叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 评论(a Commentary) 000001

2. 评论(a Commentary) 000002

3. 评论(a Commentary) 000003

4. 评论(a Commentary) 000004

5. 评论(a Commentary) 000005

6. 评论(a Commentary) 000006

7. 评论(a Commentary) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论(A Commentary)

[ə; eɪ] ['kɑːməntəri]
A **COMMENTARY**
一个 评论

评论

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
THE **WORKS** **OF**
这 作品 的

作品

[dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
JOHN **GALSWORTHY**
约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

['nɑːvəlz]
NOVELS
小说

小说

['vɪlə] [ruːbaɪn] : [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
VILLA **RUBEIN** **:** **AND** **OTHER** **STORIES**
别墅 鲁宾 : 和 其他 故事

鲁宾别墅：以及其他故事

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['fɑɹɪˌsiz]
THE **ISLAND** **PHARISEES**
这 岛 法利赛人

岛上的法利赛人

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]
THE **MAN** **OF** **PROPERTY**
这 男人 的 财产

有产者

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs]
THE **COUNTRY** **HOUSE**
这 国家 房子

乡村别墅

[frə'tɜːrnəti]
FRATERNITY
兄弟会

兄弟会

[ðə; ði] [pə'trɪʃn]
THE **PATRICIAN**
这 贵族

贵族

[ðə; ði] [dɑːrk] ['flaʊər]
THE **DARK** **FLOWER**
这 黑暗的 花

黑暗之花

[ðə; ði] [friːləndz]
THE **FREELANDS**
这 弗里兰兹

自由之地

[bɪ'jɑːnd]
BEYOND
超过

超过

[faɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FIVE **TALES**
五 故事

五个故事

['seɪnts] ['prɑːgres]
SAINT'S **PROGRESS**
圣徒 进步

圣徒的进步

[ɪn] ['tʃænsəri]
IN **CHANCERY**
在 法院

在大法官府

[tuː; tə] [let]
TO **LET**
到 让

出租

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɪr]
THE **BURNING** **SPEAR**
这 燃烧 矛

燃烧之矛

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌŋki]
THE **WHITE** **MONKEY**
这 白色的 猴

白猴

[ðə; ði] ['sɪlvər] [spuːn]
THE **SILVER** **SPOON**
这 银 勺子

银勺子

[swɑːn] [sɔːŋ]
SWAN **SONG**
天鹅 歌曲

天鹅之歌

[ðə; ði] ['fɔɹsaɪt] ['sɑːgə]
THE **FORSYTE** **SAGA**
这 福赛特 SAGA

福尔赛世家

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['kɑːmədi]
A **MODERN** **COMEDY**
一个 现代的 喜剧

现代喜剧

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stʌdiz]
SHORT **STORIES** **AND** **STUDIES**
短的 故事 和 研究

短篇小说和研究

[ə; eɪ] ['kɑːməntəri]
A **COMMENTARY**
一个 评论

评论

[ə; eɪ] ['mɑːtli]
A **MOTLEY**
一个 杂乱无章

杂乱无章

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪlətɪ]
THE **INN** **OF** **TRANQUILLITY**
这 客栈 的 宁静

宁静客栈

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]
THE **LITTLE** **MAN**
这 小的 男人

小人物

[ə; eɪ] [ʃiːf]
A **SHEAF**
一个 捆

一束

[ə'nʌðər] [ʃiːf]
ANOTHER **SHEAF**
其他 捆

另一捆

[ˌtætərdɪ'meɪljən]
TATTERDEMALION
破烂不堪的

塔特德马利翁

['kæptʃəz]
CAPTURES
捕捉

捕获

['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skriːd]
CASTLES **IN** **SPAIN** **AND** **OTHER** **SCREEDS**
城堡 在 西班牙 和 其他 长篇大论

西班牙的城堡和其他长篇小说

[tuː] ['fɔɹsaɪt] ['ɪntəˌluːdz]
TWO **FORSYTE** **INTERLUDES**
二 福赛特 插曲

两段福赛斯插曲

['kærəvæn]
CARAVAN
大篷车

大篷车

[vəːsiz] [nuː] [ænd; ənd] [oʊld]
VERSES **NEW** **AND** **OLD**
诗句 新的 和 老的

新旧诗句

['memərɪz] (['ɪləstreɪtɪd])
MEMORIES **(** **Illustrated** **)**
回忆 (插图)

回忆录（图文版）

[əˈweɪkənɪŋ] ([ˈɪləstreɪtɪd])
AWAKENING (Illustrated)
唤醒 (插图)

觉醒（插图版）

[əˈdresɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə]
ADDRESSES IN AMERICA
地址 在 美国

美国地址

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] : [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɑːks]
First Series : The Silver Box
第一的 系列 : 这 银 盒子

第一辑：《银盒》

[dʒɔɪ]
Joy
喜悦

喜悦

[straɪf]
Strife
冲突

纷争

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] : [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn]
Second Series : The Eldest Son
第二 系列 : 这 长子 儿子

第二季：长子

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [driːm]
The Little Dream
这 小的 梦

小梦

[ˈdʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

[θɜːrd] [ˈsɪriːz] : [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv]
Third Series : The Fugitive
第三 系列 : 这 逃犯

第三季：《亡命天涯》

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn]
The Pigeon
这 鸽子

鸽子

[ðə; ði][mɑːb]
The Mob
这 暴民

黑帮

[fɔːrθ] [ˈsɪriːz] : [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lʌv]
Fourth Series : A Bit o ' Love
第四 系列 : 一个 少量 o - 爱

第四季：一点爱

[faʊn'deɪʃnz]
Foundations
基础

基础

[ðə; ðɪ] [skɪn] [geɪm]
The **Skin** **Game**
这 皮肤 游戏

皮肤游戏

[fɪfθ] ['sɪriːz] : [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn]
Fifth **Series** **:** **A** **Family** **Man**
第五 系列 : 一个 家庭 男人

第五季：一个顾家的男人

['lɔɪəltiz]
Loyalties
忠诚

忠诚

['wɪndoʊz]
Windows
视窗

视窗

[sɪksθ] ['sɪriːz] : [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]
Sixth **Series** **:** **The** **Forest**
第六 系列 : 这 森林

第六季：森林

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
Old **English**
老的 英语

古英语

[ðə; ðɪ] [ʃoʊ]
The **Show**
这 展示

节目

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [pleɪz] ['ɪʃuːd] ['seprətli]
The **above** **Plays** **issued** **separately**
这 多于 演出 发布 分别地

以上剧目均单独发行。

[sɪks] [ʃɔːrt] [pleɪz] :
Six **Short** **Plays** **:**
六 短的 演出 :

六部短剧：

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst]
The **First** **and** **the** **Last**
这 第一的 和 这 最后的

首先和最后

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn]
The **Little** **Man**
这 小的 男人

小男人

[hɔːl] - [mɑːrkt]
Hall - Marked
大厅 - 标记

有标志的

[dɪ'fiːt]
Defeat
击败

击败

[ðə; ði] [sʌn]
The Sun
这 太阳

《太阳报》

[pʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ]
Punch and Go
冲床 和 去

打卡即走

[pleɪz] [baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] — [wʌn]['vɑːl] .
PLAYS BY JOHN GALSWORTHY — 1 VOL .
演出 经过 约翰 高尔斯华绥 — 1 卷 .

约翰·高尔斯华思戏剧集—1卷

[ðə; ði] [groʊv] [ɪ'dɪʃn]
THE GROVE EDITION
这 树林 版

格罗夫版

[ðə; ði]['nɑːvəlz] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] [ɪn] [smɔːl] ['vɑːljəmz]
The Novels , Stories , and Studies of John Galsworthy in small volumes
这 小说 , 故事 , 和 研究 的 约翰 高尔斯华绥 在 小的 卷

约翰·高尔斯华绥的小说、故事和研究（小卷本）

[ə; eɪ] ['kɑːmənteri]
A COMMENTARY
一个 评论

评论

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
JOHN GALSWORTHY
约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

“ ['dʒʌstɪs] ” [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [rɪ'vju:] (['lʌndən]) ;
“ JUSTICE ” APPEARED IN THE Albany Review (LONDON) ;
“ 正义 ” 出现 在 这 奥尔巴尼 审查 (伦敦) ;

《正义》一文发表于《奥尔巴尼评论》(伦敦);

“ ['paʊər] ” [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [sketʃiz]
“ POWER ” IN THE New Age ; ALL THE OTHER SKETCHES
“ 力量 ” 在 这 新的 年龄 ; 全部 这 其他 草图

新时代的“权力”；所有其他草图

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
IN THIS VOLUME HAVE APPEARED IN The Nation
在 这 体积 有 出现 在 这 国家

本卷收录的文章曾刊登于《国家》杂志。

(['lʌndən]) .
(LONDON) .
(伦敦) .

(伦敦)。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [θæŋks] [ðə; ði] ['editəz]
THE AUTHOR THANKS THE EDITORS
这 作者 谢谢 这 编辑

作者感谢编辑们]

[ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'vju:z]
OF THESE REVIEWS
的 这些 评论

这些评论

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [θri:]
A Commentary 3
一个 评论 3

评论 3

[aɪ] . [ðə; ði] [lɔ:st] [dɔ:g] -
I . The Lost Dog 19
我 . 这 丢失的 狗 -

一、走失的狗 19

[i:] .
II .
二 .

二、

['demoʊz; 'di:mɑ:s] -
Demos 31
演示 -

演示 31

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[oʊld][eɪdʒ] -
Old **Age** **45**
老的 年龄 -

45岁

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [mæn] -
The **Careful** **Man** **59**
这 小心 男人 -

谨慎的人 59

[viː] . [fɪr] -
V **.** **Fear** **73**
V . 害怕 -

V. 恐惧 73

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['fæʃ(ə)n] -
Fashion **85**
时尚 -

时尚85

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[spɔːrt] -
Sport **95**
运动 -

运动95

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mʌni] -
Money **107**
钱 -

金钱107

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['prɑːgres] -
Progress **127**
进步 -

进度 127

[eks] . ['hɑ:lədeɪ] -
X **.** **Holiday** **139**
X . 假期 -

X. 假日 139

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[fækts] -
Facts **149**
事实 -

事实 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['paʊər] -
Power **165**
力量 -

功率 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns] -
The **House** **of** **Silence** **177**
这 房子 的 沉默 -

寂静之屋 177

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ɔ:rdər] -
Order **191**
命令 -

第191号命令

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['mʌðər] -
The **Mother** **203**
这 母亲 -

母亲 203

{ ['vaɪ, 'vi:] }
{ **vi** **}**
{ 六 }

{vi}

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['kʌmfərt] -
Comfort **215**
舒适 -

舒适度 215

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [tʃaɪld] -
A **Child** **231**
一个 孩子 -

231号儿童

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['dʒʌstɪs] -
Justice **241**
正义 -

正义241

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[hoʊp] - { [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
Hope **255** **{** **1** **}** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
希望 - { 1 } { 2 } { 3 }

希望 255{1}{2}{3}

[ə; eɪ] ['kɑːmənteri]
A **COMMENTARY**
一个 评论

评论

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [kɔːl][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
The **old** **man** **whose** **call** **in** **life** **was** **to** **warn** **the** **public** **against** **the** **dangers** **of**
这 老的 男人 谁 称呼 在 生活 曾是 到 警告 这 民众 反对 这 危险 的
[ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlər][held][ə; eɪ][smɔːl] [red] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hænd] ,
the **steam** **-** **roller** **held** **a** **small** **red** **flag** **in** **his** **remaining** **hand** **,**
这 蒸汽 - 滚筒 握住 一个 小的 红色的 旗帜 在 他的 其余的 手 ,

这位毕生致力于警告公众蒸汽压路机危险性的老人，用他仅剩的一只手拿着一面小红旗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][wʌn][ɑːrm] .
for **he** **had** **lost** **one** **arm** **.**
为了 他 有 丢失的 一 手臂 .

因为他失去了一只胳膊。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] , [θruː] [huːz] ['leðəri] [skɪn] [waɪt] ['bristlz] [ʃoʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
His **brown** **face** **,** **through** **whose** **leathery** **skin** **white** **bristles** **showed** **,** **had** **a** **certain**
他的 棕色的 脸 , 通过 谁 皮革状的 皮肤 白色的 刷毛 显示 , 有 一个 肯定
['dɪgnəti] ;
dignity **;**
尊严 ;

他那棕色的脸上，透过粗糙的皮肤隐约可见白色的胡茬，透着一丝尊严；

[soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skwer] [ʌp'stændɪŋ] ['fɪgjər] .

so	had	his	square	upstanding	figure	.
所以	有	他的	正方形	正直	数字	.

他那方正挺拔的身形也是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ]['taɪni]['pju:p(ə)lz] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪn'tentnɪs] ,

And	his	light	grey	eyes	,	with	tiny	pupils	,	gazed	with	a	queer	intentness	,
和	他的	光	灰色的	眼睛	,	和	微小的	学生	,	凝视	和	一个	酷儿	专注	,

他那双浅灰色的眼睛，瞳孔很小，目光异常专注。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'jɑ:nd] [ju:; jʊ] .

as	if	he	saw	beyond	you	.
作为	如果	他	锯	超过	你	.

仿佛他看穿了你。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][oʊld] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gri:s] ; [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʃru:d]

His	clothes	were	old	,	respectable	,	and	stained	with	grease	;	his	smile	shrewd
他的	衣服	是	老的	,	可敬	,	和	染色	和	润滑脂	;	他的	微笑	精明

[ænd; ənd] ['ræðər] [swi:t] ,

and	rather	sweet	,
和	相当	甜的	,

他的衣服又旧又体面，沾满了油渍；他的笑容精明而又颇为和蔼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [hu:z] [prə'feʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm]

and	his	voice	—	of	one	who	loved	to	talk	,	but	whose	profession	kept	him
和	他的	嗓音	—	的	一	WHO	喜爱	到	讲话	,	但	谁	职业	保留	他

['saɪlənt] — [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] ,

silent	—	was	deliberate	and	sonorous	,
沉默的	—	曾是	商榷	和	响亮的	,

他的声音——一个爱说话但因职业需要而沉默寡言的人的声音——沉稳而洪亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [lɪsp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['meni] [ti:θ] .

with	a	whistling	lisp	in	it	,	because	he	had	not	many	teeth	.
和	一个	吹口哨	口齿不清	在	它	,	因为	他	有	不是	许多	牙齿	.

因为他牙齿不多，所以说话带着口齿不清的哨音。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

“	What's	your	opinion	?
“	是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

” [hi:; hi] [sed] [wʌn] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .

”	he	said	one	summer	morning	.
”	他	说	一	夏天	早晨	.

“他在一个夏日的早晨说道。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] :

“	I'll	tell	you	my	experience	:
“	患病的	告诉	你	我的	经验	:

我来告诉你我的经历:

[ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts] ['wə:kin] - [ɑ:n][roʊd][dʒɑ:bz][laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər] ['fɛlɜ-z] [ðæt][ðə; ði] { [fɔ:r] }

a	lot	o	'	them	that's	workin	'	on	road	jobs	like	this	are	fellers	that	the	{	4	}
一个	很多	o	-	他们	那就是	工作	-	在	路	工作	喜欢	这	是	伙计们	那	这	{	4	}

很多从事这类道路工程的人都是{4}

['vɛstriz] [teɪks] [ɑ:n] , ['mækɪn] - [oʊ] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['loʊɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [loʊ] .

Vestries	takes	on	,	makin	'	o	'	work	for	them	—	the	lowest	o	'	the	low	.
教区	需要	在	,	制造	-	o	-	工作	为了	他们	—	这	最低	o	-	这	低的	.

教区委员会承担了这项工作，为他们——最底层的人——创造了工作机会。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	can't	do	nothing	with	them	;	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
你	不能	做	没有什么	和	他们	;	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

你不可能对他们无动于衷；今天在这里，明天就走了。

[lɔːst] [dɔːgz] [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] .

Lost	dogs	I	call	'	em	.
丢失的	狗	我	称呼	-	呃	.

我称它们为走失的狗狗。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Most	of	them	goes	on	the	drink	the	moment	they	gets	a	chance	,
最多	的	他们	去	在	这	喝	这	片刻	他们	获得	一个	机会	,

他们大多数人一有机会就喝酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪl] [juːz] — [oʊ] [dɪr] !

and	the	language	that	they'll	use	—	oh	dear	!
和	这	语言	那	他们会	使用	—	哦	亲爱的	!

他们会使用的语言——哦，天哪！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðɛms] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] — [ðeə(r)] [bɔːrn] ['taɪərd] .

But	you	can't	blame	them's	far	as	I	can	see	—	they're	born	tired	.
但	你	不能	责备	它们是	远的	作为	我	能	看	—	它们是	出生	疲劳的	.

但依我看，你不能责怪他们——他们天生就疲惫不堪。

[ðeɪ] [eint] [ʌp] [tuː; tə] [wɒts] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] ['naʊədeɪz] .

They	ain't	up	to	what's	wanted	of	'	em	nowadays	.
他们	不是	向上	到	是什么	通缉	的	-	呃	如今	.

他们达不到现在人们对他们的要求。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ðer; ðər] - [iːdz] ['ʌndər] [ðɪs] [stiːm] - ['roʊlər] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [dʌn]

You	might	just	as	well	put	their	'	eads	under	this	steam	-	roller	and	'	ave	done
你	可能	只是	作为	出色地	放	他们的	-	头	在下面	这	蒸汽	-	滚筒	和	-	大道	完毕

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

你还不如直接把他们的脑袋放在这辆压路机下碾过去，一了百了。

" [ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['vælјuː] :

"	Then	lowering	his	voice	as	though	imparting	information	of	a	certain	value	:
"	然后	降低	他的	嗓音	作为	尽管	传授	信息	的	一个	肯定	价值	:

然后他压低声音，仿佛在传达某种重要的信息：

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['θɪŋks] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ;

“	And	that's	just	what	I	think's	'	appened	to	them	already	;
"	和	那就是	只是	什么	我	认为	-	附加	到	他们	已经	;

“而我认为，这已经发生在他们身上了；

[ðæt] [greɪt] [θɪŋ] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊlər] — “ [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd]

that	great	thing	"	—	he	pointed	to	the	roller	—	“	that	great	thing	goes	on	,	and
那	伟大的	事物	"	—	他	尖	到	这	滚筒	—	“	那	伟大的	事物	去	在	,	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“那件伟大的事”——他指着滚筒——“那件伟大的事一直在继续，一直在继续，

[ænd; ənd] [ɑːn] — [its] [gɔːn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] !

and	on	—	it's	gone	over	them	!
和	在	—	它是	已消失	超过	他们	!

而且——它已经越过了他们！

[laɪf] ['naʊədeɪz] [hæz; həz][gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:tl] .

Life	**nowadays**	**has**	**got**	**no**	**more**	**feelin**	**'**	**for**	**a**	**man**	**than**	**for**	**a**	**beetle**	**.**
生活	如今	有	得到	不	更多的	感觉	-	为了	一个	男人	比	为了	一个	甲虫	.

如今的生活对人就像对甲虫一样冷漠无情。

[si:] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pʊr] [lɪv; laɪv] — [laɪk] [pɪgz] , ['kraʊdɪd] [ɔ:l] [tə'geðər] ; [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [noʊz] , [its] ['ɔ:f(ə)l] !

See	**the**	**way**	**the**	**poor**	**live**	**—**	**like**	**pigs**	**,**	**crowded**	**all**	**together**	**;**	**to**	**any**	**one**	**who**	**knows**	**,**	**it's**	**awful**	**!**
看	这	方式	这	贫穷的	居住	—	喜欢	猪	,	挤	全部	一起	;	到	任何	一	WHO	知道	,	它是	可怕	!

看看穷人的生活——像猪一样，挤在一起；任何了解情况的人都会觉得这太可怕了！

[æn; ən] - ['mɔrəlz] — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] !

An	**'**	**morals**	**—**	**something**	**dreadful**	**!**
一个	-	德	—	某物	可怕	!

道德——真是太可怕了！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɔrəlz] [wen] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] — [let] [ə'loʊn] [hju:'mænəti] ?

How	**can**	**you**	**have**	**morals**	**when**	**you've**	**got**	**to**	**live**	**like**	**that**	**—**	**let**	**alone**	**humanity**	**?**
如何	能	你	有	德	什么时候	你已经	得到	到	居住	喜欢	那	—	让	独自的	人类	?

在那样的环境下生活，你又怎能拥有道德——更遑论人性?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:] [stændz] { [faɪv] }

You	**can't**	**,**	**it**	**stands**	**{**	**5**	**}**
你	不能	,	它	站立	{	5	}

你不能，它存在{5}

[tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

to	**reason**	**.**
到	原因	.

进行推理。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [dɪ'mɑ:krəsi] — ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

Talk	**about**	**democracy**	**—**	**government**	**by**	**the**	**people**	**?**
讲话	关于	民主	—	政府	经过	这	人们	?

谈谈民主——人民当家作主?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['pi:pəlz] [kept] [laɪk] [pɪgz] ; [ɔ:l] [ðeɪv] [gɑ:ts] [laɪk] [pɪg] - [wɑ:ʃ] [θroʊn] - [ɪm] .

There's	**no**	**sense**	**in**	**it**	**;**	**the**	**people's**	**kept**	**like**	**pigs**	**;**	**all**	**they've**	**got's**	**like**	**pig**	**-**	**wash**	**thrown**	**'**	**em**	**.**
有	不	感觉	在	它	;	这	人们的	保留	喜欢	猪	;	全部	他们有	有	喜欢	猪	-	洗	抛掷	-	呃	.

这毫无意义；人民被像猪一样对待；他们得到的就像泼在猪粪里的东西。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

They	**know**	**there's**	**no**	**hope**	**for**	**them**	**.**
他们	知道	有	不	希望	为了	他们	.

他们知道自己没有希望了。

[waɪ] , [wen] ['ɔlz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] [kɑ:nt] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪmsɛlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊld][eɪdʒ] .

Why	**,**	**when**	**all's**	**done**	**,**	**a**	**working**	**-**	**man**	**can't**	**save**	**enough**	**to**	**keep**	**'**	**imself**	**in**	**his**	**old**	**age**	**.**
为什么	,	什么时候	一切	完毕	,	一个	在职的	-	男人	不能	节省	足够的	到	保持	-	他自己	在	他的	老的	年龄	.

为什么到了最后，一个劳动者却攒不够钱来安享晚年呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[aɪv] [lɔːst][maɪ][ɑːrm] , [ɔːl][maɪ] - [wʌz; wəz] [spent] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [wel] ;
I've lost my arm , all my savin's was spent when I was gettin ' well ;
我已经丢失的 我的 手臂 , 全部 我的 - 曾是 花费 什么时候 我 曾是 获得 - 出色地 ;

我失去了一条胳膊，康复期间花光了所有积蓄；

[aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [dʒɑːb] [naʊ] ,
I've got this job now ,
我已经 得到 这 工作 现在 ,

我现在找到这份工作了。

[æn; ən] - ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] - [əl] [kʌm] [wen] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [oʊld]
an ' very glad to get it — but the time ' ll come when I'll be too old
一个 - 非常 高兴的 到 得到 它 — 但 这 时间 - 二 来 什么时候患病的 是 也 老的
[tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [ɔːl] ['weðəz] ;
to stand about all weathers ;
到 站立 关于 全部 天气 ;

很高兴能得到它——但总有一天我会老得无法在各种天气下站立；

[wʌt] - [əl] ['hæpən] ?
what ' ll happen ?
什么 - 二 发生 ?

将会发生什么?

[aɪl] ['iːðər] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] — [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['endɪŋ]
I'll either ' ave to starve or go into the ' Ouse — well , that's a miserable ending
患病的 任何一个 - 大道 到 饿死 或者 去 进入 这 - 奥斯 — 出色地 , 那就是 一个 悲惨的 结束
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
for a man .
为了 一个 男人 .

我要么饿死，要么进“乌斯河”——唉，这对一个男人来说真是悲惨的结局。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
But then you say , what can you do ?
但 然后 你 说 , 什么 能 你 做 ?

但你又会问，又能怎么办呢?

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
That's just it — what can you do ?
那就是 只是 它 — 什么 能 你 做 ?

就是这样——你能怎么办呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where's the money to come from ?
在哪里? 这 钱 到 来 从 ?

钱从哪里来?

['piːp(ə)l] [seɪ] ['pɑːrləmənt] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] - ['oʊps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
People say Parliament ought to find it , but I've not much ' opes of them ;
人们 说 议会 应该 到 寻找 它 , 但 我已经 不是 很多 - 操作 的 他们 ;
[ðeə(r)] ['veri] [sloʊ] .
they're very slow .
它们是 非常 慢的 .

人们说议会应该找到解决办法，但我对此不抱太大希望；他们办事效率很低。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] .
All my life I've noticed that .
全部 我的 生活 我已经 注意到 那 .

我一生都注意到这一点。

['veri] [sloʊ] !
Very slow !
非常 慢的 !

非常慢!

[ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]
Them fellers in Parliament , they've got their positions and one thing and
他们 伙计们 在 议会 , 他们有 得到 他们的 职位 和 一 事物 和
[ə'nʌðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,
another to consider ,
其他 到 考虑 ,

那些议会里的家伙们，他们有自己的立场，需要考虑这样那样的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
the same as any other people ; they're bound to be cautious ,
这 相同的 作为 任何 其他 人们 ; 它们是 边界 到 是 谨慎 ,

和其他人一样，他们必然会谨慎。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . { [sɪks] }
they don't want to take no risks , it stands to reason . { 6 }
他们 不 想 到 拿 不 风险 , 它 站立 到 原因 . { 6 }

他们不想冒任何风险，这是合情合理的。{6}

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [ə'genst] [ri'fɔːmz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Well , that's all against reforms , I think .
出色地 , 那就是 全部 反对 改革 , 我 思考 .

我认为，这完全不利于改革。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː] , [waɪ] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðɪs] - [er] ['roʊlər] , - - [ɪn][ðə; ði]
All they do , why it's no more than following after this ' ere roller , treadin ' in the
全部 他们 做 , 为什么 它是 不 更多的 比 下列的 后 这 - 埃雷 滚筒 , - - 在 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

他们所做的，不过是跟着这个滚轴走，在石头上踩来踩去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊlər] , [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
" He paused , looking dubiously at the roller , now close at hand .
" 他 暂停 , 寻找 可疑地 在 这 滚筒 , 现在 关闭 在 手 .

他停顿了一下，疑惑地看着近在咫尺的滚筒。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌniːz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] .
" See what a lot o ' things the money's wanted for .
" 看 什么 一个 很多 o - 事物 这 钱的 通缉 为了 .

"看看有多少东西需要这笔钱。"

[its] [nɑːt]['oʊnli][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənz] , [ðeəz; ðəz] ['ɪlnəs] !
It's not only old - age pensions , there's illness !
它是 不是 仅有的 老的 - 年龄 养老金 , 有 疾病 !

不仅仅是养老金，还有疾病!

[wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - - ,
When I lost my arm , and lay there in the ' orspital ,
什么时候 我 丢失的 我的 手臂 , 和 躺 那里 在 这 - - ,

当我失去手臂，躺在医院里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] — [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it worried me to think what I should do when I got out — put me in such a
它 担心 我 到 思考 什么 我 应该 做 什么时候 我 得到 出去 — 放 我 在 这样的 一个
[stuː] ;
stew ;
炖 ;

想到我出去后该怎么办，我就很担心——把我置于如此困境之中；

[wel] , [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [ðæt] — ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][bæd]

well	,	there's	thousands	like	that	—	people	with	consumption	,	people	with	bad
出色地	,	有	数千	喜欢	那	—	人们	和	消耗	,	人们	和	坏的

[blʌd] — - [əndrɛdz] [æn; ən] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

blood	—	'	undreds	an	'	thousands	,
血	—	-	数百	一个	-	数千	,

嗯，像这样的人成千上万——肺结核患者、血液病患者——成百上千。

[ðæts] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ; [ðeə(r)] [ɪn] [fɪr] [ɔ:l][ðer; ðər] [taɪm] .

that's	got	nothin	'	to	fall	back	on	;	they're	in	fear	all	their	time	.
那就是	得到	什么也没有	-	到	落下	后退	在	;	它们是	在	害怕	全部	他们的	时间	.

他们没有任何退路；他们时刻生活在恐惧之中。

" [hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

"	He	came	closer	,	and	his	voice	seemed	to	whistle	more	than	ever	.
"	他	来了	更近	,	和	他的	嗓音	似乎	到	哨	更多的	比	曾经	.

他走近了，声音似乎比以往任何时候都更加尖锐刺耳。

" [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪz] [fɪr] .

"	It's	a	dreadful	thing	,	is	fear	.
"	它是	一个	可怕	事物	,	是	害怕	.

“恐惧是一件可怕的事情。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ][lɔ:g] , [æn; ən] - [dʒʌst] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][rɑ:t] [ə'weɪ] .

I	thought	that	I'd	come	out	a	log	,	an	'	just	'	ave	to	rot	away	.
我	想法	那	ID	来	出去	一个	日志	,	一个	-	只是	-	大道	到	腐烂	离开	.

我原以为自己会变成一根木头，然后就这么腐烂下去。

[aɪv] [gɑ:t][noʊ]['fæməli] — [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [æn; ən] - [ɔ:l] ,

I've	got	no	family	—	but	them	fellers	in	consumption	with	families	an	'	all	,
我已经	得到	不	家庭	—	但	他们	伙计们	在	消耗	和	家庭	一个	-	全部	,

我没有家人——但那些得肺结核的人都有家室，

[its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

it's	an	awful	thing	for	them	.
它是	一个	可怕	事物	为了	他们	.

这对他们来说是一件很糟糕的事。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [aɪ] ['mʌsnt] [get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] !

Here's	a	carriage	—	I	mustn't	get	to	talking	!
这里是	一个	运输	—	我	不得	得到	到	说	!

这里有一辆马车——我不能开口说话！

" [hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][flæg] .

"	He	moved	forward	to	the	barrier	,	and	stood	there	holding	up	his	flag	.
"	他	已搬	向前	到	这	障碍	,	和	站立	那里	保持	向上	他的	旗帜	.

他走到路障前，站在那里举起旗帜。

[ə; eɪ][ˌbi: 'eɪ] { ['sɛvən] }

A	ba	{	7	}
一个	ba	{	7	}

ba{7}

[ru:ʃ] [ænd; ənd] [per] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ɪts] ['pænlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] -

rouche	and	pair	came	sweeping	up	;	the	sun	shone	on	its	panels	,	on	the	horses	'
鲁什	和	一对	来了	扫荡	向上	;	这	太阳	闪耀	在	它是	面板	,	在	这	马匹	-

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

一双双的马儿扫了过来；阳光照在马厩的木板上，也照在马匹的毛色上。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:grɪts] [ɪn] [tu:] ['leɪdiz] - [hæts] .

the	buttons	of	the	coachman	,	and	the	egrets	in	two	ladies	'	hats	.
这	按钮	的	这	马车夫	,	和	这	白鹭	在	二	女士们	-	帽子	.

马车夫的纽扣，以及两位女士帽子上的白鹭。

[ˌaɪ 'ti:] [swə:vd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

It	swerved	at	sight	of	the	red	flag	,	and	swung	round	the	corner	to	the	left	.
它	急转弯	在	视线	的	这	红色的	旗帜	,	和	摇摆	圆形的	这	角落	到	这	左边	.

看到红旗，它猛地转向，向左拐了个弯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	old	man	stood	looking	after	it	,
这	老的	男人	站立	寻找	后	它	,

老人站在那里照看着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] .

and	the	silence	was	broken	only	by	the	crunching	of	the	roller	.
和	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	嘎吱作响	的	这	滚筒	.

寂静中只有滚筒的嘎吱声打破了寂静。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['revəri] , [hi:; hi] [sed] : “ ['fæʃ(ə)n] !

Rousing	himself	from	reverie	,	he	said	:	“	Fashion	!
振奋人心的	他自己	从	遐想	,	他	说	:	“	时尚	!

他从沉思中回过神来，说道：“时尚！

[d'ju:] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðem; ðəm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

D'you	know	,	I	can't	tell	what	them	sort	of	people	think	of	all	day	long	.
你	知道	,	我	不能	告诉	什么	他们	种类	的	人们	思考	的	全部	天	长的	.

你知道吗，我根本不知道那种人整天都在想些什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] .

It	puzzles	me	.
它	谜题	我	.

这让我很困惑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .

Sometimes	I	fancy	they	don't	think	at	all	.
有时	我	想要	他们	不	思考	在	全部	.

有时我觉得他们根本不思考。

[θɪŋkɪŋz] [ɔ:l] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

Thinking's	all	done	for	them	!
思考的	全部	完毕	为了	他们	!

他们的思考都由别人代劳了！

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [læps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['revəri] .

”	And	again	he	seemed	to	lapse	into	his	reverie	.
”	和	再次	他	似乎	到	失效	进入	他的	遐想	.

“然后他似乎又陷入了沉思。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeid] [ster] [æt; ət][ju:; jʊ] .

“	If	you	told	them	that	they'd	stare	at	you	.
“	如果	你	讲述	他们	那	他们会	盯	在	你	.

“如果你告诉他们，他们会盯着你看。”

[waɪ] , [ðeɪ] ['fænsi] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bə'zɑːz] [æn; ən] - [wʌn]

Why	**,**	**they**	**fancy**	**they're**	**doin**	**'**	**an**	**awful**	**lot**	**,**	**what**	**with**	**their**	**bazaars**	**an**	**'**	**one**
为什么	,	他们	想要	它们是	做	-	一个	可怕	很多	,	什么	和	他们的	集市	一个	-	一

[θɪŋ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] .

thing	**an**	**'**	**another**	**.**
事物	一个	-	其他	.

他们觉得自己做了很多了不起的事情，又是开集市，又是搞这个，又是搞那个。

[ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eni] - [ɑːrm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - ['ævənt] [gɑːt][ðə; ði][maɪnd]

Them	**sort**	**of**	**people**	**,**	**they**	**don't**	**mean**	**any**	**'**	**arm**	**,**	**but**	**they**	**'**	**aven't**	**got**	**the**	**mind**
他们	种类	的	人们	,	他们	不	意思是	任何	-	手臂	,	但	他们	-	还没有	得到	这	头脑

.

:

.

那种人，他们没有“武器”，但他们没有那种头脑。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪvɪn] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

You	**can't**	**expect**	**it**	**of**	**them**	**,**	**livin**	**'**	**their**	**lives**	**;**
你	不能	预计	它	的	他们	,	生活	-	他们的	生活	;

你不能指望他们过自己的生活；

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

you	**want**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**mind**	**to**	**think**	**of**	**other**	**people**	**.**
你	想	一个	很多	o	-	头脑	到	思考	的	其他	人们	.

你需要花很多心思去想别人。

” ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .

”	**Suddenly**	**his**	**eyes**	**brightened**	**.**
”	突然	他的	眼睛	明亮	.

“他的眼睛突然亮了起来。”

“ [waɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [striːt] - ['wɔkɚz] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] { [eɪt] }

“	**Why**	**,**	**take**	**them**	**street**	**-**	**walkers**	**you**	**see**	**about**	**{**	**8**	**}**
“	为什么	,	拿	他们	街道	-	步行者	你	看	关于	{	8	}

“为什么，带上你看到的那些街头妓女{8}

[æt; ət] [naɪt] ; [naʊ] [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [dɜːrt] !

at	**night**	**;**	**now**	**what**	**d'you**	**think**	**ladies**	**in**	**their**	**carriages**	**thinks**	**of**	**them**	**—**	**dirt**	**!**
在	夜晚	;	现在	什么	你	思考	女士们	在	他们的	马车	思考	的	他们	—	污垢	!

到了晚上；你觉得坐在马车里的女士们会怎么看待他们——肮脏的！

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] - [ælf] [ðə; ði] ['taɪmz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] .

But	**them**	**women**	**'**	**alf**	**the**	**time's**	**no**	**worse**	**than**	**what**	**the**	**ladies**	**are**	**.**
但	他们	女性	-	阿尔夫	这	时间	不	更糟	比	什么	这	女士们	是	.

但她们中的一半时候并不比那些淑女们更糟糕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][bɪt][oʊ] - [spɔːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [seɪm] [æz; əz][lɑːts][oʊ] - ['leɪdiz]

They	**took**	**their**	**bit**	**o**	**'**	**sport**	**,**	**as**	**you**	**may**	**call**	**it**	**—**	**same**	**as**	**lots**	**o**	**'**	**ladies**
他们	采取	他们的	少量	o	-	运动	,	作为	你	可能	称呼	它	—	相同的	作为	很多	o	-	女士们

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	**it**	**.**
拿	它	.

她们也参与了她们所谓的娱乐活动——就像很多女士参与的娱乐活动一样。

[ðæts] [wer] ['mʌni] [kʌmz] [ɪn] — [ðeɪ] - [ædnt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [striːts] .

That's	**where**	**money**	**comes**	**in**	**—**	**they**	**'**	**adn't**	**the**	**money**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**streets**	**.**
那就是	在哪里	钱	来	在	—	他们	-	不	这	钱	到	保持	离开	这	街道	.

这就涉及到钱的问题了——他们没有足够的钱来摆脱流落街头的困境。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?

But	**what**	**are**	**you**	**to**	**do**	**?**
但	什么	是	你	到	做	?

但你又能怎么办呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] .

You	can't	have	the	creatures	about	.
你	不能	有	这	生物	关于	.

你不能让这些生物到处乱跑。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['trʌblɪŋ]

"	A	frown	came	on	his	brow	,	as	though	this	question	had	long	been	troubling
"	一个	皱眉	来了	在	他的	眉头	,	作为	尽管	这	问题	有	长的	到过	令人不安的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他皱起了眉头，仿佛这个问题已经困扰他很久了。”

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

“	The	rich	,	"	he	went	on	,	“	are	able	for	to	educate	their	daughters	,
“	这	富有的	,	"	他	去	在	,	“	是	有能力的	为了	到	教育	他们的	女儿们	,

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ;

and	look	after	them	;
和	看	后	他们	;

他接着说：“富人有能力教育他们的女儿，照顾她们；

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [its] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

I	don't	blame	them	—	it's	human	nature	to	do	the	best	you	can	for	your
我	不	责备	他们	—	它是	人类	自然	到	做	这	最好的	你	能	为了	你的

[oʊn] ['fæməli] ;

own	family	;
自己的	家庭	;

我不怪他们——尽力为家人做到最好是人之常情；

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] ['hævnt] [gɑːt] [jʊr; jər] ['mʌni] — [juːv] [gɑːt] [tuː; tə]

but	you've	got	to	think	of	others	that	haven't	got	your	money	—	you've	got	to
但	你已经	得到	到	思考	的	其他的	那	还没有	得到	你的	钱	—	你已经	得到	到

[biː; bi] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	human	about	it	.
是	人类	关于	它	.

但你也要想想那些没有你钱的人——你得有人性。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [gɑːt] ['mʌni] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [æn; ən] -

The	mischief	is	,	when	a	man's	got	money	,	it's	like	a	wall	between	'	im	an	'
这	恶作剧	是	,	什么时候	一个	男人的	得到	钱	,	它是	喜欢	一个	墙	之间	-	我是	一个	-

问题在于，当一个人有了钱，就好像在他和……之间筑起了一道墙。

- [ɪz] ['fɛloʊz] .

'	is	fellows	.
-	是	伙伴们	.

是伙伴们。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] .

That's	what	I've	found	.
那就是	什么	我已经	成立	.

这就是我发现的情况。

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] ['leɪbərər] , [æt; ət] [eɪt] - [ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] - [brɔːt] [ʌp]

My	father	was	a	farm	labourer	,	at	eight	shillin's	a	week	,	an	'	brought	up
我的	父亲	曾是	一个	农场	劳动者	,	在	八	-	一个	星期	,	一个	-	带来	向上

[sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

six	of	us	.
六	的	我们	.

我父亲是一名农场工人，每周挣八先令，却养大了我们六个孩子。

[ænd; ənd] - [ɑːɛvɝ] - [iː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['eni]

And	'	owever	'	e	managed	it	I	don't	know	;	but	I	don't	think	things	are	any
和	-	然而	-	e	管理	它	我	不	知道	;	但	我	不	思考	事物	是	任何

['betər] [ðæn; ðən] { [naɪn] }

better	than	{	9	}
更好的	比	{	9	}

我不知道他是如何做到的；但我认为情况并没有比{9}好多少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] — [aɪ][dəunt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜːrs] .

they	were	then	—	I	don't	—	I	think	they're	worse	.
他们	是	然后	—	我	不	—	我	思考	它们是	更糟	.

当时的情况是——我不——我认为现在更糟了。

[ðɪs] ['prɑːgres] , [ɔːr] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dɪstrɔɪn] - [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

This	progress	,	or	what	do	they	call	it	,	is	destroyin	'	of	us	.
这	进步	,	或者	什么	做	他们	称呼	它	,	是	摧毁	-	的	我们	.

这种进步，或者他们称之为什么来着，正在摧毁我们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

You	can't	keep	it	back	,
你	不能	保持	它	后退	,

你无法阻止它，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðæt] [ðer; ðər]['roʊlər] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	more	than	you	could	keep	back	that	there	roller	if	you	pushed	against	it	;
不	更多的	比	你	可以	保持	后退	那	那里	滚筒	如果	你	推动	反对	它	;

就像你用力推它，也无法阻止那个滚筒前进一样；

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ['duːz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

all	you	can	do's	to	keep	ahead	of	it	,	I	suppose	.
全部	你	能	应该做的事	到	保持	前方	的	它	,	我	认为	.

我想，你所能做的就是尽量领先一步。

[bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['ɪŋkriːsɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] — [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

But	talk	about	people's	increasin	'	in	the	milk	of	human	kindness	—	I	don't	see	it
但	讲话	关于	人们的	增加	-	在	这	牛奶	的	人类	仁慈	—	我	不	看	它

, [nɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] .

,	nor	intelligence	.
,	也不	智力	.

但说到人们的善良品质不断提升——我既没看到，也没看到智力增长。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] - [oʊlaɪdeɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['stʌmək] - [eɪk] [tuː; tə]

Look	at	the	way	they	spend	their	'	olidays	—	it	gives	you	stomach	-	ache	to
看	在	这	方式	他们	花费	他们的	-	假期	—	它	给予	你	胃	-	疼痛	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

看看他们是怎么过节的——简直让人恶心。

[ɔːl] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['raʊdi] ['fɛlɝz] , ['nevər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

All	a	lot	o	'	rowdy	fellers	,	never	still	a	minute	,
全部	一个	很多	o	-	喧闹的	伙计们	,	绝不	仍然	一个	分钟	,

都是一群吵闹的家伙，一刻也安静不下来。

[ðæts] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] — [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [taʊn] - [bred] ['mʌŋkiz] .

that's	lost	all	religion	—	a	lot	o	'	town	-	bred	monkeys	.
那就是	丢失的	全部	宗教	—	一个	很多	o	-	镇	-	繁殖	猴子	.

那些人已经丧失了所有宗教信仰——一群城里养出来的猴子。

[ðɪs] - [er] ['mɑːdərn] [laɪf] , [its] ['hɔləud] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] , [ðæts] [wʌt] [its] [dʌn] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

This	'	ere	modern	life	,	it's	hollowed	of	'	em	out	,	that's	what	it's	done	,	in	my	opinion	.
这	-	埃雷	现代的	生活	,	它是	空心的	的	-	呃	出去	,	那就是	什么	它是	完毕	,	在	我的	观点	.

在我看来，现代生活已经把他们掏空了。

['piːpəlz] [gɑːt] [soʊ] ['restləs] ; [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪn] - [fɜːrst] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ;

People's	got	so	restless	;	they	keep	on	tryin	'	first	one	thing	and	then	another	;
人们的	得到	所以	不安	;	他们	保持	在	尝试	-	第一的	一	事物	和	然后	其他	;

人们变得如此焦躁不安；他们不断地尝试，一会儿做这个，一会儿又做那个；

['eniθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] .

anything	so	long	as	they	can	be	doing	something	on	their	own	.
任何事物	所以	长的	作为	他们	能	是	正在做	某物	在	他们的	自己的	.

只要他们能自己做点什么就行。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

That's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

[its] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wəːkin] - [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] [roʊd] - [mɛndɪn] - ;

It's	like	a	man	workin	'	on	a	job	like	this	road	-	mendin	'	;
它是	喜欢	一个	男人	工作	-	在	一个	工作	喜欢	这	路	-	门丁	-	;

这就像一个人在做修路这样的工作一样；

[hiː; hi][dʒʌst] [siːz] [ðə; ði] [stoʊnz] ['hiːz] ['pʌtɪn] - [daʊn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] .

he	just	sees	the	stones	he's	puttin	'	down	himself	,	and	he	don't	see	nothing	else
他	只是	看到	这	石头	他是	普丁	-	向下	他自己	,	和	他	不	看	没有什么	别的

.

:

.

他眼里只有自己放下的石头，其他什么都看不见。

[ðæts] [wʌt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['dɔɪɪn] - .

That's	what	everybody's	doin	'	.
那就是	什么	每个人的	做	-	.

大家都在这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði]

But	I	don't	see	how	you	can	prevent	it	;	it	looks	as	if	'	twas	in	the
但	我	不	看	如何	你	能	防止	它	;	它	看起来	作为	如果	-	那是	在	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

但我不知道该如何预防；这似乎是与生俱来的。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] { - }

They	talk	about	{	10	}
他们	讲话	关于	{	-	}

他们谈论{10}

[ðɪs] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ; [wel] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['veri] [swiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [its] ['moʊstli] [ɔːl][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['æftər][jʊr; jər] ['neɪbər] ,

this	Socialism	;	well	,	but	I'm	not	very	sweet	on	it	—	it's	mostly	all	a	-	lookin	'	after	your	neighbour	,
这	社会主义	;	出色地	,	但	我是	不是	非常	甜的	在	它	—	它是	大多	全部	一个	-	在看	-	后	你的	邻居	,

这种社会主义；嗯，但我不太喜欢它——它基本上就是照顾你的邻居，

- [es]['fɑːrz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
' s far's I can see .
- s 远方的 我 能 看 .

这是我能看到的最远的地方。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] .
" He paused , staring hard , as though trying to see further .
" 他 暂停 , 凝视 难的 , 作为 尽管 尝试 到 看 更远 .

他停顿了一下，目光紧紧盯着前方，仿佛想看得更远一些。

“ [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ; “ [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] !
“ Well , " he went on suddenly ; “ that won't work !
“ 出色地 , " 他 去 在 突然 ; “ 那 惯于 工作 !

“好吧，”他突然继续说道，“那行不通！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] — ['nevər] [met] [sʌtʃ] ['medlsəm] ['kriːtʃərz] ; ['veri] [naɪs] [men] [ɪn]
Look at the police — never met such meddlesome creatures ; very nice men in
看 在 这 警察 — 绝不 遇见 这样的 好事 生物 ; 非常 好的 男人 在
[ðəm'selvz] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
themselves , I dare say ,
他们自己 , 我 敢 说 ,

看看这些警察——我从没见过这么爱管闲事的人；不过我敢说，他们本身都是很好的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] — !
but just because they've got a little power — !
但 只是 因为 他们有 得到 一个 小的 力量 — !

仅仅因为他们掌握了一点权力——!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [tə'geðər] .
And they're as thick as thieves together .
和 它们是 作为 厚的 作为 窃贼 一起 .

他们俩关系亲密无间。

[teɪk] [ðiːz] ['fɛlɝz] [ðæt] [ðeɪ] [send] [tuː; tə] ['prɪzn] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪfɔrmən] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Take these fellers that they send to prison ; they talk about reformin ' of them ,
拿 这些 伙计们 那 他们 发送 到 监狱 ; 他们 讲话 关于 改革 - 的 他们 ,

就拿那些被送进监狱的人来说吧；他们口口声声说要改造他们，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ['roʊlər] , ['krʌʃɪn] - [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] —
but when they get them there it's all like that roller , crushin ' the life out —
但 什么时候 他们 得到 他们 那里 它是 全部 喜欢 那 滚筒 , 粉碎 - 这 生活 出去 —
['ɔːf(ə)l] ,
awful ,
可怕 ,

但当他们把车开到那里时，就像被压扁了一样，生命被彻底摧毁——太可怕了。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I call it .
我 称呼 它 .

我称之为。

[ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [kʌm] [aʊt] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] [skwɑːʃt] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ;
Them fellers come out dead , with their minds squashed out o ' them ;
他们 伙计们 来 出去 死的 , 和 他们的 思想 压扁 出去 o - 他们 ;

那些家伙出来的时候都死了，脑浆都流出来了；

[æn; ən] - [ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ɪn'tenʃən] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
an ' all done with the best intentions , so they tell me .
一个 - 全部 完毕 和 这 最好的 意图 , 所以 他们 告诉 我 .

他们告诉我，这一切都是出于好意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
I **tell** **you** **what** **I** **think** **,**
我 告诉 你 什么 我 思考 ,

我告诉你我的想法，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [əndʒd] [fɪt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] [men] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] -
there's **only** **one** **man** **in** **a** **'** **undred** **fit** **to** **'** **ave** **power** **over** **other** **men** **put** **in** **his** **'**
有 仅有的 一 男人 在 一个 - 一百 合身 到 - 大道 力量 超过 其他 男人 放 在 他的 -
['ændz] .
ands **.**
和 .

一百个人中只有一个人适合掌控其他人的权力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] — [waɪ] [eint] [ðeɪ] ['pɑːpjələr] ?
Look **at** **the** **workhouses** **—** **why** **ain't** **they** **popular** **?**
看 在 这 济贫院 — 为什么 不是 他们 受欢迎的 ?

看看济贫院——为什么它们不受欢迎?

[its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] .
It's **all** **because** **you've** **got** **to** **live** **by** **rule** **.**
它是 全部 因为 你已经 得到 到 居住 经过 规则 .

这一切都是因为你必须遵守规则。

[aɪ][dəunt][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt]['ɔːrdər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ;
I **don't** **find** **no** **fault** **with** **rules** **so** **long** **as** **you** **don't** **order** **people** **about** **;**
我 不 寻找 不 过错 和 规则 所以 长的 作为 你 不 命令 人们 关于 ;

只要不颐指气使，我觉得规则本身没有错；

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['duːz] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] { - }
what **you** **want** **to** **do's** **to** **get** **people** **to** **keep** **rules** **of** **their** **{** **11** **}**
什么 你 想 到 应该做的事 到 得到 人们 到 保持 规则 的 他们的 { - }

你想做的是让人们遵守他们的规则{11}

[oʊn] [ə'kɔːrd] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
own **accord** **—** **that's** **what** **I** **think** **.**
自己的 符合 — 那就是 什么 我 思考 .

我觉得是自愿的。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , - [es][fɑːr] - [es][aɪ][kæn; kən] [siː] .
But **people** **don't** **look** **at** **it** **that** **way** **,** **'** **s** **far** **'** **s** **I** **can** **see** **.**
但 人们 不 看 在 它 那 方式 , - s 远的 - s 我 能 看 .

但就我所见，人们并不这样看待这件事。

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
What's **your** **opinion** **?**
是什么 你的 观点 ?

你的看法是什么?

[maɪnd][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ,
Mind **ye** **,** **”** **he** **went** **on** **suddenly** **,**
头脑 是的 , ” 他 去 在 突然 ,

“你们注意，”他突然继续说道。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['iznt] [lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [duː] , [ðæt] [juːd] [kɔːl]
“ **I'm** **not** **saying** **as** **there** **isn't** **lots** **o** **'** **things** **Government** **might** **do** **,** **that** **you'd** **call**
“ 我是 不是 说 作为 那里 不是 很多 o - 事物 政府 可能 做 , 那 你会 称呼
['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
Socialism **,**
社会主义 ,

“我并不是说政府不会做很多你会称之为社会主义的事情，

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [slʌmz] — [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ]
See the women in them slums — poor things , they can't hardly drag themselves along
看 这 女性 在 他们 贫民窟 — 贫穷的 事物 , 他们 不能 几乎 拖 他们自己 沿着
,
,
,

看看那些贫民窟里的妇女——她们真可怜，几乎寸步难行。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [briːd] [laɪk] ['ræbəts] .
and yet they breed like rabbits .
和 然而 他们 品种 喜欢 兔子 .

然而，它们的繁殖速度却像兔子一样快。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] .
I don't blame them , they don't know no better .
我 不 责备 他们 , 他们 不 知道 不 更好的 .

我不怪他们，他们不懂事。

[bʌt; bət] [lʊk] - [er] ! ” [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
But look ' ere ! ” and thrusting the handle of the flag into his pocket ,
但 看 - 埃雷 ! ” 和 推进 这 处理 的 这 旗帜 进入 他的 口袋 ,

但是你看这里！”说着，他把旗柄塞进口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [koʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] ;
he took a button of his listener's coat between his finger and his thumb ;
他 采取 一个 按钮 的 他的 听众 外套 之间 他的 手指 和 他的 拇指 ;

他用拇指和食指捏住听众外套上的一颗纽扣；

“ [aɪ'd] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] , [aɪ] [wʊd] , [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] .
“ I'd pass a law , I would , to stop ' em .
“ ID 经过 一个 法律 , 我 会 , 到 停止 - 呃 .

“我会立法阻止他们，真的。”

[ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [juː; jʊ] [seɪ] !
That's going too far , you say !
那就是 去 也 远的 , 你 说 !

你说，这太过分了！

[wel] , [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Well , but what's to be done ?
出色地 , 但 是什么 到 是 完毕 ?

可是，又能怎么办呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
There's no other way , in my opinion .
有 不 其他 方式 , 在 我的 观点 .

我认为没有其他办法。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] - [ɪm] , [juː; jʊ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ] [nʌn] [oʊ] - [ðɪs] [tʃiːp] [loʊ] - [klæs]
Then , of course , if you stop ' em , you won't ' ave none o ' this cheap low - class
然后 , 的 课程 , 如果 你 停止 - 呃 , 你 惯于 - 大道 没有任何 o - 这 便宜的 低的 - 班级
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

当然，如果你阻止他们，你就得不到这些廉价的低级劳动力了。

[ðæt] [wəʊnt] [pliːz] ['piːp(ə)l] .
That won't please people .
那 惯于 请 人们 .

这不会让民众满意。

[its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] !
It's a difficult matter !
它是 一个 难的 事情 !

这是个棘手的问题!

" [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['wɪspər] . "
" He sank his voice to a sort of whistling whisper . "
" 他 沉没 他的 嗓音 到 一个 种类 的 吹口哨 耳语 . "

他压低声音，用一种近乎口哨的低语方式说道。

- [ælf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] [slʌmz] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
' Alf the children in them slums is brought about under the influence of drink .
- 阿尔夫 这 孩子们 在 他们 贫民窟 是 带来 关于 在下面 这 影响 的 喝 .

“贫民窟里一半的孩子都是在酗酒的影响下出生的。”

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What d ' you make of that ?
什么 d - 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðeɪ] [fiːd] { - }
And that's only the beginning — they feed { 12 }
和 那就是 仅有的 这 开始 — 他们 喂养 { - }

而这仅仅是个开始——他们喂养{12}

[ðem; ðəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - ['mʌki] [stʌf] — [æn; ən] - [lɑːts][oʊ] - [ðem; ðəm] - [ælf]
them poor little things on all sorts o ' mucky stuff — an ' lots o ' them ' alf
他们 贫穷的 小的 事物 在 全部 排序 o - 脏兮兮的 东西 — 一个 - 很多 o - 他们 - 阿尔夫
[fed] [æt; ət] [ðæt] .
fed at that .
美联储 在 那 .

这些可怜的小家伙们在各种脏东西上吃东西——而且很多都只吃饱了一半。

['prɪti] [steɪt] [oʊ] - [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] — ['ɪtəd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Pretty state o ' things for a country like this — it'd disgrace the savages , I think .
漂亮的 状态 o - 事物 为了 一个 国家 喜欢 这 — 它会 耻辱 这 野蛮人 , 我 思考 .

对于这样一个国家来说，这真是太糟糕了——我觉得这连野蛮人都会感到羞耻。

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ] ['evri] [tʃaɪld] [fʊl] - [fed] [baɪ] [lɔː] .
I'd ' ave every child full - fed by law .
ID - 大道 每一个 孩子 满的 - 美联储 经过 法律 .

我主张通过法律保障每个孩子都能吃饱。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] , [aɪ] [wʊd] , [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hæf] - [stɑːrvd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]
I'd make it a crime , I would , to ' ave half - starved children about the streets
ID 制作 它 一个 犯罪 , 我 会 , 到 - 大道 一半 - 饥饿 孩子们 关于 这 街道
[ɔːr] [skuːlz] ,
or schools ,
或者 学校 ,

我会把让半饥饿的孩子流落街头或学校定为犯罪行为。

[ɔːr] ['eniwer] .
or anywhere .
或者 任何地方 .

或者任何地方。

[aɪ'd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I'd	begin	at	the	beginning	.
ID	开始	在	这	开始	.

我会从头开始。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] ['pɔːpəraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] .

But	then	you	say	that's	pauperising	of	the	parents	.
但	然后	你	说	那就是	贫困	的	这	父母	.

但你又说那样会使父母陷入贫困。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] - [er] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['noʊbɑːdi] [eint] [bɪn]

That's	what	they	said	when	they	began	this	'	ere	free	education	—	nobody	ain't	been
那就是	什么	他们	说	什么时候	他们	开始	这	-	埃雷	自由的	教育	—	无人	不是	到过

['pɔːpəraɪzd] [baɪ] [ðæt] .

pauperised	by	that	.
贫困的	经过	那	.

他们当初推行免费教育的时候就是这么说的——没有人因此而变得贫困。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [kɑːnt] [kiːp] [ɪts] ['tʃɪldrən] [fed] [eint] [fɪt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ]

A	country	that	can't	keep	its	children	fed	ain't	fit	to	'	ave	them	,	that's	what	I
一个	国家	那	不能	保持	它是	孩子们	美联储	不是	合身	到	-	大道	他们	,	那就是	什么	我

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

我认为，一个连孩子都养不活的国家，不配拥有孩子；

- [tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

'	t	isn't	fair	to	them	little	things	.
-	t	不是	公平的	到	他们	小的	事物	.

对他们来说，这点小事太不公平了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] ['ðætɪd] [kɔːst][ə; eɪ] [mɪnt] [oʊ] - ['mʌni] — ['mɪljənz] !

But	then	you	say	that'd	cost	a	mint	o	'	money	—	millions	!
但	然后	你	说	那样的话	成本	一个	薄荷	o	-	钱	—	百万	!

但你说那要花一大笔钱——数百万美元！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

Of	course	it	would	!
的	课程	它	会	!

当然会！

[wel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [aʊsəz] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] ,

Well	,	look	at	the	'	ouses	in	this	road	,
出色地	,	看	在	这	-	房子	在	这	路	,

瞧瞧这条路上的房子，

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪg][flæts] — - [əndrɛdz] [æn; ən] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [striːts] [æn; ən] -

look	at	them	big	flats	—	'	undreds	an	'	thousands	of	streets	an	'
看	在	他们	大的	公寓	—	-	数百	一个	-	数千	的	街道	一个	-

看看那些大公寓——成百上千条街道和

- [aʊsəz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] .

'	ouses	like	that	all	over	England	.
-	房子	喜欢	那	全部	超过	英格兰	.

英格兰各地都有这样的房子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɑːn][ðə; ði] [reɪts] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

They	say	that	sixpence	on	the	rates	would	feed	the	children	,
他们	说	那	六便士	在	这	利率	会	喂养	这	孩子们	,

他们说，如果税率提高六便士，就能养活孩子们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] , [its] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kʌmfərt]

but	they	won't	put	it	on	—	of	course	they	won't	,	it's	too	much	off	their	comfort
但	他们	惯于	放	它	在	—	的	课程	他们	惯于	,	它是	也	很多	离开	他们的	舒适

.

:

.

但他们不会穿上它——当然他们不会，这让他们太不自在。

['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] . { - }

People	don't	like	parting	;	that's	a	fact	,	as	you	know	yourself	.	{	13	}
人们	不	喜欢	离别	;	那就是	一个	事实	,	作为	你	知道	你自己	.	{	-	}

人们都不喜欢离别；这是事实，你自己也知道。{13}

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['reɪz(ə)n] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] - [er] [draɪ] - [rɔtid] ['piːp(ə)l] —

But	what's	the	good	of	raisin	'	millions	of	these	'	ere	dry	-	rotted	people	—
但	是什么	这	好的	的	葡萄干	-	百万	的	这些	-	埃雷	干燥	-	腐烂的	人们	—

[ðeə(r)] [soʊ] [ɪk'spensɪv] ,

they're	so	expensive	,
它们是	所以	昂贵的	,

但是培养数百万这样的"枯萎病患者"有什么好处呢？他们太贵了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ][kɑːrt] .

you	can't	do	nothing	with	them	—	—	"	He	broke	off	to	intercept	a	cart	.
你	不能	做	没有什么	和	他们	—	—	"	他	打破	离开	到	截距	一个	大车	.

你不能拿他们什么也不做——"他突然停下脚步，去拦一辆货车。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [ðeid] [kɔːl] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

"	But	I	dare	say	,	"	he	said	,	returning	,	"	they'd	call	that	Socialism	.
"	但	我	敢	说	,	"	他	说	,	返回	,	"	他们会	称呼	那	社会主义	.

"但我敢说，"他接着说，"他们会称之为社会主义。"

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

What's	your	opinion	?
是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	you	what	I	think	about	it	?
将	我	告诉	你	什么	我	思考	关于	它	?

要我告诉你我的想法吗?

[ðiːz] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər] [laɪk] [men] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [wʌn] [wɔːks] [ɪn] [æn; ən] -

These	Socialists	are	like	men	that	keep	a	shop	,	an	'	some	one	walks	in	an	'
这些	社会主义者	是	喜欢	男人	那	保持	一个	店铺	,	一个	-	一些	一	散步	在	一个	-

[sez] :

says	:
说道	:

这些社会主义者就像开店的人，有人走进店里说：

- [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊt] [ðer; ðər] ?

'	How	much	for	the	coat	there	?
-	如何	很多	为了	这	外套	那里	?

那件外套多少钱?

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

- [ten] [bɑːb] !

'	Ten	bob	!
-	十	鲍勃	!

十先令!

- [ðeɪ] [seɪ] .
' they say .
- 他们 说 .

他们说。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] , - [hiː; hi] [sez] .
' I'll give you five , ' he says .
- 患病的 给 你 五 , - 他 说道 .

“我给你五个，”他说。

- [noʊ] , [wiː; wi] ['wɒnts] [ten] , - [ðeɪ] [seɪ] .
' No , we wants ten , ' they say .
- 不 , 我们 想要 十 , - 他们 说 .

“不，我们要十个，”他们说。

- [noʊ] , -
' No , '
- 不 , -

'不， '

- [iː] [sez] , - [faɪv] !
' e says , ' five !
- e 说道 , - 五 !

他说：“五！”

- [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [diːl] [æt; ət]
' And both of them knows all the time they're goin ' to do a deal at
- 和 两个都 的 他们 知道 全部 这 时间 它们是 去 - 到 做 一个 交易 在
['sev(ə)n] [æn; ən] - [sɪks] !
seven an ' six !
七 一个 - 六 !

“他们俩一直都知道，他们会在七点六分达成交易！”

” [hiː; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] :
” He sank his voice , as though imparting a State secret :
” 他 沉没 他的 嗓音 , 作为 尽管 传授 一个 状态 秘密 :

他压低声音，仿佛在泄露国家机密：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] ['sev(ə)n] [æn; ən] - [sɪks] [streɪt] [ɔːf] ;
“ It wouldn't never do for them to say seven an ' six straight off ;
“ 它 不会 绝不 做 为了 他们 到 说 七 一个 - 六 直的 离开 ;

“他们绝不会直接说七和六；

[ðen] - [iːd] ['oʊnli] [gɪv] - [ɪm] [sɪks] [æn; ən] - [θriː] .
then ' e'd only give ' em six an ' three .
然后 - 埃德 仅有的 给 - 呃 六 一个 - 三 .

那么他只会给他们六个和三个。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [praɪs] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['hɑːlərɪn] - [fɔːr; fər] [mɔːr] —
If you want to get a proper price you've got to keep hollerin ' for more —
如果 你 想 到 得到 一个 恰当的 价格 你已经 得到 到 保持 霍勒林 - 为了 更多的 —
[ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
that's human nature .
那就是 人类 自然 .

如果你想得到一个合适的价格，你就得不断地喊价——这是人之常情。

" [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][flæts] , [hiː; hi] [sed] :
" Then , waving his flag towards the block of flats , he said :
" 然后 , 挥手 他的 旗帜 向 这 堵塞 的 公寓 , 他 说 :

然后，他挥舞着旗帜，朝着那栋公寓楼说道：

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['piːp(ə)l] .
" Look at all this class of comfortable people .
" 看 在 全部 这 班级 的 舒服的 人们 .

“看看这些生活优渥的人们。”

[ðeɪ] [duː] { - }
They do { 14 }
他们 做 { - }

他们确实{14}

[nt] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
n't see things the same as I do , an ' I don't know why they should .
不 看 事物 这 相同的 作为 我 做 , 一个 - 我 不 知道 为什么 他们 应该 .

他们看待事物的方式与我不同，我也不知道他们为什么应该与我相同。

[ðeə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðəm'selvz] .
They're comfortable themselves .
它们是 舒服的 他们自己 .

他们自己感觉很自在。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It stands to reason they're not goin ' to think about such things .
它 站立 到 原因 它们是 不是 去 - 到 思考 关于 这样的 事物 .

他们根本不会考虑这种事情，这很正常。

[ðeɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They've been brought up to believe the world was made for them .
他们有 到过 带来 向上 到 相信 这 世界 曾是 制成 为了 他们 .

他们从小就被灌输一种观念：世界是为他们而造的。

[ðeɪ] ['nevər] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːrt] ;
They never see no other people but their own sort ;
他们 绝不 看 不 其他 人们 但 他们的 自己的 种类 ;

他们眼里只有自己人；

[seɪm] [æz; əz] ['wəːkin] - ['piːp(ə)l] ['nevər] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['wəːkin] - ['piːp(ə)l] .
same as workin ' people never see no other but workin ' people .
相同的 作为 工作 - 人们 绝不 看 不 其他 但 工作 - 人们 .

就像劳动人民眼里只有劳动人民一样。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['klæsɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's what makes the classes , in my opinion .
那就是 什么 制作 这 课程 , 在 我的 观点 .

在我看来，这就是课程的意义所在。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɛlɚz] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]
All these fellers here , " and he waved his hand towards the figures working at
全部 这些 伙计们 这里 , " 和 他 挥手 他的 手 向 这 数据 在职的 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“这些人都在这儿，”他一边说着，一边朝在路上干活的人们挥了挥手。

" [tɔːk] ['veri] [bɪg] [ə'baʊt] - - [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" talk very big about betterin ' their position ,
" 讲话 非常 大的 关于 - - 他们的 位置 ,

“大谈特谈如何改善自身处境，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]['stændɪn] - [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [its] ['evri] [mæn][fɔːr; fər]

but	**as**	**soon**	**as**	**it**	**comes**	**to**	**standin**	**'**	**by**	**each**	**other**	**it's**	**every**	**man**	**for**
但	作为	很快	作为	它	来	到	替身	-	经过	每个	其他	它是	每一个	男人	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但一旦涉及到互相支持，就变成了各自为战。

[its] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['noʊbɑːdi] [els]

It's	**only**	**what**	**you**	**can**	**expect**	**—**	**if**	**you**	**don't**	**look**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**nobody**	**else**
它是	仅有的	什么	你	能	预计	—	如果	你	不	看	出去	为了	你自己	,	无人	别的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

这就是你能预料到的——如果你不照顾好自己，没有人会替你照顾好自己。

[ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] .

that's	**as**	**sure**	**as**	**eggs**	**.**
那就是	作为	当然	作为	鸡蛋	.

那可是千真万确的事。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːl][menz]['iːkwəl] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] [lɔː] ; [wel] ,

They	**say**	**,**	**in**	**England**	**all**	**men's**	**equal**	**under**	**the**	**law**	**;**	**well**	**,**
他们	说	,	在	英格兰	全部	男士	平等的	在下面	这	法律	;	出色地	,

他们说，在英国，法律面前人人平等；嗯，

[bʌt; bət] [ðen] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] — [ðæt] ['iznt] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

but	**then**	**you've**	**only**	**got**	**to**	**look**	**around**	**—**	**that**	**isn't**	**true**	**,**	**how**	**can**	**it**	**be**	**?**
但	然后	你已经	仅有的	得到	到	看	大约	—	那	不是	真的	,	如何	能	它	是	?

但你只要环顾四周就会发现——这根本不是真的，怎么可能呢?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [lɔː] [seɪm] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

You've	**got**	**to**	**pay**	**for**	**law**	**same**	**as**	**you've**	**got**	**to**	**pay**	**for**	**everything**	**.**
你已经	得到	到	支付	为了	法律	相同的	作为	你已经	得到	到	支付	为了	一切	.

就像其他所有事情一样，你也需要为法律服务付费。

[ðæts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

That's	**where**	**it**	**is**	**!**
那就是	在哪里	它	是	!

就是那里!

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] , [ðə; ðiˌ] [seɪm] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ; [ðæts] [ɔːl]

They	**talk**	**about**	**Justice**	**in**	**the**	**country**	**,**	**the**	**same**	**for**	**rich**	**and**	**poor**	**;**	**that's**	**all**
他们	讲话	关于	正义	在	这	国家	,	这	相同的	为了	富有的	和	贫穷的	;	那就是	全部

['veri] [faɪn] ,

very	**fine**	**,**
非常	美好的	,

他们谈论国家的公正，富人和穷人一视同仁；这当然很好。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [əndɜd] { - }

but	**there's**	**a**	**'**	**undred**	**{**	**15**	**}**
但	有	一个	-	一百	{	-	}

但有一百{15}

[weɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [pʊr] [hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

ways	**where**	**a**	**man**	**that's**	**poor**	**has**	**to**	**suffer**	**for**	**it**	**,**
方式	在哪里	一个	男人	那就是	贫穷的	有	到	遭受	为了	它	,

贫穷的人因此而遭受的种种苦难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [pʊl] [ðə; ðiˌ]['lɔjɜz, 'lɔɪɜz] - [teɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [dʒʌmp] .

because	**he**	**can't**	**pull**	**the**	**lawyers**	**'**	**tails**	**and**	**make**	**'**	**em**	**jump**	**.**
因为	他	不能	拉	这	律师	-	尾巴	和	制作	-	呃	跳	.

因为他无法激怒律师，让他们跳起来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [bəuθ][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]
" And with these words he tried to raise both arms , but he had only
" 和 和 这些 字 他 尝试 到 增加 两个都 武器 , 但 他 有 仅有的
[wʌn] .
one .
一 .

"说完这些话，他试图举起双臂，但他只有一只胳膊。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" You haven't told me what you think ?
" 你 还没有 讲述 我 什么 你 思考 ?

你还没告诉我你的想法吗?

" [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][æn; ən]
" he said : " I'll tell you my opinion , " and his voice dropped to an
" 他 说 : " 患病的 告诉 你 我的 观点 , " 和 他的 嗓音 掉落 到 一个
[ɪm'fætɪk] ['wɪspər] :
emphatic whisper :
强调 耳语 :

他说："我会告诉你我的看法，"然后他的声音压低下来，变成了一种强调的耳语：

" [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ðæt] [wɑːnt] - - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" There's things that want improvin ' , and there's things that stand in the way of
" 有 事物 那 想 - - , 和 有 事物 那 站立 在 这 方式 的
[θɪŋz] - - .
things improvin ' .
事物 - - .

"有些事情需要改进，也有些事情阻碍了事情的改进。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [haʊ] [loʊ] ['piːp(ə)l] [get] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [praʊd]
But I've noticed one thing ; it don't matter how low people get , they're always proud
但 我已经 注意到 一 事物 ; 它 不 事情 如何 低的 人们 得到 , 它们是 总是 自豪的
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
of something ,
的 某物 ,

但我注意到一件事：无论人们的境遇多么糟糕，他们总会为某些事情感到自豪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .
even if it's only of their troubles .
甚至 如果 它是 仅有的 的 他们的 麻烦 .

即使只是他们自己的烦恼。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
There must be some good in human nature ,
那里 必须 是 一些 好的 在 人类 自然 ,

人性中必然存在善良的一面。

[ɔːr] [wiːd] ['nevər] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
or we'd never keep ahead of that great thing at all ;
或者 我们会 绝不 保持 前方 的 那 伟大的 事物 在 全部 ;

否则我们就永远无法领先于那件伟大的事情；

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊlər] ,
" he stretched his arm out to the roller ,
" 他 拉伸 他的 手臂 出去 到 这 滚筒 ,

他伸出手臂去够滚筒，

[əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sloʊ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]

approaching	with	its	slow	crunching	sound	like	the	sound	of	Life	crunching	the
接近	和	它是	慢的	嘎吱作响	声音	喜欢	这	声音	的	生活	嘎吱作响	这

[boʊnz] [ʌv; əv] [men] ;

bones	of	men	;
骨头	的	男人	;

伴随着缓慢的嘎吱声靠近，就像生命碾碎人类骨骼的声音；

“ [wiːd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [raɪt] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] .

“	we'd	let	it	go	right	over	us	.
“	我们会	让	它	去	正确的	超过	我们	.

“我们会让它从我们头顶掠过。”

” [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [twaɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [red] [flæg] [æz; əz] [stɪl]

”	And	nodding	his	grey	head	twice	,	he	stood	holding	up	his	red	flag	as	still
”	和	点头	他的	灰色的	头	两次	,	他	站立	保持	向上	他的	红色的	旗帜	作为	仍然

[æz; əz] [stoʊn] ,

as	stone	,
作为	石头	,

“他灰白的脑袋点了两下，像石头一样纹丝不动地举着红旗。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [mɪlk] - [kɑːrt] . { - } { - } { - } { - }

with	his	eyes	fixed	intently	on	a	coming	milk	-	cart	.	{	17	}	{	16	}	{	18	}	{	19	}
和	他的	眼睛	固定的	专注地	在	一个	未来	牛奶	-	大车	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

他目不转睛地盯着驶来的牛奶车。{17}{16}{18}{19}

[ðə; ði] [lɔːst] [dɔːg]

THE	LOST	DOG
这	丢失的	狗

走失的狗

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [lɔːst] [dɔːg]

The	Lost	Dog
这	丢失的	狗

走失的狗

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːkˈtoʊbər] [frɔːst] .

It	was	the	first	October	frost	.
它	曾是	这	第一的	十月	霜	.

这是十月份的第一场霜冻。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [hæf] - [bɪlt] [haʊs] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [ˈdʒɑːli] [bɹoʊz] . ,

Outside	a	half	-	built	house	,	before	a	board	on	which	was	written	,	“	Jolly	Bros	.	,
外部	一个	一半	-	建造	房子	,	前	一个	木板	在	哪个	曾是	书面	,	“	乔利	兄弟	.	,

[ˈbɪldərz] ,

Builders	,
建筑商	,

在一栋尚未完工的房子外，一块牌子上写着：”乔利兄弟建筑公司”，

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] , [huːz] [aɪz] [siːmd] [ˈseɪɪŋ] : “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [stɑːp] ;

”	I	saw	a	man	,	whose	eyes	seemed	saying	:	“	In	the	winter	building	will	stop	;
”	我	锯	一个	男人	,	谁	眼睛	似乎	说	:	“	在	这	冬天	建筑	将要	停止	;

我看到一个人，他的眼神似乎在说：“冬天建筑工程将会停止；

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈwəːklis] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] ?

if	I	am	homeless	and	workless	now	,	what	shall	I	be	in	two	months	'	time	?
如果	我	是	无家可归者	和	无业	现在	,	什么	将	我	是	在	二	几个月	-	时间	?

如果我现在无家可归、没有工作，两个月后我会变成什么样?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] , [sɜːr] ?

"	**Turning**	**to**	**me**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Can**	**you**	**give**	**me**	**a**	**job**	**,**	**sir**	**?**
"	转弯	到	我	他	说	:	"	能	你	给	我	一个	工作	,	先生	?

他转向我说："先生，您能给我一份工作吗？"

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː] .

I	**don't**	**mind**	**what**	**I**	**do**	**.**
我	不	头脑	什么	我	做	.

我并不介意自己做什么。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['rægɪd] ,

"	**His**	**face**	**was**	**in**	**mourning**	**for**	**a**	**shave**	**,**	**his**	**clothes**	**were**	**very**	**ragged**	**,**
"	他的	脸	曾是	在	丧	为了	一个	刮胡子	,	他的	衣服	是	非常	破烂不堪	,

"他满脸胡茬，衣服也破烂不堪，看起来很憔悴。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eni] [mæn][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['rægɪd]

and	**he**	**was**	**so**	**thin**	**that**	**there**	**seemed**	**hardly**	**any**	**man**	**behind**	**those**	**ragged**
和	他	曾是	所以	薄的	那	那里	似乎	几乎	任何	男人	在后面	那些	破烂不堪

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他瘦得皮包骨，破烂的衣服下面几乎看不出是个男人。

[hiː; hi] [smelt] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['wɪski] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	**smelt**	**,**	**not**	**indeed**	**of**	**whiskey**	**,**	**but**	**as**	**though**	**bereaved**	**of**	**it**	**;**
他	冶炼	,	不是	的确	的	威士忌酒	,	但	作为	尽管	丧亲者	的	它	;

他身上确实没有威士忌的气味，反而像是失去了威士忌一般的气息；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] .

and	**his**	**blue**	**and**	**watery**	**eyes**	**were**	**like**	**those**	**of**	**a**	**lost**	**dog**	**.**
和	他的	蓝色的	和	水状的	眼睛	是	喜欢	那些	的	一个	丢失的	狗	.

他那双湛蓝而水汪汪的眼睛，就像一只迷路的狗的眼睛一样。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] :

We	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**this**	**conversation**	**passed**	**between**	**our**	**eyes**	**:**
我们	看起来	在	每个	其他	,	和	这	对话	通过了	之间	我们的	眼睛	:

我们四目相对，眼神间仿佛在进行着一场对话：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**?**
"	什么	是	你	?

"你是做什么的?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk] { - }

Where	**did**	**you**	**work**	**{**	**20**	**}**
在哪里	做过	你	工作	{	-	}

你在哪里工作？{20}

[læst] ?

last	**?**
最后的	?

最后的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

How	**did**	**you**	**get**	**into**	**this**	**condition**	**?**
如何	做过	你	得到	进入	这	状况	?

你是怎么变成现在这样的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?

Are	**you**	**married**	**?**
是	你	已婚	?

你结婚了吗?

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ?
How many children ?
如何 许多 孩子们 ?

有几个孩子?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ?
Why don't you apply to the proper authorities ?
为什么 不 你 申请 到 这 恰当的 当局 ?

你为什么不向有关部门申请呢?

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz]
I have money , and you have none ; it is my right to ask these questions
我 有 钱 , 和 你 有 没有任何 ; 它 是 我的 正确的 到 问 这些 问题
. ”
: ”
. ”

我有钱，你没钱；我有权问这些问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”
“ I am a lost dog . ”
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]
“ But I have no work for you ; if you are really hungry I can give you
“ 但 我 有 不 工作 为了 你 ; 如果 你 是 真的 饥饿的 我 能 给 你
['sɪkspəns] ;
sixpence ;
六便士 ;

“但我没有工作给你；如果你真的饿了，我可以给你六便士；

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [ə'ferz] ,
I can also refer you to a Society who will examine your affairs ,
我 能 还 参考 你 到 一个 社会 WHO 将要 检查 你的 事务 ,

我还可以推荐一个协会来审查你的事务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ,
but if they find you a man for whom life has been too much ,
但 如果 他们 寻找 你 一个 男人 为了 谁 生活 有 到过 也 很多 ,

但如果他们发现你是一个被生活压垮的男人，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][wɔːrn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
they will tell me so , and warn me not to help you .
他们 将要 告诉 我 所以 , 和 警告 我 不是 到 帮助 你 .

他们会告诉我，并警告我不要帮助你。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
Is that what you want ? ”
是 那 什么 你 想 ? ”

这就是你想要的吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”
“ I am a lost dog . ”
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ I dare say ; but what can I do ?
“ 我 敢 说 ; 但 什么 能 我 做 ?

“我敢说；但我又能做什么呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [wɜːrk] !
I can't make work !
我 不能 制作 工作 !

我做不了工作!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .
I know nothing about you , I daren't recommend you to my friends .
我 知道 没有什么 关于 你 , 我 不敢 推荐 你 到 我的 朋友们 .

我对你一无所知，我不敢向朋友推荐你。

[noʊ] [mæn] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .
No man gets into the condition you are in without the aid of his own folly .
不 男人 获得 进入 这 状况 你 是 在 没有 这 援助 的 他的 自己的 蠢事 .

如果没有自己的愚蠢行为，没有人会落到你现在这样的境地。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] ; [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .
You say you fell ill ; yes , but you all say that .
你 说 你 跌倒 患病的 ; 是的 , 但 你 全部 说 那 .

你说你生病了；是啊，但你们都这么说。

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
Why couldn't you look ahead and save some money ?
为什么 不能 你 看 前方 和 节省 一些 钱 ?

为什么你不能未雨绸缪，提前存点钱呢?

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
You see now that you ought to have ?
你 看 现在 那 你 应该 到 有 ?

现在你明白你本该明白的了吧?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
And yet you come to me !
和 然而 你 来 到 我 !

然而你却来找我!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔːlz] — [sə'saiətiz] , [oʊld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] ; { - }
I have a great many calls — societies , old people , and the sick ; { 21 }
我 有 一个 伟大的 许多 呼叫 — 社会 , 老的 人们 , 和 这 生病的 ; { - }

我接到很多电话——来自社会团体、老年人和病人；{21}

[ðə; ði] [reɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — ['pɑːrtli] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ! ”
the rates are very high — you know that — partly on your account ! ”
这 利率 是 非常 高的 — 你 知道 那 — 部分 在 你的 帐户 ! ”

利率非常高——你知道的——部分原因在于你!

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] . ”
“ I am a lost dog . ”
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ['deɪli] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ,
but I am told daily by the just , the orderly , the practical ,
但 我 是 讲述 日常的 经过 这 只是 , 这 秩序 , 这 实际的 ,

但我每天都从那些公正、守序、务实的人那里听到这样的说法：

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] ['hʌŋgri] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] ['kæʒjuəlz] .
who have never been lost or hungry , that I must not give to casuals .
WHO 有 绝不 到过 丢失的 或者 饥饿的 , 那 我 必须 不是 给 到 休闲装 .

那些从未迷路或挨饿的人，我绝不能把这些东西给随便的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pjʊr] ['sentɪmənt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

You	**know**	**yourself**	**it**	**would**	**be**	**pure**	**sentiment**	**;**	**you**	**know**	**yourself**	**it**	**would**	**be**
你	知道	你自己	它	会	是	纯的	情绪	;	你	知道	你自己	它	会	是

[mɪr] ['lʌkʃəri] .

mere	**luxury**	**.**
仅仅	奢华	.

你自己也知道，那纯粹是感性；你自己也知道，那不过是奢侈而已。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem 'iː] ! ”

I	**wonder**	**you**	**can**	**ask**	**me**	**!**	**”**
我	想知道	你	能	问	我	!	”

我很好奇，你居然会问我！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**lost**	**dog**	**.**	**”**
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

“	**You**	**have**	**said**	**that**	**before**	**.**
“	你	有	说	那	前	.

你以前也说过这话。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] !

It's	**not**	**as**	**if**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**!**
它是	不是	作为	如果	我	没有	知道	你	!

我又不是不认识你！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**have**	**seen**	**and**	**talked**	**with**	**you**	**—**	**with**	**dozens**	**of**	**you**	**.**
我	有	已见	和	谈话	和	你	—	和	几十个	的	你	.

我见过你们，也和你们交谈过——和你们中的几十个人都谈过。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] .

I	**have**	**found**	**you**	**asleep**	**on**	**the**	**Thames**	**Embankment**	**.**
我	有	成立	你	睡着了	在	这	泰晤士河	堤	.

我发现你睡在泰晤士河堤岸上。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sɪkspəns] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃæmblɪŋ] ['empti] [ə'weɪ] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

I	**have**	**given**	**you**	**sixpence**	**when**	**you**	**were**	**shambling**	**empty**	**away**	**after**	**running**	**a**
我	有	给定	你	六便士	什么时候	你	是	蹒跚	空的	离开	后	跑步	一个

[maɪl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kæb] .

mile	**behind**	**a**	**cab**	**.**
英里	在后面	一个	出租车	.

当你追着出租车跑了一英里后，步履蹒跚、身无分文地离开时，我给了你六便士。

[wʌn] [naɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] ['krɔmwel] [roʊd] — [wel] , [nɑːt][juː; jʊ] ,

One	**night**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**,**	**in**	**the**	**Cromwell**	**Road**	**—**	**well**	**,**	**not**	**you**	**,**
一	夜晚	,	不	你	记住	,	在	这	克伦威尔	路	—	出色地	,	不是	你	,

你不记得那天晚上在克伦威尔路——好吧，不是你——

[bʌt; bət][jʊr; jər] [twɪn] ['brʌðər] — [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

but	**your**	**twin**	**brother**	**—**	**we**	**talked**	**together**	**in**	**the**	**rain**	**,**
但	你的	双	兄弟	—	我们	谈话	一起	在	这	雨	,

但你的双胞胎兄弟——我们曾在雨中交谈过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , [kloʊzd]

and	**the**	**wind**	**blew**	**your**	**story**	**against**	**the**	**shuttered**	**windows**	**of**	**the**	**tall**	**,**	**closed**
和	这	风	吹	你的	故事	反对	这	百叶窗	视窗	的	这	高的	,	关闭

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

风把你的故事吹向了高大、紧闭的房屋的百叶窗。

[wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [sɪks] [wiːks] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

Once	you	were	with	me	quite	six	weeks	,	cutting	up	a	dead	tree	in	my	garden	.
一次	你	是	和	我	相当	六	周	,	切割	向上	一个	死的	树	在	我的	花园	.

你曾经陪我待了整整六周，在我花园里砍伐一棵枯树。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [juː; jʊ][sæt][ðer; ðər] , { - }

Day	after	day	you	sat	there	,	{	22	}
天	后	天	你	卫星	那里	,	{	-	}

你日复一日地坐在那里，{22}

['wɜːrkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

working	very	slowly	to	keep	the	tree	from	coming	to	an	end	,
在职的	非常	缓慢地	到	保持	这	树	从	未来	到	一个	结尾	,

他非常缓慢地工作，以防止这棵树枯死。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] ['grætɪtuːd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['weɪstbelt] ['fɪlɪŋ] [aʊt] .

and	showing	me	in	gratitude	each	morning	your	waistbelt	filling	out	.
和	显示	我	在	感激	每个	早晨	你的	腰带	填充	出去	.

每天早上，你都会感激地向我展示你逐渐丰满的腰带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][jʊr; jər] [wiːk] [smaɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

With	the	saw	in	your	hand	and	your	weak	smile	you	would	look	at	me	,
和	这	锯	在	你的	手	和	你的	虚弱的	微笑	你	会	看	在	我	,

你手里拿着锯子，脸上带着勉强的微笑看着我，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [seɪ] ,

and	your	eyes	would	say	,
和	你的	眼睛	会	说	,

你的眼神会告诉你：

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [wʊd]

'	You	don't	know	what	a	rest	it	is	for	me	to	come	here	and	cut	up	wood
-	你	不	知道	什么	一个	休息	它	是	为了	我	到	来	这里	和	切	向上	木头

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

“你不知道我来这里砍柴一整天是多么惬意的休息。”

- [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] ['wɪski] [ʌnˈtɪl]

'	At	all	events	,	you	must	remember	how	you	kept	yourself	from	whiskey	until
-	在	全部	活动	,	你	必须	记住	如何	你	保留	你自己	从	威士忌酒	直到

[aɪ] [went] [əˈweɪ] ,

I	went	away	,
我	去	离开	,

无论如何，你一定要记住，在我离开之前，你是如何克制自己不喝威士忌的。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːzd] [jɔːrˈself] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ['θɪkli]

and	how	you	excused	yourself	when	I	returned	and	found	you	speaking	thickly
和	如何	你	已原谅	你自己	什么时候	我	返回	和	成立	你	请讲	浓密

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

in	the	morning	:
在	这	早晨	:

当我早上回来发现你说话含糊不清时，你是如何找借口离开的：

- [aɪ] [kɑːnt] [help] - - [θɪŋz] !

'	I	can't	help	rememberin	'	things	!
-	我	不能	帮助	-	-	事物	!

我总是忍不住想起一些事！

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

'	It	was	not	you	,	you	say	?
-	它	曾是	不是	你	,	你	说	?

你说不是你?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] . ”

No	**;**	**it**	**was**	**your**	**double**	**.**	**”**
不	;	它	曾是	你的	双倍的	.	”

不，那是你的替身。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**lost**	**dog**	**.**	**”**
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [jes] , [jes] , [jes] !

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**!**
“	是的	,	是的	,	是的	!

“是的，是的，是的！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] [briːd] .

You	**are**	**one**	**of**	**those**	**men**	**that**	**our**	**customs**	**breed**	**.**
你	是	一	的	那些	男人	那	我们的	海关	品种	.

你是我们这种风俗造就的那种人。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] — [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]

You	**had**	**no**	**business**	**to**	**be**	**born**	**—**	**or**	**at**	**any**	**rate**	**you**	**should**	**have**	**seen**
你	有	不	商业	到	是	出生	—	或者	在	任何	速度	你	应该	有	已见

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

to	**it**	**that**	**you**	**were**	**born**	**in**	**the**	**upper**	**classes**	**.**
到	它	那	你	是	出生	在	这	上	课程	.

你不该出生——或者至少你应该确保自己出生在上层阶级。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər]['tæk(ə)l][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz]

What	**right**	**had**	**you**	**to**	**imagine**	**you**	**could**	**ever**	**tackle**	**the**	**working**	**-**	**man's**
什么	正确的	有	你	到	想象	你	可以	曾经	处理	这	在职的	-	男人的

[ɪg'zɪstəns] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ?

existence	**—**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**all**	**day**	**and**	**every**	**day**	**?**
存在	—	向上	到	这	标记	全部	天	和	每一个	天	?

你凭什么认为自己能够胜任普通劳动者的生活——日复一日，年复一年地做到尽善尽美?

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] ?

You	**,**	**a**	**man**	**with**	**a**	**soft**	**spot**	**?**
你	,	一个	男人	和	一个	柔软的	点	?

你，一个心软的人?

[juː; jʊ] [nuː] , [ɔːr][jʊr; jər] ['perənts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [ðæt] { - }

You	**knew**	**,**	**or**	**your**	**parents**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**,**	**that**	**{**	**23**	**}**
你	知道	,	或者	你的	父母	应该	到	有	已知	,	那	{	-	}

你知道，或者你的父母应该知道，{23}

[juː; jʊ] ['kudnt] [stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['preʃər] [frʌm; frəm][laɪf] .

you	**couldn't**	**stand**	**more**	**than**	**a**	**certain**	**pressure**	**from**	**life**	**.**
你	不能	站立	更多的	比	一个	肯定	压力	从	生活	.

你无法承受生活中超过一定限度的压力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'ziːzd] , [ɪf] [nɑːt] ['fɪzɪkli] , [ðen] [ɪn][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

You	**are**	**diseased**	**,**	**if**	**not**	**physically**	**,**	**then**	**in**	**your**	**disposition**	**.**
你	是	患病的	,	如果	不是	身体	,	然后	在	你的	处置	.

即使身体上没有疾病，你的性格上也存在问题。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ?

Am	**I**	**to**	**excuse**	**you**	**because**	**of**	**that**	**?**
是	我	到	原谅	你	因为	的	那	?

难道就因为这个我就该原谅你吗?

[moʊst] ['prɑːbəbli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [laɪf] [prest] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

Most	**probably**	**I**	**should**	**be**	**the**	**same**	**if**	**life**	**pressed**	**hard**	**enough**	**.**
最多	大概	我	应该	是	这	相同的	如果	生活	按下	难的	足够的	.

如果生活压力足够大，我大概也会变成这样。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [maɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Am	**I**	**to**	**excuse**	**myself**	**because**	**of**	**that**	**?**
是	我	到	原谅	我	因为	的	那	?

难道我就因此要找借口吗?

['nevər] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] !

Never	**—**	**until**	**it**	**happens**	**!**
绝不	—	直到	它	发生	!

绝不——直到它真的发生!

['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [dɪ'lɪbərətli] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] —

Being	**what**	**you**	**are**	**you**	**chose**	**deliberately**	**—**	**or**	**was**	**it**	**chosen**	**for**	**you**	**—**
存在	什么	你	是	你	选择	故意地	—	或者	曾是	它	选定	为了	你	—

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ;

to	**run**	**the**	**risks**	**of**	**being**	**born**	**;**
到	跑步	这	风险	的	存在	出生	;

成为现在的你，是你自己选择承担的——还是别人替你选择的——承担了来到这个世界的风险;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [help]

and	**now**	**you**	**complain**	**of**	**the**	**consequences**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**for**	**help**
和	现在	你	抱怨	的	这	结果	,	和	来	到	我	为了	帮助

?

?

?

现在你抱怨后果，还来找我帮忙?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] — [huː] [meɪ] [maɪ'self] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [ɪn] [niːd] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,

To	**me**	**—**	**who**	**may**	**myself**	**at**	**some**	**time**	**be**	**in**	**need**	**,**	**if**	**not**	**of**	**physical**	**,**
到	我	—	WHO	可能	我	在	一些	时间	是	在	需要	,	如果	不是	的	身体的	,

[ʌv; əv] ['mɔːrəl] [bred] ?

of	**moral**	**bread**	**?**
的	道德	面包	?

对我而言——谁又能保证自己在某个时候，即使不是物质上的需要，也是精神上的需要呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? ”

Is	**it**	**right**	**,**	**or**	**reasonable**	**?**	**”**
是	它	正确的	,	或者	合理的	?	”

这样做对吗? 合理吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**lost**	**dog**	**.**	**”**
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] !

“	**You**	**are**	**getting**	**on**	**my**	**nerves**	**!**
“	你	是	获得	在	我的	神经	!

你真让我心烦!

[jʊr; jər] [tʃɪn] [ɪz] [wiːk] — [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [bɪrd] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪstf(ə)l] ,

Your	**chin**	**is**	**weak**	**—**	**I**	**can**	**see**	**that**	**through**	**your**	**beard**	**;**	**your**	**eyes**	**are**	**wistful**	**,**
你的	下巴	是	虚弱的	—	我	能	看	那	通过	你的	胡须	;	你的	眼睛	是	怅惘	,

你的下巴很弱——我透过你的胡须都能看出来；你的眼神充满惆怅。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bɛgərz] ['pebli] [aɪz] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [wɔːk] ,

not	**like**	**the**	**professional**	**beggar's**	**pebbly**	**eyes**	**;**	**you**	**have**	**a**	**shuffling**	**walk**	**,**
不是	喜欢	这	专业的	乞丐的	卵石状	眼睛	;	你	有	一个	洗牌	走	,

不像职业乞丐那样眼神呆滞；你走路步履蹒跚。

[duː] [pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [buːts] ; [jes] ,

due	perhaps	a	little	to	the	nature	of	your	boots	;	yes	,
到期的	也许	一个	小的	到	这	自然	的	你的	靴子	;	是的	,

或许部分原因在于你靴子的特性；是的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌeɪmiəˈbɪlətɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

there	are	all	the	marks	of	amiability	about	you	.
那里	是	全部	这	标记	的	和蔼	关于	你	.

你身上处处都散发着和蔼可亲的气息。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][tuː; tə]

Can	you	look	me	in	the	face	and	say	it	would	be	the	slightest	use	to
能	你	看	我	在	这	脸	和	说	它	会	是	这	丝毫	使用	到

[pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][legz][ænd; ənd] [θrʌst] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

put	you	on	your	legs	and	thrust	you	again	,
放	你	在	你的	腿	和	推力	你	再次	,

你能看着我的眼睛告诉我，把你扶起来再推你一下会有丝毫用处吗?

[ɪˈkwɪpt] , { - }

equipped	,	{	24	}
配备	,	{	-	}

配备,{24}

['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

into	the	ranks	of	battle	?
进入	这	排名	的	战斗	?

投身战场?

[kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] ?

Can	you	now	?
能	你	现在	?

现在可以了吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnlɪ][get][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

if	you	could	only	get	some	food	in	you	,	and	some	clothes	on	you	,
如果	你	可以	仅有的	得到	一些	食物	在	你	,	和	一些	衣服	在	你	,

如果你能吃点东西，穿上些衣服，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] !

and	some	work	to	do	!
和	一些	工作	到	做	!

还有一些工作要做!

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [θriː] [wiːks] [hens] , [ðæt] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] , [ðoʊz]

But	don't	you	know	that	,	three	weeks	hence	,	that	work	would	be	lost	,	those
但	不	你	知道	那	,	三	周	因此	,	那	工作	会	是	丢失的	,	那些

[kloʊðz] [ɪn] [pɑːn] ,

clothes	in	pawn	,
衣服	在	典当	,

但你难道不知道，三周后，这些努力就白费了，那些衣服也会被典当吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][drɪŋk] ?

and	you	be	on	the	drink	?
和	你	是	在	这	喝	?

你喝酒了吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [maɪ] ['tʃærəti] [ɑːn] [juː; jʊ] — - [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] - [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] !

Why	should	I	waste	my	charity	on	you	—	'	the	deserving	'	are	so	many	!
为什么	应该	我	浪费	我的	慈善机构	在	你	—	-	这	值得	-	是	所以	许多	!

我为什么要浪费我的善款在你身上——值得帮助的人那么多!

[ðeəz; ðəz] - ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] - [tuː] ?

There's	'	something	against	you	'	too	?
有	-	某物	反对	你	-	也	?

也有人“针对你”吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

nothing	much	—	you're	not	the	sort	that	makes	a	criminal	;
没有什么	很多	—	你是	不是	这	种类	那	制作	一个	刑事	;

没什么大不了的——你不是那种会成为罪犯的人;

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

if	you	were	you	would	not	be	in	such	a	state	.
如果	你	是	你	会	不是	是	在	这样的	一个	状态	.

如果你真是那样的人，就不会是现在这个样子了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	would	be	glad	enough	to	do	your	fellows	a	good	turn	if	ever	you	could
你	会	是	高兴的	足够的	到	做	你的	伙伴们	一个	好的	转动	如果	曾经	你	可以

[duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [jɔːr'self] ;

do	a	good	turn	to	yourself	;
做	一个	好的	转动	到	你自己	;

如果你能善待自己，你也会很乐意帮助别人;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tætʃ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃoʊd]

and	you	are	not	ungrateful	,	you	would	attach	yourself	to	any	one	who	showed
和	你	是	不是	忘恩负义	,	你	会	附	你自己	到	任何	一	WHO	显示

[juː; jʊ] ['kaɪndnəs] .

you	kindness	.
你	仁慈	.

而且你并不忘恩负义，你会依附于任何对你友善的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] , ['hoʊpləs] , ['hoʊpləs] — [ɑːnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”

But	you	are	hopeless	,	hopeless	,	hopeless	—	aren't	you	now	?	”
但	你	是	绝望	,	绝望	,	绝望	—	不是	你	现在	?	”

但你已经彻底绝望了，绝望了，绝望了——不是吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [wɪð; wɪθ][lɔːst][dɔːgz] ?

“	You	know	our	methods	with	lost	dogs	?
“	你	知道	我们的	方法	和	丢失的	狗	?

“你知道我们处理走失犬只的方法吗? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['tʃeɪmbər] ?

Have	you	never	heard	of	the	lethal	chamber	?
有	你	绝不	听到	的	这	致命	房间	?

你没听说过死刑室吗?

[ə; eɪ]['riːəl][træmp] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][sʌn][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd]

A	**real**	**tramp**	**,**	**living**	**from**	**hand**	**to**	**mouth**	**in**	**sun**	**and**	**rain**	**and**	**dirt**	**and**
一个	真实的	流浪汉	,	活的	从	手	到	嘴	在	太阳	和	雨	和	污垢	和

[rægz] ,

rags	**,**
破布	,

一个真正的流浪汉，在烈日、暴雨、尘土和破布中勉强糊口。

[ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .

enjoys	**his**	**life**	**.**
享受	他的	生活	.

他很享受自己的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] [jʊə(r)] [ɪn] .

But	**you**	**don't**	**enjoy**	**the**	**state**	**you're**	**in**	**.**
但	你	不	享受	这	状态	你是	在	.

但你并不喜欢你现在所处的状态。

[jʊə(r)] { - }

You're	**{**	**25**	**}**
你是	{	-	}

你今年25岁。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

afraid	**of**	**the**	**days**	**when**	**you've**	**nothing**	**to**	**eat**	**,**
害怕的	的	这	天	什么时候	你已经	没有什么	到	吃	,

害怕没东西吃的日子，

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [juːv] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [kraɪm] , [ə'freɪd]['iːv(ə)n]

afraid	**of**	**the**	**nights**	**when**	**you've**	**nowhere**	**to**	**sleep**	**,**	**afraid**	**of**	**crime**	**,**	**afraid**	**even**
害怕的	的	这	夜晚	什么时候	你已经	无处	到	睡觉	,	害怕的	的	犯罪	,	害怕的	甚至

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɛgɪŋ] ;

of	**this**	**begging**	**;**
的	这	乞讨	;

害怕无家可归的夜晚，害怕犯罪，甚至害怕乞讨；

[twaɪs] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

twice	**since**	**we've**	**been**	**standing**	**here**	**I've**	**seen**	**you**	**looking**	**round**	**.**
两次	自从	我们已经	到过	常设	这里	我已经	已见	你	寻找	圆形的	.

从我们站在这里到现在，我已经两次看到你四处张望了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [juːd] [biː; bi][ə'freɪd] [laɪk] [ðɪs] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][fɜːrst]['dezərt] - [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] -

If	**you**	**knew**	**you'd**	**be**	**afraid**	**like**	**this**	**,**	**what**	**made**	**you**	**first**	**desert**	**'**	**the**	**narrow**	**path**	**'**
如果	你	知道	你会	是	害怕的	喜欢	这	,	什么	制成	你	第一的	沙漠	-	这	狭窄的	小路	-

?

?
?

如果你知道自己会如此恐惧，当初是什么让你放弃了“窄路”?

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

Something	**came**	**over**	**you**	**?**
某物	来了	超过	你	?

你突然怎么了?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [laɪk] [ðæt] ?

How	**could**	**you**	**let**	**it**	**come**	**like**	**that**	**?**
如何	可以	你	让	它	来	喜欢	那	?

你怎么能让事情变成这样?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʌmz] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

It	**still**	**comes**	**over**	**you**	**?**
它	仍然	来	超过	你	?

你现在还会有这种感觉吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] , [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] .

You	were	tired	,	you	wanted	something	new	—	something	a	little	new	.
你	是	疲劳的	,	你	通缉	某物	新的	—	某物	一个	小的	新的	.

你当时很累，想要一些新鲜的东西——一些稍微新的东西。

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [frend] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ;

We	all	want	that	something	,	friend	,	and	get	it	if	we	can	;
我们	全部	想	那	某物	,	朋友	,	和	得到	它	如果	我们	能	;

朋友，我们都想要那份东西，如果可以的话，我们都会去争取；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,

but	we	can't	recognise	that	your	sort	of	human	creature	is	entitled	,
但	我们	不能	认出	那	你的	种类	的	人类	生物	是	标题	,

但我们不能承认你这种人有特权。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

for	you	see	what's	come	of	it	?	”
为了	你	看	是什么	来	的	它	?	”

你看看结果如何?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”

“	I	am	a	lost	dog	.	”
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

“	You	say	that	as	if	you	thought	there	was	one	law	for	the	rich	and
“	你	说	那	作为	如果	你	想法	那里	曾是	一	法律	为了	这	富有的	和

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

another	for	the	poor	.
其他	为了	这	贫穷的	.

“你这么说，好像你认为法律对富人适用一套法律，对穷人适用另一套法律似的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	are	making	a	mistake	.
你	是	制作	一个	错误	.

你犯了一个错误。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæd; həd][ʌp][fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

If	I	am	had	up	for	begging	as	well	as	you	,
如果	我	是	有	向上	为了	乞讨	作为	出色地	作为	你	,

如果我和你一样被迫乞讨，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

we	shall	both	of	us	go	to	prison	.
我们	将	两个都	的	我们	去	到	监狱	.

我们俩都要坐牢。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːr][beg] ,

The	fact	that	I	have	no	need	to	steal	or	beg	,
这	事实	那	我	有	不	需要	到	偷	或者	求	,

我既不需要偷窃也不需要乞讨，

[kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪz] , [ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] —

can	pay	for	getting	drunk	and	taking	holidays	,	is	hardly	to	the	point	—
能	支付	为了	获得	醉	和	采取	假期	,	是	几乎	到	这	观点	—

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] !

you	must	see	that	!
你	必须	看	那	!

能花钱买醉、度假，这根本不是重点——你必须明白这一点!

[duː][nɑːt][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ]['senti] { - }
Do not be led away by senti { 26 }
做 不是 是 引领 离开 经过 感觉 { - }

不要被感伤所迷惑{26}

['ment(ə)l] [tɔːk] ; [ɪf] [wiː; wi] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [wiː; wi][bəuθ][mʌst; məst] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt] .
mental talk ; if we appear before a judge , we both must suffer punishment .
精神的 讲话 ; 如果 我们 出现 前 一个 法官 , 我们 两个都 必须 遭受 惩罚 .

内心独白：如果我们出庭受审，我们俩都必须受到惩罚。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][juː; jʊ][pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən]['æksɪdənt] .
I am not so likely to appear as you perhaps , but that's an accident .
我 是 不是 所以 可能 到 出现 作为 你 也许 , 但 那就是 一个 事故 .

我可能不像你那样引人注目，但这只是个意外。

[noʊ] , [pliːz] [dəunt][seɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [əˈgen] !
No , please don't say that dreadful thing again !
不 , 请 不 说 那 可怕 事物 再次 !

不，请不要再说那句可怕的话了！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I wish to help you .
我 希望 到 帮助 你 .

我希望能帮到你。

[ðer; ðər][ɪz]['kænədə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .
There is Canada , but they don't want you .
那里 是 加拿大 , 但 他们 不 想 你 .

加拿大虽然存在，但他们不欢迎你。

[aɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ] ['eniwer] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['hɔːntɪŋ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I would send you anywhere to stop your eyes from haunting me , but they
我 会 发送 你 任何地方 到 停止 你的 眼睛 从 令人难忘 我 , 但 他们
[dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .
don't want you .
不 想 你 .

为了不再被你的目光纠缠，我愿意把你送到任何地方，但他们不想要你。

[wer] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] ?
Where do they want you ?
在哪里 做 他们 想 你 ?

他们想让你去哪里?

[tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . ”
Tell me , and you shall go . ”
告诉 我 , 和 你 将 去 . ”

告诉我，你就可以走了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg] . ”
“ I am a lost dog . ”
“ 我 是 一个 丢失的 狗 . ”

“我是一只迷路的狗。”

“ [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['lɪvər][spɑːts] [ðæt] [maɪ] ['spænjəl][dɔːg]
“ You remind me of that white shadow with little liver spots that my spaniel dog
“ 你 提醒 我 的 那 白色的 阴影 和 小的 肝 地点 那 我的 西班牙猎犬 狗
[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] . “
and I picked up one night when we were going home . “
和 我 挑选 向上 一 夜晚 什么时候 我们 是 去 家 . ”

“你让我想起我和我的西班牙猎犬那天晚上回家时发现的那片带有小肝斑的白色阴影。”

- ['mæstər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kɜːr] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

' Master , ' he said , ' there's such an amusing cur out there in the middle of

\- 掌握 , - 他 说 , - 有 这样的 一个 有趣 库尔 出去 那里 在 这 中间 的

[ðə; ði] [roʊd] . - "

the road . ' "

这 路 . - "

"主人,"他说，"路中间有条滑稽的狗。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第2/7页

- [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] !
' **Behave yourself !**
- 表现 你自己 !

“守规矩！”

[dəunt] [pɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [laɪk] [ðɪs] ! - “
Don't pick up with anything you come across like this ! ' “
不 挑选 向上 和 任何事物 你 来 穿过 喜欢 这 ! - ”

千万别随便捡起遇到的任何东西！

- ['mæstər] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [kɜːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] . -
' **Master , I know it is a thin and dirty cur , but the creature follows me . '**
- 掌握 , 我 知道 它 是 一个 薄的 和 肮脏的 库尔 , 但 这 生物 跟随 我 . -
“
“
”

“主人，我知道它是一条又瘦又脏的狗，但它总是跟着我。”

- [kiːp] [tuː; tə] [hiːl] !
' **Keep to heel !**
- 保持 到 脚跟 !

乖乖听话！

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [wɪl] [get] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] . { - } “
The poor dog will get lost if you entice him far from home . { 27 } “
这 贫穷的 狗 将要 得到 丢失的 如果 你 诱惑 他 远的 从 家 . { - } ”

如果你引诱它远离家，这只可怜的狗会迷路的。{27}

- [oʊ] , ['mæstər] !
' **Oh , master !**
- 哦 , 掌握 !

“哦，主人！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒts] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
that's just what's so amusing .
那就是 只是 是什么 所以 有趣 .

这就是最有趣的地方。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] . -
He hasn't any . '
他 还没有 任何 . -

他一个也没有。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊst] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg] [krept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
“ And like a little ghost the white dog crept along behind .
” 和 喜欢 一个 小的 鬼 这 白色的 狗 悄悄地爬 沿着 在后面 .

“白狗像个小幽灵一样悄悄地跟在后面。”

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
We looked to read his collar ; it was gone .
我们 看起来 到 读 他的 衣领 ; 它 曾是 已消失 .

我们想看看他项圈上的字，结果发现不见了。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dræŋk] !
We took him home — and how he ate , and how he drank !
我们 采取 他 家 — 和 如何 他 吃 , 和 如何 他 喝 !

我们把他带回家——看看他怎么吃，怎么喝！

[bʌt; bət][maɪ]['spænjəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

But	my	spaniel	said	to	me	:	“
但	我的	西班牙猎犬	说	到	我	:	“

但我的西班牙猎犬对我说：“

- ['mæstər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðɪs] ?

'	Master	,	what	is	the	use	of	bringing	in	a	dog	like	this	?
-	掌握	,	什么	是	这	使用	的	带来	在	一个	狗	喜欢	这	?

“主人，带这样一条狗进来有什么用呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ?

Can't	you	see	what	he	is	like	?
不能	你	看	什么	他	是	喜欢	?

你难道看不出他是什么样的人吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl][maɪ] [miːt] , [drʌŋk] [maɪ] [boʊl] [draɪ] ,

He	has	eaten	all	my	meat	,	drunk	my	bowl	dry	,
他	有	吃	全部	我的	肉	,	醉	我的	碗	干燥	,

他吃光了我的肉，喝干了我的水。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] . -

and	he	is	now	sleeping	in	my	bed	.	'
和	他	是	现在	睡眠	在	我的	床	.	-

他现在正睡在我的床上。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [maɪ] [dɪr] ,

“	I	said	to	him	:	'	My	dear	,
“	我	说	到	他	:	-	我的	亲爱的	,

我对他说：‘我亲爱的，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [dɔːg] . -

you	ought	to	like	to	give	this	up	to	this	poor	dog	.	'
你	应该	到	喜欢	到	给	这	向上	到	这	贫穷的	狗	.	-

你应该乐意把这个送给这只可怜的狗。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - ['mæstər] , [aɪ][dəunt] !

“	And	he	said	to	me	:	'	Master	,	I	don't	!
“	和	他	说	到	我	:	-	掌握	,	我	不	!

“他对我说：‘师傅，我没有！’

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [gʊd] , [ðɪs] [dɔːg] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

He	is	no	good	,	this	dog	;	I	am	cleaner	and	fatter	than	he	.
他	是	不	好的	,	这	狗	;	我	是	清洁工	和	更胖	比	他	.

这条狗真不行，我比它干净又胖。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ɔːl]

And	don't	you	know	there's	a	place	on	the	other	side	of	the	water	for	all
和	不	你	知道	有	一个	地方	在	这	其他	边	的	这	水	为了	全部

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][dɔːg] ?

this	class	of	dog	?
这	班级	的	狗	?

难道你不知道，在河的另一边，有适合这类狗的地方吗?

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? -

When	are	we	going	to	take	him	there	?	'
什么时候	是	我们	去	到	拿	他	那里	?	-

我们什么时候带他去那里?

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [maɪ] [dɪr] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt] [nəʊ] . -

“	And	I	said	to	him	:	'	My	dear	,	don't	ask	me	;	I	don't	know	.	'
“	和	我	说	到	他	:	-	我的	亲爱的	,	不	问	我	;	我	不	知道	.	-

“我对他说：‘亲爱的，别问我，我不知道。’”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] [dɔːg] ,

“	And	you	are	like	that	dog	,
“	和	你	是	喜欢	那	狗	,

“而你就像那条狗一样，

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiːk] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiːk]

standing	there	with	those	eyes	of	yours	and	that	weak	chin	and	those	weak
常设	那里	和	那些	眼睛	的	你的	和	那	虚弱的	下巴	和	那些	虚弱的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

你站在那里，用你那双眼睛，那无力的下巴，还有那无力的双腿，

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæf] - [bɪlt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] { - }

before	this	half	-	built	house	with	the	winter	{	28	}
前	这	一半	-	建造	房子	和	这	冬天	{	-	}

在这座半成品房子与冬天{28}

['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

coming	on	.
未来	在	.

来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ] ['spænjəl] ,

And	I	am	like	my	spaniel	,
和	我	是	喜欢	我的	西班牙猎犬	,

我就像我的西班牙猎犬一样，

[huː] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .

who	knows	there	is	a	proper	place	for	all	your	kind	of	creature	.
WHO	知道	那里	是	一个	恰当的	地方	为了	全部	你的	种类	的	生物	.

谁知道呢，也许你们这些生物都有适合它们的地方。

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

what	shall	I	do	with	you	?	”
什么	将	我	做	和	你	?	”

我该拿你怎么办呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] . { - } { - } { - }

“	I	am	a	lost	dog	.	{	29	}	{	30	}	{	31	}
“	我	是	一个	丢失的	狗	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

“我是一只迷路的狗。”{29}{30}{31}

['demoʊz; 'diːmɑːs]

DEMOS
演示

演示

[iː]

II
二

二

['demoʊz; 'diːmɑːs]

Demos
演示

演示

“ [wel] , [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?
“ Well , she's my wife , ain't she ?
“ 出色地 , 她是 我的 妻子 , 不是 她 ?

“嗯，她是我妻子，不是吗？”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
” He put his hands on the handles of his barrow as though to take it
” 他 放 他的 双手 在 这 把手 的 他的 巴罗 作为 尽管 到 拿 它
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
away from one who could not see his point of view ,
离开 从 一 WHO 可以 不是 看 他的 观点 的 看法 ,

“他双手扶着手推车的把手，仿佛要把它从那些无法理解他观点的人手中夺走。”

[wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [jaːdz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
wheeled it two yards , and stopped .
带轮子的 它 二 码 , 和 停止 .

推着它走了两码，然后停了下来。

“ [its] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ It's no matter what I done to her .
” 它是 不 事情 什么 我 完毕 到 她 .

“无论我对她做了什么。”

[lʊk] - [er] !
Look ' ere !
看 - 埃雷 !

看这里!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [laɪf] ,
” He turned his fish - white face , and his dead eyes came suddenly to life ,
” 他 转向 他的 鱼 - 白色的 脸 , 和 他的 死的 眼睛 来了 突然 到 生活 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrki] ,
with a murky ,
和 一个 浑浊的 ,

他转过那张惨白的脸，死气沉沉的眼睛突然有了反应，眼神迷离而昏暗。

['jeloʊ] [gler] , [æz; əz] [ðoʊ] ['letɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
yellow glare , as though letting escape the fumes within his soul .
黄色的 强光 , 作为 尽管 出租 逃脱 这 烟雾 之内 他的 灵魂 .

泛着黄光，仿佛要将他灵魂深处的烟雾释放出来。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ,
“ I ought to ha ' put her to bed with a shovel long ago ; and I will ,
” 我 应该 到 哈 - 放 她 到 床 和 一个 铲 长的 前 ; 和 我 将要 ,

“我早就该用铲子把她打倒在地了；而且我一定会这么做。”

[tuː] , [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [get] . ”
too , first chance I get . ”
也 , 第一的 机会 我 得到 . ”

我也会在第一时间抓住机会。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] . ”
“ You are talking like a madman . ”
” 你 是 说 喜欢 一个 狂人 . ”

“你说话像个疯子。”

“ [lʊk] - [er] , - [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] ?
“ Look ' ere , ' as a man a right to his own wife an ' children ?
” 看 - 埃雷 , - 作为 一个 男人 一个 正确的 到 他的 自己的 妻子 一个 - 孩子们 ?

“瞧瞧，‘一个男人难道没有权利拥有自己的妻子和孩子吗？’”

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [luːs] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] .
" **His** **thick** **loose** **lower** **lip** **trembled** **.**
" 他的 厚的 松动的 降低 唇 颤抖 .

他那厚厚的、松弛的下唇颤抖着。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! "
" **You** **tell** **me** **that** **!** **"**
" 你 告诉 我 那 ! "

"你倒是说说看！"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [bi'heivz] [hɪm'self] . { - }
" **It** **depends** **on** **how** **he** **behaves** **himself** **.** **{** **32** **}**
" 它 取决于 在 如何 他 行为 他自己 . { - }

"这取决于他自己的行为。"{32}

[ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
If **you** **knock** **her** **about** **,** **you** **can't** **expect** **her** **to** **stay** **with** **you** **.** **"**
如果 你 敲 她 关于 , 你 不能 预计 她 到 停留 和 你 . "

如果你欺负她，就别指望她会留在你身边。

" [aɪ] ['nevər] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .
" **I** **never** **done** **no** **more** **to** **her** **than** **what** **she** **deserved** **.**
" 我 绝不 完毕 不 更多的 到 她 比 什么 她 应得的 .

"我从未对她做过任何超出她应得的事情。"

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] - [ælf] [oʊ] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] . "
I **never** **gave** **her** **the** **'** **alf** **o** **'** **what** **she** **ought** **to** **'** **ave** **.** **"**
我 绝不 给予 她 这 - 阿尔夫 o - 什么 她 应该 到 - 大道 . "

我从未给她她应该得到的"一半"。

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maːrks] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] . "
" I've **seen** **her** **several** **times** **with** **your** **marks** **on** **her** **face** **.** **"**
" 我已经 已见 她 一些 时代 和 你的 标记 在 她 脸 . "

"我见过她好几次，脸上都有你的伤痕。"

" [jes] , [æn; ən] - [aɪl] [mɑːrk] - [ɜːr; ər] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes **,** **an** **'** **I'll** **mark** **'** **er** **again** **,** **I** **will** **.** **"**
" 是的 , 一个 - 患病的 标记 - 呃 再次 , 我 将要 . "

"是的，我会再给她打分的。"

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] . "
" So **you** **have** **just** **said** **.** **"**
" 所以 你 有 只是 说 . "

"你刚才是这么说的。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn] - [ɪts] - [ɪz] [waɪf] [wen] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - ['lɪkər] [ɪn] - [ɪm] ,
" Because **a** **man** **'** **its** **'** **is** **wife** **when** **he's** **got** **a** **drop** **o** **'** **liquor** **in** **'** **im** **,**
" 因为 一个 男人 - 它是 - 是 妻子 什么时候 他是 得到 一个 降低 o - 酒 在 - 我是 ,

"因为一个男人喝了点酒之后，就会'爱上'他的妻子。"

[ðæt] [dəunt] [gɪv] - [ɜːr; ər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['tʃɪldrən]
that **don't** **give** **'** **er** **the** **right** **to** **go** **off** **like** **this** **and** **take** **a** **man's** **children**
那 不 给 - 呃 这 正确的 到 去 离开 喜欢 这 和 拿 一个 男人的 孩子们
[frʌm; frəm] - [ɪm] ,
from **'** **im** **,**
从 - 我是 ,

但这并不代表她有权就这样离开，夺走一个男人的孩子。

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
do **it** **?** **"**
做 它 ? "

做吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . ”
“ I think it does . ”
“ 我 思考 它 做 . ”

“我认为确实如此。”

“ [wen] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] — — ”
“ When I find her — — ”
“ 什么时候 我 寻找 她 — — ”

“当我找到她的时候——”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
“ I hope you will not find her .
“ 我 希望 你 将要 不是 寻找 她 .

我希望你找不到她。

” [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwərd] ,
” He thrust his head forward ,
” 他 推力 他的 头 向前 ,

他猛地向前伸出头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred] [tɪl] [hɪz; ɪz]
and the yellow in the whites of his eyes deepened and spread till his
和 这 黄色的 在 这 白人 的 他的 眼睛 加深 和 传播 直到 他的
[hoʊl] [feɪs] [siːmd] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
whole face seemed suffused with it .
所有的 脸 似乎 弥漫 和 它 .

他眼白中的黄色越来越深，越来越浓，以至于整张脸似乎都被黄色笼罩了。

“ [lʊk] - [er] , [mæn][æn; ən] - [waɪf] [ɪz][mæn][æn; ən] - [waɪf] ,
“ Look ' ere , man an ' wife is man an ' wife ,
“ 看 - 埃雷 , 男人 一个 - 妻子 是 男人 一个 - 妻子 ,

“瞧，夫妻就是夫妻，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [kʌm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
and don't you or any one come between ' em , or it'll be the worse for you . ”
和 不 你 或者 任何 一 来 之间 - 呃 , 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 . ”

你或者任何人，都不要插手他们之间的事情，否则对你更不利。”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ I have told you my opinion . ”
“ 我 有 讲述 你 我的 观点 . ”

我已经把我的意见告诉你们了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði] { - }
“ You think I don't know the law ; the { 33 }
“ 你 思考 我 不 知道 这 法律 ; 这 { - }

“你以为我不懂法律吗？{33}

[lɔː] [sez] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
law says his children belongs to a man , not to a woman . ”
法律 说道 他的 孩子们 属于 到 一个 男人 , 不是 到 一个 女士 . ”

法律规定他的孩子属于男人，而不是女人。

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] . ”
“ We needn't go into that . ”
“ 我们 不必 去 进入 那 . ”

“我们没必要深入探讨这个问题。”

“ ['niːdnt] [wiː; wi] ?
“ Needn't we ?
“ 不必 我们 ?

难道我们不需要吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkɑːs][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - , [aɪ][gɑːt][noʊ] [raɪts] .

You	think	,	becos	I'm	not	a	torf	,	I	got	no	rights	.
你	思考	,	因为	我是	不是	一个	-	,	我	得到	不	权利	.

你以为因为我不是托尔夫，所以我就没有权利。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] .

I	know	what	the	law	says	.
我	知道	什么	这	法律	说道	.

我知道法律是怎么规定的。

[ə; eɪ][mæn] [oʊnz] - [ɪz][waɪf] , [æn; ən] -

A	man	owns	'	is	wife	,	an	'
一个	男人	拥有	-	是	妻子	,	一个	-

一个男人拥有“他的妻子，而且”

- [iː] [oʊnz] - [ɪz] [ˈtʃɪldrən] . ”

'	e	owns	'	is	children	.	”
-	e	拥有	-	是	孩子们	.	”

“他拥有他的孩子。”

“ [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? ”

“	Do	you	deny	that	you	drink	?	”
“	做	你	否定	那	你	喝	?	”

你否认自己喝酒吗?

“ [juːd] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] - [æd][maɪ][laɪf] ;

“	You'd	drink	if	you	'	ad	my	life	;
“	你会	喝	如果	你	-	广告	我的	生活	;

“如果你拥有我这样的人生，你就会喝酒;

[dˈjuː] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈgɔɪn] - [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːrə] ? ”

d'you	think	I	like	this	goin	'	about	all	day	with	a	barrer	?	”
你	思考	我	喜欢	这	去	-	关于	全部	天	和	一个	障碍	?	”

你觉得我会喜欢整天顶着个栅栏到处走吗?

“ [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [strʌk] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”

“	Do	you	deny	that	you've	often	struck	your	wife	?	”
“	做	你	否定	那	你已经	经常	击	你的	妻子	?	”

你否认你经常打老婆吗?

“ [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə] - [ɜːr; ər][ɪn] [ˈpraɪvət] ?

“	What's	it	to	you	or	any	one	else	,	what	I	do	to	'	er	in	private	?
“	是什么	它	到	你	或者	任何	一	别的	,	什么	我	做	到	-	呃	在	私人的	?

“我私下里对她做什么，关你什么事，关其他人什么事？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [ˈɔːrdər][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ? ”

Why	don't	you	come	down	to	my	place	an	'	order	me	about	?	”
为什么	不	你	来	向下	到	我的	地方	一个	-	命令	我	关于	?	”

你为什么不来我家，对我颐指气使呢?

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈɔːrdər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz]

“	But	I	suppose	you	know	your	wife	can	get	a	separation	order	if	she	goes
“	但	我	认为	你	知道	你的	妻子	能	得到	一个	分离	命令	如果	她	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ?

down	to	the	Court	?
向下	到	这	法庭	?

“但我想你应该知道，如果你妻子去法院申请分居令，她是可以获得的吧？”

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][grɪn] [stoʊl] [ʌp] .

”	On	his	face	a	grin	stole	up	.
”	在	他的	脸	一个	咧嘴笑	偷窃	向上	.

“他脸上露出了笑容。”

“ [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːrdər] !
“ Separation order !
” 分离 命令 !

“分居令！”

[duː] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] , [ðæt] [wʊd] !
Do ' er a lot o ' good , that would !
做 - 呃 一个 很多 o - 好的 , 那 会 !

那样做对她会有很大的好处！

[d'juː] [θɪŋk] ['ðætɪd] [kiːp] [maɪ] - ['ændz] [ɔːf] - [ɜːr; ər] ['æftərwərdz] ?
D'you think that'd keep my ' ands off ' er afterwards ?
你 思考 那样的话 保持 我的 - 和 离开 - 呃 然后 ?

你觉得那样我之后就不会再碰她了吗?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ'd][duː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] . { - }
She knows what I'd do to ' er if she went against me . { 34 }
她 知道 什么 ID 做 到 - 呃 如果 她 去 反对 我 . { - }

她知道如果她跟我作对，我会怎么对付她。{34}

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ What would you do ? ”
” 什么 会 你 做 ? ”

“你会怎么办？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːrdərz] . ”
“ She wouldn't want to arsk for any more separation orders . ”
” 她 不会 想 到 - 为了 任何 更多的 分离 订单 . ”

“她不想再申请任何分居令了。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'lest] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] . ”
“ You would be locked up if you molested her afterwards . ”
” 你 会 是 已锁定 向上 如果 你 性骚扰 她 然后 . ”

“如果你事后还猥亵她，你就会被关起来。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Should I ?
” 应该 我 ?

我应该吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
She wouldn't be there to speak against me . ”
她 不会 是 那里 到 说话 反对 我 . ”

她不会在场指证我。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I understand . ”
” 我 理解 . ”

“我明白。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ'd][duː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] . ”
“ She knows what I'd do to ' er . ”
” 她 知道 什么 ID 做 到 - 呃 . ”

“她知道我会对她做什么。”

“ [juːv] [skerd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] — [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
“ You've scared her so that she daren't go to the Court — she daren't stay with
” 你已经 害怕的 她 所以 那 她 不敢 去 到 这 法庭 — 她 不敢 停留 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“你把她吓得不敢去法院，不敢和你待在一起；

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ] ? ”

what	can	she	do	but	leave	you	?	”
什么	能	她	做	但	离开	你	?	”

她除了离开你还能做什么呢?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɜːr; ər] , [let] - [ɜːr; ər][goʊ] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

“	I	don't	want	'	er	,	let	'	er	go	;	I	want	the	children	.	”
”	我	不	想	-	呃	,	让	-	呃	去	;	我	想	这	孩子们	.	”

“我不要她，放她走吧；我要孩子。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ? ”

“	Do	you	really	mean	that	you	don't	want	her	?	”
”	做	你	真的	意思是	那	你	不	想	她	?	”

“你真的不想和她在一起吗? ”

“ [aɪ] ['nevər] - [æd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”

“	I	never	'	ad	a	woman	keep	me	.	”
”	我	绝不	-	广告	一个	女士	保持	我	.	”

“从来没有哪个女人留住过我。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ɔːl] . ”

“	You	know	that	her	earnings	have	kept	you	all	.	”
”	你	知道	那	她	收益	有	保留	你	全部	.	”

“你们都知道，是她挣的钱养活了你们所有人。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] - [æd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”

“	I	tell	you	I	never	'	ad	a	woman	keep	me	.	”
”	我	告诉	你	我	绝不	-	广告	一个	女士	保持	我	.	”

“我告诉你，从来没有哪个女人留住过我。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Can	you	support	the	children	?	”
”	能	你	支持	这	孩子们	?	”

“你能帮助这些孩子吗? ”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['prɑːpər][dʒɑːb] — — ”

“	If	I	could	get	a	proper	job	—	—	”
”	如果	我	可以	得到	一个	恰当的	工作	—	—	”

“如果我能找到一份正经工作——”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['prɑːpər][dʒɑːb] ? ”

“	But	can	you	get	a	proper	job	?	”
”	但	能	你	得到	一个	恰当的	工作	?	”

“但是你能找到一份正经工作吗? ”

“ [wel] , - [uːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ; [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? { - }

“	Well	,	'	oo's	fault	is	that	;	it's	not	my	fault	,	is	it	?	{	35	}
”	出色地	,	-	哦的	过错	是	那	;	它是	不是	我的	过错	,	是	它	?	{	-	}

“嗯，那是'oo'的错；不是我的错，对吧? ”{35}

“ [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] . ” “

“	You've	had	plenty	of	chances	.	”	“
”	你已经	有	很多	的	机会	.	”	“

“你已经有很多机会了。”

- ['əuˈəu] ['kɛrz] [ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ] !

'	Oo	cares	if	I	'	ave	!
-	oo	关心	如果	我	-	大道	!

'Oo 才不在乎我有没有!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I've	always	been	a	good	father	to	my	children	.
我已经	总是	到过	一个	好的	父亲	到	我的	孩子们	.

我一直都是个好父亲。

[aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [æn; ən] - ['bɛgd] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [æn; ən] - [stoʊl] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;

I've	worked	for	'	em	,	an	'	begged	for	'	em	,	an	'	stole	for	'	em	;
我已经	工作	为了	-	呃	,	一个	-	乞求	为了	-	呃	,	一个	-	偷窃	为了	-	呃	;

我曾为他们工作，为他们乞讨，为他们偷窃；

[aɪm] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] . ”

I'm	well	known	to	be	a	good	father	all	about	where	I	live	.	”
我是	出色地	已知	到	是	一个	好的	父亲	全部	关于	在哪里	我	居住	.	”

在我居住的地方，大家都知道我是个好父亲。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	that	won't	keep	them	off	the	parish	,	will	it	?	”
“	但	那	惯于	保持	他们	离开	这	教区	,	将要	它	?	”

“但这并不能阻止他们进入教区，对吧？”

“ [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'loʊn] !

“	You	let	the	parish	alone	!
“	你	让	这	教区	独自的	!

“别管教区的事！”

[ɪf] [aɪ] - ['ævənt] [gɑːt] ['mʌni] , [aɪv] [gɑːt] ['ɑːnər] ; [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] .

If	I	'	aven't	got	money	,	I've	got	honour	;	that's	better	than	all	the	money	.
如果	我	-	还没有	得到	钱	,	我已经	得到	荣誉	;	那就是	更好的	比	全部	这	钱	.

即使我没有钱，我还有荣誉；荣誉比所有的钱都重要。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] ['iznt] . ”

I	don't	want	no	money	to	tell	me	what's	right	and	what	isn't	.	”
我	不	想	不	钱	到	告诉	我	是什么	正确的	和	什么	不是	.	”

我不想让金钱来告诉我什么是对什么是错。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ”

“	Come	,	come	!	”
“	来	,	来	!	”

“来，来！”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪn] — ['evri] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] .

“	The	children's	mine	—	every	one	o	'	them	.
“	这	孩子们的	矿	—	每一个	一	o	-	他们	.

“孩子们都是我的——每一个都是。”

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] !

Takin	'	children	away	from	their	father	!
塔金	-	孩子们	离开	从	他们的	父亲	!

把孩子从父亲身边带走！

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bækɪn] - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] !

that's	a	fine	thing	to	be	backin	'	up	like	this	!
那就是	一个	美好的	事物	到	是	倒车	-	向上	喜欢	这	!

这样倒退真是太好了！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [peɪn] ,

”	His	eyes	moved	from	side	to	side	,	like	the	eyes	of	an	animal	in	pain	,
”	他的	眼睛	已搬	从	边	到	边	,	喜欢	这	眼睛	的	一个	动物	在	疼痛	,

“他的眼睛左右转动，就像痛苦的动物的眼睛一样。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	his	voice	was	hoarse	as	though	a	lump	had	risen	in	his	throat	.
和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	作为	尽管	一个	块	有	升起	在	他的	喉	.

他的声音嘶哑，仿佛喉咙里哽着什么东西。

“ [lʊk] - [er] !

“	Look	'	ere	!
“	看	-	埃雷	!

“看这里！”

[aɪm] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [wʌt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] .

I'm	fonder	of	them	children	than	what	people	might	think	.
我是	更爱	的	他们	孩子们	比	什么	人们	可能	思考	.

我比人们想象的更喜欢这些孩子。

[aɪl] ['nevər] [sliːp] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . { - }

I'll	never	sleep	again	till	I	know	where	they	are	.	{	36	}
患病的	绝不	睡觉	再次	直到	我	知道	在哪里	他们	是	.	{	-	}

我一定要找到他们，否则我永远也睡不着觉。{36}

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] ? ”

“	How	can	I	tell	you	where	they	are	without	telling	you	where	their	mother	is	?	”
“	如何	能	我	告诉	你	在哪里	他们	是	没有	讲述	你	在哪里	他们的	母亲	是	?	”

“我怎么才能在不告诉你他们母亲下落的情况下告诉你他们在哪里呢？”

“ [ðeə(r)] [maɪn] — [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	They're	mine	—	the	law	gives	'	em	to	me	.
“	它们是	矿	—	这	法律	给予	-	呃	到	我	.

“它们是我的——法律把它们判给了我。”

- ['əu'əu][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ? ”

'	Oo	are	you	to	go	against	the	law	?	”
-	oo	是	你	到	去	反对	这	法律	?	”

“哦，你要违法吗？”

“ [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	We	went	over	that	just	now	.	”
“	我们	去	超过	那	只是	现在	.	”

“我们刚才已经讨论过这个问题了。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	When	she	married	me	she	took	me	for	better	or	worse	,	didn't	she	?
“	什么时候	她	已婚	我	她	采取	我	为了	更好的	或者	更糟	,	没有	她	?

“她嫁给我的时候，就决定无论顺境逆境都要接受我，不是吗？”

[mæn][æn; ən] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

Man	an	'	wife	should	settle	their	own	affairs	.
男人	一个	-	妻子	应该	定居	他们的	自己的	事务	.

夫妻之间应该自行处理事务。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! ”

They	don't	want	no	one	else	to	interfere	with	them	!	”
他们	不	想	不	一	别的	到	干扰	和	他们	!	”

他们不希望任何人干涉他们！

“ [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	You	want	her	back	so	that	you	can	do	what	you	like	to	her	.
“	你	想	她	后退	所以	那	你	能	做	什么	你	喜欢	到	她	.

“你想让她回来，这样你就可以对她为所欲为。”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? ”

Do	you	expect	other	people	to	help	you	to	that	?	”
做	你	预计	其他	人们	到	帮助	你	到	那	?	”

你指望别人帮你做这件事吗?

“ [lʊk] - [er] !

“	Look	'	ere	!
“	看	-	埃雷	!

“看这里！”

[d'juː] [θɪŋk] [its] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pʌb] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [tɔːk]

D'you	think	it's	pleasant	for	me	when	I	go	into	the	pub	to	'	ave	'	em	talk
你	思考	它是	令人愉快的	为了	我	什么时候	我	去	进入	这	酒吧	到	-	大道	-	呃	讲话

[ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ['gɔɪn] - [ɔːf] [ɑːn] - [ɜːr; ər] [oʊn] ?

about	my	wife	goin	'	off	on	'	er	own	?
关于	我的	妻子	去	-	离开	在	-	呃	自己的	?

你觉得我去酒吧听人议论我老婆单飞，我会觉得开心吗?

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ] - ['ævənt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ? ”

D'you	think	I	'	aven't	got	enough	to	bear	without	that	?	”
你	思考	我	-	还没有	得到	足够的	到	熊	没有	那	?	”

你以为没有那件事我就承受不了那么多吗?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” “

“	You	ought	to	have	thought	of	that	before	you	drove	her	to	it	.	”	“
“	你	应该	到	有	想法	的	那	前	你	驾驶	她	到	它	.	”	“

“你开车送她去那里之前就应该想到这一点。”

- ['əu'əu] [sez] [aɪ] [droʊv] - [ɜːr; ər] ?

'	Oo	says	I	drove	'	er	?
-	oo	说道	我	驾驶	-	呃	?

“Oo说我开车送她来的？”

[nuːz] - [bɛrɪn] - , ['tɑːkən] - [ə'baʊt] - [ɜːr; ər] , [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

Noos	-	bearin	'	,	talkin	'	about	'	er	,	like	what	they	are	?
努斯	-	轴承	-	,	谈话	-	关于	-	呃	,	喜欢	什么	他们	是	?

有努斯在，谈论她，就像她们是什么一样?

[ʃiːz] [lɔːst] - [ɜːr; ər] ['ɑːnər] ; [d'juː] [θɪŋk] [ðæts] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

She's	lost	'	er	honour	;	d'you	think	that's	pleasant	for	me	?	”
她是	丢失的	-	呃	荣誉	;	你	思考	那就是	令人愉快的	为了	我	?	”

她名誉扫地；你觉得这会让我高兴吗?

“ [noʊ] . { - }

“	No	.	{	37	}
“	不	.	{	-	}

“第{37}号

“ [wel] , [ðen] !

“	Well	,	then	!
“	出色地	,	然后	!

“好吧！”

” [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

”	He	came	from	between	the	handles	of	his	barrow	and	stood	on	the	edge
”	他	来了	从	之间	这	把手	的	他的	巴罗	和	站立	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

of	the	pavement	,
的	这	路面	,

他从手推车的把手间走出来，站在人行道的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl]

and	the	movement	of	his	shoulders	was	like	the	movement	of	a	bull
和	这	移动	的	他的	肩膀	曾是	喜欢	这	移动	的	一个	公牛

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

that	is	about	to	charge	.
那	是	关于	到	收费	.

他耸肩的动作就像一头即将冲锋的公牛。

“ [lʊk] - [er] !

“	Look	'	ere	!
“	看	-	埃雷	!

“看这里！”

[ʃiːz] [maɪn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
She's mine to do what I like with .
她是 矿 到 做 什么 我 喜欢 和 .

她是我的，我可以随心所欲地处置她。

[aɪ] ['nevər] ['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] ;
I never injured any one that didn't injure me ;
我 绝不 受伤 任何 一 那 没有 损伤 我 ;

我从不伤害没有伤害过我的人；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['indʒəz] - - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] [oʊ] - [keɪk] [tuː; tə] [kʌt] ,
but any one that injures me'll ' ave a funny piece o ' cake to cut ,
但 任何 一 那 受伤 - - 大道 一个 有趣的 片 o - 蛋糕 到 切 ,

但任何伤害我的人都将面临一块奇怪的蛋糕要切。

[wʌt] - [-] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɔlɚ] . ”
what ' e'll never be able to swaller . ”
什么 - 他会 绝不 是 有能力的 到 吞咽者 . ”

他永远也吞不下去的东西。

“ [huː] [ɪz] ['indʒərɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Who is injuring you ? ”
“ WHO 是 受伤 你 ? ”

“谁在伤害你？”

“ [æn; ən] - [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ An ' don't you think I'm afraid o ' the police .
“ 一个 - 不 你 思考 我是 害怕的 o - 这 警察 .

“难道你以为我不怕警察吗？”

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] ! ”
Not all the police in the world won't stop me ! ”
不是 全部 这 警察 在 这 世界 惯于 停止 我 ! ”

就算把全世界的警察都派来，也拦不住我！

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [juː; jʊ] ['oʊnli] ['lisnz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ; [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ'd] [gɑːt] [ə'genst] - [ɜːr; ər]
“ You only listens to one side ; if I was to tell you all I'd got against ' er
“ 你 仅有的 听着 到 一 边 ; 如果 我 曾是 到 告诉 你 全部 ID 得到 反对 - 呃
— — ”
— — ”
— — ”

“你只听一面之词；如果我告诉你我对她——”

“ [juː; jʊ] [biːt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ? ”
“ You beat her — and you ask me to help you find her ? ”
“ 你 打 她 — 和 你 问 我 到 帮助 你 寻找 她 ? ”

“你打了她——现在又让我帮你找她？”

“ [aɪm] - - [juː; jʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [oʊ] - [maɪ] ['tʃɪldrən] . ”
“ I'm arskin ' you the whereabouts o ' my children . ”
“ 我是 - - 你 这 下落 o - 我的 孩子们 . ”

“我问你我孩子的下落。”

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ It's the same thing .
“ 它是 这 相同的 事物 .

“是一样的。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [noʊ] ['di:snt] [mæn] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ?

Can't	you	see	that	no	decent	man	would	tell	you	?
不能	你	看	那	不	体面的	男人	会	告诉	你	?

难道你看不出来，任何一个正直的人都不会告诉你这些吗?

" [hi:; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] ['mu:vmənt] [laɪk]

"	He	plucked	at	his	throat	and	stood	silent	,	with	a	groping	movement	like
"	他	拨弦	在	他的	喉	和	站立	沉默的	,	和	一个	摸索	移动	喜欢

[ə; eɪ] { - }

a	{	38	}
一个	{	-	}

“他掐着自己的喉咙，沉默地站着，像{38}一样摸索着。”

[mæn] ['sʌd(ə)nli] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪft] .

man	suddenly	realising	that	the	darkness	before	him	is	not	going	to	lift	.
男人	突然	意识到	那	这	黑暗	前	他	是	不是	去	到	举起	.

男人突然意识到，眼前的黑暗不会消散。

“ [its] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

“	It's	all	like	a	Secret	Society	to	me	!
"	它是	全部	喜欢	一个	秘密	社会	到	我	!

“对我来说，这就像一个秘密社团！”

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] - [ɪm] [bæk] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [mi'self] . "

If	I	can't	get	'	em	back	,	I	can't	bear	meself	.	"
如果	我	不能	得到	-	呃	后退	,	我	不能	熊	我自己	.	"

如果我不能把他们找回来，我无法忍受自己。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ? "

“	How	can	it	be	otherwise	?	"
"	如何	能	它	是	否则	?	"

“还能有别的结果吗？”

“ [jʊə(r)] [ɔ:l][ɑ:n] - [ɜ:r; ər][saɪd] .

“	You're	all	on	'	er	side	.
"	你是	全部	在	-	呃	边	.

你们都站在她那边。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -

She's	a	disgrace	,	that's	what	she	is	,	takin	'
她是	一个	耻辱	,	那就是	什么	她	是	,	拿	-

她真是个耻辱，她就是这样，竟然拿走.....

- [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] - [oʊm] ,

'	em	away	from	their	'	ome	,
-	呃	离开	从	他们的	-	一些	,

把他们从家中带走，

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -

takin	'
拿	-

拿走

- [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] . "

'	em	away	from	their	father	.	"
-	呃	离开	从	他们的	父亲	.	"

把他们从父亲身边带走。”

“ [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] . "

“	She	brought	them	into	the	world	.	"
"	她	带来	他们	进入	这	世界	.	"

“她把他们带到这个世界上。”

“ [wen] [aɪ][faɪnd] - [ɜːr; ər] , [aɪl] [meɪk] - [ɜːr; ər] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] -
“ When I find ' er , I'll make ' er sorry she was ever brought into the world '
“ 什么时候 我 寻找 - 呃 , 患病的 制作 - 呃 对不起 她 曾是 曾经 带来 进入 这 世界 -
- .
erself .
- .

“等我找到她，我一定要让她后悔来到这个世界上。”

[aɪl] [let] - [ɜːr; ər] [noʊ] - [uːz] - [ɜːr; ər]['mæstər] !
I'll let ' er know ' oo's ' er master !
患病的 让 - 呃 知道 - 哦的 - 呃 掌握 !

我会让她知道她的主人！

[ʃiː; ʃi] ['ʃænt] [fər'get] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !
She sha'n't forget a second time !
她 不会 忘记 一个 第二 时间 !

她不会忘记第二次的！

[ʃiːz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪn] ! ”
She's mine , and the children's mine ! ”
她是 矿 , 和 这 孩子们的 矿 ! ”

她是我的，孩子们也是我的！

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] . ”
“ Well , I can't help you . ”
“ 出色地 , 我 不能 帮助 你 . ”

“唉，我帮不了你。”

“ [aɪ][stændz][ɑːn][ðə; ði] [lɔː] .
“ I stands on the law .
“ 我 站立 在 这 法律 .

“我坚持依法行事。”

[ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] - [ɪm] .
The law gives ' em to me , and I'll keep ' em .
这 法律 给予 - 呃 到 我 , 和 患病的 保持 - 呃 .

法律赋予我这些权利，我就要保留它们。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ɜːr; ər]
She knows better than to go to the Court against me — it means ' er
她 知道 更好的 比 到 去 到 这 法庭 反对 我 — 它 方法 - 呃
[læst] [sliːp] . ”
last sleep . ”
最后的 睡觉 . ”

她很清楚，跟我上法庭是不可取的——那意味着她将不得安宁。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] !
“ Good - morning !
“ 好的 - 早晨 !

“早上好！

” [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn][ðə; ði]
” He plucked at his neck again and ground the sole of his boot on the
” 他 拨弦 在 他的 脖子 再次 和 地面 这 唯一 的 他的 启动 在 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

他再次揪住脖子，用靴底在人行道上摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] . { - }
and the movement of his eyes was pitiful to see . { 39 }
和 这 移动 的 他的 眼睛 曾是 可怜 到 看 . { - }

他的眼神十分可怜。{39}

“ [aɪm] - [ælf] [aʊt] [oʊ] - [mi'self] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [aɪl] ['nevər] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] - [ɪm] .
“ I'm ' alf out o ' meself , that's what I am ; I'll never sleep until I find ' em .
〃 我是 - 阿尔夫 出去 o - 我自己 , 那就是 什么 我 是 ; 患病的 绝不 睡觉 直到 我 寻找 - 呃 .

“我半疯了，就是这样；我找不到他们之前，永远不会睡觉。”

[lʊk] - [er] !
Look ' ere !
看 - 埃雷 !

看这里!

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] ? 〃
Tell me where they are , sir ? 〃
告诉 我 在哪里 他们 是 , 先生 ? 〃

先生，请问他们在哪?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] ['kænɑːt] .
“ I am sorry , I cannot .
〃 我 是 对不起 , 我 不能 .

对不起，我不能。

〃 [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [fɪʃ] - [waɪt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] , ['streɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,
〃 In the unmoving fish - white face his dead eyes , straining in their sockets ,
〃 在 这 不动 鱼 - 白色的 脸 他的 死的 眼睛 , 紧张 在 他们的 插座 ,

“在他那张毫无表情、惨白如鱼的脸上，他那双死气沉沉的眼睛，在眼眶里挣扎着，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ['jeloʊ] [gler] ,
began to glow again with that queer yellow glare ,
开始 到 辉光 再次 和 那 酷儿 黄色的 强光 ,

它又开始发出那种奇异的黄色光芒了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [dwelz] [wer] [laɪt] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] ;
as though alive with the spirit that dwells where light has never come ;
作为 尽管 活 和 这 精神 那 居住地 在哪里 光 有 绝不 来 ;

仿佛充满了从未被光芒照耀过的地方的灵性；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zesiz] [ðoʊz] [dɪm] ['mʌltitjuːdz] [huː] [noʊ] [noʊ] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
the spirit that possesses those dim multitudes who know no influence but that of
这 精神 那 拥有 那些 暗淡 众多 WHO 知道 不 影响 但 那 的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

那些愚昧无知、除了武力之外一无所知的乌合之众，被一种精神所支配。

[noʊ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒent(ə)lnəs] , [sɪns] [ðiːz] [hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] [weɪ] ;
no reason , and no gentleness , since these have never come their way ;
不 原因 , 和 不 温柔 , 自从 这些 有 绝不 来 他们的 方式 ;

没有理由，也没有温柔，因为他们从未得到过这些；

[huː] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
who know only that they must keep that little which they have ,
WHO 知道 仅有的 那 他们 必须 保持 那 小的 哪个 他们 有 ,

他们只知道自己必须守住仅有的那点东西。

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [dɪm] ['mʌltitjuːdz]
since that which they have not is so great and so desirable ; the dim multitudes
自从 那 哪个 他们 有 不是 是 所以 伟大的 和 所以 理想 ; 这 暗淡 众多
[huː] ,
who ,
WHO ,

因为他们所没有的是如此伟大，如此令人渴望；那些茫然的人群，

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] , [hæv; həv] [lɪvd] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [maʊθ] , [laɪk] [dɔːgz] [kraʊtʃt] ['oʊvər]

since	the	world	began	,	have	lived	from	hand	to	mouth	,	like	dogs	crouched	over
自从	这	世界	开始	,	有	居住地	从	手	到	嘴	,	喜欢	狗	蹲着	超过

[ðer; ðər] [steɪl] [boʊnz] ,

their	stale	bones	,
他们的	陈旧	骨头	,

自世界诞生以来，我们就一直过着朝不保夕的生活，就像狗蜷缩在干骨头上一样。

[snɑːlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ðoʊz] [pʊr] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

snarling	at	such	as	would	take	those	poor	bones	from	them	.
咆哮	在	这样的	作为	会	拿	那些	贫穷的	骨头	从	他们	.

对着这样的人咆哮，会夺走他们可怜的骨头。

“ [aɪm] - [ɜːr; ər] - ['juːˌɛs'bænd] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] , [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

“	I'm	'	er	'	usband	,	an	'	I	mean	to	'	ave	'	er	,	alive	or	dead	.
“	我是	-	呃	-	耳机	,	一个	-	我	意思是	到	-	大道	-	呃	,	活	或者	死的	.

“我是她的丈夫，无论她活着还是死了，我都要拥有她。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spoʊk] ,

”	And	I	saw	that	this	was	not	a	man	who	spoke	,
”	和	我	锯	那	这	曾是	不是	一个	男人	WHO	辐	,

“我看出这不是一个会说话的人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt] [biːst] [ðæt] ['lɝːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] { - }

but	the	very	self	of	the	brute	beast	that	lurks	beneath	the	surface	of	{	40	}
但	这	非常	自己	的	这	蛮力	兽	那	潜伏者	下面	这	表面	的	{	-	}

但潜伏在{40}表面之下的野兽的本质

['aʊər; ɑːr] [steɪt] ; [ðə; ði] ['veri] [self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['mɑːnstər] [huːm] ['neɪtʃər] ['tɔːtʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

our	State	;	the	very	self	of	the	chained	monster	whom	Nature	tortures	with	the
我们的	状态	;	这	非常	自己	的	这	连锁	怪物	谁	自然	酷刑	和	这

['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] ,

instinct	for	possession	,
本能	为了	拥有	,

我们的国家；被自然以占有欲折磨的被锁链束缚的怪物的本质，

[ænd; ənd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wɪps] ['draɪvz] [frʌm; frəm] [ə'teɪnmənt] .

and	man	with	whips	drives	from	attainment	.
和	男人	和	鞭子	驱动	从	素养	.

一个手持鞭子的男人驱赶着追求成就的人。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['flaʊəri] [roʊd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntləs]

And	behind	his	figure	in	the	broad	flowery	road	I	seemed	to	see	the	countless
和	在后面	他的	数字	在	这	广阔	如花	路	我	似乎	到	看	这	无数

['mæsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɑːrk] [striːts] ,

masses	of	his	fellows	filing	out	of	their	dark	streets	,
群众	的	他的	伙伴们	备案	出去	的	他们的	黑暗的	街道	,

在他身后，在宽阔的鲜花大道上，我似乎看到了无数与他同胞一起从黑暗的街道中鱼贯而出。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æliz] [ænd; ənd] [faʊl] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [hæf] - ['hjuːmən]

out	of	their	alleys	and	foul	lodgings	,	in	a	never	-	ending	river	of	half	-	human
出去	的	他们的	小巷	和	犯规	住宿	,	在	一个	绝不	-	结束	河	的	一半	-	人类

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

他们从阴暗的巷子和肮脏的住所中涌出，汇成一条永无止境的半人血肉之河。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [set] [wʌn] [weɪ] .

with	their	faces	set	one	way	.
和	他们的	面孔	放	一	方式	.

他们的脸朝向同一个方向。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnlet] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

They	covered	the	whole	road	,	and	every	inlet	was	alive	with	them	;
他们	涵盖	这	所有的	路	,	和	每一个	进口	曾是	活	和	他们	;

它们遍布整条道路，每个小海湾都挤满了它们；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] .

and	all	the	air	was	full	of	the	dull	surging	of	thousands	more	.
和	全部	这	空气	曾是	满的	的	这	乏味的	滔滔	的	数千	更多的	.

空气中弥漫着成千上万人沉闷的涌动声。

[ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rægz] ; [ɑ:n] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [sed] :

Of	every	age	,	in	every	sort	of	rags	;	on	all	their	faces	the	look	that	said	:
的	每一个	年龄	,	在	每一个	种类	的	破布	;	在	全部	他们的	面孔	这	看	那	说	:

他们年龄各异，衣衫褴褛；脸上都带着这样的神情：

“ [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'laɪv] , [ðæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] .

“	All	my	life	I	have	been	given	that	which	will	keep	me	alive	,	that	,	and	no	more	.
“	全部	我的	生活	我	有	到过	给定	那	哪个	将要	保持	我	活	,	那	,	和	不	更多的	.

“我一生所得到的，仅仅是维持我生命的东西，仅此而已，别无其他。”

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] ; [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] [ti:θ] !

What	I	have	got	I	have	got	;	no	one	shall	wrench	it	from	my	teeth	!
什么	我	有	得到	我	有	得到	;	不	一	将	扳手	它	从	我的	牙齿	!

我拥有的就是我拥有的；谁也别想从我嘴里夺走！

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:gz] ; [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['ækʃnz] [bi:; bi] !

I	live	as	the	dogs	;	as	the	dogs	shall	my	actions	be	!
我	居住	作为	这	狗	;	作为	这	狗	将	我的	行动	是	!

我像狗一样生活；我的行为也将像狗一样！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bru:t] [bi:st] ; [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [tʃæns] ,

I	am	the	brute	beast	;	have	I	the	time	,	the	chance	,
我	是	这	蛮力	兽	;	有	我	这	时间	,	这	机会	,

我是野兽；我有时间，有机会吗？

[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['di:s(ə)nsi] ?

the	money	to	learn	gentleness	and	decency	?
这	钱	到	学习	温柔	和	体面	?

用这笔钱去学习温柔和得体？

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] !

Let	me	be	!
让	我	是	!

让我一个人待着吧！

[tʌtʃ] [nɑ:t] [maɪ] [naːd] [boʊnz] !

Touch	not	my	gnawed	bones	!
触碰	不是	我的	被啃咬	骨头	!

别碰我被啃过的骨头！

” [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] [si:] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }

”	They	stood	there	—	a	great	dark	sea	stretching	out	to	the	farther	limits	of	the	{	41	}
”	他们	站立	那里	—	一个	伟大的	黑暗的	海	伸展	出去	到	这	更远	限制	的	这	{	-	}

“他们站在那里——一片巨大的黑暗海洋，一直延伸到{41}的更远尽头。”

[saɪt] ; [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] , [bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

sight	;	no	sound	came	from	their	lips	,	but	all	their	eyes	glowed	with	that
视线	;	不	声音	来了	从	他们的	嘴唇	,	但	全部	他们的	眼睛	发光	和	那

['jeloʊ] [gler] ,

yellow	glare	,
黄色的	强光	,

他们只看到眼前的一切；他们没有发出任何声音，但他们的眼睛都闪烁着那种黄色的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [glæns] [ɔːf][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	I	saw	that	if	I	took	my	glance	off	them	they	would	spring	at	me	.
和	我	锯	那	如果	我	采取	我的	瞥一眼	离开	他们	他们	会	春天	在	我	.

我发现，如果我的目光从它们身上移开，它们就会扑向我。

“ [juː; jʊ][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] , ['gʌvnər] ? ”

“	You	defy	me	,	Guv'nor	?	”
“	你	违抗	我	,	州长	?	”

“你竟敢违抗我的命令，老大？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] . ”

“	I	am	obliged	to	.	”
“	我	是	有义务	到	.	”

“我有义务这样做。”

“ [wʌn] [deɪ] [aɪl] [miːt] [jər] , [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [jər] [noʊ] !

“	One	day	I'll	meet	yer	,	then	,	for	all	your	money	,	and	I'll	let	yer	know	!
“	一	天	患病的	见面	你的	,	然后	,	为了	全部	你的	钱	,	和	患病的	让	你的	知道	!

“总有一天我会见到你，到时候，就算你把所有的钱都给我，我也会告诉你！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [lɜːrtʃ] ,

”	He	took	up	the	handles	of	his	barrow	,	and	slowly	,	with	a	sullen	lurch	,
”	他	采取	向上	这	把手	的	他的	巴罗	,	和	缓慢地	,	和	一个	忧郁	困境	,

[wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

wheeled	it	away	,
带轮子的	它	离开	,

他拿起手推车的把手，慢慢地、闷闷不乐地踉跄着，把车推走了。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [nɔːr] [left] .

looking	neither	to	his	right	nor	left	.
寻找	两者都不	到	他的	正确的	也不	左边	.

他既没有向左看，也没有向右看。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['haʊzɪz] ,

And	behind	him	,	down	the	road	with	its	gardens	and	tall	houses	,
和	在后面	他	,	向下	这	路	和	它是	花园	和	高的	房屋	,

在他身后，沿着道路往下走，路两旁是花园和高楼，

[muːvd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ]

moved	the	millions	of	his	fellows	;	and	,	as	they	passed	in	silence	,	each
已搬	这	百万	的	他的	伙伴们	;	和	,	作为	他们	通过了	在	沉默	,	每个

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

seemed	to	say	:
似乎	到	说	:

他感动了数百万同胞；当他们默默经过时，每个人似乎都在说：

“ [wʌn] [deɪ] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] !

“	One	day	I'll	meet	you	,	and	—	I'll	let	you	know	!
“	一	天	患病的	见面	你	,	和	—	患病的	让	你	知道	!

“总有一天我会遇见你，到时候我会让你知道的！”

" [ðə; ði][roʊd] [leɪ] ['empti] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ; ['nɜːsmeɪd] [wiːld] [ðer; ðər] [pə'ræmbjuleɪtər] ,

"	The	road	lay	empty	again	beneath	the	sun	;	nursemaids	wheeled	their	perambulators	,
"	这	路	躺	空的	再次	下面	这	太阳	;	保姆	带轮子的	他们的	婴儿车	,

[ðə; ði]['laɪlək] - [triːz] [drɑːpt] ['blɑːsəm] ,

the	lilac	-	trees	dropped	blossom	,
这	紫丁香	-	树木	掉落	开花	,

"道路再次空无一人，沐浴在阳光下；保姆们推着婴儿车，紫丁香树落满了花朵，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] [roʊt] ['aɪdli][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

the	policemen	at	the	corners	wrote	idly	in	their	little	books	.
这	警察	在	这	角落	写道	闲散地	在	他们的	小的	图书	.

街角的警察们漫不经心地在他们的小本子上写着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] . { - } { - } { - } { - }

There	was	no	sign	of	what	had	passed	.	{	43	}	{	42	}	{	44	}	{	45	}
那里	曾是	不	符号	的	什么	有	通过了	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

没有留下任何痕迹，看不出曾经发生过什么。{43}{42}{44}{45}

[oʊld][eɪdʒ]

OLD	AGE
老的	年龄

晚年

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[oʊld][eɪdʒ]

Old	Age
老的	年龄

晚年

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] : " [goʊ][æn; ən] - [siː]

He	came	running	out	of	the	darkness	,	and	spoke	at	once	:	"	Go	an	'	see
他	来了	跑步	出去	的	这	黑暗	,	和	辐	在	一次	:	"	去	一个	-	看

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,

my	poor	mother	,
我的	贫穷的	母亲	,

他从黑暗中跑出来，立刻说道："去看看我可怜的母亲吧。"

['dʒent(ə)lmən] ; [goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] !

gentleman	;	go	and	see	my	poor	father	an	'	mother	!
绅士	;	去	和	看	我的	贫穷的	父亲	一个	-	母亲	!

先生们，请去看看我可怜的父母吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snoʊi] ['mɪdnaɪt] ;

"	It	was	a	snowy	midnight	;
"	它	曾是	一个	下雪的	午夜	;

那是一个下雪的午夜;

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [lʊkt] ['rægɪd]

by	the	light	of	the	street	lamp	he	who	made	this	strange	request	looked	ragged
经过	这	光	的	这	街道	灯	他	WHO	制成	这	奇怪的	要求	看起来	破烂不堪

[ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .

and	distraught	.
和	心烦意乱	.

借着路灯的光线，提出这个奇怪要求的人看起来衣衫褴褛，神情沮丧。

" [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][goʊld] [striːt] , - ; [goʊ][æn; ən] - [siː] - [ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	They	lives	in	Gold	Street	,	22	;	go	an	'	see	'	em	,	gentleman	.
"	他们	生活	在	金子	街道	,	-	;	去	一个	-	看	-	呃	,	绅士	.

"他们住在金街22号；先生们，去看看他们吧。"

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [waɪt] — [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ['stɑːrvɪn] - .

Mrs	**.**	**James**	**White**	**—**	**my**	**poor**	**mother**	**starvin**	**'**	**.**
太太	.	詹姆斯	白色的	—	我的	贫穷的	母亲	饥饿	-	.

詹姆斯·怀特夫人——我可怜的母亲饿死了。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ][wʌn] [stɑːrv] .

"	**In**	**England**	**no**	**one**	**starves**	**.**
"	在	英格兰	不	一	挨饿	.

“在英国，没有人会挨饿。”

“ [goʊ][æn; ən] - [siː] - [ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] ; [its] [ðə; ði] [bʊk] [oʊ] - [truːθ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

“	**Go**	**an**	**'**	**see**	**'**	**em**	**,**	**gentleman**	**;**	**it's**	**the**	**book**	**o**	**'**	**truth**	**I'm**	**tellin**	**'**	**you**	**.**
"	去	一个	-	看	-	呃	,	绅士	;	它是	这	书	o	-	真相	我是	告诉	-	你	.

“去看看他们吧，先生们；我告诉你们的是真理之书。”

[ðeə(r)] [oʊld] ; [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] [fuːd] , [ðeɪ] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - . "

They're	**old**	**;**	**they**	**got**	**no**	**food**	**,**	**they**	**got**	**nothin**	**'**	**.**	**"**
它们是	老的	;	他们	得到	不	食物	,	他们	得到	什么也没有	-	.	"

他们年纪大了，没吃的，什么都没有。

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] .

“	**Very**	**well**	**,**	**I**	**will**	**.**
"	非常	出色地	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	**He**	**thrust**	**out**	**his**	**face**	**to**	**see**	**whether**	**he**	**might**	**trust**	**his**	**ears**	**,**
"	他	推力	出去	他的	脸	到	看	无论	他	可能	相信	他的	耳朵	,

他探出脸去，想看看自己的耳朵是否可信。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] { - }

then	**without**	**warning**	**turned**	**and**	**ran**	**on**	**down**	**the**	**{**	**46**	**}**
然后	没有	警告	转向	和	跑	在	向下	这	{	-	}

然后毫无预警地转身沿着{46}跑去

[roʊd] .

road	**.**
路	.

路。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . .

His	**shape**	**vanished**	**into**	**darkness**	**,**	**whence**	**it**	**came**	**.**	**.**	**.**	**.**
他的	形状	消失了	进入	黑暗	,	何处	它	来了	.	.	.	.

他的身影消失在黑暗中，那黑暗正是他来的地方……

[goʊld] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [greɪ] ['haʊzɪz] [huːz] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪts]

Gold	**Street**	**with**	**its**	**small**	**grey**	**houses**	**whose**	**doors**	**are**	**always**	**open**	**,**	**and**	**its**
金子	街道	和	它是	小的	灰色的	房屋	谁	门	是	总是	打开	,	和	它是

['gɑːrbɪdʒ] - ['lɪtəd] ['gʌtərs] ,

garbage	**-**	**littered**	**gutters**	**,**
垃圾	-	垃圾	排水沟	,

金街两旁是灰色的小房子，门总是敞开着，排水沟里堆满了垃圾。

[wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] .

where	**children**	**are**	**at**	**play**	**.**
在哪里	孩子们	是	在	玩	.

孩子们正在玩耍的地方。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [waɪt] ? "

“	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**James**	**White**	**?**	**"**
"	先生	.	和	太太	.	詹姆斯	白色的	?	"

“詹姆斯·怀特先生和夫人？”

“ [fɜːrst] [flɔːr] [bæk] .
“ First floor back .
“ 第一的 地面 后退 .

“一楼后方。

['mɪstər] . [waɪt] — ['wɑːntɪd] !
Mr . White — wanted !
先生 . 白色的 — 通缉 !

怀特先生——通缉!

” [maɪ][dɔːg] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] , [ðæt] [smeld] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
” My dog sniffed at the passage wall , that smelled unlike the walls belonging to
” 我的 狗 嗅了嗅 在 这 通道 墙 , 那 闻起来 与此不同 这 墙壁 属于 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的狗嗅了嗅走廊的墙壁，那气味和它自己家里的墙壁不一样。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] .
and presently an old man came .
和 目前 一个 老的 男人 来了 .

这时，来了一位老人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [dɪs'trʌstfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He looked at us distrustfully , and we looked back distrustfully at him .
他 看起来 在 我们 不信任地 , 和 我们 看起来 后退 不信任地 在 他 .

他用怀疑的目光看着我们，我们也用怀疑的目光回望他。

“ ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [waɪt] ? ”
“ Mr . James White ? ”
” 先生 . 詹姆斯 白色的 ? ”

“詹姆斯·怀特先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [læst] [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [jʊr; jər] [sʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː]
“ Last night some one calling himself your son asked me to come up and see
” 最后的 夜晚 一些 一 呼叫 他自己 你的 儿子 问 我 到 来 向上 和 看
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“昨晚有个自称是你儿子的人让我上来看看你。”

“ [kʌm] [ʌp] , [sɜːr] .
“ Come up , sir .
” 来 向上 , 先生 .

“上来吧，先生。”

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'peɪpərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [skwer] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
” The room was unpapered , and not more than ten feet square ; it contained
” 这 房间 曾是 未签署文件 , 和 不是 更多的 比 十 脚 正方形 ; 它 包含
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] ,
a double bed ,
一个 双倍的 床 ,

房间没有贴墙纸，面积不超过十平方英尺；里面有一张双人床。

['oʊvər] [huːz] ['dɜːrti] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [blæk] - [braʊn] [ræg] ; [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd]

over	whose	dirty	mattress	was	stretched	a	black	-	brown	rag	;	a	fireplace	and
超过	谁	肮脏的	床垫	曾是	拉伸	一个	黑色的	-	棕色的	抹布	;	一个	壁炉	和

[noʊ]['faɪər] ; [ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

no	fire	;	a	saucepan	,
不	火	;	一个	平底锅	,

一张脏兮兮的床垫上铺着一块黑褐色的破布；壁炉里没有火；一个平底锅，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [kʌps] , [ə; eɪ][tɪn][ɔːr] [tuː] , [noʊ]['kɑːrpɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] { - }

but	nothing	in	it	;	two	cups	,	a	tin	or	two	,	no	carpet	,	a	knife	{	47	}
但	没有什么	在	它	;	二	杯子	,	一个	锡	或者	二	,	不	地毯	,	一个	刀	{	-	}

但里面什么也没有；两个杯子，一两个罐子，没有地毯，一把刀{47}

[ænd; ənd] [spuːn] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][rægz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ; [ɔːl]

and	spoon	,	a	basin	,	some	photographs	,	and	rags	of	clothing	;	all
和	勺子	,	一个	盆地	,	一些	照片	,	和	破布	的	衣服	;	全部

['blækɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] .

blackish	and	discoloured	.
黑褐色	和	变色	.

还有勺子、脸盆、一些照片和破布衣服；全都发黑褪色了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huːz] [braʊn] -

On	a	wooden	chair	before	the	hearth	was	sitting	an	old	woman	whose	brown	-
在	一个	木制的	椅子	前	这	炉	曾是	坐着	一个	老的	女士	谁	棕色的	-

[skɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] - [ɔːl]['oʊvər] .

skinned	face	was	crowsfooted	all	over	.
去皮	脸	曾是	-	全部	超过	.

壁炉前的木椅上坐着一位老妇人，她棕色的皮肤上布满了皱纹。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [braɪt] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn]

Her	hair	was	white	,	and	she	had	little	bright	grey	eyes	and	a	wart	on
她	头发	曾是	白色的	,	和	她	有	小的	明亮的	灰色的	眼睛	和	一个	疣	在

[wʌn]['nɑːstrəl] .

one	nostril	.
一	鼻孔	.

她有一头白发，一双明亮的小灰眼睛，一个鼻孔上长着一颗疣子。

[ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃest] ; [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][skɜːrt][ænd; ənd]

A	dirty	shawl	was	pinned	across	her	chest	;	this	,	with	an	old	skirt	and
一个	肮脏的	披肩	曾是	已置顶	穿过	她	胸部	;	这	,	和	一个	老的	裙子	和

[vest] ,

vest	,
背心	,

她胸前别着一条脏兮兮的披肩；搭配着一条旧裙子和一件背心，

[siːmd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .

seemed	all	her	clothing	.
似乎	全部	她	衣服	.

她的衣服好像全都穿完了。

[ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld] [rɪŋ] .

The	third	finger	of	her	left	hand	was	encircled	by	a	broad	gold	ring	.
这	第三	手指	的	她	左边	手	曾是	包围	经过	一个	广阔	金子	戒指	.

她左手无名指上戴着一枚宽大的金戒指。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

There	were	two	chairs	,	and	the	old	man	placed	the	other	one	for	me	,
那里	是	二	椅子	,	和	这	老的	男人	放置	这	其他	一	为了	我	,

有两把椅子，老人把另一把给我坐下。

['hævɪŋ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .
having rubbed it with his sleeve .
拥有 摩擦 它 和 他的 袖子 .

他用袖子擦了擦。

[maɪ][dɔːg] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
My dog lay with his chin pressed to the ground ,
我的 狗 躺 和 他的 下巴 按下 到 这 地面 ,

我的狗趴在地上，下巴紧贴着地面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .
for the sights and scents of poverty displeased him .
为了 这 景点 和 气味 的 贫困 不高兴 他 .

他厌恶贫穷的景象和气味。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [lʌk] . ”
“ I'm afraid you're down on your luck . ”
“ 我是 害怕的 你是 向下 在 你的 运气 . ”

“恐怕你运气不太好。”

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] .
“ Yes , sir , we are down .
“ 是的 , 先生 , 我们 是 向下 .

“是的，先生，我们倒下了。”

” ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
” Seated on the border of the bed ,
” 坐着 在 这 边界 的 这 床 ,

“坐在床边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['kʌlərd] ['greɪɪʃ] - [dʌn] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]
he was seen to be a man with features coloured greyish - dun by lack of
他 曾是 已见 到 是 一个 男人 和 特征 有色 灰蒙蒙的 - 逼债 经过 缺少 的
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

人们看到他面色灰白，显然是缺乏食物造成的；

[hɪz; ɪz] [wiːk] [her] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ; [ə; eɪ] [dʌm] , [lɔːŋ] -
his weak hair and fringe of beard were touched with grey ; a dumb , long -
他的 虚弱的 头发 和 边缘 的 胡须 是 感动 和 灰色的 ; 一个 哑的 , 长的 -
['sʌfərɪŋ] { - }
suffering { 48 }
痛苦 { - }

他稀疏的头发和稀疏的胡须都有些灰白；一个沉默寡言、饱经风霜的人{48}

[mæn][frʌm; frəm] [huːm] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][wɑːnt][hæd; həd] [pleɪnd] [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
man from whom discouragement and want had planed away expression .
男人 从 谁 沮丧 和 想 有 计划 离开 表达 .

一个因沮丧和贫困而丧失了表达能力的人。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ? ”
“ How have you got into this state ? ”
“ 如何 有 你 得到 进入 这 状态 ? ”

“你怎么会变成这样？”

“ [ðə; ði] ['wɪntər] [æn; ən] - [maɪ][nɑːt] ['gɛtɪn] - [wɜːrk] .
“ The winter an ' my not gettin ' work .
“ 这 冬天 一个 - 我的 不是 获得 - 工作 .

“冬天，我找不到工作。”

" [ə; eɪ] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] :
" A whisper came from the old lady by the hearth :
" 一个 耳语 来了 从 这 老的 女士 经过 这 炉 :

"壁炉旁的老妇人低声说道:

" ['fɑːðər] [kæn; kən][wɜːrk] , [sɜːr] ; [oʊ] ! - [iː][kæn; kən][wɜːrk] ! "
" Father can work , sir ; oh ! ' e can work ! "
" 父亲 能 工作 , 先生 ; 哦 ! - e 能 工作 ! "

"父亲能干活，先生；哦！他能干活！"

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ; [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][æt; ət]['eni] [taɪm] . "
" Yes , I can work ; I'm good for a day's work at any time . "
" 是的 , 我 能 工作 ; 我是 好的 为了 一个 天 工作 在 任何 时间 . "

"是的，我可以工作；我随时都能胜任一天的工作。"

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'm afraid you don't look it !
" 我是 害怕的 你 不 看 它 !

"恐怕你看上去不像！"

" [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['muːvmənt] .
" His hand was shaking violently , and he tried to stop its movement .
" 他的 手 曾是 摇晃 暴力 , 和 他 尝试 到 停止 它是 移动 .

"他的手剧烈颤抖，他试图阻止自己的动作。"

" [its] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] ; [aɪ] [fiːlz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [mi'self] .
" It's a bit chilly ; I feels well enough in meself .
" 它是 一个 少量 寒冷 ; 我 感觉 出色地 足够的 在 我自己 .

"天气有点冷；但我感觉自己身体状况还不错。"

" [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [keɪm] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['wɪspər] :
" More confidential came the old lady's whisper :
" 更多的 机密的 来了 这 老的 女士的 耳语 :

"老太太的声音更加低沉，带着几分神秘感:"

" ['fɑːðɚz] ['veri] [gʊd] - [ɛːlθ] , [sɜːr] ; [oʊ] !
" Father's very good ' ealth , sir ; oh !
" 父亲的 非常 好的 - 健康 , 先生 ; 哦 !

"父亲身体很好，先生；哦!

- [iː][kæn; kən][wɜːrk] .
' e can work .
- e 能 工作 .

他可以工作。

[its] [nɑːt] - ['ævɪn] - ['eni] ['brekfəst] [ðæt] [meɪks] - [ɪm][goʊ][laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['weðər] . "
It's not ' avin ' any breakfast that makes ' im go like that this weather . "
它是 不是 - 艾文 - 任何 早餐 那 制作 - 我是 去 喜欢 那 这 天气 . "

"这种天气，吃什么早餐都不会让他这么烦躁。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" But how old are you ? "
" 但 如何 老的 是 你 ? "

"但是你多大了？"

" ['fɑːðɚz] ['sev(ə)nti] - [wʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [seɪm] .
" Father's seventy - one , sir , and I'm the same .
" 父亲的 七十 - 一 , 先生 , 和 我是 这 相同的 .

"父亲七十一岁了，先生，我也一样。"

[bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['wɔznt] [wiː; wi] , ['fɑːðər] ? "
Born within two months of each other — wasn't we , Father ? "
出生 之内 二 几个月 的 每个 其他 — 不是 我们 , 父亲 ? "

我们出生时间只相隔两个月——对吧，父亲?

“ [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , ['mɪstər] . [waɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər]
“ **Forgive my saying so , Mr . White , but , with all this competition , is there**
“ 原谅 我的 说 所以 , 先生 . 白色的 , 但 , 和 全部 这 竞赛 , 是 那里
[mʌtʃ] { - }
much { 49 }
很多 { - }

“恕我直言，怀特先生，但是，在如此激烈的竞争中，还有多少{49}

[tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [wɜːrk][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ?
chance of your getting work at that age ?
机会 的 你的 获得 工作 在 那 年龄 ?

你这个年纪找到工作的几率有多大?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
What are you ? ”
什么 是 你 ? ”

你是做什么的? ”

“ ['peɪntər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ; [teɪk] ['eni] [wɜːrk] — [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] .
“ **Painter I am , sir ; take any work — I'm not particular .**
“ 画家 我 是 , 先生 ; 拿 任何 工作 — 我是 不是 特别的 .

“先生，我是一名画家；什么活都接——我不挑剔。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [wen] [taɪmz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] — — ”
Mr . Williams gives me a bit when times are good , but the winter — — ”
先生 . 威廉姆斯 给予 我 一个 少量 什么时候 时代 是 好的 , 但 这 冬天 — — ”

威廉姆斯先生在顺境时会给我一些帮助，但到了冬天——”

“ ['fɑːðər] [kæn; kən] [wɜːrk] , [sɜːr] ; [oʊ] ! - [iː][kæn; kən] [wɜːrk] ! ”
“ Father can work , sir ; oh ! ' e can work ! ”
“ 父亲 能 工作 , 先生 ; 哦 ! - e 能 工作 ! ”

“父亲能干活，先生；哦！他能干活！”

“ ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][wʌn][fɜːrm] — ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] . ”
“ Thirty - three years I worked for one firm — thirty - three years . ”
“ 三十 - 三 年 我 工作 为了 一 公司 — 三十 - 三 年 . ”

“我在一家公司工作了三十三年——整整三十三年。”

“ [wʌt] [fɜːrm][wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What firm was that ? ”
“ 什么 公司 曾是 那 ? ”

“是哪家公司? ”

“ ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] — [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['bɪznəs] — — ”
“ Thirty - three years — till they gave up business — — ”
“ 三十 - 三 年 — 直到 他们 给予 向上 商业 — — ”

“三十三年——直到他们放弃生意——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɜːrm] — — ”
“ But what firm — — ”
“ 但 什么 公司 — — ”

“但是，哪家公司——”

“ ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kwestʃən] .
“ Answer the gentleman's question .
“ 回答 这 绅士的 问题 .

请回答这位先生的问题。

['fɑːðɝz] ['veri] [sloʊ] , [sɜːr] . ”
Father's very slow , sir . ”
父亲的 非常 慢的 , 先生 . ”

父亲动作很慢，先生。

“ - , [ʌv; əv][dʒɑːn] [striːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] — ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .
“ **Scotter's , of John Street , that was — thirty - three years .**
“ - , 的 约翰 街道 , 那 曾是 — 三十 - 三 年 .

“斯科特，约翰街，那是——三十三年了。

[naʊ] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . ”
Now they've given up . ”
现在 他们有 给定 向上 . ”

现在他们放弃了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ? ”
“ How long since they gave up ? ”
“ 如何 长的 自从 他们 给予 向上 ? ”

“他们放弃多久了？”

“ [θriː] ['jɪrz] . ”
“ Three years . ”
“ 三 年 . ”

“三年。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [sɪns] ? ”
“ And how have you managed since ? ”
“ 和 如何 有 你 管理 自从 ? ”

“那你之后过得怎么样？”

“ [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ə'lɔːŋ] — [get] [sʌm; səm][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] — [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Just managed along — get some jobs in the summer — just managed along . ”
“ 只是 管理 沿着 — 得到 一些 工作 在 这 夏天 — 只是 管理 沿着 . ”

“就这么凑合着过——夏天找了些工作——就这么凑合着过。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['fɑːðər] , [sɜːr] .
“ You mustn't mind Father , sir .
“ 你 不得 头脑 父亲 , 先生 .

“您不必介意父亲的话，先生。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
Why don't you tell the gentleman ?
为什么 不 你 告诉 这 绅士 ?

你为什么不告诉这位先生呢?

[dʒʌst] { - }
Just { 50 }
只是 { - }

仅{50}

['mænɪdʒd] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] — ['ɛvriˌθɪŋz] [gɔːn] [naʊ] .
managed along , as you see , sir — everything's gone now .
管理 沿着 , 作为 你 看 , 先生 — 一切都是 已消失 现在 .

如您所见，先生，我勉强撑了下来——现在一切都没了。

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
” She passed her hand over her mouth ,
” 她 通过了 她 手 超过 她 嘴 ,

她用手捂住了嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən]['evər] :
and the sound of her whisper was more intimate than ever :
和 这 声音 的 她 耳语 曾是 更多的 亲密的 比 曾经 :

她的低语声比以往任何时候都更加亲密:

“ ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wiːv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [sɜːr] ; ['dredf(ə)l] !
“ Dreadful things we've suffered in this room , sir ; dreadful ! ”
“ 可怕 事物 我们已经 遭受 在 这 房间 , 先生 ; 可怕 ! ”

“先生，我们在这个房间里遭受了可怕的事情；太可怕了！”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	don't	like	to	speak	of	'	em	,	if	you'll	believe	me	.
我	不	喜欢	到	说话	的	-	呃	, 如果		你会	相信	我	.

说实话，我不太喜欢谈论他们。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['saʊndləs] ['wɪspər] , [ðæt] ['stelθi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	,	with	that	almost	soundless	whisper	,	that	stealthy	movement	of	her
"	和	,	和	那	几乎	无声	耳语	,	那	隐秘的	移动	的	她

[hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

hand	before	her	mouth	,
手	前	她	嘴	,

“然后，她几乎无声地低语，悄悄地把手放在嘴前，

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dedli] ['praɪvəsi][tuː; tə]

all	those	things	she	spoke	of	seemed	to	be	happening	in	their	deadly	privacy	to
全部	那些	事物	她	辐	的	似乎	到	是	发生	在	他们的	致命	隐私	到

[ðoʊz] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kloʊz] - [ʃʌt] [dɔːr] .

those	two	old	people	behind	their	close	-	shut	door	.
那些	二	老的	人们	在后面	他们的	关闭	-	关闭	门	.

她所说的那些事情，似乎都发生在那两个老人紧闭的房门后，在他们极其私密的空间里发生着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [maɪ][dɔːg] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] : “ ['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv]

There	was	a	silence	;	my	dog	spoke	with	his	eyes	:	“	Master	,	we	have
那里	曾是	一个	沉默	;	我的	狗	辐	和	他的	眼睛	:	“	掌握	,	我们	有

[bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

been	here	long	enough	;
到过	这里	长的	足够的	;

一片寂静；我的狗用眼神说话：“主人，我们在这里待的时间够长了；

[aɪ] [smel] [noʊ] [fuːd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] ! ”

I	smell	no	food	;	there	is	no	fire	!	”
我	闻	不	食物	;	那里	是	不	火	!	”

我闻不到食物的香味；也没有火！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ðiː][koʊld] ['dredfəli] [ðɪs] ['weðər] ? ”

“	You	must	feel	the	cold	dreadfully	this	weather	?	”
“	你	必须	感觉	这	寒冷的	极其糟糕	这	天气	?	”

“你一定觉得这天气冷得要命吧？”

“ [wiː; wi] [steɪz] [ɪn][bed][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [sɜːr] — [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] —

“	We	stays	in	bed	as	long	as	we	can	,	sir	—	to	keep	warm	,	you	know	—
“	我们	停留	在	床	作为	长的	作为	我们	能	,	先生	—	到	保持	温暖的	,	你	知道	—

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	keep	warm	.
到	保持	温暖的	.

“先生，我们会尽可能长时间地待在床上——为了保暖，你知道——为了保暖。”

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [blæk] ['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .

"	The	old	man	nodded	from	the	black	ruin	of	a	bed	.
"	这	老的	男人	点头	从	这	黑色的	废墟	的	一个	床	.

老人从一张破败的黑色床上点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['blæŋkits] . { - }

“	But	I	see	you	have	no	blankets	.	{	51	}
“	但	我	看	你	有	不	毯子	.	{	-	}

“但我看到你没有毯子。”{51}

“ [ɔːl] [gɔːn] , [sɜːr] — [ɔːl] [gɔːn] . ”

“	All	gone	,	sir	—	all	gone	.	”
“	全部	已消失	,	先生	—	全部	已消失	.	”

“全没了，先生——全没了。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] ['seɪvɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] ? ”
“ Had you no savings out of that thirty - three years ? ”
“ 有 你 不 节省 出去 的 那 三十 - 三 年 ? ”

“三十三年里你一点积蓄都没有吗？”

“ ['fæməli] , [sɜːr] — ['fæməli] ; [fɔːr] [sʌnz] [æn; ən] - [tuː] ['dɔtɚz] ; ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]
“ Family , sir — family ; four sons an - two daughters ; never more than thirty
“ 家庭 , 先生 — 家庭 ; 四 儿子们 一个 - 二 女儿们 ; 绝不 更多的 比 三十
- [ə; eɪ] [wiːk] .
shillin's a week .
- 一个 星期 .

“先生，我们家境殷实——有四个儿子和两个女儿；每周收入不超过三十先令。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] — ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . ”
He always gave me his wages — Father always gave me his wages . ”
他 总是 给予 我 他的 工资 — 父亲 总是 给予 我 他的 工资 . ”

他总是把工资给我——父亲总是把工资给我。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [drɪŋk] . ”
“ I never was one to drink . ”
“ 我 绝不 曾是 一 到 喝 . ”

“我从来不喝酒。”

“ ['soʊbər][mæn] , ['fɑːðər] ; [æn; ən] - [naʊ] ['hiːz] [oʊld] .
“ Sober man , Father ; an ' now he's old .
“ 清醒 男人 , 父亲 ; 一个 - 现在 他是 老的 .

“父亲，他是个清醒的人；现在他老了。”

[bʌt; bət] - [iː][kæn; kən] [wɜːrk] , [sɜːr] ; - [iː][kæn; kən] [wɜːrk] . ”
But ' e can work , sir ; ' e can work . ”
但 - e 能 工作 , 先生 ; - e 能 工作 . ”

但他能工作，先生；他能工作。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [jʊr; jər] [sʌnz] [help] [juː; jʊ] ? ”
“ But can't your sons help you ? ”
“ 但 不能 你的 儿子们 帮助 你 ? ”

“可是你的儿子们不能帮你吗？”

“ [wʌnz] [ded] , [sɜːr] ; [daɪd] [ʌv; əv] ['fiːvər] .
“ One's dead , sir ; died of fever .
“ 一个人的 死的 , 先生 ; 死亡 的 发烧 .

“先生，有人死了；死于发烧。”

[ænd; ənd][wʌn] ” — [hɜːr; hər] ['wɪðərd] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — “ [nɑːt] [kwaɪt] — [juː; jʊ]
And one ” — her withered finger touched her forehead — “ not quite — you
和 一 ” — 她 干枯 手指 感动 她 前额 — “ 不是 相当 — 你
[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] — — ”
know , not quite — — ”
知道 , 不是 相当 — — ”

“还有一——”她枯萎的手指触碰着额头，“还不完全——你知道，还不完全——”

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ The one I saw last night , I suppose ? ”
“ 这 一 我 锯 最后的 夜晚 , 我 认为 ? ”

“我昨晚看到的那个，应该是吧？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] — [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
“ Not quite — not since he was in the Army .
“ 不是 相当 — 不是 自从 他 曾是 在 这 军队 .

“不完全是——自从他当过兵之后就不是这样了。”

[ə; eɪ][bɪt] — ” [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .

A	bit	—	”	Again	she	touched	her	forehead	.
一个	少量	—	”	再次	她	感动	她	前额	.

“有点——”她又摸了摸额头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ? ”

“	And	the	other	two	?	”
”	和	这	其他	二	?	”

“另外两个呢？”

“ [gʊd] [sʌnz] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	Good	sons	,	sir	;	but	large	families	,	you	know	.
”	好的	儿子们	,	先生	;	但	大的	家庭	,	你	知道	.

“先生，儿子们都是好儿子；但是您也知道，他们家人口众多。”

[nɑ:t]['eɪb(ə)l] — — ”

Not	able	—	—	”
不是	有能力的	—	—	”

无法——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] ? ”

“	And	the	daughters	?	”
”	和	这	女儿们	?	”

“那女儿们呢？”

“ [wʌnz] [ded] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mærid] — [ə'weɪ] . { - }

“	One's	dead	,	sir	;	the	other's	married	—	away	.	{	52	}
”	一个人的	死的	,	先生	;	这	其他的	已婚	—	离开	.	{	-	}

“先生，一个死了；另一个嫁人了——在外地。”{52}

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ?

“	Haven't	you	any	one	to	fall	back	on	?
”	还没有	你	任何	一	到	落下	后退	在	?

难道你没有可以依靠的人吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hevɪli] :

”	The	old	man	interrupted	heavily	:
”	这	老的	男人	中断	重度	:

老人重重地打断道:

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] ['hævnt] . ”

“	No	,	sir	;	we	haven't	.	”
”	不	,	先生	;	我们	还没有	.	”

“不，先生；我们没有。”

“ ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , [sɜ:r] — [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] !

“	Father	doesn't	put	things	right	,	sir	—	let	me	speak	to	the	gentleman	!
”	父亲	不	放	事物	正确的	,	先生	—	让	我	说话	到	这	绅士	!

“父亲没有把事情处理好，先生——让我和这位先生谈谈！”

[tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['nevər] - [æd][ðə; ði]['hæbɪt] , [sɜ:r] ; [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [θɪŋz] ;

Tell	you	the	truth	,	never	'	ad	the	habit	,	sir	;	not	accustomed	to	ask	for	things	;
告诉	你	这	真相	,	绝不	-	广告	这	习惯	,	先生	;	不是	习惯	到	问	为了	事物	;

说实话，先生，我从来没有这个习惯；我不习惯开口求人；

['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — ['kudnt] !

never	done	it	—	couldn't	!
绝不	完毕	它	—	不能	!

从未做过——做不到!

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ə'gen] :

”	The	old	man	spoke	again	:
”	这	老的	男人	辐	再次	:

老人又开口说道:

“ [ðə; ði][sə'saɪəti] [lʊkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ; - [ɪrz] [ðer; ðər] ['letər] .
“ The Society looked into our case ; ' ere's their letter .
“ 这 社会 看起来 进入 我们的 案件 ; - 这是 他们的 信 .

“协会调查了我们的案件；这是他们的来信。”

['oʊɪn] - [tuː; tə][maɪ][nɑːt] - ['ævɪn] - ['eni] - , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər] ['biːn] -
Owin ' to my not ' avin ' any savin's , we weren't thought fit for bein '
欧文 - 到 我的 不是 - 艾文 - 任何 - , 我们 不是 想法 合身 为了 是 -

由于我没有积蓄，我们被认为不适合成为……

- - ,
' elped ,
- - ,

'帮助过，

[soʊ] [ðeɪ] [sez] - [er] .
so they says ' ere .
所以 他们 说道 - 埃雷 .

所以他们说“这里”。

[ɔːl][maɪ] - [ɪz] [gɔːn] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ; [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] ? ”
All my savin's is gone this year or more ; what could I save , with six children ? ”
全部 我的 - 是 已消失 这 年 或者 更多的 ; 什么 可以 我 节省 , 和 六 孩子们 ? ”

我今年的积蓄都花光了；我有六个孩子，还能存下什么呢?

“ ['fɑːðər] ['kudnt] [seɪv] ; - [iː][dɪd] - [ɪz]['duːti][baɪ][ðem; ðəm] — - [iː] ['kudnt] [seɪv] .
“ Father couldn't save ; ' e did ' is duty by them — ' e couldn't save .
“ 父亲 不能 节省 ; - e 做过 - 是 责任 经过 他们 — - e 不能 节省 .

“父亲救不了他们；他尽了自己应尽的义务——他救不了他们。”

[wiːv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['æbɪt][ʌv; əv][ə'skɪn] - ['piːp(ə)l] , [sɜːr] ; ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
We've not been in the ' abit of askin ' people , sir ; wouldn't do such a thing —
我们已经 不是 到过 在 这 - 有点 的 问 - 人们 , 先生 ; 不会 做 这样的 一个 事物 —
['kudnt] ! ”
couldn't ! ”
不能 ! ”

先生，我们从未想过要去“求人”；我们不会做这种事——绝对做不到！

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənz] ?
You see they've made a start with old - age pensions ?
你 看 他们有 制成 一个 开始 和 老的 - 年龄 养老金 ?

你看，他们已经在养老金方面开工了?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sloʊli] ['ænsər] :
” The old man slowly answered :
” 这 老的 男人 缓慢地 回答 :

老人缓缓回答道:

“ [aɪ] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] . ”
“ I ' eard something — I don't trouble about politics . ”
“ 我 - 耳朵 某物 — 我 不 麻烦 关于 政治 . ”

“我听到了一些消息——我对政治不感兴趣。”

“ ['fɑːðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] - - [uːz] , [sɜːr] ; ['nevər] . { - }
“ Father never was one for the public - ' ouse , sir ; never . { 53 }
“ 父亲 绝不 曾是 一 为了 这 民众 - - 房子 , 先生 ; 绝不 . { - }

“父亲从来不喜欢去公共场所，先生；从来不喜欢。”{53}

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
“ But you used to have a vote , of course ?
“ 但 你 用过的 到 有 一个 投票 , 的 课程 ?

“但你以前当然有投票权吧？”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [smaɪl] , [nɑːt]['iːv(ə)n]
” A smile came on his lips , and faded ; and in that smile , not even
” 一个 微笑 来了 在 他的 嘴唇 , 和 褪色 ; 和 在 那 微笑 , 不是 甚至
[aiˈrɔnik,-kəl] ,
ironical ,
讽刺 ,

“他嘴角浮现出一丝微笑，随即消失；而那微笑中，甚至没有一丝讽刺意味，

[hiː; hi] [pæst] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
he passed judgment on the centuries that had left him where he was .
他 通过了 判断 在 这 几个世纪 那 有 左边 他 在哪里 他 曾是 .

他对造成他如今处境的几个世纪做出了评判。

“ [aɪ] ['nevər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I never bothered about them .
“ 我 绝不 烦恼 关于 他们 .

“我从没在意过他们。”

[aɪ] [let] [ðæt] [ə'loʊn] !
I let that alone !
我 让 那 独自的 !

我对此置之不理！

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] .
” And again he smiled .
” 和 再次 他 微笑 .

他又笑了。

“ [aɪl] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ I'll be dead long before they reach me , I know that . ”
“ 患病的 是 死的 长的 前 他们 抵达 我 , 我 知道 那 . ”

“我知道，在他们找到我之前，我早就死了。”

“ [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['oʊnli][hæf]['oʊvər] .
“ The winter's only half over .
“ 这 冬天的 仅有的 一半 超过 .

“冬天才过了一半。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做？ ”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] . ”
“ Well , sir , I don't know what we're goin ' to do . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 不 知道 什么 是 去 - 到 做 . ”

“先生，我也不知道我们该怎么办。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði]
“ Don't you think that , all things considered , you'd be better off in the — in the
“ 不 你 思考 那 , 全部 事物 经过考虑的 , 你会 是 更好的 离开 在 这 — 在 这
[ɪn'fɜːrməri] ?
Infirmary ?
医务室 ?

“你不觉得，综合所有因素来看，你待在——待在医务室里会更好吗？”

〃 ['saɪləns] .
〃 Silence .
〃 沉默 .

“沉默。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] — [ðeə(r)] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] — —
“ You know they — they're quite comfortable , and — —
〃 你 知道 他们 — 它们是 相当 舒服的 , 和 — —

你知道他们——他们很放松，而且——

〃 ['saɪləns] .
〃 Silence .
〃 沉默 .

“沉默。

“ [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] — ['eni] [dɪs'greɪs] , [ɔːr] — —
“ It's not as if there were any — any disgrace , or — —
〃 它是 不是 作为 如果 那里 是 任何 — 任何 耻辱 , 或者 — —

“这并非有什么——有什么耻辱，或者——”

〃 ['saɪləns] .
〃 Silence .
〃 沉默 .

“沉默。

“ [wel] ?
“ Well ?
〃 出色地 ?

“出色地?

〃 [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , { - }
〃 He rose and crossed over to the hearth , { 54 }
〃 他 玫瑰 和 交叉 超过 到 这 炉 , { - }

他起身走到炉边，{54}

[ænd; ənd][maɪ][dɔːg] , [dɪ'stɜːrbd] , [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
and my dog , disturbed , sniffed at his trousers .
和 我的 狗 , 不安 , 嗅了嗅 在 他的 裤子 .

我的狗受到惊扰，嗅了嗅他的裤子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] , 〃 [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ; “ [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,
“ You are worn out , 〃 he seemed to say ; “ go where you ought to go ,
〃 你 是 磨损 出去 , 〃 他 似乎 到 说 ; “ 去 在哪里 你 应该 到 去 ,

“你累坏了，”他似乎在说；“去你该去的地方吧。”

[ðen] [maɪ]['mæstər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə]
then my master will not have to visit you , and waste the time he owes to
然后 我的 掌握 将要 不是 有 到 访问 你 , 和 浪费 这 时间 他 欠款 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这样我的主人就不用来看你了，也不会浪费他欠我的时间。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [snaʊt] [ɑːn][maɪ] [niː] ; “ [wen] [aɪ]
〃 And he , too , rose and came and put his snout on my knee ; “ When I
〃 和 他 , 也 , 玫瑰 和 来了 和 放 他的 鼻子 在 我的 膝盖 ; “ 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][oʊld] ,
am old ,
是 老的 ,

“他也站起来，走到我跟前，把鼻子放在我的膝盖上；“当我老了，

['mæstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

master	**,**	**you**	**will**	**still**	**take**	**care**	**of**	**me**	**—**	**that**	**is**	**understood**	**between**	**us**	**.**
掌握	,	你	将要	仍然	拿	关心	的	我	—	那	是	理解	之间	我们	.

主人，您依然会照顾我——这是我们之间的约定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**this**	**man**	**has**	**no**	**one**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
但	这	男人	有	不	一	到	拿	关心	的	他	.

但这人却无人照料。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

Let	**us**	**go**	**!**
让	我们	去	!

走吧!

〞 [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [æt; ət][læst] :

〞	**The**	**old**	**man**	**spoke**	**at**	**last**	**:**
〞	这	老的	男人	辐	在	最后的	:

老人终于开口说话了:

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
〞	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] .

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**there**	**;**	**I**	**can**	**work**	**.**
我	不	想	到	去	那里	;	我	能	工作	.

我不想去那里；我可以工作。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**there**	**.**
我	不	想	到	去	那里	.

我不想去那里。

〞 [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪspər] [roʊz] :

〞	**Beyond**	**him**	**the**	**whisper**	**rose**	**:**
〞	超过	他	这	耳语	玫瑰	:

“他身后传来低语声:

“ ['fɑːðər] [kæn; kən][wɜːrk] , [sɜːr] ; - [iː][kæn; kən][wɜːrk] .

“	**Father**	**can**	**work**	**,**	**sir**	**;**	**'**	**e**	**can**	**work**	**.**
〞	父亲	能	工作	,	先生	;	-	e	能	工作	.

“父亲能工作，先生；他能工作。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [wiːd] ['rɑːðər] [steɪ] - [er] . 〞

So	**long**	**as**	**we**	**get**	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**,**	**we'd**	**rather**	**stay**	**'**	**ere**	**.**	**〞**
所以	长的	作为	我们	得到	一个	地壳	的	面包	,	我们会	相当	停留	-	埃雷	.	〞

只要能吃到面包皮，我们就宁愿待在这里。

“ [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [mi'self] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I've**	**got**	**this**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**bring**	**meself**	**to**	**use**	**it**	**.**
〞	我已经	得到	这	,	但	我	不能	带来	我自己	到	使用	它	.

“我有这个，但我就是用不上。”

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] .

I	**can**	**work**	**;**	**I've**	**always**	**worked**	**.**
我	能	工作	;	我已经	总是	工作	.

我能工作；我一直都在工作。

〞 [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

〞	**He**	**took**	**out**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**.**
〞	他	采取	出去	一个	片	的	纸	.

他掏出一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][dʒeɪmz] [waɪt] , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [waɪt] [hɪz; ɪz]

It	was	an	order	admitting	James	White	,	aged	71	,	and	Eliza	White	his
它	曾是	一个	命令	承认	詹姆斯	白色的	,	老年人	-	,	和	伊丽莎	白色的	他的

[waɪf] , [eɪdʒd] - ,

wife	,	aged	71	,
妻子	,	老年人	-	,

这是一项准许71岁的詹姆斯·怀特和他71岁的妻子伊丽莎·怀特入院的命令。

['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['wɜːrkhaʊs] ; [ɪf] [juːst] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

into	the	local	Workhouse	;	if	used	for	purposes	of	begging	to	be
进入	这	当地的	济贫	;	如果	用过的	为了	目的	的	乞讨	到	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

送往当地济贫院；如果用于乞讨目的，则予以销毁。

“ ['fɑːðər] [kæn; kən][wɜːrk] , [sɜːr] ; - [iː][kæn; kən][wɜːrk] .

“	Father	can	work	,	sir	;	'	e	can	work	.
“	父亲	能	工作	,	先生	;	-	e	能	工作	.

“父亲能工作，先生；他能工作。”

[wiː; wi] [siːn] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , { - }

We	seen	dreadful	times	in	this	room	,	{	55	}
我们	已见	可怕	时代	在	这	房间	,	{	-	}

我们曾在这间屋子里经历过可怕的时光，{55}

[bɪ'liːv] , [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðæt] .

believe	,	me	,	sir	,	before	we	came	to	getting	that	.
相信	,	我	,	先生	,	前	我们	来了	到	获得	那	.

相信我，先生，在我们得到那件事之前。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

We	don't	want	to	go	.
我们	不	想	到	去	.

我们不想去。

[aɪ] [tel] ['fɑːðər] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [aʊt] - [er] . ”

I	tell	Father	I'd	rather	die	out	'	ere	.	”
我	告诉	父亲	ID	相当	死	出去	-	埃雷	.	”

我告诉父亲，我宁愿死在这里。

“ [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]

“	But	you'd	be	so	much	more	comfortable	,	Mrs	.	White	;	you	must	know
“	但	你会	是	所以	很多	更多的	舒服的	,	太太	.	白色的	;	你	必须	知道

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“但是怀特太太，您肯定会感觉舒服得多；您肯定也明白这一点。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Yes	,	sir	;	but	there	it	is	—	I	don't	want	to	,	and	Father	don't	want	to	.
“	是的	,	先生	;	但	那里	它	是	—	我	不	想	到	,	和	父亲	不	想	到	.

”

”

”

“是的，先生；但问题就在这里——我不想，父亲也不想。”

“ [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrə] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	can	work	;	I	can	go	about	with	a	barrer	,	or	anything	.	”
“	我	能	工作	;	我	能	去	关于	和	一个	障碍	,	或者	任何事物	.	”

“我可以工作；我可以带着路障到处走，或者做任何事。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
“ But can you live ? ”
“ 但 能 你 居住 ? ”

“但你能活下去吗？”

“ [wel] , [sɜːr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [əˈlaɪv] .
“ Well , sir , so long as we're alive .
“ 出色地 , 先生 , 所以 长的 作为 是 活 .

“先生，只要我们还活着。”

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] — [ðeɪl] [get] [ˌjuː ˈes] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
After that , I can't tell — they'll get us then , I suppose .
后 那 , 我 不能 告诉 — 他们会 得到 我们 然后 , 我 认为 .

之后的事我就不知道了——我想他们到时候肯定会抓到我们。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspər] [keɪm] :
” And the whisper came :
” 和 这 耳语 来了 :

“然后，耳语传来：

“ [wiː; wi] [kɑːnt] - [ˈiːˌɛlˈpiː][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðæt] .
“ We can't ' elp it after that .
“ 我们 不能 - 帮助 它 后 那 .

“在那之后我们就帮不上忙了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] — [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [left] , [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [left] .
As you see , sir — there's nothin ' left , there's nothin ' left .
作为 你 看 , 先生 — 有 什么也没有 - 左边 , 有 什么也没有 - 左边 .

如您所见，先生——什么都没剩下，什么都没剩下。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
” She raised her hand and pointed to the bed ; and the sun ,
” 她 提高 她 手 和 尖 到 这 床 ; 和 这 太阳 ,

她举起手，指着床；还有太阳，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
that had been hidden all the morning , broke through and glittered on her
那 有 到过 隐 全部 这 早晨 , 打破 通过 和 闪闪发光 在 她

['wedɪŋ] [rɪŋ] . { - } { - } { - } { - }
wedding ring . { 57 } { 56 } { 58 } { 59 }
婚礼 戒指 . { - } { - } { - } { - }

—上午都被遮盖住的东西突然显露出来，在她结婚戒指上闪闪发光。{57}{56}{58}{59}

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [mæn]
THE CAREFUL MAN
这 小心 男人

谨慎的人

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [mæn]
The Careful Man
这 小心 男人

谨慎的人

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['fɑːrmər] [stɑːk] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['fɑːrmər] [stɑːk] [sɪns] [ðə; ði]

He	came	on	one	side	of	farmer	stock	who	had	married	farmer	stock	since	the
他	来了	在	一	边	的	农民	库存	WHO	有	已婚	农民	库存	自从	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

invasion	of	the	Saxons	,
入侵	的	这	撒克逊人	,

他来自一个自撒克逊人入侵以来就一直与农民通婚的农民家庭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['kaʊnti] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['kaʊnti] ['fæməliz] [sɪns]

and	on	the	other	side	of	county	families	who	had	married	county	families	since
和	在	这	其他	边	的	县	家庭	WHO	有	已婚	县	家庭	自从

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] .

the	Norman	conquest	.
这	诺曼	征服	.

另一方面，还有自诺曼征服以来与当地家族联姻的县属家族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [wer] [ðə; ði] [taʊn] ['endɪd] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] [bɪ'gæn] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]

He	was	born	where	the	town	ended	and	country	life	began	,	educated	at	a
他	曾是	出生	在哪里	这	镇	结束	和	国家	生活	开始	,	受过教育	在	一个

['pʌblɪk] [skuːl] ,

public	school	,
民众	学校	,

他出生在城镇尽头、乡村地带的交界处，并在公立学校接受教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

and	his	father	was	a	judge	.
和	他的	父亲	曾是	一个	法官	.

他的父亲是一名法官。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hænd] ,

Being	designed	for	a	profession	he	had	adopted	it	,	keeping	himself	in	hand	,
存在	设计	为了	一个	职业	他	有	已采用	它	,	保持	他自己	在	手	,

他天生适合从事某种职业，并欣然接受了这份职业，始终保持着自律。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plezntli] [prə'feʃən(ə)l] .

so	as	not	to	be	unpleasantly	professional	.
所以	作为	不是	到	是	令人不快的	专业的	.

以免显得过于专业，令人不快。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːld] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

For	since	the	time	when	he	was	wheeled	in	perambulators	he	had	never
为了	自从	这	时间	什么时候	他	曾是	带轮子的	在	婴儿车	他	有	绝不

['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

wanted	to	do	anything	too	much	.
通缉	到	做	任何事物	也	很多	.

自从他被轮椅推着走的时候起，他就从来没有想过要过度投入任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wiːld] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [ðæt]

He	had	so	completely	seen	the	other	side	of	being	wheeled	in	perambulators	that
他	有	所以	完全地	已见	这	其他	边	的	存在	带轮子的	在	婴儿车	那

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['æftərwərdz] [bɪn] [loʊθ][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	ever	afterwards	been	loth	to	put	himself	in	a	position	which	made	it
他	有	曾经	然后	到过	洛斯	到	放	他自己	在	一个	位置	哪个	制成	它

['niːdfl] [fɔːr; fər] { - }

needful	for	{	60	}
需要	为了	{	-	}

他彻底见识了被轮椅推着走的滋味，从此以后，他一直不愿让自己处于需要使用轮椅的境地。{60}

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

him	to	act	with	all	his	heart	.
他	到	行为	和	全部	他的	心	.

让他全心全意地去做。

[hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'dʒʌstɪd] .

His	organs	were	in	fact	remarkably	adjusted	.
他的	器官	是	在	事实	非常	调整	.

他的器官实际上已经得到了显著的调整。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [hed] [nɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrt] .

He	had	not	too	much	head	nor	too	much	heart	.
他	有	不是	也	很多	头	也不	也	很多	心	.

他既不太聪明，也不太热情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['æpɪtaɪt] [ɪ'nʌf] .

He	had	not	too	much	appetite	,	but	he	had	appetite	enough	.
他	有	不是	也	很多	食欲	,	但	他	有	食欲	足够的	.

他食欲不算特别旺盛，但也足够了。

[wen] [æskt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swiːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːr'teɪk] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] : " [ə; eɪ]

When	asked	at	lunch	of	which	sweet	he	would	partake	,	he	would	answer	:	"	A
什么时候	问	在	午餐	的	哪个	甜的	他	会	参加	,	他	会	回答	:	"	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] ,

little	of	both	,
小的	的	两个都	,

午餐时，如果有人问他会选择哪种甜点，他会回答："两种都来一点，

[θæŋks] " ;

thanks	"	;
谢谢	"	;

谢谢";

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ]

for	nothing	seemed	to	him	in	life	so	great	a	pity	as	to	take	one	thing
为了	没有什么	似乎	到	他	在	生活	所以	伟大的	一个	遗憾	作为	到	拿	一	事物

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

to	the	exclusion	of	another	.
到	这	排除	的	其他	.

在他看来，人生中最令人惋惜的事莫过于舍弃一件事而忽略另一件事。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][soʊ] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

The	instinct	was	so	founded	in	the	very	roots	of	him	that	he	knew	nothing
这	本能	曾是	所以	创立	在	这	非常	根	的	他	那	他	知道	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

这种本能深深植根于他的内心，以至于他对此一无所知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt]

and	it	was	this	unconsciousness	which	lent	a	simple	strength	to	what	might
和	它	曾是	这	无意识	哪个	借出的	一个	简单的	力量	到	什么	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] .

otherwise	have	seemed	an	undecided	character	.
否则	有	似乎	一个	未决定	特点	.

正是这种无意识，赋予了原本可能显得优柔寡断的性格一种质朴的力量。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [wʌn] .

His	attitude	to	women	was	a	guarded	one	.
他的	态度	到	女性	曾是	一个	守卫	一	.

他对女性的态度比较谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [waɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	was	repugnant	to	him	to	have	too	much	wife	,	and	yet	,
它	曾是	令人厌恶的	到	他	到	有	也	很多	妻子	,	和	然而	,

他厌恶妻子太多，然而，

[nɑːt] [waɪf] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ;

not	**wife**	**enough**	**was**	**also**	**very**	**painful**	**;**
不是	妻子	足够的	曾是	还	非常	痛苦	;

没有足够好的妻子也让我非常痛苦；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]

and	**so**	**he**	**had**	**devised**	**a**	**way**	**out**	**of**	**his**	**embarrassment**	**by**	**saying**	**to**
和	所以	他	有	设计	一个	方式	出去	的	他的	尴尬	经过	说	到

[hɪmˈself] :

himself	**:**
他自己	:

于是，他想出了一个摆脱尴尬的办法，他对自己说：

“ [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] ;

“	**We**	**two**	**are**	**only**	**married**	**to**	**the**	**extent**	**that**	**we**	**desire**	**to**	**be**	**;**
“	我们	二	是	仅有的	已婚	到	这	程度	那	我们	欲望	到	是	;

“我们两人只是按照自己的意愿维持婚姻关系；

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

we	**will**	**do**	**exactly**	**as**	**we**	**like**	**.**
我们	将要	做	确切地	作为	我们	喜欢	.

我们将完全按照自己的意愿行事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	**And**	**he**	**found**	**that**	**by**	**thinking**	**this**	**,**	**and**	**getting**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**was**	**a**
”	和	他	成立	那	经过	思维	这	,	和	获得	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个

[ˈklevər] [ˈwʊmən] ,

clever	**woman**	**,**
聪明的	女士	,

“他发现，通过这样思考，再加上他那聪明的妻子，

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈstriːmli] { - }

to	**say**	**she**	**thought**	**it**	**too**	**,**	**he**	**remained**	**extremely**	**{**	**61**	**}**
到	说	她	想法	它	也	,	他	剩余	极其	{	-	}

要说她也这么想，他仍然非常{61}

[ˈfeɪθf(ə)l] .

faithful	**.**
忠实	.

忠实。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] ,

With	**regard**	**to**	**children**	**,**	**it**	**had**	**no**	**doubt**	**been**	**difficult**	**,**
和	看待	到	孩子们	,	它	有	不	怀疑	到过	难的	,

至于孩子方面，无疑会很困难。

[fɔːr; fər] — [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] — [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

for	**—**	**after**	**a**	**year**	**or**	**two**	**—**	**to**	**have**	**children**	**and**	**not**	**to**	**have**	**them**
为了	—	后	一个	年	或者	二	—	到	有	孩子们	和	不是	到	有	他们

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

had	**been**	**found**	**impossible**	**.**
有	到过	成立	不可能的	.

一两年后，人们发现既不能生育也不能不生育。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt] ,

In	**this**	**dilemma**	**he**	**had**	**considered**	**very**	**seriously**	**what**	**course**	**he**	**should**	**adopt**	**,**
在	这	困境	他	有	经过考虑的	非常	严重地	什么	课程	他	应该	采纳	,

面对这种两难境地，他认真考虑过自己应该采取什么行动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [weid] [ðə; ðɪ]['prɔʊz] [ænd; ənd][kɑːnz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm]

and	having	carefully	weighed	the	pro's	and	con's	had	discovered	them
和	拥有	小心	称重	这	专业人士	和	骗局	有	发现	他们

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['iːkwəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .

to	be	so	very	equal	that	he	could	come	to	no	conclusion	.
到	是	所以	非常	平等的	那	他	可以	来	到	不	结论	.

他仔细权衡了利弊之后，发现两者势均力敌，无法得出结论。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

In	consequence	of	this	he	had	two	children	;
在	结果	的	这	他	有	二	孩子们	;

因此他有两个孩子;

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] .

after	which	he	found	no	difficulty	in	not	wanting	to	have	more	.
后	哪个	他	成立	不	困难	在	不是	想要	到	有	更多的	.

之后，他发现自己不再想要更多了，这并没有造成任何困扰。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][peɪn] ; [fɔːr; fər] ,

The	question	of	his	residence	had	occasioned	him	some	pain	;	for	,
这	问题	的	他的	住宅	有	引发	他	一些	疼痛	;	为了	,

他的居住地问题曾让他感到有些痛苦；因为，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

supposing	that	he	lived	in	town	he	missed	the	country	,
假如	那	他	居住地	在	镇	他	错过	这	国家	,

假设他住在城里，他会想念乡村生活。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	supposing	that	he	resided	in	the	country	he	missed	the	town	.
和	假如	那	他	居住地	在	这	国家	他	错过	这	镇	.

假设他住在乡下，他会想念城镇。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][bəuθ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;

He	therefore	lived	a	little	in	both	town	and	country	;
他	所以	居住地	一个	小的	在	两个都	镇	和	国家	;

因此，他既在城镇生活过一段时间，也在乡村生活过一段时间;

[soʊ] ['regjuleɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

so	regulating	things	that	when	in	London	he	wanted	to	be	out	,
所以	调节	事物	那	什么时候	在	伦敦	他	通缉	到	是	出去	,

所以他把很多事情都安排妥当了，以至于在伦敦的时候他都想待在外面。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['helθi] .

and	when	out	of	London	he	wanted	to	be	in	,	which	kept	him	healthy	.
和	什么时候	出去	的	伦敦	他	通缉	到	是	在	,	哪个	保留	他	健康	.

离开伦敦时，他想待在伦敦，这让他保持了健康。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [miːt] ['daɪət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] ['daiəts] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

A	moderate	meat	diet	gave	him	a	hankering	after	other	diets	,	making	him	a
一个	缓和	肉	饮食	给予	他	一个	渴望	后	其他	饮食	,	制作	他	一个

[ˌvedʒə'teriən][ɪn] ['θiːəri] ,

vegetarian	in	theory	,
素食	在	理论	,

适量的肉类饮食让他渴望尝试其他饮食方式，理论上他成为了一名素食主义者。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [skuːl] .

so	that	he	was	in	accord	with	either	school	.
所以	那	他	曾是	在	符合	和	任何一个	学校	.

这样一来，他便能与两所学校都相符。

[hiː; hi][dræŋk] { - }

He	drank	{	62	}
他	喝	{	-	}

他喝了{62}

[waɪn][æt; ət][taɪmz] ; [æt; ət][taɪmz][hiː; hi][dræŋk][noʊ][waɪn] ; [hiː; hi] [smoʊkt] [wʌn][sɪ'gɑːr]['æftər] ['evri]

wine	at	times	;	at	times	he	drank	no	wine	;	he	smoked	one	cigar	after	every
葡萄酒	在	时代	;	在	时代	他	喝	不	葡萄酒	;	他	熏制	一	雪茄	后	每一个

[miːl] — [noʊ] [mɔːr] ,

meal	—	no	more	,
一顿饭	—	不	更多的	,

他有时喝酒，有时不喝酒；他每餐饭后抽一根雪茄——仅此而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

because	more	made	him	sick	.
因为	更多的	制成	他	生病的	.

因为吃多了会让他生病。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

His	feeling	about	money	was	that	he	ought	to	have	enough	,
他的	感觉	关于	钱	曾是	那	他	应该	到	有	足够的	,

他对金钱的看法是，他应该拥有足够的钱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['vækjuːm] ,

in	order	to	have	no	feeling	about	money	;	and	,	to	attain	this	vacuum	,
在	命令	到	有	不	感觉	关于	钱	;	和	,	到	达到	这	真空	,

为了对金钱毫无感觉；并且，为了达到这种空虚感，

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] — [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ]

he	mechanically	restrained	his	wants	,	still	more	his	wife's	—	for	,	not	being	so
他	机械地	克制	他的	想要	,	仍然	更多的	他的	妻子的	—	为了	,	不是	存在	所以

['bjuːtɪfli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

beautifully	adjusted	as	himself	,
非常漂亮	调整	作为	他自己	,

他机械地克制着自己的欲望，更遑论妻子的欲望——因为她不像他那样完美地适应环境。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

when	she	wanted	things	,	she	wanted	them	.
什么时候	她	通缉	事物	,	她	通缉	他们	.

她想要什么东西，就会一定要得到。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ə'pɪnjənz] .

In	matters	of	religion	he	would	not	commit	himself	to	any	definite	opinions	.
在	事情	的	宗教	他	会	不是	犯罪	他自己	到	任何	定	意见	.

在宗教问题上，他不会表明任何明确的观点。

[ɪf] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

If	asked	whether	he	thought	there	were	a	future	life	,	he	would	say	:
如果	问	无论	他	想法	那里	是	一个	未来	生活	,	他	会	说	:

如果问他是否相信有来世，他会说：

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

“	I	see	no	reason	to	believe	there	is	;	on	the	other	hand	,
“	我	看	不	原因	到	相信	那里	是	;	在	这	其他	手	,

“我认为没有理由相信存在这种情况；另一方面，

[aɪ] [siː] [noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt]

I	see	no	object	in	believing	that	there	isn't	;	there	may	be	,	or	there	may	not
我	看	不	目的	在	相信	那	那里	不是	;	那里	可能	是	,	或者	那里	可能	不是

[biː; bi] ;

be	;
是	;

我认为相信不存在并没有什么问题；可能存在，也可能不存在；

[ɔːr] , [əˈgen] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

or	,	again	,	there	may	be	a	future	life	for	some	,
或者	,	再次	,	那里	可能	是	一个	未来	生活	为了	一些	,

或者，或许有些人还有来生。

[noʊ][ˈfjuːtʃər] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈʌðər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] , [pərˈhæps] .

no	future	life	for	others	—	a	little	of	both	,	perhaps	.
不	未来	生活	为了	其他的	—	一个	小的	的	两个都	,	也许	.

其他人没有来生——或许两者兼而有之。

" [ˈdɔːgmə][ʌv; əv]['eni] [sɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [faʊnd] [əˈfensɪv] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [baɪ]

"	Dogma	of	any	sort	,	of	course	,	he	found	offensive	—	you	were	committed	by
"	教条	的	任何	种类	,	的	课程	,	他	成立	进攻	—	你	是	坚定的	经过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“他当然对任何形式的教条都感到反感——因为你会被教条束缚。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [wʌz; wəz][bəuθ] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] .

and	to	be	committed	was	both	repulsive	and	absurd	.
和	到	是	坚定的	曾是	两个都	丑恶	和	荒诞	.

被强制入狱既令人厌恶又荒谬。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] { - }

Once	or	twice	only	in	his	life	had	he	{	63	}
一次	或者	两次	仅有的	在	他的	生活	有	他	{	-	}

他一生中只有一两次{63}

['sɪriəsli] [felt] ['kerləs] ,

seriously	felt	careless	,
严重地	毛毡	粗心	,

感觉自己严重疏忽大意了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn] [əˈkeiʒənz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz] ['θretnd]

and	these	were	on	occasions	when	he	found	his	carelessness	was	threatened
和	这些	是	在	场合	什么时候	他	成立	他的	疏忽	曾是	威胁

[baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ɪ'vent] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] .

by	some	person	or	event	that	tried	to	tie	him	down	.
经过	一些	人	或者	事件	那	尝试	到	领带	他	向下	.

而这些情况都发生在他发现自己的漫不经心受到了某些人或事的威胁，这些人或事试图束缚他的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

There	was	in	him	a	sort	of	terror	of	being	bound	to	anything	;
那里	曾是	在	他	一个	种类	的	恐怖	的	存在	边界	到	任何事物	;

他内心深处有一种害怕被束缚的恐惧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	was	returned	to	Parliament	,	which	happened	after	he	was
和	什么时候	他	曾是	返回	到	议会	,	哪个	发生	后	他	曾是

['fɔːrti] ,

forty	,
四十	,

在他四十岁之后，他再次当选议员。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'iːzinis] .

he	felt	a	natural	uneasiness	.
他	毛毡	一个	自然的	不安	.

他感到一种莫名的不安。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] ; [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] ?

Was	he	committed	;	if	so	,	what	was	he	committed	to	?
曾是	他	坚定的	;	如果	所以	,	什么	曾是	他	坚定的	到	?

他是否全身心投入？如果是，他投入的是什么？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [get] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][get] [daʊn] ,

Could	**he**	**still**	**get**	**down**	**on**	**either**	**side**	**;**	**and**	**suppose**	**he**	**did**	**get**	**down**	**,**
可以	他	仍然	得到	向下	在	任何一个	边	;	和	认为	他	做过	得到	向下	,

他还能从两边下来吗？假设他真的下来了，

[kʊd; kəd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [get] [ʌp] [ə'gen] ?

could	**he**	**at**	**once**	**get**	**up**	**again**	**?**
可以	他	在	一次	得到	向上	再次	?

他能立刻重新站起来吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

And	**he**	**was**	**happy**	**when**	**he**	**found**	**he**	**could**	**.**
和	他	曾是	快乐的	什么时候	他	成立	他	可以	.

当他发现自己可以做到时，他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['næʃ(ə)nəl][hiː; hi][wʌz; wəz] .

It	**was**	**remarkable**	**how**	**national**	**he**	**was**	**.**
它	曾是	卓越	如何	国家的	他	曾是	.

他的民族意识之强令人惊叹。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

Yet	**he**	**was**	**not**	**entirely**	**conscious**	**of**	**his**	**importance**	**to**	**the**	**State**	**,**
然而	他	曾是	不是	完全	有意识的	的	他的	重要性	到	这	状态	,

但他并没有完全意识到自己对国家的重要性。

[nɑːt] ['rekəgnaɪz] [pər'hæps] [sə'fɪʃntli] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wɔːk]

not	**recognising**	**perhaps**	**sufficiently**	**how**	**many**	**other**	**men**	**were**	**like**	**him**	**in**	**every**	**walk**
不是	识别	也许	足够	如何	许多	其他	男人	是	喜欢	他	在	每一个	走

[ʌv; əv][laɪf] — [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

of	**life**	**—**	**not**	**recognising**	**that**	**he**	**was**	**,**
的	生活	—	不是	识别	那	他	曾是	,

或许他没有充分意识到各行各业有多少人和他一样——没有意识到他自己也是其中一员。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['pʊdɪŋ] .

in	**truth**	**,**	**the**	**solid**	**centre**	**of**	**the**	**nation's**	**pudding**	**.**
在	真相	,	这	坚硬的	中心	的	这	国家的	布丁	.

事实上，这是国家大餐的坚实核心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spel] ; [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**word**	**that**	**he**	**had**	**early**	**learnt**	**to**	**spell**	**;**	**it**	**started**	**with**	**a**
那里	曾是	一个	单词	那	他	有	早期的	学会了	到	拼写	;	它	开始	和	一个

[siː] ,

C	**,**
C	,

他很早就学会拼写一个单词；这个单词以字母C开头，

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊ] , [ðə; ði][θɜːrd][æn; ən][em] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ][piː] ,

the	**second**	**letter**	**was**	**an**	**O**	**,**	**the**	**third**	**an**	**M**	**,**	**the**	**fourth**	**a**	**P**	**,**
这	第二	信	曾是	一个	哦	,	这	第三	一个	M	,	这	第四	一个	P	,

第二个字母是O，第三个是M，第四个是P，

[ðə; ði] [fɪfθ] [æn; ən][ɑːr] , [ðə; ði][sɪksθ] { - }

the	**fifth**	**an**	**R**	**,**	**the**	**sixth**	**{**	**64**	**}**
这	第五	一个	拉	,	这	第六	{	-	}

第五个是R，第六个{64}

[æn; ən][oʊ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][em] , [ðə; ði] [eɪtθ] [æn; ən][aɪ] , [ðə; ði][naɪnθ][æn; ən][es] ,

an	**O**	**,**	**the**	**seventh**	**M**	**,**	**the**	**eighth**	**an**	**I**	**,**	**the**	**ninth**	**an**	**S**	**,**
一个	哦	,	这	第七	M	,	这	第八	一个	我	,	这	第九	一个	S	,

第七个是 O，第七个是 M，第八个是 I，第九个是 S，

[ðə; ði][læst][æn; ən][iː] . [wʌns] [lɜːrnt] , [suːn]['æftər][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [pə'ræmbjuleɪtər] ,

the	last	an	E	.	Once	learnt	,	soon	after	he	escaped	from	perambulators	,
这	最后的	一个	E	.	一次	学会了	,	很快	后	他	逃脱	从	婴儿车	,

最后一个是E。一旦学会，不久之后他就从婴儿车里逃脱了。

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [fər'gɑːt] .

that	word	was	never	more	forgot	.
那	单词	曾是	绝不	更多的	忘了	.

那个词从此再也没有被遗忘过。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

He	took	it	to	his	office	,	he	took	it	to	his	church	,
他	采取	它	到	他的	办公室	,	他	采取	它	到	他的	教会	,

他把它带到了办公室，又把它带到了教堂。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪts] .

he	took	it	into	bed	with	him	at	nights	.
他	采取	它	进入	床	和	他	在	夜晚	.

他晚上睡觉时会把它带到床上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

And	now	that	he	had	become	a	public	man	he	took	it	to	the	House	.
和	现在	那	他	有	变得	一个	民众	男人	他	采取	它	到	这	房子	.

既然他已经成为公众人物，他就把这件事带到了众议院。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd] , [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] ,

But	,	having	a	regard	,	a	veneration	,
但	,	拥有	一个	看待	,	一个	崇敬	,

但是，怀有敬意、崇敬之心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] — [ðæt] [mɪθ] [huː] ['nevər] ['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

for	the	figure	of	John	Bull	—	that	myth	who	never	modified	his	views	,
为了	这	数字	的	约翰	公牛	—	那	神话	WHO	绝不	修改的	他的	浏览	,

至于约翰·布尔这个人物——那个从未改变过自己观点的神话人物——

[bʌt; bət][held] [ɑːn][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] — [hiː; hi]

but	held	on	fast	to	his	ideals	in	spite	of	all	the	dogs	of	war	—	he
但	握住	在	快速地	到	他的	理想	在	尽管如此	的	全部	这	狗	的	战争	—	他

[prɪ'fɜːrd] ,

preferred	,
首选	,

但他不顾战争的种种恶行，始终坚守自己的理想——他宁愿……

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

whenever	he	was	forced	to	act	,	to	say	that	he	had	acted	on	his
每当	他	曾是	强制	到	行为	,	到	说	那	他	有	行动	在	他的

['prɪnsəp(ə)lz] — [ænd; ənd][soʊ] ,

principles	—	and	so	,
原则	—	和	所以	,

每当他被迫采取行动时，他都会说自己是按照原则行事的——因此，

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

in	truth	,	he	had	,
在	真相	,	他	有	,

事实上，他确实有。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	the	deepest	of	his	principles	was	the	intimate	belief	that	there	was
为了	这	最深处	的	他的	原则	曾是	这	亲密的	信仰	那	那里	曾是

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] .

no	such	thing	as	principle	.
不	这样的	事物	作为	原则	.

因为他最深层的原则是，他内心深处相信根本没有原则这回事。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [fɔːr; fər] ,

This	it	was	that	gave	him	his	pre	-	eminence	in	politics	,	for	,
这	它	曾是	那	给予	他	他的	预	-	卓越	在	政治	,	为了	,

正是这一点使他在政坛上脱颖而出，因为：

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsɔː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] ,

seated	in	the	very	centre	of	the	seesaw	,	being	the	first	to	feel	and	answer	to	,
坐着	在	这	非常	中心	的	这	跷跷板	,	存在	这	第一的	到	感觉	和	回答	到	,

坐在跷跷板的正中央，第一个感受到并回应，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪd] [baɪ] , [ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

he	was	the	least	affected	by	,	its	motion	.
他	曾是	这	至少	做作的	经过	,	它是	运动	.

它的移动对他的影响最小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第3/7页

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [tə'geðər] ,

By	shifting	just	a	little	,	and	instinctively	,	he	kept	the	whole	machine	together	,
经过	转变	只是	一个	小的	,	和	本能地	,	他	保留	这	所有的	机器	一起	,

他凭着本能，稍微挪动了一下，就让整台机器保持运转。

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['swɪŋɪŋ]

having	all	the	time	a	quiet	contempt	for	the	two	ends	that	would	keep	swinging
拥有	全部	这	时间	一个	安静的	鄙视	为了	这	二	结束	那	会	保持	摇摆

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːr] ['bʌmpɪŋ] { - }

to	the	skies	or	bumping	{	65	}
到	这	天空	或者	碰撞	{	-	}

始终对那不断向上摆动或碰撞的两端抱有一种淡淡的轻蔑{65}

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

在地面上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Nothing	could	be	done	without	him	in	that	House	,	because	he	was	so
没有什么	可以	是	完毕	没有	他	在	那	房子	,	因为	他	曾是	所以

['plentɪf(ə)l] ;

plentiful	;
丰富	;

在议会里，没有他什么事都办不成，因为他的影响力太大了；

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	very	little	with	him	.
和	非常	小的	和	他	.

和他在一起的时间很少。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

He	had	a	sense	of	humour	,
他	有	一个	感觉	的	幽默	,

他很有幽默感。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] “ [kræŋks] ,

and	devoted	it	to	seeing	all	the	fun	there	was	in	“	cranks	,
和	奉献	它	到	看到	全部	这	乐趣	那里	曾是	在	“	曲柄	,

并致力于发现“怪人”身上所有的乐趣，

” [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

”	and	in	extravagance	of	every	kind	.
”	和	在	奢侈	的	每一个	种类	.

并且挥霍无度。

['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['riːəli] [gɪv] [hɪm'self]

Never	was	he	more	amused	than	when	he	saw	a	person	really	give	himself
绝不	曾是	他	更多的	觉得好笑	比	什么时候	他	锯	一个	人	真的	给	他自己

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

to	anything	;
到	任何事物	;

每当他看到一个人全身心投入某件事时，他都会感到无比开心；

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

he	would	sit	,	sometimes	with	his	hat	on	and	sometimes	with	it	off	,
他	会	坐	,	有时	和	他的	帽子	在	和	有时	和	它	离开	,

他会坐着，有时戴着帽子，有时摘下帽子。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [bʌmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]

watching	with	a	quiet	smile	to	see	the	fellow	bump	;	and	the	bigger	the
观看	和	一个	安静的	微笑	到	看	这	同伴	撞	;	和	这	大	这

[bʌmp] [wʌz; wəz] ,

bump	was	,
撞	曾是	,

他带着一丝淡淡的微笑，静静地看着对方隆起的肚子；而那肚子越大，

[ðə; ði] ['fʌniːɚ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

the	funnier	he	found	it	!
这	更有趣	他	成立	它	!

他觉得越搞笑越好!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [æt; ət] ['kerf(ə)l] [men] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	for	such	as	smiled	at	careful	men	he	had	a	feeling	that	you
但	为了	这样的	作为	微笑	在	小心	男人	他	有	一个	感觉	那	你

[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ;

could	not	take	them	seriously	;
可以	不是	拿	他们	严重地	;

但对于那些对谨慎的男人微笑的人，他觉得你不能认真对待他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ;

it	was	their	little	joke	,	and	not	a	very	good	one	;
它	曾是	他们的	小的	开玩笑	,	和	不是	一个	非常	好的	一	;

这是他们的小玩笑，而且玩笑开得并不好笑；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs]

and	especially	he	wondered	how	people	could	be	found	foolish	enough	to	place
和	尤其	他	想知道	如何	人们	可以	是	成立	愚蠢	足够的	到	地方

[ðiːz] ['pɝːsənz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ker] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	persons	in	an	Institution	where	care	was	of	the	essence	of	the
这些	人	在	一个	机构	在哪里	关心	曾是	的	这	本质	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他尤其不明白，怎么会有人愚蠢到把这些人安置在以关怀为核心氛围的机构里。

['kɑːnfɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [wʊd] [suːn] [ʌn'duː][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Confident	,	however	,	that	their	want	of	care	would	soon	undo	them	,	he	did	not
自信的	,	然而	,	那	他们的	想	的	关心	会	很快	撤销	他们	,	他	做过	不是

['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] .

trouble	much	.
麻烦	很多	.

然而，他确信他们的粗心大意很快就会让他们自食其果，所以并没有过多担心。

[freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪd(ə)l] ['pɑːləsi] " ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

Phrases	such	as	"	There	is	no	middle	policy	"	sometimes	carried	him	away	for
短语	这样的	作为	"	那里	是	不	中间	政策	"	有时	携带	他	离开	为了

[kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

quite	five	minutes	;
相当	五	分钟	;

“没有中间路线”之类的短语有时会让他滔滔不绝地讲上五分钟之久；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] { - }

but	he	invariably	{	66	}
但	他	总是	{	-	}

但他总是{66}

[keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

came	back	in	time	to	find	there	was	.
来了	后退	在	时间	到	寻找	那里	曾是	.

及时赶回后发现确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] ,

It	had	,	in	fact	,
它	有	,	在	事实	,

事实上，它确实有。

[lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [fɜːrm] [bɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɔmələɪts]

long	been	a	fixed	and	firm	belief	with	him	that	he	could	make	omelettes
长的	到过	一个	固定的	和	公司	信仰	和	他	那	他	可以	制作	煎蛋卷

[wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [egz] ,

without	breaking	eggs	,
没有	打破	鸡蛋	,

他一直坚信自己可以不打破鸡蛋就做出煎蛋卷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['klɪrli] [meɪd] [noʊ] ['ɔmələɪts] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hiː; hi] [broʊk] [noʊ] [egz]

and	though	he	clearly	made	no	omelettes	,	on	the	other	hand	he	broke	no	eggs
和	尽管	他	清楚地	制成	不	煎蛋卷	,	在	这	其他	手	他	打破	不	鸡蛋

.

:
.

虽然他显然没有做煎蛋卷，但另一方面，他也没有打破鸡蛋。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] ['frækʧər] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Nor	did	he	ever	fracture	his	belief	that	he	was	just	about	to	make	an
也不	做过	他	曾经	断裂	他的	信仰	那	他	曾是	只是	关于	到	制作	一个

['ɑːmlət] .

omelette	.
煎蛋卷	.

他始终坚信自己即将要煎一个煎蛋卷。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] , [æn; ən] ['ɑːmlət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

And	after	all	,	an	omelette	,	even	if	you	made	it	,	what	did	it	amount	to
和	后	全部	,	一个	煎蛋卷	,	甚至	如果	你	制成	它	,	什么	做过	它	数量	到

?

?
?

毕竟，即使是你自己做的煎蛋卷，又能算得了什么呢?

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了!

[juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] !

You	ate	it	,	and	had	to	make	another	!
你	吃	它	,	和	有	到	制作	其他	!

你把它吃了，然后又做了一个!

['betər] [fɑːr] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['ɑːmlət] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ˌʌnˈmeɪd] .

Better	far	to	fix	an	omelette	in	your	mind	,	and	keep	it	there	unmade	.
更好的	远的	到	使固定	一个	煎蛋卷	在	你的	头脑	,	和	保持	它	那里	未完成	.

最好在脑海中构思一个未完成的煎蛋卷。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
But **discussion** **on** **the** **omelette's** **composition** **he** **was** **always** **ready** **to** **encourage**
但 讨论 在 这 - 作品 他 曾是 总是 准备好 到 鼓励
; [ænd; ənd] ,
; **and** **,**
; 和 ,

但他总是乐于鼓励大家讨论煎蛋卷的成分；而且，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['veri]
sitting **with** **his** **eye** **cocked** **at** **the** **ingredients** **,** **he** **would** **talk** **them** **over** **very**
坐着 和 他的 眼睛 上膛 在 这 原料 , 他 会 讲话 他们 超过 非常
['kerfəli] ,
carefully **,**
小心 ,

他斜眼看着食材，仔细地逐一讨论着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ɔ:f][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['pɑ:rsli] ,
and **now** **and** **then** **break** **off** **a** **sprig** **of** **parsley** **,**
和 现在 和 然后 休息 离开 一个 枝 的 香菜 ,

时不时地折下一小枝欧芹，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] ['ri:əli] [dɪd] [æd'væns] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [fæst] .
so **that** **the** **omelette** **really** **did** **advance** **—** **but** **not** **too** **fast** **.**
所以 那 这 煎蛋卷 真的 做过 进步 — 但 不是 也 快速地 .

所以煎蛋卷确实翻面了——但速度并不快。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [noʊn] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
Sometimes **he** **was** **even** **known** **to** **contemplate** **the** **omelette** **all** **the** **night** **,**
有时 他 曾是 甚至 已知 到 沉思 这 煎蛋卷 全部 这 夜晚 ,

有时他甚至会整夜琢磨着煎蛋卷的事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi]['oʊnli][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [left]
but **this** **he** **only** **did** **because** **he** **was** **so** **very** **much** **afraid** **that** **if** **he** **left**
但 这 他 仅有的 做过 因为 他 曾是 所以 非常 很多 害怕的 那 如果 他 左边
[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
it **somebody** **would** **cook** **the** **thing** **;**
它 某人 会 厨师 这 事物 ;

但他这样做只是因为他非常害怕，如果他把东西留下，有人会把它煮了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kəm'pleɪnɪŋ] { - }
and **he** **would** **go** **home** **in** **the** **early** **morning** **to** **his** **wife** **,** **complaining** **{** **67** **}**
和 他 会 去 家 在 这 早期的 早晨 到 他的 妻子 , 抱怨 { - }

他会在清晨回到家，向妻子抱怨{67}

['ræðər] ['bɪtərli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪt]
rather **bitterly** **that** **with** **a** **little** **care** **all** **this** **excessive** **cooking** **in** **the** **House** **might**
相当 苦涩地 那 和 一个 小的 关心 全部 这 过多的 烹饪 在 这 房子 可能
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be **avoided** **.**
是 避免 .

令人颇感遗憾的是，只要稍加注意，家中所有这些过度烹饪都可以避免。

[teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][maɪnd] ,
Take **him** **for** **all** **in** **all** **,** **he** **was** **not** **original** **in** **mind** **,**
拿 他 为了 全部 在 全部 , 他 曾是 不是 原来的 在 头脑 ,

总的来说，他的思想并不新颖。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['flʌŋki] , ['sɜ:rvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l]['mæstərz] ;
and **yet** **he** **was** **no** **flunkey** **,** **serving** **mortal** **masters** **;**
和 然而 他 曾是 不 奴才 , 服务 凡人 大师 ;

但他并非侍奉凡人主人的走狗；

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['noʊblɝ][wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] — [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	served	a	nobler	one	than	they	—	the	great	god	Opportunity	.
他	服务	一个	更高贵	一	比	他们	—	这	伟大的	上帝	机会	.

他侍奉的是一位比他们更高尚的神——伟大的机遇之神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

But	it	was	not	safe	to	tell	him	this	,
但	它	曾是	不是	安全的	到	告诉	他	这	,

但告诉他这件事并不安全。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ɪts] ['biːɪŋ]

for	though	there	was	no	reason	in	the	world	why	he	should	dislike	its	being
为了	尽管	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	他	应该	不喜欢	它是	存在

[noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

known	that	he	acted	in	accordance	with	his	nature	,
已知	那	他	行动	在	根据	和	他的	自然	,

虽然他没有任何理由不喜欢别人知道他的行为符合自己的本性，

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

somehow	he	did	not	like	it	.
不知何故	他	做过	不是	喜欢	它	.

他不知为何不太喜欢这样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] .

This	was	,	no	doubt	,	an	instance	of	his	care	.
这	曾是	,	不	怀疑	,	一个	实例	的	他的	关心	.

毫无疑问，这是他关心他人的一个例子。

['hɑːrdli] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['meʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

Hardly	any	social	measure	could	be	brought	to	his	attention	with	which	he	did
几乎	任何	社会的	措施	可以	是	带来	到	他的	注意力	和	哪个	他	做过

[nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

not	feel	a	certain	meed	of	sympathy	.
不是	感觉	一个	肯定	需求	的	同情	.

几乎所有引起他注意的社会措施，他都会感到某种程度的同情。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sʌmbɑːdi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənz] , [hiː; hi] [wʊd]

If	,	for	instance	,	somebody	proposed	a	scheme	of	Old	-	Age	Pensions	,	he	would
如果	,	为了	实例	,	某人	建议的	一个	方案	的	老的	-	年龄	养老金	,	他	会

[gɪv] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [nɑːd] ,

give	a	careful	nod	,
给	一个	小心	点头	,

例如，如果有人提出一项养老金计划，他会谨慎地点头表示赞同。

[ænd; ənd] [weɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs]

and	wait	,	because	he	knew	that	when	somebody	got	up	and	said	that	this
和	等待	,	因为	他	知道	那	什么时候	某人	得到	向上	和	说	那	这

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

was	dangerous	,
曾是	危险的	,

然后等待，因为他知道当有人站起来说这很危险时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɔːr] , [ə'gen] ,

he	should	agree	with	him	;	or	,	again	,
他	应该	同意	和	他	;	或者	,	再次	,

他应该同意他的观点；或者，再说一遍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [les] ['hʌŋgri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]
if **it** **were** **suggested** **that** **children** **should** **be** **made** **less** **hungry** **out** **of** **the** **public**
如果 它 是 建议 那 孩子们 应该 是 制成 较少的 饥饿的 出去 的 这 民众
[reɪts] ,
rates **,**
利率 ,

如果有人建议用公共税收来减少儿童的饥饿感，

[hiː; hi] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] { - }
he **approved** **,** **but** **not** **too** **much** **,** **because** **he** **{** **68** **}**
他 得到正式认可的 , 但 不是 也 很多 , 因为 他 { - }

他表示赞同，但并不十分赞同，因为他{68}

[felt] [ðæt] [tuː; tə] [ə'pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæt]
felt **that** **to** **approve** **too** **much** **would** **interfere** **with** **his** **approval** **of** **the** **plan** **that**
毛毡 那 到 批准 也 很多 会 干扰 和 他的 赞同 的 这 计划 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [reɪts] .
they **should** **not** **be** **fed** **out** **of** **the** **public** **rates** **.**
他们 应该 不是 是 美联储 出去 的 这 民众 利率 .

他觉得批准太多会妨碍他批准一项计划，即不应该用公共资金来供养他们。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bəuθ] , ” [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mæstərli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ **A** **little** **bit** **of** **both** **,** **”** **would** **be** **his** **thought** **,** **and** **by** **this** **masterly** **decision** **,**
“ 一个 小的 少量 的 两个都 , ” 会 是 他的 想法 , 和 经过 这 精湛 决定 ,

“两者兼顾一点，”他会这样想，而正是凭借这个高明的决定，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmən'sens] ,
which **was** **often** **called** **his** **commonsense** **,**
哪个 曾是 经常 称为 他的 常识 ,

人们常常称之为他的常识，

[hiː; hi] [ɪn'fæləbli] [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['niːðər] ; [bʌt; bət]
he **infallibly** **secured** **possession** **to** **the** **children** **of** **a** **little** **bit** **of** **neither** **;** **but**
他 绝对正确 安全 拥有 到 这 孩子们 的 一个 小的 少量 的 两者都不 ; 但
,
,
,

他绝对确保了那些对两者都不甚了解的孩子们能够拥有财产；但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [sed] , [tuː; tə][grænt][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [tuː] [prə'gresɪv] ; [tuː; tə][grænt][ðə; ði]
as **he** **very** **justly** **said** **,** **to** **grant** **the** **first** **was** **too** **progressive** **;** **to** **grant** **the**
作为 他 非常 公正地 说 , 到 授予 这 第一的 曾是 也 进步 ; 到 授予 这
['sekənd] , ['retrəgreɪd] .
second **,** **retrograde** **.**
第二 , 逆行 .

正如他非常正确地指出的那样，批准第一种方案过于进步；批准第二种方案则过于倒退。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['meʒər] .
And **so** **with** **every** **other** **measure** **.**
和 所以 和 每一个 其他 措施 .

其他所有措施也都是如此。

[hɪz; ɪz] ['lidər] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ʌv; əv]
His **leaders** **on** **both** **sides** **had** **learned** **from** **long** **experience** **the** **daintiness** **of**
他的 领导人 在 两个都 侧面 有 学习 从 长的 经验 这 精致 的
[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] ;
his **digestion** **;**
他的 消化 ;

他的双方领导人都从长期的经验中了解到他消化系统的娇嫩之处；

[haʊ] ['veri] ['sensətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] ; [haʊ] , [ɪf] [dʒəultid] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'voʊltɪd] ;

how	very	sensitive	it	was	to	motion	;	how	,	if	jolted	,	it	revolted	;
如何	非常	敏感的	它	曾是	到	运动	;	如何	,	如果	猛然一震	,	它	反抗	;

它对运动非常敏感；如果受到震动，它会反抗；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][dʒoʊlt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	so	they	did	not	try	too	hard	to	jolt	it	now	,
和	所以	他们	做过	不是	尝试	也	难的	到	颠簸	它	现在	,

所以他们现在并没有费太大力气去震动它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [heitid] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

for	they	naturally	hated	to	be	cast	into	the	air	.
为了	他们	自然	憎恨	到	是	投掷	进入	这	空气	.

因为他们天生就讨厌被抛向空中。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] — [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd]

They	appreciated	,	too	,	his	sterling	worth	—	without	him	they	felt	the	country	would
他们	感谢	,	也	,	他的	英镑	值得	—	没有	他	他们	毛毡	这	国家	会

[ɪm'pruːv] [tuː] [fæst] .

improve	too	fast	.
提升	也	快速地	.

他们也十分欣赏他卓越的价值——他们觉得如果没有他，国家的发展速度会太快。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	those	leaders	of	his	would	look	at	him	.
和	那些	领导人	的	他的	会	看	在	他	.

他的那些领导人都会看着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['loʊɝd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pɪntʃt] [ɪn] ,

With	his	eyelids	lowered	,	but	his	eyes	a	little	anxious	,	with	his	lips	pinched	in	,
和	他的	眼睑	降低	,	但	他的	眼睛	一个	小的	焦虑的	,	和	他的	嘴唇	捏	在	,

他眼皮低垂，但眼神中带着一丝焦虑，嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd] [jet] [hæf] - ['smaɪlɪŋ] , [ɪn][æn; ən] { - }

and	yet	half	-	smiling	,	in	an	{	69	}
和	然而	一半	-	微笑	,	在	一个	{	-	}

然而，脸上却带着一丝微笑，{69}

['oʊvərkoʊt][ʌv; əv] ['miːdiəm] [weɪt] , [pʊt] [ɑːn][ɔːr]['teɪkən] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , [hiː; hi] [sæt] ,

overcoat	of	medium	weight	,	put	on	or	taken	off	according	to	the	weather	,	he	sat	,
大衣	的	中等的	重量	,	放	在	或者	已采取	离开	根据	到	这	天气	,	他	卫星	,

他穿着一件中等厚度的外套，根据天气情况穿脱，然后坐了下来。

[nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

not	very	often	opening	his	mouth	.
不是	非常	经常	开幕	他的	嘴	.

他很少开口说话。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['fɪgjər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] , [ˌʌnəb'truːsɪv] , ['kerf(ə)l] [men] ,

Behind	his	grey	and	unobtrusive	figure	they	saw	the	masses	of	grey	,	unobtrusive	,	careful	men	,
在后面	他的	灰色的	和	不引人注目	数字	他们	锯	这	群众	的	灰色的	,	不引人注目	,	小心	男人	,

在他那灰暗而不起眼的身影背后，他们看到了成群结队的灰暗、不起眼、谨慎的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] .

and	a	little	shiver	would	run	down	their	spines	.
和	一个	小的	颤抖	会	跑步	向下	他们的	脊柱	.

一丝寒意会顺着他们的脊背掠过。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

Too	often	had	they	awakened	from	their	dreams	and	seen	him	sitting
也	经常	有	他们	觉醒	从	他们的	梦境	和	已见	他	坐着

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们常常从梦中醒来，看到他坐在那里。

['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [feɪst] [ɔːl] [weɪz] , [bentʃ] [ə'pɑːn] [bentʃ] ,

under	a	tall	grey	tower	with	a	clock	that	faced	all	ways	,	bench	upon	bench	,
在下面	一个	高的	灰色的	塔	和	一个	钟	那	面对	全部	方式	,	长椅	之上	长椅	,

在一座高耸的灰色塔楼下，塔楼上装有一座面向各个方向的钟，一排排长椅整齐排列。

[roʊ] ['æftər] [roʊ] , [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [wʌn] [aɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

row	after	row	,	by	day	,	by	night	,	one	eye	of	him	on	one	side	,
排	后	排	,	经过	天	,	经过	夜晚	,	一	眼睛	的	他	在	一	边	,

一排又一排，日日夜夜，他的一只眼睛总是盯着一边。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] . { - } { - } { - } { - }

and	one	eye	on	the	other	,	and	his	nose	between	them	in	the	middle	.	{	71	}	{	70	}	{	72	}	{	73	}
和	一	眼睛	在	这	其他	,	和	他的	鼻子	之间	他们	在	这	中间	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

一只眼睛对着另一只眼睛，鼻子在两只眼睛中间。{71}{70}{72}{73}

[fɪr]

FEAR
害怕

害怕

[viː]

V
V

V

[fɪr]

Fear
害怕

害怕

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ðiː] [lɪmz] [ɑːr; ər]['leɪzi]

I	saw	him	first	on	a	spring	day	—	one	of	those	days	when	the	limbs	are	lazy
我	锯	他	第一的	在	一个	春天	天	—	一	的	那些	天	什么时候	这	四肢	是	懒惰的

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['taɪərdnəs] ,

with	delicious	tiredness	,
和	可口的	疲倦	,

我第一次见到他是在一个春日——那种四肢慵懒、充满惬意疲惫的日子。

[ðə; ðiː] [er] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] [ə'genst] [ðə; ðiː] [feɪs] ,

the	air	soft	and	warm	against	the	face	,
这	空气	柔软的	和	温暖的	反对	这	脸	,

空气柔和温暖地拂过脸庞，

[ðə; ðiː] [haːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː] ['haːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

the	heart	full	of	a	queer	longing	to	know	the	hearts	of	other	men	.
这	心	满的	的	一个	酷儿	渴望	到	知道	这	心	的	其他	男人	.

心中充满着一种奇特的渴望，想要了解其他男人的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][brɔːd] , [haɪ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]['eni] [nek]

He	was	quite	a	little	man	,	with	broad	,	high	shoulders	,	and	hardly	any	neck
他	曾是	相当	一个	小的	男人	,	和	广阔	,	高的	肩膀	,	和	几乎	任何	脖子

;

;

;

他个子很小，肩膀宽阔高耸，脖子却很短；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] , ['wʊd(ə)n] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , [drest] [ɪn] [laɪt] ,

and	what	was	noticeable	in	his	square	,	wooden	-	looking	figure	,	dressed	in	light	,
和	什么	曾是	显	在	他的	正方形	,	木制的	-	寻找	数字	,	穿着	在	光	,

['ʃæbi] [twiːd] , [ænd; ənd] [pætʃt] ,

shabby	tweed	,	and	patched	,
破旧	粗花呢	,	和	已修补	,

最引人注目的是他那方方正正、略显僵硬的身形，以及他穿着的浅色破旧粗花呢衣服和补丁。

['jeloʊ] [buːts] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃest] .

yellow	boots	,	was	that	he	seemed	to	have	no	chest	.
黄色的	靴子	,	曾是	那	他	似乎	到	有	不	胸部	.

他穿着黄色靴子，看起来好像没有胸膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][flæt] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sændi] [her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	was	flat	—	from	his	white	face	,	with	its	sandy	hair	,	moustache	,
他	曾是	平坦的	—	从	他的	白色的	脸	,	和	它是	沙	头发	,	胡子	,

[ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ,

and	eyebrows	,	under	an	old	,
和	眉毛	,	在下面	一个	老的	,

他面色苍白——从他苍白的脸上，到沙色的头发、胡须和眉毛，都透着一股老态龙钟的气息。

['nærəʊ] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

narrow	-	brimmed	straw	hat	,	right	down	to	his	feet	.
狭窄的	-	满溢	稻草	帽子	,	正确的	向下	到	他的	脚	.

他戴着一顶窄边草帽，帽檐一直垂到脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][hæd; həd] [pleɪnd] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	though	life	had	planed	him	.
它	曾是	作为	尽管	生活	有	计划	他	.

仿佛命运早已为他安排好了一切。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [boʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] -

His	face	,	too	,	seemed	to	have	lost	all	but	its	bones	and	skin	of	yellow	-
他的	脸	,	也	,	似乎	到	有	丢失的	全部	但	它是	骨头	和	皮肤	的	黄色的	-

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

他的脸似乎也只剩下了黄白色的骨头和皮肤；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [raʊnd] [aɪz] ; { - }

there	were	no	eyelashes	to	his	reddish	-	brown	round	eyes	;	{	74	}
那里	是	不	睫毛	到	他的	微红	-	棕色的	圆形的	眼睛	;	{	-	}

他那双红棕色的圆眼睛没有睫毛；{74}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,

there	was	no	colour	in	his	thin	lips	,
那里	曾是	不	颜色	在	他的	薄的	嘴唇	,

他那薄薄的嘴唇毫无血色。

[kəm'prest] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .

compressed	as	though	to	keep	the	secret	of	a	mortal	fear	.
压缩	作为	尽管	到	保持	这	秘密	的	一个	凡人	害怕	.

仿佛要将某种致命的恐惧秘密永远隐藏起来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːz] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,

Save	for	the	wheeze	and	rustle	of	his	breathing	,	he	stood	very	still	,
节省	为了	这	喘息	和	沙沙	的	他的	呼吸	,	他	站立	非常	仍然	,

除了喘息声和窸窣声外，他一动不动地站着。

['nɜːrvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk][hændz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] - [legz] .

nervously	rubbing	his	claw	-	like	hands	up	and	down	his	trouser	-	legs	.
紧张地	擦	他的	爪	-	喜欢	双手	向上	和	向下	他的	裤子	-	腿	.

他紧张地用爪子般的手在裤腿上上下摩擦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [feɪnt] .

His	voice	was	hoarse	and	faint	.
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	头晕的	.

他的声音沙哑而微弱。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	I	was	a	baker	,	”	he	said	.
“	是的	,	我	曾是	一个	面包师	,	”	他	说	.

“是的，我以前是面包师，”他说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [ðæts] [wer] [aɪv] [dʌn] [maɪ'self][ðə; ði][hɑːrm] .

“	They	tell	me	as	how	that's	where	I've	done	myself	the	harm	.
“	他们	告诉	我	作为	如何	那就是	在哪里	我已经	完毕	我	这	伤害	.

“他们告诉我，这就是我伤害自己的地方。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lɜːrnt] [ə'nʌðər] [treɪd] ;

But	I	never	learnt	another	trade	;
但	我	绝不	学会了	其他	贸易	;

但我再也没有学过其他手艺；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] ['wʊdnt] [get][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

I	was	afraid	that	if	I	give	it	up	I	wouldn't	get	no	other	work	.
我	曾是	害怕的	那	如果	我	给	它	向上	我	不会	得到	不	其他	工作	.

我担心如果放弃这份工作，我就找不到其他工作了。

- [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] — —

Bakin's	not	good	for	—	—
-	不是	好的	为了	—	—

烘焙对——不好

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['jeloʊ] ['fɪŋgərz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm]

”	He	laid	his	thin	,	yellow	fingers	where	there	was	so	little	left	to	lay	them
”	他	铺设	他的	薄的	,	黄色的	手指	在哪里	那里	曾是	所以	小的	左边	到	躺	他们

[ɑːn] .

on	.
在	.

他将纤细泛黄的手指放在几乎空无一物的地方。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ; “ [aɪm]

“	There's	my	wife	and	child	,	”	he	went	on	in	his	matter	-	of	-	fact	voice	;	“	I'm
“	有	我的	妻子	和	孩子	,	”	他	去	在	在	他的	事情	-	的	-	事实	嗓音	;	“	我是

[fer] ['fraɪt(ə)nd] .

fair	frightened	.
公平的	害怕	.

“我的妻子和孩子在那里，”他用平静的语气继续说道；“我相当害怕。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ'd] [fiːl]

If	I	could	give	up	thinking	of	what's	coming	to	them	,	I	believe	that	I'd	feel
如果	我	可以	给	向上	思维	的	是什么	未来	到	他们	,	我	相信	那	ID	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

如果我能停止去想他们将来会遭遇什么，我相信我会感觉好一些。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[ɔːl][maɪ] - [hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] ; [aɪm] ['selɪŋ] [ɔːf][maɪ] [θɪŋz] ,

All	my	savin's	have	gone	now	;	I'm	selling	off	my	things	,
全部	我的	-	有	已消失	现在	;	我是	销售	离开	我的	事物	,

我的积蓄都花光了；我正在变卖我的东西。

[æn; ən] - [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

an	'	when	I'm	through	with	that	—	there	we	shall	be	.
一个	-	什么时候	我是	通过	和	那	—	那里	我们	将	是	.

等我做完这件事——我们就到了。

" [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] - ['bɪtn] [lɪps][ænd; ənd] ['læʃlis] [aɪz] , ['kwivəd] [ɔːl]

"	His	unlovely	little	face	,	with	its	hard	-	bitten	lips	and	lashless	eyes	,	quivered	all
"	他的	不可爱	小的	脸	,	和	它是	难的	-	被咬	嘴唇	和	无睫毛	眼睛	,	颤抖	全部

['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] ,

over	suddenly	,
超过	突然	,

“他那张并不讨喜的小脸，嘴唇紧咬，眼睛没有睫毛，突然全身颤抖起来。”

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɔːl] { - }

as	though	within	him	all	{	75	}
作为	尽管	之内	他	全部	{	-	}

仿佛在他体内所有{75}

[hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] , [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

his	fear	had	risen	up	,	seized	on	his	features	,	and	set	them	to	a
他的	害怕	有	升起	向上	,	查获	在	他的	特征	,	和	放	他们	到	一个

[dæns] [ʌv; əv] ['ægəni] ;

dance	of	agony	;
舞蹈	的	痛苦	;

恐惧涌上心头，攫住了他的面容，使他的脸庞痛苦地颤抖起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [stɪl] [ə'gen] .

but	they	were	soon	still	again	.
但	他们	是	很快	仍然	再次	.

但他们很快又安静了下来。

['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz]

Stillness	was	the	only	possible	condition	for	a	face	covering	such	thoughts	as
寂静	曾是	这	仅有的	可能的	状况	为了	一个	脸	覆盖	这样的	想法	作为

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

he	had	had	.
他	有	有	.

只有保持静止，才能掩盖他脑海中那些纷乱的思绪。

“ [aɪ][dəunt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

“	I	don't	sleep	for	thinkin	'	of	it	—	that's	against	me	!
“	我	不	睡觉	为了	思考	-	的	它	—	那就是	反对	我	!

“我因为想这件事而睡不着觉——这对我很不利！”

" [jes] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	Yes	—	that	was	against	him	,	considering	the	condition	of	his	health	.
"	是的	—	那	曾是	反对	他	,	考虑	这	状况	的	他的	健康	.

“是的——考虑到他的健康状况，这对他是不利的。”

['eni] ['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wel] ; [ðæt] [sliːp] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]

Any	doctor	would	have	told	him	to	sleep	well	;	that	sleep	,	in	fact	,	was	quite
任何	医生	会	有	讲述	他	到	睡觉	出色地	;	那	睡觉	,	在	事实	,	曾是	相当

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

任何医生都会告诉他要好好睡觉；事实上，睡眠非常重要。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

And	I	seemed	to	see	him	lying	on	his	back	,	staring	at	the	darkness	,
和	我	似乎	到	看	他	说谎	在	他的	后退	,	凝视	在	这	黑暗	,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['læʃlɪs] ,

with	those	lashless	,
和	那些	无睫毛	,

我仿佛看到他仰面躺着，凝视着黑暗，那双没有睫毛的眼睛，

[red] - [rɪmd] [aɪz] ,

red	-	rimmed	eyes	,
红色的	-	带边	眼睛	,

眼眶发红，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts] [blæk] [depθs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] — [ðə; ðɪ][wɑːn] [gloʊ]

trying	to	find	in	its	black	depths	something	that	was	not	there	—	the	wan	glow
尝试	到	寻找	在	它是	黑色的	深度	某物	那	曾是	不是	那里	—	这	万	辉光

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

of	a	livelihood	of	some	kind	for	his	wife	and	child	.
的	一个	生计	的	一些	种类	为了	他的	妻子	和	孩子	.

他试图在漆黑的深处找到一些并不存在的东西——为妻子和孩子谋生的微弱希望。

“ [aɪ] [gets] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌk] [oʊ] - [swet] ,

“	I	gets	in	such	a	muck	o	'	sweat	,
“	我	获得	在	这样的	一个	泥浆	o	-	汗	,

我汗流浃背，

['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

worrying	about	what's	going	to	come	to	them	with	me	like	this	;	it	quite
令人担忧	关于	是什么	去	到	来	到	他们	和	我	喜欢	这	;	它	相当

[ig'zɔːsts] [ˌem 'iː] ,

exhausts	me	,
排气管	我	,

担心我这样下去他们会怎么样，这让我很疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] .

it	does	really	.
它	做	真的	.

确实如此。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] !

You	wouldn't	believe	how	weak	I	was	!
你	不会	相信	如何	虚弱的	我	曾是	!

你绝对想象不到我当时有多虚弱！

” [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] — [ˌaɪ 'tiː]

”	And	one	could	not	help	reminding	him	that	he	ought	not	to	worry	—	it
”	和	一	可以	不是	帮助	提醒	他	那	他	应该	不是	到	担心	—	它

[wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . { - }

was	very	bad	for	him	.	{	76	}
曾是	非常	坏的	为了	他	.	{	-	}

“人们忍不住提醒他不要担心——担心对他很不好。{76}

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][læst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”
“ Yes , I know that ; I don't think I can last long at this rate . ”
“ 是的 , 我 知道 那 ; 我 不 思考 我 能 最后的 长的 在 这 速度 . ”

“是的，我知道；照这样下去，我觉得我坚持不了多久。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['wɜːrɪɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wel] [mʌtʃ] ['kwɪkər] !
“ If you could give up worrying , you would get well much quicker !
“ 如果 你 可以 给 向上 令人担忧 , 你 会 得到 出色地 很多 更快 !

“如果你能放下忧虑，你的康复速度会快得多！”

“ [hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['aɪrəni][æz; əz][wʌn] [meɪ]
“ He answered by a look of such humble and unconscious irony as one may
“ 他 回答 经过 一个 看 的 这样的 谦逊的 和 无意识 讽刺 作为 一 可能
[siː] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][læst] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][end][hæz; həz]['feɪdɪd]
see on the faces of the dead before their last wonder at the end has faded
看 在 这 面孔 的 这 死的 前 他们的 最后的 想知道 在 这 结尾 有 褪色
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“他回答时脸上带着一种谦卑而无意识的讽刺表情，这种表情就像死者在生命的尽头，最后的惊奇感消退之前脸上所展现的表情一样。

“ [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wel] !
“ They tells me up at the hospital to eat well !
“ 他们 讲述 我 向上 在 这 医院 到 吃 出色地 !

“他们在医院告诉我一定要好好吃饭！”

“ [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['miːgər] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]
“ And , looking at this meagre little man , it seemed that the advice was
“ 和 , 寻找 在 这 微薄 小的 男人 , 它 似乎 那 这 建议 曾是
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“看着这个瘦小的男人，似乎这个建议是正确的。”

[gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Good food , and plenty of it !
好的 食物 , 和 很多 的 它 !

美食多多！

“ [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I've been doing the best I can , of course .
“ 我已经 到过 正在做 这 最好的 我 能 , 的 课程 .

“我当然已经尽我所能了。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːrkæzəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
“ He made this statement without sarcasm , in a voice that seemed to say :
“ 他 制成 这 陈述 没有 讽刺 , 在 一个 嗓音 那 似乎 到 说 :

“他语气平静，没有丝毫讽刺，仿佛在说：”

“ [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] ;
“ This world I live in is , of course , a funny world ;
“ 这 世界 我 居住 在 是 , 的 课程 , 一个 有趣的 世界 ;

“我所生活的这个世界，当然是一个有趣的世界；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [meɪ] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] ,
the sort of fun it likes may be first - rate ,
这 种类 的 乐趣 它 点赞 可能 是 第一的 - 速度 ,

它所喜欢的那种乐趣可能是一流的，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌns][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ][stɑːp] — [aɪ]

but	if	I	were	once	to	begin	to	laugh	at	it	,	where	could	I	stop	—	I
但	如果	我	是	一次	到	开始	到	笑	在	它	,	在哪里	可以	我	停止	—	我

[æsk][juː; jʊ] — [wer] ? ″

ask	you	—	where	?	″
问	你	—	在哪里	?	″

但如果我一开始就嘲笑它，我又能在哪里停下来呢？我问你，我又能在哪里停下来呢？

“ ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ,

“	Plenty	of	milk	they	tell	me	is	the	best	thing	I	can	take	,
″	很多	的	牛奶	他们	告诉	我	是	这	最好的	事物	我	能	拿	,

“他们告诉我，多喝牛奶是最好的办法。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

but	the	child	she's	bound	to	have	as	much	as	we	can	manage	to
但	这	孩子	她是	边界	到	有	作为	很多	作为	我们	能	管理	到

[bai] .

buy	.
买	.

但她注定要生的孩子，我们会尽我们所能给她买最好的。

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

At	her	age	,	you	see	,	she	needs	it	.
在	她	年龄	,	你	看	,	她	需求	它	.

你看，她这个年纪，需要这个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] { - }

Of	course	,	if	I	could	get	a	job	{	77	}
的	课程	,	如果	我	可以	得到	一个	工作	{	-	}

当然，如果我能找到工作的话{77}

! — [aɪ'd] [teɪk] ['eniθɪŋ] — [aɪ'd] [draɪv] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt] !

!	—	I'd	take	anything	—	I'd	drive	a	baker's	cart	!
!	—	ID	拿	任何事物	—	ID	驾驶	一个	面包师的	大车	!

！ ——我什么都愿意做——我甚至愿意去赶面包车！

″ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪps] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'gen] ,

″	He	lifted	his	little	pipes	of	arms	,	and	let	them	fall	again	,
″	他	抬起	他的	小的	管道	的	武器	,	和	让	他们	落下	再次	,

他举起他那小小的手臂，又让它们垂了下来。

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	God	knows	what	he	meant	by	such	a	motion	,	unless	it	were	to	show
和	上帝	知道	什么	他	意思是	经过	这样的	一个	运动	,	除非	它	是	到	展示

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

天知道他做出这个动作是什么意思，除非是为了炫耀自己的力量。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [get][maɪ] [breθ] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Of	course	,	some	days	,	”	he	said	,	“	I	can	hardly	get	my	breath	at	all	,
″	的	课程	,	一些	天	,	″	他	说	,	“	我	能	几乎	得到	我的	气息	在	全部	,

“当然，有些时候，”他说，“我几乎喘不过气来。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	that's	against	me	.
和	那就是	反对	我	.

那对我不利。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
〃 It would be , as he said , against him ; and , encouraged by a look ,
〃 它 会 是 , 作为 他 说 , 反对 他 ; 和 , 鼓励 经过 一个 看 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

“正如他所说，这对他是不利的；而且，在对方的鼓励下，他又补充道：”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kep] - [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;
“ I know I kep ' on too long with my profession ;
〃 我 知道 我 保持 - 在 也 长的 和 我的 职业 ;

我知道我从事这个职业的时间太长了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wen] [juːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb][juː; jʊ][get]
but you know what it is — when you've been brought up to a job you get
但 你 知道 什么 它 是 — 什么时候 你已经 到过 带来 向上 到 一个 工作 你 得到
[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
to depend on it ;
到 依赖 在 它 ;

但你知道那是什么——当你从小就从事某项工作，你就会依赖它；

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪz][laɪk] ['tʃʌkɪn] - [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .
to give it up is like chuckin ' of yourself away .
到 给 它 向上 是 喜欢 投掷 - 的 你自己 离开 .

放弃它就像抛弃自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] — ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
And that's what I've found — people don't want such as I am now .
和 那就是 什么 我已经 成立 — 人们 不 想 这样的 作为 我 是 现在 .

这就是我发现的——人们不喜欢像我这样的人。

〃 [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] ['bɪtn] ,
〃 And for a full half - minute we stood looking at each other ; his bitten ,
〃 和 为了 一个 满的 一半 - 分钟 我们 站立 寻找 在 每个 其他 ; 他的 被咬 ,
[dɪs'kʌləd] [lɪps] [twɪtʃt] [twaɪs] ,
discoloured lips twitched twice ,
变色 嘴唇 抽搐 两次 ,

“我们站着互相看着对方足足半分钟；他那被咬得发红发亮的嘴唇抽搐了两下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [wɔːmd] [ðə; ði]['peɪpər] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and a faint pink warmed the paper whiteness of his cheeks .
和 一个 头晕的 粉色的 温暖 这 纸 白人 的 他的 脸颊 .

他苍白的脸颊泛起了一抹淡淡的粉红。

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [keɪs] ['eni] [mɔːr] ;
“ Up at the hospital they don't seem to take no interest in my case any more ;
〃 向上 在 这 医院 他们 不 似乎 到 拿 不 兴趣 在 我的 案件 任何 更多的 ;

“医院那边的人似乎已经不再关心我的病情了；

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - - .
seems as if they thought it ' opeless .
似乎 作为 如果 他们 想法 它 - - .

他们似乎认为这是“不可能的”。

〃 [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'niːθ] { - }
〃 Unconscious that he had gone beneath { 78 }
〃 无意识 那 他 有 已消失 下面 { - }

“他没有意识到自己已经沉入了水下{78}

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ʃoʊn] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['defɪnət] [sək'ses] ,
the depths of human nature , shown up the human passion for definite success ,
这 深度 的 人类 自然 , 所示 向上 这 人类 热情 为了 定 成功 ,

展现了人性的深层，揭示了人类对绝对成功的渴望。

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmən] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] [streŋθ] ,

illustrated	human	worship	of	the	idol	strength	,
插图	人类	崇拜	的	这	偶像	力量	,

描绘人类对偶像力量的崇拜，

[ænd; ənd]['hjuːmən][skɔːrn][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wiːk] — [hiː; hi] [sed] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ɪn][æn; ən]

and	human	scorn	for	what	is	weak	—	he	said	these	simple	words	in	an
和	人类	轻蔑	为了	什么	是	虚弱的	—	他	说	这些	简单的	字	在	一个

['ɔːlmoʊst]['ɪndʒərd] [toʊn] .

almost	injured	tone	.
几乎	受伤	语气	.

以及人类对弱者的蔑视——他用近乎受伤的语气说出了这些简单的话语。

[rɪ'kʌvəri] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ;

Recovery	might	be	impossible	,	people	did	not	want	such	as	he	was	now	;
恢复	可能	是	不可能的	,	人们	做过	不是	想	这样的	作为	他	曾是	现在	;

康复或许不可能，人们不希望他变成现在这样；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,

but	he	was	still	interested	in	himself	,
但	他	曾是	仍然	感兴趣的	在	他自己	,

但他仍然很关注自己。

[stɪl] [loʊθ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['juːsləs] [biː] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪv] .

still	loth	to	find	himself	a	useless	bee	ejected	from	the	hive	.
仍然	洛斯	到	寻找	他自己	一个	无用	蜜蜂	被弹出	从	这	蜂巢	.

他仍然不愿承认自己是一只被逐出蜂巢的无用蜜蜂。

[hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [aɪz] [siːmd] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wel] — [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ]

His	lashless	eyes	seemed	saying	:	“	I	believe	I	could	get	well	—	I	do	believe	I
他的	无睫毛	眼睛	似乎	说	:	“	我	相信	我	可以	得到	出色地	—	我	做	相信	我

[kʊd; kəd] !

could	!
可以	!

他那双没有睫毛的眼睛仿佛在说：“我相信我能好起来——我真的相信我能好起来！”

” [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	Yet	he	was	not	unreasonable	,	for	he	went	on	:
”	然而	他	曾是	不是	不合理	,	为了	他	去	在	:

但他并非不讲道理，因为他接着说：

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]

“	When	I	first	went	there	they	took	a	lot	of	interest	in	me	—	but	that's	a
“	什么时候	我	第一的	去	那里	他们	采取	一个	很多	的	兴趣	在	我	—	但	那就是	一个

[jɪr] [ə'goʊ] .

year	ago	.
年	前	.

“我第一次去那里的时候，他们对我很感兴趣——但那是一年前的事了。”

[pər'hæps] [aɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] !

Perhaps	I've	disappointed	them	!
也许	我已经	失望的	他们	!

或许我让他们失望了！

” [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] !

”	Perhaps	he	had	!
”	也许	他	有	!

“或许他真的有！”

“ [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

“	They	kept	on	telling	me	to	take	plenty	of	fresh	air	.
“	他们	保留	在	讲述	我	到	拿	很多	的	新鲜的	空气	.

“他们一直叮嘱我多呼吸新鲜空气。”

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ɔːl][aɪ]

Where	I	live	,	of	course	,	there's	not	so	very	much	about	,	but	I	take	all	I
在哪里	我	居住	,	的	课程	,	有	不是	所以	非常	很多	关于	,	但	我	拿	全部	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

当然，我住的地方东西不多，但我会尽可能多地收集。

[nɑːt] ['biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] .

Not	bein	'	able	to	get	a	job	,	I've	been	sitting	in	the	Park	.
不是	是	-	有能力的	到	得到	一个	工作	,	我已经	到过	坐着	在	这	公园	.

因为找不到工作，我一直坐在公园里。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuː] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .

I	take	the	child	—	they	tell	me	not	to	have	her	too	near	me	in	the	house	.
我	拿	这	孩子	—	他们	告诉	我	不是	到	有	她	也	靠近	我	在	这	房子	.

我带走了孩子——他们告诉我不要让她在家里离我太近。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][leɪz] { - }

"	And	I	had	a	vision	of	this	man	of	leis	{	79	}
"	和	我	有	一个	想象	的	这	男人	的	花环	{	-	}

"我梦见了这位花环先生{79}

[juːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['stelθɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] ,

ure	sitting	in	the	Park	,	rubbing	his	hand	stealthily	to	keep	them	dry	,
确定	坐着	在	这	公园	,	擦	他的	手	悄悄地	到	保持	他们	干燥	,

他坐在公园里，偷偷地搓着手保持干燥。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['liːʒər] ;

and	watching	with	red	eyes	the	other	men	of	leisure	;
和	观看	和	红色的	眼睛	这	其他	男人	的	闲暇	;

他双眼通红地看着其他闲散的男人们;

[tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['wʌndər] ['iːv(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðerz] .

too	preoccupied	to	wonder	even	why	his	leisure	was	not	like	theirs	.
也	心事重重	到	想知道	甚至	为什么	他的	闲暇	曾是	不是	喜欢	他们的	.

他忙于其他事情，甚至无暇去想为什么自己的休闲时光与他们的不同。

" [deɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] ;

"	Days	like	this	,	"	he	said	,	"	it's	warm	enough	;
"	天	喜欢	这	,	"	他	说	,	"	它是	温暖的	足够的	;

"像今天这样的日子，"他说，"天气很暖和;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .

but	I	can't	enjoy	them	for	thinking	of	what's	coming	.
但	我	不能	享受	他们	为了	思维	的	是什么	未来	.

但我一想到即将发生的事情，就无法享受当下。

" [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [per] - [triːz] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

"	His	glance	wandered	to	the	pear	-	trees	in	the	garden	—	they	were	all	in
"	他的	瞥一眼	漫步	到	这	梨	-	树木	在	这	花园	—	他们	是	全部	在

['blɑːsəm] ,

blossom	,
开花	,

他的目光飘向花园里的梨树——它们都开花了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː][sʌn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪstɪli] .

and	lighted	by	the	sun	;	he	looked	down	again	a	little	hastily	.
和	照明	经过	这	太阳	;	他	看起来	向下	再次	一个	小的	草草	.

在阳光的照耀下，他又有些急促地低头看了一眼。

[ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [sæŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɔːl] .

A	blackbird	sang	beyond	the	further	wall	.
一个	黑鸟	唱	超过	这	更远	墙	.

墙那边传来黑鸟的鸣叫声。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪkər] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	little	baker	passed	his	tongue	over	his	lips	.
这	小的	面包师	通过了	他的	舌头	超过	他的	嘴唇	.

小面包师用舌头舔了舔嘴唇。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [baɪ] [bɜːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [its] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] .

“	I'm	a	countryman	by	birth	,	”	he	said	:	“	it's	like	the	country	here	.
”	我是	一个	同胞	经过	出生	,	”	他	说	:	“	它是	喜欢	这	国家	这里	.

“我生来就是个乡下人，”他说：“这里就像个乡村。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] , [pər'hæps] .

If	I	could	get	a	job	down	in	the	country	I	should	pick	up	,	perhaps	.
如果	我	可以	得到	一个	工作	向下	在	这	国家	我	应该	挑选	向上	,	也许	.

如果我能在乡下找到一份工作，也许我会去。

[læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] - [ælf] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Last	time	I	was	in	the	country	I	put	on	'	alf	a	stone	.
最后的	时间	我	曾是	在	这	国家	我	放	在	-	阿尔夫	一个	石头	.

上次我去乡下的时候，我胖了半石子。

[bʌt; bət] ['huːd] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

But	who'd	take	me	?
但	谁会	拿	我	?

但谁会收留我呢?

” [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [paɪps] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ;

”	Again	he	raised	his	little	pipes	of	arms	;
”	再次	他	提高	他的	小的	管道	的	武器	;

“他又举起了他的小武器；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

this	time	it	was	clearly	not	to	show	his	strength	.
这	时间	它	曾是	清楚地	不是	到	展示	他的	力量	.

这一次，他显然不是为了炫耀自己的力量。

[noʊ] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [noʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] !

No	—	he	seemed	to	say	:	“	No	one	would	take	me	!
不	—	他	似乎	到	说	:	”	不	一	会	拿	我	!

不——他似乎在说：“没有人会要我！”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] .

I	have	found	that	out	—	I	have	found	out	all	there	is	to	know	.
我	有	成立	那	出去	—	我	有	成立	出去	全部	那里	是	到	知道	.

我已经弄清楚了——我已经弄清楚了所有该知道的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] ! { - }

I	am	done	for	!	{	80	}
我	是	完毕	为了	!	{	-	}

我完了！{80}

“ [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	That's	about	where	it	is	,	”	he	said	;	“	and	I	wouldn't	care	so	much	,
”	那就是	关于	在哪里	它	是	,	”	他	说	;	“	和	我	不会	关心	所以	很多	,

“差不多就是这样，”他说；“我倒不太在意。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .

but	for	the	baby	and	my	wife	.
但	为了	这	婴儿	和	我的	妻子	.

但是为了孩子和我的妻子。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	don't	see	what	I	could	ha	'	done	,	other	than	what	I	have	done	.
我	不	看	什么	我	可以	哈	-	完毕	,	其他	比	什么	我	有	完毕	.

除了我已经做的，我不知道我还能做什么。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] .

God	knows	I	kept	on	at	it	till	I	couldn't	keep	on	no	longer	.
上帝	知道	我	保留	在	在	它	直到	我	不能	保持	在	不	更长	.

天知道我一直坚持到再也坚持不下去为止。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [nɪr] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ]

"	And	as	though	he	knew	that	he	was	again	near	that	point	when	a
"	和	作为	尽管	他	知道	那	他	曾是	再次	靠近	那	观点	什么时候	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] ['praɪvət] ['ægəni] ,

hundred	times	he	had	broken	into	private	agony	,
百	时代	他	有	破碎的	进入	私人的	痛苦	,

“仿佛他知道自己又一次接近了那种他曾百次陷入内心痛苦的时刻，

[siːn] [baɪ][noʊ] ['kriːtʃər] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

seen	by	no	creature	but	himself	,	he	stared	hard	at	me	,
已见	经过	不	生物	但	他自己	,	他	凝视	难的	在	我	,

除了他自己，没有任何其他生物能看到他，他死死地盯着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪsld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] , [ˌɪn'drɔːn] [lɪps] .

and	his	red	moustache	bristled	over	his	sunken	,	indrawn	lips	.
和	他的	红色的	胡子	竖起的	超过	他的	凹陷	,	内嵌	嘴唇	.

他那鲜红的胡须在他凹陷、内缩的嘴唇上竖立起来。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'krɔːs] ;

A	pigeon	flew	across	;
一个	鸽子	飞翔	穿过	;

一只鸽子飞过；

['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [ɪts] [meit] ;

settling	on	a	tree	in	the	next	garden	it	began	to	call	its	mate	;
安顿	在	一个	树	在	这	下一个	花园	它	开始	到	称呼	它是	伴侣	;

它落在隔壁花园的一棵树上，开始呼唤它的伴侣；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] , [sʌm; səm]

and	suddenly	there	came	into	my	mind	the	memory	of	a	thrush	that	,	some
和	突然	那里	来了	进入	我的	头脑	这	记忆	的	一个	画眉	那	,	一些

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

突然间，我脑海中浮现出几个月前看到的一只画眉鸟的记忆。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bed] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

had	come	to	the	garden	bed	where	we	were	standing	,
有	来	到	这	花园	床	在哪里	我们	是	常设	,

他来到了我们站立的花坛边，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wʊd] [haɪd][ænd; ənd][hɑːp][ðer; ðər] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

and	all	day	long	would	hide	and	hop	there	,	avoiding	other	birds	,
和	全部	天	长的	会	隐藏	和	跳	那里	,	避免	其他	鸟类	,

它整天都躲在那里蹦蹦跳跳，避开其他鸟类。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɛðɚz] [ɔːl] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] .

with	its	feathers	all	staring	and	puffed	out	.
和	它是	羽毛	全部	凝视	和	膨胀的	出去	.

它的羽毛全部竖起，蓬松着。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	remembered	how	it	would	let	us	take	it	up	,
我	记得	如何	它	会	让	我们	拿	它	向上	,

我记得它会让我们把它带走，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [aɪz] ,

and	the	film	that	kept	falling	on	its	eyes	,
和	这	电影	那	保留	坠落	在	它是	眼睛	,

还有那部不断落在它眼前的胶片，

[ænd; ənd] [ɪts] [sɪk] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['feɪntli] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ;

and	its	sick	heart	beating	so	faintly	beneath	our	hands	;
和	它是	生病的	心	殴打	所以	淡淡的	下面	我们的	双手	;

它那颗病态的心脏在我们手中微弱地跳动着；

[noʊ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [keɪm] [nɪr] { - }

no	bird	of	all	the	other	birds	came	near	{	81	}
不	鸟	的	全部	这	其他	鸟类	来了	靠近	{	-	}

其他所有鸟类中，没有一只鸟靠近{81}

[ˌaɪ 'tiː] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [pek] [ɪts] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

it	—	knowing	that	it	could	no	longer	peck	its	living	,	and	was	going	to
它	—	会心	那	它	可以	不	更长	啄	它是	活的	,	和	曾是	去	到

[daɪ] .

die	.
死	.

它知道自己再也无法啄食赖以生存的食物，即将死去。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

One	day	we	could	not	find	it	;	the	next	day	we	found	it	under	a	bush	,
一	天	我们	可以	不是	寻找	它	;	这	下一个	天	我们	成立	它	在下面	一个	衬套	,

[ded] .

dead	.
死的	.

有一天我们找不到它；第二天我们在灌木丛下发现了它，它已经死了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɑːn] , ['siːɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [aɪm] [ɪn] ,

“	I	suppose	it's	human	nature	not	to	take	me	on	,	seein	'	the	state	I'm	in	,
“	我	认为	它是	人类	自然	不是	到	拿	我	在	,	看到	-	这	状态	我是	在	,

“我想，看到我现在的处境，不想跟我作对，这大概是人之常情吧。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪkər] [sed] .

”	the	little	baker	said	.
”	这	小的	面包师	说	.

“小面包师说道。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [maɪ'self] ,

“	I	don't	want	to	be	a	trouble	to	no	one	,	I'm	sure	;	I've	always	kept	myself	,
“	我	不	想	到	是	一个	麻烦	到	不	一	,	我是	当然	;	我已经	总是	保留	我	,

“我不想给任何人添麻烦，真的；我一直都谨言慎行，

['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] , ” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

ever	since	I	was	that	high	,	”	he	put	his	hand	out	level	with	his	waist	;
曾经	自从	我	曾是	那	高的	,	”	他	放	他的	手	出去	等级	和	他的	腰部	;

“自从我到了那么高的时候，”他把手伸到腰部高度；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ'self] , [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

“	and	now	I	can't	keep	myself	,	let	alone	the	wife	and	child	.
“	和	现在	我	不能	保持	我	,	让	独自的	这	妻子	和	孩子	.

“现在我连自己都管不好，更别说老婆孩子了。”

[its] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [its] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

It's	the	coming	to	the	end	of	everything	—	it's	the	seeing	of	it	coming	.
它是	这	未来	到	这	结尾	的	一切	—	它是	这	看到	的	它	未来	.

这是万物终结的开始——是预见到它的到来。

[fɪr] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Fear	—	that's	what	it	is	!
害怕	—	那就是	什么	它	是	!

那是恐惧!

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

But	I	suppose	I'm	not	the	only	one	.
但	我	认为	我是	不是	这	仅有的	一	.

但我猜想，我不是唯一一个这么想的人。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	And	for	that	moment	he	seemed	comforted	by	this	thought	that	there	were
"	和	为了	那	片刻	他	似乎	安慰	经过	这	想法	那	那里	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

thousands	of	other	working	creatures	,
数千	的	其他	在职的	生物	,

“那一刻，他似乎因为想到还有成千上万的其他劳动者而感到安慰。”

[ɑːn] [huːz] ['ʃəuldəz] [sæt][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kæt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] ,

on	whose	shoulders	sat	the	grinning	cat	of	mortal	illness	,
在	谁	肩膀	卫星	这	咧嘴笑	猫	的	凡人	疾病	,

他的肩膀上坐着一只咧嘴笑着的、身患绝症的猫，

[ɔːl] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ʌtər] ['emptinəs] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ]

all	staring	with	him	at	utter	emptiness	—	thousands	of	other	working
全部	凝视	和	他	在	说出	空虚	—	数千	的	其他	在职的

['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [tuː] [lɔːŋ] .

creatures	who	were	dying	because	fear	had	made	them	work	too	long	.
生物	WHO	是	垂死	因为	害怕	有	制成	他们	工作	也	长的	.

所有人都和他一起凝视着空无一物的景象——成千上万的其他劳动者因为恐惧而工作过久，最终死去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

His	face	brightened	ever	so	little	,	as	though	the	sun	had	found	a	way	to
他的	脸	明亮	曾经	所以	小的	,	作为	尽管	这	太阳	有	成立	一个	方式	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的脸上微微泛起了一丝光亮，仿佛阳光找到了照耀他的方式。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [lʊk] , [ðə; ði]['oʊnli] { - }

But	suddenly	that	wooden	look	,	the	only	{	82	}
但	突然	那	木制的	看	,	这	仅有的	{	-	}

但突然间，那种木讷的表情，只有{82}

[seɪf] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [lʊk] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

safe	and	perfect	look	,	came	back	to	his	features	.
安全的	和	完美的	看	,	来了	后退	到	他的	特征	.

安全完美的外表，又恢复了他原本的五官。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪk'spreʃənləs] , [soʊ]

One	could	have	sworn	that	fear	had	never	touched	him	,	so	expressionless	,	so
一	可以	有	宣誓	那	害怕	有	绝不	感动	他	,	所以	面无表情	,	所以

[stɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] ! { - } { - } { - }

still	was	he	!	{	83	}	{	84	}	{	85	}
仍然	曾是	他	!	{	-	}	{	-	}	{	-	}

人们可以发誓，他脸上毫无表情，一动不动，仿佛从未感到过恐惧！{83}{84}{85}

['fæʃ(ə)n]
FASHION
时尚

时尚

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['fæʃ(ə)n]
Fashion
时尚

时尚

[aɪ][hæv; həv]	[wɑːtʃt]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[ten]	['mɪnɪts]	,	[waɪl]	[jʊr; jər]	['kærɪdʒ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['stændɪŋ]	[stɪl]	,
I	**have**	**watched**	**you**	**this**	**ten**	**minutes**	**,**	**while**	**your**	**carriage**	**has**	**been**	**standing**	**still**	**,**
我	有	观看	你	这	十	分钟	,	尽管	你的	运输	有	到过	常设	仍然	,

我已经观察你十分钟了，你的马车一直停在那里。

[ænd; ənd][hæv; həv]	[siːn]	[jʊr; jər]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	[tʃeɪndʒ]	[twaɪs]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[juː; jʊ][wɜːr; wər]	[ə'baʊt]
and	**have**	**seen**	**your**	**smiling**	**face**	**change**	**twice**	**,**	**as**	**though**	**you**	**were**	**about**
和	有	已见	你的	微笑	脸	改变	两次	,	作为	尽管	你	是	关于

[tuː; tə]	[seɪ]	;
to	**say**	**;**
到	说	;

我曾两次看到你脸上的笑容发生变化，仿佛你正要说：

"	[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə][biː; bi]	[stɑːpt]	[laɪk]	[ðɪs]	"	;
"	**I**	**am**	**not**	**accustomed**	**to**	**be**	**stopped**	**like**	**this**	**"**	**;**
"	我	是	不是	习惯	到	是	停止	喜欢	这	"	;

“我不习惯这样被拦住”；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ][hæv; həv]	['tʃiːfli]	['noʊtɪst]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]	[lʊkt]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]
but	**what**	**I**	**have**	**chiefly**	**noticed**	**is**	**that**	**you**	**have**	**not**	**looked**	**at**	**anything**	**except**
但	什么	我	有	主要	注意到	是	那	你	有	不是	看起来	在	任何事物	除了

[ðə; ði]	['pɜːsənz]	['sɪtɪŋ]	['ɑːpəzɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bæks]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	['flʌŋkiz]	[ɑːn][ðə; ði][bɑːks]	.
the	**persons**	**sitting**	**opposite**	**and**	**the**	**backs**	**of**	**your**	**flunkeys**	**on**	**the**	**box**	**.**
这	人	坐着	对面的	和	这	背部	的	你的	喽啰	在	这	盒子	.

但我最明显的感受是，你除了看着对面坐着的人和包厢里你那些喽啰的背影之外，什么也没看。

['klɪrli]	['nʌθɪŋ]	[hæz; həz]	[dɪ'stræktɪd]	[juː; jʊ][frʌm; frəm]	['fɑːloʊɪŋ]	[jʊr; jər]	[θɔːt]	:	"	[ðer; ðər][ɪz]
Clearly	**nothing**	**has**	**distracted**	**you**	**from**	**following**	**your**	**thought**	**:**	**"**	**There**	**is**
清楚地	没有什么	有	愣	你	从	下列的	你的	想法	:	"	那里	是

['pleʒər]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]	!
pleasure	**before**	**me**	**,**	**I**	**am**	**told**	**!**
乐趣	前	我	,	我	是	讲述	!

显然，你没有被任何事情分散注意力，你的思绪一直停留在：“有人告诉我，快乐就在我面前！”

"	[jɔːrz]	[ɪz][ðə; ði]	[θriː]	-	['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]	['kærɪdʒ]	[ɪn]	[ðɪs]	[roʊ]	[ðæt]	[blɑːks]	[ðə; ði][roʊd]	[fɔːr; fər]
"	**Yours**	**is**	**the**	**three**	**-**	**hundredth**	**carriage**	**in**	**this**	**row**	**that**	**blocks**	**the**	**road**	**for**
"	此致	是	这	三	-	百分之一	运输	在	这	排	那	积木	这	路	为了

[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	.
half	**a**	**mile**	**.**
一半	一个	英里	.

“您的马车是这排马车中的第三百辆，它们堵住了半英里的道路。”

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

In	the	two	hundred	and	ninety	-	nine	that	come	before	it	,	and	the	four
在	这	二	百	和	九十	-	九	那	来	前	它	,	和	这	四

['hʌndrəd] [ðæt] [kʌm] ['æftər] ,

hundred	that	come	after	,
百	那	来	后	,

在它之前的两百九十九个和之后的四百个中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [tuː] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] . { -

you	are	sitting	too	—	with	your	face	before	you	,	and	your	unseeing	eyes	.	{	86
你	是	坐着	也	—	和	你的	脸	前	你	,	和	你的	看不见	眼睛	.	{	-

}

}

你也坐着——脸朝前，双眼空洞无神。{86}

[riˈzentid] [waɪl] [juː; jʊ] ['gæðərd] ['biːɪŋ] ; [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Resented	while	you	gathered	being	;	brought	into	the	world	with	the	most
怨恨	尽管	你	聚集	存在	;	带来	进入	这	世界	和	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skɪl] ;

distinguished	skill	;
杰出的	技能	;

在你聚集存在时心怀怨恨；以最杰出的技能来到世间；

[rɪ'membər] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði] [wɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

remembered	by	your	mother	when	the	whim	came	to	her	;
记得	经过	你的	母亲	什么时候	这	一时兴起	来了	到	她	;

你母亲一时兴起就想起了这件事；

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kliːn] , [wel] - ['nʌrɪʃt] ['bɑːdi] ,

taught	to	believe	that	life	consists	in	caring	for	your	clean	,	well	-	nourished	body	,
教授	到	相信	那	生活	由	在	关怀	为了	你的	干净的	,	出色地	-	营养	身体	,

从小就被教导要相信，生活就是照顾好自己干净、营养充足的身体。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['juːʒuəl][kæn; kən][dɪ'stɜːrb] ;

and	your	manner	that	nothing	usual	can	disturb	;
和	你的	方式	那	没有什么	通常	能	打扰	;

你举止优雅，任何寻常之事都无法扰乱你；

[tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,

taught	to	regard	Society	as	the	little	ring	of	men	and	women	that	you	see	,
教授	到	看待	社会	作为	这	小的	戒指	的	男人	和	女性	那	你	看	,

被教导要把社会看作是你所能看到的这群男男女女组成的小圈子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər]['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt]

and	to	feel	your	only	business	is	to	know	the	next	thing	that	you	want
和	到	感觉	你的	仅有的	商业	是	到	知道	这	下一个	事物	那	你	想

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] !

and	get	it	given	you	—	You	have	never	had	a	chance	!
和	得到	它	给定	你	—	你	有	绝不	有	一个	机会	!

并且感觉自己唯一的目标就是知道接下来想要什么，然后得到它——你从来没有机会！

[juː; jʊ] [teɪk] [kə'mændz] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] ['gɪvz] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kə'mændz]

You	take	commands	from	no	other	creature	;	your	heart	gives	you	your	commands
你	拿	命令	从	不	其他	生物	;	你的	心	给予	你	你的	命令

, [fɔːrmz][jʊr; jər][dɪ'zaɪɔz] ,

,	forms	your	desires	,
,	表格	你的	欲望	,

你不听从任何其他生物的命令；你的心会给你命令，形成你的欲望。

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['pa:siz] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [lɪps] .

your	wishes	,	your	opinions	,	and	passes	them	between	your	lips	.
你的	愿望	,	你的	意见	,	和	通过	他们	之间	你的	嘴唇	.

你将自己的愿望和意见表达出来，并用你的嘴唇传递出去。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] [wel] - [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [fi:d] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ;

From	your	heart	well	-	up	the	springs	that	feed	the	river	of	your	conduct	;
从	你的	心	出色地	-	向上	这	弹簧	那	喂养	这	河	的	你的	执行	;

从你的心中涌出滋养你行为之河的泉水；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['stægnənt] [pu:l] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] .

but	your	heart	is	a	stagnant	pool	that	has	never	seen	the	sun	.
但	你的	心	是	一个	停滞不前	水池	那	有	绝不	已见	这	太阳	.

但你的心却像一潭死水，从未见过阳光。

[i:tʃ] [jɪr] [wen] ['eɪprəl] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [smelz] [nu:] ,

Each	year	when	April	comes	,	and	the	earth	smells	new	,
每个	年	什么时候	四月	来	,	和	这	地球	气味	新的	,

每年四月来临，大地散发着新生的气息，

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:d] ['eɪkɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [jʊr; jər] ['kɔ:sits] .

you	have	an	odd	aching	underneath	your	corsets	.
你	有	一个	奇怪的	疼痛	下	你的	紧身胸衣	.

你的束身衣下面隐隐作痛。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?

What	is	it	for	?
什么	是	它	为了	?

它是做什么用的?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ɔ:r][bəuθ] , [ɔ:r] ['ni:ðər] , [wɪtʃ'evər] ['su:ts][ju:; jʊ][best] ;

You	have	a	husband	,	or	a	lover	,	or	both	,	or	neither	,	whichever	suits	you	best	;
你	有	一个	丈夫	,	或者	一个	情人	,	或者	两个都	,	或者	两者都不	,	任何	西装	你	最好的	;

你可以有丈夫，也可以有情人，或者两者都有，或者两者都没有，怎么舒服怎么来；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɪl] { - }

you	have	chil	{	87	}
你	有	孩子	{	-	}

你有一个孩子{87}

[drɛn] , [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

dren	,	or	could	have	them	if	you	wished	for	them	;
孩子们	,	或者	可以	有	他们	如果	你	希望	为了	他们	;

孩子，或者如果你愿意的话，也可以拥有他们；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fed] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ;

you	are	fed	at	stated	intervals	with	food	and	wine	;
你	是	美联储	在	声明	间隔	和	食物	和	葡萄酒	;

您将按规定的时间间隔获得食物和酒水；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌntri] [spɔ:rts] ;

you	have	all	you	want	of	country	life	and	country	sports	;
你	有	全部	你	想	的	国家	生活	和	国家	运动的	;

你将拥有你想要的一切乡村生活和乡村运动；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [bʊks] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] !

you	have	the	theatre	and	the	opera	,	books	,	music	,	and	religion	!
你	有	这	剧院	和	这	歌剧	,	图书	,	音乐	,	和	宗教	!

你们有戏剧和歌剧、书籍、音乐和宗教!

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [plu:m] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɜ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

From	the	top	of	the	plume	,	torn	from	a	dying	bird	,	or	the	flowers	,
从	这	顶部	的	这	羽	,	撕裂	从	一个	垂死	鸟	,	或者	这	花朵	,

从垂死鸟身上扯下的羽毛顶端，或是花朵上，

[meɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [weɪdʒ] , [ðæt] ['dekəreɪt] [jʊr; jər] [hed] ,

made	at	an	insufficient	wage	,	that	decorate	your	head	,
制成	在	一个	不足的	工资	,	那	装饰	你的	头	,

用微薄的工资做成的，用来装饰你的头饰，

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ðæt] [kræmps][jʊr; jər] [fʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

to	the	sole	of	the	shoe	that	cramps	your	foot	,	you	are	decked	out	with
到	这	唯一	的	这	鞋	那	痉挛	你的	脚	,	你	是	甲板	出去	和

['sɑːləm] [ker] ;

solemn	care	;
庄严	关心	;

从鞋底到磨脚的鞋子，你都精心呵护着。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['fɔrdʒd] ['ɪntuː][jʊr; jər]

a	year	of	labour	has	been	sewn	into	your	garments	and	forged	into	your
一个	年	的	劳动	有	到过	缝制的	进入	你的	服装	和	锻造	进入	你的

[rɪŋz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['traɪʌmf] !

rings	—	you	are	a	breathing	triumph	!
戒指	—	你	是	一个	呼吸	胜利	!

一年的辛勤劳动已缝入你的衣裳，锻造成你的戒指——你就是活生生的胜利!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

You	live	in	the	centre	of	the	centre	of	the	world	;
你	居住	在	这	中心	的	这	中心	的	这	世界	;

你生活在世界的中心;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [sɪns]

if	you	wish	you	can	have	access	to	everything	that	has	been	thought	since
如果	你	希望	你	能	有	使用权	到	一切	那	有	到过	想法	自从

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'gæn] ;

the	world	of	thought	began	;
这	世界	的	想法	开始	;

如果你愿意，你可以接触到自思想世界诞生以来人们所思考的一切;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [prə'duːst] ,

if	you	wish	you	can	see	everything	that	has	ever	been	produced	,
如果	你	希望	你	能	看	一切	那	有	曾经	到过	生产	,

如果你愿意，你可以看到所有曾经生产过的东西。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['trævə)l] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] ;

for	you	can	travel	where	you	like	;
为了	你	能	旅行	在哪里	你	喜欢	;

你可以去任何你想去的地方旅行;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['grændəst] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrks]

you	are	within	reach	of	Nature's	grandest	forms	and	the	most	perfect	works
你	是	之内	抵达	的	自然的	最宏伟	表格	和	这	最多	完美的	作品

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

你触手可及大自然最壮丽的形态和最完美的艺术作品。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][læst][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɑːn] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	hear	the	last	word	that	is	said	on	everything	,	if	you	wish	.
你	能	听到	这	最后的	单词	那	是	说	在	一切	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，你可以听到所有事情的最后一句话。

[wen] [juː; jʊ][duː] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [teɪsts] [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pælət] , [ðə; ði] { - }

When	you	do	wish	,	the	latest	tastes	are	servants	of	your	palate	,	the	{	88	}
什么时候	你	做	希望	,	这	最新的	口味	是	仆人	的	你的	味蕾	,	这	{	-	}

当你愿意时，最新的口味将成为你味蕾的仆人，{88}

['leɪtɪst] [sents] [ə'tend] [jʊr; jər] [noʊz] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] !

latest	scents	attend	your	nose	—	You	have	never	had	a	chance	!
最新的	气味	出席	你的	鼻子	—	你	有	绝不	有	一个	机会	!

最新香氛扑鼻而来——你从未有机会体验!

[fɔ:r; fər] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [blaɪnd] — [ɪn] [hɑ:rt] ,

For	,	sitting	there	in	your	seven	hundred	carriages	,	you	are	blind	—	in	heart	,
为了	,	坐着	那里	在	你的	七	百	马车	,	你	是	瞎的	—	在	心	,

[ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

and	soul	,	and	voice	,
和	灵魂	,	和	嗓音	,

因为，坐在你们七百辆马车里，你们是盲目的——你们的心、你们的灵魂、你们的声音都是盲目的。

[ænd; ənd] [wɔ:k] ; [ðə; ði] [ˊblaindist] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	walk	;	the	blindest	creature	in	the	world	.
和	走	;	这	盲人	生物	在	这	世界	.

行走；世界上最盲的生物。

['nevər] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [dʌn] , [ɔ:r] ['spoʊkən] [fɔ:r; fər]

Never	for	one	minute	of	your	life	have	you	thought	,	or	done	,	or	spoken	for
绝不	为了	一	分钟	的	你的	生活	有	你	想法	,	或者	完毕	,	或者	说	为了

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

你一生中从未有一分钟为自己思考过、做过或说过话。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] ;

You	have	been	prevented	;
你	有	到过	阻止	;

你已被阻止；

[ænd; ənd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [plɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [blaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n]

and	so	wonderful	is	this	plot	to	keep	you	blind	that	you	have	not	a	notion
和	所以	精彩的	是	这	阴谋	到	保持	你	瞎的	那	你	有	不是	一个	概念

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] .

it	exists	.
它	存在	.

这个阴谋如此精妙，让你对此浑然不觉。

[tu:; tə] [jɔ:r'self] [jʊr; jər] [saɪt] [si:mz] [gʊd] , [sʌtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] .

To	yourself	your	sight	seems	good	,	such	is	your	pleasant	thought	.
到	你自己	你的	视线	似乎	好的	,	这样的	是	你的	令人愉快的	想法	.

你觉得自己的视力很好，你的想法很愉快。

[sɪns] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:] [ðɪs] [hedʒ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ]

Since	you	cannot	even	see	this	hedge	around	you	,	how	can	there	be	anything
自从	你	不能	甚至	看	这	对冲	大约	你	,	如何	能	那里	是	任何事物

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

the	other	side	?
这	其他	边	?

既然你连周围的树篱都看不到，又怎么可能看到树篱的另一边呢?

[ðə; ði] [eɪk] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] ['kɔ:sits] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['evər] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt]

The	ache	beneath	your	corsets	in	the	spring	is	all	you	are	ever	to	know	of	what
这	疼痛	下面	你的	紧身胸衣	在	这	春天	是	全部	你	是	曾经	到	知道	的	什么

[ðer; ðər] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] .

there	is	beyond	.
那里	是	超过	.

春天里，紧身胸衣下的酸痛感，是你所能了解的关于外面世界的所有内容。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [juː; jʊ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	no	one	is	to	blame	for	this	—	you	least	of	all	.
和	不	一	是	到	责备	为了	这	—	你	至少	的	全部	.

这件事没有人应该受到责备——尤其是你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wel] - [fed] [dʌlɜ-dz] [kɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spræŋ]

It	was	settled	,	long	before	the	well	-	fed	dullard's	kiss	from	which	you	sprang
它	曾是	定居	,	长的	前	这	出色地	-	美联储	笨蛋的	吻	从	哪个	你	弹簧

.

:

.

这件事早在你出生之前，就已注定，而你正是从那个吃饱喝足的笨蛋的吻中诞生的。

['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [wɜːrkt] , [ɪn] [dɪm] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ['prɑːgres] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ]

Forces	have	worked	,	in	dim	,	inexorable	progress	,	from	the	remotest	time	till	they
部队	有	工作	,	在	暗淡	,	无情的	进步	,	从	这	最远	时间	直到	他们

[hæv; həv] [bred] [juː; jʊ] ,

have	bred	you	,
有	繁殖	你	,

从远古时代起，各种力量就一直在缓慢而不可阻挡地发展，直到孕育了你。

['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['kriːtʃər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] .

little	blind	creature	,	to	be	the	masterpiece	of	their	creation	.
小的	瞎的	生物	,	到	是	这	杰作	的	他们的	创建	.

小盲人，将成为他们创造的杰作。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [fæt] { - }

With	the	wondrous	subtlety	of	Fat	{	89	}
和	这	奇妙的	微妙之处	的	胖的	{	-	}

凭借 Fat{89} 的奇妙微妙之处

['iːz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [perd] [ænd; ənd] [perd] [ɔːl] [ðæt] [moʊst] ['næroʊli] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə]

e's	selection	,	they	have	paired	and	paired	all	that	most	narrowly	approaches	to
的	选择	,	他们	有	成对的	和	成对的	全部	那	最多	勉强	方法	到

[ðə; ði] [miːn] ,

the	mean	,
这	意思是	,

的选择，他们已经将所有最接近均值的组合都进行了配对和匹配，

[ɔːl] [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃɜːks] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [baɪ] ['es(ə)ns] [klɪŋz] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

all	that	by	nature	shirks	the	risks	of	living	,	all	that	by	essence	clings	to	custom	,
全部	那	经过	自然	逃避	这	风险	的	活的	,	全部	那	经过	本质	黏附	到	风俗	,

凡是天性逃避生活风险的，凡是本质上墨守成规的，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

till	they	have	secured	a	state	of	things	which	has	assured	your	coming	,
直到	他们	有	安全	一个	状态	的	事物	哪个	有	保证	你的	未来	,

直到他们确保了你的到来，

[ɪn] [jʊr; jər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːn'entəti] .

in	your	perfection	of	nonentity	.
在	你的	完美	的	非实体	.

在你那虚无的完美之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [plaːntid] [juː; jʊ] [ə'pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪv] [moʊld] ,

They	have	planted	you	apart	in	your	expensive	mould	,
他们	有	已种植	你	除	在	你的	昂贵的	模具	,

他们把你安置在你昂贵的模具里，与世隔绝。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] — [ðiːz] ['gɑːdnəz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] — ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ]

and	still	they	are	at	work	—	these	gardeners	never	idle	—	pruning	and	tying
和	仍然	他们	是	在	工作	—	这些	园丁	绝不	闲置的	—	修剪	和	捆绑

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

night	and	day	to	prevent	your	running	wild	.
夜晚	和	天	到	防止	你的	跑步	荒野	.

他们仍然在辛勤工作——这些园丁从不闲着——日夜不停地修剪和绑扎，以防止你的植物疯长。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðer; ðər]['wæksn] , ['sentləs] ['flaʊər] !

The	Forces	are	proud	of	you	—	their	waxen	,	scentless	flower	!
这	部队	是	自豪的	的	你	—	他们的	蜡质	,	无味	花	!

军队以你为荣——他们蜡质的、无味的花朵!

[ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ;

The	sun	beats	down	,	and	still	your	carriage	does	not	move	;
这	太阳	节拍	向下	,	和	仍然	你的	运输	做	不是	移动	;

烈日当空，你的马车却纹丝不动;

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .

and	this	delay	is	getting	on	your	nerves	.
和	这	延迟	是	获得	在	你的	神经	.

这种拖延让你很烦躁。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] ['blɑːkɪŋ] - [ʌp] [jʊr; jər] [wei] !

You	cannot	imagine	what	is	blocking	-	up	your	way	!
你	不能	想象	什么	是	阻塞	-	向上	你的	方式	!

你无法想象是什么挡住了你的路!

[duː][juː; jʊ] ['evər] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	ever	imagine	anything	?
做	你	曾经	想象	任何事物	?

你有没有幻想过什么事情?

[ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] ['gʊdli] ['kʌvɝɪŋz] [ðæt] [kən'teɪn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] ,

If	all	those	goodly	coverings	that	contain	you	could	be	taken	off	,
如果	全部	那些	很好	覆盖物	那	包含	你	可以	是	已采取	离开	,

如果所有包裹着你的美好外衣都能被脱掉的话，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['ɪnmoʊst] [ʃel] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz]

what	should	we	find	within	the	last	and	inmost	shell	—	a	little	soul	that	has
什么	应该	我们	寻找	之内	这	最后的	和	最	壳	—	一个	小的	灵魂	那	有

[lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

lost	its	power	of	speculation	.
丢失的	它是	力量	的	推测	.

在最后一层最内层的外壳里，我们会发现什么呢？——一个失去了思考能力的小小灵魂。

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ;

A	soul	that	was	born	in	you	a	bird	and	has	become	a	creeping	thing	;
一个	灵魂	那	曾是	出生	在	你	一个	鸟	和	有	变得	一个	爬行	事物	;

一个原本在你体内如鸟般飞翔，如今却变成了爬行之物的灵魂;

[wɪŋz] [gɔːn] , [aɪz] [gɔːn] , ['groʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['təntəklz] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

wings	gone	,	eyes	gone	,	groping	,	and	clawing	with	its	tentacles	what	is	given	it
翅膀	已消失	,	眼睛	已消失	,	摸索	,	和	爪子	和	它是	触手	什么	是	给定	它

. { - }

.	{	90	}
.	{	-	}

翅膀没了，眼睛没了，它只能摸索着，用触手抓挠着别人给它的东西。{90}

[juː; jʊ][stænd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['koʊtʃmən] !

You	stand	up	,	speaking	to	your	coachman	!
你	站立	向上	,	请讲	到	你的	马车夫	!

你站起来，和你的车夫说话!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fʊtmən] ,

And	you	are	charming	,	standing	there	,	to	us	who	,	like	your	footman	,
和	你	是	迷人	,	常设	那里	,	到	我们	WHO	,	喜欢	你的	男仆	,

['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] " [blaɪnd] .

cannot	see	the	label	"	Blind	.
不能	看	这	标签	"	瞎的	.

你站在那里，对我们这些像你的男仆一样看不到"盲人"标签的人来说，真是魅力十足。

" [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

"	The	cut	of	your	gown	is	perfect	,	the	dressing	of	your	hair	the	latest	,
"	这	切	的	你的	袍	是	完美的	,	这	敷料	的	你的	头发	这	最新的	,

"你的礼服剪裁完美，发型也最时尚。"

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt][ɪz]['leɪtər] [stɪl] ; [jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ;

the	trimming	of	your	hat	is	later	still	;	your	trick	of	speech	the	very	thing	;
这	修剪	的	你的	帽子	是	之后	仍然	;	你的	诡计	的	演讲	这	非常	事物	;

帽子的装饰是之后的事；你的语言技巧正是如此；

[juː; jʊ] [druːp] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdər] ;

you	droop	your	eyelids	to	the	life	;	you	have	not	too	much	powder	;
你	下垂	你的	眼睑	到	这	生活	;	你	有	不是	也	很多	粉末	;

你垂下眼睑，感受着生命的美好；你的粉底并不多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [greɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər]['pærəsɔːl] .

it	is	a	lesson	in	grace	to	see	you	hold	your	parasol	.
它	是	一个	课	在	优雅	到	看	你	抓住	你的	阳伞	.

你撑伞的姿态优雅迷人。

[ðə; ði] [dɑːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !

The	doll	of	Nature	!
这	玩具娃娃	的	自然	!

大自然的玩偶!

[soʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ; [soʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] !

So	,	since	you	were	born	;	so	,	until	you	die	!
所以	,	自从	你	是	出生	;	所以	,	直到	你	死	!

所以，从你出生起，直到你死去!

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɜːrnd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [jʊr; jər] ['fʊtmən] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : "

And	,	with	his	turned	,	clean	-	shaven	face	,	your	footman	seems	to	say	:	"
和	,	和	他的	转向	,	干净的	-	剃光	脸	,	你的	男仆	似乎	到	说	:	"

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

而你的男仆，侧过脸，刮得干干净净，仿佛在说："夫人，

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

how	you	have	come	to	be	it	is	not	my	province	to	inquire	.
如何	你	有	来	到	是	它	是	不是	我的	省	到	查询	.

你如何走到今天这一步，不属于我的职责范围。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You	are	!
你	是	!

你是!

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] !

I	am	myself	dependent	on	you	!
我	是	我	依赖	在	你	!

我本人也依赖于你!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	You	are	the	heroine	of	the	farce	,	but	no	one	smiles	at	you	,	for	you
"	你	是	这	女英雄	的	这	闹剧	,	但	不	一	微笑	在	你	,	为了	你

[ɑːr; ər]['trædʒɪk] ,

are	tragic	,
是	悲惨	,

“你是闹剧中的女主角，但没有人对你微笑，因为你是个悲剧人物。”

[ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	most	tragic	figure	in	the	world	.
这	最多	悲惨	数字	在	这	世界	.

世界上最悲惨的人物。

[nəʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑːr; ər] ['ætrəfid] [səʊ]

No	fault	of	yours	that	ears	and	eyes	and	heart	and	voice	are	atrophied	so
不	过错	的	你的	那	耳朵	和	眼睛	和	心	和	嗓音	是	萎缩	所以

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lɔːŋgər] ['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] !

that	you	have	no	longer	spirit	of	your	own	!
那	你	有	不	更长	精神	的	你的	自己的	!

你的耳朵、眼睛、心脏和声音萎缩，以致你失去了自己的精神，这并非你的过错！

['fæʃ(ə)n] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] ,

Fashion	brought	you	forth	,
时尚	带来	你	前进	,

时尚将你带到了这里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	she	has	seen	to	it	that	you	are	the	image	of	your	mother	,
和	她	有	已见	到	它	那	你	是	这	图像	的	你的	母亲	,

她确保你长得像你的母亲。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] { - }

knowing	that	if	she	made	{	91	}
会心	那	如果	她	制成	{	-	}

知道如果她做到{91}

[juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]

you	by	a	hair's	-	breadth	different	,	you	would	see	what	she	is	like	and	judge
你	经过	一个	头发的	-	宽度	不同的	,	你	会	看	什么	她	是	喜欢	和	法官

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果你的视角稍有不同，你就会看清她的为人，并对她做出评判。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] [hɜːr'self] , [blaɪnd] , [fɪr] - [fʊl] ['fæʃ(ə)n] !

You	are	Fashion	,	Fashion	herself	,	blind	,	fear	-	full	Fashion	!
你	是	时尚	,	时尚	她自己	,	瞎的	,	害怕	-	满的	时尚	!

你就是时尚，时尚本身，盲目的、恐惧的时尚！

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər]

You	do	what	you	do	because	others	do	it	;	think	what	you	think	because	others
你	做	什么	你	做	因为	其他的	做	它	;	思考	什么	你	思考	因为	其他的

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

think	it	;
思考	它	;

你做你所做的事是因为别人这样做；你想你所想的事是因为别人这样想；

[fiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	what	you	feel	because	others	feel	it	.
感觉	什么	你	感觉	因为	其他的	感觉	它	.

感受你的感受，是因为其他人也有同样的感受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] .

You	are	the	Figure	without	eyes	.
你	是	这	数字	没有	眼睛	.

你是没有眼睛的人形。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]['ɔːltər][juː; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

And	no	one	can	reach	you	,	no	one	can	alter	you	,	poor	little	bundle	of
和	不	一	能	抵达	你	,	不	一	能	改变	你	,	贫穷的	小的	捆	的

['ʌðər] - [θɔːts] ;

others	'	thoughts	;
其他的	-	想法	;

没有人能触及你，没有人能改变你，可怜的、由他人思想构成的小东西；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] .

for	there	is	nothing	left	to	reach	.
为了	那里	是	没有什么	左边	到	抵达	.

因为已经没有什么可以到达的地方了。

[ɪn][jʊr; jər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [pæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

In	your	seven	hundred	carriages	,	you	pass	;	and	the	road	is	bright	with	you	.
在	你的	七	百	马车	,	你	经过	;	和	这	路	是	明亮的	和	你	.

你们乘坐七百辆马车经过；你们照亮了道路。

[ə'bʌv] [ðæt] [roʊd] , [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Above	that	road	,	below	it	,	and	on	either	hand	,
多于	那	路	,	以下	它	,	和	在	任何一个	手	,

在那条路上的上方、下方以及两侧，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪljən] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɔːr'gænɪk][ɪn][ðə; ði]

are	the	million	things	and	beings	that	you	cannot	see	;	all	that	is	organic	in	the
是	这	百万	事物	和	生物	那	你	不能	看	;	全部	那	是	有机的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

是无数你看不见的事物和生命；是世间一切有机物。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

all	that	is	living	and	creating	,	all	that	is	striving	to	be	free	.
全部	那	是	活的	和	创建	,	全部	那	是	努力	到	是	自由的	.

一切有生命、有创造力的事物，一切努力追求自由的事物。

[juː; jʊ] [pæs] , ['glɪtərɪŋ] , [ɑːn][jʊr; jər] [raʊnd] , [ðə; ði] ['saɪtləs] ['kæptɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['traɪʌmf] ;

You	pass	,	glittering	,	on	your	round	,	the	sightless	captive	of	your	own	triumph	;
你	经过	,	闪闪发光	,	在	你的	圆形的	,	这	失明	俘虏	的	你的	自己的	胜利	;

你闪耀着光芒，绕着圈子走去，成了自己胜利的盲人俘虏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] - ['tʃestɪd] [wɜːrk] - ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɪks] [ɑːn][juː; jʊ]

and	the	eyes	of	the	hollow	-	chested	work	-	girls	on	the	pavement	fix	on	you
和	这	眼睛	的	这	空洞的	-	胸部	工作	-	女孩们	在	这	路面	使固定	在	你

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iːgər] [lʊks] ,

a	thousand	eager	looks	,
一个	千	渴望的	看起来	,

人行道上那些胸部凹陷的女工们，用千百个渴望的目光盯着你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	you	are	strange	to	them	.
为了	你	是	奇怪的	到	他们	.

因为对他们来说，你们是陌生的。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['envi] ; [ðeɪ] { - }

Many	of	their	hearts	are	sore	with	envy	;	they	{	92	}
许多	的	他们的	心	是	疮	和	嫉妒	;	他们	{	-	}

他们中的许多人心中充满嫉妒；他们{92}

[duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ded] [æz; əz] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kreɪtər] ;
do not know that you are as dead as snow around a crater ;
做 不是 知道 那 你 是 作为 死的 作为 雪 大约 一个 火山口 ;

你不知道自己已经像火山口周围的雪一样死了;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['fæʃ(ə)n] !
they cannot tell you for the nothing that you are — Fashion !
他们 不能 告诉 你 为了 这 没有什么 那 你 是 — 时尚 !

他们无法告诉你，你其实一无所有——时尚!

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ! { - } { - } { - }
The Figure without eyes ! { 93 } { 94 } { 95 }
这 数字 没有 眼睛 ! { - } { - } { - }

没有眼睛的人形！{93}{94}{95}

[spɔːrt]
SPORT
运动

运动

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[spɔːrt]
Sport
运动

运动

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [skɑːtʃ] [wʊd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [gʌn] ,
Often in the ride of some Scotch wood I used to stand , clutching my gun ,
经常 在 这 骑 的 一些 苏格兰威士忌 木头 我 用过的 到 站立 , 紧握 我的 枪 ,

我常常站在苏格兰树林里，紧紧握着我的枪。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
with eyes moving from right to left , from left to right .
和 眼睛 移动 从 正确的 到 左边 , 从 左边 到 正确的 .

眼睛从右向左，再从左向右移动。

['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst]
Every nerve and fibre of my body would receive and answer to the slightest
每一个 神经 和 纤维 的 我的 身体 会 收到 和 回答 到 这 丝毫
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

我身体的每一根神经和每一丝纤维都会接收并响应最轻微的动作。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sents] .
the smallest noises , the faintest scents .
这 最小 噪音 , 这 最微弱 气味 .

最细微的声音，最淡淡的气味。

[ðə; ði]['ækrɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
The acrid sweetness of the spruce - trees in the mist , the bite of innumerable
这 辛辣 甜味 的 这 云杉 - 树木 在 这 薄雾 , 这 咬 的 无数
[mɪdʒ] ,
midges ,
小飞虫 ,

雾中云杉树散发着辛辣的甜香，无数小飞虫叮咬着，

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [wet] , ['mɔːsi] ['heðər] [ˌʌndər'fʊt] , [ðə; ði] [braʊn] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]

the	feel	of	the	deep	,	wet	,	mossy	heather	underfoot	,	the	brown	-	grey	twilight	of
这	感觉	的	这	深的	,	湿的	,	苔藓	希瑟	脚下	,	这	棕色的	-	灰色的	暮	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

脚下是湿润厚实、长满苔藓的石楠花，林间是棕灰色的暮色。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

the	stillness	—	these	were	poignant	as	they	never	will	be	again	.
这	寂静	—	这些	是	令人心酸的	作为	他们	绝不	将要	是	再次	.

那份静谧——如此令人心酸，因为这样的时刻再也不会有了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

And	slowly	,	back	of	that	stillness	,	the	noises	of	the	beaters	would	begin	.
和	缓慢地	,	后退	的	那	寂静	,	这	噪音	的	这	击球手	会	开始	.

渐渐地，在那片寂静之后，打肉机的敲击声开始响起。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] , [æt; ət][fɜːrst] — [laɪk][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Gentle	and	regular	,	at	first	—	like	the	ending	of	a	symphony	rather	than
温和的	和	常规的	,	在	第一的	—	喜欢	这	结束	的	一个	交响乐	相当	比

[ɪts] [bɜːrθ] — [ðeɪ] [wʊd] [swel] ,

its	birth	—	they	would	swell	,
它是	出生	—	他们	会	膨胀	,

起初，它们轻柔而规律地——更像是交响乐的结尾而非开端——然后逐渐增强，

[ðen] [drɑːp][ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] .

then	drop	and	fade	away	completely	.
然后	降低	和	褪色	离开	完全地	.

然后逐渐消失，完全不见踪影。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['skɜːriːd] [aʊt] { - }

In	that	unexpected	silence	a	squirrel	scurried	out	{	96	}
在	那	意外	沉默	一个	松鼠	匆匆跑过	出去	{	-	}

在那意料之外的寂静中，一只松鼠窜了出来{96}

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] , [sæt][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] ,

along	a	branch	,	sat	a	moment	looking	,	and	scurried	back	;	or	,	with	its	soft	,
沿着	一个	分支	,	卫星	一个	片刻	寻找	,	和	匆匆跑过	后退	;	或者	,	和	它是	柔软的	,

[blʌnt] [flaɪt] ,

blunt	flight	,
钝	航班	,

沿着树枝，停留片刻，凝视片刻，然后迅速飞走；或者，以它轻柔、钝钝的飞行姿态，

[æn; ən] [aʊl] [wʊd] [flai] [ə'krɔːs] .

an	owl	would	fly	across	.
一个	猫头鹰	会	飞	穿过	.

一只猫头鹰会飞过这里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [fɑːr] “ [mɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'keɪ] !

Then	,	with	a	shrill	,	far	“	Mar	-	r	-	rk	!
然后	,	和	一个	尖锐	,	远的	“	三月	-	r	-	rk	!

然后，伴随着一声尖锐而遥远的“Mar-r-rk!

” [ðə; ði] ['biːtəz] - ['kɔːrəs] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] , [draʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

”	the	beaters	'	chorus	would	rise	again	,	drowned	for	an	instant	by	the	crack	of
”	这	击球手	-	合唱	会	上升	再次	,	溺水	为了	一个	立即的	经过	这	裂缝	的

[ðə; ði] ['kiːpəz] - ['gʌnz] ;

the	keepers	'	guns	;
这	守门员	-	枪支	;

“猎犬队的欢呼声再次响起，但随即被守门员的枪声淹没了片刻；

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['rɪðmɪkli] , [ɪn'eksərəbli] ['nɪrər] .

louder	and	louder	it	came	,	rhythmically	,	inexorably	nearer	.
更大声	和	更大声	它	来了	,	有节奏地	,	无情地	更近	.

它越来越响亮，有节奏地、不可阻挡地逼近。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪd] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪst] [ɔːf] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] ,

In	the	ride	little	shivers	of	wind	shook	the	drops	of	warm	mist	off	the	needles	of	the	spruce	,
在	这	骑	小的	颤抖	的	风	摇晃	这	滴	的	温暖的	薄雾	离开	这	针	的	这	云杉	,

旅途中，微风拂过，吹落了云杉针叶上的暖雾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [veɪld] [sʌn] ['feɪntli] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['evriθɪŋ] .

and	a	half	-	veiled	sun	faintly	warmed	and	coloured	everything	.
和	一个	一半	-	含蓄	太阳	淡淡的	温暖	和	有色	一切	.

半掩的阳光微微温暖地照耀着万物，赋予它们色彩。

['stiːlɪŋ] [θruː] ['heðər] [ænd; ənd] [fɜːrn] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

Stealing	through	heather	and	fern	would	come	a	rabbit	,
偷窃	通过	希瑟	和	蕨类	会	来	一个	兔子	,

一只兔子悄悄穿过石楠花和蕨类植物丛。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] .

confiding	in	the	space	before	him	and	the	ride	where	he	was	wont	to	sun	himself	.
倾诉	在	这	空间	前	他	和	这	骑	在哪里	他	曾是	惯于	到	太阳	他自己	.

他沉浸在眼前的空间和他以前常晒太阳的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] , [ɔːr] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] , [riːtʃt] [tuː] [suːn] .

At	a	shot	he	flung	his	mortal	somersault	,	or	disappeared	into	a	burrow	,	reached	too	soon	.
在	一个	射击	他	扔	他的	凡人	空翻	,	或者	消失	进入	一个	洞穴	,	达到	也	很快	.

他纵身一跃，翻了个跟头，或者钻进地洞里，伸手太早了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ðer; ðər] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] - [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒər] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] [lʌv] [ə'fer] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] ,

To	see	him	lie	there	dead	in	the	brown	-	grey	twilight	of	the	trees	would	give	one	a	strange	pleasure	—	a	feeling	such	as	some	casual	love	affair	will	give	a	man	,
到	看	他	说谎	那里	死的	在	这	棕色的	-	灰色的	暮	的	这	树木	会	给	一	一个	奇怪的	乐趣	—	一个	感觉	这样的	作为	一些	随意的	爱	事务	将要	给	一个	男人	,

看到他躺在树荫下棕灰色的暮色中，会给人一种奇怪的快感——就像一段随意的恋情带给男人的感觉一样。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [və'rɪləti] [ɪk'sprest] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] ,

the	pleasure	of	a	primitive	virility	expressed	—	but	to	watch	him	disappear	into	the	earth	would	irritate	,
这	乐趣	的	一个	原始	男性活力	表达	—	但	到	手表	他	消失	进入	这	地球	会	刺激	,

原始的雄性魅力得以展现——但看着他消失在泥土中会令人恼火。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] , [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	he	had	got	his	death	,	and	,	dead	within	the	earth	,
为了	他	有	得到	他的	死亡	,	和	,	死的	之内	这	地球	,

因为他已经死了，死在了土里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][wʌn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kredɪt] . { - }

he	would	not	do	one	any	sort	of	credit	.	{	97	}
他	会	不是	做	一	任何	种类	的	信用	.	{	-	}

他不会给任何人任何形式的信用。{97}

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['sloʊli] , [soʊ][wʌn] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə]

Nor	was	it	nice	to	think	that	he	was	dying	slowly	,	so	one	forbore	to
也不	曾是	它	好的	到	思考	那	他	曾是	垂死	缓慢地	,	所以	一	前钻孔	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

想到他正在慢慢死去，这让人很不舒服，所以人们都不愿去想这件事。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [smɔːl] [stʌf] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

Sometimes	we	did	not	shoot	at	such	small	stuff	,	but	waited	for	the	roedeer	.
有时	我们	做过	不是	射击	在	这样的	小的	东西	,	但	等待	为了	这	狍子	.

有时我们不会射杀这种小动物，而是等待狍子出现。

[ðiːz] [dʌn] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['θɪkɪt]

These	dun	familiars	of	the	wood	were	very	shy	,	clinging	to	the	deepest	thickets
这些	逼债	熟悉的	的	这	木头	是	非常	害羞的	,	依恋	到	这	最深处	灌木丛

,

,
,

这些生活在森林里的灰褐色动物非常害羞，总是躲藏在最茂密的灌木丛中。

[tredɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [steps] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd]['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [bæk]

treading	with	gentle	steps	,	invisible	as	spirits	,	and	ever	trying	to	break	back
踩踏	和	温和的	步骤	,	无形的	作为	烈酒	,	和	曾经	尝试	到	休息	后退

.

:
.

迈着轻柔的步伐，像幽灵般隐形，却又总是试图挣脱束缚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['haɪndkwɔːrtərz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] ['ʃəuldəz] ,

Now	and	then	,	leaping	forward	with	hindquarters	higher	than	its	shoulders	,
现在	和	然后	,	跳跃	向前	和	后腿	更高	比	它是	肩膀	,

它时不时地向前跃起，后腿高过肩。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['biːtəz] ,

one	of	them	would	face	the	line	of	beaters	,
一	的	他们	会	脸	这	线	的	击球手	,

其中一人将面对一排击球手，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ə'raɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [saʊndz] [ænd; ənd]

and	then	would	arise	the	strangest	noises	above	the	customary	sounds	and
和	然后	会	出现	这	最奇怪的	噪音	多于	这	习惯	声音	和

['tæpɪŋ] — [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] “ [geɪm] ” [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

tappings	—	cries	of	fierce	resentment	that	such	fine	“	game	”	should	thus	escape	the
敲击	—	哭泣	的	凶猛的	怨恨	那	这样的	美好的	“	游戏	”	应该	因此	逃脱	这

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

然后，在寻常的声音和敲击声之上，会响起最奇怪的声音——那是对如此上好的“猎物”竟然逃脱枪口的强烈愤慨的叫喊声。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ðiːz] [kraɪz] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kən'tɪnjuəs] ,
When **the** **creature** **crossed** **the** **line** **these** **cries** **swelled** **into** **a** **long** **,** **continuous** **,**
什么时候 这 生物 交叉 这 线 这些 哭泣 肿胀 进入 一个 长的 , 连续的 ,
[ɪk'saɪtɪd] [ʃriːk] ;
excited **shriek** **;**
兴奋的 尖叫 ;

当那生物越过那条线时，这些叫声汇聚成一声悠长、持续、兴奋的尖叫；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [jelz] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['mʌtərɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sens] [ʌv; əv]
and **,** **as** **the** **yells** **died** **out** **in** **muttering** **,** **I** **used** **to** **feel** **a** **hollow** **sense** **of**
和 , 作为 这 喊叫 死亡 出去 在 喃喃自语 , 我 用过的 到 感觉 一个 空洞的 感觉 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

当叫喊声渐渐消失，变成低语声时，我常常感到一种空虚的失望。

[wen] [ðə; ði] [biːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
When **the** **beat** **was** **over** **they** **would** **collect** **the** **birds** **and** **beasts** **which** **had**
什么时候 这 打 曾是 超过 他们 会 收集 这 鸟类 和 野兽 哪个 有
[fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['destəni] ,
fulfilled **their** **destiny** **,**
已完成 他们的 命运 ,

当节拍结束时，他们会收集那些已经完成使命的飞鸟和野兽。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .
and **place** **them** **all** **together** **.**
和 地方 他们 全部 一起 .

并将它们放在一起。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['brækən] [ɔːr] [diːp] ['heðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]
Half **hidden** **by** **the** **bracken** **or** **deep** **heather** **the** **little** **bodies** **lay** **abandoned** **to** **the**
一半 隐 经过 这 蕨类植物 或者 深的 希瑟 这 小的 身体 躺 弃 到 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] { - }
ground **with** **the** **wonderful** **{** **98** **}**
地面 和 这 精彩的 { - }

半掩在蕨类植物或茂密的石楠丛中，小小的尸体被遗弃在地上，伴随着奇妙的{98}

[streɪndʒ] ['limpnis] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] .
strange **limpness** **of** **dead** **things** **.**
奇怪的 软弱无力 的 死的 事物 .

死物奇怪的无力感。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [er] , ['ækrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **stood** **looking** **at** **them** **in** **the** **misty** **air** **,** **acrid** **with** **the** **fragrance** **of** **the**
我们 站立 寻找 在 他们 在 这 蒙蒙 空气 , 辛辣 和 这 香味 的 这
[spruːs] - [triːz] ;
spruce **-** **trees** **;**
云杉 - 树木 ;

我们站在雾气弥漫的空气中，望着它们，空气中弥漫着云杉树的刺鼻气味；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] [streɪndʒ] [θɜːrst] ,
and **each** **of** **us** **would** **feel** **a** **vague** **strange** **thirst** **,**
和 每个 的 我们 会 感觉 一个 模糊的 奇怪的 口渴 ,

我们每个人都会感到一种模糊的、奇怪的口渴感，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtəz] [ɪn]
a **longing** **to** **be** **again** **standing** **in** **the** **rides** **with** **the** **cries** **of** **the** **beaters** **in**
一个 渴望 到 是 再次 常设 在 这 骑行 和 这 哭泣 的 这 击球手 在
['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
our **ears** **,**
我们的 耳朵 ,

渴望再次站在游乐设施上，耳边回荡着驱赶者的叫喊声。

[ænd; ənd] ['kri:tʃərz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , ['kloʊzər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] .

and	creatures	coming	closer	,	closer	to	our	guns	.
和	生物	未来	更近	,	更近	到	我们的	枪支	.

而这些生物正越来越近，越来越靠近我们的枪口。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rts] [aɪ][hæv; həv][sæt] , [waɪl] [ðeɪ] [droʊv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] " [geɪm] .

Often	in	the	police	-	courts	I	have	sat	,	while	they	drove	another	kind	of	"	game	.
经常	在	这	警察	-	法院	我	有	卫星	,	尽管	他们	驾驶	其他	种类	的	"	游戏	.

我经常坐在警察法庭里，看着他们玩另一种"游戏"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌflɪŋz]

"	It	would	be	quiet	in	there	but	for	the	whisperings	and	shufflings
"	它	会	是	安静的	在	那里	但	为了	这	耳语	和	洗牌

[pɪ'kju:liər][tu:; tə][ɔ:l] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] .

peculiar	to	all	courts	of	law	.
奇特	到	全部	法院	的	法律	.

"如果不是法庭特有的窃窃私语和窸窣声，那里本该很安静。"

[θru:] [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪst] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [fel] [ɪm'pɑ:rʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Through	the	high	-	placed	windows	a	grey	light	fell	impartially	,	and	in	it
通过	这	高的	-	放置	视窗	一个	灰色的	光	跌倒	秉公	,	和	在	它

['evriθɪŋ] [lʊkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['ʃæbi] .

everything	looked	hard	and	shabby	.
一切	看起来	难的	和	破旧	.

透过高处的窗户，一股灰蒙蒙的光线不带偏见地洒了进来，在光线下，一切都显得粗糙破旧。

[ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]

The	air	smelled	of	old	clothes	,	and	now	and	then	,	when	the	women	were
这	空气	闻起来	的	老的	衣服	,	和	现在	和	然后	,	什么时候	这	女性	是

[brɔ:t] [ɪn] ,

brought	in	,
带来	在	,

空气中弥漫着旧衣服的气味，时不时地，当女人们被带进来时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swi:t] [sent] .

of	the	corpse	of	some	sweet	scent	.
的	这	尸体	的	一些	甜的	香味	.

尸体散发着某种甜美的气味。

[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [ði:z] ['wɪmɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Through	a	door	on	the	left	-	hand	side	they	would	drive	these	women	,	one	by	one	,
通过	一个	门	在	这	左边	-	手	边	他们	会	驾驶	这些	女性	,	一	经过	一	,

他们会开车将这些女人一个接一个地从左侧的门带出去。

['ɔ:f(ə)n] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɪn][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

often	five	or	six	,	even	a	dozen	,	in	one	morning	.
经常	五	或者	六	,	甚至	一个	打	,	在	一	早晨	.

一个上午经常会有五六个，甚至十几个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] ['ʃʌflɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

Some	of	them	would	come	shuffling	forward	to	the	dock	with	their	heads
一些	的	他们	会	来	洗牌	向前	到	这	码头	和	他们的	头部

[daʊn] ; ['ʌðər] [wɔ:kt] ['boʊldli] ;

down	;	others	walked	boldly	;
向下	;	其他的	步行	大胆地	;

他们中有的低着头，拖着脚步走向码头；有的则大步向前走；

[sʌm; səm] { - }

some	{	99	}
一些	{	-	}

一些{99}

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪnt] ; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['stoʊɪkl] [æz; əz] [stoʊn] .

looked	as	if	they	must	faint	;	some	were	hard	and	stoical	as	stone	.
看起来	作为	如果	他们	必须	头晕的	;	一些	是	难的	和	斯多葛派	作为	石头	.

他们看起来好像快要晕倒了；有些人却像石头一样坚强而沉着。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [blæk] , [kwaɪt] ['niːtli] ; [ɔːr] [ɪn] [tʃiːp] , ['rʌmpld] ['faɪnəri] ; [ɔːr] [ɪn]

They	would	be	dressed	in	black	,	quite	neatly	;	or	in	cheap	,	rumpled	finery	;	or	in
他们	会	是	穿着	在	黑色的	,	相当	整齐地	;	或者	在	便宜的	,	皱巴巴的	服饰	;	或者	在

[skɪmpt] ,

skimped	,
偷工减料	,

他们会穿着整齐的黑色衣服；或者穿着廉价、皱巴巴的华丽服饰；或者穿着单薄的.....

[mʌd] - [steɪnd] ['gɑːrmənts] .

mud	-	stained	garments	.
泥	-	染色	服装	.

沾满泥污的衣物。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp] — [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ;

Their	faces	were	of	every	type	—	dark	and	short	,	with	high	cheek	-	bones	;
他们的	面孔	是	的	每一个	类型	—	黑暗的	和	短的	,	和	高的	脸颊	-	骨头	;

['blaʊzi] [frʌm; frəm] [drɪŋk] ; [lɔːŋ] ,

blowsy	from	drink	;	long	,
蓬乱	从	喝	;	长的	,

他们的脸型各异——肤色黝黑、脸型较短、颧骨高耸；因饮酒而头发蓬乱；脸型较长、

[wɔːrn] , [ænd; ənd] ['rædld] ; [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [fruːt] ; [ænd; ənd] ['meni]

worn	,	and	raddled	;	one	here	and	there	like	a	wild	fruit	;	and	many
磨损	,	和	疲惫不堪	;	一	这里	和	那里	喜欢	一个	荒野	水果	;	和	许多

['besʃəli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

bestially	insensible	,
兽性	麻木不仁	,

破败不堪；零星散落着一两颗，如同野果；许多则像野兽般麻木不仁。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

devoid	of	any	sort	of	beauty	.
缺乏	的	任何	种类	的	美丽	.

毫无美感可言。

[ðeɪ] [stʊd] , [æz; əz] [ɪn] ['sʌðərn] ['kʌntriz] , [wʌn] [meɪ] [siː] ['meni] [mjuːlz] [ɔːr] ['æsɪz] ,

They	stood	,	as	in	southern	countries	,	one	may	see	many	mules	or	asses	,
他们	站立	,	作为	在	南部	国家	,	一	可能	看	许多	骡子	或者	亚斯	,

它们像南方国家那样，成群结队地站在那里，人们可能会看到许多骡子或驴子。

['hɑːnist] [tuː; tə] [tuː] - ['hevi] ['loʊdz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] , [stænd] , ['ʌtərli] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

harnessed	to	too	-	heavy	loads	of	wood	or	stone	,	stand	,	utterly	unmoving	,	with
已掌握	到	也	-	重的	负载	的	木头	或者	石头	,	站立	,	完全地	不动	,	和

[ə; eɪ] [mjuːt] [səb'mɪsɪv] ['vɪʃəsnəs] .

a	mute	submissive	viciousness	.
一个	沉默的	顺从者	恶毒	.

被束缚在过重的木头或石头上，一动不动地站着，带着一种无声的顺从的凶狠。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʊd] [tɜːrn] [hæf] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['smaɪlɪŋ]

Now	and	then	a	girl	would	turn	half	round	towards	the	public	,	her	lips	smiling
现在	和	然后	一个	女孩	会	转动	一半	圆形的	向	这	民众	,	她	嘴唇	微笑

[dɪ'faɪəntli] ,

defiantly	,
公然挑衅	,

偶尔会有女孩半转过身面向公众，嘴角带着挑衅的微笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	her	eyes	never	resting	for	a	moment	,
但	她	眼睛	绝不	休息	为了	一个	片刻	,

但她的目光片刻也没有停歇。

[æz; əz] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] .

as	though	knowing	well	enough	there	was	no	place	where	they	could	rest	.
作为	尽管	会心	出色地	足够的	那里	曾是	不	地方	在哪里	他们	可以	休息	.

仿佛他们很清楚自己无处可去。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [siːm] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['deθˌlaɪk] [ʃeɪm] ,

The	next	to	her	would	seem	smitten	with	a	sort	of	deathlike	shame	,
这	下一个	到	她	会	似乎	迷恋	和	一个	种类	的	死气沉沉	耻辱	,

她旁边的人似乎被一种如同死人般的羞愧所笼罩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	there	were	not	many	of	this	kind	,
但	那里	是	不是	许多	的	这	种类	,

但这类人并不多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['biːtəz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	they	were	those	whom	the	beaters	had	driven	in	for	the	first	time	.
为了	他们	是	那些	谁	这	击球手	有	驱动	在	为了	这	第一的	时间	.

因为他们是那些被驱赶者第一次赶进来的人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] { - }

Sometimes	they	refused	to	{	100	}
有时	他们	拒绝	到	{	-	}

有时他们拒绝{100}

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['ænsər] [ɪn][hɑːrd] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər] ['sʌlən] [aɪz] ['loʊɝd] ; [ðen] ,

As	a	rule	they	gave	their	answers	in	hard	voices	,	their	sullen	eyes	lowered	;	then	,
作为	一个	规则	他们	给予	他们的	答案	在	难的	声音	,	他们的	忧郁	眼睛	降低	;	然后	,

他们通常语气生硬地回答问题，阴沉的眼神低垂着；然后，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [went] ['ʃʌflɪŋ] [ɔːr] ['flɔntɪŋ] [aʊt] .

having	received	the	meed	of	justice	,	went	shuffling	or	flaunting	out	.
拥有	已收到	这	需求	的	正义	,	去	洗牌	或者	炫耀	出去	.

得到公正的对待后，要么拖着脚步，要么招摇过市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːmən] [lɑːt] ;

They	were	used	to	being	driven	,	it	was	their	common	lot	;
他们	是	用过的	到	存在	驱动	,	它	曾是	他们的	常见的	很多	;

他们习惯了被驱赶，这是他们共同的命运；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][spɔːrt] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn]

a	little	piece	of	sport	growing	more	frequent	with	each	year	that	intervened	between
一个	小的	片	的	运动	生长	更多的	频繁	和	每个	年	那	介入	之间

[ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [sʌm; səm] ['spɔːrtsmən] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

their	present	and	that	moment	when	some	sportsman	first	caught	sight	of
他们的	展示	和	那	片刻	什么时候	一些	运动员	第一的	捕捉	视线	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

them	and	started	out	to	bring	them	down	.
他们	和	开始	出去	到	带来	他们	向下	.

这项小小的运动，随着时间的推移，发生的频率越来越高，从某个运动员第一次发现它们并开始猎杀它们，到它们现在的样子，每年都在增加。

[frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dɪstənt] [baɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]

From	most	of	them	that	day	was	now	distant	by	many	thousand	miles	of
从	最多	的	他们	那	天	曾是	现在	遥远	经过	许多	千	英里	的

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

对他们中的大多数人来说，那一天如今已远隔数千英里的公路。

[soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	off	that	it	was	hard	work	to	remember	it	.
所以	远的	离开	那	它	曾是	难的	工作	到	记住	它	.

太遥远了，以至于很难记住。

[wʌt] [spɔːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [sɪns] !

What	sport	they	had	afforded	since	!
什么	运动	他们	有	提供	自从	!

他们之后又能负担得起哪些体育运动呢!

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

Yet	not	one	of	all	their	faces	seemed	to	show	that	they	saw	the	fun	that	lay	in
然而	不是	一	的	全部	他们的	面孔	似乎	到	展示	那	他们	锯	这	乐趣	那	躺	在

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .

their	being	driven	in	like	this	.
他们的	存在	驱动	在	喜欢	这	.

然而，他们脸上似乎没有一个人看出，他们看到了被这样驱赶的乐趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [stɪl] ['greɪtf(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	perhaps	still	grateful	,	some	of	them	,
他们	是	也许	仍然	感激的	,	一些	的	他们	,

他们中的一些人或许仍然心存感激。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʃaɪli]

at	the	bottom	of	their	hearts	for	that	first	moment	when	they	came	shyly
在	这	底部	的	他们的	心	为了	那	第一的	片刻	什么时候	他们	来了	害羞地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

towards	the	hunter	,
向	这	猎人	,

在他们内心深处，都铭记着他们第一次羞涩地走向猎人的那一刻。

[huː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] ;

who	stood	holding	his	breath	for	fear	they	should	not	come	;
WHO	站立	保持	他的	气息	为了	害怕	他们	应该	不是	来	;

他屏住呼吸，生怕他们不来;

[ʌn'eɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə]

unable	from	their	natures	to	believe	that	it	was	not	their	business	to
无法	从	他们的	自然	到	相信	那	它	曾是	不是	他们的	商业	到

[ə'trækt] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][spɔːrt] .

attract	and	afford	them	sport	.
吸引	和	买得起	他们	运动	.

他们天性使然，无法相信吸引和供养人们参加体育运动不是他们的责任。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [aɪz] { - }

But	suddenly	in	a	pair	of	greenish	eyes	{	101	}
但	突然	在	一个	一对	的	绿绿色	眼睛	{	-	}

但突然间，在一双绿色的眼睛里{101}

[ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] [ˈʃaːpənd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkɔːrnərz] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər]

and	full	lips	sharpened	at	their	corners	,	behind	the	fading	paint	and	powder
和	满的	嘴唇	锋利	在	他们的	角落	,	在后面	这	褪色	画	和	粉末

[ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] ,

on	a	face	,
在	一个	脸	,

脸上褪色的妆容和粉底下，露出饱满的嘴唇，嘴角微微上扬。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌntrəs] — [ðə; ði][soʊl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːlɪŋ] [kæt] ,

one	could	see	the	huntress	—	the	soul	as	of	a	stealing	cat	,
一	可以	看	这	女猎手	—	这	灵魂	作为	的	一个	偷窃	猫	,

人们可以看到这位女猎手——她的灵魂如同偷窃的猫一般。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [fleʃ] [ɪts] [klɔːz] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , [ˈdrɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [diːp] , [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .

waiting	to	flesh	its	claws	in	what	it	could	,	driven	by	some	deep	,	insatiable	instinct	.
等待	到	肉	它是	爪子	在	什么	它	可以	,	驱动	经过	一些	深的	,	贪得无厌	本能	.

它伺机攫取一切，被某种深藏不露的本能所驱使。

[ðɪs] [wʌn] [tuː] [hæd; həd] [noʊn] [spɔːrt] ;

This	one	too	had	known	sport	;
这	一	也	有	已知	运动	;

他也曾参与过体育运动；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [preɪ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] .

she	had	loved	to	spring	and	bring	down	the	prey	just	as	we	who	brought	her	here	had	loved	to	hunt	her	.
她	有	喜爱	到	春天	和	带来	向下	这	猎物	只是	作为	我们	WHO	带来	她	这里	有	喜爱	到	打猎	她	.

她喜欢跃起捕猎，就像我们这些把她带到这里的人喜欢猎杀她一样。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [pʊt] [spɔːrt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈaʊərz] ;

Nature	had	put	sport	into	her	heart	and	into	ours	;
自然	有	放	运动	进入	她	心	和	进入	我们的	;

大自然将运动融入了她的心中，也融入了我们的心中；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [boʊld][ɔːr] [ˈkrɪndʒɪŋ] [feɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :

and	behind	that	bold	or	cringing	face	there	seemed	to	lurk	this	question	:
和	在后面	那	大胆的	或者	令人作呕	脸	那里	似乎	到	潜伏	这	问题	:

在那副勇敢或畏缩的表情背后，似乎隐藏着这样一个问题：

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] — [wʌt] ['nɪrli] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	I	only	did	what	you	do	—	what	nearly	every	man	of	you	has	done	a	little	,
“	我	仅有的	做过	什么	你	做	—	什么	几乎	每一个	男人	的	你	有	完毕	一个	小的	,

“我只是做了你们都在做的事——几乎你们每个男人都做过一点的事，

[ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .

in	your	time	.
在	你的	时间	.

在你看来。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] , [laɪk] [juː; jʊ] : [ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	only	wanted	a	bit	of	sport	,	like	you	:	that's	human	nature	,	isn't	it	?
我	仅有的	通缉	一个	少量	的	运动	,	喜欢	你	:	那就是	人类	自然	,	不是	它	?

我只是想做点运动，就像你一样：这是人之常情，不是吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [jɔːr'selvz] !

Why	do	you	bring	me	here	,	when	you	don't	bring	yourselves	!
为什么	做	你	带来	我	这里	,	什么时候	你	不	带来	你们自己	!

你们自己不来，为什么带我来这里!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][spɔːrt] ,

Why	**do**	**you**	**allow**	**me**	**in**	**certain**	**bounds**	**to**	**give**	**you**	**sport**	**,**
为什么	做	你	允许	我	在	肯定	界限	到	给	你	运动	,

为什么你允许我在一定范围内为你带来乐趣?

[ænd; ənd][træp][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] [baʊndz] [laɪk] ['vɜːrmɪn] ?

and	**trap**	**me**	**outside**	**those**	**bounds**	**like**	**vermin**	**?**
和	陷阱	我	外部	那些	界限	喜欢	害虫	?

把我像害虫一样困在那些界限之外?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['bɛgd]

When	**I**	**was**	**beautiful**	**—**	**and**	**I**	**was**	**beautiful**	**—**	**it**	**was**	**you**	**who**	**begged**
什么时候	我	曾是	美丽的	—	和	我	曾是	美丽的	—	它	曾是	你	WHO	乞求

[ʌv; əv][ˌem 'iː] !

of	**me**	**!**
的	我	!

当我年少轻狂的时候——而我的确很美——是你求着我!

[aɪ] [geɪv] [ʌn'tɪl] [maɪ] [lʊks] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

I	**gave**	**until**	**my**	**looks**	**were**	**gone**	**.**
我	给予	直到	我的	看起来	是	已消失	.

我付出一切，直到容颜尽失。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [lʊks] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	**that**	**my**	**looks**	**are**	**gone**	**,**	**I**	**have**	**to**	**beg**	**you**	**to**	**come**	**to**	**me**	**,**
现在	那	我的	看起来	是	已消失	,	我	有	到	求	你	到	来	到	我	,

如今我容颜不再，只能恳求你来找我。

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [stɑːrv] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][beg] , [juː; jʊ] [brɪŋ] { - }

or	**I**	**must**	**starve**	**;**	**and**	**when**	**I**	**beg**	**,**	**you**	**bring**	**{**	**102**	**}**
或者	我	必须	饿死	;	和	什么时候	我	求	,	你	带来	{	-	}

否则我必饿死；当我乞求时，你却给我{102}

[ˌem 'iː] [hɪr] .

me	**here**	**.**
我	这里	.

我在这里。

[ðæts] ['fʌni] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [diː] — — [diː] ['fʌni] !

That's	**funny**	**isn't**	**it**	**,**	**d**	**—**	**—**	**d**	**funny**	**!**
那就是	有趣的	不是	它	,	d	—	—	d	有趣的	!

真搞笑，是不是，真搞笑!

[aɪ'd] [læf] , [ɪf] ['læftər] [ɜːrnd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] ,

I'd	**laugh**	**,**	**if**	**laughter**	**earned**	**my**	**living**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**laugh**	**,**
ID	笑	,	如果	笑声	获得	我的	活的	;	但	我	不能	买得起	到	笑	,

如果笑声能让我谋生，我肯定会笑；但我笑不起。

[maɪ] ['feloʊ] - ['spɔrtsmɪn] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl]

my	**fellow**	**-**	**sportsmen**	**—**	**the**	**more**	**there**	**are**	**of**	**you**	**the**	**better**	**for**	**me**	**until**
我的	同伴	-	运动员	—	这	更多的	那里	是	的	你	这	更好的	为了	我	直到

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] !

I'm	**done**	**for**	**!**
我是	完毕	为了	!

我的各位运动伙伴们——你们人越多，对我越有利，直到我退役为止!

" ['saɪləntli] [wiː; wi] [men] [wʊd] [wɑːtʃ] — [æz; əz][wʌn] [meɪ] [wɑːtʃ] [ræts] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə]

"	**Silently**	**we**	**men**	**would**	**watch**	**—**	**as**	**one**	**may**	**watch**	**rats**	**let**	**out**	**of**	**a**	**cage**	**to**
"	默默	我们	男人	会	手表	—	作为	一	可能	手表	老鼠	让	出去	的	一个	笼	到

[biː; bi] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['teriər] — [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

be	**pounced**	**upon**	**by**	**a**	**terrier**	**—**	**their**	**frightened**	**,**
是	猛扑	之上	经过	一个	梗犬	—	他们的	害怕	,

"我们男人默默地看着——就像看着老鼠从笼子里放出来被猎犬扑杀一样——它们受惊的，

['restləs] [aɪz] [kaʊd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [deθ] ; [ðer; ðər] [ʃɔːrt] , ['fræntɪk] [rʌʃ] , [suːn] ['endɪd] ; [ðer; ðər]
restless **eyes** **cowed** **by** **coming** **death** **;** **their** **short** **,** **frantic** **rush** **,** **soon** **ended** **;** **their**
不安 眼睛 胆怯 经过 未来 死亡 ; 他们的 短的 , 疯狂的 匆忙 , 很快 结束 ; 他们的
[tɔːst] , [lɪmp] ['bɑːdɪz] !
tossed **,** **limp** **bodies** **!**
抛掷 , 跛行 身体 !

躁动不安的双眼被即将到来的死亡吓倒；他们短暂而疯狂的奔跑，很快就结束了；他们被抛来抛去、软绵绵的身体！

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
On **some** **of** **our** **faces** **was** **a** **jeering** **curiosity** **,** **as** **though** **we** **were**
在 一些 的 我们的 面孔 曾是 一个 嘲笑 好奇心 , 作为 尽管 我们 是
['seɪɪŋ] : “ [ɑː] !
saying **:** **“** **Ah** **!**
说 : “ 啊 !

我们有些人脸上带着嘲笑的好奇，仿佛在说：“啊！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
we **thought** **that** **you** **would** **come** **to** **this** **.**
我们 想法 那 你 会 来 到 这 .

我们早就料到你会来这里。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] — [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — [wɜːr; wər] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
” **A** **few** **faces** **—** **not** **used** **to** **such** **a** **show** **—** **were** **darkened** **with** **a** **kind**
” 一个 很少 面孔 — 不是 用过的 到 这样的 一个 展示 — 是 变暗 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['pɪti] .
of **pity** **.**
的 遗憾 .

“有些人的脸上——不习惯这样的场面——浮现出一丝怜悯的神色。”

[ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [dʌl] ,
The **most** **were** **fixed** **and** **hard** **and** **dull** **,**
这 最多 是 固定的 和 难的 和 乏味的 ,

大多数都是固定、坚硬、乏味的。

[æz; əz][ʌv; əv] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɜːrtfl] [θɪŋz] [ðeɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] .
as **of** **men** **looking** **at** **hurtful** **things** **they** **own** **and** **cannot** **do** **without** **.**
作为 的 男人 寻找 在 伤人的 事物 他们 自己的 和 不能 做 没有 .

就像男人看着自己拥有却又离不开的那些伤人的东西一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'muːvɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['faɪbər] , [ðæt]
But **in** **all** **our** **unmoving** **eyes** **could** **be** **seen** **that** **tightening** **of** **fibre** **,** **that**
但 在 全部 我们的 不动 眼睛 可以 是 已见 那 收紧 的 纤维 , 那
['tensnəs] ,
tenseness **,**
紧张 ,

但即便我们目光呆滞，也能看出肌肉纤维的紧绷，那种紧张感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][spɔːrt] .
which **is** **the** **mark** **of** **sport** **.**
哪个 是 这 标记 的 运动 .

这就是体育精神的标志。

[ðə; ði] ['biːtəz] [hæd; həd] [wel] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ; [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] !
The **beaters** **had** **well** **done** **their** **work** **;** **the** **game** **was** **driven** **to** **the** **gun** **!**
这 击球手 有 出色地 完毕 他们的 工作 ; 这 游戏 曾是 驱动 到 这 枪 !

驱赶者们出色地完成了任务；猎物被赶到了枪口前！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] { - }
It **was** **but** **the** **finish** **of** **the** **hunt** **,** **the** **{** **103** **}**
它 曾是 但 这 结束 的 这 打猎 , 这 { - }

这只是狩猎的结束，{103}

[hʌnt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
hunt **that** **we** **had** **started** **,** **one** **or** **other** **of** **us** **,** **some** **fine** **day** **,**
打猎 那 我们 有 开始 , 一 或者 其他 的 我们 , 一些 美好的 天 ,

我们俩，我们中的某个人，在某个晴朗的日子里，开始了这场狩猎。

[ðə; ðiː] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [blʌd] [hɑːt] , ['wɪʃɪŋ] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
the **sun** **shining** **and** **the** **blood** **hot** **,** **wishing** **no** **harm** **to** **any** **one** **,**
这 太阳 灼灼 和 这 血 热的 , 祝 不 伤害 到 任何 一 ,

阳光灿烂，热血沸腾，并不想伤害任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt] . { - } { - } { - } { - }
but **just** **a** **little** **sport** **.** **{** **105** **}** **{** **104** **}** **{** **106** **}** **{** **107** **}**
但 只是 一个 小的 运动 . { - } { - } { - } { - }

但只是小运动而已。{105}{104}{106}{107}

['mʌni]
MONEY
钱

钱

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['mʌni]
Money
钱

钱

['evri] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] , [ænd; ənd][laɪ]
Every **night** **between** **the** **hours** **of** **two** **and** **four** **he** **would** **wake** **,** **and** **lie**
每一个 夜晚 之间 这 小时 的 二 和 四 他 会 唤醒 , 和 说谎
['sliːpləs] ,
sleepless **,**
失眠 ,

每天晚上两点到四点之间，他都会醒来，然后辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːnɪteri] ['goʊsts] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and **all** **his** **monetary** **ghosts** **would** **come** **and** **visit** **him** **.**
和 全部 他的 货币 鬼魂 会 来 和 访问 他 .

他所有的金钱幽灵都会来拜访他。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
If **,** **for** **instance** **,** **he** **had** **just** **bought** **a** **house** **and** **paid** **for** **it** **,**
如果 , 为了 实例 , 他 有 只是 买 一个 房子 和 有薪酬的 为了 它 ,

例如，如果他刚刚买了一套房子并付清了房款，

['eni] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ɪts][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɔːr][ɪts]
any **doubt** **he** **had** **conceived** **at** **any** **time** **about** **its** **antecedents** **or** **its**
任何 怀疑 他 有 构思 在 任何 时间 关于 它是 来路 或者它是
['fjuːtʃər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] ,
future **would** **suddenly** **appear** **,**
未来 会 突然 出现 ,

他之前对它的过去或未来产生的任何疑虑都会突然显现出来。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [fʊt] - [reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['steɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
squatting **on** **the** **foot** **-** **rail** **of** **his** **bed** **,** **staring** **in** **his** **face** **.**
蹲姿 在 这 脚 - 轨 的 他的 床 , 凝视 在 他的 脸 .

他蹲在床尾的栏杆上，直勾勾地盯着他的脸。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] ['terər] [wʊd] [grɪp]

There	it	would	grow	,	until	it	seemed	to	fill	the	room	;	and	terror	would	grip
那里	它	会	生长	,	直到	它	似乎	到	充满	这	房间	;	和	恐怖	会	紧握

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

它会在那里不断生长，直到似乎充满整个房间；恐惧会攫住他的心。

[ðə; ði][wɜːrdz] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['mʌni] , ” [wʊd] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

The	words	:	“	I	shall	lose	my	money	,	”	would	leap	to	his	lips	;
这	字	:	“	我	将	失去	我的	钱	,	”	会	飞跃	到	他的	嘴唇	;

“我会赔光我的钱”这句话会脱口而出；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] .

but	in	the	dark	it	seemed	ridiculous	to	speak	them	.
但	在	这	黑暗的	它	似乎	荒谬的	到	说话	他们	.

但在黑暗中说出这些话似乎很荒谬。

['prez(ə)ntli] [bɪ'saɪd] [ðæt] [daʊt] [mɔːr] [dauts] [wʊd] [skwɑːt] .

Presently	beside	that	doubt	more	doubts	would	squat	.
目前	旁	那	怀疑	更多的	疑虑	会	蹲	.

目前，除了这些疑虑之外，还会有更多的疑虑。

[dauts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] ; [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə]['wɔːtər] ['bɔrdz] ;

Doubts	about	his	other	houses	,	about	his	shares	;	misgivings	as	to	Water	Boards	;
疑虑	关于	他的	其他	房屋	,	关于	他的	分享	;	疑虑	作为	到	水	板	;

['tɛrərz] ['oʊvər] ['jæŋki] [reɪlz] .

terrors	over	Yankee	Rails	.
恐怖	超过	扬基	铁轨	.

他对自己的其他房产和股份心存疑虑；对水务局心存疑虑；对美国铁路公司感到恐惧。

[ðeɪ] [tʊk] , [fæn'tæstɪkli] , [ðə; ði] [ʃeɪp] { - }

They	took	,	fantastically	,	the	shape	{	108	}
他们	采取	,	太棒了	,	这	形状	{	-	}

它们奇妙地呈现出这样的形状{108}

[ʌv; əv] [aulz] , ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,

of	owls	,	clinging	in	a	line	and	swaying	,
的	猫头鹰	,	依恋	在	一个	线	和	摇晃	,

一群猫头鹰，紧紧地贴在一起，摇曳着，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪd] [blæk] [gæps][ʌv; əv] [maʊθ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔːrəs] : “

while	from	their	wide	black	gaps	of	mouth	would	come	the	silent	chorus	:	“
尽管	从	他们的	宽的	黑色的	差距	的	嘴	会	来	这	沉默的	合唱	:	“

['mʌni] , ['mʌni] ,

Money	,	money	,
钱	,	钱	,

而从他们宽阔的黑色嘴缝中，会传来无声的合唱：“金钱，金钱，

[juːl] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] !

you'll	lose	all	your	money	!
你会	失去	全部	你的	钱	!

你会赔光所有的钱！

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt]

”	His	heart	would	start	thumping	and	fluttering	;	he	would	turn	his	old	white
”	他的	心	会	开始	怦	和	飘动	;	他	会	转动	他的	老的	白色的

[hed] ,

head	,
头	,

“他的心脏开始怦怦直跳；他会转过他那苍老的白发脑袋，

['beri] [hɪz; ɪz] ['wɪskər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

bury	his	whisker	in	the	pillow	,	shut	his	eyes	,
埋葬	他的	胡须	在	这	枕头	,	关闭	他的	眼睛	,

他把胡须埋进枕头里，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][kɑːn]['oʊvər] [sʌtʃ] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] .

and	con	over	such	investments	as	he	really	could	not	lose	.
和	康	超过	这样的	投资	作为	他	真的	可以	不是	失去	.

并利用这些投资进行诈骗，因为他真的不可能亏损。

[ðen] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Then	,	beside	his	head	half	-	hidden	in	the	pillow	,
然后	,	旁	他的	头	一半	-	隐	在	这	枕头	,

然后，在他半埋在枕头里的头旁边，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ðə; ði] ['spektrəl] [bɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'laɪkli] [ˌlaɪə'bɪləti] ,

there	would	come	and	perch	the	spectral	bird	of	some	unlikely	liability	,
那里	会	来	和	栖息	这	光谱	鸟	的	一些	不太可能	责任	,

那里会来一只幽灵般的鸟，它预示着某种不太可能的麻烦，并栖息在那里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ðæt] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

such	as	a	lawsuit	that	might	drive	him	into	bankruptcy	;	while	,	on	the	other	side
这样的	作为	一个	诉讼	那	可能	驾驶	他	进入	破产	;	尽管	,	在	这	其他	边

,

,

,

例如，一场可能导致他破产的诉讼；而另一方面，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] , [wʊd] [skwɑːt][ðə; ði] ['jeloʊ] [faʊl] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

touching	his	silver	hair	,	would	squat	the	yellow	fowl	of	Socialism	.
接触	他的	银	头发	,	会	蹲	这	黄色的	鸡	的	社会主义	.

摸摸他银白的头发，社会主义的黄色家禽就会蹲下来。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Between	these	two	he	would	lie	unmoving	,	save	for	that	hammering	of	his	heart
之间	这些	二	他	会	说谎	不动	,	节省	为了	那	锤击	的	他的	心

,

,

,

除了心脏剧烈跳动之外，他将一动不动地躺在这两人之间。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] . . . .

till	at	last	would	come	a	drowsiness	,	and	he	would	fall	asleep	.	.	.	.
直到	在	最后的	会	来	一个	睡意	,	和	他	会	落下	睡着了	.	.	.	.

最后他会感到困倦，然后睡着.....

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd]

At	such	times	it	was	always	of	his	money	and	his	children's	and
在	这样的	时代	它	曾是	总是	的	他的	钱	和	他的	孩子们的	和

['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] .

grandchildren's	money	that	he	thought	.
孙辈的	钱	那	他	想法	.

在这种时候，他总是想着自己的钱，以及他孩子和孙子的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [haʊ] [fjuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] [wɜːr; wər] ,

It	was	useless	to	tell	himself	how	few	his	own	wants	were	,
它	曾是	无用	到	告诉	他自己	如何	很少	他的	自己的	想要	是	,

告诉他自己的欲望有多么少是无济于事的。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] . {

or	**that**	**it**	**might**	**be**	**better**	**for**	**his**	**children**	**to**	**have**	**to**	**make**	**their**	**way**	**.**	**{**
或者	那	它	可能	是	更好的	为了	他的	孩子们	到	有	到	制作	他们的	方式	.	{
-	}															
109	**}**															
-	}															

或者，让他的孩子们自己想办法或许更好。{109}

[sʌtʃ] [θɔːts] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪ'liːf] .

Such	**thoughts**	**gave**	**him**	**no**	**relief**	**.**
这样的	想法	给予	他	不	宽慰	.

这些想法丝毫没有让他感到轻松。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [went] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] [fækts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

His	**fears**	**went**	**deeper**	**than**	**mere**	**facts**	**;**	**they**	**were**	**religious**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
他的	恐惧	去	更深	比	仅仅	事实	;	他们	是	宗教	,	作为	它	是	,

他的恐惧并非仅仅源于事实；它们带有某种宗教色彩。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnərmoʊst] [bɪ'liːf] [ðæt] , [baɪ] ['mʌni] ['oʊnli] , ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [held]

and	**founded**	**in**	**an**	**innermost**	**belief**	**that**	**,**	**by**	**money**	**only**	**,**	**Nature**	**could**	**be**	**held**
和	创立	在	一个	最内层	信仰	那	,	经过	钱	仅有的	,	自然	可以	是	握住

[æt; ət] [beɪ] .

at	**bay**	**.**
在	湾	.

其根源在于一种深信，只有通过金钱才能控制大自然。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd]

Of	**this**	**,**	**from**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**first**	**made**	**money**	**,**	**his**	**senses**	**had**
的	这	,	从	这	片刻	什么时候	他	第一的	制成	钱	,	他的	感官	有

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

informed	**him**	**,**
知情的	他	,

这一点，从他第一次赚到钱的那一刻起，他的直觉就告诉了他：

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['ʃʊrli] , [gɔːn] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː]

and	**slowly**	**,**	**surely**	**,**	**gone**	**on**	**doing**	**so**	**,**	**till**	**his**	**very**	**being**	**was**	**soaked**	**through**
和	缓慢地	,	一定	,	已消失	在	正在做	所以	,	直到	他的	非常	存在	曾是	浸泡过	通过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] .

with	**the**	**conviction**	**.**
和	这	定罪	.

而且，他慢慢地、坚定地继续这样做，直到他的整个身心都充满了这种信念。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][toʊld][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

He	**might**	**be**	**told**	**on**	**Sundays**	**that**	**money**	**was**	**not**	**everything**	**,**	**but**	**he**	**knew**
他	可能	是	讲述	在	星期日	那	钱	曾是	不是	一切	,	但	他	知道

['betər] .

better	**.**
更好的	.

他或许会在星期天被告知金钱不是万能的，但他心里明白并非如此。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [aɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] ['revərəns] — [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɑːn] ['iːðər]

Seated	**in**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**aisle**	**,**	**he**	**seemed**	**lost**	**in**	**reverence**	**—**	**a**	**grandchild**	**on**	**either**
坐着	在	这	左边	-	手	走道	,	他	似乎	丢失的	在	尊敬	—	一个	孙子	在	任何一个

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他坐在左侧过道里，神情肃穆，似乎沉浸在敬意之中——他的左右两侧各坐着一个孙辈。

[hɪz; ɪz][oʊld] [niːz] [ɪn]['kwaɪət] ['traʊzərz] , [krɔːst] , [hɪz; ɪz] [waɪt] - [frɪndʒd] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd]

his	old	knees	in	quiet	trousers	,	crossed	,	his	white	-	fringed	face	a	little	turned
他的	老的	膝盖	在	安静的	裤子	,	交叉	,	他的	白色的	-	流苏	脸	一个	小的	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

towards	the	preacher	,
向	这	牧师	,

他穿着休闲裤，膝盖微微交叉，白发苍苍的脸庞微微转向牧师。

[wʌn] [niːt] - [glʌvd] [hænd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm][ə; eɪ]['taɪni][hænd]

one	neat	-	gloved	hand	reposing	on	his	thigh	,	the	other	keeping	warm	a	tiny	hand
一	整洁的	-	戴手套	手	休息	在	他的	大腿	,	这	其他	保持	温暖的	一个	微小的	手

[θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

thrust	into	it	.
推力	进入	它	.

一只戴着整齐手套的手放在他的大腿上，另一只手则伸进一只小手里取暖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [breɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [kə'mændmənt] ,

But	his	old	brain	was	far	away	,	busy	amongst	the	Tables	of	Commandment	,
但	他的	老的	脑	曾是	远的	离开	,	忙碌的	在	这	表格	的	诫命	,

但他那颗老旧的大脑早已飞到别处，正忙着研读十诫石板呢。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [faɪv] [pər] [sent] .

telling	him	how	much	to	spend	to	get	his	five	per	cent	.
讲述	他	如何	很多	到	花费	到	得到	他的	五	每	中心	.

告诉他要花多少钱才能拿到5%的佣金。

[ænd; ənd] ['mʌni] [bæk] ; [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [tʌkt] ['ɪntuː]

and	money	back	;	his	old	heart	was	busy	with	the	little	hand	tucked	into
和	钱	后退	;	他的	老的	心	曾是	忙碌的	和	这	小的	手	塞进去	进入

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

并退还了钱；他那颗老心正忙着安抚他怀里的小手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːmənz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] {

There	was	nothing	in	such	sermons	,	therefore	,	that	could	quarrel	with	his	own	{
那里	曾是	没有什么	在	这样的	布道	,	所以	,	那	可以	争吵	和	他的	自己的	{

- }

110	}
-	}

因此，这类布道中没有任何内容可以与他自己的观点相争{110}

[rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

religion	,	for	he	did	not	hear	them	;	and	even	had	he	heard	them	,
宗教	,	为了	他	做过	不是	听到	他们	;	和	甚至	有	他	听到	他们	,

宗教，因为他没有听过这些话；即使他听过，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kwɑːrəld] ,

they	would	not	have	quarrelled	,
他们	会	不是	有	争吵	,

他们原本不会争吵。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kriːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt]

his	own	creed	of	money	being	but	the	natural	modern	form	of	a	religion	that
他的	自己的	信条	的	钱	存在	但	这	自然的	现代的	形式	的	一个	宗教	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə]

his	fathers	had	interpreted	as	the	laying	-	up	of	treasure	in	the	life	to
他的	父亲们	有	翻译	作为	这	躺下	-	向上	的	宝藏	在	这	生活	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他认为金钱观不过是他父辈所信奉的宗教的现代自然形式，而他的父辈则将这种宗教解释为在来世积攒财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn]['eni][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,

He	was	only	able	nowadays	to	say	that	he	believed	in	any	life	to	come	,
他	曾是	仅有的	有能力的	如今	到	说	那	他	相信	在	任何	生活	到	来	,

他现在只能说他相信有来世。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] , [ænd; ənd]

so	that	his	commercialism	had	been	forced	to	find	another	outlet	,	and
所以	那	他的	商业主义	有	到过	强制	到	寻找	其他	出路	,	和

[æd'væns] [ə; eɪ] [step] ,

advance	a	step	,
进步	一个	步	,

因此，他的商业主义被迫寻找其他出路，并向前迈进了一步。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

in	accordance	with	the	march	of	knowledge	.
在	根据	和	这	行进	的	知识	.

顺应知识的进步。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] ,

His	religious	feeling	about	money	did	not	make	him	selfish	,
他的	宗教	感觉	关于	钱	做过	不是	制作	他	自私	,

他对金钱的宗教情怀并没有使他变得自私。

[ɔːr] ['nɪgərdli] [ɪn] ['eni] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] — [nɑːt][tuː; tə]

or	niggardly	in	any	way	—	it	merely	urged	him	to	preserve	himself	—	not	to
或者	吝啬的	在	任何	方式	—	它	仅仅	敦促	他	到	保存	他自己	—	不是	到

[teɪk] [rɪsks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ə'vɔɪd] ,

take	risks	that	he	could	reasonably	avoid	,
拿	风险	那	他	可以	合理	避免	,

或者说，并非吝啬——它只是敦促他自保——不要冒那些他完全可以避免的风险。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

either	in	his	mode	of	life	,	his	work	,	or	in	the	propagation	of	his	children	.
任何一个	在	他的	模式	的	生活	,	他的	工作	,	或者	在	这	传播	的	他的	孩子们	.

无论是在他的生活方式、工作中，还是在生育子女方面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

He	had	not	married	until	he	had	a	position	to	offer	to	the	latter	,
他	有	不是	已婚	直到	他	有	一个	位置	到	提供	到	这	后者	,

他直到有了可以提供给女方的职位后才结婚。

[sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf] ,

sufficiently	secure	from	changes	and	chances	in	this	mortal	life	,
足够	安全的	从	变化	和	机会	在	这	凡人	生活	,

足以免受今生变故和机遇的影响，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə]

and	even	then	he	had	not	been	too	precipitate	,	confining	the	number	to
和	甚至	然后	他	有	不是	到过	也	沉淀	,	限制	这	数字	到

[θriː] [bɔɪz] ,

three	boys	,
三	男孩们	,

即便如此，他也没有操之过急，将人数限制在了三个男孩。

[ænd; ənd][wʌn] ['welkəm] [gɜːrl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

and	one	welcome	girl	,	in	accordance	with	the	increase	of	his	income	.
和	一	欢迎	女孩	,	在	根据	和	这	增加	的	他的	收入	.

随着他收入的增加，他还雇佣了一名女招待。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wer] [hiː; hi] { - }

In	the	circles	where	he	{	111	}
在	这	界	在哪里	他	{	-	}

在他{111}所在的圆圈里

[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

搬家了，

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['nɔːrm(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
his course of action was so normal that no one had observed the
他的 课程 的 行动 曾是 所以 普通的 那 不 一 有 观察到 这
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
mathematical connection between increasing income and the production and
数学 联系 之间 增加 收入 和 这 生产 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
education of his family .
教育 的 他的 家庭 .

他的行为方式如此正常，以至于没有人注意到收入增长与他家庭的生产和教育之间的数学联系。

[stɪl] [les] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Still less had any one remarked the deep and silent process by which there
仍然 较少的 有 任何 一 评论 这 深的 和 沉默的 过程 经过 哪个 那里
[pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [feɪθ] .
passed from him to them the simple elements of faith .
通过了 从 他 到 他们 这 简单的 元素 的 信仰 .

更没有人注意到，信仰的简单要素是如何通过一种深刻而无声的过程从他传递给他们的。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['sʌtəli] ,
His children , subtly ,
他的 孩子们 , 微妙地 ,

他的孩子们，巧妙地，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['mʌni]
and under cover of the manner of a generation which did not mention money
和 在下面 覆盖 的 这 方式 的 一个 一代 哪个 做过 不是 提到 钱
[ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
in so many words ,
在 所以 许多 字 ,

并且，在那个年代不轻易提及金钱的风气掩护下，

[hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [fɜːrm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
had sucked in their father's firm religious instinct ,
有 真烂 在 他们的 父亲的 公司 宗教 本能 ,

他们深受父亲坚定的宗教信仰的影响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第4/7页

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

his	quiet	knowledge	of	the	value	of	the	individual	life	,
他的	安静的	知识	的	这	价值	的	这	个人	生活	,

他默默地认识到个体生命的价值，

[hɪz; ɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

his	steady	and	unconscious	worship	of	the	means	of	keeping	it	alive	.
他的	稳定的	和	无意识	崇拜	的	这	方法	的	保持	它	活	.

他对维持生命的方式表现出持续而无意识的崇拜。

['kɑːmli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪdz] .

Calmly	they	had	sucked	it	in	,	and	a	thing	or	two	besides	.
平静地	他们	有	真烂	它	在	,	和	一个	事物	或者	二	除了	.

他们平静地把它吸了进去，还有其他一些事情。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː]

So	long	as	he	was	there	they	knew	they	could	afford	to	make	a	little	free
所以	长的	作为	他	曾是	那里	他们	知道	他们	可以	买得起	到	制作	一个	小的	自由的

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

with	what	must	come	to	them	by	virtue	of	his	creed	.
和	什么	必须	来	到	他们	经过	美德	的	他的	信条	.

只要他还在那里，他们就知道可以根据他的信条，稍微放纵一下自己。

[wen] [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] , ['ræðər] [bɔːrd] ,

When	quite	small	children	,	they	had	listened	,	rather	bored	,
什么时候	相当	小的	孩子们	,	他们	有	听着	,	相当	无聊的	,

他们还是很小的孩子时，听着这些话，觉得很无聊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] ;

to	his	simple	statements	about	money	and	the	things	it	bought	;
到	他的	简单的	声明	关于	钱	和	这	事物	它	买	;

他简单地陈述了金钱及其购买力；

['prez(ə)ntli] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] — [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] —

presently	that	instinct	—	shared	by	the	very	young	with	dogs	and	other	animals	—
目前	那	本能	—	共享	经过	这	非常	年轻的	和	狗	和	其他	动物	—

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ənd][kɑːn] { - }

for	having	of	the	best	and	con	{	112	}
为了	拥有	的	这	最好的	和	康	{	-	}

目前，这种本能——幼童与狗和其他动物共有的——追求最好的和最好的{112}

['sɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɛtɚz] , [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [sens] [ʌv; əv]

sorting	with	their	betters	,	had	helped	them	to	see	the	real	sense	of
排序	和	他们的	博彩公司	,	有	帮助	他们	到	看	这	真实的	感觉	的

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

what	he	said	.
什么	他	说	.

与比他们地位更高的人交流，帮助他们理解了他所说的话的真正含义。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [dʒen'tɪləti] [ɪn'sɪstɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt]

As	time	went	on	,	they	found	gentility	insisting	more	and	more	that	this	instinct
作为	时间	去	在	,	他们	成立	绅士风度	坚持	更多的	和	更多的	那	这	本能

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] ;

should	be	concealed	;
应该	是	暗	;

随着时间的推移，他们发现上流社会越来越坚持认为这种本能应该被掩盖；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kriːd] ,

and	they	began	unconsciously	to	perfect	their	father's	creed	,
和	他们	开始	不知不觉	到	完美的	他们的	父亲的	信条	,

于是，他们开始在不知不觉中完善父亲的信条。

['dreɪpɪŋ] [ɪts]['fɔːrm(ə)l] ['tenɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

draping	its	formal	tenets	in	the	undress	of	an	apparent	disregard	.
垂褶	它是	正式的	信条	在	这	脱衣服	的	一个	明显	漠视	.

将其正式的信条披上一层看似漠视的外衣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːgmə] , “ [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] !

For	the	dogma	,	“	Not	worth	the	money	!
为了	这	教条	,	“	不是	值得	这	钱	!

对于教条来说，“不值得花钱！”

” [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] !

”	they	would	use	the	words	,	“	Not	good	enough	!
”	他们	会	使用	这	字	,	“	不是	好的	足够的	!

他们会说：“还不够好！”

” [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , “ ['bɪznəs] [fɜːrst] , ” [ðeɪ] ['fɔːmjuleitid] , “ [nɑːt] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

”	The	teaching	,	“	Business	first	,	”	they	formulated	,	“	Not	more	pleasure	than	your
”	这	教学	,	“	商业	第一的	,	”	他们	配方	,	“	不是	更多的	乐趣	比	你的

['ɪnkʌm] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,

income	can	afford	,
收入	能	买得起	,

他们提出的理念是：“事业第一，”他们总结道，“享乐不应超过收入所能承受的范围。”

[jʊr; jər] [helθ] [kæn; kən][stænd] , [ɔːr][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] .

your	health	can	stand	,	or	your	reputation	can	assimilate	.
你的	健康	能	站立	,	或者	你的	名声	能	吸收	.

你的健康可以保住，或者你的名誉可以毁掉。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

”	There	was	money	waiting	for	them	,
”	那里	曾是	钱	等待	为了	他们	,

“有钱等着他们呢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] “ [seɪf] ” [rɪsks] [wɪtʃ]

and	they	did	not	feel	it	necessary	to	undertake	even	those	“	safe	”	risks	which
和	他们	做过	不是	感觉	它	必要的	到	承担	甚至	那些	“	安全的	”	风险	哪个

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ,

their	father	had	been	obliged	to	take	,
他们的	父亲	有	到过	有义务	到	拿	,

他们甚至觉得没有必要承担他们父亲不得不承担的那些“安全”的风险。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['mʌni] .

to	make	that	money	.
到	制作	那	钱	.

为了赚到那笔钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

But	they	were	quite	to	be	depended	on	.
但	他们	是	相当	到	是	取决于	在	.

但他们完全值得信赖。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðer; ðər][spɔːrts] , [ðer; ðər] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

In	the	choosing	of	their	friends	,	their	sports	,	their	clubs	,	and	occupations	,
在	这	选择	的	他们的	朋友们	,	他们的	运动的	,	他们的	俱乐部	,	和	职业	,

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

a	religious	feeling	guided	them	.
一个	宗教	感觉	引导	他们	.

在选择朋友、运动、社团和职业时，宗教情感指引着他们。

[ðeɪ] [nuː] [prɪ'saɪsli] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ,
They knew precisely just how much their income was ,
他们 知道 恰恰 只是 如何 很多 他们的 收入 曾是 ,

他们非常清楚自己的收入是多少。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] ['niːðər] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
and took care neither to spend more nor less .
和 采取 关心 两者都不 到 花费 更多的 也不 较少的 .

既没有多花也没有少花。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'vaʊtli] [dɪd] [ðeɪ] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] , ['weðər] { - }
And so devoutly did they act up to their principles , that , whether { 113 }
和 所以 虔诚地 做过 他们 行为 向上 到 他们的 原则 , 那 , 无论 { - }

他们如此虔诚地践行自己的原则，以至于无论{113}

[ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɔːr] ['kʌntri] [haʊs] , ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlruːm,'seɪlrʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] ,
in the restaurant or country house , whether in the saleroom of a curio shop ,
在 这 餐厅 或者 国家 房子 , 无论 在 这 拍卖厅 的 一个 古玩 店铺 ,

无论是在餐厅还是乡间别墅，亦或是古玩店的拍卖厅里，

['weðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [ɔːr] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
whether in their regiments or their offices ,
无论 在 他们的 军团 或者 他们的 办公室 ,

无论是在部队还是在办公室，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdhed] ['blesɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]
they could always feel the presence of the godhead blessing their discreet and
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɜːrʃɪp] .
comfortable worship .
舒服的 崇拜 .

他们总能感受到神的存在，祝福他们低调而舒适的敬拜。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
In one respect , indeed , they were more religious than their father ,
在 一 尊重 , 的确 , 他们 是 更多的 宗教 比 他们的 父亲 ,

从某种意义上说，他们的确比他们的父亲更虔诚。

[huː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [naɪt] ,
who still preserved the habit of falling on his knees at night ,
WHO 仍然 保存完好 这 习惯 的 坠落 在 他的 膝盖 在 夜晚 ,

他仍然保留着晚上跪下的习惯，

[tuː; tə] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [tɪ'betən] [ˌregju'lærəti] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɑːd] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
to name with Tibetan regularity a strange god ; they did not speak to him
[ə'baʊt] [ðɪs] ['hæbɪt] ,
about this habit ,
关于 这 习惯 ,

按照藏式的规矩给一个陌生的神命名；他们没有就这种习惯和他谈起过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['fɑːðər] ,
but they wished he would not do it , being fond of their old father ,
但 他们 希望 他 会 不是 做 它 , 存在 喜爱 的 他们的 老的 父亲 ,

但他们希望他不要这样做，因为他们很爱戴年迈的父亲。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] .
who continued them into the past .
WHO 持续 他们 进入 这 过去的 .

他们将这些传统延续到了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒentli] [læft] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

They	had	gently	laughed	him	out	of	talking	about	money	,
他们	有	轻轻地	笑了	他	出去	的	说	关于	钱	,

他们轻轻地笑着让他打消了谈论金钱的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒentli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

they	had	gently	laughed	at	him	for	thinking	of	it	still	;	but	they	loved	him	,
他们	有	轻轻地	笑了	在	他	为了	思维	的	它	仍然	;	但	他们	喜爱	他	,

他们曾轻轻地笑着责备他仍然想着这件事；但他们爱他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪs'ɑːnɪst] .

and	it	worried	them	in	secret	that	he	should	do	this	thing	,	which	seemed	to	them	dishonest	.
和	它	担心	他们	在	秘密	那	他	应该	做	这	事物	,	哪个	似乎	到	他们	不诚实	.

他们私下里很担心他会做这件事，因为他们觉得他这样做不诚实。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] — [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['mærid] — [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

With	their	wives	and	husband	—	in	course	of	time	they	had	all	married	—	they	very	often	came	to	see	him	,
和	他们的	妻子们	和	丈夫	—	在	课程	的	时间	他们	有	全部	已婚	—	他们	非常	经常	来了	到	看	他	,

他们和他们的妻子或丈夫——随着时间的推移，他们都结了婚——经常来看望他。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

bringing	their	children	.
带来	他们的	孩子们	.

他们带着孩子。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [haɪ'drɑːpəθi] ;

To	the	old	man	these	little	visitors	were	worth	more	than	all	hydropathy	;
到	这	老的	男人	这些	小的	访客	是	值得	更多的	比	全部	亲水性	;

对老人来说，这些小访客比所有水疗法都更有价值；

[tuː; tə] [help] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] { - }

to	help	in	playing	with	the	toys	{	114	}
到	帮助	在	玩耍	和	这	玩具	{	-	}

帮助玩玩具{114}

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] - ['jeloʊ] ['hedz] ,

that	he	himself	had	given	them	,	to	stroke	his	grandsons	'	yellow	heads	,
那	他	他自己	有	给定	他们	,	到	中风	他的	孙子们	-	黄色的	头部	,

他亲手送给他们，让他们抚摸他孙子们的黄头发。

[ænd; ənd] [raɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ; [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['wɪskərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rʌdi] [tʃiːks] ,

and	ride	them	on	his	knee	;	to	press	his	silver	whiskers	to	their	ruddy	cheeks	,
和	骑	他们	在	他的	膝盖	;	到	按	他的	银	胡须	到	他们的	红润	脸颊	,

把它们放在膝盖上；用他银色的胡须轻抚它们红润的脸颊，

['pɪntʃɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [legz] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

pinching	their	little	legs	to	feel	how	much	there	was	of	them	,	and	loving
捏	他们的	小的	腿	到	感觉	如何	很多	那里	曾是	的	他们	,	和	爱

[ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] ,

them	the	more	,
他们	这	更多的	,

捏捏他们的小腿，感受一下他们有多少，更加爱他们了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌv] — [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fi:l] [wɔ:rm] .

the	more	there	was	to	love	—	this	made	his	heart	feel	warm	.
这	更多的	那里	曾是	到	爱	—	这	制成	他的	心	感觉	温暖的	.

越多值得爱的事物——这让他感到内心温暖。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['moʊmənts] , [hi:; hi] [nu:] [naʊ] , [ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

The	dearest	moments	,	he	knew	now	,	the	consolation	of	his	age	,
这	亲爱的	时刻	,	他	知道	现在	,	这	安慰	的	他的	年龄	,

他现在明白了，最珍贵的时刻，是岁月带来的慰藉。

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hi:; hi] [spent] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [hi:; hi] [lʌvd] ,

were	those	he	spent	reflecting	how	—	of	the	young	things	he	loved	,
是	那些	他	花费	反思	如何	—	的	这	年轻的	事物	他	喜爱	,

他花了很多时间反思——在他所热爱的那些年轻事物中，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɑ:t][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

who	seemed	to	love	him	too	a	little	—	not	one	would	have	secured	to	him
WHO	似乎	到	爱	他	也	一个	小的	—	不是	一	会	有	安全	到	他

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

or	her	less	than	twelve	or	thirteen	hundred	pounds	a	year	;
或者	她	较少的	比	十二	或者	十三	百	磅	一个	年	;

似乎有人太喜欢他了——没有一个人每年会给他至少一千二百或一千三百英镑；

[mɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

more	,	if	he	could	manage	to	hold	on	a	little	longer	.
更多的	,	如果	他	可以	管理	到	抓住	在	一个	小的	更长	.

如果他能再坚持一段时间就更好了。

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] .

For	fifty	years	at	least	the	flesh	and	blood	he	left	behind	would	be	secure	.
为了	五十	年	在	至少	这	肉	和	血	他	左边	在后面	会	是	安全的	.

至少在未来五十年里，他留下的血肉之躯将得到保障。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] , [kwɪk] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

His	eye	and	mind	,	quick	to	notice	things	like	that	,
他的	眼睛	和	头脑	,	快的	到	注意	事物	喜欢	那	,

他眼光敏锐，思维敏捷，能很快注意到这类事情。

[hæd; həd] [su:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['stændərdz] [frʌm; frəm]

had	soon	perceived	the	difference	of	the	younger	generation's	standards	from
有	很快	感知	这	不同之处	的	这	年轻	一代人的	标准	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他很快就意识到年轻一代的标准与他自己的标准有所不同；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] [di:pər] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪl]

his	children	had	perhaps	a	deeper	veneration	for	the	means	of	living	while
他的	孩子们	有	也许	一个	更深	崇敬	为了	这	方法	的	活的	尽管

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] ,

they	were	alive	,
他们	是	活	,

他的孩子们或许对生前赖以生存的手段有着更深切的敬畏。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [les] [feɪθ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər]

but	certainly	less	faith	in	keeping	up	their	incomes	after	they	were	in	their
但	当然	较少的	信仰	在	保持	向上	他们的	收入	后	他们	是	在	他们的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

但人们肯定不太相信他们死后还能继续获得收入。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] { - }

And	so	,	unconsciously	,	his	speculation	{	115	}
和	所以	,	不知不觉	,	他的	推测	{	-	}

因此，无意识地，他的推测{115}

[pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

passed	them	by	,	and	travelled	to	his	grandchildren	,
通过了	他们	经过	,	和	旅行	到	他的	孙辈	,

他从他们身边经过，然后去看望他的孙辈们。

['telɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [huː] ['nesəld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

telling	itself	that	these	small	creatures	who	nestled	up	against	him	,	and	sometimes
讲述	本身	那	这些	小的	生物	WHO	依偎	向上	反对	他	,	和	有时

[tʊk] [hɪm; ɪm] [wɔːks] ,

took	him	walks	,
采取	他	散步	,

它告诉自己，这些依偎在他身边的小生物，有时还会带他散步，

[wʊd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [groʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

would	,	when	they	came	to	be	grown	men	and	women	,	have	his
会	,	什么时候	他们	来了	到	是	生长	男人	和	女性	,	有	他的

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [feɪθ] ,

simpler	faith	,
更简单	信仰	,

当他们长大成人后，会拥有他那种更朴素的信仰。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] .

and	save	the	money	that	he	left	them	,	for	their	own	grandchildren	.
和	节省	这	钱	那	他	左边	他们	,	为了	他们的	自己的	孙辈	.

把他们从他那里继承的钱存起来，留给自己的孙辈。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] , [wʊd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] , [nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['æftər]

Thus	,	and	thus	only	,	would	he	live	,	not	fifty	years	,	but	a	hundred	,	after
因此	,	和	因此	仅有的	,	会	他	居住	,	不是	五十	年	,	但	一个	百	,	后

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

只有这样，他才能在死后活上一百年，而不是五十年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['veri] ['æŋkʃəs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

But	he	was	rendered	very	anxious	by	the	law	,
但	他	曾是	渲染	非常	焦虑的	经过	这	法律	,

但他却因法律而感到非常焦虑。

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [taɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌp] [ɪn] [ˌpɜːrpə'tuːəti] .

which	refused	to	let	him	tie	his	money	up	in	perpetuity	.
哪个	拒绝	到	让	他	领带	他的	钱	向上	在	永续	.

它拒绝让他将资金永久锁定。

[fɜːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

Firm	in	his	determination	to	secure	himself	against	the	future	,
公司	在	他的	决心	到	安全的	他自己	反对	这	未来	,

他决心要为自己的未来做好准备。

[hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ðɪs] [ˈstrenjuəs] [ˈpaɪəti][tuː; tə] [ðoʊz] [tempˈteiʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

he	opposed	this	strenuous	piety	to	those	temptations	which	beset	the	individual	,
他	反对	这	费力的	虔诚	到	那些	诱惑	哪个	围困	这	个人	,

[riˈfjuːzɪŋ] [ˈnʌmbərləs] [əˈpiːlz] ,

refusing	numberless	appeals	,
拒绝	无数	上诉	,

他反对这种对个人所面临的各种诱惑的过度虔诚，拒绝了无数次的请求。

[ˈɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;

often	much	against	his	instincts	of	compassion	;
经常	很多	反对	他的	本能	的	同情	;

常常与他的同情心本能大相径庭；

[əˈpoʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [voʊt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [reɪts]

opposing	with	his	vote	and	all	his	influence	movements	to	increase	the	rates
反对	和	他的	投票	和	全部	他的	影响	移动	到	增加	这	利率

[ɔːr] [ˈɪnkʌm] - [tæks][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

or	income	-	tax	for	such	purposes	as	the	raising	of	funds	to	enable
或者	收入	-	税	为了	这样的	目的	作为	这	提高	的	资金	到	使能够

[eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [miːnz] [tuː; tə][daɪ] [mɔːr] [ˈsloʊli] .

aged	people	without	means	to	die	more	slowly	.
老年人	人们	没有	方法	到	死	更多的	缓慢地	.

他用选票和所有影响力反对提高税率或所得税的运动，其目的是为了筹集资金，使无力支付高额税款的老年人能够更缓慢地离世。

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [huː] [leɪd] [ʌp] [ˈjɪrli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	himself	,	who	laid	up	yearly	more	and	more	for	the	greater	safety	of	his
他	他自己	,	WHO	铺设	向上	每年	更多的	和	更多的	为了	这	更大的	安全	的	他的

[ˈfæməli] ,

family	,
家庭	,

他本人为了家人的安全，每年都积攒越来越多的钱财。

[felt] , [noʊ] [daʊt] { - }

felt	,	no	doubt	{	116	}
毛毡	,	不	怀疑	{	-	}

毫无疑问，感觉到了{116}

— [ðoʊ] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðiːz] [oʊld] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][æn; ən]

—	though	cynicism	shocked	him	—	that	these	old	persons	were	only	an
—	尽管	玩世不恭	震惊	他	—	那	这些	老的	人	是	仅有的	一个

[ɪnˈkʌmbrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,

encumbrance	to	their	families	,
累赘	到	他们的	家庭	,

尽管这种愤世嫉俗的观点令他震惊——他认为这些老人只是他们家庭的负担。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɝːdʒd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] ['dʒentli] [aʊt] .

and	should	be	urged	to	dwindle	gently	out	.
和	应该	是	敦促	到	减少	轻轻地	出去	.

应该敦促其逐渐减少。

[ɪn] [sʌtʃ] ['praɪvət] ['keɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] , ['fiːlɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

In	such	private	cases	as	he	came	across	,	feeling	how	hard	it	was	,
在	这样的	私人的	案例	作为	他	来了	穿过	,	感觉	如何	难的	它	曾是	,

在他遇到的这类私人案件中，他深切感受到了其中的艰难。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	prayed	for	strength	to	keep	his	hand	out	of	his	pocket	,
他	祈祷	为了	力量	到	保持	他的	手	出去	的	他的	口袋	,

他祈祷自己有力量克制住把手伸进口袋的冲动。

[ænd; ənd] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	strength	was	often	given	him	.
和	力量	曾是	经常	给定	他	.

他常常得到力量。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] .

So	with	many	other	invitations	to	depart	from	virtue	.
所以	和	许多	其他	邀请函	到	离开	从	美德	.

诸如此类的诱惑还有很多，让人背离美德。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] -

He	fixed	a	certain	sum	a	year	—	a	hundred	pounds	—	with	half	-	a	-
他	固定的	一个	肯定	和	一个	年	—	一个	百	磅	—	和	一半	-	一个	-

[kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [bæg][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] — [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ɔːl]

crown	in	the	velvet	bag	on	Sundays	—	to	be	offered	as	libations	to	all
王冠	在	这	天鹅绒	包	在	星期日	—	到	是	提供	作为	酒	到	全部

[streɪndʒ] [gɔdz] ,

strange	gods	,
奇怪的	神	,

他每年定下一笔固定的金额——一百英镑——外加星期天在天鹅绒袋里放半克朗——作为祭品献给所有陌生的神灵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ʌv; əv] ['mʌni] .

so	that	they	might	leave	him	undisturbed	to	worship	the	true	god	of	money	.
所以	那	他们	可能	离开	他	未受干扰	到	崇拜	这	真的	上帝	的	钱	.

这样他们就可以让他不受打扰地去敬拜金钱的真神。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɔdz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

This	was	effectual	;	the	strange	gods	,	finding	him	a	man	of	strong	religious
这	曾是	有效的	;	这	奇怪的	神	,	寻找	他	一个	男人	的	强的	宗教

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

这招果然奏效；那些陌生的神灵发现他是一位信仰坚定的人，

[jet] [noʊ][kræŋk] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['twenti] ['tʃærətəbl] [lɪsts] , [faɪv] [paʊndz] [ə'piːs] — [suːn]

yet	no	crank	—	his	name	appeared	in	twenty	charitable	lists	,	five	pounds	apiece	—	soon
然而	不	曲柄	—	他的	姓名	出现	在	二十	慈善	列表	,	五	磅	一块	—	很快

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ,

let	him	be	,
让	他	是	,

然而，没有哪个怪人——他的名字出现在二十份慈善捐款名单上，每份捐款五英镑——会很快放过他。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrts][ʌv; əv] [buːts] .

for	fear	of	wasting	postage	stamps	and	the	under	parts	of	boots	.
为了	害怕	的	浪费	邮资	邮票	和	这	在下面	部分	的	靴子	.

怕浪费邮票和靴子底料。

['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ,

After	his	wife's	death	,	which	came	about	when	he	was	seventy	,
后	他的	妻子的	死亡	,	哪个	来了	关于	什么时候	他	曾是	七十	,

妻子去世后，他70岁了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz]

he	continued	to	reside	alone	in	the	house	that	he	had	lived	in	since	his
他	持续	到	居住	独自的	在	这	房子	那	他	有	居住地	在	自从	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他继续独自居住在他结婚后一直居住的房子里。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though	it	was	now	too	large	for	him	.
尽管	它	曾是	现在	也	大的	为了	他	.

虽然现在对他来说太大了。

['evri] ['ɔːtəm] { - }

Every	autumn	{	117	}
每一个	秋天	{	-	}

每年秋天{117}

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nekst] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

he	resolved	to	make	a	change	next	spring	;	but	when	spring	came	,
他	已解决	到	制作	一个	改变	下一个	春天	;	但	什么时候	春天	来了	,

他决心在来年春天做出改变；但当春天到来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][oʊld] [ruːts] [ʌp] ,

he	could	not	bring	himself	to	tear	his	old	roots	up	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	撕	他的	老的	根	向上	,

他无法狠心拔除自己原有的根基。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] , [pərˈhæps] ,

and	put	it	off	till	the	spring	following	,	with	the	hope	,	perhaps	,
和	放	它	离开	直到	这	春天	下列的	,	和	这	希望	,	也许	,

并推迟到来年春天，或许还抱有希望。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [fiːl] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] .

that	he	might	then	feel	more	inclined	.
那	他	可能	然后	感觉	更多的	倾斜	.

这样他或许会更有意愿。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn] ,

All	through	the	years	that	he	was	living	there	alone	,
全部	通过	这	年	那	他	曾是	活的	那里	独自的	,

在他独自居住在那里的那些年里，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['naɪtli] [ˌvizi'teiʃənz] , [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] [dauts]

he	suffered	more	and	more	from	those	nightly	visitations	,	of	monetary	doubts
他	遭受	更多的	和	更多的	从	那些	每晚	探访	,	的	货币	疑虑

.

:

.

他越来越深受夜间经济困境的困扰。

[ðeɪ] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] ,

They	seemed	,	indeed	,
他们	似乎	,	的确	,

他们看起来确实如此。

[tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hiː; hi] [pʊt]

to	grow	more	concrete	and	insistent	with	every	thousand	pounds	he	put
到	生长	更多的	具体的	和	坚持	和	每一个	千	磅	他	放

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riˈæləti] .

between	himself	and	their	reality	.
之间	他自己	和	他们的	现实	.

他每增加一千英镑，就越发坚定不移，越发远离他们的现实。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [aʊl] - [laɪk] , [mɔːr] ['nuːmərəs] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] [ɪn'vestmənt] ; [ðeɪ] [steɪd]

They	became	more	owl	-	like	,	more	numerous	,	with	each	fresh	investment	;	they	stayed
他们	成为	更多的	猫头鹰	-	喜欢	,	更多的	很多的	,	和	每个	新鲜的	投资	;	他们	入住

[lɔːŋgər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

longer	at	a	time	.
更长	在	一个	时间	.

随着每一次新的投入，它们变得越来越像猫头鹰，数量也越来越多；它们每次停留的时间也越来越长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['θɪnər] , [freɪlər] , ['evri] [jɪr] ; ['paʊtʃɪz] [keɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	he	grew	thinner	,	frailer	,	every	year	;	pouches	came	beneath	his	eyes	.
和	他	生长	更薄	,	更脆弱	,	每一个	年	;	小袋	来了	下面	他的	眼睛	.

他一年比一年瘦，一年比一年虚弱；眼袋越来越重。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	was	eighty	,	his	daughter	,	with	her	husband	and	children	,	came	to	live	with	him	.
什么时候	他	曾是	八十	,	他的	女儿	,	和	她	丈夫	和	孩子们	,	来了	到	居住	和	他	.

他八十岁的时候，女儿带着女婿和孩子来和他一起生活。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

This	seemed	to	give	him	a	fresh	lease	of	life	.
这	似乎	到	给	他	一个	新鲜的	租	的	生活	.

这似乎让他重获新生。

[hiː; hi] ['nevər] [mɪst] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

He	never	missed	,	if	he	could	help	it	,	a	visit	to	the	nursery	at	five	o'clock	.
他	绝不	错过	,	如果	他	可以	帮助	它	,	一个	访问	到	这	苗圃	在	五	点钟	.

只要有可能，他从不错过每天五点钟去托儿所看望孩子。

[ðer; ðər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tɔɪ] [brɪks] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , ['bɪldɪŋ] — [bæŋks][ɔːr] ['haʊzɪz] ,

There	,	surrounded	by	toy	bricks	,	he	would	remain	an	hour	or	more	,	building	—	banks	or	houses	,
那里	,	包围	经过	玩具	砖块	,	他	会	保持	一个	小时	或者	更多的	,	建筑	—	银行	或者	房屋	,

他会在那里，被积木包围着，待上一个小时或更久，搭建银行或房屋。

[ʃɪps] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [pə'liːs] - ['steɪʃənz] , { - }

ships	or	churches	,	sometimes	police	-	stations	,	{	118	}
船舶	或者	教堂	,	有时	警察	-	车站	,	{	-	}

船只或教堂，有时是警察局，{118}

['sʌmtaɪmz] ['semitriz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][bæŋks] .

sometimes	cemeteries	,	but	generally	banks	.
有时	墓地	,	但	一般来说	银行	.

有时是墓地，但通常是银行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'proʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [brɪks] ,

And	when	the	edifice	approached	completion	,	in	the	glory	of	its	long	white	bricks	,
和	什么时候	这	大厦	接近	完成	,	在	这	荣耀	的	它是	长的	白色的	砖块	,

当这座建筑接近完工时，在它洁白长砖的映衬下，显得格外辉煌。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːkrət] ['ekstəsi] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːrm]['bɑːdi] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	waited	with	a	sort	of	secret	ecstasy	to	feel	a	small	warm	body	climb	his	back	,
他	等待	和	一个	种类	的	秘密	狂喜	到	感觉	一个	小的	温暖的	身体	爬	他的	后退	,

他带着一种隐秘的欣喜若狂，等待着一个温暖的小身躯爬上他的背。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] -

and	hear	a	small	voice	say	in	his	ear	:	“	What	shall	we	put	in	the	bank	to	-
和	听到	一个	小的	嗓音	说	在	他的	耳朵	:	“	什么	将	我们	放	在	这	银行	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

他听到耳边传来一个细小的声音：“我们今天应该在银行存多少钱？”

- ?

Granddy	?
-	?

孙子?

” [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æskt] , [hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	The	first	time	this	was	asked	,	he	had	hesitated	long	before	he
”	这	第一的	时间	这	曾是	问	,	他	有	犹豫了一下	长的	前	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“第一次有人问起这个问题时，他犹豫了很久才回答。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [bɪlt] [bæŋks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

During	the	thirty	years	that	had	elapsed	since	he	built	banks	for	his	own
期间	这	三十	年	那	有	过去	自从	他	建造	银行	为了	他的	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

自从他为自己的子女建立银行以来，已经过去了三十年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ]

he	had	learned	that	one	did	not	talk	of	money	now	,	especially	before	the	young
他	有	学习	那	一	做过	不是	讲话	的	钱	现在	,	尤其	前	这	年轻的

.

:
.

他已经明白，现在不应该谈论金钱，尤其是在年轻人面前。

[wʌn] [juːst] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

One	used	a	euphemism	for	it	.
一	用过的	一个	委婉语	为了	它	.

有人用委婉的说法来指代它。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['juːfəmɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	proper	euphemism	had	been	slow	to	spring	into	his	mind	,	but	it
这	恰当的	委婉语	有	到过	慢的	到	春天	进入	他的	头脑	,	但	它

[hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][læst] ;

had	sprung	at	last	;
有	弹簧	在	最后的	;

他一时想不出合适的委婉说法，但最终还是想到了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	they	had	placed	it	in	the	bank	.
和	他们	有	放置	它	在	这	银行	.

他们把钱存进了银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə][dɔːg] .

It	was	a	very	little	china	dog	.
它	曾是	一个	非常	小的	中国	狗	.

那是一只很小的瓷狗。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .
They placed it in the entrance hall .
他们 放置 它 在 这 入口 大厅 .

他们把它放在了门厅里。

[ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [sed] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgaːdiŋ] ?
The small voice said : “ What is it guarding ?
这 小的 嗓音 说 : ” 什么 是 它 守护 ?

细小的声音说：“它在守护什么？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] : “ [ðə; ði][bæŋk] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
” He had answered : “ The bank , my darling .
” 他 有 回答 : “ 这 银行 , 我的 亲爱的 .

他回答说：“是银行，亲爱的。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ˈmɝːmɝd] : “ [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði][bæŋk] . { - }
” The small voice murmured : “ But nobody could steal the bank . { 119 }
” 这 小的 嗓音 低声说道 : “ 但 无人 可以 偷 这 银行 . { - }

“但是没有人能偷走银行。”一个细小的声音低语道。{119}

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːfəmɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [fraund] .
Looking at the little euphemism , he had frowned .
寻找 在 这 小的 委婉语 , 他 有 皱眉 .

看到这句委婉的说法，他皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [kəmˈpliːtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] .
It lacked completeness as a symbol .
它 缺乏 完整性 作为 一个 象征 .

作为象征，它不够完整。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [daʊn] , [ænd; ənd]
For a moment he had a wild desire to put a sixpence down , and
为了 一个 片刻 他 有 一个 荒野 欲望 到 放 一个 六便士 向下 , 和
[end][ðə; ði] [ˈmætər] .
end the matter .
结尾 这 事情 .

他一时兴起，想拿出六便士来结束这件事。

[tuː] [smɔːl] [niːz] [ˈrɪgəld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːrmz] [ˈtaɪtnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Two small knees wriggled against his back , arms tightened round his neck ,
二 小的 膝盖 扭动 反对 他的 后退 , 武器 收紧 圆形的 他的 脖子 ,

两只小膝盖在他背上扭动，双臂紧紧地搂着他的脖子，

[ə; eɪ] [tʃɪn] [rʌbd] [ɪtˈself] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskər] .
a chin rubbed itself impatiently against his whisker .
一个 下巴 摩擦 本身 不耐烦地 反对 他的 胡须 .

下巴不耐烦地蹭着胡须。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈheɪstɪli] :
He muttered hastily :
他 低声说道 草草 :

他匆匆低声说道：

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] . ”
“ But they could steal the papers . ”
“ 但 他们 可以 偷 这 文件 . ”

但他们可能会偷走文件。

“ [wʌt] [ˈpepərz] ? ”
“ What papers ? ”
“ 什么 文件 ? ”

“什么文件？”

“ [ðə; ði] [wɪlz] , [ænd; ənd] [diːdz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tʃeks] . ”

“	The	wills	,	and	deeds	,	and	—	and	cheques	.	”
”	这	遗嘱	,	和	契约	,	和	—	和	支票	.	”

“遗嘱、契约，还有——还有支票。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Where	are	they	?	”
”	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”

“	In	the	bank	.	”
”	在	这	银行	.	”

“在银行里。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	don't	see	them	.	”
”	我	不	看	他们	.	”

“我没看见他们。”

“ [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] . ”

“	They're	in	a	cupboard	.	”
”	它们是	在	一个	橱柜	.	”

“它们在橱柜里。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	are	they	for	?	”
”	什么	是	他们	为了	?	”

“它们是做什么用的? ”

“ [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] . ”

“	For	—	for	grown	-	up	people	.	”
”	为了	—	为了	生长	-	向上	人们	.	”

“专为成年人打造。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? ”

“	Are	they	to	play	with	?	”
”	是	他们	到	玩	和	?	”

“它们是用来玩的吗? ”

“ [noʊ] ! ”

“	NO	!	”
”	不	!	”

“不! ”

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Why	is	he	guarding	them	?	”
”	为什么	是	他	守护	他们	?	”

“他为什么要看守他们? ”

“ [soʊ] [ðæt] — [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	So	that	—	so	that	everybody	can	always	have	enough	to	eat	.	”
”	所以	那	—	所以	那	大家	能	总是	有	足够的	到	吃	.	”

“这样——这样每个人都能始终吃饱饭。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? ”

“	Everybody	?	”
”	大家	?	”

“大家都在吗? ”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . { - }

“	Everybody	.	{	120	}
”	大家	.	{	-	}

“每个人。{120}

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] ？ ”
“ Me , too ? ”
” 我 ， 也 ？ ”

“我也是？ ”

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , my darling ; you , of course .
” 是的 ， 我的 亲爱的 ； 你 ， 的 课程 .

“是的，亲爱的；当然是你。”

” [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈsaɪdlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːfəmɪzəm] .
” Locked in each other's arms they looked down sidelong at the little euphemism .
” 已锁定 在 每个 其他的 武器 他们 看起来 向下 横 在 这 小的 委婉语 .

他们紧紧相拥，侧目看着那句委婉的表达。

[ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [sed] :
The small voice said :
这 小的 嗓音 说 :

那细小的声音说道：

“ [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ðer; ðər] , [ðeə(r)] [seɪf] , [ɑːnt] [ðeɪ] ？ ”
“ Now that he's there , they're safe , aren't they ? ”
” 现在 那 他是 那里 , 它们是 安全的 , 不是 他们 ？ ”

“他到了那里，他们就安全了，对吧？ ”

“ [kwaɪt] [seɪf] .
“ Quite safe .
” 相当 安全的 .

“非常安全。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” He had given up attending to his business , but almost every morning ,
” 他 有 给定 向上 参加 到 他的 商业 , 但 几乎 每一个 早晨 ,
[æt; ət] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
at nearly the same hour ,
在 几乎 这 相同的 小时 ,

“他已经放弃了经营自己的生意，但几乎每天早上，几乎在同一时间，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he would walk down to his club , not looking very much at things about the
他 会 走 向下 到 他的 俱乐部 , 不是 寻找 非常 很多 在 事物 关于 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

他会径直走向他的俱乐部，对街上的景象并不怎么在意。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
partly because his thoughts were otherwise engaged ,
部分 因为 他的 想法 是 否则 已订婚的 ,

部分原因是他的注意力被其他事情分散了。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [ˌdeləˈtɪriəs] [ˈhæbɪt] ,
partly because he had found it from the first a deleterious habit ,
部分 因为 他 有 成立 它 从 这 第一的 一个 有害的 习惯 ,

部分原因是，他从一开始就发现这是一个有害的习惯。

[ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˌkʌltəˈveɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
tending to the overcultivation of the social instincts .
倾向于 到 这 过度耕作 的 这 社会的 本能 .

倾向于过度培养社交本能。

[əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [nuːz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

Arriving	**,**	**he**	**would**	**take**	**the**	**Times**	**and**	**the**	**Financial**	**News**	**,**	**and**	**go**	**to**
抵达	,	他	会	拿	这	《时代周刊》	和	这	金融的	消息	,	和	去	到

[hɪz; ɪz][pet] [ˈɑːrmtʃer] ;

his	**pet**	**armchair**	**;**
他的	宠物	扶手椅	;

到达目的地后，他会拿着《泰晤士报》和《金融新闻》，走到他最喜欢的扶手椅前；

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] , [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɔːr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,

here	**he**	**would**	**stay**	**till**	**lunch**	**-**	**time**	**,**	**reading**	**all**	**that**	**bore**	**in**	**any**	**way**	**on**	**his**	**affairs**	**,**
这里	他	会	停留	直到	午餐	-	时间	,	阅读	全部	那	钻孔	在	任何	方式	在	他的	事务	,

他会在这里待到午饭时间，阅读所有与他事务有关的无聊书籍。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	**taking**	**a**	**grave**	**view**	**of**	**every**	**situation**	**.**
和	采取	一个	严重	看法	的	每一个	情况	.

并以严肃的态度看待每一种情况。

[bʌt; bət][æt; ət] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [wʊd] [kʌm] ,

But	**at**	**lunch**	**a**	**longing**	**to**	**express**	**himself**	**would**	**come**	**,**
但	在	午餐	一个	渴望	到	表达	他自己	会	来	,

但到了午餐时间，他就会很想表达自己的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**would**	**tell**	**his**	**neighbours**	**tales**	**of**	**his**	**little**	**grandsons**	**,**	**of**	**the**
和	他	会	告诉	他的	邻居	故事	的	他的	小的	孙子们	,	的	这

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] , { - }

extraordinary	**things**	**they**	**did**	**,**	**{**	**121**	**}**
非凡的	事物	他们	做过	,	{	-	}

他会向邻居们讲述他的小孙子们的故事，讲述他们所做的非凡之事，{121}

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**of**	**the**	**future**	**he**	**was**	**laying**	**up**	**for**	**them**	**.**
和	的	这	未来	他	曾是	躺下	向上	为了	他们	.

以及他为他们铺就的未来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [laɪt] [bʌt; bət] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [lʌntʃ] ,

In	**the**	**pleasant**	**warmth**	**of**	**mid**	**-**	**day**	**,**	**over**	**his**	**light**	**but**	**satisfying**	**lunch**	**,**
在	这	令人愉快的	温暖	的	中	-	天	,	超过	他的	光	但	令人满意	午餐	,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] ,

surrounded	**by**	**familiar**	**faces**	**,**
包围	经过	熟悉的	面孔	,

在温暖宜人的正午，他享用着清淡却令人满足的午餐，周围都是熟悉的面孔。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkaʊnt] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [aɪz] [wʊd]

he	**would**	**recount**	**these**	**tales**	**in**	**cheerful**	**tones**	**,**	**and**	**his**	**old**	**grey**	**eyes**	**would**
他	会	叙事	这些	故事	在	快乐	音调	,	和	他的	老的	灰色的	眼睛	会

[ˈtwɪŋk(ə)l] ;

twinkle	**;**
闪烁	;

他会用欢快的语气讲述这些故事，他那双灰白的眼睛会闪闪发光；

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈnaɪtli] [ˌæpəˈrɪʃənz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

between	**him**	**and**	**his**	**struggle**	**with**	**those**	**nightly**	**apparitions**	**,**	**there**	**were**
之间	他	和	他的	斗争	和	那些	每晚	幻影	,	那里	是

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] ,

many	**hours**	**of**	**daylight**	**,**
许多	小时	的	日光	,

在他与那些夜间出现的幻影作斗争之余，还有许多白昼时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
there **was** **his** **visit** **to** **the** **nursery** **.**
那里 曾是 他的 访问 到 这 苗圃 .

他曾去托儿所参观。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
But **,** **suddenly** **,** **looking** **up** **fixedly** **with** **strained** **eyes** **,** **he** **would** **put** **a** **question**
但 , 突然 , 寻找 向上 固定地 和 紧张 眼睛 , 他 会 放 一个 问题
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :
such **as** **this** **:**
这样的 作为 这 :

但突然间，他会抬起头，目光疲惫地盯着前方，提出这样一个问题：

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
“ **Do** **you** **ever** **wake** **up** **in** **the** **night** **?**
“ 做 你 曾经 唤醒 向上 在 这 夜晚 ?

你晚上会醒来吗?

” [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
” **If** **the** **answer** **were** **affirmative** **,** **he** **would** **say** **:**
” 如果 这 回答 是 肯定 , 他 会 说 :

“如果答案是肯定的，他会说：

“ [duː][juː; jʊ]['evər][faɪnd] [θɪŋz] ['wɜːri] [juː; jʊ] [ðen] [aʊt][ʌv; əv] — [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ?
“ **Do** **you** **ever** **find** **things** **worry** **you** **then** **out** **of** **—** **out** **of** **all** **proportion** **?**
“ 做 你 曾经 寻找 事物 担心 你 然后 出去 的 — 出去 的 全部 部分 ?

“你是否曾经觉得某些事情让你过度担忧——完全不成比例地担忧？”

” [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
” **And** **,** **if** **they** **did** **,** **he** **would** **clearly** **be** **relieved** **to** **hear** **it** **.**
” 和 , 如果 他们 做过 , 他 会 清楚地 是 松了口气 到 听到 它 .

“如果他们真的这么做了，他听到后肯定会感到如释重负。”

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [i'lisitid] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **one** **occasion** **,** **when** **he** **had** **elicited** **an** **emphatic** **statement** **of** **the**
在 一 场合 , 什么时候 他 有 引发的 一个 强调 陈述 的 这
[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,
discomfort **of** **such** **waking** **hours** **,**
不适 的 这样的 醒来 小时 ,

有一次，当他明确表达了长时间清醒带来的不适感时，

[hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] : “ [juː; jʊ][dəunt]['evər] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [aulz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][bed] ,
he **blurted** **out** **:** **“** **You** **don't** **ever** **see** **a** **lot** **of** **great** **owls** **sitting** **on** **your** **bed** **,**
他 脱口而出 出去 : “ 你 不 曾经 看 一个 很多 的 伟大的 猫头鹰 坐着 在 你的 床 ,

他脱口而出：“你从来不会看到很多大猫头鹰停在你的床上。”

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I **suppose** **?**
我 认为 ?

我想?

” [ðen] , ['siːmɪŋli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] , [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [left]
” **Then** **,** **seemingly** **ashamed** **of** **what** **he** **had** **just** **asked** **,** **he** **rose** **,** **and** **left**
” 然后 , 似乎 羞愧 的 什么 他 有 只是 问 , 他 玫瑰 , 和 左边
[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌn'fɪnɪʃt] .
his **lunch** **unfinished** **.**
他的 午餐 未完成 .

“然后，他似乎为自己刚才提出的问题感到羞愧，起身离开了，午餐也没吃完。”

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] , [ðoʊ] ['nɪrli] [ɔ:l] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd][noʊ] [ən]

His	fellow	-	members	,	though	nearly	all	much	younger	than	himself	,	had	no	un
他的	同伴	-	成员	,	尽管	几乎	全部	很多	年轻	比	他自己	,	有	不	联合国

{ - }

{	122	}
{	-	}

他的同伴们虽然几乎都比他年轻得多，却没有{122}

['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

kindly	feeling	for	him	.
亲切地	感觉	为了	他	.

对他心存同情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

He	seemed	to	them	,	perhaps	,
他	似乎	到	他们	,	也许	,

在他们看来，或许是这样的：

[tu:; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	overrate	their	interest	in	his	grandsons	and	the	state	of	his
到	高估	他们的	兴趣	在	他的	孙子们	和	这	状态	的	他的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ;

investments	;
投资	;

过分高估了他们对孙子们的兴趣以及他的投资状况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd]

but	they	knew	he	could	not	help	preoccupation	with	these	subjects	;	and
但	他们	知道	他	可以	不是	帮助	专注	和	这些	主题	;	和

[wen] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

when	he	left	them	,
什么时候	他	左边	他们	,

但他们知道他无法不去关注这些事情；当他离开他们时，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , ['seɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['tremjələsli] : “ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] ;

usually	at	three	o'clock	,	saying	almost	tremulously	:	“	I	must	be	off	;
通常	在	三	点钟	,	说	几乎	颤抖地	:	“	我	必须	是	离开	;

通常在三点钟，几乎颤抖着说：“我必须走了；

[maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

my	grandsons	will	be	looking	out	for	me	!
我的	孙子们	将要	是	寻找	出去	为了	我	!

我的孙子们会照顾我的！

” [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ri'mɑ:kɪŋ] : “ [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

”	they	would	exchange	looks	as	though	remarking	:	“	The	old	chap	thinks	of	nothing
”	他们	会	交换	看起来	作为	尽管	评论	:	“	这	老的	小伙子	思考	的	没有什么

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

but	his	grandchildren	.
但	他的	孙辈	.

他们会交换眼神，仿佛在说：“这位老先生满脑子想的都是他的孙子孙女。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] “ [brɪdʒ] ,

”	And	they	would	sit	down	to	“	bridge	,
”	和	他们	会	坐	向下	到	“	桥	,

然后他们会坐下来“搭桥”，

" ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	taking	care	to	play	within	the	means	their	fathers	had	endowed	them	with
"	采取	关心	到	玩	之内	这	方法	他们的	父亲们	有	捐赠	他们	和

.

:

.

“小心翼翼地在父亲赋予他们的能力范围内玩耍。”

[bʌt; bət][ðə; ði] " [oʊld] [tʃæp] " [wʊd] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

But	the	"	old	chap	"	would	step	into	a	hansom	,	and	his	spirit	,
但	这	"	老的	小伙子	"	会	步	进入	一个	汉森	,	和	他的	精神	,

但这位“老家伙”会坐上一辆双轮马车，他的精神，

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] , [wʊd] ['træv(ə)l] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	through	his	eyes	beneath	the	brim	of	his	tall	hat	,	would	travel	home	before	him	.
寻找	通过	他的	眼睛	下面	这	帽檐	的	他的	高的	帽子	,	会	旅行	家	前	他	.

透过他高帽檐下的双眼，他会看到，在他之前，他会先回家。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɜːri] ,

Yet	,	for	all	his	hurry	,
然而	,	为了	全部	他的	匆忙	,

然而，尽管他行色匆匆，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

he	would	find	the	time	to	stop	and	buy	a	toy	or	something	on	the	way	.
他	会	寻找	这	时间	到	停止	和	买	一个	玩具	或者	某物	在	这	方式	.

他总会抽出时间停下来，在路上买个玩具或其他什么东西。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][bed] ,

One	morning	,	at	the	end	of	a	cold	March	,	they	found	him	dead	in	bed	,
一	早晨	,	在	这	结尾	的	一个	寒冷的	行进	,	他们	成立	他	死的	在	床	,

三月末一个寒冷的早晨，人们发现他死在了床上。

[prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] .

propped	on	his	pillows	,	with	his	eyes	wide	open	.
支撑	在	他的	枕头	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	.

他倚在枕头上，双眼睁得大大的。

['dɑːktɚz] , ['heɪstɪli] [kɔːld] [ɪn] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] ['feɪljər] [ʌv; əv] { - }

Doctors	,	hastily	called	in	,	decided	that	he	had	died	from	failure	of	{	123	}
医生	,	草草	称为	在	,	决定	那	他	有	死亡	从	失败	的	{	-	}

匆忙赶来的医生们断定他死于{123}衰竭

[hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ;

heart	action	,	and	fixed	the	hour	of	death	at	anything	from	two	to	four	;
心	行动	,	和	固定的	这	小时	的	死亡	在	任何事物	从	二	到	四	;

心脏跳动，并将死亡时间确定在两点到四点之间；

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

by	the	appearance	of	his	staring	pupils	they	judged	that	something	must	have	frightened	him	.
经过	这	外貌	的	他的	凝视	学生	他们	评判	那	某物	必须	有	害怕	他	.

从他紧闭的双眼来看，他们判断他一定是受到了惊吓。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] ;

No	one	had	heard	a	noise	,	no	one	could	find	a	sign	of	anything	alarming	;
不	一	有	听到	一个	噪音	,	不	一	可以	寻找	一个	符号	的	任何事物	令人担忧	;

没有人听到任何声响，也没有人发现任何异常迹象；

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [siːmd] [soʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv]

so	no	one	could	explain	why	he	,	who	seemed	so	well	preserved	,	should	thus	have
所以	不	一	可以	解释	为什么	他	,	WHO	似乎	所以	出色地	保存完好	,	应该	因此	有

['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .

suddenly	collapsed	.
突然	倒塌	.

所以没有人能够解释，为什么他这个看起来保存得如此完好的人会突然倒下。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][ðə; ði][fækt] ,

To	his	own	family	he	had	never	told	the	fact	,
到	他的	自己的	家庭	他	有	绝不	讲述	这	事实	,

他从未向家人透露过这件事。

[ðæt] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [woʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

that	every	night	he	woke	between	the	hours	of	two	and	four	,
那	每一个	夜晚	他	觉醒	之间	这	小时	的	二	和	四	,

他每天晚上都会在两点到四点之间醒来，

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [aulz] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

to	meet	a	row	of	owls	squatting	on	the	foot	-	rail	of	his	bed	—	he	was	,
到	见面	一个	排	的	猫头鹰	蹲姿	在	这	脚	-	轨	的	他的	床	—	他	曾是	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

毫无疑问，他当时正巧遇到一排蹲在他床尾栏杆上的猫头鹰。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ashamed	of	it	.
羞愧	的	它	.

对此感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [depθ] [ʌv; əv]

He	had	revealed	much	of	his	religious	feeling	,	but	not	the	real	depth	of
他	有	揭晓	很多	的	他的	宗教	感觉	,	但	不是	这	真实的	深度	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他流露出了很多宗教情感，但没有流露出真正的深度；

[nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

not	the	way	his	deity	of	money	had	seized	on	his	imagination	;
不是	这	方式	他的	神	的	钱	有	查获	在	他的	想像力	;

并非他想象中金钱之神所占据的方式；

[nɑːt][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [nɔːr][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]

not	his	nightly	struggles	with	the	terrors	of	his	spirit	,	nor	the	hours	of
不是	他的	每晚	斗争	和	这	恐怖	的	他的	精神	,	也不	这	小时	的

['æŋgwɪʃ] [spent] ,

anguish	spent	,
痛苦	花费	,

不是他每晚与内心恐惧的斗争，也不是他度过的那些痛苦的时光。

[wen] [vaɪ'tæləti][wʌz; wəz] [loʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dauts] .

when	vitality	was	low	,	trying	to	escape	the	company	of	doubts	.
什么时候	活力	曾是	低的	,	尝试	到	逃脱	这	公司	的	疑虑	.

当活力低落时，试图逃离疑虑的陪伴。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

No	one	had	heard	the	fluttering	of	his	heart	,	which	,	beginning	many	years	ago
不	一	有	听到	这	飘动	的	他的	心	,	哪个	,	开始	许多	年	前

,

,

,

没有人听到过他怦怦直跳的心声，而这心声，从很多年前就开始了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

just	as	a	sort	of	pleasant	habit	to	occupy	his	wakeful	minutes	in	the	dark	,
只是	作为	一个	种类	的	令人愉快的	习惯	到	占据	他的	清醒	分钟	在	这	黑暗的	,

这只是他在黑暗中打发清醒时光的一种愉快习惯。

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] { - }

had	grown	to	be	like	the	beating	of	a	hammer	{	124	}
有	生长	到	是	喜欢	这	殴打	的	一个	锤	{	-	}

已经变得像锤子敲打一样{124}

[ɑːn][sɔːft] [fleʃ] .

on	soft	flesh	.
在	柔软的	肉	.

在柔软的肉上。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [gest] , [hiː; hi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

No	one	had	guessed	,	he	least	of	all	,
不	一	有	猜对了	,	他	至少	的	全部	,

谁也没料到，他自己更是如此。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['aɪrəni] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]

the	stroke	of	irony	that	Nature	had	prepared	to	avenge	the	desecration	of
这	中风	的	讽刺	那	自然	有	准备	到	报仇	这	亵渎	的

[hɜːr; hər] [lɔː] [ʌv; əv] ['bæləns] .

her	law	of	balance	.
她	法律	的	平衡	.

大自然早已准备好以讽刺的手段来报复对其平衡法则的亵渎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

She	had	watched	his	worship	from	afar	,
她	有	观看	他的	崇拜	从	远方	,

她曾远远地注视着他的崇拜，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; ['kerləs] ,

and	quietly	arranged	that	by	his	worship	he	should	be	destroyed	;	careless	,
和	悄悄	安排	那	经过	他的	崇拜	他	应该	是	损毁	;	粗心	,

[ɪn'diːd] , [wʌt] [gɑːd][hiː; hi] [sɜːrvd] ,

indeed	,	what	god	he	served	,
的确	,	什么	上帝	他	服务	,

他悄悄安排，要因他的崇拜而毁灭自己；他究竟侍奉的是哪位神，却毫不在意。

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [tuː] [mʌtʃ] .

knowing	only	that	he	served	too	much	.
会心	仅有的	那	他	服务	也	很多	.

他只知道自己服役时间太长了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ɪn] .

They	brought	the	eldest	of	his	little	grandsons	in	.
他们	带来	这	长子	的	他的	小的	孙子们	在	.

他们把他年纪最大的孙子带了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] , [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] .

He	stood	a	long	time	looking	,	then	asked	if	he	might	touch	the	cheek	.
他	站立	一个	长的	时间	寻找	,	然后	问	如果	他	可能	触碰	这	脸颊	.

他站着看了很久，然后问他是否可以摸摸脸颊。

['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] - [tɪp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz]

Being	**permitted**	**,**	**he**	**kissed**	**his**	**little**	**finger**	**-**	**tip**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**old**	**man's**
存在	允许	,	他	亲吻	他的	小的	手指	-	提示	和	铺设	它	在	这	老的	男人的

['wɪskər] .

whisker	**.**
胡须	.

得到允许后，他亲吻了自己的小指尖，然后把它放在老人的胡须上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] “ - ” [wɜːr; wər]

When	**he**	**was**	**led**	**away**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**,**	**he**	**asked**	**if**	**“**	**Granddy**	**”**	**were**
什么时候	他	曾是	引领	离开	和	这	门	关闭	,	他	问	如果	“	-	”	是

“ [kwaɪt] [seɪf] ” ;

“	**quite**	**safe**	**”**	**;**
”	相当	安全的	”	;

当他被带走，门关上时，他问“爷爷”是否“很安全”；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

and	**twice**	**again**	**that**	**evening**	**he**	**asked**	**this**	**question**	**.**
和	两次	再次	那	晚上	他	问	这	问题	.

当晚他又两次问了这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp] ,

In	**the**	**early**	**light**	**next**	**morning**	**,**	**before**	**the**	**house**	**was**	**up**	**,**
在	这	早期的	光	下一个	早晨	,	前	这	房子	曾是	向上	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，房子还没起床的时候，

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔːr] .

the	**under**	**-**	**housemaid**	**saw**	**a**	**white**	**thing**	**on**	**the**	**mat**	**before**	**the**	**old**	**man's**	**door**	**.**
这	在下面	-	保姆	锯	一个	白色的	事物	在	这	垫	前	这	老的	男人的	门	.

女佣看到老人门前的垫子上有一个白色的东西。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**went**	**,**	**and**	**stooping**	**down**	**,**	**examined**	**it**	**.**
她	去	,	和	弯腰	向下	,	检查	它	.

她走过去，弯下腰，仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][dɔːg] . { - } { - } { - }

It	**was**	**the**	**little**	**china**	**dog**	**.**	**{**	**125**	**}**	**{**	**126**	**}**	**{**	**127**	**}**
它	曾是	这	小的	中国	狗	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

那是一只小瓷狗。{125}{126}{127}

['prɑːgres]

PROGRESS
进步

进步

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['prɑːgres]

Progress
进步

进步

['moʊtər][kɑːrz][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['^jdwjd] ['reɪsɪz] .

Motor	**cars**	**were**	**crossing**	**the**	**Downs**	**to**	**Goodwood**	**Races**	**.**
发动机	汽车	是	过境	这	唐斯	到	古德伍德	种族	.

汽车正穿过丘陵地带前往古德伍德赛马场。

['sloʊli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɔɪli] [riːk] , [ə; eɪ]['dʒɜːrki] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ;

Slowly	they	mounted	,	sending	forth	an	oily	reek	,	a	jerky	grinding	sound	;
缓慢地	他们	安装	,	发送	前进	一个	油腻的	臭	,	一个	肉干	研磨	声音	;

它们缓缓爬升，散发出油腻的气味，发出嘎吱作响的摩擦声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .

and	a	cloud	of	dust	hung	over	the	white	road	.
和	一个	云	的	灰尘	悬挂	超过	这	白色的	路	.

白色的道路上笼罩着一层尘土。

[sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Since	ten	o'clock	they	had	been	mounting	,	one	by	one	,
自从	十	点钟	他们	有	到过	安装	,	一	经过	一	,

从十点钟开始，他们就一个接一个地上车。

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

freighted	with	the	pale	conquerors	of	time	and	space	.
货运	和	这	苍白	征服者	的	时间	和	空间	.

满载着征服时间和空间的苍白征服者。

[nʌn] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [haɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃeɪkɪŋ]

None	paused	on	the	top	of	the	green	heights	,	but	with	a	convulsive	shaking
没有任何	暂停	在	这	顶部	的	这	绿色的	高度	,	但	和	一个	痉挛	摇晃

[liːpt] ,

leaped	,
跳跃	,

没有一个人在绿色的山顶上停留，而是猛地一跃而起。

[ænd; ənd] [glaidid] ['swɪftli] [daʊn] ;

and	glided	swiftly	down	;
和	滑翔	迅速地	向下	;

然后迅速滑翔而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vælvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːlz] [spred]

and	the	tooting	of	their	valves	and	the	whirring	of	their	wheels	spread
和	这	嘟嘟	的	他们的	阀门	和	这	嗡嗡声	的	他们的	车轮	传播

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

on	either	hand	along	the	hills	.
在	任何一个	手	沿着	这	丘陵	.

车轮的轰鸣声和气门的嘶鸣声沿着山丘两侧传开来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	from	the	clump	of	beech	-	trees	on	the	very	top	nothing	of	their
但	从	这	丛	的	山毛榉	-	树木	在	这	非常	顶部	没有什么	的	他们的

['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

progress	could	be	heard	,
进步	可以	是	听到	,

但是从山顶那片山毛榉树林里，却听不到他们行进的任何动静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːn] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid]

and	nothing	seen	;	only	a	haze	of	dust	trailing	behind	them	like	a	hurried
和	没有什么	已见	;	仅有的	一个	阴霾	的	灰尘	尾随	在后面	他们	喜欢	一个	慌忙

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

什么也没看见；只有一团尘土像匆匆离去的幽灵般拖在他们身后。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smuːð] [greɪ] [biːtʃ] - [stemz] { - }

Amongst	the	smooth	grey	beech	-	stems	{	128	}
在	这	光滑的	灰色的	山毛榉	-	茎	{	-	}

在光滑的灰色山毛榉树干之间{128}

[ʌv; əv] [ðæt] [groʊv] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pælɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

of	**that**	**grove**	**were**	**the**	**pallid**	**forms**	**of**	**sheep**	**,**
的	那	树林	是	这	苍白	表格	的	羊	,

那片树林里有几只面色苍白的绵羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

and	**it**	**was**	**cool**	**and**	**still**	**as**	**in**	**a**	**temple**	**.**
和	它	曾是	凉爽的	和	仍然	作为	在	一个	寺庙	.

里面凉爽静谧，如同置身于寺庙之中。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ðə; ði]

Outside	**,**	**the**	**day**	**was**	**bright**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**the**
外部	,	这	天	曾是	明亮的	,	和	一个	百	码	离开	在	这	热的	太阳	这

['ʃepərd] ,

shepherd	**,**
牧羊人	,

外面阳光明媚，一百码开外，在烈日下，牧羊人……

[ə; eɪ] [bent] [oʊld][mæn][ɪn][æn; ən][eɪdʒd] [koʊt] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

a	**bent**	**old**	**man**	**in**	**an**	**aged**	**coat**	**,**	**was**	**leaning**	**on**	**his**	**stick**	**.**
一个	弯曲	老的	男人	在	一个	老年人	外套	,	曾是	倾斜	在	他的	戳	.

一位身穿旧外套、佝偻着背的老人，拄着拐杖。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv]

His	**brown**	**face**	**wrinkled**	**like**	**a**	**walnut**	**,**	**was**	**fringed**	**round**	**with**	**a**	**stubble**	**of**
他的	棕色的	脸	皱	喜欢	一个	核桃	,	曾是	流苏	圆形的	和	一个	茬	的

[greɪ] [bɪrd] .

grey	**beard**	**.**
灰色的	胡须	.

他那张棕色的脸布满了皱纹，像核桃一样，周围长着一圈灰白的胡茬。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

He	**stood**	**very**	**still**	**,**	**and**	**waited**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**.**
他	站立	非常	仍然	,	和	等待	到	是	说	到	.

他一动不动地站在那里，等着别人跟他说话。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ? ”

“	**A**	**fine**	**day**	**?**	**”**
”	一个	美好的	天	?	”

“今天天气真好？”

“ [aɪ] , [faɪn] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wəʊnt][duː][noʊ][hɑːrm] .

“	**Aye**	**,**	**fine**	**enough**	**;**	**a**	**little**	**sun**	**won't**	**do**	**no**	**harm**	**.**
”	是的	,	美好的	足够的	;	一个	小的	太阳	惯于	做	不	伤害	.

“是啊，挺好的；晒晒太阳也没什么坏处。”

- - [læst] ! ”

'	**Twon't**	**last**	**!**	**”**
-	-	最后的	!	”

“不会是最后一位！”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? ”

“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**that**	**?**	**”**
”	如何	能	你	告诉	那	?	”

“你怎么知道的？”

“ [aɪ] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [fɔːr; fər]['sɪksti] [jɪr] ! ”

“	**I**	**been**	**upon**	**the**	**Downs**	**for**	**sixty**	**year**	**!**	**”**
”	我	到过	之上	这	唐斯	为了	六十	年	!	”

“我在唐斯丘陵地带生活了六十年！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] ? ”

“	You	must	have	seen	some	changes	?	”
”	你	必须	有	已见	一些	变化	?	”

“你肯定注意到了一些变化吧？”

“ ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [men] — [æn; ən] - [ʃiːp] ! ”

“	Changes	in	men	—	an	'	sheep	!	”
”	变化	在	男人	—	一个	-	羊	!	”

“人和羊都变了！”

“ [æn; ən] - ['weɪdʒɪz] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	An	'	wages	,	too	,	I	suppose	.
”	一个	-	工资	,	也	,	我	认为	.

“还有工资，我想也是。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['twenti] ? ”

What	were	they	when	you	were	twenty	?	”
什么	是	他们	什么时候	你	是	二十	?	”

你二十岁的时候它们是什么?

“ [eɪt] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	Eight	shillin	'	a	week	.	”
”	八	先令	-	一个	星期	.	”

“每周八先令。”

“ [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ? ”

“	But	living	was	surely	more	expensive	?	”
”	但	活的	曾是	一定	更多的	昂贵的	?	”

“但生活成本肯定更高了吧？”

“ [soʊ] - [twʌz] ; [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['flaʊər] [blæk] !

“	So	'	twas	;	the	bread	was	mortial	dear	,	I	know	,	an	'	the	flour	black	!
”	所以	-	那是	;	这	面包	曾是	致命的	亲爱的	,	我	知道	,	一个	-	这	面粉	黑色的	!

“确实如此；我知道，面包贵得要命，面粉又黑又脏！”

[æn; ən] - ['paɪˌkrʌst] , [waɪ] , - [twʌz] [hɑːrd][æz; əz] [wʊd] ! ”

An	'	piecrust	,	why	,	'	twas	hard	as	wood	!	”
一个	-	派皮	,	为什么	,	-	那是	难的	作为	木头	!	”

派皮啊，硬得像木头一样！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['weɪdʒɪz] [naʊ] ? { - }

“	And	what	are	wages	now	?	{	129	}
”	和	什么	是	工资	现在	?	{	-	}

“那么现在的工资是多少呢？”{129}

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [daʊnz] [dəunt][get][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪn] - ; [sʌm; səm][get][ə; eɪ]

“	There's	not	a	man	about	the	Downs	don't	get	his	sixteen	shillin	'	;	some	get	a
”	有	不是	一个	男人	关于	这	唐斯	不	得到	他的	十六	先令	-	;	一些	得到	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

“唐斯丘陵地带没有一个人拿不到十六先令；有些人甚至能拿到一英镑。”

[sʌm; səm] [mɔːr] . . . .

some	more	.	.	.	.
一些	更多的	.	.	.	.

还有一些.....

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

There	they	go	!
那里	他们	去	!

他们走了！

['ʃænt] [get] - [ɪm] [aʊt] [naʊ] [tɪl] [tjuː] [əˈklɔk, əu-] !

Sha'n't	**get**	**'**	**em**	**out**	**now**	**till**	**tew**	**o'clock**	**!**
不会	得到	-	呃	出去	现在	直到	特乌	点钟	!

不到两点钟是没办法让他们出去的!

" [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [wer] , [ɪn]

"	**His**	**sheep**	**were**	**slipping**	**one**	**by**	**one**	**into**	**the**	**grove**	**of**	**beech**	**-**	**trees**	**where**	**,**	**in**
"	他的	羊	是	滑倒	一	经过	一	进入	这	树林	的	山毛榉	-	树木	在哪里	,	在

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,

the	**pale**	**light**	**,**
这	苍白	光	,

他的羊群一只接一只地溜进了山毛榉树林，在昏暗的光线下，

[noʊ] [flaɪz] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] .

no	**flies**	**tormented**	**them**	**.**
不	苍蝇	饱受折磨	他们	.

没有苍蝇骚扰他们。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

The	**shepherd's**	**little**	**dark**	**-**	**grey**	**eyes**	**seemed**	**to**	**rebuke**	**his**	**flock**	**because**	**they**
这	牧羊人的	小的	黑暗的	-	灰色的	眼睛	似乎	到	训斥	他的	群	因为	他们

[wʊd] [nɑːt] [fiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

would	**not**	**feed**	**the**	**whole**	**day**	**long**	**.**
会	不是	喂养	这	所有的	天	长的	.

牧羊人那双深灰色的小眼睛似乎在责备他的羊群，因为它们整天都不肯吃草。

" [its] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər] .

"	**It's**	**cool**	**in**	**there**	**.**
"	它是	凉爽的	在	那里	.

里面很凉爽。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʃiːp] [ɪz] ['sɪli] .

Some	**say**	**that**	**sheep**	**is**	**silly**	**.**
一些	说	那	羊	是	愚蠢的	.

有人说羊很傻。

- [teɪnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] . "

'	**Tain't**	**so**	**very**	**much**	**that**	**they**	**don't**	**know**	**.**	**"**
-	污点	所以	非常	很多	那	他们	不	知道	.	"

"事情没那么复杂，他们什么都不知道。"

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? "

"	**So**	**you**	**think**	**the**	**times**	**have**	**changed**	**?**	**"**
"	所以	你	思考	这	时代	有	已更改	?	"

所以你认为时代变了?

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

"出色地!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

There's	**a**	**deal**	**more**	**money**	**in**	**the**	**country**	**.**	**"**
有	一个	交易	更多的	钱	在	这	国家	.	"

这个国家现在有更多的钱了。

" [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

"	**And**	**education**	**?**	**"**
"	和	教育	?	"

"那么教育呢? "

“ [ɑː] ! [iːdʒəkeɪʃən] ?
“ Ah ! Ejucation ?
“ 啊 ! 判决 ?

“啊！Ejucation?

[ðeɪ] [spend] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They spend all day about it .
他们 花费 全部 天 关于 它 .

他们整天都在谈论这件事。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [tuː] , [æn; ən] - ['telɪˌgræfs] !
Look at the railways too , an - telegraphs !
看 在 这 铁路 也 , 一个 - 电报 !

再看看铁路和电报!

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
That's bound to make a difference . ”
那就是 边界 到 制作 一个 不同之处 . ”

这肯定会产生影响。

“ [soʊ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ?
“ So , things are better , on the whole ?
“ 所以 , 事物 是 更好的 , 在 这 所有的 ?

“所以，总体来说，情况好转了吗？”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [ɑːn] [eɪt] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] ;
“ I was married at twenty , on eight shillin - a week ;
“ 我 曾是 已婚 在 二十 , 在 八 先令 - 一个 星期 ;

“我二十岁结婚，每周收入八先令；

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðem; ðəm]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] — [ðeɪ] { - }
you won't find them doing such a thing as that these days — they { 130 }
你 惯于 寻找 他们 正在做 这样的 一个 事物 作为 那 这些 天 — 他们 { - }

如今你不会再看到他们做这种事了——他们{130}

[wɑːnt][ðer; ðər] ['kʌmfəts] [naʊ] .
want their comforts now .
想 他们的 舒适 现在 .

他们现在就想要舒适的生活。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːntent] [ə'baʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'gɔn] .
There's not the spirit of content about of forty or fifty years agone .
有 不是 这 精神 的 内容 关于 的 四十 或者 五十 年 曾经 .

如今已经没有四五十年前那种内容创作的精神了。

['ɔlz] [fɔːr; fər]['muːvɪn] - [ə'weɪ] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ; [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ,
All's for movin - away an - goin - to the towns ; an - when they get there ,
一切 为了 移动 - 离开 一个 - 去 - 到 这 城镇 ; 一个 - 什么时候 他们 得到 那里 ,

一切都是为了离开家乡，去城镇生活；当他们到达那里时，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , [ðeɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['nevər]
from **what** **I've** **heard** **,** **they** **wish** **as** **they** **was** **back** **;** **but** **they** **don't** **never**
从 什么 我已经 听到 , 他们 希望 作为 他们 曾是 后退 ; 但 他们 不 绝不
[kʌm] .
come **.**
来 .

据我所知，他们希望回到过去的样子；但他们永远不会回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['ræðər] , [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd]
" **There** **was** **no** **complaining** **in** **his** **voice** **;** **rather** **,** **a** **matter** **-** **of** **-** **fact** **and**
" 那里 曾是 不 抱怨 在 他的 嗓音 ; 相当 , 一个 事情 - 的 - 事实 和
['slaɪtli] ['mɑːkɪŋ] ['tɑːlərəns] .
slightly **mocking** **tolerance** **.**
轻微地 嘲讽 宽容 .

"他的语气中没有抱怨，而是一种不带嘲讽的宽容。

" [juːl] [siː] [nʌn] [naʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [æn; ən] - ['nevər] [wɑːnt]
" **You'll** **see** **none** **now** **that** **live** **their** **lives** **up** **on** **the** **Downs** **an** **'** **never** **want**
" 你会 看 没有任何 现在 那 居住 他们的 生活 向上 在 这 唐斯 一个 - 绝不 想
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
to **change** **.**
到 改变 .

"你现在不会看到有人住在丘陵地带，永远不想改变。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɑːnt] .
The **more** **they** **get** **the** **more** **they** **want** **.**
这 更多的 他们 得到 这 更多的 他们 想 .

他们得到的越多，想要的就越多。

[ðeɪ] [smel] [ðə; ði] ['mʌni] [ðiːz] - [ɪz] ['spɛndɪn] - — [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeɪ]
They **smell** **the** **money** **these** **millioneers** **is** **spendin** **'** **—** **seems** **to** **make** **'** **em** **think** **they**
他们 闻 这 钱 这些 - 是 花费 - — 似乎 到 制作 - 呃 思考 他们
[kæn; kən][duː][dʒʌst] ['ɛniˌθɪn] -
can **do** **just** **anythin** **'**
能 做 只是 任何东西 -

他们闻到了这些百万富翁挥金如土的味道——似乎让他们觉得自己可以为所欲为。

- [es] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
' **s** **long** **as** **they** **get** **some** **of** **it** **themselves** **.**
- s 长的 作为 他们 得到 一些 的 它 他们自己 .

只要他们自己也能分到一部分就行。

[taɪmz] [pæst] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
Times **past** **,** **a** **man** **would** **do** **his** **job** **,**
《时代周刊》 过去的 , 一个 男人 会 做 他的 工作 ,

过去，一个人会做好他的工作，

[æn; ən] - ['nevər] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] ;
an **'** **never** **think** **because** **his** **master** **was** **rich** **that** **he** **could** **cheat** **him** **;**
一个 - 绝不 思考 因为 他的 掌握 曾是 富有的 那 他 可以 欺骗 他 ;

永远不要以为主人有钱就可以欺骗他；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vælјuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he **gave** **a** **value** **for** **his** **wages** **,** **to** **keep** **well** **with** **himself** **.**
他 给予 一个 价值 为了 他的 工资 , 到 保持 出色地 和 他自己 .

他给自己的工资赋予了价值，以此来让自己感到安心。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [pʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][goʊz]
Now , a man thinks because he's poor he ought to ha ' been rich , and goes
现在 , 一个 男人 思考 因为 他是 贫穷的 他 应该 到 哈 - 到过 富有的 , 和 去
[ə'baʊt] [kəm'pleɪnɪn] - ,
about complainin ' ,
关于 抱怨 - ,

现在，有些人因为自己贫穷就认为自己本该富有，于是到处抱怨。

['dɔɪɪn] - [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
doin ' just as little as he can .
做 - 只是 作为 小的 作为 他 能 .

他能少做就少做。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] — [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] { - }
It's my belief they get their notions from the daily papers — hear too much { 131 }
它是 我的 信仰 他们 得到 他们的 概念 从 这 日常的 文件 — 听到 也 很多 { - }

我认为他们的想法来自日报——听得太多了{131}

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['gɔɪn] - [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] - [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] - , [æn; ən]
of all that's goin ' on — it onsettles them ; they read about this Sawcialism , an
的 全部 那就是 去 - 在 — 它 - 他们 ; 他们 读 关于 这 - , 一个
- [ðiːz] - ;
' these millioneers ;
- 这些 - ;

所有这些事情——都让他们感到不安；他们读到关于社会主义和百万富翁的文章；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] - [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
it makes a pudden ' in their heads .
它 制作 一个 布丁 - 在 他们的 头部 .

这让他们脑子里一片混乱。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] [ðæts] [drʌŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Look at the beer that's drunk about it .
看 在 这 啤酒 那就是 醉 关于 它 .

看看人们为此喝了多少啤酒吧。

[fɔːr; fər][wʌn] ['gælən] [ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðeəz; ðəz] ['twenti] ['gælən] [naʊ] .
For one gallon that was drunk when I was young there's twenty gallon now .
为了 一 加仑 那 曾是 醉 什么时候 我 曾是 年轻的 有 二十 加仑 现在 .

我小时候喝的一加仑水，现在已经有二十加仑了。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] [hɑː] - [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [rɪ'membər] ;
The very sheep ha ' changed since I remember ;
这 非常 羊 哈 - 已更改 自从 我 记住 ;

就连羊群都变了，跟我记忆中的不一样了；

[nɑːt][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [juːz] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
not one o ' them ewes you see before you there ,
不是 一 o - 他们 母羊 你 看 前 你 那里 ,

你眼前看到的那些母羊，没有一只。

[ðæt] ['iznt] ['pedɪgriː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ðæts] ['teɪkən][oʊ] - [ðem; ðəm] !
that isn't pedigree — and the care that's taken o ' them !
那 不是 谱系 — 和 这 关心 那就是 已采取 o - 他们 !

那可不是血统——而且它们受到的照顾也令人钦佩！

[ðeid] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [menz] - - , [tuː] ; ['rɪtʃər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
They'd have me think that men's improvin ' , too ; richer they may be ,
他们会 有 我 思考 那 男士 - - , 也 ; 更富有 他们 可能 是 ,

他们会让我觉得男人也在进步；他们可能更富有了，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['rɪtʃɪz] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [pɜːrs] ?

but	what's	the	use	o	'	riches	if	your	wants	are	bigger	than	your	purse	?
但	是什么	这	使用	o	-	财富	如果	你的	想要	是	大	比	你的	钱包	?

但是，如果你的欲望大于你的钱包，那么财富又有什么用呢?

[ə; eɪ]['mænz] ['rɪtʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - ['nevər] ['mɪsɪz] .

A	man's	riches	is	the	things	he	does	without	an	'	never	misses	.
一个	男人的	财富	是	这	事物	他	做	没有	一个	-	绝不	错过	.

一个人真正的财富是他不需要却从不怀念的东西。

" [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	crouching	on	his	knee	,	he	added	:
"	和	蹲伏	在	他的	膝盖	,	他	额外	:

他单膝跪地，补充道:

" [θər] - [goʊz][ðə; ði][læst][oʊ] - [ðem; ðəm] ; ['ʃænt] [get] - [ɪm] [aʊt] [naʊ] [tɪl] [tjuː] [ə'klɔk, əu-] .

"	Ther	'	goes	the	last	o	'	them	;	sha'n't	get	'	em	out	now	till	tew	o'clock	.
"	那里	-	去	这	最后的	o	-	他们	;	不会	得到	-	呃	出去	现在	直到	特乌	点钟	.

"最后一个也走了；到两点钟之前是没办法把他们弄出去的。"

[wʌn] [gɔːn] — [ɔːl][goʊ] !

One	gone	—	all	go	!
一	已消失	—	全部	去	!

一个走了——全部走!

" [ðen] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] , [hiː; hi] [liːnd]

"	Then	squatting	down	,	as	though	responsibility	were	at	an	end	,	he	leaned
"	然后	蹲姿	向下	,	作为	尽管	责任	是	在	一个	结尾	,	他	倾斜

[wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

one	elbow	on	the	grass	,
一	弯头	在	这	草	,

"然后他蹲了下来，仿佛责任已经结束，将一只胳膊肘撑在草地上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

his	eyes	screwed	up	against	the	sun	.
他的	眼睛	螺丝	向上	反对	这	太阳	.

他眯起眼睛抵挡阳光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪəd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [skwer] [tʃɪn] ,

And	in	his	old	brown	face	,	with	its	myriad	wrinkles	and	square	chin	,
和	在	他的	老的	棕色的	脸	,	和	它是	无数	皱纹	和	正方形	下巴	,

在他那张布满皱纹、下巴方正的棕色老脸上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑːntent] { - }

there	was	a	queer	content	{	132	}
那里	曾是	一个	酷儿	内容	{	-	}

存在奇怪的内容{132}

[mənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [pər'vɜːrsətɪ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

ment	,	as	though	approving	the	perversity	of	sheep	.
精神	,	作为	尽管	批准	这	反常	的	羊	.

仿佛在赞同绵羊的顽劣行为。

" [soʊ] ['rɪtʃɪz] [dəunt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]['mænz] [pə'zeʃnz] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ?

"	So	riches	don't	consist	in	man's	possessions	,	but	in	what	he	doesn't	want	?
"	所以	财富	不	由	在	男人的	财产	,	但	在	什么	他	不	想	?

"所以，财富不在于人拥有什么，而在于人不需要什么？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ? "

You	are	an	enemy	of	progress	?	"
你	是	一个	敌人	的	进步	?	"

你是进步的敌人吗?

“	[ðiːz]	[daʊnz]	[dəunt]	[tʃeɪndʒ]	—	-	[tɪz]	['oʊnli]	[mæn]	[ðæt]	['tʃeɪndʒɪz]	;	[wʌt]	['gʊdz]	[hiː; hi]	['dɔɪɪn]	-	,
“	**These**	**Downs**	**don't**	**change**	**—**	**'**	**tis**	**only**	**man**	**that**	**changes**	**;**	**what**	**good's**	**he**	**doin**	**'**	**,**
”	这些	唐斯	不	改变	—	-	的	仅有的	男人	那	变化	;	什么	商品	他	做	-	,

“这些丘陵不会改变——改变的只有人；他又能做什么呢？”

[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[æsk]	[miˈself]	—	['hiːz]	['mækɪn]	-	['wɒnts]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	['evər]	[hiː; hi]	[meɪks]	['rɪtʃɪz]	.	”
that's	**what**	**I**	**ask**	**meself**	**—**	**he's**	**makin**	**'**	**wants**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**makes**	**riches**	**.**	**”**
那就是	什么	我	问	我自己	—	他是	制造	-	想要	作为	快速地	作为	曾经	他	制作	财富	.	”

我一直在问自己——他赚钱的速度和他制造欲望的速度一样快。

“	['ʃʊrli]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[siː]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːəli]	[rɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[səˈplaɪ]
“	**Surely**	**a**	**time**	**must**	**come**	**when**	**he**	**will**	**see**	**that**	**to**	**be**	**really**	**rich**	**his**	**supply**
”	一定	一个	时间	必须	来	什么时候	他	将要	看	那	到	是	真的	富有的	他的	供应

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɪkˈses]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈmænd]	?
must	**be**	**in**	**excess**	**of**	**his**	**demand**	**?**
必须	是	在	过量的	的	他的	要求	?

“他总有一天会明白，要想真正富有，他的供给必须大于他的需求。”

[wen]	[hiː; hi]	[siːz]	[ðæt]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[goʊ]	[ɑːn]	['meɪkɪŋ]	['rɪtʃɪz]	,	[bʌt; bət]	[kənˈtroʊl]	[hɪz; ɪz]	['wɒnts]	.
When	**he**	**sees**	**that**	**,**	**he**	**will**	**go**	**on**	**making**	**riches**	**,**	**but**	**control**	**his**	**wants**	**.**
什么时候	他	看到	那	,	他	将要	去	在	制作	财富	,	但	控制	他的	想要	.

当他明白这一点时，他会继续积累财富，但会控制自己的欲望。

”	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	['miːnɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[wɜːrdz]	,	[ðen]	['ænsər]	:
”	**He**	**paused**	**to**	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**meaning**	**in**	**such**	**words**	**,**	**then**	**answered**	**:**
”	他	暂停	到	看	如果	那里	是	任何	意义	在	这样的	字	,	然后	回答	:

他停顿了一下，似乎在琢磨这些话里是否有什么含义，然后回答道：

“	[ɑːn]	[ðiːz]	[daʊnz]	[aɪ]	[bɪn]	,	[mæn]	[æn; ən]	-	[bɔɪ]	,	[fɔːr; fər]	['sɪksti]	[jɪr]	.	”
“	**On**	**these**	**Downs**	**I**	**been**	**,**	**man**	**an**	**'**	**boy**	**,**	**for**	**sixty**	**year**	**.**	**”**
”	在	这些	唐斯	我	到过	,	男人	一个	-	男生	,	为了	六十	年	.	”

“我从小到大，在这片丘陵地带生活了六十年。”

“	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['hæpi]	?
“	**And**	**are**	**you**	**happy**	**?**
”	和	是	你	快乐的	?

你快乐吗?

”	[hiː; hi]	['rɪŋk(ə)ld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[braʊz]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
”	**He**	**wrinkled**	**up**	**his**	**brows**	**and**	**smiled**	**.**
”	他	皱	向上	他的	眉毛	和	微笑	.

他皱起眉头，笑了。

“	[wʌt]	[eɪdʒ]	[diː]	-	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	?
“	**What**	**age**	**d**	**'**	**you**	**think**	**I**	**am**	**?**
”	什么	年龄	d	-	你	思考	我	是	?

你觉得我多大了?

['sev(ə)nti]	-	[sɪks]	!	”
Seventy	**-**	**six**	**!**	**”**
七十	-	六	!	”

七十六!

“	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juːd]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	.	”
“	**You**	**look**	**as**	**if**	**you'd**	**live**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**.**	**”**
”	你	看	作为	如果	你会	居住	到	是	一个	百	.	”

“你看上去好像能活到一百岁。”

“	[kɑːnt]	[ɪkˈspekt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Can't**	**expect**	**it**	**!**
”	不能	预计	它	!

“不能指望！”

[maɪ] ['hɛlθs] [gʊd] [ðoʊ] , - [sɛpt] [fɔːr; fər] [ðiːz] . { - }
My health's good though , ' cept for these . { 133 }
我的 健康的 好的 尽管 , - 除外 为了 这些 . { - }

除了这些，我的身体还不错。{133}

[laɪk] [wɪnd] - [bent] [baʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt]
Like wind - bent boughs all the fingers of both his hands from the top joint
喜欢 风 - 弯曲 树枝 全部 这 手指 的 两个都 他的 双手 从 这 顶部 联合的
[tuː; tə][ðə; ði][tɪp][wɜːr; wər] [wɔːrpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θʌm] .
to the tip were warped towards the thumb .
到 这 提示 是 扭曲的 向 这 拇指 .

就像被风吹弯的树枝一样，他双手的所有手指，从指根到指尖，都向拇指方向弯曲。

“ [lʊks] ['fʌni] !
“ Looks funny !
” 看起来 有趣的 !

“看起来真滑稽！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] - [ɪm] .
But I don't feel ' em .
但 我 不 感觉 - 呃 .

但我感觉不到。

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . ”
What you don't feel don't trouble you . ”
什么 你 不 感觉 不 麻烦 你 . ”

你感受不到的事情，就不会困扰你。

“ [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What caused it ? ”
” 什么 导致 它 ? ”

“是什么原因造成的？”

“ ['rʊmətɪz] !
“ Rheumatiz !
” 风湿病 !

“风湿病！

[aɪ][dəunt] [meɪk] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't make nothin ' of it .
我 不 制作 什么也没有 - 的 它 .

我对此毫不在意。

[wer] [ðeəz; ðəz] ['dɑːktɚz] [ðeəz; ðəz] [dɪ'ziːz] . ”
Where there's doctors there's disease . ”
在哪里 有 医生 有 疾病 . ”

有医生的地方就有疾病。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['eilmənts] , [tuː] , [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] ['remədiz]
“ Then you think we make our ailments , too , as fast as we make remedies
” 然后 你 思考 我们 制作 我们的 疾病 , 也 , 作为 快速地 作为 我们 制作 补救措施
?
?
?

“那么你认为我们制造疾病的速度和制造治疗方法的速度一样快吗？”

” [hiː; hi] ['sloʊli] [pæst] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] .
” He slowly passed his gnarled hand over the short grass .
” 他 缓慢地 通过了 他的 盘根错节的 手 超过 这 短的 草 .

他缓缓地用布满老茧的手抚过矮草。

“ [maɪ] ['mɪsɪz] - [æd][ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] . . . .
“ My missus ' ad the doctor when she died . . . .
“ 我的 太太 - 广告 这 医生 什么时候 她 死亡 . . . .

“我太太去世时，医生就在她身边……”

[siː] [ðæt] [dʌst] ?
See that dust ?
看 那 灰尘 ?

看到那些灰尘了吗?

[ðæts] ['moʊtərˌkɑːr] ['brɪŋɪn] - [foʊks][tuː; tə] ['^jdwjd] ['reɪsɪz] .
That's motorcars bringin ' folks to Goodwood Races .
那就是 汽车 引入 - 各位 到 古德伍德 种族 .

那是汽车把人们带到古德伍德赛车场。

['wʌndərf(ə)l] [kwɪk] - ['trævəlɪn] - [θɪŋz] . ”
Wonderful quick - travellin ' things . ”
精彩的 快的 - 旅行 - 事物 . ”

绝妙的快速旅行工具。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['ʃʊrli] ? ”
That was a fine invention , surely ? ”
那 曾是 一个 美好的 发明 , 一定 ? ”

那肯定是一项了不起的发明吧?

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ There's some believes in them .
“ 有 一些 相信 在 他们 .

“他们当中有些人信奉某些理念。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [foʊk][wəːnt, weənt]['dɔɪɪn] - ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['gɔɪn] - ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,
But if they folk weren't doin ' everything and goin ' everywhere at once ,
但 如果 他们 民间 不是 做 - 一切 和 去 - 到处 在 一次 ,

但如果他们不是同时做所有事、去所有地方，

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - - ['moʊtɚz] . ”
there'd be no need for them rampagin ' motors . ”
那里 是 不 需要 为了 他们 - - 电机 . ”

那样就没必要装那些横冲直撞的发动机了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][wʌn] [jɔːr'self] ?
“ Have you ever been in one yourself ?
“ 有 你 曾经 到过 在 一 你自己 ?

“你自己坐过吗? ”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ['mɑːkɪŋli] .
” His eyes began to twinkle mockingly .
” 他的 眼睛 开始 到 闪烁 嘲讽地 .

“他的眼睛开始闪烁着嘲讽的光芒。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][wʌn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] { - }
“ I'd like to get one here on a snowy { 134 }
“ ID 喜欢 到 得到 一 这里 在 一个 下雪的 { - }

“我想在这里下雪{134}

['wɪntɚz] [deɪ] , [wen] [jiːv] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] ;
winter's day , when ye've to find your way by sound and smell ;
冬天的 天 , 什么时候你们已经 到 寻找 你的 方式 经过 声音 和 闻 ;

冬日里，你只能靠听觉和嗅觉来辨别方向；

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] .

there's	things	up	here	they	wouldn't	make	so	free	with	.
有	事物	向上	这里	他们	不会	制作	所以	自由的	和	.

这里有些东西他们不会轻易放手。

[ðeɪ] [seɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [jiː; ji] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['eniwer] .

They	say	from	London	ye	can	get	to	anywhere	.
他们	说	从	伦敦	是的	能	得到	到	任何地方	.

他们说从伦敦可以去任何地方。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

But	there's	things	no	man	can	ride	away	from	.
但	有	事物	不	男人	能	骑	离开	从	.

但有些事是任何人都无法逃避的。

[daʊnz] - [əl] [biː; bi] [left] [wen] [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] . . . .

Downs	'	ll	be	left	when	they're	all	gone	.	.	.	.
唐斯	-	二	是	左边	什么时候	它们是	全部	已消失	.	.	.	.

当它们全部消失后，唐斯就会留下.....

['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [daʊnz] [mi'self] . ”

Never	been	off	the	Downs	meself	.	”
绝不	到过	离开	这	唐斯	我自己	.	”

我本人从未离开过唐斯丘陵地带。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ? ”

“	Don't	you	ever	feel	you'd	like	to	go	?	”
”	不	你	曾经	感觉	你会	喜欢	到	去	?	”

你难道从来没有想过要去吗?

“ [ðer; ðər] ['iznt] [nɑːt] ['hɑːrdli] [wʌn] [æz; əz] [noʊz] [wʌt] [ðiːz] [daʊnz] [ɑːr; ər] .

“	There	isn't	not	hardly	one	as	knows	what	these	Downs	are	.
”	那里	不是	不是	几乎	一	作为	知道	什么	这些	唐斯	是	.

“几乎没有人知道这些丘陵是什么。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [grəu in] - [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ɑːn] - [ɪm] ;

I	see	the	young	men	growin	'	up	,	but	they	won't	stay	on	'	em	;
我	看	这	年轻的	男人	成长中	-	向上	,	但	他们	惯于	停留	在	-	呃	;

我看到年轻人长大了，但他们不会一直盯着他们;

[aɪ] [siː] [foʊk] ['kʌmɪn] - [daʊn] , [seɪm] [æz; əz] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ”

I	see	folk	comin	'	down	,	same	as	yourself	,	to	look	at	'	em	.	”
我	看	民间	即将到来	-	向下	,	相同的	作为	你自己	,	到	看	在	-	呃	.	”

我看到有人像你一样下来观看它们。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] — [ðiːz] [daʊnz] ?

“	What	are	they	,	then	—	these	Downs	?
”	什么	是	他们	,	然后	—	这些	唐斯	?

“那么，这些唐斯到底是什么呢? ”

” [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [sɔː] [soʊ] ['væstli] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [aɪz] , ['diːpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt] -

”	His	little	eyes	,	that	saw	so	vastly	better	than	my	eyes	,	deepened	in	his	walnut	-
”	他的	小的	眼睛	,	那	锯	所以	非常	更好的	比	我的	眼睛	,	加深	在	他的	核桃	-

['kʌlərd] [feɪs] .

coloured	face	.
有色	脸	.

“他那双小眼睛，看得比我清楚得多，在他那张胡桃色的脸上，显得更加深邃了。”

[fɪkst] [ɑːn] [ðoʊz] [greɪ] - [griːn] [daʊnz] ,

Fixed	on	those	grey	-	green	Downs	,
固定的	在	那些	灰色的	-	绿色的	唐斯	,

目光始终停留在那些灰绿色的丘陵上，

[ðæt] ['reɪnd] [sə'riːn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [spred] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

that	reigned	serene	above	the	country	spread	below	in	all	its	little	fields	,	and	woods	,
那	统治	安详	多于	这	国家	传播	以下	在	全部	它是	小的	字段	,	和	树林	,

那片宁静祥和的土地俯瞰着下方广袤的田野和树林。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ðeɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	villages	,	they	answered	for	him	.
和	村庄	,	他们	回答	为了	他	.

村庄里的村民们替他回答了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

It	was	long	before	he	spoke	.
它	曾是	长的	前	他	辐	.

他沉默了很久才开口说话。

“ ['hɛlθiːɪst] [spɑːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ! . . .

“	Healthiest	spot	in	England	!	.	.	.
“	最健康的	点	在	英格兰	!	.	.	.

“英格兰最健康的地方！.....

['tɑːkən] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] ['beɪkən] — [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [naʊ]

Talkin	'	you	was	of	progress	;	but	look	at	bacon	—	four	times	the	price	now
谈话	-	你	曾是	的	进步	;	但	看	在	熏肉	—	四	时代	这	价格	现在

[ðæt] { - }

that	{	135	}
那	{	-	}

谈论进步是好事；但看看培根——现在价格翻了四倍{135}

['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

ever	it	was	when	I	were	young	.
曾经	它	曾是	什么时候	我	是	年轻的	.

那是我年轻的时候。

[ænd; ənd] ['fæməliz] — [ˌθɜːr'tiːn] [wiː; wi] [hæd; həd] , [maɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [mi'self] ;

And	families	—	thirteen	we	had	,	my	missus	and	meself	;
和	家庭	—	十三	我们	有	,	我的	太太	和	我自己	;

还有家庭——我们家有十三个，包括我和我太太；

['naʊədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [ðeɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

nowadays	if	they	have	three	or	four	it's	as	much	as	ever	they'll	put	up	with	.
如今	如果	他们	有	三	或者	四	它是	作为	很多	作为	曾经	他们会	放	向上	和	.

如今，如果他们有三四个孩子，那已经是他们能忍受的极限了。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [tʃeɪndʒd] . ”

The	country's	changed	.	”
这	该国的	已更改	.	”

国家变了。

“ [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ?

“	Does	that	surprise	you	?
“	做	那	惊喜	你	?

“这让你感到惊讶吗？”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [biːtʃ]

When	you	came	up	here	this	morning	the	sun	was	just	behind	that	clump	of	beech
什么时候	你	来了	向上	这里	这	早晨	这	太阳	曾是	只是	在后面	那	丛	的	山毛榉

— [its] ['trævld] [ɑːn] [sɪns] [ðen] .

—	it's	travelled	on	since	then	.
—	它是	旅行	在	自从	然后	.

今天早上你来的时候，太阳正好在那丛山毛榉树后面——从那时起它就移到别的地方去了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He looked at it .
" 他 看起来 在 它 .

他看了看。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ?
" There's no puttin ' of it back , I guess , if that's your meaning ?
" 有 不 普丁 - 的 它 后退 , 我 猜测 , 如果 那就是 你的 意义 ?

"我想，如果你的意思是'无法挽回'的话？"

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['raɪzɪn] - [ðen] , [æn; ən] - [naʊ] [its] [gɔːn] [pæst] [nuːn] . "
It were risin ' then , an ' now it's gone past noon . "
它 是 升起 - 然后 , 一个 - 现在 它是 已消失 过去的 中午 . "

当时太阳刚刚升起，现在已经过了中午了。

" ['dʒɔʃwə] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [stænd] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ! "
" Joshua made the sun stand still ; it was a great achievement ! "
" 约书亚 制成 这 太阳 站立 仍然 ; 它 曾是 一个 伟大的 成就 ! "

"约书亚使太阳停止转动；这是一项伟大的成就！"

" [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ; [wəʊnt] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
" May well say that ; won't never be done again , I'm thinkin ' .
" 可能 出色地 说 那 ; 惯于 绝不 是 完毕 再次 , 我是 思考 - .

"说得没错；我想，以后再也不会发生了。"

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['noʊɪn] - [oʊ] - [ðə; ðɪ] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ,
And as to knowin ' o ' the time o ' day ,
和 作为 到 知道 - o - 这 时间 o - 天 ,

至于知道现在几点，

[ðem; ðəm] [juːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ['hjuːmənz][duː] ;
them ewes they know it better than ever humans do ;
他们 母羊 他们 知道 它 更好的 比 曾经 人类 做 ;

那些母羊比人类更了解这一点；

[æt; ət] [tjuː] [ə'klɔk, əu-][ɪg'zækt] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːd] . "
at tew o'clock exact you'll see them comin ' out again to feed . "
在 特乌 点钟 精确的 你会 看 他们 即将到来 - 出去 再次 到 喂养 . "

两点整，你就会看到它们再次出来觅食了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[wel] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .
well — I must be getting on .
出色地 — 我 必须 是 获得 在 .

嗯——我应该已经老了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] ['mɑːkəri] .
" His little eyes began to twinkle with a sort of friendly mockery .
" 他的 小的 眼睛 开始 到 闪烁 和 一个 种类 的 友好的 嘲讽 .

"他的小眼睛开始闪烁着一种友好的嘲讽光芒。"

" [jɜːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔːl][fɔːr; fər]['muːvɪn] { - }
" Ye're like the country , all for movin { 136 }
" 是的 喜欢 这 国家 , 全部 为了 移动 { - }

"你们就像这个国家，一切都是为了前进{136}

- [ɑːn][jʊr; jər] [wei] !
' on your way !
- 在 你的 方式 !

正在路上!

[wel] , [kiːp] [ɑːn] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps] — [jiː; ji] [kɑːnt] [meɪk] [noʊ] [misˈteik] !
Well , keep on , along the tops — ye can't make no mistake !
出色地 , 保持 在 , 沿着 这 最高额 — 是的 不能 制作 不 错误 !

好，继续沿着山顶走——你肯定不会出错的!

〃 [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][oʊld] [nɑːrld] [hænd] , [huːz] [ˈfɪŋgər] - [tɪps][wɜːr; wər][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [wɔːrpt]
〃 He gave me his old gnarled hand , whose finger - tips were so strangely warped
〃 他 给予 我 他的 老的 盘根错节的 手 , 谁 手指 - 尖端 是 所以 奇怪的 扭曲的
.
:
.

“他把那只老态龙钟、布满老茧的手递给我，他的指尖扭曲得非常奇怪。”

[ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] ,
Then , leaning on his stick , he fixed his eyes upon the beech grove ,
然后 , 倾斜 在 他的 戳 , 他 固定的 他的 眼睛 之上 这 山毛榉 树林 ,

然后，他拄着拐杖，目光投向了山毛榉树林。

[wer] [hɪz; ɪz] [juːz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] .
where his ewes were lying in the cool .
在哪里 他的 母羊 是 说谎 在 这 凉爽的 .

他的母羊们正躺在凉爽的地方。

[bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][ˈheɪzi] [laɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [treɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [daʊnz]
Beyond him in the sun the hazy line of dust trailed across the grey - green Downs
超过 他 在 这 太阳 这 朦胧 线 的 灰尘 拖着 穿过 这 灰色的 - 绿色的 唐斯
,
,
,

在他身后，阳光下，一道朦胧的尘埃线拖曳在灰绿色的丘陵上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [briːz] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] . { - } { - } {
and on the rising breeze came the far - off music of the cars . { 137 } { 138 } {
和 在 这 上升 微风 来了 这 远的 - 离开 音乐 的 这 汽车 . { - } { - } {
- }
139 }
- }

微风吹来，远处传来汽车的音乐声。{137}{138}{139}

[ˈhɑːlədeɪ]
HOLIDAY
假期

假期

[eks]
X
X

X

[ˈhɑːlədeɪ]
Holiday
假期

假期

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [huːz] ['kʌlər] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [nuːn] , [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [dɑːn] —

The	curtain	whose	colour	changes	from	dawn	to	noon	,	from	night	to	dawn	—
这	窗帘	谁	颜色	变化	从	黎明	到	中午	,	从	夜晚	到	黎明	—

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [lɪfts] ,

the	curtain	which	never	lifts	,
这	窗帘	哪个	绝不	电梯	,

那幅从黎明到正午，从夜晚到黎明颜色不断变化的帷幕——那幅永不升起的帷幕

[ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hə'raɪz(ə)n] .

is	fastened	to	the	dark	horizon	.
是	系紧	到	这	黑暗的	地平线	.

紧贴着黑暗的地平线。

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [biːtʃ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] [stɑːrz] ,

On	the	black	beach	,	beneath	a	black	sky	with	its	few	stars	,
在	这	黑色的	海滩	,	下面	一个	黑色的	天空	和	它是	很少	明星	,

在黑色的沙滩上，在繁星稀少的黑色夜空下，

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [bloʊz] [ə; eɪ] ['trʌblɪŋ] ['seɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

the	sea	wind	blows	a	troubling	savour	from	the	west	,
这	海	风	打击	一个	令人不安的	品尝	从	这	西方	,

海风从西面吹来一股令人不安的气息，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	it	did	when	man	was	not	yet	on	the	earth	.
作为	它	做过	什么时候	男人	曾是	不是	然而	在	这	地球	.

就像人类尚未出现时一样。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌblɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	sings	the	same	troubling	song	as	when	the	first	man	heard	it	.
它	唱歌	这	相同的	令人不安的	歌曲	作为	什么时候	这	第一的	男人	听到	它	.

它唱着和第一个人听到它时一样令人不安的歌。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [blæk] [biːtʃ] [mæn][ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] ,

And	by	this	black	beach	man	is	collected	in	his	hundreds	,
和	经过	这	黑色的	海滩	男人	是	集	在	他的	数百	,

数百名男子聚集在这片黑色的沙滩上。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

trying	with	all	his	might	to	take	his	holiday	.
尝试	和	全部	他的	可能	到	拿	他的	假期	.

他竭尽全力想要休假。

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	he	has	built	a	theatre	within	the	theatre	of	the	night	,
这里	他	有	建造	一个	剧院	之内	这	剧院	的	这	夜晚	,

在这里，他在夜幕剧场中建造了一座剧场。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kænvəs]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	hung	a	canvas	curtain	to	draw	up	and	down	,
和	悬挂	一个	帆布	窗帘	到	画	向上	和	向下	,

然后挂上一块可以上下拉动的帆布帘。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [lɪt] [laɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	round	about	lit	lights	to	show	him	as	many	as	may	be	of	himself	,
和	圆形的	关于	点燃	灯	到	展示	他	作为	许多	作为	可能	是	的	他自己	,

周围亮起的灯光让他尽可能多地看到自己。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [dɑːrk] .

and	nothing	of	the	encircling	dark	.
和	没有什么	的	这	包围	黑暗的	.

而周围的黑暗却荡然无存。

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bænd] , { - }

Here	he	has	brought	singers	,	and	put	a	band	,	{	140	}
这里	他	有	带来	歌手	,	和	放	一个	乐队	,	{	-	}

他在这里带来了歌手，还安排了一支乐队，{140}

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

armed	with	pipes	of	noise	,	to	drown	the	troubling	murmur	of	the	wind	.
武装	和	管道	的	噪音	,	到	溺水	这	令人不安的	低语	的	这	风	.

他们用噪音的管道淹没恼人的风声。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['θiːətər] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [huːz] [smoʊk] [hæz; həz]['kwɑːlɪfaɪd]

And	behind	his	theatre	he	has	made	a	fire	whose	smoke	has	qualified
和	在后面	他的	剧院	他	有	制成	一个	火	谁	抽烟	有	合格的

[ðə; ði] ['trʌblɪŋ] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	troubling	savour	of	the	sea	.
这	令人不安的	品尝	的	这	海	.

在他的剧院后面，他生起了一堆火，烟雾掩盖了大海令人不安的气味。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi] [sliːps] ,

Male	and	female	,	from	all	the	houses	where	he	sleeps	,
男性	和	女性	,	从	全部	这	房屋	在哪里	他	睡觉	,

男的，女的，从他睡觉的所有房子里，

[hiː; hi][hæz; həz] [hə:did] [tuː; tə] [ðɪs] ['mjuːzɪk][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hɜːrd] .

he	has	herded	to	this	music	as	close	as	he	can	herd	.
他	有	放牧	到	这	音乐	作为	关闭	作为	他	能	一群	.

他尽可能地将人们聚集到这种音乐周围。

[ðə; ði] [laɪts] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪsɪz] , [ə'tentɪv] , [waɪt] ,

The	lights	fall	on	his	faces	,	attentive	,	white	,
这	灯	落下	在	他的	面孔	,	细心	,	白色的	,

灯光照在他的脸上，专注而苍白。

[ænd; ənd] [stɪl] — [æz; əz] ['wʌndərfəli] [blæŋk][æz; əz]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ]

and	still	—	as	wonderfully	blank	as	bits	of	wood	cut	out	in	round	,	with
和	仍然	—	作为	太棒了	空白的	作为	比特	的	木头	切	出去	在	圆形的	,	和

['pens(ə)l][maːrks][fɔːr; fər] [aɪz] .

pencil	marks	for	eyes	.
铅笔	标记	为了	眼睛	.

而且依然——就像用铅笔画出的圆形木头一样，空白得奇妙，眼睛是用铅笔画出来的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːs] , [hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] : “

And	every	time	the	noises	cease	,	he	claps	his	hands	as	though	to	say	:	“
和	每一个	时间	这	噪音	停止	,	他	鼓掌	他的	双手	作为	尽管	到	说	:	“

[bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

Begin	again	,
开始	再次	,

每当噪音停止时，他都会拍手，仿佛在说：“重新开始吧。”

[juː; jʊ] ['nɔɪzɪz] ; [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	noises	;	do	not	leave	me	lonely	to	the	silence	and	the	sighing	of	the
你	噪音	;	做	不是	离开	我	孤独	到	这	沉默	和	这	叹息	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你们这些声音；不要让我独自面对夜晚的寂静和叹息。

" [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmz] ['seɪɪŋ] : " [tɔːk]
" Round the ring he circles , and each small group of him seems saying : " Talk
" 圆形的 这 戒指 他 界 , 和 每个 小的 团体 的 他 似乎 说 : " 讲话
— [læf] — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['hɑːlədeɪ] !
— laugh — this is my holiday !
— 笑 — 这 是 我的 假期 !

他绕着圈走，他身边的每一小群人似乎都在说："说说笑笑——这是我的假期！"

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] , [hɪz; ɪz] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz]
" This is his holiday , his rest from the incessant round of toil that fills his
" 这 是 他的 假期 , 他的 休息 从 这 不停歇 圆形的 的 辛劳 那 填充 他的
['aʊərz] ;
hours ;
小时 ;

"这是他的假期，是他从没日没夜的辛劳中解脱出来的休息时间；

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ;
to this he has looked forward all the year ;
到 这 他 有 看起来 向前 全部 这 年 ;

他一年来一直期待着这一刻；

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] .
to this he will look back until it comes again .
到 这 他 将要 看 后退 直到 它 来 再次 .

他会一直回头看这件事，直到它再次发生。

[hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ə'raʊnd] [ðɪs] [pə'vɪliən] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ;
He walks and talks and laughs , around this pavilion by the beach ;
他 散步 和 会谈 和 笑声 , 大约 这 亭 经过 这 海滩 ;

他绕着海边的凉亭走来走去，说说笑笑；

[hiː; hi]['kæsts][noʊ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
he casts no glances at the pavilion of the { 141 }
他 演员 不 眼神 在 这 亭 的 这 { - }

他没有看一眼那座亭子{141}

[naɪt] , [wer] ['neɪtʃər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪnd] - ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [dæns] .
night , where Nature is playing her wind - music for the stars to dance .
夜晚 , 在哪里 自然 是 玩耍 她 风 - 音乐 为了 这 明星 到 舞蹈 .

夜晚，大自然奏响风之乐章，让群星翩翩起舞。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [aɪ'rɑːnɪk] [feɪs]
Long ago he found he could not bear his mother Nature's inscrutable , ironic face
长的 前 他 成立 他 可以 不是 熊 他的 母亲 自然的 难以捉摸 , 讽刺的是 脸
,
,
,

很久以前，他就发现自己无法忍受大自然母亲那难以捉摸、充满讽刺意味的面孔。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kloʊðz]
bending above him in the dark , and with a moan he drew the clothes
弯曲 多于 他 在 这 黑暗的 , 和 和 一个 呻吟 他 画 这 衣服
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

在黑暗中，他弯下腰，呻吟着把衣服从头上脱了下来。

[ɪn][hɜːr; hər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'siːvd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt] [breɪv]

In	Her	who	gave	him	being	he	has	perceived	the	only	thing	he	cannot	brave
在	她	WHO	给予	他	存在	他	有	感知	这	仅有的	事物	他	不能	勇敢的

.

:

.

在赋予他生命的那位身上，他看到了自己唯一无法勇敢面对的事物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ,

And	since	there	is	courage	and	pride	in	the	feeblest	of	his	hearts	,
和	自从	那里	是	勇气	和	自豪	在	这	最虚弱	的	他的	心	,

即使最软弱的人心中也蕴藏着勇气和骄傲，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] : “ ['neɪtʃər] !

he	has	made	a	compact	with	himself	:	“	Nature	!
他	有	制成	一个	袖珍的	和	他自己	:	“	自然	!

他与自己订立了一个契约：“自然!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['neɪtʃər] !

There	is	no	Nature	!
那里	是	不	自然	!

没有自然!

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] ,

For	what	I	cannot	understand	I	cannot	face	,
为了	什么	我	不能	理解	我	不能	脸	,

我无法理解的事物，我无法面对。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	what	I	cannot	face	I	will	not	think	of	,
和	什么	我	不能	脸	我	将要	不是	思考	的	,

我无法面对的事情，我就不会去想。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðʌs] ,

and	what	I	will	not	think	of	does	not	exist	for	me	;	thus	,
和	什么	我	将要	不是	思考	的	做	不是	存在	为了	我	;	因此	,

我不曾想过的事物，对我而言就不存在；因此，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] .

there	is	nothing	that	I	cannot	face	.
那里	是	没有什么	那	我	不能	脸	.

没有什么事情是我无法面对的。

[ænd; ənd] — [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [meɪ] — [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hɜːrd][ɪn][maɪ] [pə'vɪliən] ['ʌndər] [maɪ] [laɪts] ,

And	—	deny	it	as	I	may	—	this	is	why	I	herd	in	my	pavilion	under	my	lights	,
和	—	否定	它	作为	我	可能	—	这	是	为什么	我	一群	在	我的	亭	在下面	我的	灯	,

即便我否认，这也是我为何在灯光下的亭台楼阁里牧羊的原因。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	make	these	noises	against	the	sighing	and	the	silence	and	the
和	制作	这些	噪音	反对	这	叹息	和	这	沉默	和	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

blackness	of	the	night	.
黑	的	这	夜晚	.

在夜的叹息、寂静和黑暗中发出这些声音。

” [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [siː] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['græsi] [speɪs] , [ɪz][hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

”	Back	from	the	dark	sea	,	across	a	grassy	space	,	is	his	row	of	houses	with
”	后退	从	这	黑暗的	海	,	穿过	一个	草丛	空间	,	是	他的	排	的	房屋	和

['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ;

lighted	windows	;
照明	视窗	;

从黑暗的大海回来，穿过一片草地，就是他那排窗户里亮着灯的房子；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] , ['stretʃɪŋ] ['ɪnlənd] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] , ['hʌdld] , ['kloʊzər][ænd; ənd]

and	behind	it	,	stretching	inland	,	a	thousand	more	,	huddled	,	closer	and
和	在后面	它	,	伸展	内陆	,	一个	千	更多的	,	蜷缩着	,	更近	和

['kloʊzər] , [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ʃed] ,

closer	,	round	the	lighted	railway	shed	,
更近	,	圆形的	这	照明	铁路	棚	,

在它后面，向内陆延伸，还有上千辆车，蜷缩着，越来越近，围着亮着灯的铁路棚。

[wer] , [laɪk] ['spaɪdərz] [θredz] , [ðə; ði] [reɪlz] { - }

where	,	like	spider's	threads	,	the	rails	{	142	}
在哪里	,	喜欢	蜘蛛的	线程	,	这	铁轨	{	-	}

其中，就像蜘蛛丝一样，铁轨{142}

[rʌn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd][dɪm] [hɪlz] ;

run	in	from	the	expanse	of	sleeping	fields	and	marshes	and	dim	hills	;
跑步	在	从	这	广阔	的	睡眠	字段	和	沼泽	和	暗淡	丘陵	;

从广袤无垠的沉睡田野、沼泽和昏暗的山丘中奔涌而来；

[ʌv; əv][dɑ:rk] [tri:z] [ænd; ənd] [mu:n] - [peɪl] ['wɔ:tər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ri:dz] .

of	dark	trees	and	moon	-	pale	water	fringed	with	reeds	.
的	黑暗的	树木	和	月亮	-	苍白	水	流苏	和	芦苇	.

幽暗的树木，月光般皎洁的湖水，两岸芦苇丛生。

[ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ði:z] [reɪlz] [hæv; həv] [rʌn] ,

All	over	the	land	these	rails	have	run	,
全部	超过	这	土地	这些	铁轨	有	跑步	,

这些铁轨遍布各地，

['tʃeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt] [web] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] ['nevər] [bi:; bi] [ə'loʊn] .

chaining	his	houses	into	one	great	web	so	that	he	need	never	be	alone	.
连锁	他的	房屋	进入	一	伟大的	网站	所以	那	他	需要	绝不	是	独自的	.

他将自己的房子用锁链连接成一张巨大的网，这样他就永远不会感到孤独。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz]['sɑ:lətu:d] .

For	nothing	is	so	dreadful	to	this	man	as	solitude	.
为了	没有什么	是	所以	可怕	到	这	男人	作为	孤独	.

对这个人来说，没有什么比孤独更可怕的了。

[ɪn]['sɑ:lətu:d][hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi]['kænɑ:t] [,ʌndər'stænd] : “ [ɑ:] !

In	solitude	he	hears	the	voice	of	Her	he	cannot	understand	:	“	Ah	!
在	孤独	他	听到	这	嗓音	的	她	他	不能	理解	:	“	啊	!

在孤独中，他听到了她的声音，他无法理解：“啊！

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ]['beɪbi][mæn] !

the	baby	that	you	are	,	my	baby	man	!
这	婴儿	那	你	是	,	我的	婴儿	男人	!

你真是个小宝贝，我的宝贝儿子！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [si:] .

”	And	he	sees	Her	smile	,	the	ironic	smile	of	evening	over	land	and	sea	.
”	和	他	看到	她	微笑	,	这	讽刺的是	微笑	的	晚上	超过	土地	和	海	.

“他看到了她的微笑，那是傍晚笼罩着陆地和海洋的讽刺微笑。”

[ɪn]['sɑ:lətu:d][hi:; hi] [fi:lz] [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] ['veri] [smɔ:l] ; [fɔ:r; fər]['sɑ:lətu:d][ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['saɪləns]

In	solitude	he	feels	so	small	,	so	very	small	;	for	solitude	is	silence	and	silence
在	孤独	他	感觉	所以	小的	,	所以	非常	小的	;	为了	孤独	是	沉默	和	沉默

['aɪrəni] ,

irony	,
讽刺	,

在独处中，他感到自己如此渺小，如此微不足道；因为独处即是沉默，而沉默本身就是一种讽刺。

[ænd; ənd]['aɪrəni][hiː; hi]['kænɑːt] [ber] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] .

and	irony	he	cannot	bear	,	not	even	that	of	Her	who	gave	him	birth	.
和	讽刺	他	不能	熊	,	不是	甚至	那	的	她	WHO	给予	他	出生	.

他无法忍受讽刺，即使是生他之母的讽刺也不例外。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

And	so	he	is	neither	careful	of	his	beauty	nor	of	his	strength	;
和	所以	他	是	两者都不	小心	的	他的	美丽	也不	的	他的	力量	;

所以他既不珍视自己的美貌，也不珍视自己的力量；

[nɑːt] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

not	careful	to	be	clean	or	to	be	fine	;	his	only	care	is	not	to	be	alone	.
不是	小心	到	是	干净的	或者	到	是	美好的	;	他的	仅有的	关心	是	不是	到	是	独自的	.

他不在乎保持清洁或安然无恙；他唯一在乎的就是不要孤单。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ðiː] [seɪm] ['les(ə)n] : [dred]

To	all	his	young	,	from	the	first	day	,	he	teaches	the	same	lesson	:	Dread
到	全部	他的	年轻的	,	从	这	第一的	天	,	他	教导	这	相同的	课	:	恐惧

[hɜːr; hər] !

Her	!
她	!

从第一天起，他就对所有年轻人灌输同样的道理：畏惧她！

[ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] !

Avoid	Her	!
避免	她	!

远离她！

[lʊk] [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] !

Look	not	on	Her	!
看	不是	在	她	!

不要看她！

[taʊnz] !

Towns	!
城镇	!

城镇！

[mɔːr] [taʊnz] !

more	towns	!
更多的	城镇	!

更多城镇！

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɛloʊz] - [tɔːk] !

There	you	can	talk	and	listen	to	your	fellows	'	talk	!
那里	你	能	讲话	和	听	到	你的	伙伴们	-	讲话	!

在那里你可以和同伴们交谈，也可以听他们交谈！

[kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [taʊnz] ; [ðə; ðiː] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['hwaɪtnd] ['feɪsɪz] [niːd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !

Crowd	into	the	towns	;	the	eyes	in	your	whitened	faces	need	never	see	Her	there	!
人群	进入	这	城镇	;	这	眼睛	在	你的	漂白	面孔	需要	绝不	看	她	那里	!

{ - }

{	143	}
{	-	}

涌入城镇吧；你们苍白的脸上永远不会看到她！{143}

[fɪl] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [soʊ] [ðæt] [noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɔːr][ʌv; əv]['sɑːlətuːd]

Fill	every	cranny	of	your	houses	so	that	no	moment	of	silence	or	of	solitude
充满	每一个	裂缝	的	你的	房屋	所以	那	不	片刻	的	沉默	或者	的	孤独

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

can	come	to	any	one	of	you	.
能	来	到	任何	一	的	你	.

把你们家里的每个角落都塞满东西，这样你们中任何人都不会感到片刻的寂静或孤独。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ʌn'hæpi] [tʃæns] , [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrks][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'loʊn] , [laɪ] ['niːðər] [ɑːn]

And	if	,	by	unhappy	chance	,	in	their	parks	you	find	yourself	alone	,	lie	neither	on
和	如果	,	经过	不开心	机会	,	在	他们的	公园	你	寻找	你自己	独自的	,	说谎	两者都不	在

[jʊr; jər] [bæk] ,

your	back	,
你的	后退	,

如果不幸的是，你独自一人在他们的公园里，千万不要仰面躺着。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði]['kwaɪət] [klaʊdz] ,

for	then	you	will	see	the	quiet	sunlight	on	the	leaves	,	the	quiet	clouds	,
为了	然后	你	将要	看	这	安静的	阳光	在	这	树叶	,	这	安静的	云	,

那时你就会看到阳光静静地洒在树叶上，云朵静静地飘荡。

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; [nɔːr][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

and	birds	with	solitude	within	their	wings	;	nor	on	your	face	,
和	鸟类	和	孤独	之内	他们的	翅膀	;	也不	在	你的	脸	,

以及翅膀下孤独的鸟儿；也不是你的脸上，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] ,

or	you	will	catch	the	savour	of	the	earth	,	and	a	faint	hum	,
或者	你	将要	抓住	这	品尝	的	这	地球	,	和	一个	头晕的	哼	,

否则你将闻到泥土的芬芳，以及一阵微弱的嗡鸣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['taɪni] [θɪŋz] [ðæt] ['strædl] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːdn]

and	for	a	minute	live	the	life	of	tiny	things	that	straddle	in	the	trodden
和	为了	一个	分钟	居住	这	生活	的	微小的	事物	那	跨骑	在	这	践踏

['graːsiz] .

grasses	.
草	.

哪怕只有一分钟，也要体验一下在被践踏的草地上蹒跚而行的小生物的生活。

[flai][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

Fly	from	such	sights	and	scents	and	sounds	,
飞	从	这样的	景点	和	气味	和	声音	,

远离这些景象、气味和声音。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] ['terər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ; [flai][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ;

for	fear	lest	terror	for	your	fate	should	visit	you	;	fly	to	the	streets	;
为了	害怕	免得	恐怖	为了	你的	命运	应该	访问	你	;	飞	到	这	街道	;

唯恐命运的恐惧降临到你身上；逃到街头；

[flai][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbərz] - ['haʊzɪz] ; [tɔːk] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] !

fly	to	your	neighbours	'	houses	;	talk	,	and	be	brave	!
飞	到	你的	邻居	-	房屋	;	讲话	,	和	是	勇敢的	!

飞到邻居家；和他们聊天，勇敢一点！

[ɔːr] [ɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] , [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɑːr; ər]['taɪərd]

Or	if	,	and	such	times	will	come	,	your	feet	and	brain	and	tongue	are	tired
或者	如果	,	和	这样的	时代	将要	来	,	你的	脚	和	脑	和	舌头	是	疲劳的

, [ðen] [sliːp] !

,	then	sleep	!
,	然后	睡觉	!

或者，如果（这种情况一定会发生）你的脚、大脑和舌头都累了，那就睡觉吧！

[fɔːr; fər] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['ænədaɪn] [ʌv; əv] ['slʌmbər] !

For	,	next	to	the	drug	of	fellowship	is	the	anodyne	of	slumber	!
为了	,	下一个	到	这	药品	的	奖学金	是	这	镇痛剂	的	睡眠	!

因为，除了友谊这种良药之外，睡眠就是最好的镇静剂！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] , [biː; bi] [wɔːrnd] !

And	when	it	is	your	holiday	,	and	time	is	all	your	own	,	be	warned	!
和	什么时候	它	是	你的	假期	,	和	时间	是	全部	你的	自己的	,	是	警告	!

当是你的假期，时间完全由你支配时，务必小心！

[ðə; ðiː][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [left] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] — [ɑːn][ðə; ðiː]

The	lot	of	those	few	left	among	you	who	are	forced	to	live	alone	—	on	the
这	很多	的	那些	很少	左边	之中	你	WHO	是	强制	到	居住	独自的	—	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

你们当中少数被迫独自生活在海上的人，命运是怎样的呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [griːn] [hɪlz] , [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ðiː][trɪm] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊdz] ,

with	the	sheep	of	the	green	hills	,	guarding	the	trim	wildness	of	your	woods	,
和	这	羊	的	这	绿色的	丘陵	,	守护	这	修剪	野性	的	你的	树林	,

与青山上的绵羊一起，守护着你那片整洁而原始的森林，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈloʊnli] [sɔɪl] { - }

turning	the	lonely	soil	{	144	}
转弯	这	孤独	土壤	{	-	}

翻动孤独的土壤{144}

— [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

—	may	for	a	moment	seem	desirable	.
—	可能	为了	一个	片刻	似乎	理想	.

——或许在某一刻看起来是可取的。

[biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ; [ðə; ðiː] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [bʊks] !

Be	sure	it	is	not	;	the	thought	has	come	to	you	from	books	!
是	当然	它	是	不是	;	这	想法	有	来	到	你	从	图书	!

请放心，这绝不是事实；这个想法肯定是从书本上得来的!

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [naɪts] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ðiː][sʌn] [bɜːrn] [hɑːt] ,

Go	to	a	spot	where	,	though	the	nights	are	clear	and	the	sun	burns	hot	,
去	到	一个	点	在哪里	,	尽管	这	夜晚	是	清除	和	这	太阳	烧伤	热的	,

去一个地方，虽然夜晚晴朗，但阳光炙烤着大地，

[ðə; ðiː] [siː] [wɪnd] [smelz] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][lænd][wɪnd] [smelz] [ʌv; əv] [heɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən]

the	sea	wind	smells	of	salt	,	and	the	land	wind	smells	of	hay	,	you	can
这	海	风	气味	的	盐	,	和	这	土地	风	气味	的	干草	,	你	能

[əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] ,

avoid	Her	,
避免	她	,

海风带着咸味，陆风带着干草味，你可以避开她。

[ˈhʌdld] [ɪn][jʊr; jər] [θrɔŋz] !

huddled	in	your	throngs	!
蜷缩着	在	你的	人群	!

挤在你们的人群中!

[dred] [hɜːr; hər] !

Dread	Her	!
恐惧	她	!

畏惧她!

[flaɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

Fly	from	Her	!
飞	从	她	!

快逃离她!

[haɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Hide	from	Her	smile	,	that	seems	to	say	:	“	Once	,	when	you	lived	with	me	,
隐藏	从	她	微笑	,	那	似乎	到	说	:	“	一次	,	什么时候	你	居住地	和	我	,

躲开她的笑容，那笑容仿佛在说：“曾经，当你和我一起生活的时候，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

you	were	a	little	gentleman	.
你	是	一个	小的	绅士	.

你真是个小绅士。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

You	looked	in	my	eyes	and	learned	a	measure	of	repose	,
你	看起来	在	我的	眼睛	和	学习	一个	措施	的	休息	,

你凝视着我的眼睛，学会了一丝平静。

['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɪmpər] [æt; ət][ðə; ðiː][dɑːrk] , ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɪr] , [ænd; ənd] ['tʃætər] [θruː]

learned	not	to	whimper	at	the	dark	,	giggle	,	and	jeer	,	and	chatter	through
学习	不是	到	呜咽	在	这	黑暗的	,	傻笑	,	和	嘲笑	,	和	喋喋不休	通过

[jʊr; jər][noʊz] ,

your	nose	,
你的	鼻子	,

学会了不在黑暗中呜咽、傻笑、嘲笑，也不用鼻子发出喋喋不休的声音。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [ʌp] , [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .

learned	to	hold	yourself	up	,	to	think	your	own	thoughts	,	and	be	content	.
学习	到	抓住	你自己	向上	,	到	思考	你的	自己的	想法	,	和	是	内容	.

学会了自立自强，独立思考，并感到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] [mæn] .

And	now	you	have	gone	from	me	to	be	a	little	cockney	man	.
和	现在	你	有	已消失	从	我	到	是	一个	小的	伦敦东区口音	男人	.

现在你已经从我变成了一个有点伦敦腔的小伙子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ]

But	for	all	your	airs	of	courage	and	your	fear	of	me	—	I	shall	get	you
但	为了	全部	你的	播出	的	勇气	和	你的	害怕	的	我	—	我	将	得到	你

[bæk] !

back	!
后退	!

但不管你装出多么勇敢，多么害怕我——我一定会报复你的！

" [dred] [hɜːr; hər] !

"	Dread	Her	!
"	恐惧	她	!

“畏惧她！”

[ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] !

Avoid	Her	!
避免	她	!

远离她！

[taʊnz] , [mɔːr] [taʊnz] !

Towns	,	more	towns	!
城镇	,	更多的	城镇	!

城镇，更多的城镇！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðiː]['les(ə)n][mæn] ['tiːtʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['veri] [bɜːrθ] , [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Such	is	the	lesson	man	teaches	,	from	the	very	birth	,	to	every	child	of	his
这样的	是	这	课	男人	教导	,	从	这	非常	出生	,	到	每一个	孩子	的	他的

[ʌn'stɪntɪd] ['briːdɪŋ] .

unstinted	breeding	.
毫不吝啬	选育	.

这就是男人从孩子出生起就灌输给每一个精心培养的孩子的道理。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	well	he	teaches	it	.
和	出色地	他	教导	它	.

而且他教得很好。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] , ['iːv(ə)l] -

Of	all	his	thousands	here	to	-	night	,	drawn	from	his	crowded	,	evil	-
的	全部	他的	数千	这里	到	-	夜晚	,	绘制	从	他的	挤	,	邪恶的	-

[smelɪŋ] { - }

smelling	{	145	}
闻起来	{	-	}

今晚，他成千上万的人聚集在这里，这些人来自他拥挤、散发着恶臭的{145}

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

城镇，

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ə'pɑːrt][ɑːn] [ðɪs] [blæk] [biːtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ]

not	one	has	gone	apart	on	this	black	beach	to	spend	a	single	minute	with
不是	一	有	已消失	除	在	这	黑色的	海滩	到	花费	一个	单身的	分钟	和

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][stɑːrz] .

his	shadow	and	the	wind	and	stars	.
他的	阴影	和	这	风	和	明星	.

在这片黑色的沙滩上，没有一个人停下来，哪怕只有一分钟，与自己的影子、风和星星独处。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [fɪlz] [ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['tʃætər] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] , [ðə; ði]

His	laughter	fills	the	air	,	his	ceaseless	chatter	,	songs	,	and	fiddling	,	the
他的	笑声	填充	这	空气	,	他的	不停歇	喋喋不休	,	歌曲	,	和	拉琴	,	这

['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

clapping	of	his	hands	;
鼓掌	的	他的	双手	;

他的笑声、喋喋不休的谈话声、歌声、拉琴声、拍手声，充满了整个空间；

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

so	will	it	be	throughout	his	holiday	.
所以	将要	它	是	自始至终	他的	假期	.

他的整个假期都会如此。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ænd; ənd]

And	who	so	foolish	as	to	say	it	is	not	good	that	man	should	talk	and
和	WHO	所以	愚蠢	作为	到	说	它	是	不是	好的	那	男人	应该	讲话	和

[læf] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz] ;

laugh	and	clap	his	hands	;
笑	和	拍	他的	双手	;

谁会愚蠢到说人说话、欢笑、拍手不好呢?

[huː] [soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['æntɪdəʊts] [tuː; tə]['iːvəlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn]

who	so	blind	as	not	to	see	that	these	are	antidotes	to	evils	that	his	one
WHO	所以	瞎的	作为	不是	到	看	那	这些	是	解毒剂	到	罪恶	那	他的	一

[greɪt] [fɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

great	fear	has	brought	to	him	?
伟大的	害怕	有	带来	到	他	?

谁如此盲目，竟看不出这些正是他最大的恐惧所带来的灾祸的解药?

[ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['veɪkənt]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['steriŋ] [aɪz] [raʊnd] [ðæt] ['sɪŋər]

This	ring	of	him	with	vacant	faces	and	staring	eyes	round	that	anæmic	singer
这	戒指	的	他	和	空缺	面孔	和	凝视	眼睛	圆形的	那	贫血	歌手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [vɔɪs] ,

with	the	worn	-	out	voice	,
和	这	磨损	-	出去	嗓音	,

他周围围着一群面容空洞、眼神呆滞的人，他们围绕着那个面容憔悴、嗓音沙哑的歌手。

[ɔːr][ðə; ði] [stɑʊt] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bræs] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or	the	stout	singer	with	the	voice	of	brass	,	is	but	an	instance	of	Her
或者	这	肥硕	歌手	和	这	嗓音	的	黄铜	，	是	但	一个	实例	的	她

['aɪrəni] :

irony	:
讽刺	:

或者说，那位嗓音沙哑、体态丰腴的歌手，不过是她讽刺意味的一个例子：

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	This	,	then	,	is	the	medicine	you	have	mixed	,	my	little	man	,
”	这	，	然后	，	是	这	药品	你	有	混合	，	我的	小的	男人	，

“那么，这就是你配制的药水吧，我的小家伙。”

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːvərd] [soʊlz] .

to	cure	the	pain	of	your	fevered	souls	.
到	治愈	这	疼痛	的	你的	发烧	灵魂	.

为了治愈你们发烧心灵的痛苦。

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [left] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['fiːvər] !

But	if	you	had	not	left	me	you	would	have	had	no	fever	!
但	如果	你	有	不是	左边	我	你	会	有	有	不	发烧	!

但如果你没有离开我，你就不会发烧了！

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

There	is	none	in	the	wind	and	the	stars	and	the	rhythm	of	the	sea	;
那里	是	没有任何	在	这	风	和	这	明星	和	这	韵律	的	这	海	；

风中、星辰中、大海的韵律中都没有；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [griːn] [groʊθ] [ɔːr] ['fɔːlən] [liːvz] ; [ɪn][maɪ] ['mɪljən] ['kɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] .

there	is	none	in	green	growth	or	fallen	leaves	;	in	my	million	courses	it	is	not	found	.
那里	是	没有任何	在	绿色的	生长	或者	倒下	树叶	；	在	我的	百万	课程	它	是	不是	成立	.

绿色植物或落叶中都没有；在我上过的无数课程中也没有发现。

['fiːvər] [ɪz] [fɪr] — [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , [maɪ] ['restləs] ['mænɪkɪn] , [hæz; həz]['fiːvər] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Fever	is	fear	—	to	you	alone	,	my	restless	mannikin	,	has	fever	come	,	and	this
发烧	是	害怕	—	到	你	独自的	，	我的	不安	人体模型	，	有	发烧	来	，	和	这

[ɪz] [waɪ] ,

is	why	,
是	为什么	,

发烧是恐惧——只有你，我不安分的小人儿，才会发烧，原因如下：

['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] { - }

even	in	your	{	146	}
甚至	在	你的	{	-	}

即使在你的{146}

['hɑːlədeɪ] , [juː; jʊ][stænd][ɪn][jʊr; jər] [sɪk] [kraʊdz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [dræfts] !

holiday	,	you	stand	in	your	sick	crowds	gulping	down	your	little	homœopathic	draughts	!
假期	，	你	站立	在	你的	生病的	人群	吞咽	向下	你的	小的	顺势疗法	起草	!

假期里，你站在病怏怏的人群中，咕咚咕咚地喝着你的小瓶顺势疗法药水！

” [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] .

”	The	show	is	over	.
”	这	展示	是	超过	.

演出结束了。

[ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] , [ðə; ði] [laɪts] [fɔːl] [dɑːrk] ,

The	**pipes**	**of**	**noise**	**are**	**still**	**,**	**the**	**lights**	**fall**	**dark**	**,**
这	管道	的	噪音	是	仍然	,	这	灯	落下	黑暗的	,

喧嚣的管道停止了运转，灯光也熄灭了。

[ænd; ənd] [mæn] [ɪz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	**man**	**is**	**left**	**by**	**the**	**black**	**beach**	**with**	**nothing**	**to**	**look**	**on**	**but**	**the**	**sky**	**,**
和	男人	是	左边	经过	这	黑色的	海滩	和	没有什么	到	看	在	但	这	天空	,

一个人孤零零地站在黑色的沙滩上，除了天空什么也看不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第5/7页

[ɔːr] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [weɪv] - [wɪŋz] ['flaɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

or	hear	but	the	beat	of	wave	-	wings	flighting	on	the	sea	.
或者	听到	但	这	打	的	海浪	-	翅膀	飞行	在	这	海	.

或者只能听到海浪拍打翅膀的声音。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [θ'riːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [hiː; hi] ['skɜːriːz] [hoʊm] ,

And	suddenly	in	threes	and	fours	he	scurries	home	,
和	突然	在	三	和	四	他	匆匆忙忙	家	,

突然间，他三五成群地跑回家了。

[lest] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [huːz] [smaɪl] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ber] . { - }

lest	for	one	second	he	should	see	Her	face	whose	smile	he	cannot	bear	.	{	147	}
免得	为了	一	第二	他	应该	看	她	脸	谁	微笑	他	不能	熊	.	{	-	}

{ - } { - }

{	148	}	{	149	}
{	-	}	{	-	}

他生怕哪怕一秒钟看到她的脸，那笑容他无法忍受。{147}{148}{149}

[fækts]

FACTS
事实

事实

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[fækts]

Facts
事实

事实

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pɔːd] - [aʊt] ['wɔːtər] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

Each	morning	a	noise	of	poured	-	out	water	revived	him	from	that	state	in	which
每个	早晨	一个	噪音	的	倾倒	-	出去	水	复活	他	从	那	状态	在	哪个

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'regjələr] .

his	thoughts	were	occasionally	irregular	.
他的	想法	是	偶尔	不规律的	.

每天早晨，倾倒的水声都会将他从那种思维偶尔紊乱的状态中唤醒。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['regjələr] [noʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][dʒʌst] ['goʊɪŋ] [greɪ]

Raising	his	face	,	with	its	regular	nose	above	a	regular	moustache	just	going	grey
提高	他的	脸	,	和	它是	常规的	鼻子	多于	一个	常规的	胡子	只是	去	灰色的

,

,

,

他抬起头，鼻子依然挺拔，胡须也还算正常，只是已经开始泛白了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [taɪm] .

he	asked	the	time	.
他	问	这	时间	.

他问了时间。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn]

Each	**morning**	**he**	**received**	**the**	**same**	**answer**	**,**	**and**	**would**	**greet**	**it**	**with**	**a**	**yawn**
每个	早晨	他	已收到	这	相同的	回答	,	和	会	迎接	它	和	一个	打哈欠

.

:

.

每天早上他都会收到同样的答案，然后打个哈欠表示回应。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Without	**this**	**opening**	**to**	**his**	**day**	**he**	**would**	**not**	**have**	**known**	**for**	**certain**	**that**	**it**
没有	这	开幕	到	他的	天	他	会	不是	有	已知	为了	肯定	那	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	**begun**	**.**
有	开始	.

如果没有这一天的开始，他就不会确切地知道这一天已经开始了。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæθ] ,

Assured	**of**	**the**	**fact**	**,**	**he**	**would**	**leap**	**from**	**his**	**bed**	**into**	**his**	**bath**	**,**
保证	的	这	事实	,	他	会	飞跃	从	他的	床	进入	他的	洗澡	,

他确信这一点后，便会从床上跳进浴缸里。

[ænd; ənd] [spʌndʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [klɪr] ['wɔːtər] .

and	**sponge**	**himself**	**with**	**cold**	**,**	**clear**	**water**	**.**
和	海绵	他自己	和	寒冷的	,	清除	水	.

然后用冰凉清水擦拭全身。

“ [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] — ['nevər] [luːz] [hiːt] !

“	**Straight**	**out**	**of**	**bed**	**—**	**never**	**lose**	**heat**	**!**
“	直的	出去	的	床	—	绝不	失去	热	!

“刚起床——绝不散失热量！”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['evri] ['ʌðər] ['θiːəri]

”	**Such**	**was**	**his**	**saying**	**;**	**and**	**he**	**would**	**maintain**	**it**	**against**	**every**	**other**	**theory**
”	这样的	曾是	他的	说	;	和	他	会	维持	它	反对	每一个	其他	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʌb] .

of	**the**	**morning**	**tub**	**.**
的	这	早晨	浴缸	.

“他就是这么说的；而且他会坚持这种说法，反对任何其他关于晨浴的理论。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ][fækt][ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl][fækts] , [hiː; hi][set] [mʌtʃ]

It	**was**	**his**	**own**	**discovery**	**—**	**a**	**fact**	**on**	**which**	**,**	**as**	**on**	**all**	**facts**	**,**	**he**	**set**	**much**
它	曾是	他的	自己的	发现	—	一个	事实	在	哪个	,	作为	在	全部	事实	,	他	放	很多

[stɔːr] ;

store	**;**
店铺	;

这是他自己的发现——他非常重视这一事实，就像他重视所有事实一样；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] { - }

and	**every**	**morning**	**he**	**kept**	**his**	**mind**	**fixed**	**on**	**{**	**150**	**}**
和	每一个	早晨	他	保留	他的	头脑	固定的	在	{	-	}

每天早上，他都专注于{150}

[ɪts]['vælјuː] .

its	**value**	**.**
它是	价值	.

它的价值。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [ˈʌndəkləuðɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [ˈnevər] [wer] [ˈeni] [ˈʌðər] — [lets] [ðə; ði]

Then	,	in	that	underclothing	,	of	which	he	said	,	“	Never	wear	any	other	—	lets	the
然后	,	在	那	内衣	,	的	哪个	他	说	,	“	绝不	穿	任何	其他	—	让我们	这

[skɪn] [ækt] !

skin	act	!
皮肤	行为	!

然后，他穿着那件内衣，他说：“千万不要穿别的内衣——让皮肤发挥作用！”

” [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ,

”	he	would	take	his	stand	in	a	chosen	light	before	a	glass	,
”	他	会	拿	他的	站立	在	一个	选定	光	前	一个	玻璃	,

他会站在选定的光线下，对着镜子，摆出自己的姿势。

[ˈdɪpɪŋ] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ə; eɪ][ˈreɪzər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [neɪm] ,

dipping	in	boiling	water	a	razor	on	which	was	written	the	day's	name	,
浸渍	在	沸腾	水	一个	剃刀	在	哪个	曾是	书面	这	天	姓名	,

将一把写有当天名称的剃刀浸入沸水中，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈvænəti] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

and	without	vanity	inspect	his	face	to	see	that	it	preserved	its	shade	of
和	没有	虚荣	检查	他的	脸	到	看	那	它	保存完好	它是	阴影	的

[ˈfeɪntli] [ˈmɑːt(ə)ld] [red] [əˈgenst] [ðə; ði] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

faintly	mottled	red	against	the	encroachments	of	the	town	.
淡淡的	斑驳	红色的	反对	这	侵占	的	这	镇	.

不带虚荣心地仔细观察他的脸，看看它是否在城镇的侵蚀下依然保持着淡淡的斑驳红色。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [edʒ] — “ [ˈɔːlweɪz] [ʃeɪv] [ˈslæntɪŋ] ” — [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmuːv] [sʌtʃ]

Then	,	with	a	slanting	edge	—	“	Always	shave	slanting	”	—	he	would	remove	such
然后	,	和	一个	斜	边缘	—	“	总是	刮胡子	斜	”	—	他	会	消除	这样的

[her] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈnesəseri] .

hairs	as	seemed	to	him	unnecessary	.
头发	作为	似乎	到	他	不必要	.

然后，他会用倾斜的刀刃——“一定要倾斜着刮胡子”——剃掉他认为不必要的毛发。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

If	he	caught	himself	thinking	,
如果	他	捕捉	他自己	思维	,

如果他发现自己在想，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]["bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər]

he	would	go	to	a	bottle	on	the	washstand	and	pour	out	a	little	bitter
他	会	去	到	一个	瓶子	在	这	洗手台	和	倒	出去	一个	小的	苦的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他会走到盥洗台上的瓶子旁，倒出一点苦水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ; [ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [klʌbz] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪv]

which	he	would	drink	;	then	,	seizing	a	pair	of	Indian	clubs	,	he	would	wave
哪个	他	会	喝	;	然后	,	抓住	一个	一对	的	印度	俱乐部	,	他	会	海浪

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他会喝下这些酒；然后，他会拿起一对印第安棍棒挥舞。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɪndiən] [klʌbz] !

“	I	believe	in	Indian	clubs	!
“	我	相信	在	印度	俱乐部	!

“我相信印度俱乐部！”

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] .
" he often said .
" 他 经常 说 .

他经常这样说。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
Tying his tie at the angle he had tied it for nearly thirty years ,
捆绑 他的 领带 在 这 角度 他 有 系 它 为了 几乎 三十 年 ,

他以近三十年来一直保持的角度系着领带。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['lævəndər] ['wɔːtər] — [ðə; ði]['oʊnli] [sent] [hiː; hi]['evər] [juːst] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and placing lavender water — the only scent he ever used — about his
和 放置 薰衣草 水 — 这 仅有的 香味 他 曾经 用过的 — 关于 他的
['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔːr] ,
handkerchief , he would open his wife's door ,
手帕 , 他 会 打开 他的 妻子的 门 ,

他会把手帕沾上薰衣草水——这是他唯一使用的香水——然后去打开妻子的房门。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
and say , " How are you , my dear ?
和 说 , " 如何 是 你 , 我的 亲爱的 ?

然后说："亲爱的，你好吗？"

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .
" Without waiting for an answer he would shut it , and go down .
" 没有 等待 为了 一个 回答 他 会 关闭 它 , 和 去 向下 .

"他不等对方回答就关上门，然后下去了。"

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] { - }
His correspondence was set out on his { 151 }
他的 一致 曾是 放 出去 在 他的 { - }

他的信件记录在他的{151}

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn][hiː; hi] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]
writing - table , and as he was not a stupid man he soon disposed of
写作 - 桌子 , 和 作为 他 曾是 不是 一个 愚蠢的 男人 他 很快 处置 的
[ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,
it ; then ,
它 ; 然后 ,

他拿走了写字台，但他并不傻，很快就把它处理掉了；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpər] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] —
with his daily paper — which he had long selected out of every other —
和 他的 日常的 纸 — 哪个 他 有 长的 已选 出去 的 每一个 其他 —
[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
he would stand before the hearth ,
他 会 站立 前 这 炉 ,

他会手捧着他每天必读的那份报纸——这份报纸是他长期以来从众多报纸中挑选出来的——站在壁炉前，

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
reading , and believing that the news he read was of a definite importance .
阅读 , 和 相信 那 这 消息 他 读 曾是 的 一个 定 重要性 .

他阅读新闻，并且相信他所读到的新闻具有确定的重要性。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He took care that this reading should not stimulate his thoughts .
他 采取 关心 那 这 阅读 应该 不是 刺激 他的 想法 .

他小心翼翼地避免阅读内容引发自己的思考。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fækts] ,
He wanted facts ,
他 通缉 事实 ,

他想要事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [fækts][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb]

and	the	fact	that	the	day's	facts	were	swallowed	by	the	morrow's	did	not	disturb
和	这	事实	那	这	天	事实	是	吞咽	经过	这	明天	做过	不是	打扰

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而当天的事实被第二天的事实所吞噬，并没有让他感到不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [fækts][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

for	the	more	facts	he	read	the	better	he	was	pleased	.
为了	这	更多的	事实	他	读	这	更好的	他	曾是	高兴	.

他读到的事实越多，他就越高兴。

['æftər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] — ['iːtn] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

After	his	breakfast	—	eaten	opposite	his	wife	,	and	ended	with	some
后	他的	早餐	—	吃	对面的	他的	妻子	,	和	结束	和	一些

['mɑːrməleɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

marmalade	—	he	would	go	forth	at	ten	o'clock	,
果酱	—	他	会	去	前进	在	十	点钟	,

他早餐时——通常是和妻子一起吃，最后还抹了些橘子酱——十点钟出门。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	walk	the	two	miles	to	the	Temple	.
和	走	这	二	英里	到	这	寺庙	.

然后步行两英里到达圣殿。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [wet] [ɔːr] [faɪn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [jʊr; jər]['lɪvər]

He	believed	in	walking	,	wet	or	fine	,	for	,	as	he	said	:	"	It	keeps	your	liver
他	相信	在	步行	,	湿的	或者	美好的	,	为了	,	作为	他	说	:	"	它	保持	你的	肝

['æktɪŋ] !

acting	!
表演	!

他相信无论晴雨都要走路，因为正如他所说："这样可以保持肝脏正常运作！"

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

"	On	his	way	he	would	think	of	many	things	,	such	as	:
"	在	他的	方式	他	会	思考	的	许多	事物	,	这样的	作为	:

"在路上，他会思考很多事情，例如：

['weðər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [gruːoʊ] [lɑː] [roʊz] , - , [ɔːr] [ʃæ'toʊ] [mɑːr'^əj] , - ?

Whether	to	lay	down	Gruaud	La	Rose	,	1900	,	or	Château	Margaux	,	1899	?
无论	到	躺	向下	格鲁阿	拉	玫瑰	,	-	,	或者	城堡	玛戈	,	-	?

是选择格鲁奥玫瑰酒庄1900年份的葡萄酒，还是玛歌酒庄1899年份的葡萄酒呢?

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

And	,	though	alive	to	its	importance	,	he	would	soon	decide	this	question	,
和	,	尽管	活	到	它是	重要性	,	他	会	很快	决定	这	问题	,

虽然他意识到这个问题的重要性，但他很快就会做出决定。

[sɪns] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

since	indecision	was	repugnant	to	his	nature	.
自从	优柔寡断	曾是	令人厌恶的	到	他的	自然	.

因为优柔寡断与他的本性格格不入。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

He	walked	by	way	of	the	{	152	}
他	步行	经过	方式	的	这	{	-	}

他沿着{152}路走去

[griːn] [pɑːrk][ænd; ənd] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

Green	Park	and	Thames	Embankment	,	expanding	his	chest	quietly	,	and	feeling
绿色的	公园	和	泰晤士河	堤	,	扩展	他的	胸部	悄悄	,	和	感觉

['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

inward	satisfaction	.
向内	满意	.

格林公园和泰晤士河堤岸，他默默地挺起胸膛，内心感到无比满足。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] ['nɪrəst] [tuː; tə][bɪg] [ben] [hiː; hi] [geɪv] [ɑːn] ['evri] [deɪ] , [seɪv]

To	the	crossing	-	sweeper	nearest	to	Big	Ben	he	gave	on	every	day	,	save
到	这	过境	-	清扫器	最近的	到	大的	本	他	给予	在	每一个	天	,	节省

['sætədiz; -deiz] , [ə; eɪ][nɑːd] ,

Saturdays	,	a	nod	,
星期六	,	一个	点头	,

除了星期六以外，他每天都会向离大本钟最近的十字路口清扫工点头致意。

[ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ðʌs] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	on	Saturdays	sixpence	;	and	,	because	he	thus	assisted	him	,
和	在	星期六	六便士	;	和	,	因为	他	因此	协助	他	,

星期六则给六便士；而且，因为他这样帮助了他，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

he	believed	the	man	to	be	worthy	of	assistance	.
他	相信	这	男人	到	是	值得	的	协助	.

他认为这个人值得帮助。

[hiː; hi] [pæst] [ɔːl] ['ʌðər] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

He	passed	all	other	crossing	-	sweepers	without	being	conscious	of	their	presence	;
他	通过了	全部	其他	过境	-	清扫工	没有	存在	有意识的	的	他们的	在场	;

他经过所有其他清扫工时，完全没有意识到他们的存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['peniz] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz]['leɪzi]

and	if	they	had	asked	for	pennies	would	have	put	them	down	as	lazy
和	如果	他们	有	问	为了	便士	会	有	放	他们	向下	作为	懒惰的

['pɜ:sənz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['lɪvɪŋ] .

persons	making	an	illicit	living	.
人	制作	一个	非法	活的	.

如果他们索要的是几便士，我就会把他们列为靠非法手段谋生的懒汉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] , [haʊ'evər] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [kə'rekt] ,

They	did	not	ask	,	however	,	accepting	his	attitude	towards	them	as	correct	,
他们	做过	不是	问	,	然而	,	接受	他的	态度	向	他们	作为	正确的	,

然而，他们并没有追问，而是接受了他对待他们的态度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ɪts][ˌregju'lærəti] .

from	the	vigour	of	its	regularity	.
从	这	活力	的	它是	规律性	.

源于其规律性的活力。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] , ['niːðər] [fæst][nɔːr] [sloʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

He	walked	always	at	the	same	pace	,	neither	fast	nor	slow	,	his	head	erect	,
他	步行	总是	在	这	相同的	步伐	,	两者都不	快速地	也不	慢的	,	他的	头	直立	,

他走路的步伐始终如一，不快也不慢，头始终昂着。

['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðɪs] [ɪz] [sə'luːbriəs] !

looking	before	him	with	an	air	of	:	I	am	getting	there	;	this	is	salubrious	!
寻找	前	他	和	一个	空气	的	:	我	是	获得	那里	;	这	是	有益健康的	!

他环顾四周，一副这样的神情：我快到了；这很有益！

[ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

And	on	getting	there	he	looked	at	his	watch	—	not	because	he	did	not
和	在	获得	那里	他	看起来	在	他的	手表	—	不是	因为	他	做过	不是

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

know	what	it	would	tell	him	,
知道	什么	它	会	告诉	他	,

到达目的地后，他看了看手表——并不是因为他不知道手表会显示什么时间，

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .

but	to	satisfy	his	craving	for	the	ascertainment	of	a	fact	.
但	到	满足	他的	渴望	为了	这	确定	的	一个	事实	.

但是为了满足他想要弄清事实的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [hiː; hi] [nuː] , ['θɜːrti] - [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɔːr] .

It	took	,	he	knew	,	thirty	-	two	minutes	between	door	and	door	.
它	采取	,	他	知道	,	三十	-	二	分钟	之间	门	和	门	.

他知道，从门口到门口花了三十二分钟。

[ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterkeɪs] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] { - }

Up	the	stone	staircase	he	would	pause	{	153	}
向上	这	石头	楼梯	他	会	暂停	{	-	}

沿着石阶向上走，他会停下来{153}

[hæf] - [wei] [ænd; ənd] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] .

half	-	way	and	glance	through	the	window	at	a	certain	tree	.
一半	-	方式	和	瞥一眼	通过	这	窗户	在	一个	肯定	树	.

走到一半，透过窗户瞥了一眼某棵树。

[ə; eɪ]['mægpaɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪlt] [ðer; ðər] .

A	magpie	had	once	built	there	.
一个	鹊	有	一次	建造	那里	.

曾经有一只喜鹊在那里筑巢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fækt] [rɪ'meɪnd] .

It	had	been	gone	now	fifteen	years	,	but	the	peculiar	fact	remained	.
它	有	到过	已消失	现在	十五	年	,	但	这	奇特	事实	剩余	.

虽然已经过去了十五年，但这个奇特的事实依然存在。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊkən] [dɔːr] ,

Meeting	his	clerk	in	the	dark	narrow	passage	beyond	the	oaken	door	,
会议	他的	职员	在	这	黑暗的	狭窄的	通道	超过	这	橡木	门	,

在橡木门后黑暗狭窄的通道里，他遇到了他的职员。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] : “ ['mɔːrnɪn] - , ['daɪsən] .

he	would	address	the	young	man	thus	:	“	Mornin	'	,	Dyson	.
他	会	地址	这	年轻的	男人	因此	:	“	早晨	-	,	戴森	.

他会这样称呼这位年轻人：“早上好，戴森。”

['eniθɪŋ] [freʃ] ? ” [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ruːm] ,

Anything	fresh	?	”	and	pass	on	into	his	light	and	airy	room	,
任何事物	新鲜的	?	”	和	经过	在	进入	他的	光	和	轻盈的	房间	,

有什么新鲜的吗？说完，他走进自己明亮通风的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [lɔː] [rɪ'pɔːrts] .

with	its	faint	scent	of	Law	Reports	.
和	它是	头晕的	香味	的	法律	报告	.

带着淡淡的法律报告的味道。

[hɪr] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] , ['rerli] [ə'laɪt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Here	**,**	**in**	**an**	**old**	**Norfolk**	**jacket**	**,**	**a**	**meerschaum**	**pipe**	**,**	**rarely**	**alight**	**,**	**between**	**his**
这里	,	在	一个	老的	诺福克	夹克	,	一个	海泡石	管道	,	很少	点燃	,	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

他身穿一件老式的诺福克夹克，嘴里叼着一根很少点燃的海泡石烟斗。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['pepərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

he	**would**	**remain**	**seated**	**before**	**papers**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**working**	**hard**	**,**	**and**	**placing**
他	会	保持	坐着	前	文件	的	全部	排序	,	在职的	难的	,	和	放置

[fækts][ɪn]['ɔːrdər] ,

facts	**in**	**order**	**,**
事实	在	命令	,

他会一直坐在各种文件前，认真工作，整理事实。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

ready	**for**	**the**	**conclusions**	**of**	**his**	**chief**	**,**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**,**	**but**	**devoid**	**of**
准备好	为了	这	结论	的	他的	首席	,	一个	男人	的	天才	,	但	缺乏	的

[ˌregju'lærəti] .

regularity	**.**
规律性	.

他随时准备接受他上司的结论，这位上司虽然才华横溢，但做事缺乏规律性。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

At	**one**	**o'clock**	**he**	**would**	**go**	**out**	**and**	**walk**	**some**	**little**	**way**	**to**	**lunch**	**.**
在	一	点钟	他	会	去	出去	和	走	一些	小的	方式	到	午餐	.

下午一点，他会出门走一小段路去吃午饭。

[wen] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [noʊ] , [noʊ] !

When	**tempted**	**to**	**go**	**elsewhere**	**he**	**would**	**say**	**,**	**“**	**No**	**,**	**no**	**!**
什么时候	受诱惑	到	去	别处	他	会	说	,	“	不	,	不	!

当想要去别的地方时，他会说：“不，不！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['betər] [grʌb] [æt; ət] [sɪmz] !

Come	**with**	**me**	**;**	**better**	**grub**	**at**	**Sim's**	**!**
来	和	我	;	更好的	幼虫	在	模拟人生	!

跟我来，Sim's 的饭菜更好吃!

” [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] — [noʊ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**knew**	**this**	**for**	**a**	**fact**	**—**	**no**	**novelty**	**of**	**any**	**kind**	**could**	**alter**	**it**	**.**
”	他	知道	这	为了	一个	事实	—	不	新奇	的	任何	种类	可以	改变	它	.

“他对此深信不疑——任何新奇事物都无法改变这一点。”

[sɪ'gɑːr][ɪn] [maʊθ] , [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] ,

Cigar	**in**	**mouth**	**,**	**he**	**would**	**then**	**walk**	**for**	**twenty**	**minutes**	**in**	**the**	**Temple**	**Gardens**	**,**
雪茄	在	嘴	,	他	会	然后	走	为了	二十	分钟	在	这	寺庙	花园	,

他嘴里叼着雪茄，然后在寺庙花园里散步二十分钟。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ] { - }

his	**hands**	**behind**	**his**	**back**	**,**	**alone**	**or**	**with**	**{**	**154**	**}**
他的	双手	在后面	他的	后退	,	独自的	或者	和	{	-	}

他的双手背在身后，独自一人或与{154}

[sʌm; səm] [frend] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [læf] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [hɜːrd] — [ðə; ði]

some	**friend**	**,**	**and**	**his**	**good**	**-**	**humoured**	**laugh**	**would**	**frequently**	**be**	**heard**	**—**	**the**
一些	朋友	,	和	他的	好的	-	幽默	笑	会	频繁地	是	听到	—	这

[læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] ;

laugh	**of**	**a**	**fat**	**man**	**;**
笑	的	一个	胖的	男人	;

某个朋友，经常会听到他爽朗的笑声——一个胖子的笑声；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['weɪɪŋ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['baːdi] [θɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪ] [hɪz; ɪz]

for	though	by	careful	weighing	he	kept	his	body	thin	,	he	could	not	weigh	his
为了	尽管	经过	小心	称重	他	保留	他的	身体	薄的	,	他	可以	不是	称重	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

虽然他通过仔细称量体重保持了苗条的身材，但他却无法称量自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [noʊ][fækts][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [kʊd; kəd] ['nevər] [tʃek] [ɪts] [bʌlk] .

and	having	thus	no	facts	to	go	by	,	could	never	check	its	bulk	.
和	拥有	因此	不	事实	到	去	经过	,	可以	绝不	查看	它是	大部分	.

因此，由于没有任何事实依据，所以永远无法核实它的大小。

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ,

From	two	to	four	he	would	continue	the	arrangement	of	his	facts	,
从	二	到	四	他	会	继续	这	安排	的	他的	事实	,

从二点到四点，他会继续整理他的事实。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	on	the	rising	of	the	Courts	place	them	before	his	chief	.
和	在	这	上升	的	这	法院	地方	他们	前	他的	首席	.

法庭休庭时，将他们呈到他的首领面前。

[strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fækts][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['reləvəns] [tuː; tə]

Strong	in	his	power	of	seeing	them	as	facts	with	no	disturbing	relevance	to
强的	在	他的	力量	的	看到	他们	作为	事实	和	不	令人不安	关联	到

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

他有能力将这些事情视为事实，而这些事实与其他事物之间并无令人不安的关联。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪs'ɔːrdərli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

he	would	show	a	shade	of	patronage	to	that	disorderly	distinguished	man	.
他	会	展示	一个	阴影	的	赞助	到	那	乱	杰出的	男人	.

他会表现出对那位不修边幅的显赫人物的些许庇护之情。

[ðen] , ['wɑːʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [perz] - [soʊp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , “ ['iːvənɪn] - , ['daɪsən] ;

Then	,	washing	with	Pears	'	soap	,	and	saying	to	his	clerk	,	“	Evenin	'	,	Dyson	;
然后	,	洗涤	和	梨	-	肥皂	,	和	说	到	他的	职员	,	“	晚上	-	,	戴森	;

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] ,

nothing	that	won't	keep	,
没有什么	那	惯于	保持	,

然后，他用皮尔斯牌肥皂洗了个澡，对他的店员说：“晚上好，戴森；没有什么会过期的。”

” [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wɔːk] [west] .

”	he	would	take	his	umbrella	and	walk	west	.
”	他	会	拿	他的	伞	和	走	西方	.

他会撑着伞向西走。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

And	again	he	would	reflect	on	many	things	,	such	as	:
和	再次	他	会	反映	在	许多	事物	,	这样的	作为	:

他又开始思考许多事情，例如：

['weðər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['aɪərn][ɔːr] [kliːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [læst] [hoʊl] ?

Whether	to	use	the	iron	or	cleek	for	the	approach	to	that	last	hole	?
无论	到	使用	这	铁	或者	克里克	为了	这	方法	到	那	最后的	洞	?

最后一个洞的攻果岭球该用铁杆还是短杆?

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dɪ'saɪd] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	would	soon	decide	on	one	or	on	the	other	.
和	会	很快	决定	在	一	或者	在	这	其他	.

很快就会决定选择其中之一。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪv] [bɪ'lɔːŋd]

Passing	the	portals	of	his	Club	,	of	which	he	used	to	say	,	“	I've	belonged
通过	这	门户	的	他的	俱乐部	,	的	哪个	他	用过的	到	说	,	“	我已经	属于

[hɪr] ['twenti] ['jɪrz] ;

here	twenty	years	;
这里	二十	年	;

穿过他常说的俱乐部大门，“我在这里已经二十年了；

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] !

that	shows	you	!
那	演出	你	!

这说明一切！

” [hiː; hi] { - }

”	he	{	155	}
”	他	{	-	}

“他{155}

[wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][peg][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] , [wer] ,

would	hang	his	hat	upon	a	certain	peg	and	go	into	the	card	-	room	,	where	,
会	悬挂	他的	帽子	之上	一个	肯定	钉子	和	去	进入	这	卡片	-	房间	,	在哪里	,

他会把帽子挂在某个挂钩上，然后走进牌室，在那里，

[fɔːr; fər] [smɔːl] [steɪks] [ðæt] ['nevər] ['verid] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [tɪl] ['sev(ə)n]

for	small	stakes	that	never	varied	,	he	played	the	game	of	Bridge	till	seven
为了	小的	赌注	那	绝不	多种多样	,	他	玩	这	游戏	的	桥	直到	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他每次下注金额都很小，而且赌注也从未改变，他一直玩桥牌到七点钟。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][kæb][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] ['restɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][breɪn] ,

Then	in	a	hansom	cab	he	would	go	home	resting	body	and	brain	,
然后	在	一个	汉森	出租车	他	会	去	家	休息	身体	和	脑	,

然后他会乘坐双轮马车回家，让身心得到充分休息。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][kæbz][ɪn] [frʌnt] .

and	looking	straight	before	him	at	the	backs	of	cabs	in	front	.
和	寻找	直的	前	他	在	这	背部	的	出租车	在	正面	.

他直视前方，看着前面出租车的车尾。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Entering	his	drawing	-	room	he	would	go	over	to	his	wife	,	kiss	her	,	and
进入	他的	绘画	-	房间	他	会	去	超过	到	他的	妻子	,	吻	她	,	和

[rɪ'mɑːrk] : “ [wel] ,

remark	:	“	Well	,
评论	:	“	出色地	,

他走进客厅，走到妻子身边，亲吻她，然后说道：“嗯，

[oʊld][gɜːrl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

old	girl	,	what	have	you	been	doing	?
老的	女孩	,	什么	有	你	到过	正在做	?

老姑娘，你这些年都干嘛去了？

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðʌs] : “ [taɪm] [tuː; tə]

”	and	at	once	relate	what	he	himself	had	done	,	finishing	thus	:	“	Time	to
”	和	在	一次	涉及	什么	他	他自己	有	完毕	,	精加工	因此	:	“	时间	到

[dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

dress	for	dinner	!
裙子	为了	晚餐	!

然后立即叙述他自己所做的事情，最后说道：“该穿衣服吃晚饭了！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [twɪst] !
I've got a twist !
我已经 得到 一个 捻 !

我有个妙招!

" [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [aʊt] ,
" In a white tie and swallow - tail if they were dining out ,
" 在 一个 白色的 领带 和 吞 - 尾巴 如果 他们 是 用餐 出去 ,

“如果他们外出就餐，会穿白色领结和燕尾服。”

[ə; eɪ] [blæk] [taɪ][ænd; ənd][teɪl] - [les] [koʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][ɪn] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
a black tie and tail - less coat if they were dining in — for these were the
一个 黑色的 领带 和 尾巴 - 较少的 外套 如果 他们 是 用餐 在 — 为了 这些 是 这
[pruːvd] [fækts][ʌv; əv] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] ,
proved facts of suitability — he would go to his wife's room ,
已证实 事实 的 适应性 — 他 会 去 到 他的 妻子的 房间 ,

如果在家用餐，他会穿黑色领结和无尾燕尾服——因为这是公认的得体着装标准——然后他会去妻子的房间。

[teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['bɔtlz] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
take up one of her toilet bottles , examine the stamp on it ,
拿 向上 一 的 她 洗手间 瓶子 , 检查 这 邮票 在 它 ,

拿起她的一瓶洗漱用品，查看上面的印章。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and tell her his programme for the morrow .
和 告诉 她 他的 程序 为了 这 明天 .

然后告诉她他明天的行程安排。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][ˌregju'lærəti] .
His habits in dining out were marked by regularity .
他的 习惯 在 用餐 出去 是 标记 经过 规律性 .

他外出就餐的习惯很有规律。

[ə; eɪ] [swiːt] [ɔːr][aɪs][hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [gaʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]
A sweet or ice he never touched for fear of gout , of which he had felt
一个 甜的 或者 冰 他 绝不 感动 为了 害怕 的 痛风 , 的 哪个 他 有 毛毡
[twɪndʒz] .
twinges .
轻微的刺痛 .

他从不碰甜食或冰块，因为他害怕得痛风，他之前已经感觉到了痛风的轻微疼痛。

[hiː; hi][dræŋk] ['brændi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] , [wɪtʃ] { - }
He drank brandy with his coffee , not for fear of sleeplessness , which { 156 }
他 喝 白兰地 和 他的 咖啡 , 不是 为了 害怕 的 失眠 , 哪个 { - }

他喝咖啡时会加白兰地，并非因为害怕失眠，而是因为{156}

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌstɪd] [prɪ'siːdɪŋ] [fækts]
he had never had , but because he found it adjusted preceding facts
他 有 绝不 有 , 但 因为 他 成立 它 调整 前 事实
[mɔːr] ['naɪsli] [ðæn; ðən] [lɪ'kɜːz] ;
more nicely than liqueurs ;
更多的 很好 比 利口酒 ;

他以前从未尝试过，但他发现它比利口酒更能很好地与之前的事实相协调;

['æftər] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi] [wʊd] [kən'suːm] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][pɔːrt] .
after champagne he would consume a glass or two of port .
后 香槟酒 他 会 消耗 一个 玻璃 或者 二 的 港口 .

喝完香槟后，他会再喝一两杯波特酒。

[sʌm; səm] [men] [dræŋk] ['klærət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [les] [hɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
Some men drank claret , believing that it did less harm , but he would say :
一些 男人 喝 红酒 , 相信 那 它 做过 较少的 伤害 , 但 他 会 说 :

有些人喝红葡萄酒，认为它危害较小，但他会说：

“ [pɔːrt]['æftər] [ʃæm'peɪn] — [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

“	Port	after	champagne	—	proved	it	a	dozen	times	.
”	港口	后	香槟酒	—	已证实	它	一个	打	时代	.

“香槟之后喝波特酒——我已经证明了十几次了。”

” [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] ,

”	For	,	though	it	was	really	not	important	to	his	body	which	he	drank	,
”	为了	,	尽管	它	曾是	真的	不是	重要的	到	他的	身体	哪个	他	喝	,

“因为，虽然他喝什么对他的身体来说其实并不重要，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	concerned	his	soul	to	make	the	choice	,	and	place	importance	on	it	.
它	担心的	他的	灵魂	到	制作	这	选择	,	和	地方	重要性	在	它	.

做出这个选择关乎他的灵魂，他非常重视这个选择。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

When	the	ladies	had	withdrawn	,	he	would	talk	on	the	facts	of	politics	and
什么时候	这	女士们	有	撤回	,	他	会	讲话	在	这	事实	的	政治	和

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

等女士们散去后，他就会开始谈论政治和枪支方面的真相。

[ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['stɔːriz] — [fækts] [ə'baʊt]

of	stocks	and	women	;	and	,	chiefly	in	the	form	of	stories	—	facts	about
的	股票	和	女性	;	和	,	主要	在	这	形式	的	故事	—	事实	关于

[fækts] .

facts	.
事实	.

关于股票和女人；以及，主要以故事的形式——关于事实的事实。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [lɪŋkt] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət][wʌns] :

To	any	one	who	linked	these	facts	to	an	idea	he	would	remark	at	once	:
到	任何	一	WHO	链接	这些	事实	到	一个	主意	他	会	评论	在	一次	:

如果有人将这些事实与某种观点联系起来，他会立即评论道：

“ [ɪg'zæktli] ! ” [ænd; ənd] , ['sterɪŋ] ['slaɪtli] , [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fækt] .

“	Exactly	!	”	and	,	staring	slightly	,	restore	order	with	another	fact	.
”	确切地	!	”	和	,	凝视	轻微地	,	恢复	命令	和	其他	事实	.

“正是如此！”然后，他略微凝视着对方，用另一个事实恢复了秩序。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] ,

At	last	he	would	go	home	,
在	最后的	他	会	去	家	,

他终于要回家了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæb] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	in	the	cab	would	touch	his	wife	to	see	that	she	was	there	.
和	在	这	出租车	会	触碰	他的	妻子	到	看	那	她	曾是	那里	.

在出租车里，他会触摸妻子，确认她是否在那里。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi] [pleɪd] [gɑːlf] — [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækt] ,

On	Sundays	he	played	golf	—	a	game	in	which	,	armed	with	a	fact	,
在	星期日	他	玩	高尔夫球	—	一个	游戏	在	哪个	,	武装	和	一个	事实	,

星期天他打高尔夫球——在这项运动中，凭借着一个事实，

[hiː; hi][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fækt] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,

he	hit	a	little	fact	long	distances	until	he	lodged	it	in	a	hole	,
他	打	一个	小的	事实	长的	距离	直到	他	已提交	它	在	一个	洞	,

他把一个小事实击打了很远的距离，直到它卡进了一个洞里。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fækt] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː]

when	he	would	pick	it	out	again	and	place	it	on	a	little	fact	and	hit	it
什么时候	他	会	挑选	它	出去	再次	和	地方	它	在	一个	小的	事实	和	打	它

[ɔːf] [wʌns] { - }

off	once	{	157	}
离开	一次	{	-	}

当他再次把它捡起来，放在一个小事实上，然后就击中了它{157}

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	this	was	good	for	him	.
和	这	曾是	好的	为了	他	.

这对他是件好事。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

Returning	in	the	train	with	other	players	of	the	game	,
返回	在	这	火车	和	其他	玩家	的	这	游戏	,

和其他玩家一起乘火车返回，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['saɪləntli] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

he	would	sit	silently	reviewing	the	details	of	the	business	,
他	会	坐	默默	复习	这	细节	的	这	商业	,

他会静静地坐着，仔细审查业务细节。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [lʊk] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]

and	a	particularly	good	and	pleasant	look	would	come	upon	his	face	,	with
和	一个	特别	好的	和	令人愉快的	看	会	来	之上	他的	脸	,	和

[ɪts] [bluː] [aɪz] ,

its	blue	eyes	,
它是	蓝色的	眼睛	,

他的脸上，尤其是那双蓝眼睛，会浮现出格外俊朗和蔼的神情。

[red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [greɪ] .

red	cheeks	,	and	fair	moustache	just	going	grey	.
红色的	脸颊	,	和	公平的	胡子	只是	去	灰色的	.

脸颊泛红，浅色的胡须开始泛灰。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

And	suddenly	he	would	begin	speaking	to	his	neighbour	,
和	突然	他	会	开始	请讲	到	他的	邻居	,

然后他会突然开始和邻居说话，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fækt] [wɪð; wɪθ]

and	tell	him	how	at	certain	moments	he	had	hit	the	little	fact	with
和	告诉	他	如何	在	肯定	时刻	他	有	打	这	小的	事实	和

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [fɔːrs] ,

an	unwonted	force	,
一个	不寻常的	力量	,

并告诉他，在某些时刻，他是如何以意想不到的力度击中了这个小事实。

[ɔːr] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['dʒent(ə)lnəs] .

or	an	unusual	gentleness	.
或者	一个	异常	温柔	.

或者一种不同寻常的温柔。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə]

Two	days	before	the	12th	of	August	he	would	take	his	guns	and	wife	to
二	天	前	这	12th	的	八月	他	会	拿	他的	枪支	和	妻子	到

[ˈskɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

8月12日的前两天，他将带着枪支和妻子前往苏格兰。

[wer] [hiː; hi] [ˈrentɪd] [ˈænjuəli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [graʊs] .

where	he	rented	annually	a	piece	of	ground	inhabited	by	grouse	.
在哪里	他	租来的	每年	一个	片	的	地面	有人居住的	经过	松鸡	.

他每年租用一块有松鸡栖息的土地。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] ,

On	arriving	he	would	have	a	bath	,
在	抵达	他	会	有	一个	洗澡	,

他到达后会洗个澡。

[ðen] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈferɪt] [tuː; tə] “ [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ” ;

then	go	out	with	his	keeper	and	a	ferret	to	“	get	his	eye	in	”	;
然后	去	出去	和	他的	守门员	和	一个	雪貂	到	“	得到	他的	眼睛	在	”	;

然后和他的饲养员以及一只雪貂一起出去“熟悉情况”;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] : “ [wel] , [məkˈnæb] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

and	his	first	remark	was	always	this	:	“	Well	,	McNab	,	and	how	are	you	?
和	他的	第一的	评论	曾是	总是	这	:	“	出色地	,	麦卡纳布	,	和	如何	是	你	?

他开口的第一句话总是：“你好，麦克纳布，你好吗？”

[əˈfreɪd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbʌv] [maɪˈself] !

Afraid	I'm	a	bit	above	myself	!
害怕的	我是	一个	少量	多于	我	!

恐怕我有点高估自己了!

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈkiːpər] [wʊd] [ˈænsər] [ðʌs] : “ [aɪ] , [aɪm] [noʊ] [ˈseɪɪŋ]

”	And	his	old	keeper	would	answer	thus	:	“	Aye	,	I'm	no	saying
”	和	他的	老的	守门员	会	回答	因此	:	“	是的	,	我是	不	说

而他的老看守会这样回答：“是的，我没说。”

[bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

but	ye'll	be	as	well	for	a	day	on	the	hill	.
但	叫喊	是	作为	出色地	为了	一个	天	在	这	爬坡道	.

但你们在山上待一天也会感觉很棒。

” [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ded] [fækts] [tuː; tə]

”	Each	evening	on	returning	from	the	moors	he	would	cause	the	dead	facts	to
”	每个	晚上	在	返回	从	这	沼泽地	他	会	原因	这	死的	事实	到

[biː; bi] { - }

be	{	158	}
是	{	-	}

“每天晚上从荒原回来后，他都会让死去的事实成为{158}

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [ˈpæniər] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

turned	out	of	the	pony's	paniers	and	laid	in	rows	before	him	,	and	,
转向	出去	的	这	小马的	篮子	和	铺设	在	行	前	他	,	和	,

它们从马鞍袋里出来，一排排地躺在他面前，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

touching	them	with	the	end	of	a	stick	so	as	to	make	sure	,
接触	他们	和	这	结尾	的	一个	戳	所以	作为	到	制作	当然	,

用棍子末端触碰它们，以确保，

[hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

he	would	count	them	up	;	and	the	more	there	were	of	them	the
他	会	数数	他们	向上	;	和	这	更多的	那里	是	的	他们	这

['betər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

better	he	was	pleased	.
更好的	他	曾是	高兴	.

他会把它们数一数；数量越多，他就越高兴。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [hʌŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['entər] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	,	when	they	were	removed	and	hung	,	he	would	enter	their	numbers	in	a
然后	,	什么时候	他们	是	已移除	和	悬挂	,	他	会	进入	他们的	数字	在	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

然后，当他们被带走并绞死后，他会将他们的号码记在一本书里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] ['nʌmbərz] [gruː] ,

And	as	these	numbers	grew	,
和	作为	这些	数字	生长	,

随着这些数字的增长，

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

he	compared	them	day	by	day	and	week	by	week	with	the	numbers	of
他	比较的	他们	天	经过	天	和	星期	经过	星期	和	这	数字	的

[iːtʃ] ['fɔːrmər] [jɪr] ;

each	former	year	;
每个	以前的	年	;

他逐日、逐周地将这些数据与往年的数据进行比较；

[ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

thus	,	according	to	whether	they	were	more	or	less	,
因此	,	根据	到	无论	他们	是	更多的	或者	较少的	,

因此，根据它们的数量多少而定，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .

he	could	tell	at	any	moment	how	much	he	was	enjoying	life	.
他	可以	告诉	在	任何	片刻	如何	很多	他	曾是	享受	生活	.

他随时都能感受到自己有多么享受生活。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [fɜːrst] - [klæs] [jɪr] — [faɪv] ['hʌndrəd] [breɪs] .

On	his	return	to	London	he	would	say	:	"	First	-	class	year	—	five	hundred	brace	.
在	他的	返回	到	伦敦	他	会	说	:	"	第一的	-	班级	年	—	五	百	支撑	.

回到伦敦后，他会说："第一年——五百英镑。"

" [ɔːr] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] : " [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [breɪs] — [ə; eɪ]

"	Or	,	shake	his	head	and	murmur	:	"	Two	hundred	and	thirty	brace	—	a
"	或者	,	摇	他的	头	和	低语	:	"	二	百	和	三十	支撑	—	一个

['retʃɪd] [jɪr] !

wretched	year	!
可怜	年	!

或者，摇摇头，喃喃自语："230英镑——真是糟糕的一年！"

" ['eni] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] ,

"	Any	particularly	fine	creature	that	he	shot	he	would	have	stuffed	,
"	任何	特别	美好的	生物	那	他	射击	他	会	有	填充	,

"他猎杀的任何特别漂亮的动物都会被做成标本。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [maɪt] [biː; bi] [riː'mɑːkt] [fɔːr; fər] ['evər] .

so	that	the	fact	might	be	remarked	for	ever	.
所以	那	这	事实	可能	是	评论	为了	曾经	.

以便让这一事实永远被铭记。

[wʌns] , [ɔːr][pərˈhæps] [twaɪs] , [iːtʃ] [jɪr] , [məˈleɪz] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Once	,	or	perhaps	twice	,	each	year	,	malaise	would	come	on	him	,
一次	,	或者	也许	两次	,	每个	年	,	不适	会	来	在	他	,

每年一到两次，他都会感到身体不适。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

a	feeling	that	his	life	was	not	quite	all	he	wished	,
一个	感觉	那	他的	生活	曾是	不是	相当	全部	他	希望	,

他感觉自己的生活并没有完全如愿以偿。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] { - }

a	desire	for	something	that	he	could	not	{	159	}
一个	欲望	为了	某物	那	他	可以	不是	{	-	}

他渴望得到他无法得到的东西{159}

[ʃeɪp] [ɪn] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

shape	in	words	,	a	conviction	that	there	were	facts	which	he	was	missing	.
形状	在	字	,	一个	定罪	那	那里	是	事实	哪个	他	曾是	丢失的	.

用文字表达一种信念，他认为自己遗漏了一些事实。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] : “ [misˈteik] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	these	times	he	was	almost	irritable	,	and	would	say	:	“	Mistake	for	a
在	这些	时代	他	曾是	几乎	易怒的	,	和	会	说	:	“	错误	为了	一个

[mæn][tuː; tə] [ˈmæri] ,

man	to	marry	,
男人	到	结婚	,

那时他几乎变得易怒，会说：“男人娶这样的女人是个错误，

[dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈnæroʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

depend	on	it	—	narrows	his	life	.
依赖	在	它	—	变窄	他的	生活	.

依赖它——会限制他的生活。

” [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] ,

”	And	suddenly	one	day	he	would	know	what	he	wanted	,	and	,
”	和	突然	一	天	他	会	知道	什么	他	通缉	,	和	,

“突然有一天，他会知道自己想要什么，然后……”

[ˈʌndər] [ˈpriːtekst][pərˈhæps][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - [spɔːrt] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

under	pretext	perhaps	of	two	days	'	sport	,	would	go	to	Paris	.
在下面	借口	也许	的	二	天	-	运动	,	会	去	到	巴黎	.

或许会以参加两天体育活动的借口前往巴黎。

[ðə; ði][fækt] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ʌv; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] ,

The	fact	accomplished	,	of	irregularity	,
这	事实	完成	,	的	不规则	,

已完成的事实，即不规则性，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [wʌz; wəz][ʌv; əv]

that	he	would	not	have	committed	in	England	for	the	world	—	was	of
那	他	会	不是	有	坚定的	在	英格兰	为了	这	世界	—	曾是	的

[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] ,

advantage	to	his	soul	,
优势	到	他的	灵魂	,

他在英国无论如何都不会做出的事——对他的灵魂是有益的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] , [mɔːr] [ˈregjələr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	he	would	return	,	more	regular	than	ever	.
和	他	会	返回	,	更多的	常规的	比	曾经	.

而且他会回来，比以往任何时候都更频繁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] , [huː] [rɪ'spektɪd] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [θɪŋ]

For	he	was	a	man	who	must	be	doing	,	who	respected	only	the	thing
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	必须	是	正在做	,	WHO	受人尊敬	仅有的	这	事物

[dʌn] .

done	.
完毕	.

因为他是一个必须有所作为的人，他只尊重已经完成的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [skiːmz] [ʌv; əv][laɪf] , ['θɪərɪz] , [driːmz] , [ɔːr]['fænsis] .

He	had	no	use	for	schemes	of	life	,	theories	,	dreams	,	or	fancies	.
他	有	不	使用	为了	方案	的	生活	,	理论	,	梦境	,	或者	幻想	.

他对人生规划、理论、梦想或幻想都不感兴趣。

[aɪ'diːəz][wɜːr; wər] “ [sɪks][ə; eɪ] ['peni] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Ideas	were	“	six	a	penny	,	”	he	would	say	.
想法	是	“	六	一个	一分钱	,	”	他	会	说	.

他常说，创意“随处可见”。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fækts] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] “ [sɪks][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ” [wʌz; wəz][pər'hæps]

And	the	fact	that	facts	without	ideas	were	“	six	a	ha'penny	”	was	perhaps
和	这	事实	那	事实	没有	想法	是	“	六	一个	半便士	”	曾是	也许

[ðə; ði]['oʊnlɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] .

the	only	fact	that	he	did	not	appreciate	.
这	仅有的	事实	那	他	做过	不是	欣赏	.

而事实若没有思想，则“随处可见”，这或许是他唯一不欣赏的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [treɪnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fækts] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

He	was	made	,	in	fact	,	for	laying	trains	of	little	facts	,	in	almost	perfect	order	,
他	曾是	制成	,	在	事实	,	为了	躺下	火车	的	小的	事实	,	在	几乎	完美的	命令	,

事实上，他天生就擅长将一连串细小的事实近乎完美地串联起来。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	almost	all	directions	.
在	几乎	全部	方向	.

几乎向各个方向。

[fɔːrst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][stɑːrt] ['leɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [led][tuː; tə] ,

Forced	by	his	nature	to	start	laying	without	considering	where	they	led	to	,
强制	经过	他的	自然	到	开始	躺下	没有	考虑	在哪里	他们	引领	到	,

受天性驱使，他开始随意乱搞，根本不考虑后果。

[hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [wen] { - }

he	neither	knew	nor	cared	when	{	160	}
他	两者都不	知道	也不	关心	什么时候	{	-	}

他既不知道也不关心{160}

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [bluː] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

or	what	they	would	blow	up	;	and	when	in	fact	they	blew	up	something	unexpected	,
或者	什么	他们	会	吹	向上	;	和	什么时候	在	事实	他们	吹	向上	某物	意外	,

或者他们会炸毁什么东西；而实际上，他们炸毁了一些意想不到的东西。

[ɔːr][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk] ,

or	led	into	a	cul	de	sac	,
或者	引领	进入	一个	库尔	德	囊	,

或者通向死胡同，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [siːmd]

he	would	start	at	once	laying	them	again	in	the	first	direction	that	seemed
他	会	开始	在	一次	躺下	他们	再次	在	这	第一的	方向	那	似乎

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他会立即开始重新铺设木板，朝着第一个看起来畅通的方向铺设。

[ðʌs] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ɔːl]
Thus **actively** **employed** **,** **he** **kept** **from** **brooding** **,** **thinking** **,** **and** **nonsense** **of** **all**
因此 积极 受雇 , 他 保留 从 沉思 , 思维 , 和 废话 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds **,**
种类 ,

这样一来，他便积极投入工作，避免了沉思、胡思乱想以及各种无意义的念头。

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
so **busy** **that** **he** **had** **no** **time** **to** **look** **ahead** **and** **see** **where** **he** **was**
所以 忙碌的 那 他 有 不 时间 到 看 前方 和 看 在哪里 他 曾是
['goʊɪŋ] ;
going **;**
去 ;

他忙得不可开交，根本没时间往前看一眼，看看自己要去哪里；

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **since** **,** **if** **he** **had** **got** **there** **he** **would** **not** **have** **known** **it** **,**
和 自从 , 如果 他 有 得到 那里 他 会 不是 有 已知 它 ,

而且，即便他到了那里，他也不会知道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
this **was** **just** **as** **well** **.**
这 曾是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

[bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['friːdəm] ;
Beyond **everything** **,** **he** **believed** **in** **freedom** **;**
超过 一切 , 他 相信 在 自由 ;

他最珍视的是自由；

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ,
he **never** **saw** **the** **things** **that** **his** **way** **of** **acting** **prevented** **him** **from** **doing** **,**
他 绝不 锯 这 事物 那 他的 方式 的 表演 阻止 他 从 正在做 ,

他从未意识到自己的行为方式阻碍了他去做某些事情。

[ænd; ənd][soʊ] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['friːɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **so** **believed** **his** **life** **to** **be** **the** **freest** **in** **the** **world** **.**
和 所以 相信 他的 生活 到 是 这 自由 在 这 世界 .

因此他认为自己过着世界上最自由的生活。

['nʌθɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [weɪz]
Nothing **occasioned** **him** **a** **more** **unfeigned** **surprise** **than** **to** **tell** **him** **his** **ways**
没有什么 引发 他 一个 更多的 惴 惊喜 比 到 告诉 他 他的 方式
[wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
were **typical** **of** **the** **country** **where** **he** **lived** **.**
是 典型的 的 这 国家 在哪里 他 居住地 .

没有什么比告诉他，他的行事方式是他所居住的国家的典型特征更让他感到惊讶的了。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] ,
He **answered** **with** **a** **stare** **,**
他 回答 和 一个 盯 ,

他只是冷冷地瞪着我回答。

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['laɪknəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
knowing **well** **enough** **that** **no** **such** **likeness** **could** **be** **shown** **him** **as** **a** **fact** **.**
会心 出色地 足够的 那 不 这样的 相似 可以 是 所示 他 作为 一个 事实 .

他非常清楚，根本不可能向他证明有这样的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] ;
It **was** **not** **his** **habit** **to** **be** **conscious** **;**
它 曾是 不是 他的 习惯 到 是 有意识的 ;

他没有保持清醒的习惯；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

he	was	neither	conscious	of	himself	nor	of	his	country	,
他	曾是	两者都不	有意识的	的	他自己	也不	的	他的	国家	,

他既没有自我意识，也没有国家意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] . { - }

and	this	enabled	him	to	be	the	man	he	was	.	{	161	}
和	这	已启用	他	到	是	这	男人	他	曾是	.	{	-	}

这使他成为了他那样的人。{161}

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ([wɪtʃ] ['aʊərli] ['hæpənd]) [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

When	he	met	himself	about	the	town	(	which	hourly	happened	)	he	had	no
什么时候	他	遇见	他自己	关于	这	镇	(	哪个	每小时	发生	)	他	有	不

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] ;

knowledge	that	it	was	himself	;
知识	那	它	曾是	他自己	;

当他在镇上遇到自己时（这种情况每小时都会发生），他并不知道那就是他自己；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] , ['faɪndɪŋ] [moʊst] ['ʌðər]

on	the	contrary	he	looked	on	himself	as	specially	designed	,	finding	most	other
在	这	相反	他	看起来	在	他自己	作为	特别	设计	,	寻找	最多	其他

['piːp(ə)l] “ ['ræðər] ['fʌni] .

people	“	rather	funny	.
人们	“	相当	有趣的	.

相反，他认为自己是经过特殊设计的，觉得大多数人“相当滑稽”。

” [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ɔːr] [klæs] [hiː; hi]

”	An	attempt	to	designate	him	as	belonging	to	a	type	or	class	he
”	一个	试图	到	指定	他	作为	属于	到	一个	类型	或者	班级	他

[mɪs'trʌstid] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

mistrusted	as	some	kind	of	Socialism	.
不信任	作为	一些	种类	的	社会主义	.

“试图将他归类为他所不信任的某种社会主义者或阶级。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] ['restərənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , ['trævld]

And	yet	he	ate	with	himself	in	restaurants	and	private	houses	,	travelled
和	然而	他	吃	和	他自己	在	餐厅	和	私人的	房屋	,	旅行

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [treɪnz] ,

with	himself	in	trains	,
和	他自己	在	火车	,

然而，他却独自一人在餐馆和私人住宅用餐，独自一人乘坐火车旅行。

[riːd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

read	the	speeches	of	himself	in	Parliament	,
读	这	演讲	的	他自己	在	议会	,

阅读他本人在议会的演讲稿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [dʌtʃ]

and	the	accounts	of	how	he	had	been	surrounded	by	persons	of	Dutch
和	这	账户	的	如何	他	有	到过	包围	经过	人	的	荷兰语

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

以及他如何被一群荷兰裔人士包围的描述，

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] [frʌn'tɪr] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] [traɪb] [huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

or	on	some	frontier	punished	a	tribe	whose	manners	were	not	quite	his	own	.
或者	在	一些	边境	受到惩罚	一个	部落	谁	礼仪	是	不是	相当	他的	自己的	.

或者在某个边境地区，他惩罚了一个习俗与他不太一样的部落。

[hiː; hi] [pleɪd] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒɪz] .

He	played	golf	with	himself	,	and	shot	with	his	very	images	.
他	玩	高尔夫球	和	他自己	,	和	射击	和	他的	非常	图片	.

他与自己一起打高尔夫球，并用自己的照片进行射击。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ; [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [droʊv] [hɪm'self] [hoʊm] [ɪn] [kæbz] ,

Nor	was	he	confined	to	his	own	class	;	but	frequently	drove	himself	home	in	cabs	,
也不	曾是	他	受限	到	他的	自己的	班级	;	但	频繁地	驾驶	他自己	家	在	出租车	,

他也不局限于自己的阶层；而是经常自己乘出租车回家。

[wɑːtʃt] [hɪm'self] ['drɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] [skwer] , [ɔːr] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [bluː] ,

watched	himself	drilling	in	the	barrack	squares	,	or	,	walking	up	and	down	in	blue	,
观看	他自己	钻孔	在	这	营房	正方形	,	或者	,	步行	向上	和	向下	在	蓝色的	,

看着自己在营房广场上操练，或者穿着蓝色制服来回踱步，

[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

protected	his	own	house	at	night	from	burglars	.
受保护	他的	自己的	房子	在	夜晚	从	窃贼	.

夜间，他会保护自己的房子免遭窃贼侵扰。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi] [sent] [hɪm'self] ;

If	he	required	to	send	a	message	from	his	Club	,	he	sent	himself	;
如果	他	必需的	到	发送	一个	信息	从	他的	俱乐部	,	他	发送	他自己	;

如果他需要从俱乐部发出消息，他就派自己去；

[hiː; hi] [soʊld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['weskɪts] ,

he	sold	himself	his	waistcoats	,
他	卖	他自己	他的	马甲	,

他把自己的背心卖给了自己。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [leɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hiː; hi] [trɑːd] ['deɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . { - }

and	even	laid	the	pavements	of	the	streets	that	he	trod	daily	in	his	pilgrimage	.	{	162	}
和	甚至	铺设	这	人行道	的	这	街道	那	他	践踏	日常的	在	他的	朝圣	.	{	-	}

甚至还铺设了他朝圣途中每天所走的街道的路面。{162}

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flitid] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

From	his	neighbourhood	Imagination	stretched	its	wings	and	flitted	further	on	.
从	他的	邻里	想像力	拉伸	它是	翅膀	和	飞掠	更远	在	.

从他的家乡出发，想象力伸展双翼，飞向更远的地方。

['peɪtrən] [ʌv; əv] ['presɪdənt] , ['pætərn] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [wer] [hiː; hi] [dwelt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [dɪs'ɔːrdər] ['reɪnd] .

Patron	of	precedent	,	pattern	of	order	,	upholder	of	the	law	,	where	he	dwelt	an	orderly	disorder	reigned	.
赞助人	的	先例	,	图案	的	命令	,	拥护者	的	这	法律	,	在哪里	他	居住	一个	秩序	紊乱	统治	.

他是先例的守护者，秩序的典范，法律的捍卫者，他所居住的地方，秩序井然却又混乱不堪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['evər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

He	was	for	ever	doing	things	,
他	曾是	为了	曾经	正在做	事物	,

他总是忙个不停，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [tuː] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	out	of	everything	he	did	there	sprang	up	two	more	things	that	wanted	to
和	出去	的	一切	他	做过	那里	弹簧	向上	二	更多的	事物	那	通缉	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

在他所做的每一件事中，又冒出了两件需要完成的事情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] — [ɪn] [taɪm] !

and	these	things	he	would	do	—	in	time	!
和	这些	事物	他	会	做	—	在	时间	!

他总有一天会做到这些!

[bɪ'liːvɪŋ] [noʊ] ['riːəl] [hɑːrm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kept] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] !

Believing	no	real	harm	of	others	or	himself	,	he	kept	young	and	green	!
相信	不	真实的	伤害	的	其他的	或者	他自己	,	他	保留	年轻的	和	绿色的	!

他认为不会对他人或自己造成真正的伤害，所以一直保持年轻活力!

[oʊ] ! ['veri] [griːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] !

Oh	!	very	green	and	young	!
哦	!	非常	绿色的	和	年轻的	!

哦！非常青嫩!

[ænd; ənd] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] , [pæst] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

And	in	old	age	,	past	doing	things	,	seated	in	the	Club	smoking	-	room	,
和	在	老的	年龄	,	过去的	正在做	事物	,	坐着	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	,

到了晚年，不再做任何事，就坐在俱乐部的吸烟室里。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

he	will	recount	behind	his	comely	grey	moustache	that	day's	shooting	and	that
他	将要	叙事	在后面	他的	漂亮	灰色的	胡子	那	天	射击	和	那

['deɪz] [rʌn] ;

day's	run	;
天	跑步	;

他会在他那漂亮的灰色胡须后面，讲述当天的射击和跑步情况;

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [gɜːrl] ; [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ;

the	marriage	of	that	fine	girl	;	the	death	of	that	dear	old	chap	;
这	婚姻	的	那	美好的	女孩	;	这	死亡	的	那	亲爱的	老的	小伙子	;

那位优秀姑娘的婚事；那位可敬的老先生的去世;

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] - [reɪt] [dʒoʊk] , [ɔːr] [ðæt] [bæd] ['dɪnər] ;

the	details	of	that	first	-	rate	joke	,	or	that	bad	dinner	;
这	细节	的	那	第一的	-	速度	开玩笑	,	或者	那	坏的	晚餐	;

那场精彩笑话或那顿糟糕晚餐的细节;

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɑːn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd] [fækts] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [bluː] [aɪz] [wɪl] ['twɪŋk(ə)l] .

and	dwelling	with	love	on	these	isolated	facts	,	his	old	blue	eyes	will	twinkle	.
和	住宅	和	爱	在	这些	孤立	事实	,	他的	老的	蓝色的	眼睛	将要	闪烁	.

当他满怀爱意地沉浸在这些零散的事实中时，他那双湛蓝的眼睛会闪闪发光。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [ə'loʊn] ,

Presently	,	when	it	is	late	and	he	is	left	alone	,
目前	,	什么时候	它	是	晚的	和	他	是	左边	独自的	,

现在，当夜深人静，他独自一人时，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['taɪərd] [fiːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] ,

he	will	put	his	old	tired	feet	up	on	the	sofa	,
他	将要	放	他的	老的	疲劳的	脚	向上	在	这	沙发	,

他会把疲惫的双脚搭在沙发上。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][lɪps] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ɔːf]

remove	**the**	**cigar**	**from**	**his**	**old**	**lips**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**it**	**a**	**foot**	**from**	**off**
消除	这	雪茄	从	他的	老的	嘴唇	,	和	,	保持	它	一个	脚	从	离开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他从干裂的嘴唇上取下雪茄，然后把它举到离眼睛一英尺远的地方，

[lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] ; ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fraʊn] . { - } {

look	**closely**	**at**	**the**	**ash**	**;**	**finding**	**this**	**fact**	**a**	**little**	**yellow**	**,**	**he**	**will**	**frown**	**.**	**{**	**163**	**}**	**{**
看	密切	在	这	灰	;	寻找	这	事实	一个	小的	黄色的	,	他	将要	皱眉	.	{	-	}	{

- } { - }

164	**}**	**{**	**165**	**}**
-	}	{	-	}

仔细观察灰烬；他发现这有点令人不悦，便会皱起眉头。{163}{164}{165}

['paʊər]

POWER

力量

力量

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

['paʊər]

Power

力量

力量

[wen] [hiː; hi] [roʊz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**he**	**rose**	**every**	**morning**	**,**
什么时候	他	玫瑰	每一个	早晨	,

他每天早上醒来时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

the	**first**	**thing**	**he**	**would**	**do**	**was**	**to**	**fall**	**on**	**his**	**knees**	**beside**	**his**	**bed**	**.**
这	第一的	事物	他	会	做	曾是	到	落下	在	他的	膝盖	旁	他的	床	.

他做的第一件事就是跪倒在床边。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [waɪt] ['gɑːrmənt] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['naɪtʃɜːrt] — [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ]

His	**figure**	**in**	**its**	**white**	**garment**	**—**	**for**	**he**	**wore**	**a**	**nightshirt**	**—**	**was**	**rather**	**long**
他的	数字	在	它是	白色的	服装	—	为了	他	穿着	一个	睡衣	—	曾是	相当	长的

[ænd; ənd] [liːn] ,

and	**lean**	**,**
和	倾斜	,

他身穿白色睡衣——因为他穿的是睡袍——身材修长精瘦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪts] ['lɔːŋgɪst] [ðʌs] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] .

and	**looked**	**its**	**longest**	**thus**	**bent**	**from**	**the**	**loins**	**.**
和	看起来	它是	最长	因此	弯曲	从	这	腰肉	.

看起来腰部弯曲得最长。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fer] [her] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sliːp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn]

His	**thick**	**fair**	**hair**	**,**	**little**	**disturbed**	**by**	**sleep**	**,**	**together**	**with**	**a**	**glimpse**	**of**	**sanguine**
他的	厚的	公平的	头发	,	小的	不安	经过	睡觉	,	一起	和	一个	一瞥	的	乐观

[nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,

neck	**and**	**cheek**	**,**
脖子	和	脸颊	,

他浓密的金发几乎没有被睡意弄乱，露出一截红润的脖颈和脸颊。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈfɪgjər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn]

was	all	that	could	be	seen	above	that	figure	,	for	his	face	was	buried	in
曾是	全部	那	可以	是	已见	多于	那	数字	,	为了	他的	脸	曾是	埋葬	在

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .

the	counterpane	.
这	床罩	.

只能看到他头顶上方的身影，因为他的脸埋在被褥里。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər]

Here	he	would	commune	with	the	deity	he	had	constructed	for
这里	他	会	公社	和	这	神	他	有	建造	为了

[hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɝz] ,

himself	out	of	his	secret	aspirations	and	desires	,
他自己	出去	的	他的	秘密	抱负	和	欲望	,

在这里，他将与他根据自己秘密的愿望和欲望所构建的神灵进行交流。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

out	of	his	most	private	consciousness	.
出去	的	他的	最多	私人的	意识	.

源自他最私密的意识。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][hæd; həd] [kʌm]

In	the	long	and	subtle	processes	of	contemplation	this	deity	had	come
在	这	长的	和	微妙的	流程	的	沉思	这	神	有	来

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] - [kloʊðd] [ˈfɪgjər] ,

to	be	a	big	white	-	clothed	figure	,
到	是	一个	大的	白色的	-	穿着衣服	数字	,

在漫长而微妙的冥想过程中，这位神祇逐渐变成了一个身穿白衣的巨大身影。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [ˈʃraʊdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ˈfrɔːsti] ['dɪmnəs] , [bʌt; bət]

whose	face	and	head	were	shrouded	from	his	gaze	in	frosty	dimness	,	but
谁	脸	和	头	是	被遮蔽的	从	他的	目光	在	霜冻	昏暗	,	但

[huːz] { - }

whose	{	166	}
谁	{	-	}

他的脸和头被冰冷的昏暗笼罩，无法看清，但他的{166}

[hændz] — [greɪt] [hændz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] — [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ,

hands	—	great	hands	,	a	little	red	—	were	always	clearly	visible	,
双手	—	伟大的	双手	,	一个	小的	红色的	—	是	总是	清楚地	可见的	,

一双大手——略带红色——总是清晰可见。

[rɪˈpəʊzɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [niːz] ['pɑːrtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['gɑːrmənt] .

reposing	motionless	on	knees	parted	beneath	the	white	and	flowing	garment	.
休息	静止不动	在	膝盖	分手了	下面	这	白色的	和	流动	服装	.

她一动不动地跪在地上，双膝分开，身下是一袭飘逸的白色长袍。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['siːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] [er] [ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn]

The	figure	appeared	in	his	imagination	seated	as	it	were	on	air	ten	or	fifteen
这	数字	出现	在	他的	想像力	坐着	作为	它	是	在	空气	十	或者	十五

[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ,

feet	above	the	floor	of	a	white	,
脚	多于	这	地面	的	一个	白色的	,

在他的想象中，那个人影仿佛悬浮在空中，坐在离白色地面十到十五英尺高的地方。

[waɪd] , ['mɑːrb(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] ,

wide	,	marble	corridor	,
宽的	,	大理石	走廊	,

宽阔的大理石走廊

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['presɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm]
and **its** **great** **hands** **seemed** **to** **be** **pressing** **down** **and** **stilling** **all** **that** **came**
和 它是 伟大的 双手 似乎 到 是 紧迫 向下 和 静止 全部 那 来了
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

它那巨大的手仿佛正向下压制，将一切挡在它面前的事物都镇定下来。

[soʊ] ['ɑːdli] ['kɑːnkriːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'drest] [noʊ] [prerz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
So **oddly** **concrete** **was** **this** **image** **that** **sometimes** **he** **addressed** **no** **prayers** **to** **it**
所以 奇怪 具体的 曾是 这 图像 那 有时 他 已解决 不 祈祷 到 它
, [bʌt; bət] [nelt] ,
, **but** **knelt** **,**
, 但 跪下 ,

这个意象如此具体，以至于有时他无需向它祈祷，只需跪下即可。

['sɪmpli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]
simply **feeling** **that** **it** **was** **sitting** **there** **above** **him** **;** **and** **when** **at** **last** **he**
简单地 感觉 那 它 曾是 坐着 那里 多于 他 ; 和 什么时候 在 最后的 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
raised **his** **head** **,**
提高 他的 头 ,

他只是感觉它就坐在他头顶上方；当他终于抬起头时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'spaɪərɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] [səf'juːzd]
a **strange** **aspiring** **look** **had** **come** **into** **his** **strained** **eyes** **,** **and** **face** **suffused**
一个 奇怪的 有抱负的 看 有 来 进入 他的 紧张 眼睛 , 和 脸 弥漫
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with **blood** **.**
和 血 .

他疲惫的双眼中闪过一丝奇异的渴望，脸上满是血丝。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [preɪ] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [preɪd] ,
When **he** **did** **pray** **,** **he** **himself** **hardly** **knew** **for** **what** **he** **prayed** **,**
什么时候 他 做过 祈祷 , 他 他自己 几乎 知道 为了 什么 他 祈祷 ,

他祈祷的时候，自己几乎都不知道祈祷的是什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] , [ðæt] [sæt][soʊ]['kwaɪət] , [ə'bʌv] [ðə; ði]
unless **it** **were** **to** **be** **made** **like** **his** **deity** **,** **that** **sat** **so** **quiet** **,** **above** **the**
除非 它 是 到 是 制成 喜欢 他的 神 , 那 卫星 所以 安静的 , 多于 这
['mɑːrb(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] .
marble **corridor** **.**
大理石 走廊 .

除非它被造得像他的神像一样，静静地端坐在大理石走廊上方。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [mæn] ,
For **,** **after** **all** **,** **this** **deity** **of** **his** **,** **like** **the** **deity** **of** **every** **other** **man** **,**
为了 , 后 全部 , 这 神 的 他的 , 喜欢 这 神 的 每一个 其他 男人 ,

毕竟，他所信奉的神，就像其他所有人所信奉的神一样，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] - [saɪz][ænd; ənd][pʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
was **but** **his** **temperament** **exaggerated** **beyond** **life** **-** **size** **and** **put** **in** **perfect**
曾是 但 他的 气质 夸张的 超过 生活 - 尺寸 和 放 在 完美的
['ɔːrdər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kriːʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
order **—** **it** **was** **but** **the** **concretion** **of** **his** **constant** **feeling** **that** **nothing** **could**
命令 — 它 曾是 但 这 结石 的 他的 持续的 感觉 那 没有什么 可以
[biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , { - }
be **trusted** **to** **behave** **,** **{** **167** **}**
是 可信 到 表现 , { - }

只不过是他性格的夸张表现，并且被完美地组织起来——只不过是他始终觉得没有什么东西值得信任的具象化而已。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] , [koʊld][hændz][ʌv; əv] ['paʊər] .

freed	from	the	still	,	cold	hands	of	Power	.
自由	从	这	仍然	,	寒冷的	双手	的	力量	.

摆脱了冰冷权力的束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ækt] [seɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]

He	had	never	trusted	himself	to	act	save	under	the	authority	of	this	peculiar
他	有	绝不	可信	他自己	到	行为	节省	在下面	这	权威	的	这	奇特

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

他从未相信自己能在未经这位特殊神灵授权的情况下行事。

[mʌtʃ] [les] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

much	less	,	then	,	could	he	feel	that	others	could	be	trusted	.
很多	较少的	,	然后	,	可以	他	感觉	那	其他的	可以	是	可信	.

那么，他更不可能相信别人了。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [trʌst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] , [pər'hæps] ,

This	lack	of	trust	—	which	was	only	,	perhaps	,
这	缺少	的	相信	—	哪个	曾是	仅有的	,	也许	,

这种不信任——或许仅仅是——

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]

a	natural	desire	for	putting	everything	and	everybody	in	their	proper
一个	自然的	欲望	为了	推杆	一切	和	大家	在	他们的	恰当的

['pleɪsɪz] — [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [poʊst][ʌv; əv]

places	—	had	made	him	from	a	child	eligible	for	almost	any	post	of
地方	—	有	制成	他	从	一个	孩子	有资格的	为了	几乎	任何	邮政	的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

他天生就喜欢把所有人和事都放在合适的位置上，这使他从小就具备担任几乎任何重要职务的资格。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['rekəgnaɪz] [ðɪs] , [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

And	Nature	,	recognising	this	,	had	used	him	a	hundred	thousand	times	,
和	自然	,	识别	这	,	有	用过的	他	一个	百	千	时代	,

而大自然也认识到这一点，已经利用他十万次了。

['wiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd]

weeding	him	out	from	among	his	more	irregular	and	trustful	fellows	,	and
除草	他	出去	从	之中	他的	更多的	不规律的	和	值得信赖的	伙伴们	,	和

['paɪlɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] ['leər] ,

piling	him	in	layers	,
桩	他	在	层	,

将他从那些比较不守规矩、值得信赖的同伴中剔除出来，然后一层层地把他堆起来。

[wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

one	on	another	,	till	she	had	built	out	of	him	in	every	division	of	the	State	,
一	在	其他	,	直到	她	有	建造	出去	的	他	在	每一个	分配	的	这	状态	,

她一个接一个地把他建立起来，直到她在州的每个地区都建立了自己的据点。

['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

temples	of	Power	.
寺庙	的	力量	.

力量的殿堂。

[tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'loʊn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌstfl] ,

Two	qualifications	alone	had	she	exacted	;	that	he	should	not	be	trustful	,
二	资格	独自的	有	她	索取	;	那	他	应该	不是	是	值得信赖的	,

她只提出了两项要求：一是不要轻信他人，二是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['leɪər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	should	be	content	to	lie	beneath	the	layer	above	him	,
和	那	他	应该	是	内容	到	说谎	下面	这	层	多于	他	,

他应该安心地躺在上一层楼的下面。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['ʌpər] ['leɪər] [hɪm'self] .

until	he	should	come	in	time	to	be	that	upper	layer	himself	.
直到	他	应该	来	在	时间	到	是	那	上	层	他自己	.

直到他及时赶到，成为那个上层阶级的一员。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs]

She	had	marked	him	down	as	quite	a	tiny	boy	,	walking	with	his	governess
她	有	标记	他	向下	作为	相当	一个	微小的	男生	,	步行	和	他的	家庭教师

,

,

,

她印象中他是个很小的男孩，和他的家庭教师一起散步。

['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] ['θɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] -

chopping	the	heads	off	thistles	with	his	stick	,	and	ordering	his	brothers	'
切碎	这	头部	离开	蓟	和	他的	戳	,	和	订购	他的	兄弟	-

[geɪmz] [prɪ'saɪsli] ,

games	precisely	,
游戏	恰恰	,

他用棍子砍掉蓟草的头，并精确地指挥着他兄弟们的游戏。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] { - }

so	that	they	should	all	know	what	they	{	168	}
所以	那	他们	应该	全部	知道	什么	他们	{	-	}

这样他们都应该知道他们{168}

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] .

were	playing	at	.
是	玩耍	在	.

当时正在玩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , [ænd; ənd] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	had	seen	him	take	his	dog	,	and	,	squatting	on	the	floor	,
她	有	已见	他	拿	他的	狗	,	和	,	蹲姿	在	这	地面	,

她看见他牵着狗，然后蹲在地上，

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] ;

hold	it	close	to	the	biscuit	that	it	did	not	want	to	eat	;
抓住	它	关闭	到	这	饼干	那	它	做过	不是	想	到	吃	;

把它靠近它不想吃的那块饼干；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	she	had	marked	the	expression	in	his	grey	eyes	,	fixed	on	that	little	white
和	她	有	标记	这	表达	在	他的	灰色的	眼睛	,	固定的	在	那	小的	白色的

[fɑːks] - ['teriər] ,

fox	-	terrier	,
狐狸	-	梗犬	,

她注意到他灰色的眼睛里流露出的神情，那双眼睛紧紧盯着那只白色小猎狐犬。

['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

trying	so	hard	to	back	out	through	her	collar	.
尝试	所以	难的	到	后退	出去	通过	她	衣领	.

她拼命想从衣领里挣脱出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

She	saw	at	once	that	he	did	not	trust	the	little	creature	to	know	whether	it
她	锯	在	一次	那	他	做过	不是	相信	这	小的	生物	到	知道	无论	它

[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ;

required	to	eat	the	biscuit	;
必需的	到	吃	这	饼干	;

她立刻看出他不相信这个小家伙知道自己是否需要吃饼干；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	her	proper	time	for	eating	it	,
它	曾是	她	恰当的	时间	为了	吃	它	,

是时候让她吃这顿饭了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [kloʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	even	though	by	holding	her	nose	close	he	could	not	make	her	eat	it
和	甚至	尽管	经过	保持	她	鼻子	关闭	他	可以	不是	制作	她	吃	它

,

,

,

即使他捏住她的鼻子，也无法让她吃下去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	put	her	in	the	corner	for	not	eating	it	.
他	可以	放	她	在	这	角落	为了	不是	吃	它	.

他可以因为她不吃而把她罚站。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] ,

And	having	in	due	course	seen	him	do	so	,
和	拥有	在	到期的	课程	已见	他	做	所以	,

后来，我亲眼目睹了他这样做，

['neɪtʃər] [hæd; həd] [felt] ['evər] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm'self] [ə'pɑːrt] ,

Nature	had	felt	ever	since	that	he	would	keep	himself	apart	,
自然	有	毛毡	曾经	自从	那	他	会	保持	他自己	除	,

自然一直觉得他会远离尘嚣。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

year	by	year	and	step	by	step	,	till	he	was	safely	serving	in	the	cold	,
年	经过	年	和	步	经过	步	,	直到	他	曾是	安全	服务	在	这	寒冷的	,

年复一年，一步一步，直到他安全地在寒冷中服役。

[stɪl] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

still	corridors	of	Power	.
仍然	走廊	的	力量	.

权力走廊依旧。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

She	watched	him	,	then	,	with	interest	,	throughout	his	school	and	university
她	观看	他	,	然后	,	和	兴趣	,	自始至终	他的	学校	和	大学

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

于是，她饶有兴趣地关注着他的整个中小学和大学生涯。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [best] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

considering	what	division	of	the	State	she	had	best	build	with	him	,
考虑	什么	分配	的	这	状态	她	有	最好的	建造	和	他	,

她正在考虑与他一起构建怎样的国家划分，

[ðoʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] ['soʊldʒərz] , [æt; ət] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

though	whether	he	should	work	at	feeding	soldiers	,	at	supervising	education	,
尽管	无论	他	应该	工作	在	喂养	士兵	,	在	监督	教育	,

然而，他是否应该从事士兵伙食供应工作，或者负责教育监督工作，仍然是个问题。

[ɔːr] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] { - }

or **organizing** **the** **incarceration** **of** **his** **fellows** **,** **did** **not** **seem** **to** **her** **{** **169** **}**

或者 组织 这 监禁 的 他的 伙伴们 , 做过 不是 似乎 到 她 { - }

或者组织监禁他的同伴，在她看来并不像{169}

[tuː; tə] ['mætər] [mʌtʃ] .

to **matter** **much** **.**

到 事情 很多 .

无关紧要。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

In **all** **these** **things** **order** **was** **essential** **,**

在 全部 这些 事物 命令 曾是 基本的 ,

在所有这些事情中，秩序至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd]['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [hed] ,

and **the** **love** **of** **placing** **the** **hand** **kindly** **but** **firmly** **on** **the** **public** **head** **,**

和 这 爱 的 放置 这 手 亲切地 但 牢牢 在 这 民众 头 ,

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

desirable **;**

理想 ;

并且喜欢亲切而坚定地将手放在公众的头上，这是可取的；

['fɜːrðər] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'ɜːrɪŋ]

further **,** **these** **were** **all** **things** **that** **must** **be** **done** **,** **and** **with** **her** **unerring**

更远 , 这些 是 全部 事物 那 必须 是 完毕 , 和 和 她 毫无错误

['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] ,

instinct **for** **economy** **,**

本能 为了 经济 ,

此外，这些都是必须要做的事情，而且凭借她敏锐的节俭本能，

['neɪtʃər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðem; ðəm] .

Nature **saw** **that** **he** **should** **do** **them** **.**

自然 锯 那 他 应该 做 他们 .

自然法则让他去做这些事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] [ðə; ði] ['steɪts] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

He **had** **accordingly** **entered** **the** **State's** **service** **at** **a** **proper** **age** **,** **and**

他 有 因此 进入 这 州的 服务 在 一个 恰当的 年龄 , 和

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['raɪzɪŋ] .

had **remained** **there** **,** **rising** **.**

有 剩余 那里 , 上升 .

因此，他在合适的年龄进入了国家机关工作，并一直留在那里，不断晋升。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Well **aware** **that** **his** **was** **an** **occupation** **tending** **to** **the** **constriction** **of** **the**

出色地 意识到的 那 他的 曾是 一个 职业 倾向于 到 这 收缩 的 这

[maɪnd] ,

mind **,**

头脑 ,

他很清楚自己的职业有致于思想的局限，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'læstɪk][baɪ] ['riːdɪŋ] , ['ɑːrgjumənt] ,

he **had** **early** **made** **a** **practice** **of** **keeping** **it** **elastic** **by** **reading** **,** **argument** **,**

他 有 早期的 制成 一个 实践 的 保持 它 松紧带 经过 阅读 , 争论 ,

他很早就养成了通过阅读、辩论来保持思维灵活性的习惯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['evri] [keɪs] [ɪn] ['evri] [laɪt] , [bɪ'fɔːr] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ;

and	a	habit	of	presenting	every	case	in	every	light	,	before	pronouncing	judgment	;
和	一个	习惯	的	呈现	每一个	案件	在	每一个	光	,	前	发音	判断	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

而且，他习惯于在做出判断之前，将每个案件从各个角度进行全面分析；的确如此。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɑːn]

he	would	often	take	another	person's	point	of	view	,	and	,	having	improved	on
他	会	经常	拿	其他	人的	观点	的	看法	,	和	,	拥有	改进	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他经常会站在别人的角度思考问题，并在此基础上进行改进，

[ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [wʌt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

show	that	it	was	not	really	what	the	person	thought	it	.
展示	那	它	曾是	不是	真的	什么	这	人	想法	它	.

这表明事情并非当事人所想的那样。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktɪd] [dɪd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʌgli] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Only	when	he	was	contradicted	did	a	somewhat	ugly	look	come	into	his	eyes	,
仅有的	什么时候	他	曾是	矛盾	做过	一个	有些	丑陋的	看	来	进入	他的	眼睛	,

只有当他被反驳时，他的眼神中才会闪过一丝难看的神色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ['kɑːntrækt][hɪz; ɪz] [streɪt] [lɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

and	a	peculiar	smile	contract	his	straight	lips	between	his	little	fair	moustache
和	一个	奇特	微笑	合同	他的	直的	嘴唇	之间	他的	小的	公平的	胡子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

and	his	little	,
和	他的	小的	,

一丝奇特的微笑在他笔直的嘴唇间，在他那小小的浅色胡须和他那小小的……之间，抿紧了。

['kerfəli] [kept] , [fer] [bɪrd] .

carefully	kept	,	fair	beard	.
小心	保留	,	公平的	胡须	.

精心修剪的浅色胡须。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] — [red] , [ænd; ənd] { - }

At	such	moments	he	would	raise	his	hands	—	red	,	and	{	170	}
在	这样的	时刻	他	会	增加	他的	双手	—	红色的	,	和	{	-	}

在这样的时刻，他会举起双手——鲜红的，{170}

['ʃeɪpli] ,

shapely	,
优美	,

体态优美，

[ðoʊ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] — [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ɔːr] ['ʃəuldəz]

though	rather	large	—	as	though	about	to	press	them	on	the	head	or	shoulders
尽管	相当	大的	—	作为	尽管	关于	到	按	他们	在	这	头	或者	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] .

of	the	presumptuous	person	.
的	这	放肆	人	.

虽然个头很大——仿佛要把它们压在狂妄之人的头上或肩膀上。

[fɔːr; fər] , ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [bɪ'fɔːr]

For	,	certain	as	he	was	that	he	always	took	all	points	of	view	before
为了	,	肯定	作为	他	曾是	那	他	总是	采取	全部	积分	的	看法	前

[dɪ'saɪdɪŋ] ['eni] ['mætər] ,

deciding	any	matter	,
决定	任何	事情	,

因为他确信，在决定任何事情之前，他总是会考虑所有观点；

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

he	knew	he	must	be	right	.
他	知道	他	必须	是	正确的	.

他知道自己肯定是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] [ɪn] ['eni] [wei] ,

But	he	was	careful	not	to	domineer	in	any	way	,
但	他	曾是	小心	不是	到	专横跋扈	在	任何	方式	,

但他很注意不以任何方式表现得专横跋扈。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊrəkræt] .

recognising	that	to	domineer	was	peculiarly	unbecoming	in	a	bureaucrat	.
识别	那	到	专横跋扈	曾是	奇特地	不体面	在	一个	官僚	.

认识到专横跋扈对于一个官僚来说尤其不合适。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'læstɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]

Keeping	his	mind	elastic	,	he	was	always	ready	to	welcome	any	sort	of
保持	他的	头脑	松紧带	,	他	曾是	总是	准备好	到	欢迎	任何	种类	的

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

他思维灵活，总是乐于接受任何形式的进步；

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	word	indeed	was	often	on	his	lips	,
这	单词	的确	曾是	经常	在	他的	嘴唇	,

确实，这个词经常挂在他的嘴边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

and	he	regarded	the	thing	itself	as	essential	to	the	well	-	being	of	any
和	他	认为	这	事物	本身	作为	基本的	到	这	出色地	-	存在	的	任何

['mɑːdərn] [steɪt] ;

modern	State	;
现代的	状态	;

他认为，这件事本身对于任何现代国家的福祉都至关重要；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	only	when	some	particular	kind	of	progress	happened	to	be
它	曾是	仅有的	什么时候	一些	特别的	种类	的	进步	发生	到	是

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eni] [daʊt] .

mentioned	that	he	felt	any	doubt	.
提及	那	他	毛毡	任何	怀疑	.

只有当有人提到某种特定的进展时，他才会产生怀疑。

[ðen] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] ,

Then	,	caressing	his	beard	slowly	,	and	,	if	possible	,	taking	up	a	pen	,
然后	,	爱抚	他的	胡须	缓慢地	,	和	,	如果	可能的	,	采取	向上	一个	笔	,

然后，他缓缓抚摸着胡须，如果可能的话，拿起一支笔，

[hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

he	would	point	out	the	difficulties	.
他	会	观点	出去	这	困难	.

他会指出其中的困难。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

These	were	,	it	seemed	,	more	numerous	than	the	lay	mind	had	imagined	.
这些	是	,	它	似乎	,	更多的	很多的	比	这	躺	头脑	有	想象	.

这些似乎比普通人想象的要多得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌn][mʌst; məst] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrd]

In	the	first	place	one	must	clearly	understand	what	was	meant	by	this	word
在	这	第一的	地方	一	必须	清楚地	理解	什么	曾是	意思是	经过	这	单词

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

首先必须清楚地理解“进步”一词的含义；

[hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrsənəli] [nɑːt][æd'mɪt] { - }

he	would	personally	not	admit	{	171	}
他	会	亲自	不是	承认	{	-	}

他本人不会承认{171}

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [əd'vænsɪŋ] ['bækwərdz] .

that	it	meant	advancing	backwards	.
那	它	意思是	前进	向后	.

这意味着倒退。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['premɪs] ,

If	this	were	established	as	a	premise	,
如果	这	是	已确立的	作为	一个	前提	,

如果这被确立为前提，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	became	imperative	to	ask	whether	the	public	were	in	a	fit	condition	to
它	成为	至关重要的	到	问	无论	这	民众	是	在	一个	合身	状况	到

[ə'sɪməleɪt] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːrm] .

assimilate	this	measure	of	so	-	called	reform	.
吸收	这	措施	的	所以	-	称为	改革	.

因此，必须询问公众是否具备接受这种所谓改革措施的条件。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪv] [dauts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Personally	he	had	grave	doubts	;	he	was	open	to	conviction	,	but	his
亲自	他	有	严重	疑虑	;	他	曾是	打开	到	定罪	,	但	他的

[dauts] [wɜːr; wər] [greɪv] .

doubts	were	grave	.
疑虑	是	严重	.

他本人对此深表怀疑；他愿意接受说服，但他的疑虑很深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wʊd] [pɑːrt][hɪz; ɪz][lɪps] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [jes] , [jes] , [maɪ]

And	a	very	little	smile	would	part	his	lips	,	seeming	to	say	:	“	Yes	,	yes	,	my
和	一个	非常	小的	微笑	会	部分	他的	嘴唇	,	似乎	到	说	:	“	是的	,	是的	,	我的

[dɪr] [sɜːr] ;

dear	sir	;
亲爱的	先生	;

他的嘴角会微微上扬，露出一丝微笑，仿佛在说：“是的，是的，我亲爱的先生；

['prɑːgres] — [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][moʊst] ['glɪbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

progress	—	you	use	the	word	most	glibly	,	and	we	all	of	us	admit	that	it
进步	—	你	使用	这	单词	最多	轻率地	,	和	我们	全部	的	我们	承认	那	它

[ɪz] ['nesəseri] ;

is	necessary	;
是	必要的	;

进步——你经常使用这个词，而我们都承认进步是必要的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːgres] [baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] —
but **if** **you** **suppose** **that** **we** **are** **going** **to** **progress** **by** **trusting** **human** **nature** **—**
但 如果 你 认为 那 我们 是 去 到 进步 经过 信任 人类 自然 —
[wel] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] ,
well **,** **pardon** **me** **,**
出色地 , 赦免 我 ,

但如果你认为我们能够通过信任人性而取得进步——好吧，恕我直言，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpresɪdənt] ?
but **is** **there** **any** **precedent** **?**
但 是 那里 任何 先例 ?

但有先例吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] [wʌnˈself] , [noʊ] [daʊt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [tuː; tə] [wʌnz]
One **could** **trust** **oneself** **,** **no** **doubt** **,** **because** **of** **one's** **sense** **of** **duty** **to** **one's**
一 可以 相信 自己 , 不 怀疑 , 因为 的 一个人的 感觉 的 责任 到 一个人的
[ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
deity **,**
神 ,

毫无疑问，人们可以相信自己，因为对自己的神明怀有责任感。

[bʌt; bət] — [men] [æt; ət] [lɑːrdʒ] !
but **—** **men** **at** **large** **!**
但 — 男人 在 大的 !

但是——到处都是男人!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ɔːr]
If **you** **think** **a** **minute** **you** **will** **see** **that** **they** **have** **practically** **no** **sense** **of** **duty** **or**
如果 你 思考 一个 分钟 你 将要 看 那 他们 有 几乎 不 感觉 的 责任 或者
[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiˌ] [æt; ət] [ɔːl] .
responsibility **at** **all** **.**
责任 在 全部 .

稍微思考一下你就会发现，他们几乎没有任何责任感或义务感。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːstər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːstər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You **say** **you** **wish** **to** **foster** **it** **,** **but** **,** **my** **dear** **sir** **,** **if** **we** **foster** **it** **,**
你 说 你 希望 到 促进 它 , 但 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 我们 促进 它 ,

你说你想扶持它，但是，亲爱的先生，如果我们扶持它，

[wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] — [ˈgʌvərnmənt] ?
what **becomes** **of** **—** **Government** **?**
什么 变成 的 — 政府 ?

政府将会怎样?

[dɪˈpend] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Depend **on** **it** **,**
依赖 在 它 ,

相信我。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]
a **sense** **of** **duty** **is** **only** **the** **possession** **of** **a** **few** **who** **have** **been** **trained** **to**
一个 感觉 的 责任 是 仅有的 这 拥有 的 一个 很少 WHO 有 到过 受过训练 到
[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
have **it** **;**
有 它 ;

只有少数经过训练的人才具备责任感;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] { - }
and **I** **cannot** **think** **it** **wise** **to** **take** **the** **slightest** **{** **172** **}**
和 我 不能 思考 它 明智的 到 拿 这 丝毫 { - }

我认为采取哪怕是最轻微的行动都是不明智的{172}

[rɪsk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grævəti] .
risk in a matter of this gravity .
风险 在 一个 事情 的 这 重力 .

在如此重大的事情上，存在风险。

[ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] — [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
The bonds that keep us all together , and me on the top — in my place ,
这 债券 那 保持 我们 全部 一起 , 和 我 在 这 顶部 — 在 我的 地方 ,

维系我们所有人的纽带，以及让我站在顶峰——在我的位置上，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['deɪli] ['luːsnd] [baɪ]
the machinery of morals and the State , are being daily loosened by
这 机械 的 德 和 这 状态 , 是 存在 日常的 松动 经过
[ˌdis'intəgreitiŋ] ['fɔːrsɪz] ,
disintegrating forces ,
瓦解 力量 ,

道德和国家机器正日益受到瓦解力量的侵蚀。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [nɑːt][baɪ]['æksɪdənt] — [tuː; tə]
and considering that I am here — by natural selection , not by accident — to
和 考虑 那 我 是 这里 — 经过 自然的 选择 , 不是 经过 事故 — 到
[kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðər] ,
keep the ship together ,
保持 这 船 一起 ,

考虑到我来到这里——这是自然选择的结果，而非偶然——是为了维持这艘船的运转，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] [weɪv] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I am not exactly likely to help another wave to knock the ship to pieces .
我 是 不是 确切地 可能 到 帮助 其他 海浪 到 敲 这 船 到 件 .

我不太可能助纣为虐，让另一波巨浪把船撞得粉碎。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [juː; jʊ] [seɪ] , - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'griː] .
' It is , ' you say , ' a question of degree .
- 它 是 , - 你 说 , - 一个 问题 的 程度 .

“这是一个程度问题，”你说。

- [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['seɪɪŋ] .
' I consider that a very dangerous saying .
- 我 考虑 那 一个 非常 危险的 说 .

我认为这句话非常危险。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][soʊ] - [kɔːld] [riˈfɔːmz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌʃəd] [ɪn]
I have little doubt that all so - called reforms at all times have been ushered in
我 有 小的 怀疑 那 全部 所以 - 称为 改革 在 全部 时代 有 到过 引导 在
[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
by the use of that expression .
经过 这 使用 的 那 表达 .

我毫不怀疑，历史上所有所谓的改革都是通过这种说法而引入的。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] ['oʊvər'trʌstɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
You make the fundamental error of overtrusting human nature .
你 制作 这 基本的 错误 的 过度信任 人类 自然 .

你犯了一个根本性的错误，那就是过分信任人性。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ,
Believe me , if you lived here ,
相信 我 , 如果 你 居住地 这里 ,

相信我，如果你住在这里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [θiŋz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ,

and	saw	the	machinery	of	things	as	closely	as	I	see	it	,	and	worked	,
和	锯	这	机械	的	事物	作为	密切	作为	我	看	它	,	和	工作	,

[æz; əz][aɪ][du:] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

并像我一样仔细地观察事物的运作机制，也像我一样工作。

[ɪn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

in	this	powerful	atmosphere	,	and	knew	the	worry	and	the	difficulty	of
在	这	强大的	气氛	,	和	知道	这	担心	和	这	困难	的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

changing	anything	,
变化	任何事物	,

在这种强烈的氛围下，他深知改变任何事情的担忧和困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θæŋklɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ,

and	the	thanklessness	of	the	public	that	one	works	for	,
和	这	忘恩负义	的	这	民众	那	一	作品	为了	,

以及你所服务的公众的忘恩负义，

[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [get] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l]

you	would	soon	get	a	very	different	notion	of	the	necessity	of	what	you	call
你	会	很快	得到	一个	非常	不同的	概念	的	这	必要性	的	什么	你	称呼

[rɪ'fɔ:rm] .

reform	.
改革	.

你很快就会对你所谓的改革的必要性产生截然不同的看法。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['kerfəli] { - }

You	must	bear	in	mind	the	fact	that	the	State	has	carefully	{	173	}
你	必须	熊	在	头脑	这	事实	那	这	状态	有	小心	{	-	}

你必须记住，国家已经仔细地{173}

[kən'sɪdərd] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

considered	what	is	best	for	all	,	and	that	I	am	only	an	official	of	the	State
经过考虑的	什么	是	最好的	为了	全部	,	和	那	我	是	仅有的	一个	官方的	的	这	状态

.

:
.

考虑到对所有人最有利的事情，而我只是国家的一个官员。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] ,

And	now	I	have	three	hours	at	least	before	I	can	get	away	,
和	现在	我	有	三	小时	在	至少	前	我	能	得到	离开	,

现在我至少还有三个小时才能离开。

[ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'spaɪz]) , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	important	details	(	which	you	,	no	doubt	,	despise	)	,	connected	with	the
的	重要的	细节	(	哪个	你	,	不	怀疑	,	鄙视	)	,	连接	和	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

business	of	the	State	,
商业	的	这	状态	,

与国家事务相关的重要细节（毫无疑问，你对此嗤之以鼻），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [tu:; tə][træn'zækt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ;

and	which	it	is	my	duty	and	my	pride	to	transact	efficiently	;
和	哪个	它	是	我的	责任	和	我的	自豪	到	办理	高效	;

高效地处理此事是我的职责和荣幸；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][drɑːp][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

so	that	you	will	forgive	me	if	I	drop	a	subject	,
所以	那	你	将要	原谅	我	如果	我	降低	一个	主题	,

所以如果我漏掉了一个主题，请您原谅。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

on	which	of	course	I	am	still	open	to	conviction	.
在	哪个	的	课程	我	是	仍然	打开	到	定罪	.

当然，对此我仍然持开放态度。

['prɑːgres] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][æd'mɪt] , [ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

Progress	,	we	must	all	admit	,	is	necessary	,	but	,	I	assure	you	,
进步	,	我们	必须	全部	承认	,	是	必要的	,	但	,	我	保证	你	,

我们都必须承认，进步是必要的，但我向你们保证，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

in	this	case	you	are	making	a	mistake	.
在	这	案件	你	是	制作	一个	错误	.

在这种情况下，你犯了一个错误。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [daɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	little	smile	died	off	his	lips	,	and	preceding	the	intruder	to	the	door	,
"	这	小的	微笑	死亡	离开	他的	嘴唇	,	和	前	这	入侵者	到	这	门	,

他嘴角那抹淡淡的微笑消失了，走在入侵者前面，径直走向门口。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	politely	opened	it	.
他	礼貌地	打开	它	.

他礼貌地打开了它。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [rɪ'taɪərɪŋ] [bæk] .

Then	,	in	the	marble	corridor	,	he	raised	his	eyes	above	his	visitor's	retiring	back	.
然后	,	在	这	大理石	走廊	,	他	提高	他的	眼睛	多于	他的	访客	退休	后退	.

然后，在大理石走廊里，他抬起头，目光越过访客离去的背影。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [red] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [niːz] ['pɑːrtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]

There	,	with	its	great	red	hands	on	the	knees	parted	beneath	a	white	and
那里	,	和	它是	伟大的	红色的	双手	在	这	膝盖	分手了	下面	一个	白色的	和

['floʊɪŋ] [roʊb] ,

flowing	robe	,
流动	长袍	,

那里，它巨大的红色手放在分开的双膝上，身穿白色飘逸的长袍，

[sæt] ['paʊər] — [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] , [fɑːr] [tuː] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]

sat	Power	—	his	deity	;	and	a	silent	prayer	,	far	too	instinctive	and
卫星	力量	—	他的	神	;	和	一个	沉默的	祷告	,	远的	也	本能	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] ,

inevitable	to	be	expressed	in	words	,
不可避免的	到	是	表达	在	字	,

力量——他的神——坐在那里；一种无声的祈祷，太过本能和必然，无法用言语表达。

[roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['stægnənt] , ['dʌsti] ['ætməsfɪr] :

rose	through	the	stagnant	,	dusty	atmosphere	:
玫瑰	通过	这	停滞不前	,	尘土飞扬	气氛	:

穿过停滞、尘土飞扬的空气升起：

" [oʊ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] {

"	O	great	image	that	put	me	here	,	knowing	as	thou	must	the	failings	of	my	{
"	哦	伟大的	图像	那	放	我	这里	,	会心	作为	你	必须	这	缺点	的	我的	{

- }

174	}
-	}

"哦，伟大的形象，将我放在这里，你一定知道我的缺点{174}

['feloʊ] - ['biːɪŋs] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [raɪt] ;

fellow	-	beings	,	give	me	power	to	see	that	they	do	right	;
同伴	-	生物	,	给	我	力量	到	看	那	他们	做	正确的	;

同胞们，请赐予我力量，让我看到他们行事正直；

[let] [ˌem 'iː] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['daɪət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

let	me	provide	for	them	the	moral	and	the	social	diet	they	require	.
让	我	提供	为了	他们	这	道德	和	这	社会的	饮食	他们	要求	.

让我为他们提供他们所需的道德和社会熏陶。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] ['deɪli] , ['aʊərli] ,

For	,	since	I	have	been	here	,	I	have	daily	,	hourly	,
为了	,	自从	我	有	到过	这里	,	我	有	日常的	,	每小时	,

因为自从我来到这里，我每天、每小时都有

['hʌmbli] [felt] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt] ; [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [θruː] [ðaɪ] [help] ,

humbly	felt	more	certain	of	what	it	is	they	really	want	;	more	assured	that	,	through	thy	help	,
谦卑地	毛毡	更多的	肯定	的	什么	它	是	他们	真的	想	;	更多的	保证	那	,	通过	你的	帮助	,

他们谦卑地感到自己更加确信自己真正想要的是什么；更加确信，通过你的帮助，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] .

I	am	the	person	who	can	give	it	them	.
我	是	这	人	WHO	能	给	它	他们	.

我就是能给他们的人。

[oʊ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

O	great	image	,	before	thou	didst	put	me	here	I	was	not	quite	certain	about	anything	,
哦	伟大的	图像	,	前	你	迪斯特	放	我	这里	我	曾是	不是	相当	肯定	关于	任何事物	,

伟大的圣像啊，在你把我放在这里之前，我对任何事都不太确定。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['deɪli] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] ;

but	now	,	thanks	be	to	thee	,	everything	is	daily	clearer	and	more	definite	;
但	现在	,	谢谢	是	到	你	,	一切	是	日常的	更清晰	和	更多的	定	;

但现在，多亏了你，一切都日益清晰明了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [les] [ænd; ənd] [les] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] .

and	I	am	less	and	less	harassed	by	my	spirit	.
和	我	是	较少的	和	较少的	骚扰	经过	我的	精神	.

我的灵魂越来越少地困扰着我。

[let] [ðɪs] [goʊ] [ɑːn] , [greɪt] ['ɪmɪdʒ] , [tɪl] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['ʌtərli] [æt; ət] [rest] ,

Let	this	go	on	,	great	image	,	till	my	spirit	is	utterly	at	rest	,
让	这	去	在	,	伟大的	图像	,	直到	我的	精神	是	完全地	在	休息	,

让这美好的景象继续下去，直到我的灵魂彻底安息。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] . { - } { - } { - } { - }

and	I	am	cold	and	still	and	changeless	as	this	marble	corridor	.	{	175	}	{	176	}	{	177	}
和	我	是	寒冷的	和	仍然	和	无变化	作为	这	大理石	走廊	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

我像这条大理石走廊一样，冰冷、静止、一成不变。{175}{176}{177}

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns]

THE	HOUSE	OF	SILENCE
这	房子	的	沉默

寂静之屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns]

The	**House**	**of**	**Silence**
这	房子	的	沉默

寂静之屋

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [greɪ] [wɔːl] [ɪz] ['saɪləns] .

Within	**the**	**circle**	**of**	**the**	**high**	**grey**	**wall**	**is**	**silence**	**.**
之内	这	圆圈	的	这	高的	灰色的	墙	是	沉默	.

高高的灰色围墙之内，一片寂静。

['ʌndər] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][skaɪ] [kʌt] [baɪ] [haɪ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

Under	**a**	**square**	**of**	**sky**	**cut**	**by**	**high**	**grey**	**buildings**	**nothing**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**of**
在下面	一个	正方形	的	天空	切	经过	高的	灰色的	建筑物	没有什么	是	到	是	已见	的

['neɪtʃər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [ðəm'selvz] ,

Nature	**but**	**the**	**prisoners**	**themselves**	**,**
自然	但	这	囚犯	他们自己	,

在高耸的灰色建筑群分割的方形天空下，除了囚犯们之外，看不到任何自然景象。

[ðə; ði][men] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [huː] [iːts] [ðə; ði] ['prɪzn] [maɪs] .

the	**men**	**who**	**guard**	**the**	**prisoners**	**,**	**and**	**a**	**cat**	**who**	**eats**	**the**	**prison**	**mice**	**.**
这	男人	WHO	警卫	这	囚犯	,	和	一个	猫	WHO	吃	这	监狱	小鼠	.

看守囚犯的男人们，还有一只吃监狱老鼠的猫。

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

This	**house**	**of**	**perfect**	**silence**	**is**	**in**	**perfect**	**order**	**,**
这	房子	的	完美的	沉默	是	在	完美的	命令	,

这栋静谧的房子井然有序。

[æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] — [noʊ][dɜːrt] , [noʊ] ['hɜːri] , [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ,

as	**though**	**God**	**Himself**	**had**	**been**	**at**	**work**	**—**	**no**	**dirt**	**,**	**no**	**hurry**	**,**	**no**	**lingering**	**,**
作为	尽管	上帝	他本人	有	到过	在	工作	—	不	污垢	,	不	匆忙	,	不	挥之不去的	,

[noʊ] ['læftər] .

no	**laughter**	**.**
不	笑声	.

仿佛上帝亲自参与了工作——没有尘土，没有匆忙，没有拖延，没有笑声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] ['endʒɪn] [ðæt] [goʊz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [waɪ] .

It	**is**	**all**	**like**	**a**	**well**	**-**	**oiled**	**engine**	**that**	**goes**	**—**	**without**	**a**	**notion**	**why**	**.**
它	是	全部	喜欢	一个	出色地	-	涂油	引擎	那	去	—	没有	一个	概念	为什么	.

这一切就像一台运转良好的发动机，却无人知晓其原因。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hjuːmən] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [goʊz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

And	**each**	**human**	**thing**	**that**	**moves**	**within**	**this**	**circle**	**goes**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**
和	每个	人类	事物	那	移动	之内	这	圆圈	去	,	天	后	天	,

在这个循环中活动的每一个人类个体，日复一日，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə][goʊ] .

year	**after**	**year**	**—**	**as**	**he**	**has**	**been**	**set**	**to**	**go**	**.**
年	后	年	—	作为	他	有	到过	放	到	去	.

年复一年——正如他一直以来所计划的那样。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] — [soʊ] [sez] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns]

The	**sun**	**rises**	**and**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**—**	**so**	**says**	**tradition**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Silence**
这	太阳	上升	和	这	太阳	去	向下	—	所以	说道	传统	在	这	房子	的	沉默

.

:

.

太阳升起，太阳落下——这是寂静之屋的传统说法。

[ɪn] ['jeloʊ] ['kloʊðɪŋ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['ærəus][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

In	yellow	clothing	marked	with	arrows	the	inhabitants	are	working	.
在	黄色的	衣服	标记	和	箭头	这	居民	是	在职的	.

居民们身穿印有箭头的黄色衣服，正在工作。

[iːtʃ] [wen] { - }

Each	when	{	178	}
每个	什么时候	{	-	}

每个当{178}

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz] ['meʒərd] , [weid] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] ,

he	came	in	here	was	measured	,	weighed	,	and	sounded	;	and	,
他	来了	在	这里	曾是	测量	,	称重	,	和	听起来	;	和	,

他进来后被量了身、称了重、量了耳；而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entriz] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][tæsk] ,

according	to	the	entries	made	against	his	number	,	he	received	his	silent	task	,
根据	到	这	条目	制成	反对	他的	数字	,	他	已收到	他的	沉默的	任务	,

根据记录在他号码下的条目，他被分配了一项无声的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	proper	quantity	of	food	to	keep	his	body	able	to	fulfil	it	.
和	这	恰当的	数量	的	食物	到	保持	他的	身体	有能力的	到	实现	它	.

以及适量的食物，以维持他的身体机能。

[hiː; hi]['rezəmeɪz] [ðɪs] ['saɪlənt][tæsk] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [biː; bi] ['sed(ə)nteri] ,

He	resumes	this	silent	task	each	day	,	and	if	his	work	be	sedentary	,
他	简历	这	沉默的	任务	每个	天	,	和	如果	他的	工作	是	久坐的	,

他每天都继续这项默默无闻的工作，如果他的工作是久坐不动的，

['peɪsɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['speklɪs] ['græv(ə)l][jɑːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

paces	for	an	hour	the	speckless	gravel	yard	from	a	number	painted	on	the
步幅	为了	一个	小时	这	无斑点	碎石	院子	从	一个	数字	绘	在	这

[wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] .

wall	to	a	number	painted	on	a	wall	.
墙	到	一个	数字	绘	在	一个	墙	.

在光洁无瑕的砾石院子里，从墙上画的一个数字走到墙上画的另一个数字，走了整整一个小时。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [twaɪs] , [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Every	morning	,	and	on	Sundays	twice	,	he	marches	in	silence	to	the	chapel	,
每一个	早晨	,	和	在	星期日	两次	,	他	游行	在	沉默	到	这	教堂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

每天早晨，以及周日两次，他都会默默地走到小教堂，然后，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [lɔːst] , ['preɪzɪz] [ðə; ði]['saɪlənt][gɑːd][ʌv; əv] ['prizənəz] ;

in	the	voice	that	he	has	nearly	lost	,	praises	the	silent	God	of	prisoners	;
在	这	嗓音	那	他	有	几乎	丢失的	,	赞扬	这	沉默的	上帝	的	囚犯	;

用他几乎失去的声音，赞美囚犯的沉默之神；

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

this	is	his	debauch	of	speech	.
这	是	他的	放荡	的	演讲	.

这是他那放荡不羁的言辞。

[ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['ævɪd] [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [fɔːl] ; [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

Then	,	on	his	avid	ears	the	words	of	the	preacher	fall	;	and	motionless	,
然后	,	在	他的	狂热	耳朵	这	字	的	这	牧师	落下	;	和	静止不动	,

然后，传道者的话语传入他敏锐的耳朵；他一动不动，

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] [hiː; hi] [sɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] .

row	on	row	he	sits	,	in	the	sensual	pleasure	of	this	sound	.
排	在	排	他	坐着	,	在	这	感性的	乐趣	的	这	声音	.

他一排排地坐着，沉浸在这种声音带来的感官愉悦中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæz; həz] [drʌgd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

But	the	words	are	void	of	sense	,	for	the	music	of	speech	has	drugged	his	hearing	.
但	这	字	是	空白	的	感觉	,	为了	这	音乐	的	演讲	有	吸毒	他的	听力	.

但这些话语毫无意义，因为他的听觉已被言语的韵律麻痹了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] [sɪks] [mʌnθs] - ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] ,

Before	he	was	admitted	to	this	House	of	Silence	he	had	endured	his	six	months	'	utter	solitude	,
前	他	曾是	承认	到	这	房子	的	沉默	他	有	忍受	他的	六	几个月	-	说出	孤独	,

在被送进这座寂静之所之前，他已经忍受了六个月的彻底孤独。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] - [wɑːʃt] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [flɔːr] [wens] [hiː; hi] [hæz; həz] [kliːnd] [ɔːl] [dɜːrt] ,

and	now	,	in	the	small	white	-	washed	space	,	with	a	black	floor	whence	he	has	cleaned	all	dirt	,
和	现在	,	在	这	小的	白色的	-	洗过	空间	,	和	一个	黑色的	地面	何处	他	有	已清洗	全部	污垢	,

现在，在这间粉刷成白色的小房间里，黑色的地板上，他已经把所有的污垢都清理干净了。

[hiː; hi] [s'pendz] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] , [wen] [hiː; hi] { - }

he	spends	only	fourteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	alone	,	except	on	Sundays	,	when	he	{	179	}
他	花费	仅有的	十四	小时	出去	的	这	二十	-	四	独自的	,	除了	在	星期日	,	什么时候	他	{	-	}

除了星期天，他一天24小时中只有14个小时是独处的。{179}

[s'pendz] ['twenti] - [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] [deɪ] .

spends	twenty	-	one	,	because	it	is	God's	day	.
花费	二十	-	一	,	因为	它	是	神的	天	.

花了二十一天，因为这是上帝的日子。

[hiː; hi] [s'pendz] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊnd] ,

He	spends	them	walking	up	and	down	,	muttering	to	himself	,	listening	for	sound	,
他	花费	他们	步行	向上	和	向下	,	喃喃自语	到	他自己	,	聆听	为了	声音	,

他整天来回踱步，自言自语，侧耳倾听。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːphoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

with	his	eyes	on	the	little	peephole	in	the	door	,
和	他的	眼睛	在	这	小的	窥视孔	在	这	门	,

他的眼睛盯着门上的小窥视孔，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [siː] .

through	which	he	can	be	seen	but	cannot	see	.
通过	哪个	他	能	是	已见	但	不能	看	.

他能被人看见，却看不见。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] [pleɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] , [hɪz; ɪz] [stɪf] , [blæk] - ['brɪsld] [brʌʃ] [ænd; ənd]

Above	his	mug	and	plate	of	shining	tin	,	his	stiff	,	black	-	bristled	brush	and
多于	他的	马克杯	和	盘子	的	灼灼	锡	,	他的	僵硬的	,	黑色的	-	竖起的	刷子	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] ,

a	piece	of	soap	,
一个	片	的	肥皂	,

在他的杯子和闪亮的锡盘上方，放着他那把硬邦邦的黑毛刷和一块肥皂。

[ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['gɑːdli] [bʊks] ; [noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [sent] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

is	raised	a	little	pyramid	of	godly	books	;	no	sound	or	scent	,	no	living	thing	,
是	提高	一个	小的	金字塔	的	敬虔的	图书	;	不	声音	或者	香味	,	不	活的	事物	,

一座由神圣书籍堆砌而成的小金字塔拔地而起；寂静无声，没有气味，没有生物。

[noʊ]['spaɪdər]['iːv(ə)n] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .

no	spider	even	,	only	his	sense	of	humour	comes	between	him	and	his	God	.
不	蜘蛛	甚至	,	仅有的	他的	感觉	的	幽默	来	之间	他	和	他的	上帝	.

连蜘蛛都没有，只有他的幽默感让他与上帝之间产生了隔阂。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

But	nothing	whatever	comes	between	him	and	his	walking	up	and	down	,
但	没有什么	任何	来	之间	他	和	他的	步行	向上	和	向下	,

[hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊnd] ,

his	listening	for	sound	,
他的	聆听	为了	声音	,

但没有什么能阻止他来回走动，阻止他倾听声音。

[hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [tɪl] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] ,

his	lying	with	his	face	pressed	to	the	floor	;	till	darkness	falls	,
他的	说谎	和	他的	脸	按下	到	这	地面	;	直到	黑暗	瀑布	,

他脸朝下躺在地上，直到夜幕降临。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [sliːp] , [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʌv; əv] ['prizənəz]

that	he	may	stare	at	it	,	and	beg	for	sleep	,	the	only	friend	of	prisoners
那	他	可能	盯	在	它	,	和	求	为了	睡觉	,	这	仅有的	朋友	的	囚犯

,

,

,

让他可以凝视着它，乞求入睡，它是囚犯唯一的朋友。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

to	touch	him	with	her	wings	.
到	触碰	他	和	她	翅膀	.

用翅膀触碰他。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] , [ænd; ənd] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

And	so	,	from	day	to	day	,	from	week	to	week	,	and	year	to	year	,
和	所以	,	从	天	到	天	,	从	星期	到	星期	,	和	年	到	年	,

于是，日复一日，周复一周，年复一年，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [set] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]

according	to	the	number	of	the	years	set	opposite	the	name	that	once	was
根据	到	这	数字	的	这	年	放	对面的	这	姓名	那	一次	曾是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

根据他曾经拥有的名字对面所列的年份数字。

[ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

The	workshops	of	the	House	of	Silence	hear	no	sound	but	that	of	work	;
这	研讨会	的	这	房子	的	沉默	听到	不	声音	但	那	的	工作	;

寂静之屋的工坊里听不到任何声音，只有工作的声音；

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ærəus] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

the	men	in	yellow	,	with	arrows	marked	on	them	,	are	busy	with	a	fearful
这	男人	在	黄色的	,	和	箭头	标记	在	他们	,	是	忙碌的	和	一个	可怕

[zest] .

zest	.
热情	.

身穿黄色衣服、身上有箭头标记的人们，正带着恐惧的热情忙碌着。

[ðer; ðər] [hændz] { - }

Their	hands	{	180	}
他们的	双手	{	-	}

他们的手{180}

[ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪz] [muːv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðer; ðər] [lɪps] [ɑːr; ər] [stɪl] .

and	feet	and	eyes	move	all	the	time	;	their	lips	are	still	.
和	脚	和	眼睛	移动	全部	这	时间	;	他们的	嘴唇	是	仍然	.

他们的脚和眼睛一直在动，嘴唇却一动不动。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [lɪps] , [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪz] [siːn] [noʊ] [smaɪl] — [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

And	on	these	lips	,	from	mouth	to	mouth	is	seen	no	smile	—	so	perfect	is	the	order	.
和	在	这些	嘴唇	,	从	嘴	到	嘴	是	已见	不	微笑	—	所以	完美的	是	这	命令	.

在这双唇间，从嘴到嘴，没有一丝笑容——秩序如此完美。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [wʌn] [lʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] : [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

And	their	faces	have	one	look	,	as	though	they	said	:	We	care	for	nothing
和	他们的	面孔	有	一	看	,	作为	尽管	他们	说	:	我们	关心	为了	没有什么

— ['nʌθɪŋ] ;

—	nothing	;
—	没有什么	;

他们的脸上都带着一种表情，仿佛在说：我们什么都不在乎——什么都不在乎；

[wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !

we	hope	for	nothing	—	nothing	;	we	work	like	this	for	fear	of	horror	!
我们	希望	为了	没有什么	—	没有什么	;	我们	工作	喜欢	这	为了	害怕	的	恐怖	!

我们什么希望都没有——什么希望都没有；我们这样工作是因为害怕恐怖！

[ðer; ðər] [kwɪk] [dʌl] [ster] ['faːsənz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Their	quick	dull	stare	fastens	on	him	who	comes	to	watch	their	silence	;	and	all	their	eyes	,
他们的	快的	乏味的	盯	扣	在	他	WHO	来	到	手表	他们的	沉默	;	和	全部	他们的	眼睛	,

他们目光呆滞地迅速落在前来观察他们沉默的人身上；他们所有的眼睛，

['kjʊriəs] , [rɪ'zentf(ə)l] , ['fɜːrtɪv] , [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'faɪənt] ['miːnɪŋ] ,

curious	,	resentful	,	furtive	,	have	in	the	depths	of	them	the	same	defiant	meaning	,
好奇的	,	不满	,	鬼鬼祟祟	,	有	在	这	深度	的	他们	这	相同的	桀骜不驯	意义	,

好奇、怨恨、偷偷摸摸，这些词语的内心深处都蕴含着同样的挑衅意味。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ,

as	though	they	saw	in	their	visitor	the	world	out	of	which	they	have	been	thrown	,
作为	尽管	他们	锯	在	他们的	游客	这	世界	出去	的	哪个	他们	有	到过	抛掷	,

仿佛他们在来访者身上看到了自己被抛弃的世界。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [nɑːt][ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

the	millions	of	the	free	,	the	millions	not	alone	all	day	and	every	day	,
这	百万	的	这	自由的	,	这	百万	不是	独自的	全部	天	和	每一个	天	,

数百万自由人，数百万不再孤单的人，每一天，每一天。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [bred] [ðem; ðəm] ,

the	millions	who	can	talk	;	as	though	they	saw	Society	,	which	bred	them	,
这	百万	WHO	能	讲话	;	作为	尽管	他们	锯	社会	,	哪个	繁殖	他们	,

['nəːtʃəd] [ðem; ðəm] ,

nurtured	them	,
培育	他们	,

数以百万计的人会说话；仿佛他们看到了孕育他们、养育他们的社会，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] [stres] ,

and	forced	their	steps	to	that	exactly	fitting	point	of	physical	or	mental	stress	,
和	强制	他们的	步骤	到	那	确切地	配件	观点	的	身体的	或者	精神的	压力	,

并强迫自己将步伐推向恰到好处的身心压力点，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

out	of	which	they	found	no	way	but	the	crime	rewarded	with	these	years	of
出去	的	哪个	他们	成立	不	方式	但	这	犯罪	奖励	和	这些	年	的

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

他们别无选择，只能以犯罪换取多年的沉默；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtəd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæʒuəl]

as	though	they	heard	in	the	footsteps	and	the	muttered	questions	of	this	casual
作为	尽管	他们	听到	在	这	脚步声	和	这	低声说道	问题	的	这	随意的

[ɪn'truːdər][ðə; ði] [hoʊl] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mænz] ['dʒʌstɪs] : { - }

intruder	the	whole	pronouncement	of	man's	justice	:	{	181	}
入侵者	这	所有的	声明	的	男人的	正义	:	{	-	}

仿佛他们从这个不速之客的脚步声和低声的询问中，听到了人类正义的全部宣言：{181}

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] !

“	You	were	dangerous	!
“	你	是	危险的	!

你很危险！

[jʊr; jər] [soʊlz] , [bɔːrn] [ˌʌndər'saɪzd] , [wɜːr; wər] ['dwɔrft] [baɪ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Your	souls	,	born	undersized	,	were	dwarfed	by	Life	to	the	commission	point	of
你的	灵魂	,	出生	矮小	,	是	矮小的	经过	生活	到	这	委员会	观点	的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

你们的灵魂天生渺小，被生活所压倒，以至于犯下了罪行。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

For	our	protection	,	therefore	,	we	have	placed	you	under	lock	and	key	.
为了	我们的	保护	,	所以	,	我们	有	放置	你	在下面	锁	和	钥匙	.

因此，为了保护我们自身安全，我们已将你严加看管。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] — ['siːɪŋ] , ['hɪrɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

There	you	shall	work	—	seeing	,	hearing	,	feeling	nothing	,	without	responsibility	,
那里	你	将	工作	—	看到	,	听力	,	感觉	没有什么	,	没有	责任	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

without	initiative	,
没有	倡议	,

在那里你将工作——什么也看不见，什么也听不见，什么也感觉不到，没有责任，没有主动性。

[bɪ'reft] [ʌv; əv]['hju:mən]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] .

bereft	**of**	**human**	**contact**	**with**	**your**	**kind**	**.**
失去	的	人类	接触	和	你的	种类	.

失去了与同类的人际接触。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kli:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə] [i:t] ,

We	**shall**	**see**	**that**	**you**	**are**	**clean**	**,**	**and**	**have**	**a**	**bare**	**sufficiency**	**to**	**eat**	**,**
我们	将	看	那	你	是	干净的	,	和	有	一个	裸	充足性	到	吃	,

我们会检查你是否干净，以及你是否有足够的基本食物。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [weɪ] [jʊr; jər] ['bɑ:dɪz] ,

we	**shall**	**inspect**	**and**	**weigh**	**your**	**bodies**	**,**
我们	将	检查	和	称重	你的	身体	,

我们将检查并称量你们的身体。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [kloʊðz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

and	**clothe**	**them**	**with**	**a**	**bare**	**sufficiency**	**of**	**clothes**	**by**	**day**	**and**	**night**	**;**
和	衣服	他们	和	一个	裸	充足性	的	衣服	经过	天	和	夜晚	;

日夜只给他们穿上勉强够用的衣服；

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [streŋθ] .

divine	**service**	**you**	**shall**	**have**	**;**	**your**	**work**	**shall**	**be**	**apportioned**	**to**	**your**	**strength**	**.**
神圣的	服务	你	将	有	;	你的	工作	将	是	按比例分配	到	你的	力量	.

你将获得神圣的服事；你的工作将与你的力量成正比。

['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['seldəm] [ju:z] .

Corporal	**punishment**	**we**	**shall**	**very**	**seldom**	**use**	**.**
下士	惩罚	我们	将	非常	很少	使用	.

我们将极少使用体罚。

[lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju: 'es] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tæmɪneɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Lest	**you**	**should**	**give**	**us**	**trouble**	**,**	**and**	**contaminate**	**each**	**other**	**,**	**you**	**shall**	**be**
免得	你	应该	给	我们	麻烦	,	和	污染	每个	其他	,	你	将	是

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ,

silent	**,**	**and**	**,**
沉默的	,	和	,

免得你们给我们带来麻烦，也免得你们彼此玷污，你们就应当保持沉默，并且

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə'loʊn] .

as	**far**	**as**	**possible**	**,**	**alone**	**.**
作为	远的	作为	可能的	,	独自的	.

尽可能独自一人。

[ju:; jʊ] [sɪnd] [ə'genst] [sə'saɪəti] ; [jʊr; jər][maɪndz][wɜ:r; wər][bæd] ;

You	**sinned**	**against**	**Society**	**;**	**your**	**minds**	**were**	**bad**	**;**
你	罪过	反对	社会	;	你的	思想	是	坏的	;

你们违背了社会准则；你们心怀邪念；

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:ses] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðoʊz] [maɪndz] !

it	**were**	**better**	**if**	**in**	**our**	**process**	**you**	**should**	**lose**	**those**	**minds**	**!**
它	是	更好的	如果	在	我们的	过程	你	应该	失去	那些	思想	!

如果在我们的过程中，你们能失去那些理智，那就更好了！

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] , [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

For	**some**	**reason**	**which**	**we**	**cannot**	**tell**	**,**	**you**	**had**	**but**	**little**	**social**	**instinct**
为了	一些	原因	哪个	我们	不能	告诉	,	你	有	但	小的	社会的	本能

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ;

at	**the**	**start**	**;**
在	这	开始	;

出于某种我们无法解释的原因，你一开始几乎没有社交本能；

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [suːn] [dɪ'keɪd] .

that	little	social	instinct	soon	decayed	.
那	小的	社会的	本能	很快	腐烂的	.

那一点点社交本能很快就消失了。

['ðerfɔːr] , [θruː] ['bɪtər] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] , [θruː] ['hɔːrər] [ʌv; əv] { - }

Therefore	,	through	bitter	brooding	and	eternal	silence	,	through	horror	of	{	182	}
所以	,	通过	苦的	沉思	和	永恒	沉默	,	通过	恐怖	的	{	-	}

因此，通过痛苦的沉思和永恒的沉默，通过恐惧{182}

[jʊr; jər] ['loʊnli] ['sɛlz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] — [noʊ] [gʊd] ,

your	lonely	cells	,	and	certainty	that	you	are	lost	—	no	good	,
你的	孤独	细胞	,	和	肯定	那	你	是	丢失的	—	不	好的	,

你孤独的细胞，以及你迷失的确定感——这可不好。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][mæn][ɔːr] [θɪŋ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːrdʒ] [klenzd] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

no	mortal	good	to	man	or	thing	—	you	shall	emerge	cleansed	of	all	social	instinct
不	凡人	好的	到	男人	或者	事物	—	你	将	出现	已清洗	的	全部	社会的	本能

.

:
.

对人或物无益——你将摆脱一切社会本能。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['θɪərɪz]

We	are	humane	and	scientific	,	we	have	outgrown	the	barbarous	theories
我们	是	人道	和	科学	,	我们	有	长大了就不合适了	这	野蛮	理论

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [lɔː] .

of	old	-	fashioned	law	.
的	老的	-	造型	法律	.

我们秉持人道主义和科学精神，已经超越了旧式法律的野蛮理论。

[wiː; wi][ækt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

We	act	for	our	protection	and	for	your	good	.
我们	行为	为了	我们的	保护	和	为了	你的	好的	.

我们采取行动是为了保护我们自身，也是为了你们的利益。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌrefər'meɪʃn] .

We	believe	in	reformation	.
我们	相信	在	改革	.

我们相信改革。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['tɔːrtʃərər] .

We	are	no	torturers	.
我们	是	不	施虐者	.

我们不是施虐者。

[θruː] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [freʃ]

Through	loneliness	and	silence	we	will	destroy	your	minds	that	we	may	form	fresh
通过	孤独	和	沉默	我们	将要	破坏	你的	思想	那	我们	可能	形式	新鲜的

[maɪndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] .

minds	within	the	bodies	of	which	we	take	such	care	.
思想	之内	这	身体	的	哪个	我们	拿	这样的	关心	.

通过孤独和沉默，我们将摧毁你们的思想，以便在我们精心呵护的躯体中塑造全新的思想。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlətuːd][ɪz][noʊ]['riːəl] ['sʌfərɪŋ] — [soʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

In	silence	and	in	solitude	is	no	real	suffering	—	so	we	believe	,
在	沉默	和	在	孤独	是	不	真实的	痛苦	—	所以	我们	相信	,

我们相信，在沉默和独处中没有真正的痛苦。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] ['nevər] [pæst] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['saɪlənt] [deɪ] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ə'loʊn] !

for	we	ourselves	have	never	passed	one	single	silent	day	,	one	single	day	alone	!
为了	我们	我们自己	有	绝不	通过了	一	单身的	沉默的	天	,	一	单身的	天	独自的	!

因为我们自己从未度过过一天寂静的日子，也从未独自度过过一天!

" [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][men][ɪn] ['jeloʊ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr]
" This , by the expression of their eyes , is what the men in yellow seem to hear
" 这 , 经过 这 表达 的 他们的 眼睛 , 是 什么 这 男人 在 黄色的 似乎 到 听到
,
,
,

“从他们眼神中的表情来看，这些穿黄衣服的人似乎听到了这些话。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['ænsər] :
and this , by the expression of their eyes , is what they seem to answer :
和 这 , 经过 这 表达 的 他们的 眼睛 , 是 什么 他们 似乎 到 回答 :

从他们的眼神中，似乎就能看出他们的回答：

“ ['gʌvnər] !
“ Guv'nor !
“ 州长 !

“老大！”

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][get][ɪn] [hɪr] ,
You tell me I did wrong to get in here ,
你 告诉 我 我 做过 错误的 到 得到 在 这里 ,

你告诉我我做错了什么才进来的，

[brɔ:t] [ʌp] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] — [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] — [brɪk] [stri:t] , - - .
brought up like what I was — born in the purple — Brick Street , ' Ammersmith .
带来 向上 喜欢 什么 我 曾是 — 出生 在 这 紫色的 — 砖 街道 , - - .

我从小就生活在这样的环境中——出生在富人区——阿默史密斯砖街。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'li:s] ;
My father was never up against the police ;
我的 父亲 曾是 绝不 向上 反对 这 警察 ;

我父亲从未与警方发生过冲突；

[ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] — [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] { - }
epileptic fits is what he went in for — I oughtn't to have had him { 183 }
癫痫 适合 是 什么 他 去 在 为了 — 我 不应该 到 有 有 他 { - }

他是因为癫痫发作入院的——我不应该生下他{183}

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ; [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [laɪkt] [hɜ:r; hər][drɑ:p][oʊ]
for a father ; I oughtn't to have had a mother that liked her drop o
- ['trʌb(ə)l] ,
' trouble ,
- 麻烦 ,

父亲如此；我真不该有个爱惹麻烦的母亲。

['li:vɪn] - [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l]['vaɪələnt][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .
leavin ' me what you might call violent from a child .
离开 - 我 什么 你 可能 称呼 暴力 从 一个 孩子 .

这让我变得像个孩子一样暴力。

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [si:] .
That's where the little difficulty was , you see .
那就是 在哪里 这 小的 困难 曾是 , 你 看 .

这就是小问题所在，你看。

[ðə; ði] [bloʊk] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [maɪ][gɜ:rl] [noʊz] [ðæt] ,
The bloke that came about my girl knows that ,
这 伙计 那 来了 关于 我的 女孩 知道 那 ,

和我女朋友交往的那个家伙知道这一点。

['siːɪn] - [hiː; hi] [leɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['æftər] [aɪ'd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [ðæt] [set] - [ɪm] [ɑːn]

seein	'	he	laid	two	years	upon	his	back	after	I'd	done	with	'	im	.	That	set	'	em	on
看到	-	他	铺设	二	年	之上	他的	后退	后	ID	完毕	和	-	我是	.	那	放	-	呃	在

[rɪfɔrmən] - [ˌem 'iː] .

reformin	'	me	.
改革	-	我	.

看到我收拾完他之后，他仰面躺了两年，这促使他们开始改造我。

[tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['prɑːpər] , ['gʌvnər] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sɪks] [mʌnθs] ['sɑːlətəri] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn]

To	do	the	business	proper	,	guv'nor	,	they	gave	me	six	months	solitary	to	start	on
到	做	这	商业	恰当的	,	州长	,	他们	给予	我	六	几个月	孤	到	开始	在

.

:
.

为了让事情办妥，长官，他们给了我六个月的单独监禁期。

[ɔːl] [ðem; ðəm] [sɪks] [mʌnθs]

All	them	six	months
全部	他们	六	几个月

整整六个月

[aɪ] [æsks] [mi'self] : - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'gen] ,

I	asks	meself	:	'	If	I	were	out	again	,
我	问	我自己	:	-	如果	我	是	出去	再次	,

我问自己："如果我再次出局，

[æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [maɪ] [gɜːrl] — [wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] ?

an	'	he	came	hangin	'	round	my	girl	—	what	would	I	do	?
一个	-	他	来了	悬挂	-	圆形的	我的	女孩	—	什么	会	我	做	?

他竟然在我女朋友身边晃悠——我该怎么办?

- [ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] : - [hɪt] - [ɪm] [laɪk] [aɪ] [dʌn] !

'	And	I	answers	:	'	Hit	'	im	like	I	done	!
-	和	我	答案	:	-	打	-	我是	喜欢	我	完毕	!

我回答说："像我一样打他！"

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ; ['gʌvnər] , [aɪ] - [ædnt] ['nɑːθɪn] - [els]

'	You	tell	me	I	oughtn't	to	been	thinkin	'	that	;	guv'nor	,	I	'	adn't	nothin	'	else
-	你	告诉	我	我	不应该	到	到过	思考	-	那	;	州长	,	我	-	不	什么也没有	-	别的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .

to	think	on	.
到	思考	在	.

你说我不应该那样想；先生，我也没有别的想法可想了。

['oʊnli] [ðæt] , [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['berid] - [ʌp] [ə'laɪv] .

Only	that	,	an	'	what	was	goin	'	on	outside	,	with	me	there	buried	-	up	alive	.
仅有的	那	,	一个	-	什么	曾是	去	-	在	外部	,	和	我	那里	埋葬	-	向上	活	.

只有这些，还有外面发生的事情，而我却被活埋在那里。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [θər] - ['sɑːlətuːd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

You	tell	me	that	ther	'	solitude	ought	to	ha	'	done	a	lot	for	me	,
你	告诉	我	那	那里	-	孤独	应该	到	哈	-	完毕	一个	很多	为了	我	,

你告诉我，独处应该对我有很大的帮助，

[æn; ən] - [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

an	'	so	it	did	.
一个	-	所以	它	做过	.

事实也的确如此。

[aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [sɪns] .

I	ain't	never	been	the	same	man	since	.
我	不是	绝不	到过	这	相同的	男人	自从	.

从那以后，我再也不是以前的我了。

[wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [faɪnd] ,
Well , when I came out I made a big mistake , I find ,
出色地 , 什么时候 我 来了 出去 我 制成 一个 大的 错误 , 我 寻找 ,

嗯，我发现，我出来之后犯了个大错误。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['sentəns] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪn] - [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['lɪvɪn] - ['ɑːnɪst] ,
to have that sentence up against me , in the earnin ' of me livin ' honest ,
到 有 那 句子 向上 反对 我 , 在 这 赚钱 - 的 我 生活 - 诚实的 ,

让我背负这样的判决，而我辛辛苦苦诚实地生活，却要为此付出代价。

[laɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] .
like as though I'd never been in prison .
喜欢 作为 尽管 ID 绝不 到过 在 监狱 .

就好像我从未坐过牢一样。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [aɪ] { - }
I oughtn't to ' ave been a carpenter , I { 184 }
我 不应该 到 - 大道 到过 一个 木匠 , 我 { - }

我本不该当木匠，我{184}

[ges] , [ɔːr] ['ɛniˌθɪn] - [wer] ['piːp(ə)l] - [æz; əz] [tuː; tə] [trʌst] [jər] ,
guess , or anythin ' where people ' as to trust yer ,
猜测 , 或者 任何东西 - 在哪里 人们 - 作为 到 相信 你的 ,

猜猜看，或者任何需要人们信任你的事情，

[nɑːt] ['liː'kiːn] - [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] - [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kwɒd] ;
not likin ' them about their houses ' as has been in quod ;
不是 点赞 - 他们 关于 他们的 房屋 - 作为 有 到过 在 猪 ;

不喜欢他们住在房子里，就像以前那样；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] ['dɪdnt] [niːd] [noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feloʊ] -
['kriːtʃərz] .
I ought to ha ' had a trade that didn't need no dealings with my fellow - creatures .
我 应该 到 哈 - 有 一个 贸易 那 没有 需要 不 交易 和 我的 同伴 - 生物 .

我本该从事一份不需要和同类打交道的工作。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['neɪbər] ?
You tell me what I wanted was to love me neighbour ?
你 告诉 我 什么 我 通缉 曾是 到 爱 我 邻居 ?

你告诉我，我想要的只是爱我的邻居?

[bʌt; bət] ['gʌvnər] , ['æftər] [aɪ] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [goʊ] ['regjələr] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb] .
But guv'nor , after I come out , I go regular wasted on that job .
但 州长 , 后 我 来 出去 , 我 去 常规的 浪费 在 那 工作 .

但是老兄，我出来之后，就经常在那份工作上拼命工作。

[wen] [juː; jʊ] [get] ['weɪstɪd] , ['gʌvnər] , [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [jʊr; jər] ['stʌmək] [fiːlz] [ə; eɪ] ['fʌni]
When you get wasted , guv'nor , you take to drink ; your stomach feels a funny
什么时候 你 得到 浪费 , 州长 , 你 拿 到 喝 ; 你的 胃 感觉 一个 有趣的
- - ;
shiverin ' ;
- - ;

先生，当你喝醉的时候，你会开始喝酒；你的胃会感到一阵奇怪的颤抖；

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] — [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [gets] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
what it wants is warmth , a bit of fire — so , when you gets a sixpence ,
什么 它 想要 是 温暖 , 一个 少量 的 火 — 所以 , 什么时候 你 获得 一个 六便士 ,

它想要的是温暖，一点火——所以，当你得到六便士的时候，

[juː; jʊ] [leiz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [wɔːrmθ] .

you	lays	it	out	in	warmth	.
你	躺下	它	出去	在	温暖	.

你把它铺开，充满温暖。

[ðæts] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] .

That's	wrong	,	you	say	.
那就是	错误的	,	你	说	.

你说，那不对。

[bʌt; bət] , [ˈlʌki] [ˈgʌvnər] ,

But	,	lucky	guv'nor	,
但	,	幸运的	州长	,

但是，幸运的老板，

[drɪŋk] [pʊts] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈloʊvɪn] - [ʌv; əv]

drink	puts	heart	into	a	man	as	has	to	get	his	livin	'	out	of	lovin	'	of
喝	放置	心	进入	一个	男人	作为	有	到	得到	他的	生活	-	出去	的	爱	-	的

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] . . . .

his	neighbour	.	.	.	.
他的	邻居	.	.	.	.

酒精让一个靠爱邻里谋生的男人变得更加勇敢……

[suːn] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːt] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] [mʌnθs] - [ˈsɑːlətuːd] [əˈgen] , [tuː; tə] [pʊt]

Soon	after	that	I	got	another	little	lot	,	with	six	months	'	solitude	again	,	to	put
很快	后	那	我	得到	其他	小的	很多	,	和	六	几个月	-	孤独	再次	,	到	放

[ˌem ˈiː] [streɪt] .

me	straight	.
我	直的	.

不久之后，我又得到了一小块地，再次独自生活了六个月，让我好好反省一下。

[wen] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [oʊ]

When	you	eat	your	heart	out	for	want	o
什么时候	你	吃	你的	心	出去	为了	想	o

当你因为想吃东西而心痛不已时

- [ˈsʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] [duː] ,

-	somethin	'	else	to	do	,
-	某物	-	别的	到	做	,

还有其他事情要做，

[wen] [jʊr; jər] [maɪnd] [rɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] ,

when	your	mind	rots	for	the	need	of	ever	such	a	little	bit	to	chew	on	,
什么时候	你的	头脑	腐烂	为了	这	需要	的	曾经	这样的	一个	小的	少量	到	嚼	在	,

当你的大脑因为需要哪怕一点点东西来咀嚼而变得迟钝时，

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [dʌm] [ˈvɑːrmɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪdʒd] - [ʌp]

when	you	feel	all	day	and	every	day	like	a	poor	dumb	varmint	of	a	caged	-	up
什么时候	你	感觉	全部	天	和	每一个	天	喜欢	一个	贫穷的	哑的	害兽	的	一个	笼中	-	向上

[ræt] — [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [juː; jʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdər] ,

rat	—	like	as	not	you	hit	a	warder	,
鼠	—	喜欢	作为	不是	你	打	一个	看守	,

当你感觉自己每天都像一只可怜的、愚蠢的、被关在笼子里的老鼠一样——就像你打了狱警一样，

[ˈgʌvnər] .

guv'nor	.
州长	.

州长。

[wen] [juː; jʊ] [hɪt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdər] , [its] [ðə; ði] [kæt] .

When	you	hit	a	warder	,	it's	the	cat	.
什么时候	你	打	一个	看守	,	它是	这	猫	.

当你击中狱警时，那就是猫。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [kʌm] [aʊt] { - }
This time I ought to ha ' come out p'raps { 185 }
这 时间 我 应该 到 哈 - 来 出去 或许 { - }

这次我应该出来了，或许{185}

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — [æn; ən] - [soʊ][aɪ][dɪd] .
a different man — an ' so I did .
一个 不同的 男人 — 一个 - 所以 我 做过 .

换了个人——于是我就这么做了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] , ['biːn] - ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [lʌv]
I ought to ha ' had a different mind , bein ' chastened and taught the love
我 应该 到 哈 - 有 一个 不同的 头脑 , 是 - 受了教训 和 教授 这 爱
[oʊ] - [gɑːd] ;
o ' God ;
o - 上帝 ;

我本该有不同的想法，因为我受到了教训，并被教导要爱上帝；

[bʌt; bət] , ['siːɪn] - , ['gʌvnər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
but , seein ' , guv'nor , that when I come to think it over ,
但 , 看到 - , 州长 , 那 什么时候 我 来 到 思考 它 超过 ,

但是，长官，当我仔细考虑之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
which was all day and every day ,
哪个 曾是 全部 天 和 每一个 天 ,

那是一整天，每天都是如此。

[aɪ] ['kudnt] ['riːəli] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hɑː]
I couldn't really find out what I had done which in my case any other man would ha
我 不能 真的 寻找 出去 什么 我 有 完毕 哪个 在 我的 案件 任何 其他 男人 会 哈
- [stɑːpt] [ʃɔːrt] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - — ['biːn] - ,
' stopped short o ' doin ' — bein ' ,
- 停止 短的 o - 做 - — 是 - ,

我实在搞不清楚自己到底做了什么，换作其他人，肯定不会再做这种事了——

[nɑːt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] — [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [taɪm] ['miːnɪn] - [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][maɪ]
not any other man , but me — I come out that time meanin ' to go upon my
不是 任何 其他 男人 , 但 我 — 我 来 出去 那 时间 含义 - 到 去 之上 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

不是其他任何人，而是我自己——我这次出来就是打算独自闯荡。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [aɪ] [went] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] — [æn; ən] [aʊt] - [æn; ən] - - ['aʊtər] ,
And on my own I went , and ever since I've been — an out - an ' - outer ,
和 在 我的 自己的 我 去 , 和 曾经 自从 我已经 到过 — 一个 出去 - 一个 - - 外 ,

于是我独自一人去了，从那以后，我就成了一个彻头彻尾的局外人。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .
as you can see with lookin ' at me now .
作为 你 能 看 和 在看 - 在 我 现在 .

你现在看看我就知道了。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][oʊ] - [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'plaɪ] ,
An ' if you ask me what I think of all o ' you outside , I can't reply ,
一个 - 如果 你 问 我 什么 我 思考 的 全部 o - 你 外部 , 我 不能 回复 ,

如果你问我对你们这些局外人有什么看法，我无法回答。

['siːɪn] - [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] .
seein ' I'm not allowed to speak .
看到 - 我是 不是 允许 到 说话 .

因为我被禁止发言。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] , [ðer; ðər][lɪps] [muːv] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd]

" This is the answer that they seem to make , their lips move , but no sound

" 这 是 这 回答 那 他们 似乎 到 制作 , 他们的 嘴唇 移动 , 但 不 声音

[kʌmz] .

comes .

来 .

“这就是他们似乎想表达的答案，他们的嘴唇在动，但却发不出声音。”

[ðə; ði]['wɔːrdər] ['wɑːtʃɪz] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][waɪld]

The warder watches these moving lips , his eyes , the eyes of a keeper of wild

这 看守 手表 这些 移动 嘴唇 , 他的 眼睛 , 这 眼睛 的 一个 守门员 的 荒野

[biːsts] ,

beasts ,

野兽 ,

狱卒注视着这翕动的嘴唇，他的眼睛，那是野兽守护者的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第6/7页

[ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] : “ [pæs] [ɑːn] , [sɜːr] , [pliːz] ,
are saying : “ Pass on , sir , please ,
是 说 : “ 经过 在 , 先生 , 请 ,

他们说：“先生，请转告我。”

[ænd; ənd][dəunt] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] !
and don't excite the convicts — you have seen all there is to see !
和 不 激发 这 罪犯 — 你 有 已见 全部 那里 是 到 看 !

不要激怒囚犯——你已经见识过所有该看的东西了！

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [jɑːrd] . { - }
” And so the visitor goes out into the prison yard . { 186 }
” 和 所以 这 游客 去 出去 进入 这 监狱 院子 . { - }

于是，访客走到了监狱院子里。{186}

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [blɑːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ;
On to the grey old buildings a new grey block is being built ;
在 到 这 灰色的 老的 建筑物 一个 新的 灰色的 堵塞 是 存在 建造 ;

在那些灰色的老建筑上，正在建造一座新的灰色建筑；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [haɪ] [ɔːl'redi] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv][skaɪ] ;
it runs up high already towards the square of sky ;
它 跑步 向上 高的 已经 向 这 正方形 的 天空 ;

它已经高高地延伸到天空的尽头；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [peɪl] ['skæfəldɪŋ] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [si'mentiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] .
and on the pale scaffolding are prisoners cementing in the stones .
和 在 这 苍白 脚手架 是 囚犯 水泥 在 这 石头 .

在浅色的脚手架上，囚犯们正在用水泥固定石头。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] , [ðeɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [zest] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
A hundred feet up , they move with silent zest , helping to make the little
一个 百 脚 向上 , 他们 移动 和 沉默的 热情 , 帮助 到 制作 这 小的
['hwaɪtˌwɔʃt] ['speɪsɪz] [seɪf] ,
whitewashed spaces safe ,
粉刷过的 空间 安全的 ,

在百尺高空，它们默默地、充满活力地移动着，帮助确保那些粉刷成白色的小空间的安全。

[tuː; tə][hoʊld] — [ðəm'selvz] ; ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr]
to hold — themselves ; helping to make thick the walls , that they may hear
到 抓住 — 他们自己 ; 帮助 到 制作 厚的 这 墙壁 , 那 他们 可能 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他们紧紧地抱住自己；帮助加厚墙壁，这样他们就什么也听不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['məʊnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['smʌðəd] ; ['helpɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,
and their own moaning may be smothered ; helping to join stone to stone ,
和 他们的 自己的 呻吟 可能 是 窒息 ; 帮助 到 加入 石头 到 石头 ,

他们的呻吟声或许会被压制；帮助将石头与石头连接起来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twi:n] , [ðæt] [noʊ] ['kri:tʃər] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃer]

and	fill	the	cracks	between	,	that	no	creature	,	however	small	,	may	come	to	share
和	充满	这	裂缝	之间	,	那	不	生物	,	然而	小的	,	可能	来	到	分享

[ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] ;

their	solitude	;
他们的	孤独	;

并填满缝隙，使任何生物，无论多么渺小，都无法分享它们的孤独；

['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['speɪsɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ri:tʃ] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

helping	to	make	the	window	-	spaces	high	above	their	reach	,	that	from	them
帮助	到	制作	这	窗户	-	空间	高的	多于	他们的	抵达	,	那	从	他们

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] — ['nʌθɪŋ] ;

they	shall	look	at	—	nothing	;
他们	将	看	在	—	没有什么	;

帮助把窗户设得高高在上，超出他们的视线范围，这样他们从窗户里就什么也看不到；

['helpɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [sind]

helping	to	hide	themselves	away	out	of	the	minds	of	all	who	have	not	sinned
帮助	到	隐藏	他们自己	离开	出去	的	这	思想	的	全部	WHO	有	不是	罪过

[ə'genst] ['mænz] ['dʒʌstɪs] ;

against	man's	justice	;
反对	男人的	正义	;

帮助自己躲藏起来，不让那些没有违背人类正义的人想起他们；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn] ,

for	,	to	forget	them	in	their	silence	and	their	solitude	is	good	for	man	,
为了	,	到	忘记	他们	在	他们的	沉默	和	他们的	孤独	是	好的	为了	男人	,

因为，在他们的沉默和孤独中遗忘他们是对人类有益的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ʌn'plez(ə)nt] .

and	to	remember	them	,	unpleasant	.
和	到	记住	他们	,	令人不快的	.

回忆起它们，令人不快。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [greɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	sky	is	grey	above	them	,	they	are	grey	against	the	sky	;
这	天空	是	灰色的	多于	他们	,	他们	是	灰色的	反对	这	天空	;

他们头顶的天空是灰色的，他们与天空的映衬也显得是灰色的；

[noʊ] [saʊnd] [kʌmz] [daʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['smʌðəd] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:lz] .

no	sound	comes	down	but	the	smothered	tapping	of	their	tools	.
不	声音	来	向下	但	这	窒息	窃听	的	他们的	工具	.

除了工具被压抑的敲击声，没有其他声音传来。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [goʊz] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɪzn] { - }

The	visitor	goes	out	towards	the	prison	{	187	}
这	游客	去	出去	向	这	监狱	{	-	}

访客走向监狱{187}

[geɪt] ; [ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [θri:] [kən'vɪkts] [maːtʃɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɪn][ðə; ði]

gate	;	and	,	meeting	him	,	come	three	convicts	marching	in	—	the	tallest	in	the
门	;	和	,	会议	他	,	来	三	罪犯	行军	在	一	这	最高	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

大门；迎面而来的是三个囚犯，他们列队走进来——最高的走在中间，

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [step] [ænd; ənd] [greɪ] ['bristlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['da:kənd] [feɪs] .

an	old	man	with	active	step	and	grey	bristles	on	his	weather	-	darkened	face	.
一个	老的	男人	和	积极的	步	和	灰色的	刷毛	在	他的	天气	-	变暗	脸	.

一位步履矫健的老人，饱经风霜的脸上长满了灰白的胡茬。

[laɪt] [dɑːrts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪtər] ; [hiː; hi] [bɛəz] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] [ænd; ənd]
Light darts into his eyes fixed on the visitor ; he bares his yellow teeth and
光 飞镖 进入 他的 眼睛 固定的 在 这 游客 ; 他 裸露 他的 黄色的 牙齿 和
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

一道光线射入他紧盯着来访者的双眼；他露出黄牙，咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɜːrdz] .
His lips move , and out of them come words .
他的 嘴唇 移动 , 和 出去 的 他们 来 字 .

他的嘴唇动了动，从中吐出了一些话。

[soʊ] , [wen] [skaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk][ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [θruː] ,
So , when skies have been dark all day , the sun gleams through ,
所以 , 什么时候 天空 有 到过 黑暗的 全部 天 , 这 太阳 闪光 通过 ,

所以，当天空一整天都阴沉沉的时候，阳光会穿透云层照射进来。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [skiːm] .
to prove the beauty of the Earthly Scheme .
到 证明 这 美丽 的 这 尘世的 方案 .

证明尘世秩序之美。

[ðiːz] [wɜːrdz] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ]['sɑːlətuːd] ,
These words — the precious evidence of purifying solitude ,
这些 字 — 这 宝贵的 证据 的 净化 孤独 ,

这些话语——纯净孤独的珍贵证据，

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
the only words that have been spoken in the House of Silence ,
这 仅有的 字 那 有 到过 说 在 这 房子 的 沉默 ,

在寂静之屋里，唯一说过的话是：

[kʌm] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [er] : { - } { - }
come faintly on the prison air : { 189 } { 188 }
来 淡淡的 在 这 监狱 空气 : { - } { - }

监狱的空气中隐隐约约地飘来：{189}{188}

“ [jiː; ji] — — — — ! ” { - } { - }
“ Ye — — — — ! ” { 190 } { 191 }
“ 叶 — — — — ! ” { - } { - }

“耶——！”{190}{191}

['ɔːrdər]
ORDER
命令

命令

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɔːrdər]
Order
命令

命令

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər] [fuːd] , [wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
Coming from where they cooked their food , we passed down a passage .
未来 从 在哪里 他们 煮熟 他们的 食物 , 我们 通过了 向下 一个 通道 .

我们从他们做饭的地方出来，沿着一条小路走了下去。

[ðə; ði][oʊld]['wɔːrdər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bluː]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [huːz] [piːk] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	old	warder	in	the	dark	blue	uniform	and	a	cap	whose	peak	hung	over	his
这	老的	看守	在	这	黑暗的	蓝色的	制服	和	一个	帽	谁	顶峰	悬挂	超过	他的

['lev(ə)l]['aɪərn] - [greɪ] ['aɪˌbraʊz] ,

level	iron	-	grey	eyebrows	,
等级	铁	-	灰色的	眉毛	,

那位身穿深蓝色制服、头戴帽子的老狱卒，帽檐耷拉在他平直的铁灰色眉毛上。

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

停止。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl] [ruːm] ; ” [ænd; ənd] ,

“	This	,	”	he	said	,	“	is	the	jewel	room	;	”	and	,
“	这	,	”	他	说	,	“	是	这	宝石	房间	;	”	和	,

“这里，”他说，“是珠宝室；”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] .

taking	a	key	that	hung	below	his	belt	,	he	opened	an	iron	door	.
采取	一个	钥匙	那	悬挂	以下	他的	腰带	,	他	打开	一个	铁	门	.

他从腰间掏出一把钥匙，打开了一扇铁门。

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] , [ɪn] ['jeloʊ] ['kloʊðɪŋ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

A	convict	with	a	yellow	face	,	in	yellow	clothing	marked	with	arrows	,
一个	定罪	和	一个	黄色的	脸	,	在	黄色的	衣服	标记	和	箭头	,

一个脸色发黄、身穿黄色衣服、身上有箭头标记的囚犯

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['leðər] , ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

and	in	his	yellow	hand	a	piece	of	yellow	leather	,	darted	a	look	at	us	,
和	在	他的	黄色的	手	一个	片	的	黄色的	皮革	,	飞镖	一个	看	在	我们	,

他那只黄手里拿着一块黄色的皮革，瞥了我们一眼。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['saɪlənt] , [swɪft] [əb'siːkwiəsnəs] [pæst]

dropped	his	glance	,	and	with	a	dreadful	,	silent	,	swift	obsequiousness	passed
掉落	他的	瞥一眼	,	和	和	一个	可怕	,	沉默的	,	迅速	谄媚	通过了

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

us	and	went	out	.
我们	和	去	出去	.

他垂下目光，带着一种可怕的、无声的、迅速的谄媚从我们身边走过，走了出去。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

We	stood	alone	amongst	the	jewels	,	that	he	had	evidently	been	polishing	.
我们	站立	独自的	在	这	珠宝	,	那	他	有	显然	到过	抛光	.

我们独自站在珠宝之间，显然他一直在擦拭这些珠宝。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒuːəl] [ruːm] [fɔːr; fər] [fʌn] , ” [ðə; ði][oʊld]['wɔːrdər] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	We	call	it	the	jewel	room	for	fun	,	”	the	old	warder	said	,	and	a	smile	,
“	我们	称呼	它	这	宝石	房间	为了	乐趣	,	”	这	老的	看守	说	,	和	一个	微笑	,

“我们只是为了好玩才把它叫做珠宝室，”老狱卒笑着说。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] { - }

the	first	of	the	morning	,	visited	his	face	,	but	{	192	}
这	第一的	的	这	早晨	,	到访	他的	脸	,	但	{	-	}

清晨的第一缕阳光照耀着他的脸庞，但是{192}

['kwɪkli] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] ,

quickly	left	his	eyes	again	to	that	strange	mournful	look	,
迅速地	左边	他的	眼睛	再次	到	那	奇怪的	悲哀	看	,

他的目光很快又回到了那种奇怪的哀伤神情上。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [aɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [lʊk] ,

which	some	eyes	have	in	the	depths	of	them	—	a	look	,
哪个	一些	眼睛	有	在	这	深度	的	他们	—	一个	看	,

有些眼睛深处有一种眼神，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	if	in	strict	attention	to	the	outer	things	of	life	,
作为	如果	在	严格的	注意力	到	这	外	事物	的	生活	,

仿佛过于关注生活的外在事物，

[ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .

their	owner	had	parted	with	his	soul	.
他们的	所有者	有	分手了	和	他的	灵魂	.

它们的主人已经把灵魂带走了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	took	one	of	the	jewels	from	the	wall	,	and	held	it	out	.
他	采取	一	的	这	珠宝	从	这	墙	,	和	握住	它	出去	.

他从墙上取下一颗宝石，递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [stiːl] ['bæŋgl] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [stiːl] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪt] [stiːl] ['bæŋgl] .

It	was	a	light	steel	bangle	joined	by	a	light	steel	chain	to	another	light	steel	bangle	.
它	曾是	一个	光	钢	手镯	加入	经过	一个	光	钢	链	到	其他	光	钢	手镯	.

那是一个轻钢手镯，通过一条轻钢链与另一个轻钢手镯相连。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wer] [naʊ] [wen] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

“	That's	what	they	wear	now	when	it's	necessary	to	put	them	on	.
“	那就是	什么	他们	穿	现在	什么时候	它是	必要的	到	放	他们	在	.

“现在，当需要穿戴防护服时，他们就穿这个。”

” [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ruːmz; rʊmz] , ['bɪts] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [s'tɪrəps] ['glɪs(ə)n] ,

”	One	may	see	in	harness	rooms	,	bits	,	and	chains	,	and	stirrups	glisten	,
”	一	可能	看	在	马具	房间	,	比特	,	和	链条	,	和	马镫	闪亮	,

在马具房里，人们可以看到马嚼子、链条和马镫闪闪发光。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hɑːrnɪs] [ruːm] [soʊ] ['gɑːnɪʃt] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

but	never	was	harness	room	so	garnished	as	this	little	chamber	.
但	绝不	曾是	马具	房间	所以	装饰	作为	这	小的	房间	.

但从来没有哪个马具室像这个小房间一样装饰得如此精致。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz]['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

The	four	walls	were	bright	as	diamonds	to	the	very	ceiling	with	jewels	of	every	kind	;
这	四	墙壁	是	明亮的	作为	钻石	到	这	非常	天花板	和	珠宝	的	每一个	种类	;

四面墙壁闪闪发光，如同钻石般一直延伸到天花板，上面镶嵌着各种各样的宝石；

[laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ['bæŋglz] , [lɔːŋ] [tʃeɪnz] , [ʃɔːrt] [tʃeɪnz] , [θɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ['aɪərn] [tʃeɪnz] .

light	and	heavy	bangles	,	long	chains	,	short	chains	,	thin	chains	,	and	very	thick	iron	chains	.
光	和	重的	手镯	,	长的	链条	,	短的	链条	,	薄的	链条	,	和	非常	厚的	铁	链条	.

轻巧的手镯和沉重的手镯，长链、短链、细链和非常粗的铁链。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːrdər] ; “ [wiː; wi][dəunt][juːz][ðem; ðəm] [naʊ] . ”

“	Those	are	old	-	fashioned	,	”	said	the	warder	;	“	we	don't	use	them	now	.	”
“	那些	是	老的	-	造型	,	”	说	这	看守	;	“	我们	不	使用	他们	现在	.	”

“那些都是老式的，”狱卒说，“我们现在不用了。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ?
“ And this ?
” 和 这 ?

“还有这个？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] , [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈveri] [braɪt] [stiːl] [baːz] , [dʒɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
” It stood quite close , made of three very bright steel bars , joined at the top ,
” 它 站立 相当 关闭 , 制成 的 三 非常 明亮的 钢 酒吧 , 加入 在 这 顶部 ,

“它就矗立在附近，由三根非常明亮的钢条组成，顶部连接在一起。”

[waɪd] [əˈsʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [klæmpt] [təˈgeðər] [baɪ] [krɔːs] [baːz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
wide asunder at the bottom , and clamped together by cross bars in the middle .
宽的 分离 在 这 底部 , 和 夹紧 一起 经过 叉 酒吧 在 这 中间 .
{ - }
{ 193 }
{ - }

底部分开很宽，中间用横杆夹在一起。{193}

“ [ðæts] [ðə; ði][tˈraɪæŋglz] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːrɪdli] .
“ That's the triangles , ” he said a little hurriedly .
” 那就是 这 三角形 , ” 他 说 一个 小的 匆匆 .

“那就是三角形，”他有些急促地说。

“ [duː][juː; jʊ][flɑːg] [mʌtʃ] ?
“ Do you flog much ?
” 做 你 鞭打 很多 ?

你经常鞭打别人吗?

” [hiː; hi][stɛərd] .
” He stared .
” 他 凝视 .

他盯着看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn] [ˈdelɪkəsi] .
You are lacking — he seemed to say — in delicacy .
你 是 缺乏 — 他 似乎 到 说 — 在 美味 .

他似乎在说：“你缺乏细腻的表达方式。”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ˈoʊnli] [wen] [its] [ˈnesəseri] .
“ Very little , ” he answered , “ only when it's necessary .
” 非常 小的 , ” 他 回答 , “ 仅有的 什么时候 它是 必要的 .

“很少，”他回答说，“只有在必要时才这样做。”

” [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm]
” And unconscious that he had proclaimed the spirit of the system
” 和 无意识 那 他 有 宣布 这 精神 的 这 系统
[ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] ,
that he served ,
那 他 服务 ,

“他却浑然不觉自己已经宣扬了他所服务的体制的精神，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪstəmz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [səˈluːtɪŋ]
the spirit of all systems , he drew his heels together , as though saluting
这 精神 的 全部 系统 , 他 画 他的 高跟鞋 一起 , 作为 尽管 敬礼
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

他双脚并拢，仿佛在向纪律致敬，以此来表达所有制度的精神。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [tɔːl] , [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɔːrdərli] ,
To his old figure standing there , tall , upright , and so orderly ,
到 他的 老的 数字 常设 那里 , 高的 , 直立 , 和 所以 秩序 ,

他昔日的身影依然站在那里，高大挺拔，一丝不苟。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl]

and	to	his	grave	and	not	unkindly	face	,	it	was	impossible	to	feel
和	到	他的	严重	和	不是	不友善的	脸	,	它	曾是	不可能的	到	感觉

[ə'vɜːrʒn] .

aversion	.
厌恶	.

面对他严肃而并不凶恶的面容，你不可能产生厌恶之情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	in	this	little	room	there	seemed	to	come	and	stand	in	line	with	him	,
但	在	这	小的	房间	那里	似乎	到	来	和	站立	在	线	和	他	,

但在这个小房间里，似乎有人来和他一起排队，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] ['pɪrəmɪd] , [ʃeɪpt] [tuː; tə][æn; ən]['eɪpeks][laɪk]

and	at	his	back	,	in	an	ever	-	growing	pyramid	,	shaped	to	an	apex	like
和	在	他的	后退	,	在	一个	曾经	-	生长	金字塔	,	形状	到	一个	顶点	喜欢

[ðə; ði] ['veri] [t'raɪæŋglz] [ðəm'selvz] ,

the	very	triangles	themselves	,
这	非常	三角形	他们自己	,

在他的背后，是一个不断增长的金字塔，其顶点形状就像三角形本身一样。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] .

the	countless	figures	of	officialdom	.
这	无数	数据	的	官方	.

无数官僚人物。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ ['oʊnli] [wen] [its]

They	stood	there	,	upright	,	and	orderly	,	with	the	words	:	“	Only	when	it's
他们	站立	那里	,	直立	,	和	秩序	,	和	这	字	:	“	仅有的	什么时候	它是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

他们笔直地站在那里，秩序井然，说道：“只有在必要时，

” ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] .

”	coming	from	their	mouths	.
”	未来	从	他们的	嘴	.

“从他们口中说出。”

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [lʊkt] , [wʌn] [sɔː] [haʊ] ['tʃɪzld] [ɪn][ɪts][fɔːrm] , [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

And	as	one	looked	,	one	saw	how	chiselled	in	its	form	,	how	smooth	and	slippery
和	作为	一	看起来	,	一	锯	如何	凿刻的	在	它是	形式	,	如何	光滑的	和	滑

[ɪn] ['sɜːrfɪs] ,

in	surface	,
在	表面	,

仔细观察，你会发现它的形状多么棱角分明，表面多么光滑细腻。

[haʊ] [ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] [ɪn] ['strʌktʃər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['paɪrə] { - }

how	impermeable	in	structure	,	was	that	pyra	{	194	}
如何	不透水的	在	结构	,	曾是	那	金字塔	{	-	}

结构多么不透水，那就是 pyra{194}

[mɪd] .

mid	.
中	.

中。

[wedʒd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] , [baʊnd] [tə'geðər] [mæn][tuː; tə][mæn][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə]

Wedged	**in**	**perfect**	**symmetry**	**,**	**bound**	**together**	**man**	**to**	**man**	**by**	**something**	**common**	**to**
楔形	在	完美的	对称	,	边界	一起	男人	到	男人	经过	某物	常见的	到

[ðer; ðər] [soʊlz] ,

their	**souls**	**,**
他们的	灵魂	,

完美对称地楔入，人与人之间因灵魂深处的某种共通之处而紧密相连，

[ðɪs] ['feɪlæŋks] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ʃeɪp] , [laɪk] [ded] ['meɪsənri] ; [stoʊn] [ɑːn] [stoʊn] ,

this	**phalanx**	**stood**	**by**	**the**	**force**	**of**	**its**	**own**	**shape**	**,**	**like**	**dead**	**masonry**	**;**	**stone**	**on**	**stone**	**,**
这	方阵	站立	经过	这	力量	的	它是	自己的	形状	,	喜欢	死的	石工	;	石头	在	石头	,

这支方阵凭借自身形状的力量屹立不倒，如同死寂的石砌建筑；石头与石头相接，

[iːtʃ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɪlnəs] .

each	**resting**	**on**	**the**	**other**	**,**	**solid**	**and**	**immovable**	**,**	**in**	**terrifying**	**stillness**	**.**
每个	休息	在	这	其他	,	坚硬的	和	不可移动的	,	在	恐怖	寂静	.

它们彼此叠放，坚实而不可移动，处于一种令人恐惧的静止状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['feɪlæŋks] — [bluː] [aɪz] , [braʊn] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]

And	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**that**	**phalanx**	**—**	**blue**	**eyes**	**,**	**brown**	**eyes**	**,**	**grey**	**eyes**	**,**	**and**
和	在	这	眼睛	的	全部	那	方阵	—	蓝色的	眼睛	,	棕色的	眼睛	,	灰色的	眼睛	,	和

['mɔːrnf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

mournful	**hazel**	**eyes**	**,**
悲哀	榛	眼睛	,

在那群人眼中——蓝色的眼睛、棕色的眼睛、灰色的眼睛，还有忧郁的淡褐色的眼睛——

[kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] : “ [stænd] [ə'weɪ] , [pliːz] — [dəunt]

converging	**on**	**one**	**point**	**—**	**there**	**was**	**the**	**same**	**look**	**:**	**“**	**Stand**	**away**	**,**	**please**	**—**	**don't**
收敛	在	一	观点	—	那里	曾是	这	相同的	看	:	“	站立	离开	,	请	—	不

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] !

touch	**the**	**pyramid**	**!**
触碰	这	金字塔	!

大家的目光都集中在一点上——眼神都一样：“请远离——不要碰金字塔！”

” ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][t'raɪæŋglz] , [ðə; ði][oʊld]['wɔːrdər] [sed] [ə'gen] :

”	**Turning**	**his**	**back**	**on**	**the**	**triangles**	**,**	**the**	**old**	**warder**	**said**	**again**	**:**
”	转弯	他的	后退	在	这	三角形	,	这	老的	看守	说	再次	:

老狱卒背对着三角形，再次说道：

“ ['oʊnli] [wen] [its] ['nesəseri] . ”

“	**Only**	**when**	**it's**	**necessary**	**.**	**”**
“	仅有的	什么时候	它是	必要的	.	”

“只有在必要时才会这样做。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ? ”

“	**And**	**when**	**is**	**it**	**necessary**	**?**	**”**
“	和	什么时候	是	它	必要的	?	”

“那么，什么时候才有必要这样做呢？”

“ [ðə; ði] [ruːlz] [dɪ'saɪd] [ðæt] . ”

“	**The**	**rules**	**decide**	**that**	**.**	**”**
“	这	规则	决定	那	.	”

“规则决定一切。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ?

But	**who**	**makes**	**them**	**?**
但	WHO	制作	他们	?

但是谁制造了它们呢？

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" His smile faded .
" 他的 微笑 褪色 .

他的笑容消失了。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" The system , " he replied .
" 这 系统 , " 他 回复 .

"是体制，"他回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ?
" And do you know how the system has come about ?
" 和 做 你 知道 如何 这 系统 有 来 关于 ?

"你知道这个制度是如何形成的吗？"

" [hiː; hi] [fraund] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] , [ðɪs] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] !
" He frowned — a strange question , this , to ask him !
" 他 皱眉 — 一个 奇怪的 问题 , 这 , 到 问 他 !

他皱起了眉头——这个问题问他真是奇怪！

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] { -
" That , " he said with slight impatience in his voice , " is not for me to { 195
" 那 , " 他 说 和 轻微 不耐烦 在 他的 嗓音 , " 是 不是 为了 我 到 { -
}
}
}

"那，"他语气中略带不耐烦地说，"不是我能做的{195}

[seɪ] .
say .
说 .

说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] :
" And he jerked his neck , as though continuing :
" 和 他 猛地一抖 他的 脖子 , 作为 尽管 继续 :

"他猛地扭了扭脖子，似乎还要继续说下去："

" [æsk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
" Ask that of him behind me !
" 问 那 的 他 在后面 我 !

"问问我身后的那个人吧！"

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][ðə; ði]
" Involuntarily I looked , but there was no one there , behind him ; only the
" 不由自主 我 看起来 , 但 那里 曾是 不 一 那里 , 在后面 他 ; 仅有的 这
[t'raɪæŋglz] , ['bjuːtɪfli] [braɪt] .
triangles , beautifully bright .
三角形 , 非常漂亮 明亮的 .

"我不由自主地望去，却发现他身后空无一人；只有那些闪闪发光的三角形。"

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kæni] ['sʌdnnəs] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlɪd]
with the same uncanny suddenness there sprang up again a vision of that solid
和 这 相同的 不可思议 突然 那里 弹簧 向上 再次 一个 想象 的 那 坚硬的
['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][men] ,
pyramid of men ,
金字塔 的 男人 ,

突然间，那座坚实的金字塔形人柱的景象再次浮现在我的脑海中，令人难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [siːmd] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] :

and	the	head	of	each	seemed	turned	over	his	shoulder	,	saying	:
和	这	头	的	每个	似乎	转向	超过	他的	肩膀	,	说	:

他们俩似乎都转过头去，说道：

“ [æsk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

“	Ask	that	of	him	behind	me	.
”	问	那	的	他	在后面	我	.

“问问我身后的那个人。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːgərnəs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrəmɪd] .

”	With	a	sort	of	eagerness	I	tried	to	see	the	apex	of	that	pyramid	.
”	和	一个	种类	的	渴望	我	尝试	到	看	这	顶点	的	那	金字塔	.

“我带着一种渴望，试图看到那座金字塔的顶端。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	was	too	far	away	.
它	曾是	也	远的	离开	.

太远了。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	We've	got	to	maintain	order	,	”	he	said	suddenly	,
”	我们已经	得到	到	维持	命令	,	”	他	说	突然	,

“我们必须维持秩序，”他突然说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ri'pelɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

as	though	repelling	a	subtle	onslaught	on	his	point	of	view	.
作为	尽管	排斥	一个	微妙的	猛攻	在	他的	观点	的	看法	.

仿佛在抵御某种针对他观点的微妙攻击。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ? ”

“	Of	course	;	everything	in	this	room	,	I	suppose	,	is	for	that	purpose	?	”
”	的	课程	;	一切	在	这	房间	,	我	认为	,	是	为了	那	目的	?	”

“当然；我想，这房间里的一切，都是为了这个目的吧？”

“ ['evriθɪŋ] — [ðæts] [ɪn][juːz] . ”

“	Everything	—	that's	in	use	.	”
”	一切	—	那就是	在	使用	.	”

“所有正在使用的东西。”

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
”	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [naʊ] ? ”

I	think	you	said	there	are	some	things	that	are	not	used	now	?	”
我	思考	你	说	那里	是	一些	事物	那	是	不是	用过的	现在	?	”

我想你说过有些东西现在已经不用了？

“ [ðoʊz] [bɪg]['aɪərn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [weɪts] [hɪr] — [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daʊn]

“	Those	big	iron	chains	,	and	these	weights	here	—	they	weighted	the	prisoner	down
”	那些	大的	铁	链条	,	和	这些	重量	这里	—	他们	加权	这	囚犯	向下

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ;

with	those	;
和	那些	;

“那些粗大的铁链，还有这些重物——他们用这些东西把囚犯压得喘不过气来；

[ðæts] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] . { - }

that's	all	out	of	date	.	{	196	}
那就是	全部	出去	的	日期	.	{	-	}

那些都过时了。{196}

“ [ðeɪ] [lʊk] ['ræðər] [kwɪr] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ They look rather queer and barbarous , certainly .
“ 他们 看 相当 酷儿 和 野蛮 , 当然 .

“它们看起来确实相当古怪和野蛮。”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You may say that , ” he said .
“ 你 可能 说 那 , ” 他 说 .

“你可以这么说，”他说。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪs'juːzd] ?
“ And can you tell me how they came to be disused ?
“ 和 能 你 告诉 我 如何 他们 来了 到 是 废弃的 ?

“你能告诉我它们是如何被废弃的吗？”

” [hiː; hi] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] .
” He seemed again to check the action of turning his head round .
” 他 似乎 再次 到 查看 这 行动 的 转弯 他的 头 圆形的 .

他似乎又一次确认了转头的动作。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ No , ” he said , “ I couldn't tell you that .
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 不能 告诉 你 那 .

“不，”他说，“我不能告诉你。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['nesəseri] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
They found they weren't necessary , I suppose . ”
他们 成立 他们 不是 必要的 , 我 认为 . ”

我想，他们发现这些措施并非必要。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”
“ When they were used , I take it the authorities believed in them ? ”
“ 什么时候 他们 是 用过的 , 我 拿 它 这 当局 相信 在 他们 ? ”

“我猜想，当初使用这些工具的时候，当局是相信它们的吧？”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] . ”
“ No doubt , ” he answered , “ or they wouldn't have used them . ”
“ 不 怀疑 , ” 他 回答 , “ 或者 他们 不会 有 用过的 他们 . ”

“毫无疑问，”他回答说，“否则他们就不会使用它们了。”

“ [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['bɑːrbərəs] ,
“ They never thought that we should be looking at these things , and calling them barbarous ,
“ 他们 绝不 想法 那 我们 应该 是 寻找 在 这些 事物 , 和 呼叫 他们 野蛮 ,

“他们从未想过我们应该审视这些事物，并称它们为野蛮行径。”

[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

像这样！

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mænəklz] .
” He stared at the great manacles .
” 他 凝视 在 这 伟大的 手铐 .

他盯着那巨大的镣铐。

“ [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”

“	**They**	**used**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**never**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**	**”**
”	他们	用过的	他们	,	”	他	说	,	“	和	绝不	想法	关于	它	,	我	敢	说	.	”

“他们用了它们，”他说，“我敢说，他们从来没想过这个问题。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] . ”

“	**They**	**must**	**have**	**considered**	**them**	**necessary**	**for**	**discipline**	**.** **”**
”	他们	必须	有	经过考虑的	他们	必要的	为了	纪律	. ”

“他们一定是认为这些措施对于维持纪律是必要的。”

“ [dʒʌst] [ðæt] . ”

“	**Just**	**that**	**.**	**”**
”	只是	那	.	”

“就是这样。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪsəplɪn] ['eni] ['betər] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ? { - }

“	**And**	**was**	**discipline**	**any**	**better**	**then**	**than**	**it**	**is**	**now**	**?**	**{**	**197**	**}**
”	和	曾是	纪律	任何	更好的	然后	比	它	是	现在	?	{	-	}

“当时的纪律比现在好吗？”{197}

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wɜːrs] !

Worse	**!**
更糟	!

更糟!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [frʌm; frəm]

They	**had**	**a**	**lot**	**more**	**trouble**	**with**	**the**	**prisoners**	**than**	**we**	**have**	**,**	**from**	
他们	有	一个	很多	更多的	麻烦	和	这	囚犯	比	我们	有	,	从	

[wʌt] [aɪ] [hɪr] . ”

what	**I**	**hear**	**.**	**”**
什么	我	听到	.	”

据我所知，他们处理囚犯的问题比我们多得多。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðen] [ðæt] [ðoʊz] ['hevi] [θɪŋz] [dɪd][noʊ] [gʊd]

“	**If**	**any**	**one**	**had**	**told**	**the**	**authorities**	**then**	**that**	**those**	**heavy**	**things**	**did**	**no**	**good**
”	如果	任何	一	有	讲述	这	当局	然后	那	那些	重的	事物	做过	不	好的

[ðeid] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

they'd	**have**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
他们会	有	笑了	在	他	.

“如果当时有人告诉当局那些沉重的东西没有用，他们一定会嘲笑他。”

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : “ ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

”	**He**	**answered**	**with**	**a**	**smile**	**:**	**“**	**Little**	**doubt**	**of**	**that**	**.**	**”**
”	他	回答	和	一个	微笑	:	“	小的	怀疑	的	那	.	”

他笑着回答：“这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens] ,

“	**I**	**wonder**	**whether**	**,**	**a**	**few**	**years**	**hence**	**,**
”	我	想知道	无论	,	一个	很少	年	因此	,

“我想知道几年后，是否……”

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [t'raɪæŋglz] ,

people	**will**	**be**	**standing**	**here**	**and**	**saying**	**the**	**same**	**thing**	**about**	**those**	**triangles**	**,**
人们	将要	是	常设	这里	和	说	这	相同的	事物	关于	那些	三角形	,

人们会站在这里，对这些三角形说同样的话。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es][ba:'bɛəriənz][fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm]

and	all	these	other	jewels	,	and	calling	us	barbarians	for	using	them
和	全部	这些	其他	珠宝	,	和	呼叫	我们	野蛮人	为了	使用	他们

.

:

.

还有所有这些珠宝，并因为我们使用它们而称我们为野蛮人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .

It	would	be	interesting	to	know	.
它	会	是	有趣的	到	知道	.

我很想知道答案。

" [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] : " [nɑ:t] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	His	brows	contracted	:	"	Not	likely	,	"	he	said	;	"	you	can't	do	without	them	.	"
"	他的	眉毛	合同	:	"	不是	可能	,	"	他	说	;	"	你	不能	做	没有	他们	.	"

他皱起眉头说："不太可能，没有他们不行。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ?

"	You	think	it	would	not	be	possible	?
"	你	思考	它	会	不是	是	可能的	?

你认为这不可能吗?

" [ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Again	he	seemed	to	check	his	eyes	from	looking	round	.
"	再次	他	似乎	到	查看	他的	眼睛	从	寻找	圆形的	.

他似乎又环顾四周，然后检查了一下自己的眼睛。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['stɑ:lɪdli] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	"	he	repeated	stolidly	,	"	you	can't	do	without	them	.	"
"	不	,	"	他	重复	沉稳地	,	"	你	不能	做	没有	他们	.	"

"不,"他坚定地重复道，"没有他们不行。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][traɪ] ?

"	It	would	be	dangerous	to	try	?
"	它	会	是	危险的	到	尝试	?

尝试这样做很危险吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑ:pt] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi:kt] [kæp] .

"	He	shook	his	close	-	cropped	head	under	the	peaked	cap	.
"	他	摇晃	他的	关闭	-	裁剪	头	在下面	这	巅峰	帽	.

他摇了摇头，露出了戴着尖顶帽的短发。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] .

"	I	shouldn't	like	to	see	it	tried	.
"	我	不应该	喜欢	到	看	它	尝试	.

"我不希望看到这种情况发生。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['ɔ:rdər] . { - }

We	must	keep	order	.	{	198	}
我们	必须	保持	命令	.	{	-	}

我们必须维持秩序。{198}

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] ['ju:zɪŋ] [ðoʊz] ['hevi] [tʃeɪnz] ,

"	At	the	time	they	left	off	using	those	heavy	chains	,
"	在	这	时间	他们	左边	离开	使用	那些	重的	链条	,

"当时他们停止使用那些沉重的链条时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ][rɪsk] ?

they	must	have	thought	they	ran	a	risk	?
他们	必须	有	想法	他们	跑	一个	风险	?

他们肯定认为自己冒了风险吧?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['koʊldli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	He	answered	coldly	:	"	I	don't	know	anything	about	that	.	"
"	他	回答	冷冷地	:	"	我	不	知道	任何事物	关于	那	.	"

他冷冷地回答："我对此一无所知。"

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [ðen] ?

"	The	present	state	of	things	is	final	,	then	?
"	这	展示	状态	的	事物	是	最终的	,	然后	?

那么，现状就是最终结果了吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæŋglz] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [neɪl] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ,

"	He	put	the	bangles	back	upon	their	nail	,	and	turning	rather	suddenly	,
"	他	放	这	手镯	后退	之上	他们的	指甲	,	和	转弯	相当	突然	,

他把手镯重新戴回钉子上，然后突然转身，

[æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [bɪ'haɪnd] , [sed] :

as	though	fearing	to	be	attacked	behind	,	said	:
作为	尽管	害怕	到	是	遭到攻击	在后面	,	说	:

仿佛害怕被人从背后袭击似的，说道：

" [wiː; wi][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz]

"	We	don't	trouble	about	such	things	;	we're	here	to	administer	the	system	as
"	我们	不	麻烦	关于	这样的	事物	;	是	这里	到	管理	这	系统	作为

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

we	find	it	.
我们	寻找	它	.

"我们不关心这些事情；我们来这里是为了管理好我们所看到的这个系统。"

[wiː; wi][dəunt][juːz] [ðiːz] , [ɪk'sept] [wen] [its] ['nesəseri] . "

We	don't	use	these	,	except	when	it's	necessary	.	"
我们	不	使用	这些	,	除了	什么时候	它是	必要的	.	"

我们除非必要，否则不会使用这些设备。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

"	Have	you	not	begged	the	question	?
"	有	你	不是	乞求	这	问题	?

你难道没有回避这个问题吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] : " [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	He	said	with	dignity	:	"	That	is	not	my	business	,	"	laying	his	hand	upon	the
"	他	说	和	尊严	:	"	那	是	不是	我的	商业	,	"	躺下	他的	手	之上	这

[t'raɪæŋglz] .

triangles	.
三角形	.

他神态庄重地说："那不是我的事。"说着，他把手放在了三角形上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['sɑːlɪd] ['feɪlæŋks] ,

And	as	he	did	so	there	seemed	to	spring	up	once	more	that	solid	phalanx	,
和	作为	他	做过	所以	那里	似乎	到	春天	向上	一次	更多的	那	坚硬的	方阵	,

就在他这么做的时候，那坚固的方阵似乎再次拔地而起。

[mæn] [lɪŋkt] [tuː; tə][mæn] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['skuːlˌmæstərz] [aɪz] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪrəmɪd] ,

man	linked	to	man	,	all	with	the	same	schoolmaster's	eyes	—	a	living	pyramid	,
男人	链接	到	男人	,	全部	和	这	相同的	教师的	眼睛	—	一个	活的	金字塔	,

人与人之间相互联系，都拥有同样的教师般的眼神——一座活生生的金字塔。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ʃeɪp] .

turned	to	stone	by	the	force	of	its	own	shape	.
转向	到	石头	经过	这	力量	的	它是	自己的	形状	.

因自身形状的力量而变成石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sentɪŋ] ,

And	**a**	**sound**	**came**	**forth**	**from**	**them**	**as**	**though**	**they**	**were**	**assenting**	**,**
和	一个	声音	来了	前进	从	他们	作为	尽管	他们	是	同意	,

他们发出了一声表示赞同的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪæŋglz] , { - }

but	**it**	**was**	**only**	**the**	**scraping**	**of**	**the**	**triangles**	**,**	**{**	**199**	**}**
但	它	曾是	仅有的	这	刮擦	的	这	三角形	,	{	-	}

但那只是刮擦三角形而已，{199}

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wɔːrdər] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] .

as	**the**	**old**	**warder**	**pushed**	**them**	**a**	**little**	**farther**	**back**	**.**
作为	这	老的	看守	推动	他们	一个	小的	更远	后退	.

老狱卒又把他们往后推了推。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

He	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**;**	**and**	**going**	**out**	**in**	**answer**	**to**	**this**
他	去	到	这	门	和	打开	它	;	和	去	出去	在	回答	到	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	**,**
邀请	,

他走到门口，打开门，应邀走了出去。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

I	**looked**	**back**	**at**	**the**	**jewels**	**.**
我	看起来	后退	在	这	珠宝	.

我回头看了看那些珠宝。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['braɪtnəs] , [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [t'raɪæŋglz] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]

They	**hung**	**in**	**perfect**	**brightness**	**,**	**round**	**about**	**the**	**triangles**	**;**	**and**	**suddenly**	**,**	**with**
他们	悬挂	在	完美的	亮度	,	圆形的	关于	这	三角形	;	和	突然	,	和

[ðæt] [seɪm] ['dredf(ə)l] ,

that	**same**	**dreadful**	**,**
那	相同的	可怕	,

它们在三角形周围闪耀着完美的光芒；突然间，伴随着同样的可怕，

['saɪlənt] , [swɪft] [əb'siːkwiəsnəs] , [ðə; ði][mæn][ɪn] ['jeloʊ] ['kloʊðɪŋ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['ærəus] , [wɪð; wɪθ]

silent	**,**	**swift**	**obsequiousness**	**,**	**the**	**man**	**in**	**yellow**	**clothing**	**marked**	**with**	**arrows**	**,**	**with**
沉默的	,	迅速	谄媚	,	这	男人	在	黄色的	衣服	标记	和	箭头	,	和

[ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] ,

the	**yellow**	**face**	**,**
这	黄色的	脸	,

沉默、迅速的谄媚，身穿黄色衣服、身上有箭头标记、脸色发黄的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['leðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pæst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	**the**	**yellow**	**leather**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**passed**	**us**	**and**	**went**	**in**	**.**
和	这	黄色的	皮革	在	他的	手	,	通过了	我们	和	去	在	.

他手里拿着黄色皮革，从我们身边走过，走了进去。

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ,

The	**iron**	**door**	**closed**	**on**	**him**	**with**	**a**	**clang**	**;**	**but**	**before**	**it**	**closed**	**,**
这	铁	门	关闭	在	他	和	一个	铛	;	但	前	它	关闭	,

铁门哐当一声关上了；但在关上之前，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl'redi] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

I	**saw**	**him**	**at**	**work**	**already**	**,**	**polishing**	**those**	**shining**	**jewels**	**.**
我	锯	他	在	工作	已经	,	抛光	那些	灼灼	珠宝	.

我看见他已经在工作了，正在擦拭那些闪闪发光的珠宝。

[ɪn] [driːmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
In dreams I have seen him since , alone with those emblems of a perfect
在 梦境 我 有 已见 他 自从 , 独自的 和 那些 徽章 的 一个 完美的
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

从那以后，我总在梦中见到他，独自一人，身边是那些象征完美秩序的标志。

['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] !
working without sound !
在职的 没有 声音 !

无声运行！

[ænd; ənd][ɪn] [driːmz] [tuː] , ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld]['wɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr] ,
And in dreams too , guiding me away , I see the old warder with his regular ,
和 在 梦境 也 , 指导 我 离开 , 我 看 这 老的 看守 和 他的 常规的 ,

在梦中，我也看见那位老狱卒，带着他惯常的……指引着我离开。

[greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] . { - } { -
grave face , and his eyes mourning for something he has lost . { 201 } { 200
严重 脸 , 和 他的 眼睛 丧 为了 某物 他 有 丢失的 . { - } { -
} { - } { - }
} { 202 } { 203 }
} { - } { - }

他面色凝重，眼神中充满了对失去之物的哀悼。

[ðə; ði] ['mʌðər]
THE MOTHER
这 母亲

母亲

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] ['mʌðər]
The Mother
这 母亲

母亲

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] , ['slɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz]
She walked as though pressed for time , slipping like a shadow along the railings
她 步行 作为 尽管 按下 为了 时间 , 滑倒 喜欢 一个 阴影 沿着 这 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
of the houses .
的 这 房屋 .

她走路时一副时间紧迫的样子，像影子一样沿着房屋的栏杆滑行。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skɪmpi] ['fɪgjər] , [ɪn][ɪts] ['ʃæbi] , ['wɪspi] [blæk] ,
With her skimpy figure , in its shabby , wispy black ,
和 她 简陋 数字 , 在 它是 破旧 , 飘渺的 黑色的 ,

她身形瘦弱，穿着破旧、稀疏的黑色衣服，

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [sɪks][sʌnz] .
she hardly looked as if she had borne six sons .
她 几乎 看起来 作为 如果 她 有 出生 六 儿子们 .

她看起来完全不像生过六个儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈniːθ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd]

She	had	beneath	her	arm	a	little	bundle	which	she	always	carried	to	and
她	有	下面	她	手臂	一个	小的	捆	哪个	她	总是	携带	到	和

[froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

fro	from	the	houses	where	she	worked	.
弗	从	这	房屋	在哪里	她	工作	.

她腋下夹着一个小包裹，总是带着它往返于她工作的各个家庭之间。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [braʊn] [aɪz] ,

Her	face	,	with	tired	brown	eyes	,
她	脸	,	和	疲劳的	棕色的	眼睛	,

她那张脸，带着疲惫的棕色眼睛，

[ænd; ənd] [her] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] ['seɪlər] [hæt] , [wʌz; wəz] ['skɪmpi]

and	hair	as	black	and	fine	as	silk	under	a	black	sailor	hat	,	was	skimpy
和	头发	作为	黑色的	和	美好的	作为	丝绸	在下面	一个	黑色的	水手	帽子	,	曾是	简陋

[tuː] ;

too	;
也	;

一头乌黑柔顺的秀发，戴着黑色水手帽，却也十分稀疏；

[kriːst] [ænd; ənd] ['æŋgld] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

creased	and	angled	like	her	figure	,
褶皱	和	倾斜的	喜欢	她	数字	,

像她的身材一样，布满褶皱和棱角。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd]['evər] [left] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] .

it	seemed	to	deny	that	life	had	ever	left	her	strength	for	bearing	children	.
它	似乎	到	否定	那	生活	有	曾经	左边	她	力量	为了	轴承	孩子们	.

这似乎否认了她已经失去了生育的能力。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]

Though	not	yet	nine	o'clock	,	she	had	already	done	the	work	of	her	two
尽管	不是	然而	九	点钟	,	她	有	已经	完毕	这	工作	的	她	二

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

虽然还没到九点，但她已经把两个房间的活都干完了。

['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [wɑːʃt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪz] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər]

lighted	the	fire	,	washed	the	youngest	boys	,	given	the	four	at	home	their
照明	这	火	,	洗过	这	最小的	男孩们	,	给定	这	四	在	家	他们的

['brekfəst] , [swept] ,

breakfast	,	swept	,
早餐	,	扫荡	,

生火，给最小的男孩们洗澡，给家里的四个孩子准备早餐，扫地，

[meɪd] [wʌn] [bed] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] {

made	one	bed	—	in	the	other	her	husband	was	still	lying	—	and	to	that	{
制成	一	床	—	在	这	其他	她	丈夫	曾是	仍然	说谎	—	和	到	那	{

- }

204	}
-	}

铺好一张床——另一张床上她的丈夫还躺在那里——然后{204}

['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tiː] .

husband	she	had	served	his	tea	.
丈夫	她	有	服务	他的	茶	.

她曾为丈夫沏过茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	had	cut	the	mid	-	day	ration	of	the	two	eldest	boys	,	and	,	wrapping	it
她	有	切	这	中	-	天	配给	的	这	二	长子	男孩们	,	和	,	包装	它

[ɪn]['peɪpər] ,

in	paper	,
在	纸	,

她把两个大儿子的午餐量切了出来，用纸包好，

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

had	placed	it	on	the	window	-	sill	in	readiness	for	them	to	take	to
有	放置	它	在	这	窗户	-	窗台	在	准备就绪	为了	他们	到	拿	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

已经把它放在窗台上，以便他们带去学校；

[hæd; həd] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

had	portioned	out	the	firing	for	the	day	,
有	份量	出去	这	射击	为了	这	天	,

已将当天的射击任务分摊开来。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ðə; ði] [pens] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [skruːz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

given	the	eldest	boy	the	pence	to	buy	the	daily	screws	of	tea	and	sugar	,
给定	这	长子	男生	这	便士	到	买	这	日常的	螺丝	的	茶	和	糖	,

给了大儿子一便士，让他去买每天所需的茶叶和糖。

[wɑːʃt] [sʌm; səm] ['rægɪd] [klɔːðz] , ['mɛndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

washed	some	ragged	cloths	,	mended	a	little	pair	of	trousers	,
洗过	一些	破烂不堪	布料	,	已修复	一个	小的	一对	的	裤子	,

洗了一些破衣服，缝补了一条小裤子。

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [fɔːrθ] .

put	on	her	hat	without	consulting	the	cracked	looking	-	glass	,	and	hurried	forth	.
放	在	她	帽子	没有	咨询	这	裂纹	寻找	-	玻璃	,	和	慌忙	前进	.

她没有照镜子，就戴上了帽子，匆匆走了出去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ə; eɪ] ['peni] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] .

And	,	since	a	penny	was	important	to	her	,	she	had	walked	.
和	,	自从	一个	一分钱	曾是	重要的	到	她	,	她	有	步行	.

而且，由于一分钱对她来说很重要，所以她步行前往。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [blæk] [strɔː] [hæt] ,

Having	taken	off	the	black	straw	hat	,
拥有	已采取	离开	这	黑色的	稻草	帽子	,

摘下黑色草帽后，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['skænti] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] [frɑːk] [wɪtʃ] ['nɪrli]

and	changed	the	black	and	scanty	dress	for	a	blue	linen	frock	which	nearly
和	已更改	这	黑色的	和	稀少	裙子	为了	一个	蓝色的	亚麻布	连衣裙	哪个	几乎

[hɪd][hɜːr; hər]['broʊkən] [buːts] ,

hid	her	broken	boots	,
隐藏	她	破碎的	靴子	,

她把那件黑色单薄连衣裙换成了一件蓝色亚麻连衣裙，几乎遮住了她破损的靴子。

[wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]

worn	to	the	thickness	of	brown	paper	,	she	was	deemed	ready	to	begin	her
磨损	到	这	厚度	的	棕色的	纸	,	她	曾是	被认为	准备好	到	开始	她

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

她瘦得像张牛皮纸一样，被认为可以开始分娩了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

And	while	on	her	knees	she	scrubbed	and	polished	,
和	尽管	在	她	膝盖	她	擦洗过	和	抛光	,

她跪在地上，一边擦洗一边抛光，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [rest] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

a	certain	sense	of	pleasurable	rest	would	come	to	her	;
一个	肯定	感觉	的	令人愉悦的	休息	会	来	到	她	;

她会感到一种愉悦的休息感；

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [bræs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

gazing	into	the	depths	of	brass	that	she	had	made	to	shine	,	she	thought	of
凝视	进入	这	深度	的	黄铜	那	她	有	制成	到	闪耀	,	她	想法	的

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她凝视着自己亲手打造的闪亮黄铜深处，脑海中一片空白。

[ɑːn][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

On	some	mornings	she	worked	a	little	stiffly	.
在	一些	早晨	她	工作	一个	小的	僵硬地	.

有些早晨，她工作时身体有些僵硬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [leɪt] [dɪs] { - }

This	was	when	her	husband	,	returning	from	late	dis	{	205	}
这	曾是	什么时候	她	丈夫	,	返回	从	晚的	迪斯	{	-	}

这时，她的丈夫从深夜归来{205}

[kʌʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [belt] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

cussion	at	his	public	-	house	,	had	struck	her	with	his	belt	,	to	show
冲击	在	他的	民众	-	房子	,	有	击	她	和	他的	腰带	,	到	展示

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mæstər] .

he	was	her	master	.
他	曾是	她	掌握	.

在他的酒馆里，他用皮带抽打她，以表明他是她的主人。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bræs] , ['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː]

On	such	mornings	she	was	longer	polishing	the	brass	,	often	forced	to	clean	it
在	这样的	早晨	她	曾是	更长	抛光	这	黄铜	,	经常	强制	到	干净的	它

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

在这样的早晨，她擦拭黄铜的时间更长，常常不得不擦洗两遍。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

having	put	her	eyes	too	close	to	it	.
拥有	放	她	眼睛	也	关闭	到	它	.

因为她把眼睛凑得太近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : " [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ,

And	she	would	think	,	over	and	over	again	:	"	He	didn't	ought	to	hit	me	,
和	她	会	思考	,	超过	和	超过	再次	:	"	他	没有	应该	到	打	我	,

她会一遍又一遍地想："他不应该打我，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	didn't	ought	to	treat	me	like	he	does	,	and	me	the	mother	of	his
他	没有	应该	到	对待	我	喜欢	他	做	,	和	我	这	母亲	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他不应该那样对待我，我可是他孩子的母亲。

" [ðʌs] [fɑːr][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl] —
" Thus far her thoughts would carry her , but — she was a simple soul —
" 因此 远的 她 想法 会 携带 她 , 但 — 她 曾是 一个 简单的 灵魂 —
[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] ;
they carried her no further ;
他们 携带 她 不 更远 ;

“她的思绪能带她走到这里，但是——她心地单纯——思绪却无法带她走得更远；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['penətreɪt] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] ,
nor did it ever penetrate her mind that her sons ,
也不 做过 它 曾经 穿透 她 头脑 那 她 儿子们 ,

她也从未想到，她的儿子们……

[bɔːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] ,
born to and brought up by a drunken father ,
出生 到 和 带来 向上 经过 一个 醉 父亲 ,

出生于一个酗酒父亲的家庭，并由其抚养长大。

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
would some day carry on the glorious traditions of his life .
会 一些 天 携带 在 这 辉煌 传统 的 他的 生活 .

将来有一天，他会继承他生前的光荣传统。

[bʌt; bət] [suːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi]
But soon , because these things had happened to her many times , she
但 很快 , 因为 这些 事物 有 发生 到 她 许多 时代 , 她
[wʊd] [stɑːp] ['bruːdɪŋ] ,
would stop brooding ,
会 停止 沉思 ,

但很快，因为这些事情在她身上发生过很多次，她就不会再耿耿于怀了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrɚɪŋ] [bræs] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [bredθ] [ænd; ənd] ['raʊndnəs] [tuː; tə]
and over the mirroring brass , that gave a queer breadth and roundness to
和 超过 这 镜像 黄铜 , 那 给予 一个 酷儿 宽度 和 圆润 到
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

而透过镜面黄铜，更衬托出她脸部的奇特宽阔和圆润感。

[wʊd] [wʌns] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
would once more think of nothing .
会 一次 更多的 思考 的 没有什么 .

再次什么都不想。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ]
Down in the kitchen , where she had her dinner , she never mentioned such
向下 在 这 厨房 , 在哪里 她 有 她 晚餐 , 她 绝不 提及 这样的
[ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] ,
unpleasant incidents ,
令人不快的 事件 ,

在楼下厨房吃晚饭的时候，她从未提起过这些不愉快的事情。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hɑːrm][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
fearing they might harm her reputation .
害怕 他们 可能 伤害 她 名声 .

担心他们会损害她的名誉。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] { - }
She talked , in fact , but little , not having much to talk { 206 }
她 谈话 , 在 事实 , 但 小的 , 不是 拥有 很多 到 讲话 { - }

事实上，她会说话，但很少说话，因为没什么可说的{206}

[ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

of	that	would	do	her	good	in	a	social	way	of	speaking	.
的	那	会	做	她	好的	在	一个	社会的	方式	的	请讲	.

从社交角度来说，这样做对她有好处。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [breɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

But	every	now	and	then	something	would	break	within	her	,
但	每一个	现在	和	然后	某物	会	休息	之内	她	,

但她内心深处偶尔会有什么东西破碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['epɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [sʌnz] ; [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt]

and	she	would	pour	out	a	monotonous	epic	on	her	sons	;	as	though	,	in	spite
和	她	会	倒	出去	一个	单调	史诗	在	她	儿子们	;	作为	尽管	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

她会向儿子们讲述一段单调乏味的史诗；仿佛，尽管发生了这一切，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪt] .

she	felt	that	to	have	borne	them	was	a	credit	.
她	毛毡	那	到	有	出生	他们	曾是	一个	信用	.

她觉得能够生下它们是一种荣耀。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['autpɔːrɪŋz] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

In	consequence	of	these	outpourings	,	which	came	not	less	than	once	a	week	,
在	结果	的	这些	倾诉	,	哪个	来了	不是	较少的	比	一次	一个	星期	,

由于这些倾诉，而且每周至少发生一次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['tɔːkər] .

it	was	usual	to	regard	her	as	an	incorrigible	talker	.
它	曾是	通常	到	看待	她	作为	一个	不可救药	健谈者	.

人们通常认为她是个无可救药的喋喋不休者。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['pɑːlɪʃt] [bræs] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

In	the	afternoon	,	though	she	no	longer	polished	brass	,	she	polished	other	things	.
在	这	下午	,	尽管	她	不	更长	抛光	黄铜	,	她	抛光	其他	事物	.

下午，虽然她不再擦亮黄铜，但她会擦亮其他东西。

[ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

She	left	at	six	o'clock	.
她	左边	在	六	点钟	.

她六点钟离开。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wʌns] [mɔːr] [drest] [ɪn] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	in	the	dusk	,	once	more	dressed	in	black	,	she	slipped	along	the	railings	of	the
然后	,	在	这	黄昏	,	一次	更多的	穿着	在	黑色的	,	她	滑倒了	沿着	这	栏杆	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

然后，在黄昏时分，她再次穿上黑衣，沿着房屋的栏杆悄悄溜了过去。

[stɪl] ['hʌrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

still	hurrying	,	of	course	,	and	more	like	a	shadow	even	than	before	.
仍然	匆忙	,	的	课程	,	和	更多的	喜欢	一个	阴影	甚至	比	前	.

当然，他依然匆匆忙忙，而且比以前更像个影子。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rednd] [hændz] — [hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

In	one	of	her	reddened	hands	—	hands	of	which	,	holding	them	out	before
在	一	的	她	发红	双手	—	双手	的	哪个	,	保持	他们	出去	前

[sʌm; səm] ['feloʊ] - ['wʊmən] [huːz] [sɔːft] ,

some	fellow	-	woman	whose	soft	,
一些	同伴	-	女士	谁	柔软的	,

她一只泛红的手中——这双手，伸出来放在一位柔软的同胞面前，

[rɪŋd] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ˌəpɑ:lə'dʒetɪkli] : " [aɪv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] - ['ændz] ,

ringed	fingers	she	admired	,	she	would	say	,	apologetically	:	"	I've	such	dreadful	'	ands	,
环状	手指	她	钦佩	,	她	会	说	,	带着歉意地	:	"	我已经	这样的	可怕	-	和	,

[ˌɛm'ɛm] " — [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ,

m'm	"	—	in	one	of	those	red	,
毫米	"	—	在	一	的	那些	红色的	,

她欣赏别人戴着戒指的手指，她会带着歉意说："我的手真难看，嗯....."——在其中一个红色的.....

['rʌfənd] [hændz][ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ræpt] [ɪn] ['nu:zpeɪpər] ,

roughened	hands	she	grasped	some	little	extra	wrapped	in	newspaper	,
粗糙	双手	她	抓住	一些	小的	额外的	包装	在	报纸	,

她粗糙的双手抓起一些用报纸包着的零碎东西，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] .

in	the	other	the	money	she	had	earned	.
在	这	其他	这	钱	她	有	获得	.

另一边是她挣的钱。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] , { - }

She	would	cross	the	High	Street	,	and	,	{	207	}
她	会	叉	这	高的	街道	,	和	,	{	-	}

她会穿过商业街，然后，{207}

['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['æli] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]

diving	down	a	dim	and	narrow	alley	,	make	a	purchase	at	a	shop	,	and
潜水	向下	一个	暗淡	和	狭窄的	胡同	,	制作	一个	购买	在	一个	店铺	,	和

['hɜ:ri] [ɑ:n] .

hurry	on	.
匆忙	在	.

钻进昏暗狭窄的小巷，在商店里买了东西，然后匆匆赶路。

['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɔ:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ['weðər] [hɜ:r; hər]

Entering	her	door	,	she	would	pause	,	trying	to	tell	by	listening	whether	her
进入	她	门	,	她	会	暂停	,	尝试	到	告诉	经过	聆听	无论	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ;

husband	had	returned	;
丈夫	有	返回	;

她走进家门，会停下来，仔细聆听，试图判断丈夫是否已经回来；

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [ʌp] ,

this	she	always	did	,	although	in	fact	it	made	no	difference	to	her	going	up	,
这	她	总是	做过	,	虽然	在	事实	它	制成	不	不同之处	到	她	去	向上	,

她总是这样做，尽管事实上这对她能否晋升并没有什么影响。

[sɪns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] .

since	in	any	case	her	sons	were	there	,	waiting	to	be	fed	.
自从	在	任何	案件	她	儿子们	是	那里	,	等待	到	是	美联储	.

反正她的儿子们都在那里等着吃饭。

['saɪləntli] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] , [hu:z] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['oʊdər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] ,

Silently	passing	up	the	narrow	stairs	,	whose	noticeable	odour	she	never	noticed	,
默默	通过	向上	这	狭窄的	楼梯	,	谁	显	气味	她	绝不	注意到	,

她默默地走上狭窄的楼梯，从未注意到楼梯上散发出的明显气味。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

she	would	enter	the	front	room	.
她	会	进入	这	正面	房间	.

她会走进前厅。

[hɪr] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [sʌnz] , [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Here	her	four	sons	,	their	eyes	fixed	on	the	door	,
这里	她	四	儿子们	,	他们的	眼睛	固定的	在	这	门	,

她的四个儿子，目光都集中在门口。

[wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æŋgrəli] ,

would	be	sitting	or	sprawling	on	the	bed	,	teasing	each	other	angrily	,
会	是	坐着	或者	蔓延	在	这	床	,	戏弄	每个	其他	愤怒地	,

他们会坐在床上或瘫倒在床上，互相生气地戏弄对方。

[laɪk] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

like	young	birds	waiting	for	a	meal	.
喜欢	年轻的	鸟类	等待	为了	一个	一顿饭	.

就像等待食物的小鸟一样。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Taking	off	her	hat	,	she	would	sit	down	to	rest	.
采取	离开	她	帽子	,	她	会	坐	向下	到	休息	.

她摘下帽子，坐下来休息。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɜːr; hər] [sʌnz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [raʊz]

But	seeing	her	thus	sitting	,	doing	nothing	,	her	sons	would	try	to	rouse
但	看到	她	因此	坐着	,	正在做	没有什么	,	她	儿子们	会	尝试	到	唤醒

[hɜːr; hər][tuː; tə][æk'tɪvəti] ,

her	to	activity	,
她	到	活动	,

但看到她就这样坐着什么也不做，她的儿子们就会想方设法叫她起来活动活动。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , ['dʒɑːgɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [pər'hæps] ,

pulling	her	by	the	sleeve	,	jogging	her	chair	,	and	the	youngest	,	perhaps	,
拉	她	经过	这	袖子	,	慢跑	她	椅子	,	和	这	最小的	,	也许	,

他拽着她的袖子，晃动着她的椅子，或许还有最小的那个人，

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [maʊθ] .

kissing	her	with	his	little	dirty	mouth	.
接吻	她	和	他的	小的	肮脏的	嘴	.

他用他那肮脏的小嘴亲吻她。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːl] [pə'tetoz] .

Rising	,	she	would	begin	to	peel	potatoes	.
崛起	,	她	会	开始	到	果皮	土豆	.

她起身开始削土豆皮。

[ʃiː; ʃi] [piːld] [ðem; ðəm][fæst] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [naɪf] - [bleɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɪn]

She	peeled	them	fast	,	working	the	upturned	knife	-	blade	close	to	her	thin
她	去皮	他们	快速地	,	在职的	这	翻转	刀	-	刀刃	关闭	到	她	薄的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她迅速地剥着皮，刀刃朝上，紧贴着她纤细的胸口。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	round	her	the	boys	,	affecting	not	to	care	now	that	they	saw	her
和	圆形的	她	这	男孩们	,	影响	不是	到	关心	现在	那	他们	锯	她

['wɜːrkɪŋ] , [rɪ'zjuːmd] { - }

working	,	resumed	{	208	}
在职的	,	恢复	{	-	}

她周围的男孩们假装不在乎，因为他们看到她在工作，继续{208}

[ðer; ðər] ['restləs] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kæstɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [naɪf] -

their	restless	teasing	of	each	other	,	casting	impatient	glances	at	the	busy	knife	-
他们的	不安	戏弄	的	每个	其他	,	铸件	不耐烦	眼神	在	这	忙碌的	刀	-

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

他们互相戏谑，焦急地瞥着忙碌的刀刃。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['jeloʊ] [slɪps] [ʌv; əv] [pi:l] .

the	falling	yellow	slips	of	peel	.
这	坠落	黄色的	滑倒	的	果皮	.

飘落的黄色果皮。

[æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['dedli] ['taɪərd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [snæp][æt; ət]

At	short	intervals	,	when	she	was	not	too	deadly	tired	,	she	would	snap	at
在	短的	间隔	,	什么时候	她	曾是	不是	也	致命	疲劳的	,	她	会	折断	在

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

them	a	little	,
他们	一个	小的	,

她偶尔会在不太疲惫的时候，对他们发几声脾气。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;

but	her	power	of	speech	was	limited	;
但	她	力量	的	演讲	曾是	有限的	;

但她的语言能力有限；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r] — [hɜ:r; hər] [sʌnz] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə]

the	things	she	said	had	all	been	said	before	—	her	sons	did	not	attend	to
这	事物	她	说	有	全部	到过	说	前	—	她	儿子们	做过	不是	出席	到

[ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] .

them	too	much	.
他们	也	很多	.

她说的那些话以前都说过——她的儿子们并不太在意。

[jet] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪts] , [pri'fə:iŋ] [hɜ:r; hər]

Yet	,	they	were	good	to	her	according	to	their	lights	,	preferring	her
然而	,	他们	是	好的	到	她	根据	到	他们的	灯	,	偏好	她

['kʌmpəni] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] .

company	to	their	father's	.
公司	到	他们的	父亲的	.

然而，按照他们自己的理解，他们对她还算不错，宁愿和她在一起也不愿和父亲在一起。

['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [naɪf] [wʊd] [steɪ] [sə'spendɪd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [wʊd] [si:s] ;

Presently	her	knife	would	stay	suspended	,	the	voices	of	her	sons	would	cease	;
目前	她	刀	会	停留	暂停	,	这	声音	的	她	儿子们	会	停止	;

随后，她的刀将悬在空中，她儿子的声音也将消失；

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .

the	footsteps	of	their	father	had	been	heard	.
这	脚步声	的	他们的	父亲	有	到过	听到	.

他们听到了父亲的脚步声。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [gri:n] ['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] ['mʌflər] , [ænd; ənd] ['hevi] [bu:ts] ;

He	would	come	in	,	in	an	old	green	overcoat	,	a	muffler	,	and	heavy	boots	;
他	会	来	在	,	在	一个	老的	绿色的	大衣	,	一个	围巾	,	和	重的	靴子	;

他会进来，穿着一件旧绿色大衣，围着围巾，穿着厚重的靴子；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [sez] :

on	his	heavy	face	the	look	that	says	:
在	他的	重的	脸	这	看	那	说道	:

他那张饱经风霜的脸上，写满了这样的话：

[maɪ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['prɑ:pər] [weɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

My	ways	are	what	my	life	has	made	them	—	the	proper	ways	for	me	to
我的	方式	是	什么	我的	生活	有	制成	他们	—	这	恰当的	方式	为了	我	到

[goʊ] !

go	!
去	!

我的道路是我人生经历塑造的——是我该走的正确道路！

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɑ:kjələr][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌlən] , [ðer; ðər]

And	according	to	his	mood	,	sometimes	jocular	and	sometimes	sullen	,	there
和	根据	到	他的	情绪	,	有时	诙谐	和	有时	忧郁	,	那里

[wʊd] [bi:; bi] [tɔ:k] [ɔ:r] ['saɪləns] ,

would	be	talk	or	silence	,
会	是	讲话	或者	沉默	,

根据他的心情，有时幽默，有时阴郁，有时会说话，有时则保持沉默。

[ænd; ənd] [θru:] [ðoʊz] ['saɪlənsɪz] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tetoz] [wʊd]

and	through	those	silences	the	clipping	of	the	knife	at	the	potatoes	would
和	通过	那些	沉默	这	剪裁	的	这	刀	在	这	土豆	会

[bi:; bi] [hɜ:rd] ,

be	heard	,
是	听到	,

在那片寂静中，会传来刀子切土豆的咔嚓声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] {

the	sounds	of	cooking	,	and	of	washing	,	and	of	the	making	up	of	{
这	声音	的	烹饪	,	和	的	洗涤	,	和	的	这	制作	向上	的	{

\- }

209	}
	- }

烹饪的声音、洗涤的声音以及制作的声音{209}

[bedz] , [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]['taɪni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] .

beds	,	and	latest	of	all	,	the	tiny	sound	of	stitching	.
床	,	和	最新的	的	全部	,	这	微小的	声音	的	缝合	.

床，以及最近出现的，缝纫机发出的细微声音。

[bʌt; bət][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ,

But	on	Saturdays	it	would	be	different	,
但	在	星期六	它	会	是	不同的	,

但星期六情况就不同了。

[fɔ:r; fər][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][hɜ:r; hər][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]

for	on	Saturdays	her	man	would	not	return	until	he	was	compelled	by	the
为了	在	星期六	她	男人	会	不是	返回	直到	他	曾是	被迫	经过	这

['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

closing	of	his	public	-	house	.
结束	的	他的	民众	-	房子	.

因为每到星期六，她的男人都不会回来，直到他的酒馆关门才不得不回来。

[ɑ:n] [ði:z] ['i:vnɪŋz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:t] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

On	these	evenings	her	heart	would	begin	to	beat	at	eight	o'clock	,
在	这些	晚上	她	心	会	开始	到	打	在	八	点钟	,

这些夜晚，她的心跳会在八点钟开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] ['bi:tɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [tɪl] ,

and	it	would	go	on	beating	louder	and	louder	as	the	hours	went	by	,	till	,
和	它	会	去	在	殴打	更大声	和	更大声	作为	这	小时	去	经过	,	直到	,

随着时间流逝，它的跳动声越来越大，直到.....

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [felt] “ [fɪt] [tu:; tə][drɑ:p] .

as	she	would	have	expressed	it	,	she	felt	“	fit	to	drop	.
作为	她	会	有	表达	它	,	她	毛毡	“	合身	到	降低	.

正如她自己所表达的那样，她觉得自己“适合放弃”。

” [ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ,

”	And	yet	,	all	those	hours	,	while	her	sons	were	sleeping	,
”	和	然而	,	全部	那些	小时	,	尽管	她	儿子们	是	睡眠	,

然而，在她儿子们熟睡的那些小时里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [ə; eɪ] [dʌl] ['fiːvər][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,

there	was	at	work	a	strange	poison	in	her	soul	,	a	dull	fever	of	revolt	,
那里	曾是	在	工作	一个	奇怪的	毒	在	她	灵魂	,	一个	乏味的	发烧	的	反叛	,

她灵魂深处潜藏着一种奇怪的毒素，一种隐隐作痛的反抗之火。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [drʌŋk] —

in	preparation	for	the	blows	that	would	be	given	her	if	he	came	in	drunk	—
在	准备	为了	这	打击	那	会	是	给定	她	如果	他	来了	在	醉	—

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['spɪrɪt] ,

a	sort	of	perverse	spirit	,
一个	种类	的	变态	精神	,

为了应对他醉酒后可能对她施加的殴打——一种变态的灵魂，

[vaʊtʃ'seɪft] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] , ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [bloʊz] ['nɪrər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet]

vouchsafed	by	Providence	,	bringing	those	blows	nearer	,	almost	inviting	them	,	yet
担保	经过	普罗维登斯	,	带来	那些	打击	更近	,	几乎	邀请	他们	,	然而

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

keeping	her	alive	beneath	them	.
保持	她	活	下面	他们	.

冥冥之中自有天意，她让那些打击离她更近，几乎是在引诱它们，却又让她在打击下得以存活。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [klɑːk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

At	the	midnight	striking	of	the	nearest	clock	her	heart	would	give	a	sickening
在	这	午夜	引人注目	的	这	最近的	钟	她	心	会	给	一个	令人作呕

[liːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmæl'oʊdərəs] [ænd; ənd] ['blækənd] [kwɪlt] ,

leap	under	the	malodorous	and	blackened	quilt	,
飞跃	在下面	这	恶臭的	和	变黑	被子	,

午夜时分，当最近的钟声敲响时，她那颗在散发着恶臭的黑色被子下的心脏就会发出令人作呕的悸动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

and	she	would	lie	,	trying	to	pretend	to	sleep	.
和	她	会	说谎	,	尝试	到	假装	到	睡觉	.

她会撒谎，假装睡着。

[soʊ][oʊld][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'vaɪs] , [soʊ] ['juːsləs] — [jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

So	old	was	that	device	,	so	useless	—	yet	she	never	gave	it	up	,
所以	老的	曾是	那	设备	,	所以	无用	—	然而	她	绝不	给予	它	向上	,

那台设备又旧又没用，但她却一直没舍得扔掉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [wʌn] .

for	her	brain	was	not	a	fertile	one	.
为了	她	脑	曾是	不是	一个	沃	一	.

因为她的大脑并不发达。

[suːn] ['æftər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] { - }

Soon	after	would	begin	his	{	210	}
很快	后	会	开始	他的	{	-	}

不久之后，他将开始他的{210}

['futsteps] , [sloʊ] , ['weɪvərɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌtɚɪŋz] ,

footsteps	,	slow	,	wavering	,	coming	up	and	up	,	with	pauses	,	with	mutterings	,
脚步声	,	慢的	,	摇摆不定	,	未来	向上	和	向上	,	和	停顿	,	和	低语	,

脚步声，缓慢而颤抖，越来越近，间或停顿，夹杂着低语。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['stʌmb(ə)l] .

with	now	and	then	a	heavy	stumble	.
和	现在	和	然后	一个	重的	绊倒	.

偶尔还会踉跄一下。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][gɑːsps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] ,

Her	breath	would	come	in	gasps	,	and	her	eyes	,	just	opening	,
她	气息	会	来	在	喘息	,	和	她	眼睛	,	只是	开幕	,

她呼吸急促，眼睛也只是微微睁开。

[wʊd] [gluː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊd] ['dɪmli] [baɪ][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kændllaɪt] .

would	glue	themselves	to	where	the	door	showed	dimly	by	the	sputtering	candlelight	.
会	胶水	他们自己	到	在哪里	这	门	显示	依稀	经过	这	溅射	烛光	.

他们会粘在摇曳的烛光下隐约可见的门的位置上。

['sloʊli] [ðæt] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['entər] .

Slowly	that	door	would	open	,	and	he	would	enter	.
缓慢地	那	门	会	打开	,	和	他	会	进入	.

那扇门缓缓打开，他会走进去。

[θruː] [hɜːr; hər] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ]

Through	her	slits	of	eyes	she	would	look	at	him	as	he	stood	swaying
通过	她	缝隙	的	眼睛	她	会	看	在	他	作为	他	站立	摇晃

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她眯着眼睛看着他，他摇摇晃晃地站在那里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['æŋgri] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði][sɔːt] [ðæt] [hæd; həd]

And	suddenly	the	angry	thought	that	there	he	was	—	the	sot	that	had
和	突然	这	生气的	想法	那	那里	他	曾是	—	这	酒	那	有

['drʌŋkən] [ʌp][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌl] ['bʌzɪŋ] [ɪn]

drunken	up	her	earnings	and	his	own	—	would	give	her	a	dull	buzzing	in
醉	向上	她	收益	和	他的	自己的	—	会	给	她	一个	乏味的	嗡嗡声	在

[hɜːr; hər] [hed] ;

her	head	;
她	头	;

突然间，想到他就在那里——那个喝光了她和他自己收入的酒鬼——她的脑袋里顿时嗡嗡作响，怒火中烧；

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪr] [left][hɜːr; hər] .

and	all	fear	left	her	.
和	全部	害怕	左边	她	.

她所有的恐惧都消失了。

[nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blækənd] [kwɪlt] , [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

Not	though	he	might	tear	away	the	blackened	quilt	,	pull	her	out	of	bed	,
不是	尽管	他	可能	撕	离开	这	变黑	被子	,	拉	她	出去	的	床	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊər] [bloʊz] ,

and	shower	blows	,
和	淋浴	打击	,

即使他撕开熏黑的被子，把她从床上拉起来，然后淋浴，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , [ʃrɪl] , ['wɔspɪʃ] ['æŋgər] , ['ʃuːtɪŋ]

was	there	anything	within	her	but	a	dull	,	shrill	,	waspish	anger	,	shooting
曾是	那里	任何事物	之内	她	但	一个	乏味的	,	尖锐	,	黄蜂	愤怒	,	射击

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [aɪz] .

from	her	tongue	and	eyes	.
从	她	舌头	和	眼睛	.

她内心除了麻木、尖锐、像黄蜂一样的愤怒之外，还有什么吗？这种愤怒从她的舌头和眼睛里喷涌而出。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ]

Only	when	he	had	finished	,	and	rolled	on	to	the	bed	to	sleep	like	a
仅有的	什么时候	他	有	完成的	,	和	滚动	在	到	这	床	到	睡觉	喜欢	一个

[ded] [mæn] ,

dead	man	,
死的	男人	,

只有当他完事后，像死人一样翻身倒在床上睡着时，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

did	she	feel	the	pains	that	he	had	given	her	.
做过	她	感觉	这	疼痛	那	他	有	给定	她	.

她是否感受到了他带给她的痛苦？

[ðen] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kwɪlt] , [ænd; ənd]

Then	,	dragging	her	feet	slowly	,	she	would	creep	back	beneath	the	quilt	,	and
然后	,	拖拽	她	脚	缓慢地	,	她	会	潜行者	后退	下面	这	被子	,	和

['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .

cover	up	her	face	.
覆盖	向上	她	脸	.

然后，她会慢慢地拖着脚步，爬回被子底下，蒙住脸。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['sætədiz; -deiz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] { - }

But	some	Saturdays	he	would	come	{	211	}
但	一些	星期六	他	会	来	{	-	}

但有些星期六他会来{211}

[bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

back	before	the	clock	had	struck	twelve	;	and	,	standing	by	the	door	,
后退	前	这	钟	有	击	十二	;	和	,	常设	经过	这	门	,

回到时钟敲响十二点之前；我站在门口，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

with	the	light	falling	on	his	face	,	would	look	at	her	,
和	这	光	坠落	在	他的	脸	,	会	看	在	她	,

灯光洒在他的脸上，他会看着她。

['sweɪɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['loʊvər] [lɪp] ['hæŋɪŋ] ['veri] [luːs] .

swaying	but	slightly	with	his	lower	lip	hanging	very	loose	.
摇晃	但	轻微地	和	他的	降低	唇	绞刑	非常	松动的	.

他身体微微摇晃，下唇松弛地耷拉着。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʊd] [spred] [ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [smaɪl] ,

Over	his	face	,	as	he	stood	there	,	would	spread	a	leering	smile	,
超过	他的	脸	,	作为	他	站立	那里	,	会	传播	一个	色眯眯的	微笑	,

他站在那里，脸上带着一丝猥琐的笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	he	would	call	her	by	her	name	.
和	他	会	称呼	她	经过	她	姓名	.

他会直呼她的名字。

[ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɪndʒi] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

Then	in	her	dingy	bed	she	would	know	that	she	still	had	work	to	do	.
然后	在	她	昏暗的	床	她	会	知道	那	她	仍然	有	工作	到	做	.

然后，躺在她那间简陋的床上，她会知道自己还有工作要做。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['taɪərd] [feɪs] , [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɪn] ['bɑːdi] ,

And	with	no	smile	on	her	tired	face	,	no	joy	in	her	thin	body	,
和	和	不	微笑	在	她	疲劳的	脸	,	不	喜悦	在	她	薄的	身体	,

她疲惫的脸上没有一丝笑容，瘦弱的身体里也没有一丝喜悦。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [stɑːrvd] [breɪn] ,

no	thought	of	anything	in	her	starved	brain	,
不	想法	的	任何事物	在	她	饥饿	脑	,

她饥饿的大脑里什么也想不起来。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪm] ['æliz] [tuː; tə] [ðɪs]

not	even	of	the	countless	children	she	had	borne	in	her	dim	alleys	to	this
不是	甚至	的	这	无数	孩子们	她	有	出生	在	她	暗淡	小巷	到	这

[hæf] - ['drʌŋkən] [mæn] ,

half	-	drunken	man	,
一半	-	醉	男人	,

甚至在她昏暗的小巷里为这个半醉的男人生下的无数孩子中，也没有一个是她所生的。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ber] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] . { -
nor **of** **the** **countless** **children** **she** **had** **still** **to** **bear** **—** **she** **would** **lie** **waiting** **.** **{** **213**
也不 的 这 无数 孩子们 她 有 仍然 到 熊 — 她 会 说谎 等待 . { -
} { - } { - } { - }
} **{** **212** **}** **{** **214** **}** **{** **215** **}**
} { - } { - } { - }

她也不会为她尚未生育的无数孩子担忧——她将静静等待。{213}{212}{214}{215}

['kʌmfərt]
COMFORT
舒适

舒适

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['kʌmfərt]
Comfort
舒适

舒适

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
They **lived** **in** **a** **flat** **on** **the** **fifth** **floor** **,** **facing** **a** **park** **on** **one** **side** **,**
他们 居住地 在 一个 平坦的 在 这 第五 地面 , 面向 一个 公园 在 一 边 ,

他们住在五楼的一套公寓里，公寓一侧面向公园。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [elm] [triː] ,
and **,** **on** **the** **other** **,** **through** **the** **branches** **of** **an** **elm** **tree** **,**
和 , 在 这 其他 , 通过 这 分支 的 一个 榆树 树 ,

另一方面，透过榆树的枝桠，

[əˈnʌðər] [blɑːk] [ʌv; əv][flæts][æz; əz] ['lɔːfti] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
another **block** **of** **flats** **as** **lofty** **as** **their** **own** **.**
其他 堵塞 的 公寓 作为 高远 作为 他们的 自己的 .

另一栋和他们自己的公寓楼一样高耸的公寓楼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] ,
It **was** **very** **pleasant** **living** **up** **so** **high** **,** **where** **they** **were** **not** **disturbed** **by** **noises** **,**
它 曾是 非常 令人愉快的 活的 向上 所以 高的 , 在哪里 他们 是 不是 不安 经过 噪音 ,

住在高处非常舒适，不受噪音干扰。

[sents] , [ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ɪkˈsept] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
scents **,** **or** **the** **sight** **of** **other** **people** **—** **except** **such** **people** **as** **themselves** **.**
气味 , 或者 这 视线 的 其他 人们 — 除了 这样的 人们 作为 他们自己 .

气味，或者看到其他人——除了他们自己。

[fɔːr; fər] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
For **,** **quite** **unconsciously** **,**
为了 , 相当 不知不觉 ,

因为，在不知不觉中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] ,
they **had** **long** **found** **out** **that** **it** **was** **best** **not** **to** **be** **obliged** **to** **see** **,**
他们 有 长的 成立 出去 那 它 曾是 最好的 不是 到 是 有义务 到 看 ,

他们早就发现，最好不要被迫去看望。

[ɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [smel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
or **hear** **,** **or** **smell** **anything** **that** **made** **them** **feel** **uncomfortable** **.**
或者 听到 , 或者 闻 任何事物 那 制成 他们 感觉 不舒服 .

或者听到、闻到任何让他们感到不舒服的东西。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

In	this	respect	they	were	not	remarkable	;
在	这	尊重	他们	是	不是	卓越	;

在这方面，他们并不出众；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][laɪf] [ʌn'nætʃrəl] .

nor	was	their	adoption	of	such	an	attitude	to	life	unnatural	.
也不	曾是	他们的	采用	的	这样的	一个	态度	到	生活	不自然	.

他们采取这种生活态度也并非不自然。

[soʊ] [wɪl] ['lɪt(ə)l]['ɑːrktɪk] ['ænɪmlz] [groʊ] [fɜːr] [ðæt] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

So	will	little	Arctic	animals	grow	fur	that	is	very	thick	and	white	,
所以	将要	小的	北极	动物	生长	毛皮	那	是	非常	厚的	和	白色的	,

那么，北极的小动物们会长出非常浓密且洁白的皮毛吗?

[ɔːr] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] ['hedz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [brest] ['fɛðɚz] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [θɪk] [ðæt]

or	pigeons	have	heads	so	small	and	breast	feathers	so	absurdly	thick	that
或者	鸽子	有	头部	所以	小的	和	胸部	羽毛	所以	荒谬地	厚的	那

['spɔrtsmɪn] [ɪn] [dɪ'sper] { - }

sportsmen	in	despair	{	216	}
运动员	在	绝望	{	-	}

或者鸽子的头太小，胸前的羽毛太厚，以至于绝望的猎人{216}

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][teɪl] .

have	been	known	to	shoot	them	in	the	tail	.
有	到过	已知	到	射击	他们	在	这	尾巴	.

曾有人射中过它们的尾巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][nɑːt] [ʌn'laɪk] ['pɪdʒɪns] , [ə; eɪ] [wel]

They	were	indeed	,	in	some	respects	not	unlike	pigeons	,	a	well
他们	是	的确	,	在	一些	尊重	不是	与此不同	鸽子	,	一个	出色地

- ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəbl] ['kʌp(ə)l] .

-	covered	and	personable	couple	.
-	涵盖	和	性格随和	夫妻	.

的确，从某些方面来看，他们和鸽子很像，是一对衣着考究、性格讨喜的夫妇。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɜːrdz] — [nɑːt] ['hævɪŋ] [wɪŋz] , [ðeɪ] ['nevər] [sɔːd] .

In	one	respect	they	differed	from	these	birds	—	not	having	wings	,	they	never	soared	.
在	一	尊重	他们	不同	从	这些	鸟类	—	不是	拥有	翅膀	,	他们	绝不	飙升	.

有一点它们与这些鸟类不同——它们没有翅膀，所以永远无法翱翔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli][foʊk] , [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['veri] ['helθi] ,

But	they	were	kindly	folk	,	good	to	each	other	,	very	healthy	,
但	他们	是	亲切地	民间	,	好的	到	每个	其他	,	非常	健康	,

但他们都是善良的人，彼此友善，身体也很健康。

['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

doing	their	duty	in	the	station	to	which	they	had	been	called	,	and	their
正在做	他们的	责任	在	这	车站	到	哪个	他们	有	到过	称为	,	和	他们的

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

three	children	,
三	孩子们	,

他们在被派往的岗位上尽职尽责，他们的三个孩子

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] , [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

a	boy	and	two	little	daughters	,	were	everything	that	could	be	wished	for	.
一个	男生	和	二	小的	女儿们	,	是	一切	那	可以	是	希望	为了	.

一个男孩和两个小女儿，这就是我们所能期望的一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][laɪk] , [ænd; ənd]

And	had	the	world	been	made	up	entirely	of	themselves	,	their	like	,	and
和	有	这	世界	到过	制成	向上	完全	的	他们自己	,	他们的	喜欢	,	和

['prɑːdʒəni] ,

progeny	,
后代	,

如果这个世界完全由他们自己、他们的同类以及他们的后代组成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [wʌn] [felt] — [hæv; həv] [bɪn] [juː'toʊpiə] .

it	would	—	one	felt	—	have	been	Utopia	.
它	会	—	一	毛毡	—	有	到过	乌托邦	.

人们觉得，那将会是乌托邦。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] [tiː]

At	eight	o'clock	each	morning	,	lying	in	their	beds	with	a	little	pot	of	tea
在	八	点钟	每个	早晨	,	说谎	在	他们的	床	和	一个	小的	锅	的	茶

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

每天早上八点，他们躺在床上，中间放着一小壶茶。

[ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] ['letərz] ,

they	read	their	letters	,
他们	读	他们的	信件	,

他们读了彼此的信，

[səˈlɛktɪŋ] [fɜːrst] — [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [kiːp] [wʌt] [ɪz] [best] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

selecting	first	—	by	that	mysterious	instinct	which	makes	men	keep	what	is	best	until	the
选择	第一的	—	经过	那	神秘	本能	哪个	制作	男人	保持	什么	是	最好的	直到	这

[end] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

end	—	those	which	looked	as	if	they	indicated	the	existence	of	another	side	of
结尾	—	那些	哪个	看起来	作为	如果	他们	表明的	这	存在	的	其他	边	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

首先，人们凭借着那种神秘的本能——这种本能使人们把最好的东西留到最后——选择了那些看起来似乎表明生活还有另一面的东西。

['hævɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðiːz] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]

Having	glanced	at	these	,	they	would	remark	that	Such	-	and	-	such	seemed	a
拥有	瞥了一眼	在	这些	,	他们	会	评论	那	这样的	-	和	-	这样的	似乎	一个

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

deserving	sort	of	charity	;
值得	种类	的	慈善机构	;

他们瞥了一眼这些，就会评论说，某某慈善行为似乎值得关注；

[ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] { - }

that	So	-	and	-	so	,	they	were	afraid	,	was	hopeless	;	and	it	{	217	}
那	所以	-	和	-	所以	,	他们	是	害怕的	,	曾是	绝望	;	和	它	{	-	}

他们担心某某人已经没救了；而且{217}

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

was	only	yesterday	that	this	subscription	had	been	paid	.
曾是	仅有的	昨天	那	这	订阅	有	到过	有薪酬的	.

昨天才刚刚缴纳了订阅费。

[ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtər] [wɜːrld][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['nuːmərəs] ; [fɔːr; fər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

These	evidences	of	an	outer	world	were	not	too	numerous	;	for	,	living	in	a
这些	证据	的	一个	外	世界	是	不是	也	很多的	;	为了	,	活的	在	一个

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

这些外部世界存在的证据并不多；因为，住在公寓里，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [reɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

they	had	not	the	worry	of	rates	,	with	their	perpetual	reminder	of	social
他们	有	不是	这	担心	的	利率	,	和	他们的	永久	提醒	的	社会的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

他们不必为税费而烦恼，也不必时刻谨记社会责任。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][hɔːl] ['potər] , [tuː] ,

even	to	the	education	of	other	people's	children	;	the	hall	porter	,	too	,
甚至	到	这	教育	的	其他	人们的	孩子们	;	这	大厅	搬运工	,	也	,

甚至包括其他人的孩子的教育；门房也是如此。

[wʊd] [nɑːt][let] ['begərz] [juːz][ðə; ði][lɪft] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst]

would	not	let	beggars	use	the	lift	;	and	they	had	set	their	faces	against
会	不是	让	乞丐	使用	这	举起	;	和	他们	有	放	他们的	面孔	反对

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sə'saiətiz] ,

belonging	to	societies	,
属于	到	社会	,

他们不让乞丐使用电梯；而且他们坚决反对加入任何社团。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['meni] .

of	which	they	felt	that	there	were	far	too	many	.
的	哪个	他们	毛毡	那	那里	是	远的	也	许多	.

他们觉得数量实在太多了。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ɑːn][frʌm; frəm] ['letərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðer; ðər] [bɔɪ] [æt; ət]

They	would	pass	on	from	letters	such	as	these	to	read	how	their	boy	at
他们	会	经过	在	从	信件	这样的	作为	这些	到	读	如何	他们的	男生	在

[skuːl] [wʌz; wəz] “ [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ” ;

school	was	“	well	and	happy	”	;
学校	曾是	“	出色地	和	快乐的	”	;

他们会从这样的信件中得知他们的孩子在学校“一切安好，过得很开心”；

[haʊ] ['leɪdi] ['bjuːglɔs] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [daɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] ;

how	Lady	Bugloss	would	be	so	glad	if	they	would	dine	on	such	a	day	;
如何	女士	蓝蓟	会	是	所以	高兴的	如果	他们	会	用餐	在	这样的	一个	天	;

如果他们能在这样的日子里用餐，红花夫人该有多么高兴啊！

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] ['ɔːf(ə)l] ['weðər] ['netə] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]

and	of	the	truly	awful	weather	Netta	had	experienced	in	the	south	of	France
和	的	这	真的	可怕	天气	内塔	有	经验丰富的	在	这	南	的	法国

.

:
.

还有内塔在法国南部经历的极其恶劣的天气。

['hævɪŋ] [dɪ'spɜːrst] , [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [slept]

Having	dispersed	,	he	to	the	bathroom	,	she	to	see	if	the	children	had	slept
拥有	分散的	,	他	到	这	浴室	,	她	到	看	如果	这	孩子们	有	睡着了

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们散去后，他去了洗手间，她去看看孩子们睡得好不好。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

they	would	meet	again	at	breakfast	,	and	divide	the	newspaper	.
他们	会	见面	再次	在	早餐	,	和	划分	这	报纸	.

他们会在早餐时再次相遇，然后平分报纸。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l]

They	took	a	journal	which	,	having	studied	the	art	of	making	people
他们	采取	一个	杂志	哪个	,	拥有	研究	这	艺术	的	制作	人们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他们拿走了一本研究如何让人感到舒适的期刊，

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] , [nɑːt] [ə; eɪ]

when	compelled	to	notice	things	that	had	been	happening	in	a	cosmic	,	not	a
什么时候	被迫	到	注意	事物	那	有	到过	发生	在	一个	宇宙	,	不是	一个

['klæsɪk] [sɔːrt] { - }

classic	sort	{	218	}
经典的	种类	{	-	}

当被迫注意到宇宙中而非经典意义上发生的事情时{218}

[ʌv; əv] [wei] , [dɪd] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

of	way	,	did	so	in	a	manner	to	inspire	a	certain	confidence	,	as	who	should
的	方式	,	做过	所以	在	一个	方式	到	启发	一个	肯定	信心	,	作为	WHO	应该

[seɪ] :

say	:
说	:

这样做，是为了给人以某种信任，正如谁所说：

“ [wiː; wi] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər]

“	We	,	as	an	organ	of	free	thought	and	speech	,	invite	you	,	gentle	reader
“	我们	,	作为	一个	器官	的	自由的	想法	和	演讲	,	邀请	你	,	温和的	读者

,

,
,

“作为自由思想和言论的传播机构，我们诚挚地邀请您，亲爱的读者，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] ['klæsɪk] [aɪ] .

to	observe	these	little	matters	with	your	usual	classic	eye	.
到	观察	这些	小的	事情	和	你的	通常	经典的	眼睛	.

用你一贯的经典眼光去观察这些小事。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [noʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [miːt] , [ðə; ði] [wel] - [dʌn] [ɪz]

That	they	are	always	there	,	we	know	;	but	as	with	meat	,	the	well	-	done	is
那	他们	是	总是	那里	,	我们	知道	;	但	作为	和	肉	,	这	出色地	-	完毕	是

[wel] - [dʌn] ,

well	-	done	,
出色地	-	完毕	,

它们一直都在那里，我们知道；但就像肉一样，全熟的就是全熟的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndər] - [dʌn] [ɪz] ['ʌndər] - [dʌn] — [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [laɪ] [tuː] ['kloʊsli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	under	-	done	is	under	-	done	—	for	one	to	lie	too	closely	by	the	other
和	这	在下面	-	完毕	是	在下面	-	完毕	—	为了	一	到	说谎	也	密切	经过	这	其他

[wʊd] [biː; bi] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

would	be	subversive	of	the	natural	order	of	the	joint	.
会	是	颠覆性的	的	这	自然的	命令	的	这	联合的	.

而未熟透的就是未熟透的——两者靠得太近会破坏关节的自然秩序。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [prɪnt] [ðɪs] ['mætər] ,

This	is	why	,	although	we	print	this	matter	,
这	是	为什么	,	虽然	我们	打印	这	事情	,

这就是为什么，尽管我们刊登了这篇文章，

[wiː; wi] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,

we	print	it	in	a	way	that	will	enable	you	to	read	it	in	a	classic	,
我们	打印	它	在	一个	方式	那	将要	使能够	你	到	读	它	在	一个	经典的	,

我们采用经典的印刷方式，让您能够阅读它。

[nɑːt][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] , ['spɪrɪt] .

not	a	cosmic	,	spirit	.
不是	一个	宇宙	,	精神	.

不是宇宙神灵。

" ['hævɪŋ] [rʌn] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv]

"	Having	run	their	eyes	over	such	pieces	of	intelligence	,	they	turned	to	things	of
"	拥有	跑步	他们的	眼睛	超过	这样的	件	的	智力	,	他们	转向	到	事物	的

[mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] ,

more	immediate	interest	,
更多的	即时	兴趣	,

“他们浏览完这些情报后，便转向了更紧迫的事情。”

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['steɪtsmən] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

the	speeches	of	an	Opposition	statesman	,	which	showed	the	man	was	probably
这	演讲	的	一个	反对	政治家	,	哪个	显示	这	男人	曾是	大概

[ə; eɪ] [neɪv] ,

a	knave	,
一个	恶棍	,

一位反对派政治家的演讲表明，这个人很可能是个无赖。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]['moʊtərˌkɑːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	certainly	a	fool	;	the	advertisements	of	motorcars	,	for	they	were
和	当然	一个	傻子	;	这	广告	的	汽车	,	为了	他们	是

['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌn] ;

seriously	thinking	of	buying	one	;
严重地	思维	的	购买	一	;

而且他们真是个傻瓜；他们看到的都是汽车广告，因为他们真的在考虑买一辆汽车；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ɔː'streɪliə]

and	a	column	on	that	international	subject	,	the	cricket	match	between	Australia
和	一个	柱子	在	那	国际的	主题	,	这	蟋蟀	匹配	之间	澳大利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

and	the	Mother	Country	.
和	这	母亲	国家	.

还有一篇关于国际话题的专栏文章，内容是澳大利亚与英国之间的板球比赛。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] { - }

The	reviews	of	books	and	plays	they	also	{	219	}
这	评论	的	图书	和	演出	他们	还	{	-	}

他们也评论书籍和戏剧{219}

[riːd] , [noʊtɪŋ] ['kerfəli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [wel] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]

read	,	noting	carefully	such	as	promised	well	,	and	those	that	were	likely	to
读	,	注意到	小心	这样的	作为	承诺	出色地	,	和	那些	那	是	可能	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

make	them	feel	uncomfortable	.
制作	他们	感觉	不舒服	.

仔细阅读，并记下哪些内容承诺得很好，哪些内容可能会让他们感到不舒服。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

“	I	think	we	might	go	to	that	,	dear	;	it	seems	nice	,	”	she	would	say	;
“	我	思考	我们	可能	去	到	那	,	亲爱的	;	它	似乎	好的	,	”	她	会	说	;

“亲爱的，我觉得我们可能会去那里；看起来不错，”她会说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] : “ [jes] !

and	he	would	answer	:	“	Yes	!
和	他	会	回答	:	“	是的	!

他会回答：“是的！”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [dəunt][pʊt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] .

And	look	here	,	don't	put	this	novel	on	the	list	,	I'm	not	going	to	read	that	.
和	看	这里	,	不	放	这	小说	在	这	列表	,	我是	不是	去	到	读	那	.

还有，别把这本小说列入书单，我不会读的。

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt]['saɪlənt][wʌns] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] ['peɪdʒɪz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

”	Then	they	would	sit	silent	once	again	,	holding	the	journal's	pages	up	before	their
”	然后	他们	会	坐	沉默的	一次	再次	,	保持	这	期刊的	页面	向上	前	他们的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

然后她们会再次沉默地坐着，将日记本举到胸前，

[æz; əz] [ðoʊ] ['ʃɛltɜɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

as	though	sheltering	their	hearts	.
作为	尽管	庇护所	他们的	心	.

仿佛在庇护他们的心灵。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [bʊks] [wɪtʃ] , [wen] [riːd] ,

If	,	by	any	chance	the	journal	recommended	books	which	,	when	read	,
如果	,	经过	任何	机会	这	杂志	受到推崇的	图书	哪个	,	什么时候	读	,

如果期刊碰巧推荐了一些书，而这些书读起来……

[geɪv] [ðem; ðəm][peɪn] — ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [held] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

gave	them	pain	—	causing	them	to	see	that	the	world	held	people	who	were
给予	他们	疼痛	—	导致	他们	到	看	那	这	世界	握住	人们	WHO	是

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən]['æŋgri] ,

short	of	comfort	—	they	were	more	grieved	than	angry	,
短的	的	舒适	—	他们	是	更多的	伤心	比	生气的	,

这让他们感到痛苦——让他们看到世界上还有很多人缺乏舒适的生活——他们更多的是悲伤而不是愤怒。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] ,

for	some	little	time	not	speaking	much	,
为了	一些	小的	时间	不是	请讲	很多	,

有一段时间没怎么说话，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'sevəˌreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l]

then	suddenly	asseverating	that	they	did	not	see	the	use	of	making	yourself	miserable
然后	突然	断言	那	他们	做过	不是	看	这	使用	的	制作	你自己	悲惨的

['oʊvər] ['dɪzməl] ['mætərz] ;

over	dismal	matters	;
超过	惨淡	事情	;

然后突然断言，他们认为没有必要为糟糕的事情而让自己痛苦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt]

it	was	sad	,	but	everybody	had	their	troubles	,	and	if	one	looked
它	曾是	伤心	,	但	大家	有	他们的	麻烦	,	和	如果	一	看起来

['ɪntuː] [θɪŋz] ,

into	things	,
进入	事物	,

这很令人难过，但每个人都有自己的烦恼，如果深入了解一下，

[wʌn]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .

one	almost	always	found	that	the	sufferings	of	others	were	really	their	own	fault	.
一	几乎	总是	成立	那	这	苦难	的	其他的	是	真的	他们的	自己的	过错	.

人们几乎总是发现，他人的痛苦其实是他们自己的过错。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l]['seldəm] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] ;

But	their	journal	seldom	failed	them	,	and	they	seldom	failed	their	journal	;
但	他们的	杂志	很少	失败的	他们	,	和	他们	很少	失败的	他们的	杂志	;

但他们的日记很少让他们失望，他们也很少让日记失望；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd]

and	whether	they	had	made	it	what	it	was	,	or	it	had	made
和	无论	他们	有	制成	它	什么	它	曾是	,	或者	它	有	制成

[ðem; ðəm] { - }

them	{	220	}
他们	{	-	}

以及是他们造就了它，还是它造就了他们{220}

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [noʊ][mæn] [noʊz] .

what	they	were	,	was	one	of	those	things	no	man	knows	.
什么	他们	是	,	曾是	一	的	那些	事物	不	男人	知道	.

他们究竟是什么，是无人知晓的事情。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

They	sat	at	right	angles	at	the	breakfast	table	,
他们	卫星	在	正确的	角度	在	这	早餐	桌子	,

他们呈直角坐在餐桌旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tʃiːks] [ðer; ðər] [lʊks] [wɜːr; wər]['kaɪndli]

and	when	they	glanced	up	at	each	other's	cheeks	their	looks	were	kindly
和	什么时候	他们	瞥了一眼	向上	在	每个	其他的	脸颊	他们的	看起来	是	亲切地

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

and	affectionate	.
和	亲热	.

当他们抬头看向对方的脸颊时，眼神中充满了友善和爱意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	You	are	a	comfort	to	me	,	my	dear	,	and	I	am	a	comfort	to	you	,
“	你	是	一个	舒适	到	我	,	我的	亲爱的	,	和	我	是	一个	舒适	到	你	,

“亲爱的，你给了我安慰，我也给了你安慰。”

” [ðoʊz] [glɑːnsiz] [sed] .

”	those	glances	said	.
”	那些	眼神	说	.

那些眼神仿佛在诉说着什么。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [freʃ] ,

Her	cheek	,	in	fact	,	was	firm	,	and	round	,	and	fresh	,
她	脸颊	,	在	事实	,	曾是	公司	,	和	圆形的	,	和	新鲜的	,

事实上，她的脸颊紧致、圆润、富有弹性。

[ænd; ənd][ɪts] [strɔːŋ] ['tʃiːkboʊn] ['maʊntɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [niːʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	its	strong	cheekbone	mounted	almost	to	the	little	dark	niche	of	her
和	它是	强的	颧骨	安装	几乎	到	这	小的	黑暗的	小众市场	的	她

[greɪ] [aɪ] .

grey	eye	.
灰色的	眼睛	.

它棱角分明的颧骨几乎与她灰色眼睛的小黑窝齐平。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

Her	hair	,	which	had	a	sheen	as	though	the	sun	were	always	falling	on
她	头发	,	哪个	有	一个	光泽	作为	尽管	这	太阳	是	总是	坠落	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她的头发闪闪发光，仿佛一直沐浴在阳光下。

[siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði][tɑːp] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːn] [pɪŋk] [ɪr] .

seemed	to	caress	the	top	curve	of	her	clean	pink	ear	.
似乎	到	抚摸	这	顶部	曲线	的	她	干净的	粉色的	耳朵	.

仿佛在轻抚她干净粉嫩的耳朵上缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [dʒɔː] .

There	was	just	the	suspicion	of	a	chin	beneath	her	rounded	jaw	.
那里	曾是	只是	这	怀疑	的	一个	下巴	下面	她	圆润	颚	.

在她圆润的下巴下方，隐约可见下巴的轮廓。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd] ['kʌlərd]

His	cheek	was	not	so	strong	and	moulded	;	it	was	flat	,	and	coloured
他的	脸颊	曾是	不是	所以	强的	和	模制	;	它	曾是	平坦的	,	和	有色

['redɪʃ] [braʊn] ,

reddish	brown	,
微红	棕色的	,

他的脸颊不够饱满立体，而是扁平的，呈红褐色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][saɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

with	a	small	patch	of	special	shaving	just	below	the	side	growth	of	his	hair	,
和	一个	小的	修补	的	特别的	剃须	只是	以下	这	边	生长	的	他的	头发	,

在侧脸毛发下方，有一小块特别剃过的毛发。

[klɪpt] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [loʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

clipped	close	in	to	the	top	lobe	of	the	ear	.
剪辑	关闭	在	到	这	顶部	叶	的	这	耳朵	.

夹子紧贴耳垂上缘。

[ðə; ði] ['brɪsli] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʃoʊd] ['sændi] - [braʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

The	bristly	wing	of	his	moustache	showed	sandy	-	brown	above	the	corner	of
这	刚毛的	翼	的	他的	胡子	显示	沙	-	棕色的	多于	这	角落	的

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他浓密的胡须从嘴角上方露出沙棕色。

[huːz] ['fʊlnəs] [wʌz; wəz] [kəm'prest] .

whose	fullness	was	compressed	.
谁	饱腹感	曾是	压缩	.

其饱满度被压缩了。

[ə'baʊt] [ðæt] ['saɪdɪvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] { - }

About	that	sideview	of	his	face	there	was	the	faint	{	221	}
关于	那	侧视图	的	他的	脸	那里	曾是	这	头晕的	{	-	}

在他脸的那个侧视图中，有淡淡的{221}

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpitaits] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

suggestion	that	his	appetites	might	some	day	get	the	better	of	his
建议	那	他的	食欲	可能	一些	天	得到	这	更好的	的	他的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这暗示他的食欲或许有一天会让他感到不适。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] ; [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

Having	finished	breakfast	they	would	separate	;	he	to	his	vocation	,	she	to
拥有	完成的	早餐	他们	会	分离	;	他	到	他的	职业	,	她	到

[hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːlz] .

her	shopping	and	her	calls	.
她	购物	和	她	呼叫	.

吃完早餐后，他们便会分开；他去上班，她去购物和接电话。

[ðer; ðər] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [greɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

Their	pursuit	of	these	was	marked	by	a	direct	and	grave	simplicity	,
他们的	追逐	的	这些	曾是	标记	经过	一个	直接的	和	严重	简单	,

他们追求这些目标的方式体现了一种直接而严肃的朴素。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

a	sort	of	genius	for	deciding	what	they	should	avoid	,	a	real	knowledge	of
一个	种类	的	天才	为了	决定	什么	他们	应该	避免	,	一个	真实的	知识	的

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

what	they	wanted	,
什么	他们	通缉	,

他们有一种天才般的本领，能够决定应该避免什么，并且真正了解自己想要什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	certain	power	of	getting	it	.
和	一个	肯定	力量	的	获得	它	.

以及获得它的某种能力。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θru:'aʊt] [ðæt]

They	met	again	at	dinner	,	and	would	recount	all	they	had	done	throughout	that
他们	遇见	再次	在	晚餐	,	和	会	叙事	全部	他们	有	完毕	自始至终	那

['bɪzi] [deɪ] :

busy	day	:
忙碌的	天	:

他们在晚餐时再次相遇，并回顾了忙碌的一天中所做的事情：

[wʌt] [rɪsks] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] [lɔɪdz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndəraɪtər] ;

What	risks	he	had	taken	at	Lloyd's	,	where	he	was	an	underwriter	;
什么	风险	他	有	已采取	在	劳埃德保险公司	,	在哪里	他	曾是	一个	承销商	;

他在劳合社担任承保人期间承担了哪些风险?

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][skɜ:rt] , [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ]

how	she	had	ordered	a	skirt	,	been	to	a	picture	-	gallery	,	and	seen	a
如何	她	有	订购	一个	裙子	,	到过	到	一个	图片	-	画廊	,	和	已见	一个

['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ;

royal	personage	;
皇家	人士	;

她如何订购了一条裙子，去了一家画廊，还见到了一位皇室成员；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['tætərˌsɔ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['poʊni][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ;

how	he	had	looked	in	at	Tattersall's	about	the	boy's	pony	for	the	holidays	;
如何	他	有	看起来	在	在	塔特索尔	关于	这	男孩们	小马	为了	这	假期	;

他曾去塔特索尔马厩询问过男孩假期要骑的小马的情况；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪntəvju:d] [θri:] [kʊks] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

how	she	had	interviewed	three	cooks	without	result	.
如何	她	有	接受采访	三	厨师	没有	结果	.

她曾面试过三位厨师，但都没有结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [tɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hoʊm] -

It	was	a	pleasant	thing	to	hear	that	talk	,	with	its	comfortable	,	home	-
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	听到	那	讲话	,	和	它是	舒服的	,	家	-

[laɪk] ['fleɪvər] ,

like	flavour	,
喜欢	味道	,

听到那番谈话真是一件令人愉快的事，它温馨舒适，就像在家里一样。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ə; eɪ]['ri:əl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	its	reliance	on	a	real	sympathy	and	understanding	of	each	other	.
和	它是	依赖	在	一个	真实的	同情	和	理解	的	每个	其他	.

以及它对彼此之间真正同情和理解的依赖。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn'dɪgnənt] [ɔ:r] [dɪ'strest] , ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ]
Every now and then they would come home indignant or distressed , having seen a
每一个 现在 和 然后 他们 会 来 家 愤怒 或者 苦恼 , 拥有 已见 一个
[lɔ:st] [dɔ:g] ,
lost dog ,
丢失的 狗 ,

他们偶尔会带着愤慨或忧虑的神情回家，因为他们看到了走失的狗。

[ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ded] [frʌm; frəm] [hi:t] { - }
or a horse dead from heat { 222 }
或者 一个 马 死的 从 热 { - }

或者一匹因中暑而死的马{222}

[ɔ:r][ˌoʊvər'wɜ:rk] .
or overwork .
或者 过度劳累 .

或者过度劳累。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liərli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər]
They were peculiarly affected by the sufferings of animals ; and covering her
他们 是 奇特地 做作的 经过 这 苦难 的 动物 ; 和 覆盖 她
[pɪŋk] [ɪrz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] :
pink ears , she would cry :
粉色的 耳朵 , 她 会 哭 :

她对动物的痛苦格外感同身受；她捂着粉红色的耳朵，哭了起来：

“ [oʊ] , [dɪk] !
“ Oh , Dick !
“ 哦 , 迪克 !

“哦，迪克！”

[haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l] !
how horrible !
如何 可怕 !

太可怕了！

” [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [dæm] ! [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [oʊld][gɜ:rl] !
” or he would say : “ Damn ! don't rub it in , old girl !
” 或者 他 会 说 : “ 该死 ! 不 擦 它 在 , 老的 女孩 !

或者他会说：“该死！别再雪上加霜了，老太太！”

” [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðeɪ] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] , [ɔ:r] [ɪn'di:d]
” If they had seen any human being in distress , they rarely mentioned , or indeed
” 如果 他们 有 已见 任何 人类 存在 在 痛苦 , 他们 很少 提及 , 或者 的确
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,
remembered it ,
记得 它 ,

“如果他们曾见过任何身处困境的人，他们很少提及，甚至根本不会记得。”

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [saɪt] , ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]
partly because it was such a common sight , partly because their
部分 因为 它 曾是 这样的 一个 常见的 视线 , 部分 因为 他们的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['ri:zənd] [ðʌs] :
instincts reasoned thus :
本能 有理智的 因此 :

部分原因是这种景象太过常见，部分原因是他们的本能反应是这样的：

“ [ɪf] [aɪ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
“ If I once begin to see what is happening before my eyes all day and every day ,
“ 如果 我 一次 开始 到 看 什么 是 发生 前 我的 眼睛 全部 天 和 每一个 天 ,

“如果我开始看清每天每时每刻都在我眼前发生的事情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

I	shall	either	feel	uncomfortable	and	be	compelled	to	give	time	and	sympathy
我	将	任何一个	感觉	不舒服	和	是	被迫	到	给	时间	和	同情

[ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	money	,
和	钱	,

我要么会感到不自在，被迫付出时间、同情和金钱；

[ænd; ənd][duː][hɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [dɪs'trɔɪŋ] ['piːpəlz] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

and	do	harm	into	the	bargain	,	destroying	people's	independence	;	or	I	shall	become
和	做	伤害	进入	这	便宜货	,	摧毁	人们的	独立	;	或者	我	将	变得

['sɪnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .

cynical	,	which	is	repulsive	.
愤世嫉俗	,	哪个	是	丑恶	.

而且还会造成伤害，破坏人民的独立；否则我会变得愤世嫉俗，这令人厌恶。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ænd; ənd] ['nevər] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	,	if	I	stay	in	my	own	garden	—	as	it	were	—	and	never	look	outside	,
但	,	如果	我	停留	在	我的	自己的	花园	—	作为	它	是	—	和	绝不	看	外部	,

但是，如果我一直待在自己的花园里——就像待在自己的花园里一样——从不向外看，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ,

I	shall	not	see	what	is	happening	,	and	if	I	do	not	see	,
我	将	不是	看	什么	是	发生	,	和	如果	我	做	不是	看	,

我将看不到正在发生的事情，如果我看不到，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] !

it	will	be	as	if	there	were	nothing	there	to	see	!
它	将要	是	作为	如果	那里	是	没有什么	那里	到	看	!

就好像那里什么都没有一样！

" [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Deeper	than	this	,	no	doubt	,
"	更深	比	这	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，还有更深层次的原因，”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fitist] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

they	had	an	instinctive	knowledge	that	they	were	the	fittest	persons	in	the	State	.
他们	有	一个	本能	知识	那	他们	是	这	最强	人	在	这	状态	.

他们本能地知道自己是州里最强壮的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

They	did	not	follow	out	this	feeling	in	terms	of	reasoning	,
他们	做过	不是	跟随	出去	这	感觉	在	条款	的	推理	,

他们并没有用理性来解释这种感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][biː; bi] { - }

but	they	dimly	understood	that	it	was	be	{	223	}
但	他们	依稀	理解	那	它	曾是	是	{	-	}

但他们隐约明白那是{223}

[kɔːz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd][ɔːl] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

cause	their	fathers	,	themselves	,	and	children	,	had	all	lived	in	comfort	,
原因	他们的	父亲们	,	他们自己	,	和	孩子们	,	有	全部	居住地	在	舒适	,

因为他们的父亲、他们自己和孩子都过着舒适的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'gæn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðæt] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] ,

and	that	if	they	once	began	diminishing	that	comfort	they	would	become	nervous	,
和	那	如果	他们	一次	开始	减少	那	舒适	他们	会	变得	紧张的	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɪrɪəreɪt] .

and	deteriorate	.
和	恶化	.

如果他们开始减少这种舒适感，他们就会变得焦虑不安，病情也会恶化。

[ðɪs] [diːp] ['ɪnstɪŋkt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

This	deep	instinct	,	for	which	Nature	was	responsible	,
这	深的	本能	,	为了	哪个	自然	曾是	负责任的	,

这种深层的本能，是大自然赋予的。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [juːz] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

made	them	feel	that	it	was	no	real	use	to	concern	themselves	with	anything
制成	他们	感觉	那	它	曾是	不	真实的	使用	到	忧虑	他们自己	和	任何事物

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [help] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

that	did	not	help	to	preserve	their	comfort	,
那	做过	不是	帮助	到	保存	他们的	舒适	,

这让他们觉得，关心任何与维持舒适无关的事情都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] ,

and	the	comfort	of	all	such	as	they	were	likely	to	be	breeding	from	,
和	这	舒适	的	全部	这样的	作为	他们	是	可能	到	是	选育	从	,

以及所有可能繁衍后代的人的舒适感，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pə˞'sɛpʃən] ['biːɪŋ] ['koʊtɪd] ,

to	a	degree	that	would	ensure	their	nerves	and	their	perceptions	being	coated	,
到	一个	程度	那	会	确保	他们的	神经	和	他们的	感知	存在	涂层	,

达到足以确保他们的神经和感知被蒙蔽的程度，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .

so	that	they	literally	could	not	see	.
所以	那	他们	字面上地	可以	不是	看	.

所以他们真的什么都看不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [kwaɪt]

It	made	them	feel	—	with	a	splendid	subtlety	which	kept	them	quite
它	制成	他们	感觉	—	和	一个	灿烂	微妙之处	哪个	保留	他们	相当

[ʌn'kɑːnʃəs] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

unconscious	—	that	this	was	their	duty	to	Nature	,
无意识	—	那	这	曾是	他们的	责任	到	自然	,

它以一种精妙的、让他们几乎毫无察觉的方式，让他们感受到——这是他们对大自然的责任。

[tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .

to	themselves	,	and	to	the	State	.
到	他们自己	,	和	到	这	状态	.

对他们自己，也对国家。

['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [tuː] ['pɪdʒɪns] ,

Seated	at	dinner	,	they	were	more	than	ever	like	two	pigeons	,
坐着	在	晚餐	,	他们	是	更多的	比	曾经	喜欢	二	鸽子	,

晚餐时，他们俩比以往任何时候都更像两只鸽子。

[wen] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] - [laɪk] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [siːn] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːn] ,

when	those	comfortable	home	-	like	birds	are	seen	close	together	on	a	lawn	,
什么时候	那些	舒服的	家	-	喜欢	鸟类	是	已见	关闭	一起	在	一个	草地	,

当看到那些舒适自在、像家一样的鸟儿们聚集在草坪上时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fu:d]

looking	at	each	other	between	the	movements	of	their	necks	towards	the	food
寻找	在	每个	其他	之间	这	移动	的	他们的	脖子	向	这	食物

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

在它们转动脖子看向面前的食物的间隙，它们彼此对视了一眼。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swi:tbred] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɔ:rk] , [hi:; hi] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [raʊnd]

And	suddenly	,	pausing	with	sweetbread	on	his	fork	,	he	would	fix	his	round
和	突然	,	暂停	和	甜面包	在	他的	叉	,	他	会	使固定	他的	圆形的

[laɪt] [aɪz] [ɑ:n] { - }

light	eyes	on	{	224	}
光	眼睛	在	{	-	}

突然，他停下手中叉着甜面包的活，将他那双圆圆的浅眼睛凝视着{224}

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ] [sɔ:] ['helən] [tu:; tə] - [deɪ] ,

the	bowl	of	flowers	in	front	of	him	,	and	say	:	"	I	saw	Helen	to	-	day	,
这	碗	的	花朵	在	正面	的	他	,	和	说	:	"	我	锯	海伦	到	-	天	,

他把面前的花碗拿过来，说："我今天见到海伦了，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] ; [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [wɜ:rks] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] [daʊn] [ðer; ðər] !

looking	as	thin	as	a	lath	;	she	simply	works	herself	to	death	down	there	!
寻找	作为	薄的	作为	一个	板条	;	她	简单地	作品	她自己	到	死亡	向下	那里	!

她瘦得像根木条；她简直是把自己累死了！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ]

"	When	they	had	finished	eating	they	would	go	down	-	stairs	,	and	,	summoning
"	什么时候	他们	有	完成的	吃	他们	会	去	向下	-	楼梯	,	和	,	召唤

[ə; eɪ][kæb] ,

a	cab	,
一个	出租车	,

"他们吃完饭后会下楼，然后叫一辆出租车，

[bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

be	driven	to	the	play	.
是	驱动	到	这	玩	.

被送去观看演出。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [daidʒestiŋ][ðer; ðər] [fu:d] .

On	the	way	,	they	looked	straight	before	them	,	digesting	their	food	.
在	这	方式	,	他们	看起来	直的	前	他们	,	消化	他们的	食物	.

一路上，他们目不斜视，消化着食物。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['hwaɪtnd] [ðə; ði][wet] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:]

In	the	streets	the	lamplight	whitened	the	wet	pavements	,	and	the	wind	blew
在	这	街道	这	灯光	漂白	这	湿的	人行道	,	和	这	风	吹

[ɪm'pɑ:rʃəli] [ɑ:n] [stɑ:rvd] ['feɪsɪz] ,

impartially	on	starved	faces	,
秉公	在	饥饿	面孔	,

街上的路灯照亮了湿漉漉的人行道，风毫不留情地吹拂着饥肠辘辘的脸庞。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] .

and	faces	like	their	own	.
和	面孔	喜欢	他们的	自己的	.

还有和他们自己一样的面孔。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɜ:rmər] : " [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [dɪr] ,

Without	turning	to	him	,	she	would	murmur	:	"	I	can't	make	up	my	mind	,	dear	,
没有	转弯	到	他	,	她	会	低语	:	"	我	不能	制作	向上	我的	头脑	,	亲爱的	,

她不回头看他，只是低声说道："亲爱的，我拿不定主意。"

['weðər] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌmər] ['su:ts][æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][weɪt] [tɪl] ['æftər] ['i:stər] .

whether	to	get	the	children's	summer	suits	at	once	,	or	wait	till	after	Easter	.
无论	到	得到	这	孩子们的	夏天	西装	在	一次	,	或者	等待	直到	后	复活节	.

是现在就给孩子们买夏季泳衣，还是等到复活节之后再买。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] , [ðer; ðər] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] ['saɪləns] .

"	When	he	had	answered	,	there	would	again	be	silence	.
"	什么时候	他	有	回答	,	那里	会	再次	是	沉默	.

“当他回答之后，又是一阵沉默。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kæb] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][baɪ] - [stri:t] , [sʌm; səm] ['wʊmən] ,

And	as	the	cab	turned	into	a	by	-	street	,	some	woman	,
和	作为	这	出租车	转向	进入	一个	经过	-	街道	,	一些	女士	,

当出租车拐进一条小街时，一个女人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

with	a	shawl	over	her	head	and	a	baby	in	her	arms	,
和	一个	披肩	超过	她	头	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

她头上披着披肩，怀里抱着一个婴儿。

[wʊd] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [noʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deθli] [feɪs] , ['mʌtər] [æn; ən]

would	pass	before	the	horse's	nose	,	and	,	turning	her	deathly	face	,	mutter	an
会	经过	前	这	马匹	鼻子	,	和	,	转弯	她	致命的	脸	,	低声	一个

[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

imprecation	.
诅咒	.

她会从马的鼻子前经过，转过她那张死气沉沉的脸，低声咒骂。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['kwaɪətli] : “ [lʊk] [hɪr] ,

Throwing	out	the	end	of	his	cigar	,	he	would	say	quietly	:	“	Look	here	,
投掷	出去	这	结尾	的	他的	雪茄	,	他	会	说	悄悄	:	“	看	这里	,

他扔掉雪茄头，平静地说：“看这里，

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðɪs] [jɪr] ,

if	we're	not	going	abroad	this	year	,
如果	是	不是	去	国外	这	年	,

如果我们今年不出国，

[its] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [skaɪ] .

it's	time	I	looked	out	for	a	fishing	up	in	Skye	.
它是	时间	我	看起来	出去	为了	一个	钓鱼	向上	在	斯凯	.

是时候去斯凯岛找个地方钓鱼了。

" [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] { - }

"	Then	,	recovering	{	225	}
"	然后	,	恢复中	{	-	}

然后，恢复{225}

[ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfer] , [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	main	thoroughfare	,	they	would	reach	their	destination	.
这	主要的	通道	,	他们	会	抵达	他们的	目的地	.

沿着主要干道，他们就能到达目的地。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	theatre	had	for	them	a	strange	attraction	.
这	剧院	有	为了	他们	一个	奇怪的	景点	.

剧院对他们来说有一种奇特的吸引力。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ru:f] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sens] [ʌv; əv][rest] ,

They	experienced	beneath	its	roof	a	peculiar	sense	of	rest	,
他们	经验丰富的	下面	它是	屋顶	一个	奇特	感觉	的	休息	,

他们在这屋檐下体验到了一种奇特的宁静感。

[laɪk] [sʌm; səm][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wʊd] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] , ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

like	some	man	-	at	-	arms	would	feel	in	the	old	days	when	,	putting	off	his
喜欢	一些	男人	-	在	-	武器	会	感觉	在	这	老的	天	什么时候	,	推杆	离开	他的

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

就像过去一些身披盔甲的战士脱下盔甲时的感受一样，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

he	stretched	his	feet	out	in	the	evening	to	the	fire	.
他	拉伸	他的	脚	出去	在	这	晚上	到	这	火	.

傍晚时分，他把脚伸到火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɑːses] [ðæt] [prə'duːst] [ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

It	was	a	double	process	that	produced	in	them	this	feeling	of	repose	.
它	曾是	一个	双倍的	过程	那	生产	在	他们	这	感觉	的	休息	.

正是双重过程使他们产生了这种平静感。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]

They	must	have	had	a	dim	suspicion	that	they	had	been	going	about	all
他们	必须	有	有	一个	暗淡	怀疑	那	他们	有	到过	去	关于	全部

[deɪ] [ɪn] ['ɑːrmər] ;

day	in	armour	;
天	在	盔甲	;

他们一定隐约觉得他们一整天都穿着盔甲到处走动；

[hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'genst] [gɔːnt] [rɪ'ælitiz] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd]

here	,	and	here	alone	,	they	would	be	safe	against	gaunt	realities	,	and	naked
这里	,	和	这里	独自的	,	他们	会	是	安全的	反对	瘦削	现实	,	和	裸

[trʊθs] ;

truths	;
真相	;

只有在这里，他们才能免受残酷现实和赤裸裸真相的伤害；

['nʌθɪŋ] [hɪr] [kʊd; kəd] [ə'seɪl] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

nothing	here	could	assail	their	comfort	,
没有什么	这里	可以	攻击	他们的	舒适	,

这里没有任何东西能破坏他们的舒适感。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪts] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

since	the	commercial	value	of	the	piece	depended	on	its	pleasing	them	.
自从	这	商业的	价值	的	这	片	取决于	在	它是	令人愉悦	他们	.

因为这件作品的商业价值取决于它能否取悦他们。

['evriθɪŋ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk] — [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] — ['spɪrɪt] ,

Everything	would	therefore	be	presented	in	a	classic	—	not	a	cosmic	—	spirit	,
一切	会	所以	是	呈现	在	一个	经典的	—	不是	一个	宇宙	—	精神	,

['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] .

suitable	to	people	of	their	status	.
合适的	到	人们	的	他们的	地位	.

因此，一切都将以古典而非宇宙的精神呈现，适合他们的身份地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [iːz] .

But	this	was	only	half	the	process	which	wrought	in	them	the	sense	of	ease	.
但	这	曾是	仅有的	一半	这	过程	哪个	锻	在	他们	这	感觉	的	舒适	.

但这只是让他们感到轻松自在的过程的一半。

[fɔːr; fər] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər] [ə'tentɪv] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	,	seated	side	by	side	,	their	attentive	eyes	fixed	on	the	stage	,
为了	,	坐着	边	经过	边	,	他们的	细心	眼睛	固定的	在	这	阶段	,

他们并肩而坐，目光专注地注视着舞台，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] “ ['siːɪŋ] [laɪf] ” [wʊd] [kʌm] ;
the thrill of “ seeing life ” would come ;
这 刺激 的 “ 看到 生活 ” 会 来 ;

“体验人生”的激动之情将会到来；

[ænd; ənd] [ðɪs] “ [laɪf] ” — [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][laɪf] — [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ]
and this “ life ” — that was so far removed from life — seemed to bring
和 这 “ 生活 ” — 那 曾是 所以 远的 已移除 从 生活 — 似乎 到 带来
[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['blesɪd; blest] { - }
to them a blessed { 226 }
到 他们 一个 蒙福 { - }

而这种“生活”——与生活如此遥远——似乎给他们带来了幸福{226}

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz] .
absolution from all need to look on it in other forms .
赦免 从 全部 需要 到 看 在 它 在 其他 表格 .

无需以其他形式看待它，即可获得赦免。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , ['sʌtəli] [ɪn'spaɪərd] , ['siːkrətli] ['streŋθnd] .
They would come out , subtly inspired , secretly strengthened .
他们 会 来 出去 , 微妙地 灵感 , 偷偷 加强 .

他们会走出来，内心受到微妙的鼓舞，暗自增强力量。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]
And whether the play had made them what they were , or they had
和 无论 这 玩 有 制成 他们 什么 他们 是 , 或者 他们 有
[meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] ,
made the play ,
制成 这 玩 ,

究竟是这部戏造就了他们，还是他们造就了这部戏，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] .
was another of those things that no man knows .
曾是 其他 的 那些 事物 那 不 男人 知道 .

这是另一件无人知晓的事情。

[ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mænʃnz] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt]
Their spiritual exaltation would take them to their mansions , and elevate
他们的 精神 提高 会 拿 他们 到 他们的 豪宅 , 和 提升
[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [flɔːr] .
them till they reached their floor .
他们 直到 他们 达到 他们的 地面 .

他们的精神升华会将他们带到他们的宫殿，并将他们提升到他们自己的楼层。

[bʌt; bət] [wen] — ['seldəm] , ['lʌkɪli] — [ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,
But when — seldom , luckily — their journal was at fault ,
但 什么时候 — 很少 , 幸运的是 — 他们的 杂志 曾是 在 过错 ,

但幸运的是，这种情况很少发生，当期刊出现问题时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,
and they found themselves confronted with a play subversive of their comfort ,
和 他们 成立 他们自己 面对 和 一个 玩 颠覆性的 的 他们的 舒适 ,
[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [æt; ət][fɜːrst] [ə'tentɪv] ,
their faces , at first attentive ,
他们的 面孔 , 在 第一的 细心 ,

他们发现自己面对的是一出颠覆他们舒适感的戏剧，起初他们的表情很专注，

[wʊd] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [hɜːrt] , [ænd; ənd] ['læstli] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn]
would **grow** **a** **little** **puzzled** **,** **then** **hurt** **,** **and** **lastly** **angry** **;** **and** **they** **would** **turn**
会 生长 一个 小的 困惑 , 然后 伤害 , 和 最后 生气的 ; 和 他们 会 转动
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to **each** **other** **,**
到 每个 其他 ,

他们会先有些困惑，然后感到受伤，最后感到愤怒；然后他们会彼此对视。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][eks'tʃeindʒiŋ]['æŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
as **though** **by** **exchanging** **anger** **they** **could** **minimize** **the** **harm** **that** **they** **were**
作为 尽管 经过 交换 愤怒 他们 可以 最小化 这 伤害 那 他们 是
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

仿佛通过互相发泄愤怒，他们就能最大限度地减少自己所遭受的伤害。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] : “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] [pleɪ] !
She **would** **say** **in** **a** **loud** **whisper** **:** **“** **I** **think** **it's** **a** **perfectly** **disgusting** **play** **!**
她 会 说 在 一个 大声 耳语 : “ 我 思考 它是 一个 完美 令人作呕 玩 !

她会大声低声说：“我觉得这是一部非常恶心的戏剧！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] : “ [soʊ] [dʌl] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] !
” **and** **he** **would** **answer** **:** **“** **So** **dull** **—** **that's** **what** **I** **complain** **of** **!**
” 和 他 会 回答 : “ 所以 乏味的 — 那就是 什么 我 抱怨 的 !

他会回答：“太无聊了——这就是我抱怨的地方！”

” ['æftər][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][kæb][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,
” **After** **a** **play** **like** **this** **they** **talked** **a** **good** **deal** **in** **the** **cab** **on** **the** **way** **home** **,**
” 后 一个 玩 喜欢 这 他们 谈话 一个 好的 交易 在 这 出租车 在 这 方式 家 ,

“看完这样一场比赛后，他们在回家的出租车上聊了很久。”

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [send] { - }
of **anything** **except** **the** **play** **,** **as** **though** **send** **{** **227** **}**
的 任何事物 除了 这 玩 , 作为 尽管 发送 { - }

除了戏剧之外的任何东西，仿佛发送{227}

[ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɔvəntri] ; [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] ['saɪləns] [wʊd] [fɔːl]
ing **it** **to** **Coventry** **;** **but** **every** **now** **and** **then** **a** **queer** **silence** **would** **fall**
ing 它 到 考文垂 ; 但 每一个 现在 和 然后 一个 酷儿 沉默 会 落下
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

他们前往考文垂；但时不时地，他们之间会陷入一种奇怪的沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [klʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [ri'mɑːkɪŋ] : “
He **would** **break** **it** **by** **clucking** **his** **tongue** **against** **his** **palate** **,** **remarking** **:** **“**
他 会 休息 它 经过 咯咯叫 他的 舌头 反对 他的 味蕾 , 评论 : “
[kən'faʊnd] [ðæt] ['biːstli] [pleɪ] !
Confound **that** **beastly** **play** **!**
混杂 那 兽 玩 !

他会用舌头顶着上颚发出咯咯声来打断它，说道：“该死的畜生游戏！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [wʊd] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” **And** **she** **,** **with** **her** **arms** **folded** **on** **her** **breast** **,** **would** **give** **herself** **a** **little**
” 和 她 , 和 她 武器 折叠 在 她 胸部 , 会 给 她自己 一个 小的
[hʌg] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
hug **of** **comfort** **.**
拥抱 的 舒适 .

“然后她双臂抱在胸前，轻轻地拥抱自己，给自己一个安慰。

[ðeɪ] [felt] [haʊ] [ʌn'ferli] [ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	felt	how	unfairly	this	play	had	taken	them	to	see	it	.
他们	毛毡	如何	不公平	这	玩	有	已采取	他们	到	看	它	.

他们觉得这部戏带他们去看是多么不公平的事情。

[ɑːn] ['iːvnɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,

On	evenings	such	as	this	,	before	going	to	their	room	,
在	晚上	这样的	作为	这	,	前	去	到	他们的	房间	,

在这样的夜晚，在回房间之前，

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — [ʃiː; ʃi][ɪn] [æd'væns] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

they	would	steal	into	the	nursery	—	she	in	advance	,	he	following	,	as	if	it
他们	会	偷	进入	这	苗圃	—	她	在	进步	,	他	下列的	,	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [kwɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ,

were	queer	of	him	—	and	,
是	酷儿	的	他	—	和	,

他们会偷偷溜进育婴室——她走在前面，他跟在后面，好像他这样做很奇怪似的——然后，

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜz] ['sliːpɪŋ] .

standing	side	by	side	,	watch	their	little	daughters	sleeping	.
常设	边	经过	边	,	手表	他们的	小的	女儿们	睡眠	.

她们并肩站着，看着熟睡的小女儿们。

[ðə; ði]['pælɪd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪt.laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

The	pallid	radiance	of	the	nightlight	fell	on	the	little	beds	,
这	苍白	辐射	的	这	夜灯	跌倒	在	这	小的	床	,

昏暗的夜灯光芒洒在小床上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [smɔːl] [fɔːrmz][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] ['kwaɪət] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

and	on	those	small	forms	so	confidently	quiet	;	it	fell	too	,	on	their	own
和	在	那些	小的	表格	所以	自信地	安静的	;	它	跌倒	也	,	在	他们的	自己的

['wɑtʃɪŋ] ['feɪsɪz] ,

watching	faces	,
观看	面孔	,

落在了那些安静而自信的小小身影上；也落在了他们注视的脸上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['oʊvər][ðə; ði] ['feðərd] ['kɑːlər]

and	showed	the	faintly	smiling	look	about	her	lips	,	over	the	feathered	collar
和	显示	这	淡淡的	微笑	看	关于	她	嘴唇	,	超过	这	羽毛	衣领

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ;

of	her	cloak	;
的	她	披风	;

透过斗篷的羽毛领口，她的嘴角露出一丝淡淡的微笑；

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , ['rʌdi] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪnɪŋ] ,

showed	his	face	,	above	the	whiteness	of	his	shirt	-	front	,	ruddy	,	almost	shining	,
显示	他的	脸	,	多于	这	白人	的	他的	衬衫	-	正面	,	红润	,	几乎	灼灼	,

他露出了脸，透过洁白的衬衫，脸颊红润，几乎闪闪发光。

['kreɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [grɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ðeə(r)] ['ræðər]

craning	forward	with	a	little	puzzled	grin	,	which	seemed	to	say	:	“	They're	rather
起重机	向前	和	一个	小的	困惑	咧嘴笑	,	哪个	似乎	到	说	:	“	它们是	相当

[swiːt] ;

sweet	;
甜的	;

他向前探身，脸上带着一丝困惑的笑容，仿佛在说：“它们相当可爱；

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ? { - }

how	the	devil	did	I	come	to	have	them	?	{	228	}
如何	这	魔鬼	做过	我	来	到	有	他们	?	{	-	}

我到底是怎么得到它们的？{228}

[soʊ] , ['ɔːf(ə)n] , [mʌst; məst] [tuː] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [raʊnd] , [sɔːft] , [greɪ] -
So , often , must two pigeons have stood , looking at their round , soft , grey -
所以 , 经常 , 必须 二 鸽子 有 站立 , 寻找 在 他们的 圆形的 , 柔软的 , 灰色的 -
[waɪt] [jʌŋ] !
white young !
白色的 年轻的 !

所以，两只鸽子一定经常站在那里，看着它们圆滚滚、毛茸茸的灰白色幼鸽!

[ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] ['krʌmpld] [tə'geðər]
They would touch each other's arms , and point out a tiny hand crumpled together
他们 会 触碰 每个 其他的 武器 , 和 观点 出去 一个 微小的 手 皱巴巴的 一起
[ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
on the pillow ,
在 这 枕头 ,

他们会互相触摸对方的手臂，然后指着枕头上蜷缩在一起的小手。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['paʊtɪŋ] [æt; ət] [sliːp] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .
or a little mouth pouting at sleep , and steal away on tiptoe .
或者 一个 小的 嘴 撅嘴 在 睡觉 , 和 偷 离开 在 脚尖 .

或者睡梦中嘟着小嘴，踮着脚尖悄悄溜走。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [in'heild] [ðə; ði] [freʃ]
In their own room , standing a minute at the window , they inhaled the fresh
在 他们的 自己的 房间 , 常设 一个 分钟 在 这 窗户 , 他们 吸入 这 新鲜的
[naɪt] [er] ,
night air ,
夜晚 空气 ,

在他们自己的房间里，他们在窗边站了一会儿，深深地吸了一口清新的夜风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
with a reviving sense of comfort .
和 一个 复苏 感觉 的 舒适 .

一种令人精神焕发的舒适感。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['silvəd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [triː] ,
Out there , the moonlight silvered the ragged branches of the elm tree ,
出去 那里 , 这 月光 银色 这 破烂不堪 分支 的 这 榆树 树 ,

外面，月光洒在榆树参差不齐的枝干上，泛着银光。

[ðə; ði][dɑːrk] [blɑːk] [ʌv; əv] ['mænʃnz] ['ɑːpəzɪt] — [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['silvəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ]
the dark block of mansions opposite — what else it silvered in the town , they
这 黑暗的 堵塞 的 豪宅 对面的 — 什么 别的 它 银色 在 这 镇 , 他们
['fɔːrtʃənətli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ! { - } { - } { - }
fortunately could not see ! { 229 } { 230 } { 231 }
幸运的是 可以 不是 看 ! { - } { - } { - }

对面那片阴暗的豪宅——幸好他们看不到镇上其他银光闪闪的东西！{229}{230}{231}

[ə; eɪ] [tʃaɪld]
A CHILD
一个 孩子

一个孩子

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [tʃaɪld]
A Child
一个 孩子

一个孩子

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ðæt] ['februeri] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

In	Kensington	Gardens	,	that	February	day	,	it	was	very	still	.
在	肯辛顿	花园	,	那	二月	天	,	它	曾是	非常	仍然	.

二月的某一天，肯辛顿花园里一片寂静。

[triːz] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] [liːf] ,

Trees	,	stripped	of	every	leaf	,
树木	,	脱衣舞	的	每一个	叶子	,

树木，树叶全都剥光了，

[reɪzd] [ðer; ðər] [ber] [kliːn] [twɪgz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][skaɪ][soʊ] [greɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'stɜːrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

raised	their	bare	clean	twigs	towards	a	sky	so	grey	and	so	unstirring	that	there
提高	他们的	裸	干净的	树枝	向	一个	天空	所以	灰色的	和	所以	平静	那	那里

[maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪnd] [ɔːr] [sʌn] .

might	never	have	been	wind	or	sun	.
可能	绝不	有	到过	风	或者	太阳	.

它们光秃秃的干净树枝指向一片灰蒙蒙、纹丝不动的天空，仿佛从来没有过风或阳光。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] ['pɪdʒɪns] [sæt] , ['saɪlənt] ,

And	on	those	branches	pigeons	sat	,	silent	,
和	在	那些	分支	鸽子	卫星	,	沉默的	,

鸽子静静地栖息在树枝上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [laɪf] [æz; əz] [jet] ; [ðeɪ] [siːmd]

as	though	they	understood	that	there	was	no	new	life	as	yet	;	they	seemed
作为	尽管	他们	理解	那	那里	曾是	不	新的	生活	作为	然而	;	他们	似乎

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

仿佛它们明白新生命尚未到来；它们似乎在等待。

[loʊθ][tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

loth	to	spread	their	wings	lest	they	should	miss	the	coming	of	the	Spring	.
洛斯	到	传播	他们的	翅膀	免得	他们	应该	错过	这	未来	的	这	春天	.

它们不愿展翅飞翔，唯恐错过春天的到来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði]['taɪniːəst] [griːn] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

Down	in	the	grass	the	tiniest	green	flames	were	burning	,
向下	在	这	草	这	最小的	绿色的	火焰	是	燃烧	,

草丛里燃起了几簇细小的绿色火焰，

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [wʊd] [liːp] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] .

a	sign	of	the	fire	of	flowers	that	would	leap	up	if	the	sun	would	feed	them	.
一个	符号	的	这	火	的	花朵	那	会	飞跃	向上如果		这	太阳	会	喂养	他们	.

这是花朵燃烧的象征，如果阳光能够滋养它们，它们就会蓬勃生长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

评论(A Commentary)
第7/7页

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	**on**	**a**	**seat**	**there**	**sat**	**a**	**child**	**.**
和	在	一个	座位	那里	卫星	一个	孩子	.

座位上坐着一个孩子。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**sat**	**between**	**his**	**father**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**looking**	**straight**	**before**	**him**	**.**
他	卫星	之间	他的	父亲	和	他的	母亲	,	寻找	直的	前	他	.

他坐在父母中间，目不斜视地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] { - }

It	**was**	**plain**	**that**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**looked**	**{**	**232**	**}**
它	曾是	清楚的	那	这	原因	为什么	他	看起来	{	-	}

很明显，他看起来{232}的原因是

[soʊ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə]

so	**straight**	**before**	**him**	**was**	**that**	**he**	**really**	**had**	**not**	**strength**	**to**	**care**	**to**
所以	直的	前	他	曾是	那	他	真的	有	不是	力量	到	关心	到

[lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] — [soʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,

look	**to**	**right**	**or**	**left**	**—**	**so**	**white**	**his**	**face**	**was**	**,**
看	到	正确的	或者	左边	—	所以	白色的	他的	脸	曾是	,

他眼前的景象如此清晰，以至于他真的没有力气去向左或向右看——他的脸色如此苍白。

[soʊ]['pjuːni][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

so	**puny**	**were**	**his**	**limbs**	**.**
所以	弱小	是	他的	四肢	.

他的四肢非常瘦弱。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət]

His	**clothes**	**had**	**evidently**	**been**	**designed**	**for**	**others**	**,**	**and**	**this**	**was**	**fortunate**
他的	衣服	有	显然	到过	设计	为了	其他的	,	和	这	曾是	幸运

,

,

,

他的衣服显然是为别人设计的，这倒也算幸运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pri'ventid] [ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .

for	**they**	**prevented**	**the**	**actual**	**size**	**of**	**him**	**from**	**being**	**seen**	**.**
为了	他们	阻止	这	实际的	尺寸	的	他	从	存在	已见	.

因为他们阻止了人们看到他真实的体型。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [nɪ'glektɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ,

He	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**what**	**is**	**called**	**neglected**	**;**	**his**	**face**	**was**	**clean**	**,**
他	曾是	不是	,	然而	,	什么	是	称为	被忽视的	;	他的	脸	曾是	干净的	,

然而，他并非人们所说的被忽视的人；他的脸很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]

and	**the**	**utmost**	**of**	**protection**	**that**	**Fate**	**and**	**the**	**condition**	**of**	**his**	**parents**
和	这	极致	的	保护	那	命运	和	这	状况	的	他的	父母

[hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['læviʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	**vouchsafed**	**was**	**evidently**	**lavished**	**on**	**him**	**,**
有	担保	曾是	显然	慷慨的	在	他	,

命运和他父母的境况所赋予他的最大程度的保护，显然也倾注在他身上。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['drægld] [fɜːr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

for	round	his	neck	there	was	a	little	bit	of	draggled	fur	which	should	have
为了	圆形的	他的	脖子	那里	曾是	一个	小的	少量	的	拖着	毛皮	哪个	应该	有

[bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'genst] [huːz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [saɪd][hiː; hi] [liːnd] .

been	round	the	neck	of	her	against	whose	thin	and	shabby	side	he	leaned	.
到过	圆形的	这	脖子	的	她	反对	谁	薄的	和	破旧	边	他	倾斜	.

因为他的脖子上挂着一小撮耷拉着的毛皮，那毛皮本该挂在她脖子上，他正倚靠在她瘦弱破旧的身子上。

[ðɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ;

This	mother	of	his	was	looking	at	the	ground	;
这	母亲	的	他的	曾是	寻找	在	这	地面	;

他的母亲当时正看着地面；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lʊkɪŋ]

and	from	the	expression	of	her	face	she	seemed	to	think	that	looking
和	从	这	表达	的	她	脸	她	似乎	到	思考	那	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] .

at	the	ground	was	all	life	had	to	offer	.
在	这	地面	曾是	全部	生活	有	到	提供	.

从她的表情来看，她似乎认为低头看地面就是人生的全部意义。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

The	father	sat	with	his	eyes	shut	.
这	父亲	卫星	和	他的	眼睛	关闭	.

父亲闭着眼睛坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑːlər] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

He	had	shabby	clothes	,	a	grey	face	,	and	a	grey	collar	that	had	once
他	有	破旧	衣服	,	一个	灰色的	脸	,	和	一个	灰色的	衣领	那	有	一次

[bɪn] [waɪt] .

been	white	.
到过	白色的	.

他衣衫褴褛，脸色灰白，衣领也从白色变成了灰色。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [bɪn] [ʃeɪvd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Above	the	collar	his	thin	cheeks	had	evidently	just	been	shaved	—	for	it
多于	这	衣领	他的	薄的	脸颊	有	显然	只是	到过	剃光	—	为了	它

[wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

was	Saturday	,
曾是	周六	,

他衣领上方瘦削的脸颊显然刚刮过胡子——因为那天是星期六。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] { - }

and	by	the	colour	of	those	{	233	}
和	经过	这	颜色	的	那些	{	-	}

并根据那些颜色{233}

[tʃiːks] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] , [huːz] [səʊls] , ['hɑːrdli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪpər] [ʃiːt] ,

cheeks	,	and	by	his	boots	,	whose	soles	,	hardly	thicker	than	a	paper	sheet	,
脸颊	,	和	经过	他的	靴子	,	谁	鞋底	,	几乎	较厚	比	一个	纸	床单	,

脸颊，还有他的靴子，靴底薄得几乎比一张纸还薄，

[stɪl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

still	intervened	between	him	and	the	ground	,
仍然	介入	之间	他	和	这	地面	,

仍然有东西挡在他和地面之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp][ɔːr] ['aʊtdɔːr] ['pɜːrs(ə)n] ,

he	was	seen	not	to	be	a	tramp	or	outdoor	person	,
他	曾是	已见	不是	到	是	一个	流浪汉	或者	户外的	人	,

人们看不出他是个流浪汉或户外工作者。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndɔ:r] ['wɜ:rkər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [ænd; ənd]['veri] ['laɪkli] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

but	an	indoor	worker	of	some	sort	,	and	very	likely	out	of	work	,
但	一个	室内的	工人	的	一些	种类	,	和	非常	可能	出去	的	工作	,

但他可能是个室内工作者，而且很可能失业了。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

who	had	come	out	to	rest	in	the	company	of	his	wife	and	family	.
WHO	有	来	出去	到	休息	在	这	公司	的	他的	妻子	和	家庭	.

他出来是为了和妻子家人一起休息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] , [hi:; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

His	eyes	being	shut	,	he	sat	without	the	pain	of	looking	at	a	single	thing	,
他的	眼睛	存在	关闭	,	他	卫星	没有	这	疼痛	的	寻找	在	一个	单身的	事物	,

他双目紧闭，静静地坐着，看不到任何东西，也感受不到任何痛苦。

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

moving	his	jaw	at	intervals	from	side	to	side	,	as	though	he	had	a
移动	他的	颚	在	间隔	从	边	到	边	,	作为	尽管	他	有	一个

['tu:θeɪk] .

toothache	.
牙疼	.

他的下巴不时左右晃动，好像牙疼似的。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn]

And	between	this	man	who	had	begotten	,	and	this	woman	who	had	borne
和	之间	这	男人	WHO	有	所生的	,	和	这	女士	WHO	有	出生

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] ,

him	,	the	child	sat	,
他	,	这	孩子	卫星	,

在这生养他的男人和生养他的女人之间，坐着一个孩子。

['veri] [stɪl] , ['evɪdəntli] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

very	still	,	evidently	on	good	terms	with	them	,
非常	仍然	,	显然	在	好的	条款	和	他们	,

非常安静，显然与他们关系不错。

[nɑ:t]['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] ['dɑ:rknəs] [wer] [hi:; hi]

not	realising	that	they	had	brought	him	out	of	a	warm	darkness	where	he
不是	意识到	那	他们	有	带来	他	出去	的	一个	温暖的	黑暗	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] ,

had	been	happy	,
有	到过	快乐的	,

他们没有意识到，他们把他从一个温暖的黑暗中带了出来，在那里他曾感到快乐。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['nʌθɪŋnəs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [su:n] [pər'hæps] ,

out	of	a	sweet	nothingness	,	into	which	,	and	soon	perhaps	,
出去	的	一个	甜的	虚无	,	进入	哪个	,	和	很快	也许	,

从甜蜜的虚无中，或许不久之后，就会进入其中。

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ə'gen] — [nɑ:t]['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs]

he	would	pass	again	—	not	realising	that	they	had	so	neglected	to	keep	pace
他	会	经过	再次	—	不是	意识到	那	他们	有	所以	被忽视的	到	保持	步伐

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

with	things	,
和	事物	,

他会再次通过——却没有意识到他们已经如此疏忽，没有跟上时代的步伐。

[ɔ:r] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][soʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

or	that	things	had	so	omitted	to	keep	pace	with	them	,
或者	那	事物	有	所以	省略	到	保持	步伐	和	他们	,

或者说，事物发展至今未能跟上它们的步伐。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that **he** **himself** **had** **eaten** **in** **his** **time** **about** **one** **half** **the** **food** **he** **should** **have**
那 他 他自己 有 吃 在 他的 时间 关于 一 一半 这 食物 他 应该 有
['iːtn] ,
eaten **,**
吃 ,

他自己一生所吃的食物量大约只有他应该吃的食物量的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt] .
and **that** **of** **the** **wrong** **sort** **.**
和 那 的 这 错误的 种类 .

而且是那种错误的喜爱。

[baɪ] [ðə; ði] [eks] { - }
By **the** **ex** **{** **234** **}**
经过 这 前任 { - }

通过 ex{234}

['preʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
pression **of** **his** **face** **,**
压力 的 他的 脸 ,

他脸上的表情，

[ðæt] [peɪl] [smɔːl] [goʊst] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [grɑːspt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðeɪ]
that **pale** **small** **ghost** **had** **evidently** **grasped** **the** **truth** **that** **things** **were** **as** **they**
那 苍白 小的 鬼 有 显然 抓住 这 真相 那 事物 是 作为 他们
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
had **to** **be** **.**
有 到 是 .

那个苍白的小幽灵显然已经领悟到，事情就是这样，它必须如此。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
He **seemed** **to** **sit** **there** **reviewing** **his** **own** **life** **,**
他 似乎 到 坐 那里 复习 他的 自己的 生活 ,

他似乎坐在那里回顾自己的一生。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] ['aʊər]
and **taking** **for** **granted** **that** **it** **must** **be** **what** **it** **was** **,** **from** **hour**
和 采取 为了 的确 那 它 必须 是 什么 它 曾是 , 从 小时
[tuː; tə] ['aʊər] ,
to **hour** **,**
到 小时 ,

并想当然地认为，它就一定是过去的样子，一小时又一小时地过去，

[ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
and **day** **to** **day** **,** **and** **year** **to** **year** **.**
和 天 到 天 , 和 年 到 年 .

日复一日，年复一年。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dʒɜːrni] [pæst] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
And **before** **me** **,** **too** **,** **the** **incidents** **of** **his** **small** **journey** **passed** **;** **I** **saw** **him** **,**
和 前 我 , 也 , 这 事件 的 他的 小的 旅行 通过了 ; 我 锯 他 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in **the** **morning** **,**
在 这 早晨 ,

他的短暂旅程中的种种经历也向我娓娓道来；清晨，我见到了他，

['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fæməli] [bed] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrm] ,
getting **off** **the** **family** **bed** **,** **where** **it** **was** **sometimes** **warm** **,**
获得 离开 这 家庭 床 , 在哪里 它 曾是 有时 温暖的 ,

从有时温暖的家人床上下来

[ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ['kʌmpəni]
and **chewing** **at** **a** **crust** **of** **bread** **before** **he** **set** **off** **to** **school** **in** **company**
和 咀嚼 在 一个 地壳 的 面包 前 他 放 离开 到 学校 在 公司
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
with **other** **children** **,**
和 其他 孩子们 ,

在和其他孩子一起去上学之前，他嚼着一块面包皮。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['staʊtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
some **of** **whom** **were** **stouter** **than** **himself** **;**
一些 的 谁 是 更粗壮 比 他自己 ;

他们当中有些人比他更壮实；

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɪst] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:st] , [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ]
saw **him** **carrying** **in** **his** **small** **fist** **the** **remnants** **of** **his** **feast** **,** **and** **dropping**
锯 他 携带 在 他的 小的 拳头 这 残余物 的 他的 盛宴 , 和 下降
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

看见他用小拳头攥着宴席上剩下的食物，然后又把它扔在了地上。

[ɔ:r] [swɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['pepərmɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['taɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'su:m]
or **swopping** **it** **away** **for** **peppermints** **,** **because** **it** **tired** **him** **to** **consume**
或者 交换 它 离开 为了 薄荷糖 , 因为 它 疲劳的 他 到 消耗
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

或者用薄荷糖代替，因为吃这个让他觉得累。

['hævɪŋ] [noʊ][dʒu:siz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .
having **no** **juices** **to** **speak** **of** **in** **his** **little** **stomach** **.**
拥有 不 果汁 到 说话 的 在 他的 小的 胃 .

他的小肚子里几乎没有一丝汁液。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['i:tɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,
I **seemed** **to** **understand** **that** **,** **accustomed** **as** **he** **was** **to** **eating** **little** **,**
我 似乎 到 理解 那 , 习惯 作为 他 曾是 到 吃 小的 ,

我似乎明白，由于他习惯了少食，

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [les] ,
he **almost** **always** **wanted** **to** **eat** **less** **,**
他 几乎 总是 通缉 到 吃 较少的 ,

他几乎总是想少吃点，

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] — ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] — [bʌt; bət] ['sɪmpli]
not **because** **he** **had** **any** **wish** **to** **die** **—** **nothing** **so** **extravagant** **—** **but** **simply**
不是 因为 他 有 任何 希望 到 死 — 没有什么 所以 靡 — 但 简单地
[ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ;
that **he** **nearly** **always** **felt** **a** **little** **sick** **;**
那 他 几乎 总是 毛毡 一个 小的 生病的 ;

并非因为他想死——没有那么离谱——而是因为他几乎总是感觉有点不舒服；

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [dɪ'spɑ:ndənt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] { - }
I **felt** **that** **his** **pale** **,** **despondent** **mother** **was** **always** **{** **235** **}**
我 毛毡 那 他的 苍白 , 沮丧的 母亲 曾是 总是 { - }

我感觉他那面色苍白、意志消沉的母亲总是{235}

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bɔːrd]

urging	him	to	eat	,	when	there	were	things	to	eat	,	and	that	this	bored
敦促	他	到	吃	,	什么时候	那里	是	事物	到	吃	,	和	那	这	无聊的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

明明有东西可吃，却催促他吃，说这样让他觉得无聊。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

since	they	did	not	strike	him	as	worth	all	that	trouble	with	his	jaws	.
自从	他们	做过	不是	罢工	他	作为	值得	全部	那	麻烦	和	他的	下颚	.

因为他觉得他们不值得他费这么大劲用牙齿咬。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	must	have	found	it	difficult	indeed	to	persuade	him	that	there	was
她	必须	有	成立	它	难的	的确	到	说服	他	那	那里	曾是

['eni] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['iːtɪŋ] ;

any	point	at	all	in	eating	;
任何	观点	在	全部	在	吃	;

她一定觉得很难说服他吃饭有任何意义；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪfestli] [nɑːt] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

for	,	from	his	looks	,	he	could	manifestly	not	now	enjoy	anything	but
为了	,	从	他的	看起来	,	他	可以	显然	不是	现在	享受	任何事物	但

['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['kipəd] ['herɪŋz] .

peppermints	and	kippered	herrings	.
薄荷糖	和	熏鲱鱼	鲱鱼	.

因为从他的表情来看，他现在显然除了薄荷糖和熏鲱鱼之外，什么都享受不了了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

I	seemed	to	see	him	in	his	school	,	not	learning	,	not	wanting	to	learn	,
我	似乎	到	看	他	在	他的	学校	,	不是	学习	,	不是	想要	到	学习	,

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我好像在学校里看到他，他既不学习，也不想学习，什么都不想学。

[nɔːr] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

nor	knowing	why	this	should	be	so	,
也不	会心	为什么	这	应该	是	所以	,

也不知道为什么会这样，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [huː] — ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

ignorant	of	the	dispensations	of	a	Providence	who	—	after	hesitating	long	to
无知	的	这	豁免	的	一个	普罗维登斯	WHO	—	后	犹豫不决	长的	到

['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['pɔːpəz] — [naʊ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz]

educate	him	lest	this	should	make	his	parents	paupers	—	now	compelled	his
教育	他	免得	这	应该	制作	他的	父母	贫民	—	现在	被迫	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他全然不知天意，天意起初犹豫不决，唯恐让他的父母因此而陷入贫困，如今却又强迫他接受教育。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt]

having	first	destroyed	his	stomach	that	he	might	be	incapable	of	taking	in	what
拥有	第一的	损毁	他的	胃	那	他	可能	是	无法	的	采取	在	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] .

he	was	taught	.
他	曾是	教授	.

首先破坏了他的胃，以至于他可能无法吸收他所学到的东西。

[ðæt] [smɔːl] [waɪt] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

That	small	white	creature	could	not	as	yet	have	grasped	the	notion	that	the
那	小的	白色的	生物	可以	不是	作为	然而	有	抓住	这	概念	那	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [leɪ] ,

welfare	of	the	future	lay	,
福利	的	这	未来	躺	,

那只白色的小生物当时还无法理解，未来的福祉在于.....

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

not	with	the	future	,	but	with	the	past	.
不是	和	这	未来	,	但	和	这	过去的	.

不是与未来，而是与过去。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

He	only	knew	that	every	day	he	went	to	school	with	little	in	his	stomach	,
他	仅有的	知道	那	每一个	天	他	去	到	学校	和	小的	在	他的	胃	,

他只知道自己每天都饿着肚子去上学。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [les] . { - }

and	every	day	came	back	from	school	with	less	.	{	236	}
和	每一个	天	来了	后退	从	学校	和	较少的	.	{	-	}

每天放学回家，东西都越来越少。{236}

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvjuːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [θɔːt] ;

All	this	he	seemed	to	be	reviewing	as	he	sat	there	,	but	not	in	thought	;
全部	这	他	似乎	到	是	复习	作为	他	卫星	那里	,	但	不是	在	想法	;

他坐在那里，似乎在回顾这一切，但并非在思考；

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fiːlɪŋ] ,

his	knowledge	was	too	deep	for	words	;	he	was	simply	feeling	,
他的	知识	曾是	也	深的	为了	字	;	他	曾是	简单地	感觉	,

他的知识深不可测，他只是在感受着。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

as	a	child	that	looked	as	he	looked	would	naturally	be	feeling	,
作为	一个	孩子	那	看起来	作为	他	看起来	会	自然	是	感觉	,

作为一个长相像他那样的孩子，他自然会有这样的感受。

[ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

on	that	bench	between	his	parents	.
在	那	长椅	之间	他的	父母	.

坐在他父母之间的那张长椅上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [wɪl] ['oʊpən][ɪts] [smɔːl] [biːk] ,

He	opened	his	little	mouth	at	times	,	as	a	small	bird	will	open	its	small	beak	,
他	打开	他的	小的	嘴	在	时代	,	作为	一个	小的	鸟	将要	打开	它是	小的	喙	,

他偶尔会张开小嘴，就像小鸟张开小嘴一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] ['mɜːrmərɪŋ] :

without	apparent	purpose	;	and	his	lips	seemed	murmuring	:
没有	明显	目的	;	和	他的	嘴唇	似乎	淙淙	:

毫无目的；他的嘴唇似乎在低语：

“ [maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ][legz][ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] ;

“	My	stomach	feels	as	if	there	were	a	mouse	inside	it	;	my	legs	are	aching	;
“	我的	胃	感觉	作为	如果	那里	是	一个	老鼠	里面	它	;	我的	腿	是	疼痛	;

“我的胃里好像有只老鼠；我的腿很疼；

[its] [ɔːl] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [noʊ] [daʊt] !

it's	all	quite	natural	,	no	doubt	!
它是	全部	相当	自然的	,	不	怀疑	!

这一切都很自然，毫无疑问！

" [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['æpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ,

"	To	reconcile	this	apathy	of	his	with	recollections	of	his	unresting	,
"	到	调和	这	冷漠	的	他的	和	回忆	的	他的	不安	,

“为了调和他这种冷漠的态度与他不安的回忆，

['mɜːrθləs] ['enərdʒi] [daʊn] ['æliz] [ænd; ənd][ɑːn] ['dɔːrstep] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'membər]

mirthless	energy	down	alleys	and	on	doorsteps	,	it	was	needful	to	remember
无趣	活力	向下	小巷	和	在	家门口	,	它	曾是	需要	到	记住

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Human	Nature	,
人类	自然	,

在小巷和家门口，人们都感到一种毫无乐趣的活力，这时就需要记住人性。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zɔːstlɪs] [kruːz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	its	exhaustless	cruse	of	courage	.
和	它是	无排气	游轮	的	勇气	.

以及它永无止境的勇气之旅。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [jet] ,

For	,	though	he	might	not	care	to	live	,	yet	,
为了	,	尽管	他	可能	不是	关心	到	居住	,	然而	,

虽然他可能并不想活下去，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] — [ðer; ðər]

while	he	was	alive	he	would	keep	his	end up	,	because	he	must	—	there
尽管	他	曾是	活	他	会	保持	他的	结尾 向上	,	因为	他	必须	—	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

was	no	other	way	.
曾是	不	其他	方式	.

只要他还活着，他就会坚守自己的原则，因为他必须这样做——没有别的办法。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	why	exhaust	himself	in	vain	regrets	and	dreams	of	things	he	could	not
和	为什么	排气	他自己	在	徒劳	遗憾	和	梦境	的	事物	他	可以	不是

[siː] ,

see	,
看	,

为何要让自己耗费在徒劳的悔恨和对无法实现之事的幻想中呢?

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

and	hopes	of	being	what	he	could	not	be	!
和	希望	的	存在	什么	他	可以	不是	是	!

他希望成为他无法成为的人!

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] { - }

That	he	had	no	resentment	against	anything	was	certain	from	his	{	237	}
那	他	有	不	怨恨	反对	任何事物	曾是	肯定	从	他的	{	-	}

从他的{237}来看，他没有任何怨恨是可以肯定的。

['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] [huː] [sæt] ,

patient	eyes	—	not	even	against	those	two	who	sat	,
病人	眼睛	—	不是	甚至	反对	那些	二	WHO	卫星	,

耐心的目光——甚至没有针对那两个坐着的人，

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

one	on	either	side	of	him	—	unaware	that	he	was	what	he	was	,
一	在	任何一个	边	的	他	—	不知情	那	他	曾是	什么	他	曾是	,

他两侧各有一个人——他们并不知道他的真实身份。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

in	order	that	they	who	against	his	will	had	brought	him	into	being	,
在	命令	那	他们	WHO	反对	他的	将要	有	带来	他	进入	存在	,

为了那些违背他的意愿将他创造出来的人们，

[maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] ,

might	be	forced	by	law	to	keep	a	self	-	respect	they	had	already	lost	,
可能	是	强制	经过	法律	到	保持	一个	自己	-	尊重	他们	有	已经	丢失的	,

他们或许会被迫依法维护自己早已丧失的自尊。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'sɔːt] [preɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	have	the	unsought	pride	of	giving	him	an	insufficiency	of	things	he
和	有	这	不请自来	自豪	的	给予	他	一个	不足	的	事物	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] .

could	not	eat	.
可以	不是	吃	.

并因此而感到莫名的骄傲，因为他给了他一些他吃不完的东西。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

For	he	had	as	yet	no	knowledge	of	political	economy	.
为了	他	有	作为	然而	不	知识	的	政治的	经济	.

因为他当时对政治经济学一无所知。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [vjuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['eni] ['peti] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['pɑːrti] , ['spɪrɪt] ;

He	evidently	did	not	view	his	case	in	any	petty	,	or	in	any	party	,	spirit	;
他	显然	做过	不是	看法	他的	案件	在	任何	小气	,	或者	在	任何	派对	,	精神	;

他显然没有以任何琐碎的、党派的心态来看待自己的案件；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

he	did	not	seem	to	look	on	himself	as	just	a	half	-	starved	child	that	should
他	做过	不是	似乎	到	看	在	他自己	作为	只是	一个	一半	-	饥饿	孩子	那	应该

[hæv; həv] [kraɪd] [ɪts] [aɪz] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fed] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðæt]

have	cried	its	eyes	out	till	it	was	fed	at	least	as	well	as	the	dogs	that
有	哭	它是	眼睛	出去	直到	它	曾是	美联储	在	至少	作为	出色地	作为	这	狗	那

[pæst] [hɪm; ɪm] ;

passed	him	;
通过了	他	;

他似乎并不认为自己只是一个半饥饿的孩子，应该哭到筋疲力尽，直到至少像路过的狗一样吃饱为止；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðæt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ɪm'pɪriəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

he	seemed	to	look	on	himself	as	that	impersonal	,	imperial	thing	—	the	Future
他	似乎	到	看	在	他自己	作为	那	不具个人色彩	,	帝国	事物	—	这	未来

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

of	the	Race	.
的	这	种族	.

他似乎把自己视为那种冷酷无情、高高在上的存在——种族的未来。

[soʊ] [prə'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] !

So	profound	his	apathy	!
所以	深刻的	他的	冷漠	!

他的冷漠如此深刻！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] " ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] " [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : "

And	,	as	I	looked	,	the	"	Future	of	the	Race	"	turned	to	his	father	:	"
和	,	作为	我	看起来	,	这	"	未来	的	这	种族	"	转向	到	他的	父亲	:	"

当我看着他时，"种族的未来"转向了他的父亲："

- [ɑːrk] [æt; ət] [ðæt] [biː] — — [waɪ] [bɜːrd] !

'	Ark	at	that	b	—	—	y	bird	!
-	方舟	在	那	b	—	—	是	鸟	!

啊！看那只该死的鸟！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [huː] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kruːn] .

It	**was**	**a**	**pigeon**	**,**	**who**	**high**	**upon**	**a**	**tree**	**,**	**had**	**suddenly**	**begun**	**to**	**croon**	**.**
它	曾是	一个	鸽子	,	WHO	高的	之上	一个	树	,	有	突然	开始	到	轻哼	.

原来是一只鸽子，它栖息在树上，突然开始咕咕叫起来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪ] , [ʌn'stɜːrɪŋ] [skaɪ] , [fɜːrst] ['bendɪŋ] [bæk] ,

One	**could**	**see**	**his**	**head**	**outlined**	**against**	**the**	**grey**	**,**	**unstirring**	**sky**	**,**	**first**	**bending**	**back**	**,**
一	可以	看	他的	头	概述	反对	这	灰色的	,	平静	天空	,	第一的	弯曲	后退	,

[ðen] { - }

then	**{**	**238**	**}**
然后	{	-	}

人们可以看到他的头在灰蒙蒙、一动不动的天空映衬下轮廓分明，先是向后仰，然后{238}

[daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , [ðen] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːft] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ]

down	**into**	**his**	**breast**	**,**	**then**	**back**	**again**	**;**	**and**	**that**	**soft**	**song**	**of**	**his**	**filled**	**all**	**the**
向下	进入	他的	胸部	,	然后	后退	再次	;	和	那	柔软的	歌曲	的	他的	已填	全部	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

歌声低沉地回荡在他的胸膛，然后又缓缓地涌出；他那柔和的歌声充满了整个天空。

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] .

like	**an**	**invocation**	**of**	**fertility**	**.**
喜欢	一个	调用	的	生育力	.

如同祈求丰饶。

“ [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ” [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd]

“	**The**	**Future**	**of**	**the**	**Race**	**”**	**watched**	**him**	**for**	**a**	**minute**	**without**	**moving**	**,**	**and**
“	这	未来	的	这	种族	”	观看	他	为了	一个	分钟	没有	移动	,	和

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .

suddenly	**he**	**laughed**	**.**
突然	他	笑了	.

“种族的未来”盯着他看了一分钟，一动不动，突然笑了。

[ðæt] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['bɔrdz] — [ðer; ðər]

That	**laugh**	**was**	**a**	**little**	**hard**	**noise**	**like**	**the**	**clapping**	**of**	**two**	**boards**	**—**	**there**
那	笑	曾是	一个	小的	难的	噪音	喜欢	这	鼓掌	的	二	板	—	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	**not**	**a**	**single**	**drop**	**of**	**blood**	**in**	**it**	**,**
曾是	不是	一个	单身的	降低	的	血	在	它	,

那笑声有点生硬，像是两块木板拍击的声音——里面没有一丝血腥味。

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

nor	**the**	**faintest**	**sound**	**of**	**music**	**;**
也不	这	最微弱	声音	的	音乐	;

听不到一丝音乐声；

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] [hæv; həv] [læft] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['waɪər] !

so	**might**	**a**	**marionette**	**have**	**laughed**	**—**	**a**	**figure**	**made**	**of**	**wood**	**and**	**wire**	**!**
所以	可能	一个	木偶	有	笑了	—	一个	数字	制成	的	木头	和	金属丝	!

一个木偶——一个由木头和铁丝制成的人偶——也可能会笑!

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [læf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['læftər] ,

And	**in**	**that**	**laugh**	**I**	**seemed**	**to**	**hear**	**innumerable**	**laughter**	**,**
和	在	那	笑	我	似乎	到	听到	无数	笑声	,

在那笑声中，我似乎听到了无数的笑声。

[ðə; ðɪ] ['læftər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [ʌn'fed] .

the	**laughter**	**in**	**a**	**million**	**homes**	**of**	**the**	**myriad**	**unfed**	**.**
这	笑声	在	一个	百万	房屋	的	这	无数	未喂养的	.

无数饥饿者在千家万户中发出笑声。

[soʊ] [læft] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [reɪs]
So laughed the Future of the richest and the freest and the proudest race
所以 笑了 这 未来 的 这 最富有的 和 这 自由 和 这 最引以为豪 种族
[ðæt] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
that had ever lived on earth ,
那 有 曾经 居住地 在 地球 ,

于是，这个地球上曾经存在过的最富有、最自由、最骄傲的种族的未来，笑了起来。

[ðæt] ['februeri] [ˌæftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
that February afternoon , with the little green flames lighted in the grass ,
那 二月 下午 , 和 这 小的 绿色的 火焰 照明 在 这 草 ,

二月的一个下午，草地上燃起了点点绿色的火焰，

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [nu:] [nɑ:t] [wɪnd] [ɔ:r] [sʌn] — [soʊ][hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðæt]
under a sky that knew not wind or sun — so he laughed at the pigeon that
在下面 一个 天空 那 知道 不是 风 或者 太阳 — 所以 他 笑了 在 这 鸽子 那
[wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] . { - } { - } { - }
was calling for the Spring . { 239 } { 240 } { 241 }
曾是 呼叫 为了 这 春天 . { - } { - } { - }

在没有风也没有阳光的天空下，他嘲笑那只呼唤春天到来的鸽子。{239}{240}{241}

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['dʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rn] [kloʊðz] ,
Thinking of him as he had looked , sitting there in his worn clothes ,
思维 的 他 作为 他 有 看起来 , 坐着 那里 在 他的 磨损 衣服 ,

想起他当时的样子，穿着破旧的衣服坐在那里。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rwərd] ,
a cloth cap crumpled in his hand , leaning a little forward ,
一个 布 帽 皱巴巴的 在 他的 手 , 倾斜 一个 小的 向前 ,

他手里攥着一顶皱巴巴的布帽，身体微微前倾。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['faɪər][bɪ'haɪnd]
and staring at the wall with those eyes of his that looked like fire behind
和 凝视 在 这 墙 和 那些 眼睛 的 他的 那 看起来 喜欢 火 在后面
[sti:l] [ba:z] ;
steel bars ;
钢 酒吧 ;

他用那双仿佛透过铁栏杆燃烧着火焰的眼睛盯着墙壁；

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] : “ [ʃi:z] [ded] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen]
remembering his words : “ She's dead to me — I'll never think of her again
记住 他的 字 : ” 她是 死的 到 我 — 患病的 绝不 思考 的 她 再次
[wer] [aɪm]['goʊɪŋ] !
where I'm going !
在哪里 我是 去 !

想起他的话：“她对我来说已经死了——我去的地方再也不会想起她了！”

" [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['letər] :
" I wrote this letter :
" 我 写道 这 信 :

我写了这封信：

" [dɪr] — — ,
" Dear — — ,
" 亲爱的 — — ,

“亲爱的 - ，

" [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] ,
" From something you said yesterday ,
" 从 某物 你 说 昨天 ,

“根据你昨天说的话，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kænədə] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]
I feel that I ought to tell you that when you get to Canada you will not be
我 感觉 那 我 应该 到 告诉 你 那 什么时候 你 得到 到 加拿大 你 将要 不是 是
[friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
free to marry again .
自由的 到 结婚 再次 .

我觉得我应该告诉你，当你到了加拿大之后，你将不能再婚。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I was present , as you know ,
" 我 曾是 展示 , 作为 你 知道 ,

“正如你所知，我当时在场。”

[wen] [juː; jʊ] [toʊld] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] — [ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ðer; ðər] .
when you told your story in the Police Court — a story very often told there .
什么时候 你 讲述 你的 故事 在 这 警察 法庭 — 一个 故事 非常 经常 讲述 那里 .

当你在警察法庭讲述你的故事时——这是一个在那里经常发生的故事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
I know that you were not to blame , and that all you said was true .
我 知道 那 你 是 不是 到 责备 , 和 那 全部 你 说 曾是 真的 .

我知道你没有做错任何事，你说的都是真的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] { - }
Owing to no fault of { 242 }
欠款 到 不 过错 的 { - }

由于{242}没有过错

[jɔːrz] , [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [vaɪs] .
yours , your wife has left you for a life of vice .
你的 , 你的 妻子 有 左边 你 为了 一个 生活 的 副 .

你的妻子离开了你，去追求堕落的生活。

[θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hoʊm] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrk]
Through this misfortune you have lost your home , your children , and your work
通过 这 不幸 你 有 丢失的 你的 家 , 你的 孩子们 , 和 你的 工作
;
;
;

这场不幸让你失去了家园、孩子和工作；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kænədə] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] .
and you are going to Canada as a last resource .
和 你 是 去 到 加拿大 作为 一个 最后的 资源 .

去加拿大是你最后的选择。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɪfrənt] ['hemiˌsfiəz] .

You	and	she	will	pass	the	rest	of	your	lives	in	different	hemispheres	.
你	和	她	将要	经过	这	休息	的	你的	生活	在	不同的	半球	.

你和她将在不同的半球度过余生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [strɔːŋ] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['mærid] [laɪf] ;

You	are	still	a	young	man	,	strong	,	accustomed	to	married	life	;
你	是	仍然	一个	年轻的	男人	,	强的	,	习惯	到	已婚	生活	;

你还年轻力壮，习惯了婚姻生活；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wer] ['mærid] [men] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [greɪt] ['speɪsɪz]

you	are	going	where	married	men	are	wanted	,	to	a	country	of	great	spaces
你	是	去	在哪里	已婚	男人	是	通缉	,	到	一个	国家	的	伟大的	空间

[ænd; ənd] [greɪt] ['loʊnlinəs] ,

and	great	loneliness	,
和	伟大的	孤独	,

你要去的地方需要已婚男士，那里地广人稀，却也格外孤独。

[wer] [jʊr; jər] ['hoʊmsted] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

where	your	homestead	may	be	miles	from	any	other	.
在哪里	你的	家园	可能	是	英里	从	任何	其他	.

你的家园可能距离其他任何家园都有数英里之遥。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [truː] [ɪˈnʌf] ;

“	This	is	all	true	enough	;
“	这	是	全部	真的	足够的	;

“这些都属实；

[ˌnevərðəˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['kloʊsli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

nevertheless	you	are	as	closely	bound	to	this	wife	who	has	left	you	for	a
尽管如此	你	是	作为	密切	边界	到	这	妻子	WHO	有	左边	你	为了	一个

[laɪf] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['truːɪst] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

life	of	public	shame	as	if	she	were	the	truest	wife	and	mother	in	this	city	.
生活	的	民众	耻辱	作为	如果	她	是	这	最真实的	妻子	和	母亲	在	这	城市	.

然而，你对这位为了蒙羞而离开你的妻子，却仍然像对待这座城市里最贤良的妻子和母亲一样，与她紧密相连。

“ [ɪf] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [miːt] [sʌm; səm][gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ,

“	If	,	where	you	are	going	,	you	meet	some	girl	that	you	would	like	to	marry	,
“	如果	,	在哪里	你	是	去	,	你	见面	一些	女孩	那	你	会	喜欢	到	结婚	,

“如果你在去往的地方遇到一个你想娶的女孩，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

you	must	not	,	or	you	will	be	a	bigamist	—	a	criminal	.
你	必须	不是	,	或者	你	将要	是	一个	重婚者	—	一个	刑事	.

你绝对不能这样做，否则你就是重婚者——罪犯。

[ɪf] [ðɪs] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌnˈmærid] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [luːz] [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] .

If	this	girl	come	to	you	unmarried	,	she	will	,	of	course	,	lose	her	good	name	.
如果	这	女孩	来	到	你	未婚	,	她	将要	,	的	课程	,	失去	她	好的	姓名	.

如果这个女孩未婚就来找你，她当然会失去好名声。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

Your	children	,	if	you	have	any	,	will	be	born	in	what	is	called	a	state	of	shame
你的	孩子们	,	如果	你	有	任何	,	将要	是	出生	在	什么	是	称为	一个	状态	的	耻辱

;

;

;

如果你有孩子，他们将会出生在所谓的耻辱之中；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] [wəʊnt] [help] [ðem; ðəm] , {

that	they	have	had	no	voice	in	the	matter	of	their	birth	won't	help	them	,	{
那	他们	有	有	不	嗓音	在	这	事情	的	他们的	出生	惯于	帮助	他们	,	{

-

243	}

-

他们在自己的出生问题上没有发言权，这对他们没有帮助，{243}

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

as	you	will	find	.
作为	你	将要	寻找	.

你会发现的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌnˈmærid] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm]

If	she	refuses	to	come	to	you	unmarried	—	and	you	can	hardly	blame
如果	她	拒绝	到	来	到	你	未婚	—	和	你	能	几乎	责备

[hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['drɪvn] ,

her	—	you	will	probably	be	driven	,
她	—	你	将要	大概	是	驱动	,

如果她拒绝未婚就嫁给你——你也不能怪她——你可能会被逼走，

[laɪk] [moʊst] [men] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

like	most	men	in	your	position	,
喜欢	最多	男人	在	你的	位置	,

像大多数和你处境相同的男人一样，

[tuː; tə] [get] [wʌt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪf] .

to	get	what	comfort	you	can	from	women	who	are	like	your	wife	.
到	得到	什么	舒适	你	能	从	女性	WHO	是	喜欢	你的	妻子	.

从像你妻子一样的女性身上获得你能得到的安慰。

[səˈsaɪəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈdemz] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [men] [ʌv; əv] [hɑːrt] [rɪˈgɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Society	,	of	course	,	condemns	these	women	,	men	of	heart	regard	them	with
社会	,	的	课程	,	谴责	这些	女性	,	男人	的	心	看待	他们	和

[kəmˈpæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

社会当然会谴责这些女性，但有爱心的男人会同情她们。

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .

men	of	science	with	dismay	.
男人	的	科学	和	沮丧	.

科学界人士对此感到沮丧。

[ðeɪ] [briːd] ['kæŋkər] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['mæri] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ]

They	breed	canker	in	the	nation	;	but	as	you	cannot	marry	again	,	you	will	,	I
他们	品种	溃疡	在	这	国家	;	但	作为	你	不能	结婚	再次	,	你	将要	,	我

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他们会给国家带来祸害；但因为你不能再婚，恐怕你还是会这么做。

[biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

be	driven	to	their	company	.
是	驱动	到	他们的	公司	.

被送到他们公司。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]

“	There	is	nothing	special	in	your	case	—	thousands	in	this	country	are	in	a
“	那里	是	没有什么	特别的	在	你的	案件	—	数千	在	这	国家	是	在	一个

['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

similar	position	;
相似的	位置	;

“你的情况并没有什么特殊之处——在这个国家，成千上万的人都处于类似的境地；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .

you	are	all	governed	by	an	impartial	Law	.
你	是	全部	受统治	经过	一个	公正	法律	.

你们都受公正的法律约束。

“ [ðæt] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] :

“	That	Law	is	this	:
“	那	法律	是	这	:

“那条律法是这样的：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'vɔːrs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti]

A	woman	can	divorce	a	man	who	is	faithless	and	treats	her	with	cruelty
一个	女士	能	离婚	一个	男人	WHO	是	不忠	和	款待	她	和	残酷

[ɔːr] [dɪ'zɜːrts] [hɜːr; hər] .

or	deserts	her	.
或者	沙漠	她	.

如果男人不忠、虐待她或抛弃她，女人可以和他离婚。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [dɪ'vɔːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['feɪθləs] .

A	man	can	divorce	a	woman	who	is	faithless	.
一个	男人	能	离婚	一个	女士	WHO	是	不忠	.

男人可以和不忠的女人离婚。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vɔːrst] [jʊr; jər] [waɪf] !

You	could	have	divorced	your	wife	!
你	可以	有	离婚	你的	妻子	!

你本来可以和妻子离婚的！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Why	didn't	you	?
为什么	没有	你	?

你为什么不呢?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !

Let	us	see	!
让	我们	看	!

让我们看看！

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .

“	You	were	first	a	soldier	,	and	then	a	working	man	.
“	你	是	第一的	一个	士兵	,	和	然后	一个	在职的	男人	.

“你先是一名士兵，然后是一名工人。”

[ðeɪ] [peɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ;

They	paid	you	as	a	soldier	,	I	believe	,	one	shilling	and	twopence	a	day	;
他们	有薪酬的	你	作为	一个	士兵	,	我	相信	,	一	先令	和	两便士	一个	天	;

我相信，他们付给你的士兵薪水是每天一先令两便士；

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [pens] , { - }

suppose	you	saved	the	pence	,	{	244	}
认为	你	已保存	这	便士	,	{	-	}

假设你省下了那一便士，{244}

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [er] ?

allowing	**for**	**your**	**wife**	**not**	**being**	**on**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**your**	**children**	**living**	**on**	**air**	**?**
允许	为了	你的	妻子	不是	存在	在	你的	双手	,	和	你的	孩子们	活的	在	空气	?

假设你的妻子不在你身边，你的孩子只能靠空气生活?

[ə; eɪ] [wiːk] — [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈeitpəns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Fourteenpence	**a**	**week**	**—**	**three**	**pounds**	**and**	**eightpence**	**a**	**year**	**,**	**if**	**you**	**were**
十四便士	一个	星期	—	三	磅	和	八便士	一个	年	, 如果		你	是

[ˈlʌki] .

lucky	**.**
幸运的	.

每周十四便士——如果幸运的话，一年就是三英镑八便士。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ?

As	**a**	**workman**	**your**	**wages**	**were**	**thirty**	**shillings**	**a**	**week**	**?**
作为	一个	工人	你的	工资	是	三十	先令	一个	星期	?

作为一名工人，你的周薪是三十先令吗?

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [pərˈhæps][jʊr; jər] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

With	**four**	**children**	**you**	**could**	**save**	**perhaps**	**your**	**subscription**	**to**	**the**	**Hearts**	**of**
和	四	孩子们	你	可以	节省	也许	你的	订阅	到	这	红心	的

[oʊk] , [ænd; ənd] ,

Oak	**,**	**and**	**,**
橡木	,	和	,

如果你有四个孩子，或许可以省下订阅《橡树之心》的钱，而且，

[seɪ] , [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈsaɪdz] ?

say	**,**	**twopence**	**a**	**day**	**besides**	**?**
说	,	两便士	一个	天	除了	?

比如说，每天两便士?

[θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈeitpəns] [ˈevri] [jɪr] .

Three	**pounds**	**and**	**eightpence**	**every**	**year**	**.**
三	磅	和	八便士	每一个	年	.

每年三英镑八便士。

[ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

A	**divorce**	**in**	**the**	**High**	**Court**	**of**	**Justice**	**,**
一个	离婚	在	这	高的	法庭	的	正义	,

高等法院的离婚诉讼

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

for	**to**	**that**	**you**	**were**	**undoubtedly**	**entitled**	**by**	**the**	**Law**	**,**
为了	到	那	你	是	无疑	标题	经过	这	法律	,

因为根据法律，你无疑有权获得这些权利。

[wʊd] [hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

would	**have**	**cost**	**you**	**from**	**sixty**	**to**	**a**	**hundred**	**pounds**	**.**
会	有	成本	你	从	六十	到	一个	百	磅	.

这会花费你六十到一百英镑。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['witnisiz] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [maɪt] ,

So	**,**	**if**	**you**	**could**	**have**	**arranged**	**to**	**keep**	**your**	**witnesses**	**alive**	**,**	**you**	**might**	**,**
所以	, 如果		你	可以	有	安排	到	保持	你的	证人	活	,	你	可能	,

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪˈkɑːnəmi] ,

with	**strict**	**economy**	**,**
和	严格的	经济	,

所以，如果你能安排好让证人活下来，你或许可以，严格节约开支。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈgræntɪd] [jʊr; jər] [dɪˈkriː] , [ɪf] [nɑːt] [jɔːrˈself] [ɔːlˈredi] [ded] , [ɪn] , [seɪ] , ['twenti] ['jɪrz] .

have	**been**	**granted**	**your**	**decree**	**,**	**if**	**not**	**yourself**	**already**	**dead**	**,**	**in**	**,**	**say**	**,**	**twenty**	**years**	**.**
有	到过	的确	你的	法令	, 如果		不是	你自己	已经	死的	,	在	,	说	,	二十	年	.

如果没能获得你的法令，或者你已经去世，那么假设二十年后你就能获得法令。

“ [ɪn] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɔ:r][ʌn'dʒʌst] .

“	In	this	delay	there	is	nothing	peculiar	or	unjust	.
〃	在	这	延迟	那里	是	没有什么	奇特	或者	不公正	.

“这种延误并没有什么特别之处，也没有什么不公正之处。”

[ðə; ði] [lɔ:] , [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , ['ɑ:rtɪzən][ɔ:r] [pɪr] , [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	Law	,	for	rich	or	poor	,	artisan	or	peer	,	is	,	as	you	know	,	identical	.
这	法律	,	为了	富有的	或者	贫穷的	,	工匠	或者	同伴	,	是	,	作为	你	知道	,	完全相同的	.

如你所知，法律对富人或穷人、工匠或平民都是相同的。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Courts	make	no	distinction	in	favour	of	the	wealthy	over	a	man	earning	his
这	法院	制作	不	区别	在	偏爱	的	这	富裕	超过	一个	男人	收入	他的

['sev(ə)nti] - [ɑ:d] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

seventy	-	odd	pounds	a	year	,
七十	-	奇怪的	磅	一个	年	,

法院不会偏袒富人，也不会偏袒年收入七十多英镑的普通人。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] — [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [fɔ:r; fər] [ˌmɪljə'ner] , [ɔ:r][klɜ:rk] , [ɔ:r] {

with	five	pounds	in	the	Savings	Bank	—	a	decree	for	millionaire	,	or	clerk	,	or	{
和	五	磅	在	这	节省	银行	—	一个	法令	为了	百万富翁	,	或者	职员	,	或者	{

- }

245	}
-	}

储蓄银行里有五英镑——这是给百万富翁、职员或{245}的法令

['wɜ:rkɪŋ] [mæn] , [kɔ:sts][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

working	man	,	costs	just	about	the	same	.
在职的	男人	,	成本	只是	关于	这	相同的	.

对于工薪阶层来说，花费差不多。

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

“	To	this	rule	,	however	,	there	is	one	exception	;	it	is	of	course	in	favour	of
〃	到	这	规则	,	然而	,	那里	是	一	例外	;	它	是	的	课程	在	偏爱	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

“然而，这条规则有一个例外；当然，这个例外有利于穷人。”

[wʌn] [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]

One	who	can	prove	that	he	is	not	worth	the	sum	of	five	-	and	-	twenty
一	WHO	能	证明	那	他	是	不是	值得	这	和	的	五	-	和	-	二十

[paʊndz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɔ:pər] ,

pounds	is	entitled	to	the	name	of	pauper	,
磅	是	标题	到	这	姓名	的	穷光蛋	,

凡能证明自己身价不足二十五英镑的人，都有资格被称为贫民。

[ænd; ənd][kæn; kən] [su:] [fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] [ɪn] - ['pɔ:pəris] .

and	can	sue	for	divorce	in	formâ	pauperis	.
和	能	起诉	为了	离婚	在	-	贫民	.

并且可以以贫困形式起诉离婚。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə'plai] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ɔ:r] [klɑ:ks] [ɪn] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hu:] ,

This	does	not	indeed	apply	to	working	men	or	clerks	in	work	;	but	you	,	who	,
这	做	不是	的确	申请	到	在职的	男人	或者	职员	在	工作	;	但	你	,	WHO	,

这确实不适用于在职的工人或职员；但是你，你，

[nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] , [hæd; həd] [lɔ:st] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ,

knocked	out	of	time	by	the	conduct	of	your	wife	,	had	lost	your	work	,
敲门	出去	的	时间	经过	这	执行	的	你的	妻子	,	有	丢失的	你的	工作	,

因为你妻子的行为而耽误了时间，失去了工作，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks][æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ,

and	were	sleeping	in	the	parks	at	night	or	in	a	common	lodging	house	,
和	是	睡眠	在	这	公园	在	夜晚	或者	在	一个	常见的	住宿	房子	,

他们晚上睡在公园里或公共旅馆里。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] [wɜːrθ] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd]

not	knowing	where	to	turn	,	could	not	have	proved	your	worth	at	five	-	and
不是	会心	在哪里	到	转动	,	可以	不是	有	已证实	你的	值得	在	五	-	和

- ['twenti] [pens] .

-	twenty	pence	.
-	二十	便士	.

不知道该向谁求助，就算值五先令二十便士，你也无法证明自己的价值。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːd] [ɪn] - ['pɔːpəris] .

You	could	have	sued	in	formâ	pauperis	.
你	可以	有	被起诉	在	-	贫民	.

你本可以以贫困者身份提起诉讼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] !

This	was	a	great	privilege	!
这	曾是	一个	伟大的	特权	!

这真是一份莫大的荣幸！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [ɑːn][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] ,

You	should	have	found	a	lawyer	who	would	undertake	your	case	on	no	security	,
你	应该	有	成立	一个	律师	WHO	会	承担	你的	案件	在	不	安全	,

你应该找一位愿意在无需担保的情况下接手你案件的律师。

[əb'teɪnd] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

obtained	your	evidence	without	the	payment	of	a	penny	,
获得	你的	证据	没有	这	支付	的	一个	一分钱	,

你获得的证据分文未取。

[gɑːt][jʊr; jər] ['witnisiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] (

got	your	witnesses	to	come	to	the	Court	and	give	their	time	for	nothing	(
得到	你的	证人	到	来	到	这	法庭	和	给	他们的	时间	为了	没有什么	(

[wen] ['evri] ['aɪd(ə)l] ['aʊər] [ment] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz]) ;

when	every	idle	hour	meant	bread	out	of	their	mouths	)	;
什么时候	每一个	闲置的	小时	意思是	面包	出去	的	他们的	嘴	)	;

让你的证人到法庭作证，白白浪费时间（而对他们来说，每一分每一秒的空闲都意味着失去面包）；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðiːz] ['traiəmfs] ['oʊvər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

you	should	have	achieved	these	triumphs	over	Nature	,	and	you	might	have
你	应该	有	已达成	这些	胜利	超过	自然	,	和	你	可能	有

[bɪn] [ˌdiː 'aɪ] { - }

been	di	{	246	}
到过	迪	{	-	}

你本应取得这些战胜自然的胜利，你本可以……{246}

- [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

vorced	for	anything	from	seven	to	fifteen	pounds	.
-	为了	任何事物	从	七	到	十五	磅	.

离婚后，价格从七英镑到十五英镑不等。

[truː] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pens] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] !

True	,	you	had	not	seven	to	fifteen	pence	,	but	—	you	had	the	privilege	!
真的	,	你	有	不是	七	到	十五	便士	,	但	—	你	有	这	特权	!

没错，你当时没有七到十五便士，但是——你却有这样的特权！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ,

“	It	is	admitted	that	you	were	a	good	husband	to	your	wife	,
“	它	是	承认	那	你	是	一个	好的	丈夫	到	你的	妻子	,

“可以肯定的是，你是一位好丈夫，对妻子很好。”

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ;

as	good	a	husband	as	a	man	could	be	;
作为	好的	一个	丈夫	作为	一个	男人	可以	是	;

一个堪称完美的丈夫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɜːrz] [ɪn'taɪərli] .

it	is	admitted	that	the	fault	was	hers	entirely	.
它	是	承认	那	这	过错	曾是	她的	完全	.

她承认这完全是她的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'liːf] .

It	is	admitted	that	you	were	entitled	to	relief	.
它	是	承认	那	你	是	标题	到	宽慰	.

承认你有权获得救济。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

By	the	Law	,	which	is	the	same	for	all	,	however	,	this	was	not	enough	.
经过	这	法律	,	哪个	是	这	相同的	为了	全部	,	然而	,	这	曾是	不是	足够的	.

然而，根据对所有人一视同仁的法律，这还不够。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] :

“	For	this	is	what	I	want	you	to	fully	understand	:
“	为了	这	是	什么	我	想	你	到	完全	理解	:

“因为我希望你们完全明白这一点：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [meɪ] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [loʊð] [hɪm; ɪm] ,

A	man	of	means	may	drive	his	wife	to	loathe	him	,
一个	男人	的	方法	可能	驾驶	他的	妻子	到	厌恶	他	,

一个富裕的男人可能会让妻子憎恨他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ]

provided	he	stop	short	of	certain	definite	things	—	for	the	Law	does	not	allow
假如	他	停止	短的	的	肯定	定	事物	—	为了	这	法律	做	不是	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - ['kruːəl] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

him	to	be	'	cruel	'	to	her	;
他	到	是	-	残忍的	-	到	她	;

但他必须避免做某些具体的事情——因为法律不允许他对她“残忍”；

[hiː; hi] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

he	may	entertain	himself	with	other	women	provided	that	she	does	not	know	,
他	可能	招待	他自己	和	其他	女性	假如	那	她	做	不是	知道	,

只要她不知道，他就可以和其他女人寻欢作乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - ['feɪθləs] - ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][fækt] ,

for	the	Law	does	not	allow	him	to	be	'	faithless	'	;	he	may	be	,	in	fact	,
为了	这	法律	做	不是	允许	他	到	是	-	不忠	-	;	他	可能	是	,	在	事实	,

因为律法不允许他“不忠”；事实上，他可能确实不忠。

[æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræskl] , [bʌt; bət] — ['hævɪŋ] [miːnz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

at	heart	a	ruffian	or	a	rascal	,	but	—	having	means	—	if	she	leave	him	for
在	心	一个	痞子	或者	一个	恶棍	,	但	—	拥有	方法	—	如果	她	离开	他	为了

[ə'nʌðər] , [hiː; hi][kæn; kən] ,

another	,	he	can	,
其他	,	他	能	,

他本质上是个恶棍或流氓，但——因为他有钱——如果她离开他去找别人，他可以.....

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][bæd] [lʌk] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

unless	he	has	bad	luck	,	be	sure	of	his	decree	.
除非	他	有	坏的	运气	,	是	当然	的	他的	法令	.

除非他运气不好，否则他的法令是可信的。

[ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Thus	**,**	**it**	**did**	**not**	**really**	**matter**	**whether**	**you**	**were**	**false**	**to**	**her**	**,**
因此	,	它	做过	不是	真的	事情	无论	你	是	错误的	到	她	,

因此，你是否对她不忠其实并不重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ;

so	**long**	**as**	**she**	**did**	**not**	**know**	**;**	**it**	**was**	**almost**	**superfluous**	**to**	**be**	**so**	**kind**	**;**
所以	长的	作为	她	做过	不是	知道	;	它	曾是	几乎	多余	到	是	所以	种类	;

只要她不知道，这种好意几乎是多余的；

[wʌt] ['riːəli] ['mætəd] { - }

what	**really**	**mattered**	**{**	**247**	**}**
什么	真的	重要	{	-	}

真正重要的是什么{247}

[wʌz; wəz] [ðæt] , ['iːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

was	**that**	**,**	**either**	**,**	**as**	**a**	**working**	**man**	**with**	**thirty**	**shillings**	**a**	**week**	**,**
曾是	那	,	任何一个	,	作为	一个	在职的	男人	和	三十	先令	一个	星期	,

或者，作为一名每周收入三十先令的工人，

[juː; jʊ][hæd; həd]['sɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peniləs] ['pɔːpər] , [juː; jʊ]

you	**had**	**sixty**	**to**	**a**	**hundred**	**pounds**	**—**	**or**	**,**	**as**	**a**	**penniless**	**pauper**	**,**	**you**
你	有	六十	到	一个	百	磅	—	或者	,	作为	一个	身无分文	穷光蛋	,	你

[hæd; həd]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] .

had	**seven**	**to**	**fifteen**	**.**
有	七	到	十五	.

你当时有六十到一百英镑——或者，作为一个身无分文的穷人，你只有七到十五英镑。

“ [ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] , [laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ɪz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] ,

“	**The**	**Law**	**of**	**Divorce**	**,**	**like**	**all**	**our**	**laws**	**,**	**is**	**made**	**without**	**fear**	**or**	**favour**	**,**
”	这	法律	的	离婚	,	喜欢	全部	我们的	法律	,	是	制成	没有	害怕	或者	偏爱	,

“离婚法和我们所有的法律一样，都是公正无私地制定的。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

for	**the**	**protection**	**and**	**safety**	**of**	**us**	**all**	**;**	**it**	**is**	**founded**	**in**	**justice**	**and**
为了	这	保护	和	安全	的	我们	全部	;	它	是	创立	在	正义	和

['ekwəti] ,

equity	**,**
公平	,

为了保护我们所有人的安全；它建立在公正和公平的基础上。

[ðæt] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈdrest] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [meɪ] [hæv; həv]

that	**grievances**	**may**	**be**	**redressed**	**,**	**and**	**all**	**who**	**are**	**wrong**	**may**	**have**
那	不满	可能	是	纠正	,	和	全部	WHO	是	错误的	可能	有

[ðer; ðər] ['remədi] .

their	**remedy**	**.**
他们的	补救	.

以便冤屈能够得到伸张，所有犯错的人都能得到补偿。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ɪtˈself] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [bʌt; bət] [əd'mɪnɪstər] [ɪts]

It	**does**	**not**	**concern**	**itself**	**whether**	**a**	**man**	**is**	**rich**	**or**	**poor**	**,**	**but**	**administers**	**its**
它	做	不是	忧虑	本身	无论	一个	男人	是	富有的	或者	贫穷的	,	但	管理	它是

['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

simple	**principles**	**,**
简单的	原则	,

它不关心一个人是富有还是贫穷，而是贯彻其简单的原则。

[ri'kwaiərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['destɪtuːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [di'kriːz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt]

requiring	those	who	are	not	destitute	to	pay	for	their	decrees	at	a	price	that
需要	那些	WHO	是	不是	贫困	到	支付	为了	他们的	法令	在	一个	价格	那

[ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

is	the	same	for	all	,
是	这	相同的	为了	全部	,

要求非贫困者以统一的价格支付法令费用，

[wət'evər] [ðer; ðər] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] ;

whatever	their	means	may	be	;
任何	他们的	方法	可能	是	;

无论他们采取何种手段；

[ri'kwaiərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [di'kriːz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [bɪ'jɑːnd]

requiring	those	who	are	destitute	to	pay	for	their	decrees	at	a	price	beyond
需要	那些	WHO	是	贫困	到	支付	为了	他们的	法令	在	一个	价格	超过

[ðer; ðər] [miːnz] .

their	means	.
他们的	方法	.

要求贫困者以超出其承受能力的价格支付法令费用。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] :

“	I	seem	to	hear	you	asking	:
“	我	似乎	到	听到	你	问	:

我好像听到你在问：

- [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][maɪ]

'	Could	I	not	have	been	granted	a	remedy	at	a	price	proportioned	to	my
-	可以	我	不是	有	到过	的确	一个	补救	在	一个	价格	比例匀称	到	我的

[miːnz] ?

means	?
方法	?

难道我就不能以与我的经济能力相称的价格获得赔偿吗?

[mʌst; məst][aɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [huːz] [waɪf] [liːvz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪn] [dɪd] ,

Must	I	,	and	every	working	man	whose	wife	leaves	him	as	mine	did	,
必须	我	,	和	每一个	在职的	男人	谁	妻子	树叶	他	作为	矿	做过	,

我，以及每一个像我妻子一样被妻子抛弃的劳动者，都必须这样做吗?

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,

to	drink	in	public	houses	,	and	walk	the	streets	at	night	,
到	喝	在	民众	房屋	,	和	走	这	街道	在	夜晚	,

在酒馆喝酒，晚上在街上闲逛，

[biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌɪmə'rælətɪ] ? { - }

be	condemned	for	ever	after	to	live	alone	,	or	to	live	in	immorality	?	{	248	}
是	谴责	为了	曾经	后	到	居住	独自的	,	或者	到	居住	在	不道德	?	{	-	}

注定要永远孤独终老，还是堕入不道德的深渊? {248}

“ [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] : - [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [men] ,

“	The	answer	is	a	simple	one	:	'	If	all	the	clerks	and	working	men	,
“	这	回答	是	一个	简单的	一	:	-	如果全部		这	职员	和	在职的	男人	,

答案很简单：‘如果所有的职员和工人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [waɪvz] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [men] — [tuː; tə] [huːm] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	all	those	wives	of	clerks	and	working	men	—	to	whom	,	like	you	,
和	全部	那些	妻子们	的	职员	和	在职的	男人	—	到	谁	,	喜欢	你	,

还有所有那些职员和工人的妻子们——对她们来说，就像你一样，

[dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] [duː] [baɪ]['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

divorce	was	due	by	almost	general	consent	,
离婚	曾是	到期的	经过	几乎	一般的	同意	,

离婚几乎是大家一致同意的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [baɪ]['ɔ:lmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [di:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	was	indeed	by	almost	general	consent	deemed	of	a	desperate	importance
和	曾是	的确	经过	几乎	一般的	同意	被认为	的	一个	绝望的	重要性

— [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [mi:nz] ,

—	were	enabled	to	obtain	it	at	a	price	within	their	means	,
—	是	已启用	到	获得	它	在	一个	价格	之内	他们的	方法	,

事实上，几乎所有人都一致认为它至关重要——他们得以以可承受的价格获得它。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [di'vɔ:siz] [wʊd] [i:tʃ] [jɪr] [bi:; bi] ['græntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

several	thousand	more	divorces	would	each	year	be	granted	in	this	country	.
一些	千	更多的	离婚	会	每个	年	是	的确	在	这	国家	.

这个国家每年将新增数千起离婚案件。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

This	would	have	a	disastrous	effect	upon	the	statistics	of	the	marriage	tie	.
这	会	有	一个	灾难性的	影响	之上	这	统计数据	的	这	婚姻	领带	.

这将对婚姻关系的统计数据产生灾难性的影响。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [fɔ:rmd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] (

Public	Opinion	,	formed	,	you	must	remember	,	exclusively	amongst	your	betters	(
民众	观点	,	形成	,	你	必须	记住	,	只	在	你的	博彩公司	(

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ɑ:r; ər] ,

for	on	such	subjects	working	men	are	,
为了	在	这样的	主题	在职的	男人	是	,

你必须记住，公众舆论完全是在你们这些上层人士中形成的（因为在这些问题上，工人阶级是……）

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [dʌm]) ,

and	always	have	been	,	dumb	)	,
和	总是	有	到过	,	哑的	)	,

（一直都是，笨蛋），

[fɔ:rmd] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [di'kri:z] — [ðɪs]

formed	exclusively	by	such	as	can	afford	to	pay	for	their	decrees	—	this
形成	只	经过	这样的	作为	能	买得起	到	支付	为了	他们的	法令	—	这

[greɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ]

great	Public	Opinion	would	feel	that	a	backward	step	was	being	taken	on	the	path
伟大的	民众	观点	会	感觉	那	一个	落后	步	曾是	存在	已采取	在	这	小路

[ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['rektɪtu:d] .

of	moral	rectitude	.
的	道德	正直	.

如果完全由那些有能力支付法令费用的人组成的公众舆论，那么公众舆论就会觉得，在道德正义的道路上，我们正在倒退。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [ðæt] , [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

It	would	feel	that	,	in	granting	what	you	,	the	People	,
它	会	感觉	那	,	在	授予	什么	你	,	这	人们	,

感觉就像，在满足你们人民的愿望时，

[ɪn][jʊr; jər] ['dʌmnəs] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [saɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən]

in	your	dumbness	and	short	sight	might	be	tempted	to	think	was	common
在	你的	愚蠢	和	短的	视线	可能	是	受诱惑	到	思考	曾是	常见的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

你的愚蠢和短视或许会让你误以为这就是正常的司法公正。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sækrifaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

it	would	be	sacrificing	the	substance	of	morals	to	the	shadow	.
它	会	是	牺牲	这	物质	的	德	到	这	阴影	.

那将是为了迎合虚幻而牺牲道德的实质。

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪk] { - }

The	immorality	to	which	you	and	your	like	{	249	}
这	不道德	到	哪个	你	和	你的	喜欢	{	-	}

你和你这样的人所犯下的不道德行为{249}

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːrst] ,

under	the	present	law	are	,	and	ever	will	be	,	forced	,
在下面	这	展示	法律	是	,	和	曾经	将要	是	,	强制	,

根据现行法律，现在是、将来也永远是被迫的。

[niːd] ['nevər] [laɪ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ,

need	never	lie	open	to	the	light	of	day	,	never	become	a	matter	of	statistics	,
需要	绝不	说谎	打开	到	这	光	的	天	,	绝不	变得	一个	事情	的	统计数据	,

不必暴露在阳光下，不必成为统计数据。

[ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

and	offend	the	Public	Eye	.
和	得罪	这	民众	眼睛	.

冒犯公众舆论。

[wʌt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [kæn; kən][duː][noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['mɔrəlz]

What	is	not	a	matter	of	statistics	can	do	no	damage	to	the	country's	morals
什么	是	不是	一个	事情	的	统计数据	能	做	不	损害	到	这	该国的	德

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌntriːz] [neɪm] .

or	the	country's	name	.
或者	这	该国的	姓名	.

凡不是统计数据所反映的事情，都不会对国家的道德或声誉造成损害。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪt'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd]

Public	Opinion	is	itself	secure	in	the	enjoyment	of	the	rights	and	privileges	granted
民众	观点	是	本身	安全的	在	这	享受	的	这	权利	和	特权	的确

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

by	the	law	,
经过	这	法律	,

公众舆论本身享有法律赋予的权利和特权，这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði]['mɔːrəl] [feɪm] [ʌv; əv]

and	it	has	decided	by	a	simple	sacrifice	to	conserve	the	moral	fame	of
和	它	有	决定	经过	一个	简单的	牺牲	到	养护	这	道德	名声	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它决定以简单的牺牲来维护所有人的道德声誉。

[ðer; ðər][mʌst; məst] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nz] — [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [ðen] [let][ˌjuː 'es]['sækrɪfaɪs] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt]

There	must	—	it	reasons	—	be	a	sacrifice	;	then	let	us	sacrifice	those	without
那里	必须	—	它	原因	—	是	一个	牺牲	;	然后	让	我们	牺牲	那些	没有

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][peɪ] !

the	means	to	pay	!
这	方法	到	支付	!

它认为必须有所牺牲；那么，就让我们牺牲那些无力支付的人吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

It	is	an	accident	that	they	,	in	their	thousands	,	are	not	included	in
它	是	一个	事故	那	他们	,	在	他们的	数千	,	是	不是	包括	在

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

数千人没有被纳入我们之中，这纯属偶然；

[sʌm; səm][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi]['mɔ:rəl] ! -

some	must	suffer	that	we	may	all	be	moral	!	'
一些	必须	遭受	那	我们	可能	全部	是	道德	!	-

有些人必须受苦，我们才能都拥有道德!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	This	is	the	answer	.
"	这	是	这	回答	.

这就是答案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

It	is	too	much	,	perhaps	,	to	ask	you	,	from	the	marsh	of	suffering	,
它	是	也	很多	,	也许	,	到	问	你	,	从	这	沼泽	的	痛苦	,

或许，对于身处苦难沼泽的你来说，这要求太高了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [loʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

with	your	low	personal	point	of	view	,
和	你的	低的	个人的	观点	的	看法	,

以你低下的个人视角来看，

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜ:rsə'næləti] [ri:tʃt] [ɪn] [ðɪs] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs] .

to	appreciate	the	heights	of	impersonality	reached	in	this	vicarious	sacrifice	.
到	欣赏	这	高度	的	非人格化	达到	在	这	替代性的	牺牲	.

要体会这种替代性牺牲所达到的超然物外的境界。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'spekt] [ɪts] [depθs] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

But	you	may	possibly	respect	its	depths	of	common	sense	.
但	你	可能	可能	尊重	它是	深度	的	常见的	感觉	.

但你或许会欣赏它所蕴含的深刻常识。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊ][pɑ:rt] ?

Can	you	blame	the	practical	wisdom	of	this	Public	Opinion	,	in	which	you	have	no	part	?
能	你	责备	这	实际的	智慧	的	这	民众	观点	,	在	哪个	你	有	不	部分	?

你能责怪这种与你毫无关系的公众舆论的实用智慧吗?

[ɪf] { - }

If	{	250	}
如果	{	-	}

如果{250}

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [jɔ:r'self] [ɪn'dɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ?

you	had	a	part	in	it	,	would	you	not	yourself	endorse	it	?
你	有	一个	部分	在	它	,	会	你	不是	你自己	认可	它	?

你参与其中，难道你本人不会支持它吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] ,

If	you	were	a	man	of	means	,
如果	你	是	一个	男人	的	方法	,

如果你是个有钱人，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mi:nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

that	is	of	means	sufficient	to	enjoy	the	privileges	of	the	Law	,
那	是	的	方法	充足的	到	享受	这	特权	的	这	法律	,

即拥有足以享有法律赋予的权利的经济能力。

[wʊd] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] ['ɔːfər] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ʌp'set] [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

would	you	seriously	offer	to	exert	yourself	to	upset	your	conception	of	your
会	你	严重地	提供	到	发挥	你自己	到	沮丧的	你的	概念	的	你的

['kʌntriːz] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] ,

country's	moral	worth	,
该国的	道德	值得	,

你真的愿意费尽心思去颠覆你对本国道德价值的认知吗?

[ænd; ənd] [luːz] ['siːkrətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [self] - [ɪ'stiːm] ,

and	lose	secretly	a	little	of	your	self	-	esteem	,
和	失去	偷偷	一个	小的	的	你的	自己	-	尊重	,

并且不知不觉中失去了一些自尊心。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'stend] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [æz; əz][kʊd; kəd]

that	you	might	extend	those	privileges	to	such	of	your	fellow	-	citizens	as	could
那	你	可能	延长	那些	特权	到	这样的	的	你的	同伴	-	公民	作为	可以

[nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

not	pay	for	them	?
不是	支付	为了	他们	?

您是否考虑将这些特权扩展到那些无力支付相关费用的同胞?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [fiːl] : [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪ'kjʊr] ; [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz]['oʊnli] ['sentɪmənt] ,

Would	you	not	rather	feel	:	My	own	position	is	secure	;	this	idea	is	only	sentiment	,
会	你	不是	相当	感觉	:	我的	自己的	位置	是	安全的	;	这	主意	是	仅有的	情绪	,

难道你不想这样想吗:我的地位稳固;这种想法只是一种感伤?

[mɪr] ['æbstrækt]['dʒʌstɪs] !

mere	abstract	justice	!
仅仅	抽象的	正义	!

仅仅是抽象的正义!

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

If	they	want	it	they	must	pay	for	it	!
如果	他们	想	它	他们	必须	支付	为了	它	!

他们想要就得付钱!

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə]

“	By	no	means	think	that	this	great	principle	of	payment	is	confined	merely	to
“	经过	不	方法	思考	那	这	伟大的	原则	的	支付	是	受限	仅仅	到

[dɪ'vɔːrs] ;

divorce	;
离婚	;

“千万不要以为这种伟大的支付原则仅仅局限于离婚;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

it	underlies	all	justice	in	a	greater	or	a	less	degree	.
它	底层	全部	正义	在	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	.

它或多或少地构成了一切正义的基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə][goʊ] !

It	is	'	money	makes	the	mare	to	go	!
它	是	-	钱	制作	这	母马	到	去	!

真是“金钱能让母马前进!”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ðæt] [dɪk'teɪts] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] .

'	It	is	money	that	dictates	the	measure	of	justice	and	its	methods	.
-	它	是	钱	那	规定	这	措施	的	正义	和	它是	方法	.

金钱决定了正义的衡量标准和方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]

But	this	is	so	mingled	with	the	essence	of	our	lives	that	we	do	not
但	这	是	所以	混合	和	这	本质	的	我们的	生活	那	我们	做	不是

['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

even	notice	it	.
甚至	注意	它	.

但这与我们生活的本质如此交织在一起，以至于我们根本没有注意到它。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Why	,	you	could	hardly	find	a	man	who	,
为什么	,	你	可以	几乎	寻找	一个	男人	WHO	,

为什么，你几乎找不到一个这样的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [keɪs] ,

if	you	went	to	him	in	private	and	put	your	case	,
如果	你	去	到	他	在	私人的	和	放	你的	案件	,

如果你私下里去找他，陈述你的情况，

[wʊd] [nɑːt] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [juːst] !

would	not	say	at	once	that	you	were	hardly	used	!
会	不是	说	在	一次	那	你	是	几乎	用过的	!

不会立刻说你几乎没被使用过!

[tuː; tə] { - }

To	{	251	}
到	{	-	}

至{251}

[ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ['praɪvətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒʌstɪs] .

the	Law	you	cannot	go	privately	;	and	the	Law	is	the	guardian	of	all	justice	.
这	法律	你	不能	去	私下	;	和	这	法律	是	这	监护人	的	全部	正义	.

法律不容私自接近；法律是所有正义的守护者。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

“	I	have	told	you	the	requirements	of	the	Law	.
“	我	有	讲述	你	这	要求	的	这	法律	.

“我已经告诉过你们法律的要求。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm] .

You	have	not	fulfilled	them	.
你	有	不是	已完成	他们	.

你没有履行这些义务。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['erər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['evɪdəntli] , [naʊ] [goʊ] [fɔːrθ] ,

And	,	having	made	this	error	,	you	must	,	evidently	,	now	go	forth	,
和	,	拥有	制成	这	错误	,	你	必须	,	显然	,	现在	去	前进	,

既然犯了这个错误，显然你现在必须继续前进了。

['iːðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [oʊn] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] , [ɔːr] , [æz; əz]

either	to	enjoy	your	own	society	for	the	remainder	of	your	days	,	or	,	as
任何一个	到	享受	你的	自己的	社会	为了	这	余	的	你的	天	,	或者	,	作为

['neɪtʃər] ['draɪvz] [juː; jʊ] ,

Nature	drives	you	,
自然	驱动	你	,

要么安享余生，独自生活；要么，顺应自然规律，

[tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [æt; ət] [iːtʃ] [tʌtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪf]

to	consort	with	those	who	at	each	touch	will	remind	you	of	what	your	wife
到	配偶	和	那些	WHO	在	每个	触碰	将要	提醒	你	的	什么	你的	妻子

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ;

has	now	become	;
有	现在	变得	;

与那些每次触碰都会让你想起妻子如今变成什么样子的人为伍；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒəːniz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	in	this	journey	of	enjoyment	,	whichever	of	the	two	journeys	it	may	be	,
和	在	这	旅行	的	享受	,	任何	的	这	二	旅程	它	可能	是	,

在这段充满乐趣的旅程中，无论它是哪一段旅程，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] , [noʊ] [daʊt] ,

you	will	be	sustained	,	no	doubt	,
你	将要	是	持续	,	不	怀疑	,

毫无疑问，你会得到支持。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

by	the	consciousness	that	you	are	serving	the	morality	of	your	country	,
经过	这	意识	那	你	是	服务	这	道德	的	你的	国家	,

出于维护国家道德的意识，

[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ][ɪz][held] .

and	strengthening	the	esteem	in	which	the	marriage	tie	is	held	.
和	强化	这	尊重	在	哪个	这	婚姻	领带	是	握住	.

并加强对婚姻关系的尊重。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

You	will	be	inspired	by	the	knowledge	that	you	are	sharing	this	voyage	of
你	将要	是	灵感	经过	这	知识	那	你	是	分享	这	航程	的

['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

pleasure	and	of	privilege	with	thousands	of	other	men	and	women	,
乐趣	和	的	特权	和	数千	的	其他	男人	和	女性	,

你会因得知自己正与成千上万的其他男男女女一起分享这段充满乐趣和特权的旅程而感到振奋。

[æz; əz] ['diːsnt] [ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] .

as	decent	and	as	kind	as	you	.
作为	体面的	和	作为	种类	作为	你	.

像你一样正直善良。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

And	you	will	feel	,	year	by	year	,
和	你	将要	感觉	,	年	经过	年	,

你会一年又一年地感受到，

['praʊder] [ænd; ənd] ['praʊder] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðiːz] [haɪts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

prouder	and	prouder	of	your	country	that	has	reached	these	heights	of	justice
更骄傲	和	更骄傲	的	你的	国家	那	有	达到	这些	高度	的	正义

. . . . { - } { - } { - } { - }

. . . . { 253 } { 252 } { 254 } { 255 }

. . . . { - } { - } { - } { - }

为祖国在正义方面取得如此成就而感到越来越自豪.....{253}{252}{254}{255}

[hoʊp]

HOPE
希望

希望

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[hoʊp]

Hope
希望

希望

[wet] [ɔːr] [faɪn] , [hɑːt][ɔːr][koʊld] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [mæn]

Wet	**or**	**fine**	**,**	**hot**	**or**	**cold**	**,**	**nothing**	**was**	**more**	**certain**	**than**	**that**	**the**	**lame**	**man**
湿的	或者	美好的	,	热的	或者	寒冷的	,	没有什么	曾是	更多的	肯定	比	那	这	瘸	男人

[wʊd] [pæs] ,

would	**pass**	**,**
会	经过	,

无论晴雨，无论冷热，跛子一定会通过考验。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['oʊkən] [stɪk] , [hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['bæskɪt] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

leaning	**on**	**his**	**twisted**	**oaken**	**stick**	**,**	**his**	**wicker**	**basket**	**slung**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
倾斜	在	他的	扭曲	橡木	戳	,	他的	柳条	篮子	吊着	在	他的	肩膀	.

他拄着一根扭曲的橡木棍，肩上挎着柳条篮。

[ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sækɪŋ] , [wʌz; wəz] ['graʊnsl] , [ænd; ənd] ['rerli] , [ɪn]

In	**that**	**basket**	**,**	**covered**	**by**	**a**	**bit**	**of**	**sacking**	**,**	**was**	**groundsel**	**,**	**and**	**rarely**	**,**	**in**
在	那	篮子	,	涵盖	经过	一个	少量	的	解雇	,	曾是	千里光	,	和	很少	,	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	**season**	**,**
这	季节	,

那个用麻袋盖着的篮子里装着千里光，而且很少在它的季节出现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mʌʃrʊmz] [kept] ['kerfəli] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

a	**few**	**mushrooms**	**kept**	**carefully**	**apart**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**newspaper**	**.**
一个	很少	蘑菇	保留	小心	除	在	一个	片	的	报纸	.

几朵蘑菇小心翼翼地放在一张报纸里，彼此隔开。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] , ['hoʊlsəm] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [braʊn] [bɪrd] , [naʊ] ['goʊɪŋ]

His	**blunt**	**,**	**wholesome**	**,**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**with**	**its**	**full**	**brown**	**beard**	**,**	**now**	**going**
他的	钝	,	健康	,	天气	-	被打败	脸	和	它是	满的	棕色的	胡须	,	现在	去

[greɪ] ,

grey	**,**
灰色的	,

他那张朴实无华、饱经风霜的脸，长着浓密的棕色胡须，如今已开始泛白。

[wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][leg] [kən'tɪnjuəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .

was	**lined**	**and**	**sad**	**because**	**his**	**leg**	**continually**	**gave**	**him**	**pain**	**.**
曾是	衬里	和	伤心	因为	他的	腿	持续	给予	他	疼痛	.

他感到很沮丧和难过，因为他的腿一直疼痛难忍。

[ðæt] [leg][hæd; həd] ['ʃrɪvld] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

That	**leg**	**had**	**shrivelled**	**through**	**an**	**accident**	**,**
那	腿	有	干瘪	通过	一个	事故	,

那条腿因意外事故而萎缩了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	**being**	**now**	**two**	**inches**	**shorter**	**than**	**it**	**should**	**have**	**been**	**,**
和	存在	现在	二	英寸	较短	比	它	应该	有	到过	,

现在它比原本应该的长度短了两英寸。

[dɪd]['lɪt(ə)l] [seɪv] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

did	**little**	**save**	**remind**	**him**	**of**	**mortality**	**.**
做过	小的	节省	提醒	他	的	死亡	.

除了让他意识到死亡之外，几乎没有什么能阻止他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] ['æfluənt] , [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]

He	**had**	**a**	**respectable**	**,**	**though**	**not**	**an**	**affluent**	**,**	**appearance**	**,**	**for**	**his**	**old**
他	有	一个	可敬	,	尽管	不是	一个	富裕的	,	外貌	,	为了	他的	老的

[bluː] ['oʊvərkoʊt] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

blue	**overcoat**	**,**	**his**	**trousers**	**,**
蓝色的	大衣	,	他的	裤子	,

他衣着体面，虽然算不上富裕，因为他穿着一件旧蓝色大衣和裤子。

['weskət; 'weɪskoʊt] , [hæt] , [wɜːr; wər] ['rægɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz][ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] { - }

waistcoat	,	hat	,	were	ragged	from	long	use	and	stained	by	{	256	}
马甲	,	帽子	,	是	破烂不堪	从	长的	使用	和	染色	经过	{	-	}

背心和帽子因长期使用而破旧不堪，并且沾染了污渍{256}

['weðər] .

weather	.
天气	.

天气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

He	had	been	a	deep	-	sea	fisherman	before	his	accident	,
他	有	到过	一个	深的	-	海	渔夫	前	他的	事故	,

事故发生前，他是一名深海渔民。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ,

but	now	he	made	his	living	by	standing	on	the	pavement	at	a	certain	spot	,
但	现在	他	制成	他的	活的	经过	常设	在	这	路面	在	一个	肯定	点	,

但现在他靠站在人行道上的某个地方谋生。

[ɪn] ['beɪˌwɔːtər] , [frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

in	Bayswater	,	from	ten	o'clock	to	seven	in	the	evening	.
在	贝斯沃特	,	从	十	点钟	到	七	在	这	晚上	.

在贝斯沃特，从晚上十点到七点。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][bɜːrd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wʊd] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

And	any	one	who	wished	to	give	her	bird	a	luxury	would	stop	before	his
和	任何	一	WHO	希望	到	给	她	鸟	一个	奢华	会	停止	前	他的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

任何想给她的爱鸟提供奢侈品的人都会停下脚步，来到她的鸟篮前。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['graʊnsl] .

and	buy	a	pennyworth	of	groundsel	.
和	买	一个	潘尼沃斯	的	千里光	.

买一便士的千里光。

['ɔːf(ə)n] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['raɪzɪŋ][æt; ət][faɪv]

Often	—	as	he	said	—	he	had	“	a	job	to	get	it	,	”	rising	at	five
经常	—	作为	他	说	—	他	有	“	一个	工作	到	得到	它	,	”	上升	在	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

正如他所说，他经常“为了得到这份工作而奔波”，早上五点就得起床。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [træm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv]

and	going	out	of	London	by	an	early	tram	to	the	happy	hunting	grounds	of
和	去	出去	的	伦敦	经过	一个	早期的	电车	到	这	快乐的	打猎	理由	的

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] ['æpitaits] [ʌv; əv][keɪdʒd][kə'nɛəriz] .

those	who	live	on	the	appetites	of	caged	canaries	.
那些	WHO	居住	在	这	食欲	的	笼中	金丝雀	.

然后，乘坐清晨的电车离开伦敦，前往那些以笼中金丝雀的食欲为生的人们的快乐狩猎场。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [lɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] ['seldəm]

dragging	his	injured	limb	with	difficulty	through	ground	that	the	heavens	seldom
拖拽	他的	受伤	肢	和	困难	通过	地面	那	这	天	很少

['trʌbld] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

troubled	to	keep	dry	for	him	,
麻烦	到	保持	干燥	为了	他	,

他艰难地拖着受伤的肢体，走过苍天很少为他遮风挡雨的地面。

[hiː; hi] [wʊd] [stuːp] [ænd; ənd] ['tɔɪlfʊli] [ə'mæs] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [plænt][wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊz] ['jeloʊ] -

he	would	stoop	and	toilfully	amass	the	small	green	plant	with	its	close	yellow	-
他	会	哈腰	和	辛勤地	积累	这	小的	绿色的	植物	和	它是	关闭	黄色的	-

['sentərd] ['hedz] ,

centred	heads	,
居中	头部	,

他会弯下腰，费力地收集这种绿色的小植物，它有着紧密排列、中心呈黄色的花头。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] — [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] — “ [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [noʊ][laɪf] [laɪk][ɪn][ðə; ði] [stʌf] ,

though	often	—	as	he	mentioned	—	“	there	don't	seem	no	life	like	in	the	stuff	,
尽管	经常	—	作为	他	提及	—	“	那里	不	似乎	不	生活	喜欢	在	这	东西	,

[ðə; ði] [frɔsts] [hɑː] - [spaɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

the	frosts	ha	-	spiled	it	!
这	霜冻	哈	-	洒了	它	!

虽然他经常提到，“这些东西似乎没有生命，霜冻把它毁了！”

” ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðæt] [feɪt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][træm] [bæk] [hoʊm] ,

”	Having	collected	all	that	Fate	permitted	him	,	he	would	take	the	tram	back	home	,
”	拥有	集	全部	那	命运	允许	他	,	他	会	拿	这	电车	后退	家	,

“收集完命运允许他得到的一切之后，他会乘电车回家。”

[ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [əd'ventʃər] .

and	start	out	for	his	day's	adventure	.
和	开始	出去	为了	他的	天	冒险	.

于是，他开始了当天的冒险之旅。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʊd] [biː; bi] [siːn]

Now	and	again	,	when	things	had	not	gone	well	,	his	figure	would	be	seen
现在	和	再次	,	什么时候	事物	有	不是	已消失	出色地	,	他的	数字	会	是	已见

[stʌmp] { - }

stump	{	257	}
树桩	{	-	}

有时，当事情进展不顺利时，人们会看到他残缺不全的身影{257}

[ɪŋ] [hoʊm] [θruː] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [naɪn] [ɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

ing	home	through	darkness	as	late	as	nine	or	ten	o'clock	at	night	.
ing	家	通过	黑暗	作为	晚的	作为	九	或者	十	点钟	在	夜晚	.

晚上九点或十点，摸黑回家。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv]

On	such	occasions	his	grey	-	blue	eyes	,	which	had	never	quite	lost	their	look	of
在	这样的	场合	他的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	,	哪个	有	绝不	相当	丢失的	他们的	看	的

[geɪzɪŋ] [θruː] [siː] - [mɪsts] ,

gazing	through	sea	-	mists	,
凝视	通过	海	-	薄雾	,

在这种时候，他那双灰蓝色的眼睛，始终带着穿透海雾的凝视之感，

[wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

would	reflect	the	bottom	of	his	soul	,
会	反映	这	底部	的	他的	灵魂	,

这将反映出他灵魂的深处，

[wer] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrd][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪpt] [wɪŋz] ,

where	the	very	bird	of	weariness	lay	with	its	clipped	wings	,
在哪里	这	非常	鸟	的	疲劳	躺	和	它是	剪辑	翅膀	,

疲惫之鸟蜷缩着，翅膀被剪断，躺在那里。

[fɔːr; fər]['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [er] .

for	ever	trying	to	regain	the	air	.
为了	曾经	尝试	到	恢复	这	空气	.

永远都在努力重新呼吸。

[ɪn][fækt] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [trir] ” [frʌm; frəm]

In	fact	—	as	he	had	no	need	to	tell	you	—	he	was	a	“	trier	”	from
在	事实	—	作为	他	有	不	需要	到	告诉	你	—	他	曾是	一个	“	特里尔	”	从

['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz] [end] ,

year's	end	to	year's	end	,
年	结尾	到	年	结尾	,

事实上——他无需告诉你——他从年底到年底都是个“尝试者”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [ɪn]

but	he	had	no	illusions	concerning	his	profession	—	there	was	“	nothing	in
但	他	有	不	幻觉	有关	他的	职业	—	那里	曾是	“	没有什么	在

[ˌaɪ 'tiː] ” ;

it	”	;
它	”	;

但他对自己的职业没有任何幻想——“这行没什么了不起的”;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les]

though	it	was	better	on	the	whole	than	flowers	,	where	there	was	less
尽管	它	曾是	更好的	在	这	所有的	比	花朵	,	在哪里	那里	曾是	较少的

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

than	nothing	.
比	没有什么	.

虽然总体上比鲜花要好，但鲜花少得可怜，几乎什么都没有。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd][ʌv; əv]

And	,	after	all	,	having	got	accustomed	to	the	struggles	of	that	bird	of
和	,	后	全部	,	拥有	得到	习惯	到	这	斗争	的	那	鸟	的

['wɪrinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

weariness	within	his	soul	,
疲劳	之内	他的	灵魂	,

毕竟，他已经习惯了内心深处那只疲惫之鸟的挣扎，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][pər'hæps][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	even	perhaps	have	missed	it	,
他	会	甚至	也许	有	错过	它	,

他甚至可能都没注意到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [flaɪt]

had	it	at	last	succeeded	in	rising	from	the	ground	and	taking	flight
有	它	在	最后的	成功了	在	上升	从	这	地面	和	采取	航班

.

:
.

它最终成功地从地面升空并飞翔了。

“ [æn; ən] - ['ɑːrd][laɪf] !

“	An	'	ard	life	!
“	一个	-	硬	生活	!

“生活真艰难！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['graʊnsl] [wʌz; wəz] [skers] , ['kʌstəmərz] [skɛəsə] ,
" **he** **had** **been** **heard** **to** **say** **when** **groundsel** **was** **scarce** **,** **customers** **scarcer** **,**
" 他 有 到过 听到 到 说 什么时候 千里光 曾是 稀少 , 顾客 稀有 ,

“据说他曾说过，当千里光稀少时，顾客也更少。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][hæd; həd] [strʌk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [leg] .
and **the** **damp** **had** **struck** **up** **into** **his** **shrivelled** **leg** **.**
和 这 潮湿 有 击 向上 进入 他的 干瘪 腿 .

潮湿的空气渗入了他干瘪的双腿。

[ðɪs] , ['steɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt]
This **,** **stated** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **was** **the** **extent** **of** **his** **general** **complaint**
这 , 声明 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 这 程度 的 他的 一般的 抱怨

,
,
,

以上便是他全部的抱怨内容，这是事实陈述。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] { - }
though **he** **would** **not** **{** **258** **}**
尽管 他 会 不是 { - }

虽然他不会{258}

[ʌn'wɪlɪŋli] ['deskænt][ɑːn][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊnsl] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][leg] ,
unwillingly **descant** **on** **the** **failings** **of** **his** **groundsel** **,** **his** **customers** **,** **and** **leg** **,**
不情愿地 解说 在 这 缺点 的 他的 千里光 , 他的 顾客 , 和 腿 ,

不情愿地抱怨他的千里光、他的顾客和腿的缺点，

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to **the** **few** **who** **could** **appreciate** **such** **things** **.**
到 这 很少 WHO 可以 欣赏 这样的 事物 .

只有少数人才能欣赏这种事物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [stʊd] [ɔːr][sæt] , ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][baɪ] ,
But **,** **as** **a** **rule** **,** **he** **stood** **or** **sat** **,** **silent** **,** **watching** **the** **world** **go** **by** **,**
但 , 作为 一个 规则 , 他 站立 或者 卫星 , 沉默的 , 观看 这 世界 去 经过 ,

但通常情况下，他都是站着或坐着，默默地看着人来人往。

[æz; əz][ɪn][oʊld] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [drɪft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] ['fɪʃɪŋ] -
as **in** **old** **days** **he** **had** **watched** **the** **waves** **drift** **against** **his** **anchored** **fishing** **-**
作为 在 老的 天 他 有 观看 这 波浪 漂移 反对 他的 锚定 钓鱼 -
[smæk] ;
smack **;**
啪 ;

就像过去那样，他看着海浪拍打着停泊在锚地的渔船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blɜːrd] - [bluː] , [fɑːr] - [geɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ðer; ðər]
and **the** **look** **of** **those** **blurred** **-** **blue** **,** **far** **-** **gazing** **eyes** **of** **his** **,** **in** **their**
和 这 看 的 那些 模糊 - 蓝色的 , 远的 - 凝视 眼睛 的 他的 , 在 他们的
[ɪk'strɔːrdəneri] ['peɪʃ(ə)ns] ,
extraordinary **patience** **,**
非凡的 耐心 ,

还有他那双朦胧的蓝色眼睛，目光深邃而远眺，充满了非凡的耐心。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [kriːd] [ʌv; əv][mæn]
was **like** **a** **constant** **declaration** **of** **the** **simple** **and** **unconscious** **creed** **of** **man**
曾是 喜欢 一个 持续的 宣言 的 这 简单的 和 无意识 信条 的 男人
:
:
:

这就像是对人类简单而无意识的信条的一种持续宣告：

“ [aɪ][hoʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ][drɑːp] .
“ I hold on till I drop .
“ 我 抓住 在 直到 我 降低 .

我会坚持到倒下。

” [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] —
” What he thought about while he stood there it was difficult to say —
” 什么 他 想法 关于 尽管 他 站立 那里 它 曾是 难的 到 说 —
['pɑːsəbli] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] ,
possibly of old days round the Goodwins ,
可能 的 老的 天 圆形的 这 古德温斯 ,

“他站在那里想些什么，很难说——或许是在想古德温一家过去的点点滴滴。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊnsl] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['oʊpən] ['prɑːpərli] , [ʌv; əv]
of the yellow buttons of his groundsel that refused to open properly , of
的 这 黄色的 按钮 的 他的 千里光 那 拒绝 到 打开 适当地 , 的
[hɪz; ɪz][leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,

他那朵千里光的黄色纽扣怎么也打不开，他的腿，

[ænd; ənd][dɔːgz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tempt]
and dogs that would come sniffing at his basket and showing their contempt
和 狗 那 会 来 嗅闻 在 他的 篮子 和 显示 他们的 鄙视
,
,
,

还有一些狗会过来嗅他的篮子，表示它们的轻蔑，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['gaʊti] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rɪrz]
of his wife's gouty rheumatism , and herrings for his tea , of his arrears
的 他的 妻子的 痛风 风湿病 , 和 鲱鱼 为了 他的 茶 , 的 他的 欠款
[ʌv; əv] [rent] ,
of rent ,
的 租 ,

他妻子患有痛风性风湿病，他需要鲱鱼来泡茶，他还拖欠房租。

[ʌv; əv] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['graʊnsl] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg]
of how few people seemed to want his groundsel , and once more of his leg
的 如何 很少 人们 似乎 到 想 他的 千里光 , 和 一次 更多的 的 他的 腿
.
:
.

似乎很少有人想要他的千里光，还有他的腿。

['præktɪkli] [noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Practically no one stopped to look at him ,
几乎 不 一 停止 到 看 在 他 ,

几乎没有人停下来看他。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['graʊnsl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪl] [bɜːrd] .
unless she wanted a pennyworth of groundsel for her pale bird .
除非 她 通缉 一个 潘尼沃斯 的 千里光 为了 她 苍白 鸟 .

除非她想为她那只苍白的鸟儿准备一小撮千里光。

[ænd; ənd] [wen] { - }
And when { 259 }
和 什么时候 { - }

而当{259}

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔ:] — ['nʌθɪŋ] [sɪm'bɑ:lɪk] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn]
they **did** **look** **at** **him** **they** **saw** **—** **nothing** **symbolic** **—** **simply** **a** **brown** **-** **bearded** **man**
他们 做过 看 在 他 他们 锯 — 没有什么 象征性的 — 简单地 一个 棕色的 - 留着胡子的 男人
, [wɪð; wɪθ] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
, **with** **deep** **furrows** **in** **his** **face** **,**
, 和 深的 沟壑 在 他的 脸 ,

他们确实看了他一眼，看到的是——没有什么象征意义——只是一个棕色胡须、脸上布满深深皱纹的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,
and **a** **lame** **leg** **,**
和 一个 瘸 腿 ,

还有一条跛腿，

[hu:z] ['graʊnsl] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər]
whose **groundsel** **was** **often** **of** **a** **quality** **that** **they** **did** **not** **dare** **to** **offer** **their**
谁 千里光 曾是 经常 的 一个 质量 那 他们 做过 不是 敢 到 提供 他们的
[kə'nɛəriz] .
canaries **.**
金丝雀 .

它们的千里光品质往往很好，以至于他们不敢给金丝雀吃。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
They **would** **tell** **him** **so** **,** **adding** **that** **the** **weather** **was** **cold** **;** **to** **which** **,**
他们 会 告诉 他 所以 , 添加 那 这 天气 曾是 寒冷的 ; 到 哪个 ,

他们会这样告诉他，还会补充说天气很冷；对此，

['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : “ [jes] ,
knowing **a** **little** **more** **about** **it** **than** **themselves** **,** **he** **would** **reply** **:** **“** **Yes** **,**
会心 一个 小的 更多的 关于 它 比 他们自己 , 他 会 回复 : “ 是的 ,

他比他们自己更了解情况，于是回答说：“是的，

[ˌɛm'ɛm] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][leg] .
m'm **—** **you** **wouldn't** **believe** **how** **I** **feel** **it** **in** **my** **leg** **.**
毫米 — 你 不会 相信 如何 我 感觉 它 在 我的 腿 .

嗯——你不会相信我腿上的感觉。

” [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ækjərət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
” **In** **this** **remark** **he** **was** **extremely** **accurate** **,** **but** **they** **would** **look** **away** **,** **and**
” 在 这 评论 他 曾是 极其 准确的 , 但 他们 会 看 离开 , 和
[pæs] [ɑ:n] ['ræðər] ['heɪstɪli] ,
pass **on** **rather** **hastily** **,**
经过 在 相当 草草 ,

“他这番话非常准确，但他们却会别过脸去，匆匆走过。”

['daʊtɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
doubting **whether** **a** **man** **should** **mention** **a** **lame** **leg** **—** **it** **looked** **too** **much** **as** **if**
怀疑 无论 一个 男人 应该 提到 一个 瘸 腿 — 它 看起来 也 很多 作为 如果
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
he **wanted** **to** **make** **something** **out** **of** **it** **.**
他 通缉 到 制作 某物 出去 的 它 .

怀疑一个人是否应该提及自己的跛腿——这看起来好像他想借此大做文章似的。

[ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [si:] ['fɪʃərmən] ,
In **truth** **he** **had** **the** **delicacy** **of** **a** **deep** **-** **sea** **fisherman** **,**
在 真相 他 有 这 美味 的 一个 深的 - 海 渔夫 ,

事实上，他有着深海渔民般的细腻。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [hɪz; ɪz][leg][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ;
but **he** **had** **owned** **his** **leg** **so** **long** **that** **it** **had** **got** **on** **his** **nerves** **;**
但 他 有 拥有 他的 腿 所以 长的 那 它 有 得到 在 他的 神经 ;

但他的腿伤困扰了他太久，让他心烦意乱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

it	was	too	intimate	a	part	of	all	his	life	,	and	speak	of	it	he
它	曾是	也	亲密的	一个	部分	的	全部	他的	生活	,	和	说话	的	它	他

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

这是他生命中太过私密的一部分，他必须谈论它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [deɪz] ,

And	sometimes	,	but	generally	on	warm	and	genial	days	,
和	有时	,	但	一般来说	在	温暖的	和	和蔼可亲	天	,

有时，但通常是在温暖宜人的日子里，

[wen] [hɪz; ɪz] ['graʊnsl] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [les] [niːd] [ʌv; əv]

when	his	groundsel	was	properly	in	bloom	and	he	had	less	need	of
什么时候	他的	千里光	曾是	适当地	在	盛开	和	他	有	较少的	需要	的

[ˌædven'tɪʃəs] [help] ,

adventitious	help	,
不定	帮助	,

当他的千里光花开得正旺，他不再那么需要外来帮助时，

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wʊd] [let][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

his	customers	would	let	their	feelings	get	the	better	of	them	and	give	him
他的	顾客	会	让	他们的	情怀	得到	这	更好的	的	他们	和	给	他

['peniz] , [wen] ['heɪpəniz] { - }

pennies	,	when	ha'pennies	{	260	}
便士	,	什么时候	半便士	{	-	}

他的顾客会感情用事，只给他几便士，而实际上只有几便士{260}

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

would	have	been	enough	.
会	有	到过	足够的	.

这就足够了。

[ðɪs] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	,	unconsciously	,	had	served	to	strengthen	his	habit	of	alluding	to	his
这	,	不知不觉	,	有	服务	到	加强	他的	习惯	的	暗示	到	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

这在不知不觉中强化了他总是提及自己腿的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['hɑːlədeɪz] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm]

He	had	,	of	course	,	no	holidays	,	but	occasionally	he	was	absent	from
他	有	,	的	课程	,	不	假期	,	但	偶尔	他	曾是	缺席的	从

[hɪz; ɪz][stænd] .

his	stand	.
他的	站立	.

他当然没有假期，但偶尔也会缺席他的岗位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][leg] ,

This	was	when	his	leg	,
这	曾是	什么时候	他的	腿	,

这时他的腿.....

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

feeling	that	he	was	taking	it	too	much	as	a	matter	of	course	,
感觉	那	他	曾是	采取	它	也	很多	作为	一个	事情	的	课程	,

感觉他把这件事看得太理所当然了，

[bɪ'keɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] “ [ə; eɪ] [mæs] [oʊ] - [peɪn] .

became	what	he	would	call	“	a	mass	o	-	pain	.
成为	什么	他	会	称呼	“	一个	大量的	o	-	疼痛	.

变成了他所谓的“痛苦的集合体”。

” [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [θruː] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rent] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [ɪf]

”	Such	occasions	threw	him	behindhand	with	his	rent	;	but	,	as	he	said	:	“	If
”	这样的	场合	扔	他	背后	和	他的	租	;	但	,	作为	他	说	:	“	如果

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] ,

you	can't	get	out	,
你	不能	得到	出去	,

“这种情况让他无力支付房租；但是，正如他所说：‘如果你无法摆脱困境，

[juː; jʊ] [kɑːnt] — [kæn; kən][juː; jʊ] ?

you	can't	—	can	you	?
你	不能	—	能	你	?

你不能——对吧?

” ['æftər] [ðiːz] [və'keɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efərts] , ['goʊɪŋ] [fɑːr] [ə'fiːld] [fɔːr; fər] ['graʊnsl] ,

”	After	these	vacations	he	would	make	special	efforts	,	going	far	afield	for	groundsel	,
”	后	这些	假期	他	会	制作	特别的	努力	,	去	远的	田野	为了	千里光	,

“每次假期结束后，他都会格外努力，远赴他乡寻找千里光，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

and	remaining	on	his	stand	until	he	felt	that	if	he	did	not	get	off	it	then	,
和	其余的	在	他的	站立	直到	他	毛毡	那	如果	他	做过	不是	得到	离开	它	然后	,

他一直坚守岗位，直到他觉得如果再不离开，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .

he	never	would	.
他	绝不	会	.

他永远不会。

['krɪsməs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['krɪsməs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt]

Christmas	was	his	festival	,	for	at	Christmas	people	were	more	indulgent
圣诞节	曾是	他的	节日	,	为了	在	圣诞节	人们	是	更多的	放纵的

[tuː; tə][ðer; ðər][bɜːrdz] ,

to	their	birds	,
到	他们的	鸟类	,

圣诞节是他的节日，因为在圣诞节人们会更加宽容地对待他们的鸟类。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['regjələr] ['kʌstəmərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] .

and	his	regular	customers	gave	him	sixpence	.
和	他的	常规的	顾客	给予	他	六便士	.

他的常客们给了他六便士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] , ['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə]

This	was	just	as	well	,	for	,	whether	owing	to	high	living	,	or	merely	to
这	曾是	只是	作为	出色地	,	为了	,	无论	欠款	到	高的	活的	,	或者	仅仅	到

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

这倒也好，因为，无论是由于奢靡的生活方式，还是仅仅因为寒冷的天气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

he	was	nearly	always	laid	up	about	that	time	.
他	曾是	几乎	总是	铺设	向上	关于	那	时间	.

那段时间他几乎总是卧床不起。

['æftər] [ðɪs] ['ænjuəl] [baʊt] [ʌv; əv] “ - , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn]

After	this	annual	bout	of	“	brownchitis	,	”	as	he	called	it	,	his	weather	-	beaten
后	这	年度的	回合	的	“	-	,	”	作为	他	称为	它	,	他的	天气	-	被打败

[feɪs] [lʊkt] ['streɪndʒli] [peɪl] ,

face	looked	strangely	pale	,
脸	看起来	奇怪的	苍白	,

每年一次的“棕色皮肤病”（他自己是这么称呼的）发作之后，他那饱经风霜的脸看起来异常苍白。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] { - }

his	blue	eyes	seemed	to	{	261	}
他的	蓝色的	眼睛	似乎	到	{	-	}

他的蓝眼睛似乎{261}

[hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][mɪst][ʌv; əv] ['meni] ['wɑːtʃɪz] — [soʊ] [maɪt] [ðə; ðɪ] [draʊnd] [goʊst] [ʌv; əv]

have	in	them	the	mist	of	many	watches	—	so	might	the	drowned	ghost	of
有	在	他们	这	薄雾	的	许多	手表	—	所以	可能	这	溺水	鬼	的

[ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] [lʊkt] ;

a	deep	-	sea	fisherman	have	looked	;
一个	深的	-	海	渔夫	有	看起来	;

它们里面仿佛有许多钟表的雾气——就像溺亡的深海渔夫的幽灵看起来那样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['rʌfənd] [hænd] [wʊd] ['tremb(ə)l] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['graʊnsl] [ðæt]

and	his	pale	roughened	hand	would	tremble	,	hovering	over	the	groundsel	that
和	他的	苍白	粗糙	手	会	颤抖	,	悬停	超过	这	千里光	那

[hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [bluːm] ,

had	so	little	bloom	,
有	所以	小的	盛开	,

他那苍白粗糙的手会颤抖，悬停在几乎没开花的千里光上方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [niːd] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

trying	to	find	something	that	a	bird	need	not	despise	.
尝试	到	寻找	某物	那	一个	鸟	需要	不是	鄙视	.

试图找到一些鸟类不会厌恶的东西。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][lɑːt] , ” [hiː; hi] [wʊd]

“	You	wouldn't	believe	the	job	I	had	to	find	even	this	little	lot	,	”	he	would
“	你	不会	相信	这	工作	我	有	到	寻找	甚至	这	小的	很多	,	”	他	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“你绝对想象不到我为了找到这块小地皮付出了多少努力，”他会这样说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [ˌem 'iː][leg] [baɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wiːk]

“	Sometimes	I	thought	I'd	leave	me	leg	be'ind	,	I	was	that	weak
“	有时	我	想法	ID	离开	我	腿	内部	,	我	曾是	那	虚弱的

“有时候我甚至想把腿留在身后，我当时就是那么虚弱。”

[aɪ] ['kʊdn] - [siːm] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [mʌd] [æt; ət][ɔːl] .

I	couldn	'	seem	to	drag	it	through	the	mud	at	all	.
我	无法	-	似乎	到	拖	它	通过	这	泥	在	全部	.

我怎么也拖不动它穿过泥潭。

[æn; ən] - [maɪ] [waɪf] , [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['gaʊti] ['rʊmətɪz] .

An	'	my	wife	,	she's	got	the	gouty	rheumatiz	.
一个	-	我的	妻子	,	她是	得到	这	痛风	风湿病	.

我妻子得了痛风性风湿病。

[juːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] !

You'll	think	that	I'm	all	trouble	!
你会	思考	那	我是	全部	麻烦	!

你会觉得我浑身都是麻烦！

" [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [gɑ:d] - [noʊz] - [wʌt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] , [hi:; hi] [smaɪld] .

"	And	,	summoning	God	-	knows	-	what	spirit	of	hilarity	,	he	smiled	.
"	和	,	召唤	上帝	-	知道	-	什么	精神	的	欢闹	,	他	微笑	.

"然后，不知是什么样的滑稽精神驱使着他，他笑了。"

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [leg] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [left] [bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt]

Then	,	looking	at	the	leg	he	had	nearly	left	behind	,	he	added	somewhat
然后	,	寻找	在	这	腿	他	有	几乎	左边	在后面	,	他	额外	有些

['bəustfəli] : " [ju:; jʊ] [si:] ,

boastfully	:	"	You	see	,
自豪地	:	"	你	看	,

然后，他看着自己差点失去的那条腿，有些自夸地补充道："你看，

[its] [gɑ:t] [noʊ] [streŋθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] — [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['mʌs(ə)l] [left] . . . .

it's	got	no	strength	in	it	at	all	—	there's	not	a	bit	o	'	muscle	left	.	.	.
它是	得到	不	力量	在	它	在	全部	—	有	不是	一个	少量	o	-	肌肉	左边	.	.	.

它一点力气都没有了——一点肌肉都没剩下……

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [si:md] ['praʊdli] ['seɪɪŋ] , " [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [leg]

Very	few	people	,	"	his	eyes	and	voice	seemed	proudly	saying	,	"	have	got	a	leg
非常	很少	人们	,	"	他的	眼睛	和	嗓音	似乎	自豪地	说	,	"	有	得到	一个	腿

[laɪk] [ðɪs] !

like	this	!
喜欢	这	!

"很少有人，"他的眼神和声音似乎在骄傲地说，"拥有这样的腿！"

" [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

"	To	the	dispassionate	observer	of	his	existence	it	was	a	little	difficult	to
"	到	这	冷静	观察员	的	他的	存在	它	曾是	一个	小的	难的	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] { - }

understand	what	attraction	life	could	have	for	{	262	}
理解	什么	景点	生活	可以	有	为了	{	-	}

对于一个冷静的观察者来说，很难理解生活对他来说有什么吸引力{262}

[hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl]

him	;	a	little	difficult	to	penetrate	down	through	the	blackness	of	his	continual
他	;	一个	小的	难的	到	穿透	向下	通过	这	黑	的	他的	持续的

[tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

toil	and	pains	,
辛劳	和	疼痛	,

他；很难透过他持续不断的辛劳和痛苦所笼罩的黑暗，看清他的内心。

[tu:; tə] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , ['mu:vɪŋ]

to	the	still	living	eyes	of	that	bird	of	weariness	,	lying	within	his	soul	,	moving
到	这	仍然	活的	眼睛	的	那	鸟	的	疲劳	,	说谎	之内	他的	灵魂	,	移动

['ɔ:lweɪz] ,

always	,
总是	,

在那只疲惫之鸟依然鲜活的眼睛里，它躺在他的灵魂深处，永远在飞翔。

[ɪf] [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [ɪts] ['wu:ndɪd] [stʌmps] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

if	but	slightly	,	its	wounded	stumps	of	wings	.
如果	但	轻微地	,	它是	受伤	树桩	的	翅膀	.

即使只是轻微地，它受伤的翅膀残端。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] ,

It	seemed	,	on	the	whole	,	unreasonable	of	this	man	to	cling	to	life	,
它	似乎	,	在	这	所有的	,	不合理	的	这	男人	到	黏着	到	生活	,

总的来说，这个人执意求生似乎是不理智的。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
since **he** **was** **without** **prospect** **of** **anything** **but** **what** **was** **worse** **in** **this** **life** **;**
自从 他 曾是 没有 前景 的 任何事物 但 什么 曾是 更糟 在 这 生活 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

因为他除了今生更糟糕的境遇之外，别无他望；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] , [wʊd] [ˈduːbiəsli] [rɪˈmɑːrk] :
in **the** **matter** **of** **a** **life** **to** **come** **,** **would** **dubiously** **remark** **:**
在 这 事情 的 一个 生活 到 来 , 会 可疑地 评论 :

对于来世，他会含糊其辞地评论道：

“ [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [wer] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn]
“ **My** **wife's** **always** **a** **-** **tellin** **'** **me** **we** **can't** **be** **no** **worse** **off** **where** **we're** **a** **-** **goin**
“ 我的 妻子的 总是 一个 - 告诉 - 我 我们 不能 是 不 更糟 离开 在哪里 是 一个 - 去
- .
' **:**
- .

“我妻子总是跟我说，我们去的地方再糟糕也不至于更糟了。”

[æn; ən] - [ʃiːz] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [ˈeniwer] !
An **'** **she's** **right** **,** **no** **doubt** **,** **if** **so** **be** **as** **we're** **goin** **'** **anywhere** **!**
一个 - 她是 正确的 , 不 怀疑 , 如果 所以 是 作为 是 去 - 任何地方 !

毫无疑问，她是对的，如果真是这样，那我们就哪儿也去不了了！

” [ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [θɔːt] : “ [waɪ] [duː][aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ˈlɪvɪŋ]
” **And** **yet** **,** **so** **far** **as** **could** **be** **seen** **,** **the** **thought** **:** **“** **Why** **do** **I** **continue** **living**
” 和 然而 , 所以 远的 作为 可以 是 已见 , 这 想法 : “ 为什么 做 我 继续 活的
?
?
?

然而，就目前所见，人们心中却一直萦绕着这样一个想法：“我为什么还要继续活下去？”

” [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **never** **came** **to** **him** **.**
” 绝不 来了 到 他 .

“从未到过他那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ][tuː; tə]
It **almost** **seemed** **as** **if** **it** **must** **be** **giving** **him** **a** **secret** **joy** **to**
它 几乎 似乎 作为 如果 它 必须 是 给予 他 一个 秘密 喜悦 到
[ˈmeʒər] [hɪmˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
measure **himself** **against** **his** **troubles** **.**
措施 他自己 反对 他的 麻烦 .

似乎他暗自高兴，因为他能将自己与自己的困境进行对比。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] ,
And **this** **was** **fortunate** **,**
和 这 曾是 幸运 ,

这真是幸运。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
for **in** **a** **day's** **march** **one** **could** **not** **come** **across** **a** **better** **omen** **for** **the** **future**
为了 在 一个 天 行进 一 可以 不是 来 穿过 一个 更好的 预兆 为了 这 未来
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
of **mankind** **.**
的 人类 .

因为在一天的行进中，人们再也找不到比这更好的预兆来预示人类的未来了。

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [hi:; hi] [stʊd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [stɪk]
In **the** **crowded** **highway** **,** **beside** **his** **basket** **,** **he** **stood** **,** **leaning** **on** **his** **twisted** **stick**
在 这 挤 公路 , 旁 他的 篮子 , 他 站立 , 倾斜 在 他的 扭曲 戳
, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪərd] ,
, **with** **his** **tired** **,**
, 和 他的 疲劳的 ,

在拥挤的公路上，他站在篮子旁，拄着那根扭曲的拐杖，疲惫不堪。

['stedfæst] [feɪs] — [ə; eɪ] { - }
steadfast **face** **—** **a** **{** **263** **}**
坚定不移 脸 — 一个 { - }

坚定的表情——a{263}

['rægɪd] ['stætʃu:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mən]['vɜ:rtʃu:] ,
ragged **statue** **to** **the** **great** **,** **unconscious** **human** **virtue** **,**
破烂不堪 雕像 到 这 伟大的 , 无意识 人类 美德 ,

一座破败的雕像，象征着伟大而无意识的人类美德。

[ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] :
the **most** **hopeful** **and** **inspiring** **of** **all** **things** **on** **earth** **:**
这 最多 充满希望 和 鼓舞人心 的 全部 事物 在 地球 :

世间最充满希望和鼓舞人心的事物:

['kɜ:rɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] !
Courage **without** **Hope** **!**
勇气 没有 希望 !

没有希望的勇气!

[end] .
End **.**
结尾 .

结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神